	OVERNMENT	Tamil
		RY, CALCUTTA
	1	
Class No.	187.	В.
Book No.	51.	
N. L. 38.		
MGIPC-S8-	-21 LNL/59-25	5- 5-60 —50,000.
Sec. 2		



Jort Reend Deht 11 0) a a he use of the Atur ni 10 I a a 00000 RARE BOOL 73 ter Here THIS CALL OF THE ALL A これが The Land I 「あって初き」となったの LIBRA TILL A. MTOTE

போஉரசத்துக்குநடந்தேறன

NR NRRRYN NYNRRR MYNN NN MA NG NGRAGEK MYNN A GARAGA

Pilgrim s Progress

SIMILITUDE.

DREAM.

A S I walked through the wildernets of this world, I lighted on a certain place, where was a den and laid me down in that place to fleep : and as I flept, I dreamed a dream. I dreamed, and behold, "I faw a man clothed with " rags, funding in a certain place, " with his face from his own house, " a book in his band, and a great " burden upon his back." I locked, and faw him open the book, and read therein; and as he read he wept, and trembled and not being able long r to contrin he brake out with a lamentable cry, faying, What faul I do ?

In this plight therefore he went home, and refrained himfelf as long as he could, that his wife and children fhould in t perceive his diffrefs; but he could not be filent long, becault that his trouble increaled; wherefore at length he brake his mind to his wife and children; and thus he began to talk to them; "O " my dear wife, faid he, and you the " children of my bowels, I your " diar friend, am in myfelf undone, " by reafon of a burden that lieth " hard upon me: moreover, I am t certainly informed, that this our " city will be burned with fire " from heaven : in which fearful overthrow, both myfelf, with the thee my wife, and you my fweet babes, fhall miferably come to ruin, except (the which yet I " fee not) fome way of efcape may " be found, whereby we may be " delivered ."

At this his relations were fore amazed; not for that they believed that what he bad faid to them was true, but because they thought fome frenzy diftemper had got into his head; therefore it drawing towards night, and they hoping that fleep might fettle his brains, with all hafte they got him to bed : but the night was as troublefome to him as the day; wherefore, inflead of fleeping he lpent it in fighs and tears. So when பாதேசியின்பயண்டு

GET_MLICOTGLOCOT_M

உதறைமாலைகாணாப்க்கப

பாரமாகத

5 ான் நரப்பீலவர்க்யத்தின் வனரதிரத்திலேர் டக கக்கொள்ள எருகுயகய்ரு கடுமன் கேர்த்திலைர் டக வந்து 21 நீலிட்டத்திலர்க்கு மன் என் சடேக்கு கேர் கோண்டேனாரான நீத்த ஹரபண் என் சசேக்கு கோன் காண்டேனாரான நீத்த ஹரபண் என் சசேக்கு கோன் மன் நிக்னை டேனா, இதே ஈள்ன சொகுப்பை நிலையில் தாண் 2 தேத் கொண்டிருக்கான் சொகுப்பை சில இரும்பு தலே நீன் அதன் சோந்தவீடன் பயாராயல் தன் தேல் நீன் அதன் சோந்தவீடன் பயாராயல் தன் தேத்தைத்திருப்பிக்கொண்டுதன் தேத்தன் பேலோரு போலத் தக்ததை வந்து சுகோண்டு தன் தேத் கன் பேலாரு நைது தரத்து கள் பில வண் போலத்துக்கத் தை அது தரத்துன் பின் ததன் 2001 வாரு கக்கக் மே தாபமான கே கிர லோடே வேன் தின் தேர்து நான் என் காபமான கே கிரேலோ டேவேன் திற்கு நீது நான் என் காபமான கு கிரேலோ டேவேன் திற்கு நீது நான் என் ன செய்வேன் விண்

அநரந் பாகரதோடே புவன வீட டூடு பிபோயத நன் பெண சாத்பின் மா கது நதன துககத்தைய மியாத படிக்குகூட்டின் மா கதி ர ம தையட கேக்கொண்டான பு இல் வன சது சலமத்தர்ச்சு படோன படியா லேக டீ இல் வன சது சலமத்தர்ச்சு படோன படியா லேக தீ ^ நு புவர்களோ வேத்தன பேண சாத் பின் 2001 கருத்த பேண் சாத் யேள்ன வயத்து பின் 2001 கருத்த வேன் சாத் பேள்ன வயத்து பின் 2001 கருத்த தே துற்போ பேன் வித்து தே பிற்றை வேற்ற போ மேன தே அன் கது நில் வரமாய ச்சொலை லப்படி குருது நேதப் பின் சுது நில வரமாய ச்சொலை லப்படி குருது நேதப் பின் சுது வே சான மு வன பேண் சாதியாக யிதியு சன்பின் யமான தே கேட்டு ப் போக் வேண் மு மேகள் பின் தாப் பா க தி கே கு ப் கேக்கில் கள் குன் இன் பின் சுதா லேன பிய நாமதப் பிக்கூடா தன் இன் பின் பி

நேதகவனஉல்றே ையார்டு முது ஆச்சர்ய்ப ப டார் கள புவன தங்களு சூசரன்ன துடுமயயென ஹரமப னந் மீத் தீயமா வலை புவனதலை மயக்கமாக் பயீத் யங்கொண்டா என்ன ஹரல்னத்தார் கள் ஆன் படியி ஒலே ரோவடுத்ருக் உட்டியிலுலேயும் ந்த்தார் மவன பத்தார் சக்கைத் தெளிய இவக்கு மேன் ஹநிலன் த தப் டியி இலேயும் மாரி க் கீர மாய வ ஊரப்படுக் கடி வதார் சன், ஆல் பில்லாப்படியிருந்தோப்ப டி தானே ரோஷம் புவைக் ஹக்குவது வாகரோ வைட்பேரு முச்சி ஹம்பு இது வேன் எர்ட்டான்

MLA.5

THE PILORIM'S PROGRESS

when the morning was come, they would know how he did; he told them worfe and worfe; he alfo fet to talking to them again, but they began to be hardened. They also thought to drive away his diffemper by harfh and furly carriage to him: fometimes they would deride, fometimes they would chide, and fometimes they would quite neglect him. Wherefore he began to retire him. Wherefore he began to retire himfelf to his chamber, to pray for and pity them; and alfo to con-dole his own milery; he would alfo walk folitarily in the fields, fometimes reading, and fometimes praying; and thus for fome days he fpent his time.

Now I faw, upon a time, when Now I faw, upon a time, when he was walking in the fields, that he was (as he was wont) reading in his book, and greatly diftreffed in his mind; and as he read, he burft out, as he had done before, crying, What fhall I do to be faved?

I faw alfo that he looked this way, and that way. as if he would run; yet he flood ftill, becaufe (as I yet he flood ftill, becaufe (as I perceived) he could not tell which way to go. I looked then, and faw a man named EVANGELIST coming to him , and afked, " Where-" fore doft thou cry ? "

He answered, Sir, I perceive, by the book in my hand, that I am condemned to die, and after that to come to judgment; and I find I am not willing to do the first, nor able to do the fecond.

Then faid EVANGELIST, Why not willing to die, fince this life is The attended with fo many evils? man anfwered, Becaufe I fear that this burden that is upon my back will fink me lower than the grave, and I thall fall into Tophet. And, Sir, if I be not fit to go to judgment, and from thence to execution, and the thoughts of thefe things make me cry .

Then faid EVANGELIST, If this be thy condition, why flandeft thou fill ? He answered, Becaufe I know not whither to go. Then he I know not whither to go . gave him a parchment roll, and there was written within, Fly from the wirgth to come.

கு நத்போத வகை ககே பட்டி மீரு கடு தேன் விடி நத்போத வகை ககே பட்டி மீரு கடு தேன் விர்கள் வியமனதாயிருநார் கள் இன் னி அடும முரமாயிருக்குதேன் உவனவர் களு கேரே சால் ல வர்கள் மனத் முத்த மாயப்போகத்துவக்கத்து து பிரைசுர்பு விர்கள் வகை உயனியாத வை முக்கக்டு கடுப் இலு ஸ் கோ பத் தேலுமரிக்கவே ஹே மேன் உர்சுனாயுமவர்கள் வதுவேசன் யவசன் முக்கக்டு கடுப் இலு ஸ் கோ பத் தேலுமரிக்கவே ஹே மேன் உர்சுன் தூர்கள் சிலதுவேசன் யவசன் முக்கக்டு கடுப் இலு ஸ் கோ பத் தேலுமரிக்கவே ஹே மேன் உர்சுன் துறு ஸ் கோ பத் திலைமரிக்கதே வ ஹே ஸ் தேன் பிரு த் திலுமரிக்கதே வ துவேசன் யவசன் பில கி புல கையு தே துவர்களுக் துவேசன் யவசன் பிரு திரு துவர்களு கள் துலவன் தன் ன உல் வீ புல கைப்பு தே துவரிகளுக் காகமன் அடியவர்கள் கை திரோ பிப்பட்டி துருன் காட்சு கோ க் வும்மன ஸ் தீரோ பிப்பட்டி துருன் தன் பின் சன் யுமவன வேலியில் தன் யேசலாததேக் கொண்டு சலவேசன் வாசிகீ வதுதில் வேசன் சேப்பு பன்னை கே துமாயிரு ந் துயிப்பட்டி யா கச்சிலநானாப பணை ஹக் தை மாயிரு நதுயிப்படி யாகச்சில நாலாப isor of u roor.

எரு விசையவன வெ வியிலுலாத தீன போதுத எருண்டாயிருந்தவாட்டிக்கையீன் படிதன் போதுத் தக்ததை வாச்த்து மேத்தவுந்தன் மன் தீல் கீலேச மாகவாச்சுக் பாது முன்போலைதா னே கூக்கு ச ல் ட டழு துரான செழின் பெட்டின் னன் செயவே வென்ன இன் காடு சிக்கப்படன் னன் செயவே வென்ன இன்

பீனாணாயுமா நட வேணு மேன வீருக் அவலனாப் போ லீல்கும் 'ஸ் கும்பா ரீக்கீல் வ இக புவலனாகுண்டு பன ஆன் தெலர் கவ்பியா யப்போ கவே ண்டுமன விவன பிலாதபடிய இல் நீத் வாக்லே நின் இன் பில்கு நான்பார்துக் கொண்டு குந்போகொருமனு ஆலனாக் தன் போர்து க்கோண்டு குந்போகொருமனு ஆலனாக் தன் போர் பிப்படி கூப்பிடுக்கு போன் விலனா க கேஷான. Gau Toor.

வனதுக்குப்பீறைக்குத்தாரமாயன் னம்யாவே புவனதுக்குப்பு அத்தயுத்தாரமாயான் என் பயா டுவ என்றைகழில் ருக்கீ அடுபா ஸ் த 5 கத்தை வாச்ததுருள்ள சாகத்தீர்க்கப்பட்டு ... ருன்ன அம் து க்குபீல்பா தேர போதீர்க்பட்டு வணு டுமன் அம்தீலுல் கண்ட அம் து தொண்டுடன்றோ கொரியத்தின் பேரிலேன் கடுவ னதல் 2ல் ரோற அகாரி பத்து சுரன்றன.

அப்போசுவீசேஷ்கள் சொன்னது சேசீவன் லீதத் மனதுன் பங்களிருக்கத்தொன்னா து சேசீவன் லீதத் எதில்லூடுயன் க பந்தமன்ஷன்பிலத்தீயுத்தாரமாகச சொன்னது என்றுதுகள் மேலிரு க்கீல் பாரச் சுஹை கலலையைப்பால்க் புதிகப்பா தான் திலைவுண் கலல்லையைப்பால்க் புதிகப்பா தான் திலைவுண் லை வையைப்பாகை துத் கப்பாகா அகத்லென ஊ யழுகதேக்கட் சியிலரா அரசுகத் ல விழுவேனை அநிமீதியந்தான் பயப்படுக்கே அன்பயர் வேச் எவல கூட தர்க்கு ப் போகமாட்டாகரான் காயத்தீர்ப் புது ம ஸ் கே யி தந்து பூசுக்ஊத்தீர்வைக்குமேப் படி போ கோன்பிது கலாநிலனது ததான்பிப்படிக்கூடப்பிடுக்கே னென்பான.

அதுக்டுச்சு விசேஷ்கன சொல்லுவான உண்டு வவா ஆறகஞ்சாவு சேஷ்கன சோல ஹவான உண்டு விவா கம்ப்படி பாறைப்போ சுமமாநீல் பானோன். அ வென் சொல்லுவாள் நானே குக்கே பாக்கேவேண்டுமன் ஹைசுத்து தீரிய வில்லேபே பிடுபாசுவிசேஷ் கன விஹைகுவரப்போல் கோபது கிதுப்பே படிப்பு எருதோல் சசு ஸூலாக்கொடுத்தான்.

THE PILORIM'S PROGRESS.

The man therefore read it, and looking upon EVANGELIST very carefully, faid, Whither muft I fly? Then faid EVANGELIST, pointing, with his finger over a very wide field, Do you fee yonder Wicket Gate? The man faid, No: then, faid the other, Do you fee yonder Shining Light? He faid, I think I do. Then faid EVANGELIST, Keep that light in your eye, and go up directly thereto, io fhalt thou fee the gate; at which, when thou knockeft, it fhall be told thee what thou fhalt do.

So I faw in my dream that the man began to run; now he had not run far from his own door, but his wife and children perceiving it, began to cry after him to return; but the man put his fingers in his ears, and ran on crying, '' Life, life, '' eternal life! '' So he looked not behind him, but fled towards the middle of the plain.

The neighbours also came out to fee him run, and as he ran fome mocked, others threatened, and fome cried after him to return; and among those that did fo, there were two that were resolved to fetch him back by force. The name of the one was OBSTINATE, and the name of the other PLIABLE. Now by this time the man was got a good diftance from them; but however they were resolved to pursue him, which they did, and in a little time they overtook him. Then faid the man. Neighbours, wherefore are ye come? They faid, To persuade you to go back with us. But he faid, That can by no means be: you dwell, faid he, in the city of Defruction, the place also where they born; I fee it to be fo; and dying there, fooner or later, you will fink lower than the grave, into a place that barns with fire and brimitone: be content, good neighbours, and go along with me.

What, faid OBSTINATE, and leave our friends and our comforts behind us.

Yes, faid CHRISTIAN, (for that was his name) becaufe that All which you fhall forfake, is not worthy to be compared with a little of that which I am seeking to enjoy; and if you will go along with me, and behold it, you shall fare as I myfelf; for there where I go, is enough and to "fpare; come away, and prove my words.

OBST. What are the things you feek, fince you leave all the world to find them?

WE CEFLO OT LID MAY LO

ஆக்கம் இலந்தம் இலங்கள் கிசேஷ்கள் கைவன் குட பார்த்து எ நைகும் இழுப்பு போக் வேண்முமன் வீ கேட்டான் . அப்போசு விசல்கள் வில்தார் மான் எ குவேன் இய்தோ கதேதன் விர உர லக்கா வில்தார் மான் எ கு குவன் இயர்து கீந்தம் இல்லா சல்காண்க இயே வெ ஊ அகேய்தத் கீந்தம் இல்லா சல்காண்க இயே வே ஊ அதே கீந்தம் இல்லா காக்கே எஞ்வைன் சுத்தை யாக்னுமத் யாடுக்காண் வில்லமோ என் அதேன் இன் கிறும் வதுகள் சேன் பில் கோண்டு தேன் இன் கிறும் நியங்கே காண் வில்லபோ என் அதே திற் மை வது கற் வில் காக்கிலா நேன் இன் கிறும் நியங்கே காண் வில்லபோ என் அதே மாக் விது கவிலாக் கப்படி தோண்டு தன் இன் திறு வாக் வில் கை வில் போ தேன் இன் வில் வைத்தது விழியாய் தோ யே இப்பா வு ப போ வாச லை கள் னா பா யநியுக்கு துட்டு இல் நீ யென் ன செய்யவேண்டு மன் அன் துடுசால் லப் படு மேன் இன்

பே என் சேய்ப் சேய்ப் சே பின் தில் நில் பின் பிரு கேரில் கேரில் குறில் குறில் குறில் குறில் குன் விட டு வா சல்லிட சே தேதோ சமாயோடின் போ தவன் டெண்சா திபின் உன் கிறியில் தய வின் தத் கும்பி வரக்கூடப் டோர்கள் புல்றே காதல விசல்யட்டுக்கொண்டு சீவன் தீவன் நீத்யுசீவனே என் கைடப்டடுக்கொண்டு சீவன் தேவன் நீத்யுசீவனே கைடப்படுக்கொண்டு டாடி இன் தேப் டி திரும்பிப பா சாமல் தேத்தையை தான் வெளி நடுவேது டி இன்

ஆசலவீட டூசகா உரு ம வ ஜேடுக் உதகைப்பா உக வந்து பவர்சலர் லர் நகை துசல் பய மு உருத்சச்சு ரோ த்ரு மப்வரச சால லிசுட்பப்பார் சன் தேச செய்தலர் சுன் லர்ண்டுபே சவலன்கை பா மா கத்த ரு ப்பில் முக்கவே ஹே மன் உதிர்த்தர்ர்கள் எரு தன் பேர் பிழுத்து நைசன் ம ம சேர்த்தார் தேர்ர்கள் எரு ந பேர் பிழுத்து நைசன் ம ம சேர்த்தார் கேன் எரு ந எ பேர் பிழுத்து நைசன் ம ம சேர்த்தார் சேன் தேன் பேர் பிழுத்து நைசன் ம ம சேர்த்தார் சேன் தேன் தோச மேன் வாச் புமன் உதன் வர் கல்லா விட சேச்துத் தாச ம போ இன் ஆக் ஹம் வர் சன் வல்காப்பின் துட எ வே ஹமென் உதிர்த்துக்கொண்ட படி யே செய்து எ கோது நேரத்துக்குள்ளா படி மை சேய து ச கா பி போ புற்தம் வை திர்த்து வரு தேன் தேன் தேரு கன் திர்களேன் மா சரம் தேப்படுத்தவந்தோ மோ தேர் தன் திர்களை ஆற்பட்டு தே வந்தே வந்தோ மோ வர் து வன் பிறுக்கில இடி பான் நின் கிக் வா கி கேன் சத்தே வன் பிறுக்கில இடி பிரு கேகுதே வந்தே வந்தே வர திலை இன் கன் பித்தே தே தால் நீங்கள் கலை வை ஹைப்பா சு கமகா பபாதான் மானம் தேலை வினிச் கன் பிதீலே நேப்பு நிகே நேத்தால் நீங்கள் தல்ல விதே கன் பிதீலே நே பே பி கொ தான் வே நல்ல விசு லா சே நலமன் ததுண் வோ ஹே வா தோ தே கா கு கா வ

அதுக்கழுத் கநேகுசனான் னன் யொகள்சீனேக் தறை யுமொகள் சந்தோ ஆங்கஹாயுமெங்களுக்கு படன்றைல வட்டு விடுவோமோவென அன.

அது நேகக் வீலு நவனேன வைபேருள்ளா மரதமனு உன சொன்னது ஆம் ஆதேத் ஐ ென் அலநீல் கள் வீட டோழீயவேண்டிய கெல்லாம் நான் உடவிக் நாடு கீ உதாரியங்கள் லொரு சீன்ன பலிதுகாத் ஹமீது கல் எப்பே பாதத் ரமல்லநீல்களேன ஜேடேக்ட பல ரம னதாயீடி நது அதைப் புத்திப்படிகாலேன் கடு சக்னை க கீ வது உங்களூக்கு லக்டை ககும் ஏனோன் அலை நான் போ மாய வர் தென் வால் து தை கல் எது தான் பிரே இச் கக் மாய வர் தென் வால் து தை கல் எது தான் பிரே இச் பா கங்கோ வான் வி

நாலகோலொ சு அன். அழுத்தநேருசன் நீலோகத்தை எல்லாம் விட கேண டுப்பத் கூடுவணு வென அநாடு கீ அழந்த க் காரியந்த எ னென்னா.

& Deros

182

CHR.

THE PILORIM'S PROGRESS.

CHR. I feek an inberitance incorrap tible, undefiled, and that fadeth not areas; and it is laid up in beaven, and fafe there, to be belowed, at and fare there, to be betowed, at the time appointed, on them, that diligently leak it. Read it fo, if you will, in my book. OBST. Tufh, faid OBSTINATE, away with your book; Will you go back with us, or no?

CHR. No not I, faid the other; becaufe I have laid my band 10. the plough .

OBST. Come then, neighbour-PLIABLE, let us turn again, and go home without him : there is a company of these crazyheaded coxcombs, that when they take a fancy by the end, are wifer in their own eyes than feven men that can render a reafon.

PLI. Then faid PLIABLE, Do not revile; if what the good CHRISTIAN fays is true, the things he looks after are better than ours. My heart inclines to go with my neighbour .

OBST. What ! more fools ftill ? Be ruled by me and go back ; who knows whither fuch a brainfick fellow will lead you ? Go back, go back, and be wife.

CHR. Nay, but do thou come with thy neighbour. PLIABLE. There are fuch things to be had which I spoke of, and many more glories besides; if you believe not me, read here in this book; and for the truth of what is expressed therein, behold all is confi med by ; the blood of him that made it .

PLI. Well, neighbour OBSTINATE, faith PLIABLE, I begin to come to a point, I intend to go along with this good man, and to caft in my lot with him. But, my good companion, do you know the way to this defired place ?

CHR. I am directed by a man whole name is EVANGELIST, to fpeed me to a little gate that is before us, where we fhall receive inftructions. about the way

PLI. Come then, good neighbour, let us be going. (Then they went both together.)

OBST. And I will go back to my place, faid UBSTINATE: will be no companion of fuch mifled fantaftical fellows .

Now I faw in my dream, that when OESTINATE was going back, CHRISTIAN and PLIABLE went talking over the plain ; and thus they began their difcourfe. CHR-

க் லாதவன: கலைப்படாகது வுமா யடி நது பிர காததுவுமாயவாடி பபோகாததுவுமாயிருக் மாகந்த ச ததையே கேடுக்கு வைத்து பாமண்ட லத்திலே வைக் கப்படிருக்குது அதைக்கருத்தாயக்கேடுக்குவர் களுக்க துகு இது படிகாலத்லேகோடுக்கப்படிக்கு ரீமானி பைடிடிருக்குது உன் க்குமனதா இலென போலத்

தேசதலதைவாச்பொகள். அழுக்குந்துசன், வளாஉனபோஸ்க்கக்கை திவுப பாலே ஜீன் லக்ளோடுடத்தும் பவா அயோவர LOTLLT GUT.

கீ மீஸ் ததவன் : லே உலநான வரமாட டேனர னென அலநானேன கை உயகல்படையீன் டேனை ஹவத்தாசசுது.

அப்போ அழுத்து இந்து சன்றே எக்ன நே துசவேடு அன் லா னே நா ஸ்கள் தீரு மப்யவுண் வீட்டுவீட்டு இட போவோம வா பித்தாக்க கமித்சி பயித்தியல் கொண் உளுகூடி இண்டு அவர்கள் கலையிலேயா கொன் தோதுதலு மும் பி இல் துக்குதாயல் கொடுக்கில் ஏழே புத்தீசாலிக் 200ா விட துருகள் தேரத்துக் லிலே தால்க் 2007 ஆதிகவிவவேக்களே ன ஹென் ஹக் ஆர் கள்.

வோக்னதெருத்சன்பரியாசம்பண் ஹதேயீரத்நலைல் க கே கூல குறைச்சு பிடிரு கம்பை இது குறைச்பா மீரு நாலவன் ஜேச்கீயீருக் ூகாரிய ொர்சாசாரிய தூறை பிரு நாலவன் தாயீருக்குது ஏன்னச் லா ஐகீய யு வ ேடு நேடைப போகளானமனதனாங்குது.

அடு 55 நேகான. எனன எருவர்க்கீரு வர் பயி 5 தீய கா குரானிர்களோ நான சொல லுகீல போச்சுன பைக்கேட்டேன இேடு தீரு விவா பிதுமீக்கின யிப ப டிப்படி வனுன் சனா எருகே 5 கே வந்துக்கொண் டு போ வா ஒன் வேன அருகு 5 தேரியு நத்த மப்வா தீரு மப்வாபு தீசாலியாயிரு வேன்பான. கீல் ல 5 கவன: அல லநீயு இன் சலா ஐ கீப்பி வாக்ன நெது உறமாகள் ன இேடு கூடவா நான இன் சொன் காரிய லுகளாக படிடுக்ன கலை பா ல நீக ம மேயான பாக்கி பல நேரு பிரு து மநீ கு மன் மையான பாக்கி பல நீ மால 5 தக்கத் லே வாச் 2 தீ வேயா வா கீ தீர் பிரு த மன் தீ கே கீ மையான பாக்கி பிரு த மால 5 தக்கு லே வாச் 2 தீ லே விபரி 5 தீரு க்கின் தாய்கை வநிக் மே வை கை த கே பிடி தி து கி மா வி து து து து து து இது இது படு 5 துப்படி துக்கு இர ப தப்படிருக்குது.

ரோக்னதொக்கன். நல்லதேன் சலானுக் பி பிடுத்து நெதுசாநான் நதரலை வைதேன் சலானுக் பி பி போக வமல ஜேடுட் கூடப்பாகுவாஸ் கவு ு நான் தீர் மா னிக்கதுவக்கே வன் ஆன் கொலை வ தோழா சேச்ச சுப்படத்தக்க வருகமிடத்து ககுபோகும்வ பியுன் ககுத தெரியுமோவென் வதே யூரன. UT 55

க் மீலதாவன: சுவீசேஷகனோ மரோலலப்பட எரும்மை ஆனே னக்குவாகுவழ்சோலல்டு உச்சு இன் லிருக்கீ அத்தல்க்கட்டையான சீ மீயவா உலுக்குதீ புரமாயப்போ கவேணு மங்கே யாத தவழீ உயத கோட்டுவகைசொல்லப்படுமோ இன என் கீன நேகுசன். வாரும்பீனாயரல்லா லா னே நா மீருவரு மபோலோமவாவென மசொல லியீருவரு மாயப்போறிகள்.

கேன நா மீ கு வரு ம்போ வோமவா வென அசோல லிபீ கவ க மாயப்போ ஐர்கனா. அது இது துகன். நா ஜோனன்ட் கது கு தீ கு மப்போ வேன யீப்படி மோசம்போ அப்பிக்யாக சொண்டும் அவரு மாடுடர் நன் கக்கா உனு மீருகமாட்டேனேன அப்பீ அதே நாக்கள் சேரல் இவர் ன. அப்பீ அமேன சோ உபன் தீ லே சண்ட சென்ன வென இல் அமேதத்து தசன் தீரு மப்போயவிடி ோ துக் இல்த தவ அமின் கீன் தேத்சனைக்கு மப்போயவிடி ோ துக் இல்த தவ அமின் கீன் தேத்சனைக்கு மப்போ விடி போ தி கீ வில் கீன் தேத்சனைக்கு பாதப்பீ அம் வர் து து கோ து வக்கின் பேச்சாவது. கே வீ E NS

THE FILGRIM'S PROGRESS.

CHR. Come, neighbour PLIABLE, how do you do? I am glad you are perfuaded to go along with me; had even OBSTINATE himfelf but felt what I have felt of the powers and terrors of what is yet unfeen, he would not thus lightly have given us the back.

PLI. Come, neighbour GEFIS-TIAN, fince there are none but us two here, tell me now firther, what the things are ? and how to be enjoyed, whither we are going ?

CHR. I can better conceive of them with my mind , than to fpeak of them with my tongue : but yet fince you are defirous to know, I will read of them in my book.

PL1. And do you think that the words of your book are certainly true ?

CHR. Yes verily, for it was made by Him that cannot lie.

PLI. Well faid, what things are

they? CHR. There is an *endlefs* kingdom to be inhabited, and everlafting life to be given us, that we may inhabit that kingdom for ever .

PLI. Well faid; and what elfe ?

CHR. There are crowns of glory to be given us; and garments that will make us fhine like the fun in the firmament of heaven .

PLI. This is very pleafant; and what elfe ?

CHR. There shall be no more crying, nor forrow; for he that is the owner of the place will wipe all tears from our eyes.

PLI. And what company fhall we have there?

CHR. There we fhall be with Seraphims and Cherubims, creatures that will dazzle your eyes to look on them : there also you shall meet with thousands and ten thousands that have gone before us to that places none of them are hurtful, but loving and holy, every one walking in the fight of GOD, and ftanding in his preferce with acceptance for ever: In a word, there we full fee the elders with their golden crowns: there we fhall fee the holy virgins with their golden harps : there we mall fee men, that by the world were cut in pieces , burnt in flames, eaten of beafts , drowned in the feas, for the love that they bare to the Lord of the place; all well, and cloathed with immortality, as with a garment.

PLI

கீ வீலத்தவன; வா எனனர் லா ஐகீய யீனரீன நேதரணேஉனர்க மெட்ட டிரீ யென ஜே நேட்ட வரு கீ துக்கு சசமமத்தத் சேன் நுச்சர் தோஷ்மயின் னங்கா ஹமலருக் தீ தீச்சம்பு விக் அபோ அதுமான அருகலர் ப பும்படங்கா மேறேன் வாசாரியங்கலார் தொடை நோனே ன நீ வா ஆண் ரீ நத வீரத்துபோல மேதத்தேரதா அழு ணரீ நத வீ நதா னே யாக்ல வனர்த்தலா யே வீத சோடிடியாயே நுக்கன வா என்ன சலா ஐகீயக் வீல் த சோடிப்படிய நிகலா விட பேபோகமா டான. வோக்ன நேத்சன. வா என்ன சலா ஐகீயக் வீல் த கவன நமம் நுவரை தத்வீரவே அருமல்லை எதப்படி யீ லே நாமநாடி பபோ காரியந்த வதா ஹே வன் வேன் தலாமன விடி விக்கு தேப்படி யேன் வ வேன ககட்டி தேசால இ ம.

GLOWTERLYDEGERONDU.

கீ ஆல்குவன: அதுகலாடுயன ஐவீ கல் சொல்லாகூ டுவதை பார்க அதிகமாடுயன், மனத் ஹண்ர் நத ஆய லாம ஆக் இமது க சனாய. லீய உமக்கா சை தாபமாயீ ரூக்கீல படியா குலன் பொலத்தக்த் தில் துக் சலாக்கு வீத்துவார் துசன் . உன் பொலத்தக் ததில் குக்கீ வ வாற்தைகள் மெயயான சத்திய மென் வநி சீன் கீ அ

Сшт.

கே பிலத்தவன்: ஆம் சத்திய நகான ஏ னே னீல் இத உண்டாக னவர்போயுயாதவர்

ோக்ன நெகுசன். நீ சொன்ன துநலலது தான அந்த காரியங்கள் தான் என்.

கீ வீலத்தவன் : அங்கோரம் வாசமாயீருக இச் வீல லாதொருரோட்சிய முநா மத்லைன ஹோ ஹைக்கு மருகந்தத்யசீவு மரமந்தகையான கூடபடும.

சலாக்ன புத்தான. சொல்லப்படது நலல துடன GOOT NOT OUT 2 DOOT G.

கீ வீலாகதவன்: அங்கேம்கீல் பயின்கீரீடங்களும் வா னதத்லிருகில் சூரிய ஊட்டோல நம மைபீல்கள சீசுப பண்ணுகில் வலத்திரங்களுங்கொடுகூப்படும்.

ோக்னநெருசன. நேத மேத தயின பமபின னென 50T 2 000T (R.

ன உணாரு. கீ வீலுகவன: இனியங்கு கடிழேகையில் கூலை காயா இ மீலு உல் பேன் என் அலர் பிட்கது கக்சமா இயிருக்கீற வரி நம் இது உயக் ஊசலர் லீ சு கீ அன் ணீ சீ கலா எல்லா நகுடைத்து பரேபாடுவார். வோகீன் நெருத்தாட் அங்கொடுத்து தசசங்காத தமருமக் இண்டாயிரு கு ம.

கேல் 55 லவன: அலகு 5 நமடுட கணக விகுலேபார்க் கைதுருக்கது 5 நக்களையான சிஷ்டி படகளாகிய சேரு பேன் நெற்பி மேன் அதே வதுர் காக்களோ நட்டு பி ருப்போம் வல்லாமல் நமகு இன் கையித்தயிட துருப போய சேர்ந் குக் " கோடா (கோட் ஆ * அமர் கும் வரி காண் பா ப வூலர் கலர்ல் எரு 5 ரீட் திலு மடிர் கல்லா ப பான் குண் லே லூன் கூர் 5 ரீட் திலு மடிரி காக் 6 பிற்றை விக்கு நகர் வேப் ரா பாலிடைய பி பான் குண்டுலை 2ல் 21 ன்னிய வன்னியசின் கடும்பி சுத்தடு இற்று வால் கருந்தானே பார்பாறை இடய்பில் சுனைத்த குடுன் பால்ந்புமாடின்ன இரு இடையபில் குதுகு இது இது வால்க்கு பான் இது தலுக்கு இது குடிபார்கள். திகையாய் நிக்கு துகு இது இது இது குடிபார்கள். திகையாய் நிக்கு திக்கு வர் கே குது இண்டாக் பிடிக்குகள் னியால்கு வீச் 2000 கான் திக்கு காண்டில் கிக்க விசார்பிரு திகில் வர் பேலை கு றைக்கொண்டும் நேகைப்பிக்குகள் எப்பாலத்திக்கள் காண் போம் புவிட்சதுக்குக் கார்யீருச்சீ உலர் மேலை கை தாச் ேனைக்கதன் நீத்தியியமாக லோசு ததா சாலே துணாட்டிக்கப்பட்டு பிக்கீனியிற்றைவே சப்பட்டுது ஜய் பீவாகால்களு சகீரையாசகப்பட்டுச சறேத்தாகதல் பிழக்கப்படிவர்களை லாலா நட நன அயவாழுந்து சகாவாகதை எருவலக் தீரம்போ லணிந்துக்கொண்டவர் வார்யீருக்காண்டோம். Bar

PLI. The hearing of this is enough to ravifh one's heart; but are thefe things to be enjoyed ? How shall we get to be tharers thereof?

CHR. The Lord the Governor of the country hath recorded that in this book, the substance of which is, if we be truly willing to have it, he will beftow it upon us freeiy.

PLI. Well, my good companion, glad am I to hear of these things. Come on, let us mend our pace.

CHR. I cannot go fo fait as I would, by reafon of this burden that is on my back .

Now I faw in my dream, that just as they had ended this talk, they drew nigh to a very miry flough that was in the midfi of the plain, and they, being hecdlefs, did both fall fuddenly into the bog. The name of the flough was Defpond. Here therefore they wallowed for • time, being grievoufly bedaubed with dirt, and CHRISTIAN, becaufe of the burden that was on his back, began to fink in the mire.

PLI. Then faid PLIABLE, Ah! neighbour CHRISTIAN, where are you now? CHR. Truly, faid CHRISTIAN,

I do not know.

At this PLIABLE began PLI. to be offended, and angrily faid to his fellow, Is this the happine's you have told me all this while of? If we have fuch ill fpeed at our first fetting fout, what may we expect betwixt this and our journey's end? May I get out again with my life, you fhall poffers the brave country alone for me. And with that he gave a defperate fruggle or two, and got out of the mire on that fide of the flough which was next his own house; so away he went, and CHRISTIAN faw him no more.

Wherefore CHRISTIAN was left to tumble in the flough of hut fill he Defpond alone; but ftill he endeavoured to ftruggle to that fide of the flough that was farthest from his own houfe, and next to the wicketgate; the which he did, but could not get out becaufe of the burden that was upon his back : but I beheld in my dream, that a man came to him, whofe name was HELP, and afked him, What he did there?,

Corter Crosser CosseCau roosig 5 9' 00 - 10 மனது பாவசமாக் அதுக்குட்டோதும் ஆல் லந்தக்கா ரீபாடி உலாயடையிக்கில் ததுக்கிட முன் டோ அதுக லாகஞராமபங்காளுக்னாக்கதைப்படி.

கீஸ் ததவன: அந்தத்தலத்துக்கத்பதியாயீரு ககீஹ கஹதரி நத் பொஸ்தத்தில் பேற்றான மாயவே விப படுதீன் தென்ன வென் ஹலநாமகத்பேல் உக்கொன் னமன் தாயிருந்தாலையிலாது கல்னழும் கலேவிஷ்மா ய குடீலாயிடுக்குரேன் பதுதானே.

வோக்ன நெருசன் நல்லதான் எல்லதோ பு னே நேதகாரீயங்கானக்கேட்டென் இச்சந்தோ மூமாச்சுது வாரு ம பீனாய துரு தாயரட்டத்து போ வேர GLOSOTE

க். 2005 தவன: துருதாயநடக்களன் குமனதீருந்தா ஹமேன் துகீன் மேலிருக்கீ 20பாராக மையில் து BELTGSOT DOT.

புபட்டுடுமன்GF n ப பன் 5 நீலேசன் ட 65 ன் ன வேள அல் நதபோக்குச முக்கூர் ப போல வர்கள வெள அல் நதபோக்குச முக்கூர் ப போல வர்கள நடுமை யதான வேளியல்ரு நத மெதத்ச சேஅன உலனஞ்சமீபமாயவருதார்கள் அவர்கள் எச்சர்கள் க்கு உலாரு சம்பமாயவந்தார்கள் அவர்கள் எச்சர்கல் க்ற நா ஆச்யாய் குருதப் டியி இல் ரண்டுபேரும் சுப்லே அருத உலா யிலே விழுருதார் கள் அரு தேஉலாகத்ப பேர் நம்பிக்கையம் இருலா ஆகையி இலிங்கவர்கள் சத்துரோ பேறப்படன் தது க்கொண் டத்னு பெடி பெல்லாத சேலப்படுபாச்சுதுக் வீல் த தவன் புதுகீன மேலக்கடர்தபாரச்சு மையிலை வன ருதஉலாயில் புதுத்ததுடல்கீஇன.

ரோக்னநெருதானபு என்புசலாறுகீயக் பிலத வ ணே யீப்பொநாமமொகேயீருக் தேம்.

க் வீலத்தவன்: நீ அசெயமா கரானொகேயீருக்கே என்ன ஹென்கடுத்தொயாதேன அன.

லோக்னநேது சன. அத்துலேதடு கக லப்படடுத்தன

ஆ ையீன் லேக் இலத்தவனமாத தீ ரமரமட்களை ய அனு சனாய் லேப் ரண்டு மன் அவன் லவிடப் பட்டான ஆனைவன அதைவிட (தேக்கைரப்பட்குகன்ன லே ஆன் பீலை யெத்தின் மேலலாம் பண்ணி இன் அதுயீரத்கீ இலத்தவன் வீட குடுத்தாரமுரத் படிவாச லு தேக்கீடன் சுமாய் குருத்து விரு தீ பு வாச லு தேக்கீடன் சுமாய் குருத்து விரு தீ பு வாச லு தேக்கீடன் சுமாய் குரு தி அவனேன் விரையாசப் படானும் வன் முதுகன் மேல் குருதபாரச் சு மையீன லேபில்ப்படக்கூடாமல் போசசுத்து. பீன் சீன்ன லை கு மன் இதன் வன்னை டையீலே வரு தான் வ வன பேச் சகாயனேன் தை முகுப்பட்டு து அவன் வ சீலாப்பு ரிது நீயல் தே என்னை செய்க அமை இக்கு மன் வை இதன் வன்னை வை பிலே வரு தான் வ வன பேச் சகாயனேன் வால் வழகுப்பட்டு து அவன் வ சீன் பில் வரு வான் தை முகைப்பட்டு து ஆதையீஜலேக். 18 ஸ்குதவனமாதத் ரமநமட்க கை LET OUT. 15 15

CRR. Sir, faid CHRISTIANA I was bid to go this way, by a man called E VANGELIST, who directed me also to yonder gate, that I might efcape the norath to come. And as I was going thither, I fell in here.

HELP. But why did you not look for the fleps?

CHR. FEAR followed me fo hard, that I fled the next way, and fell in.

HELP. Then, faid he, Give me thy hand; fo he gave him his hand, and he drew him out, and fet him upon found ground, and bid him go on his way.

Then I flepped to him who plucked him out, and faid, Sir, wherefore, fince over this place is the way from the city of Defruition to yonder gate, is it, that this plat is not mended, that poor travellers might go thither with more fecurity? And he faid unto me, This miry fough is fuch a place as cannot be mended: it is the defcent whither the foum and filth that attends conviction for fin doth continually run, and therefore it is called the Slough of Defpend; for ftill as the finner is awakened about his loft condition, there arife in his foul many fears and doubts, and difcouraging apprehensions which all of them get together, and fettle in this place: and this is the reason of the badness of this ground.

It is not the pleafure of the King that this place hould remain fo bad; his labourers also have, by the directions of his Majefty's furveyors, been for above these fixieen hundred years employed about this patch of ground, if perhaps it might have been mended: yea, and to my knowledge, faid he, here have been fwallowed up at leak twenty thousand eart loads; yea, millions of wholefome infructions, that have at all feasons been brought from all places of the King's dominions (and they that can tell, fay, They are the beft materials to make good ground of the place) if so be it might have been mended; but it is the stage of Bespond fill; and so will be when they have done what they can.

True

க் விலத்தவன்: அய்யா எருதன் நதவழியாயடு பா கசசோலலிக்கம் பித்தான் வன்பேர்சுவி சேஷ்கன வரப்போ மகோபத்து இநானதப்படுபாக அங்கேள் குருமவாசலவழியாயபோக வேண்மென்றே னரு வயண் குசொன்றன் நான் நகேபேரக்க சே சேவடத தலவீழுந்து வீட்டேன்ன அன.

சகாயன: ஆலைநடக்கப்படியீருக்குதேநீயதுக்கலா தேகீ பபாராமல்ப்போனதே னன்.

ீ வீஸத்தவன்: என்ஹுமேத்தப்பயம் பீடி. ததப்டி யீஜல் நேர்பாதையாயொடும் பொத்வவிடத்லே விழுந்து விட்டேன்ன அன.

சகாயன: கையைநீடில் தாவென் அன்வன் தன்தை யைநீடில் கொடுத்போது சகாயன் படொகையை பட டிதுத்துரிக் விடல்க்கேடில் பானத்தையிலே ஆவண்டு அதத்ததன் வழியேபோக்கல் பித்தான்.

அப் போ தன் ஊன் கூகதூர் கலே டே டே வ ஊ பார்த்து அயயாவே கேட்டின் பட்டண் தை விட்ட நில் குக்கு நத்து கல் பே போ வழ்வேவி. _ மான் படியிற்லிருத்த தல் முறைவழிப போ ககர் தாரானமாயபோ நேப்படியாயத்து தப பட்சம் லிருக் அதேன்ன யிதுகவன் சோன்னது சே அன் யிநூதுனாவனத் பப் குக்கு போ து து முத்து லோ கேட்டியது கோயும் முக்கு மேன் தே முத்து லா கேட்டியது கோயும் இக்கு மேன் எச முத்து முத்து அன் போ அது நீமித்திய ம து நம் பி ககை ய உற்றை வா போ அது நீமித்திய ம து நம் பி ககை ய உற்றை வா போ அது நீமித்திய ம து நம் பி ககை ய உற்றை வா போ அது நீமித்திய ம து நம் பி ககை ய உற்றை வா மோ அதே நீமித்திய ம து நம் பி ககை ய உற்றை வா மோ அதே நீமி தே திய ம து நம் பி ககை ய உற்றை வா தே மேன் கேச் தை பா சி து பெர்து மற்று தே து வா தேன் கே மன் இது மன் கே க து கே து து கு கு கு து வா தே து வ விடு பயங்களு தே வே தே வா கே து வி தே வது கே வ வே முகா ந்து நமு ப

ரேத யீட்டம்ப ப டி. கேட்ட தாயீ குகக்றது ரோ சா வுக இச்சம் மத் யல்லம்காரா சாவீன் விசர்ர்ப்புக கா உர் கோ தேத்தக் பூலாமீன்லவரு நைட யவேல்ல யாளாக்களிந்ததல் கனக் தத்துத் தலா மோ வேன் அப் நையாசப்படது ரல்க்குமைய் சூ அது வரு 22 மன் ஆமேன் இத்தேர் நத்து கக்அப்படி யீ நாகயீடம். உயதே வண்டில் பாராக் உலாயுமரா சாவீன் ரோட்டியத்துக் தேபல் தலங்களில் குந்தேவ வேலாய்லேயுத் சேர்க் பேப்டி கோடா கோடி சுடுதைமான உப் தேசங்கலன யாக் இதுக்கு தத்தில் தாவிடத்தை நல்லைக் யாக் இதுக்கு கது விடி தத்து கலா தேரி பாக் தை கை தேர்க்கும் கா நல்லை தன் வாட நிக் என் வராக தை கை சோதா ஒப் நால் தேரிகள் ஆன் வரி களேன் கை செய்தா இடி தேசு கை பல அன் லாயின் னன் தெய்தா இடிக்கை கா மல் அன் லாயின் கு மேப் தேசுயல் அல்லாதான.

BLEUM

OI THE PILORIM'S PROORESS,

True, there are, by the direction of the Lawgiver, certain good and fubitantial fleps, placed even through the very midit of this *Jaugb*; but at fuch time as this place doth much fpue out of its filth, as it doth againft change of weather, theie fleps are hardly feen, or if they be, men, through the dizziness of their heads, flep befides; and then they are benired to purpsse, notwithflanding the fleps be there; but the ground is good when they are once got in at the gate. New I faw in my dream, that by

New I faw in my dream, that by this time PLIABLE was got home to his houfe. So his neighbours came to vift him; and fome of them called him wife man for coming back; and fome called him feel for hazarding himfelf with CHRISTIAN; others again did mock at his cowardlinefs; faying, "Surely, fince "you began to venture, I would not "have been fo bafe to have given out "for a few difficulties:" fo "PLIABLE fat fneaking among them. But at laft he got more confidence, and then they all turned their tales, and began to deride poor CHRISTIAN behind his back. And thus much concerning PLI-ABLE.

Now as CHRISTIAN was walking folitarily by himfelf, he efpied one afar off, crofling over the held to meet him, and their hap was to meet" juft as they were creffing the " way to each other." The gentleman's name that met him, was Mr. W ORLDLY WISEMAN; he dwelt in the town of Carnel Policy, a very great town, and alfo hard by from whence 'CHRISTIAN eame. This man then, meeting with CHRISTIAN, and having fome knowledge of him (for CHRISTIAN, and having fome knowledge of him (for CHRISTIAN, stitting forth from the city of Defruction, was much noifed abroad, not only in the town where he dwelt, but alfo it began to be the town - talk in fome other places) Mr WORLDY W 15 E MAN therefore having fome guess of him, by beholding his laborious going, by obferving his fighs and groans, and the like j began thus to enter into fome talk with CHRISTIAN.

WORLD, How now, good fellow, whither away after this burdened manner?

CHR

மேயதானவேதனைப்கர்கொரேத்தக்கு உணய் இலே கேடிலா மீன நலல் டிப்பாடுக் ரூண்டு அதுகளிந த உணயின் டூவாக வைக்க ப்படிருக்கு து ஆலை கால சகால நிகள்மா அம் போத்நதுப் டம்வே குஅ டுக்கு தூன் கக்கும் அட்போ தந்துடிப்பாடுகள் தென டிகே து வருத்தந்தேன் படாஹம் தை மீத்நைகள் தூல்யீனம்யகத்தன் ல தை விட டுப்சுக்ப் பொஹர் கள அடிப்பாடங்கோ வாத விடி நேச்சே சுஅப் ட டுக்காக இர் கன் ஆன்லவர்கள் வாச ஹருள் பட்ட டாப்போலேத்தை மன அயிருக்கும்.

அப்பு உடுமன் சோ உபன் சத் லே கண்ட்ட தேன்ன வேன் அலிது க்குன்னா் உயின்கன் நேதுசனதன் வீட கேடுவந்து விடான அப்போ அவன் சலக்கதார் வ சன் சந்தேகவந்தார்கள் அவர்கள் இன் னே சீலர் வன் வந்து விடத்துகாக அவசன்புத்திமா னே சிலர் வன் வந்து விடத்துகாக அவசன்புத்திமா னே தி கள் சி லர் வனக் உற்றத்து இட்டுபா சத்துண்டுத்து சன் மீத் தீ பமாகப் யித்தியகா உடுன்ன இரி கள் தே வ ஹே மீத் தீ பமாகப் யித்தியகா உடுன்ன இரி கள் தே வ உே கே து கொன்ன தேனை வேன இல் தீ கள் தே வ சே சை வற்றது விடல் காற் தி கன் கு தச வருக்தால் கசு க அதை விட தே வரு கலது மேதி சீன்ன மேன் இர் கள் க அதை விட வரு கலது மேதி சீன்ன மேன் இர்கள் விட வரு கலது மேதி சீன்ன மேன் இன் என் தே வட வரு தனது வேது சீ விரு கன் கன் பே பா பு இக் கார் நதான் ஆறைகட் சீய்லேத் யிரியன் கொண்டு வரி க விரு தசுவன் து தாட்டுப்பே சீன் து யி த்தோ டே போ வி து தசிலாத தே கட் பே பே கன் து யி த்தோ டே போ வி வாக் ன நேது சசின் திதோ படுப்பு சீன் து யி த்தோ டே பேன் து ப

அப்பு அங்கல இத்தவன: தனம் முட்டேலான ஆயாய நடந்து போக்க சேய்ந்தவெள் பேல் இலைக் கீடாய வ லைக்கேதீர்க்கொண் வேருக் அன்கு தண்கு தநார் தத்தேல் கூர் மையாயபார் ததுக்கண்டான பவர் சுலாந்தவர் யேக்டந்து போலபோது சடுதேயிலோரு தன் பேன் தர் சந்ததார்கள் புவன்க்ட வந்வன பெர் முன் ஹை தர் சந்ததார்கள் புவன்க்ட வந்வன பெர் முன் ஹை தர் சந்ததார்கள் புவன்க் பேல் வரு சிய சேமை பென்னப்படிபடன் குத்லே பெயிரு நதான் புதும் தர்க்கள் தை வில் வன் தேர் பிரு நதான் புதும் காப்பெரியப் பிடனை குத் வேன் நே து துக்கு தர்க்கள் மையான பிடனாகிக் இல்ததவன் இது இ துக்கள் தை மான வாக வில் து தவின் கேட் திக்கள் கேடிகு நதான் என் பேர் லே தே பிட தே வாக்கேடிகு நதான் என் பேர் கல் கே வில் தே பி தல் வாக்கேடிகு நதான் என் வே பேர் வேன் தே திக்கள் தே து தான் என் பேர் பில் பிட அல் நு தல் கே வாக்கு விற் து தி பிடல் கில் து தப் வாக்கு வன் தி து பாய்ப்போச் சு து ஆகை கி இலே லை தே தி வன் வகு து தக தோடே பே வில் து த கலாக்கவன் து பிடா மாக்கை தி லை வன் சீ நீ து வாக்கவன் சதுப்பி பார் கக் வை து தி வேன் தே தே வாக்கவன் தலுட் பாய் கண்டு பி பு து வ

லோக்கானி என்னான் கலை தொழ்கே கிற்று ஊப்பாரத்தும் நதவதை யொகேபோ ஆய்,

THE PILCRIM'S PROCRESS,

CHR. A burdened manner indeed, CHR. A burdened manner indeed, as ever, I think, poor creature had I And whereas you afk me, Whither away? I tell you, Sir, I am going to yonder wicket gate before me; for there, as I am informed, I fhall be put in a way to be rid of my heavy burden .

WORLD. Haft thou a wife and

children ? CHR. Yes; but I am fo laden with this burden, that I cannot take that pleafure in them as formerly; methinks I am as if I bad none.

WORLD. Wilt thou hearken to me if I give thee counfel? CHR. If it be good I will; for I

stand in need of good counfel.

WORLD. I would advise thee then, that thou with all fpeed get thyfelf rid of thy burden; for thou wilt never be fettled in thy mind till then : nor canft thou enjoy the benefits of the bleffings which GOD hath beftowed upon thee, till then. CHR. That is that which I feek

for, even to be rid of this heavy burden; but get it off myfelf, I cannot : nor is there a man in our own country, that can take it off my fhoulders; therefore am I going this way, as I told you, that I may be rid of my burden. WORLD. Who bid the go this

way to be rid of thy burden ?

CHR. A man that appeared to me to be a very great and honourable perfon; his name, as I remember, is EVANGELIST .

WORLD. Befarew him for his counfel, there is not a more dangerous and troublefome way in the ous and troubletome way in the world, than is that unto which he hath directed thee; and that thou faalt find, if thou wilt be ruled by his counfel. Thou haft met with fomething, as I perceive, already; I fee the dirt of the Slengh of Defpond is mono these, but the dark is the is upon thee; but that flough is the beginning of the forrows that do attend those that go on in that way: hear me, I am older than thou; thou art like to meet with, on the way which thou goeft, wearifomnefs, painfulnefs, hunger, perils, nakednefs, fword, lions, dragons, darknefs, and in a word death, and what not? These things are certainly true, having been confirmed by many teftimonies. And why fhould a man fo carelefsly caft away himfelf, by giving heed to a fk anger ?

CHR.

LITCEFUSIOTLILIANTLO.

8.

\$ 10

கீ ஃலத்தவன: நான்பாரத்சுமந்து போடே னேன ஹநீர்சோல ஹக் உது உள்ளது தான் பே உழ்ப்ப டைப்பாகியான ஊப்போலெகுருக்கா இம் ஒரு ந ைடப்பாகியான ஊப்பேர் லென்ருக்கா இம் லீ நீத நம்ப்பட்டி சுமந்தத்ல உலள்ன உந்சனாக்கி சேன எஸ்கேபோ இப்பன அளன சன் கேழுக்கி இர் புதை யு முடி க் தே சேரால இகீ ஹேன். அய்யாநான என்கது முன் இகயருக் உதலைகுடன் அய்யாநான என்கது முன் இகயருக் உதல்குடன் அய்யாரான என்கது முன் இகயருக் உதல்குடன் வியார் வான் சு இடுப்போ லேன அஸ் கேபோ இல்யிந்த ப்பார் மான் சு இடுப்போ கைப்பட்டு போகலாடுவ் தோல்லப்பட்டு மேன துநான முன் சேத் கேடி நேக் ஹேன், லோக்கு என். உ மக்குடேண் சாத்பிலா சிலாக இண் டான் எது. 0001

TOT OUT 6.

கீவீஸத்தவன். ஆம் ஆலைநான் சுமந்தீருக்கீல் பீந்த பாசதீஜலெயவச்சுள்போலேறுன்டோ லெவீத் ப பமறைக்கூடாது நான் புருமத்தவற்களன் இத்தோ 000 5J .

லோகதானர். நான் சொன்னபடி நீகேடகமன் கா தலநான் எக்கு நலல் ஆலோச 2007 கொடுப்பே TOOT DOOT .

க் ஆஸ்ததவன: அது நலலதாயீரு நதாலகே புப பேனரணெனிலநலலயோ சீ ஊா என க்குத்தே இவ Gum Dom

லோகஞானி. நீ சு அகாயீந்தப்பாரச்சுமையை வீட்டு விடுத்தலையாகப்பாரென அவன் ஊரா சசரிக்க ஹேன ர வே வா கல அந்தமட்டும் வாமன் சு எருக்காலும் அமராதுபராபர்ன உன்கடுக் டி 2007 பண்ணை எதிர் வாதங்க ஆடையட்டகார கைவாநீ புடைவிக்கவு கு டாது.

க். பீலதுவன. யீரதபபாரசசுமைநீங்கலாக் மத்தை போநாடிததேடுக்டே மன ஆன லதான இலேநீலக் ம திகூடாதகாரியம் 2 தேசான தோலாவிட டி உகாால காஉார்லே எரு நனு பல்ல 200 ஆகையாலரான உபக குசசோன ஐட்டோலேயீந்தபாரசசு கும்நீல்கலாகமீந வழியேபோடுகன.

லோகதானி. உனபாரசசுமைநீங்கலாகயிந்தவடியே லேபோகவேண்டு மன் அன்குச்சொன்னதார். கீ அலத்தவன்: என்எண்ணத்லெமகாப் பெரிய வ பேபேரெடுப்பானவரு மாயிருந்து எரு மன் உன். என்கதோ புகமாயிருக்க அப்பியவர்பேர் சுவி சே ஆ BOTT .

லோகதானி. உனகுயப்படிக்கோத்தபலா ச 2007 சொன்னத்துகாகவுவன்டுக்கேடுவர்வுவனைடுகாண ப்ததயீந்தவழீயைப்போலேமகாயோக்கயமுத்தத் லமுமானவழ்லோகததலிலை உல அவனமோச ணபப்டிசெயதாலப்போநீபட விவாயான கடுத தோததுக் பட்ட இன்ன மெயுனக்கு ச தை அவத்கலா வந்தேர்நாபபோலோணதுநமபக்கையத்தானஉ உலாயின் சே அஉன் மேலே எடியிருகக் தைதைக் காணா க்கேனயீந்தவழீயல்பபோலவர்களபடப்போற துள பங்களுகும்நதஉலாயே துவகூமனனக்கே வா உள்ளிலுமநான புத்தவன் நீபோ அவழீயீலே உனக்டுவரப்போ மதேன்ன வென் மலய மாப்பு வேத்சனப்சியோக்கயமந்துமாணம்பட ையம் சில கங்களாசமப்பங்களும்நனதுகையாயமமனைம்பிது 🕼 தலானது தானயீந்தக்காரியம் நீல்ல வரமான மெய யென அழின்கம் வுத்தாஷ்ச்கலா இலே உறைப்படு குப பட்டுது எருமனு ஆன வியன போ ைசக்கேட்டு முன்டீன் விசாரியாமலதன 200ாக கெடுப் பானே ன.

ILI THE FILGRIM'S FROCRESS .

CHR. Why, Sir, this burden upon my back is more terrible to me, than are all these things which you have mentioned : nay , methinks I care not what I meet with in my way, if fo be I can also meet with deliverance form my burden.

WORLD. How cameft thou by the burden at firft ? CHR. By reading this book in

my hand. WORLD. I thought fo; and it has happened unto thee as to other

weak men, who, meddling with things too high for them, do things too high for them, do fuddenly tall into thy diffractions: which diffractions do not only unman men (as thine I perceive have done thee) but they run them upon desperate ventures, to obtain they know not what.

CHR. I know what I would obtain; it is ease from my heavy burden .

WORLD. But why wilt thou feek for eafe this way, feeing fo many dangers attend it ? effectally, fince (hadft thou but patience to hear me) I could direct thee to the obtaining of what thou defireft, without the dangers that thou in this without the dangers that thou in this way wilt run thyfelf into. Yea, and the remedy is at hand. Befides, I will add, that inftead of thefe dangers, thou fhalt meet with much fafety, friendfkip, and content. CHR. Pray, Sir, open the fecret

to me?

WORLD. Why in yonder village (the village is named Morality) there dwells a gentleman, whole name is LEGALITY, a very judicious man (and a man of very good name) that has skill to help men off with such burdens as thine is, from their fhoulders; yea, to my knowledge, he hath done a great deal of good this way: and belides, he hath fkill to cure those that are fomewhat crazed in their wits with their burden. To him, as I faid, thou mayeft go, and be helped prefently. His houfe is not quite a mile from this place; and if he fhould not be at home himfelf, he hath a pretty young man to his fon, whole name is CIVILITY, that can do it (to fpeak on) as well as the old gentleman himfilf ; there, I fay, thou mayoft be eafed of thy burden, and if thou art not minded to go back to thy former habitation , as indeed I would not with thee ; thou mayeft fend for thy wife and children to thee to this village, where there are houfes now fanding empty, one of which thou mayeit

க் ஃலத்தவன: ஏதயயா நீர்எனக் படுபா சொன னம்நப்பாடுகள்கள் ததையும் பார்கான இதுக்ன பே லீத்தி அமிநப்பாரச்சுமையோன் நுதிகப்பயு கச்சமா யீருருது என்பார்ச்சுக்கம்மாதத்ரமான் விட்டு நீன் கலாதலநான போலவழியீலொன்ன் வரது சம்பு வீததானும் புதேன் கடுப்போதலல் வென் வென்கு தே

வீததா ஹம்புதென்கதுப்போதல்ல் வென்ஹென் கதே தோ ஹது. லோகஞான் : நேதப்பாரச் சு ஹம் து வ சுத் தீல் உன போலோது வீத் மேன்ன். கேல்லத்தவன், என்றையில் நுக்லயீந்தபோல் து த கைவாச்துத்துலேதானே வந்து து. லோகஞான் : நான்மப்படிதான நீல்னத்தேன் நேட் வீக்சீஹ்போலேதானை இது தம் வித்துது உவர் உன வீக்சீஹ்போ கோன் யாத்தமன் முத்து து உவர் உன வீக்சீஹ்போ கோன் யாக்கள் லேந்து உலயி யா ல காலாபுதே கோ ஹான் இது தம் வித்து து உவர் உன நாகனாப்போ லே பிரை வித்து விர் உன தலை வாழ்த்தல் காத காரியால் கிறு வை தேன்னன என் வி ஆல் பா மல் தான் தீதைப் போ உல பே த லித்து பி போ வாத்து இது விர்கள் லே உன பே என வி வி து வா மல் து வி து தி விர்கள் லே உன னை வி தி வா மல் து தைய விர்கள் ல உண்டு பண் ஹை து .

ைகுது. கே.மாதைவன், நான் பெதுக்கொள்ளாநாடு கீ.மு.தீன் னதென் வான்சூத்தேரிந்திருத்து அதாவதுஎன்பாரச் சுமைரீங்கீமதுதானே.

சுமைருங்கறைதா என். லோக்குரன். நேகவ்பியீலெயீக்கண் விக்கீன் நிகள் உண்டுடன் அறீபார்த்தும் உன்யீன் பபாறைத் லையிதீ லேதேடுக்றதேப்படி விசேஷமாக்குரான் சொல்லுக் அததை நீபொறுமையாயக்கே டோலா ஆச்க்க ஹத தைபேததுக்குள்ளா உனக்கு வாகுவ்பீசோல் ல சக்ட நேம்பிந்தவபியீலே நீயன் கடுத்தா னேவரு த் தீவித்துக் கோன் ஸ்க் லயிரதவிக்கன் நிலை பிராது புற்கான கால் பியல்கையில் கடி கடியல்லா பலைகள் னாட்பாயடுருக்டனாசாயீருக இது வலலாமலாரான சொலலுக்கதென்னவேன் தல்சோலல்ப்படவிக கீனங்களுருவதீனாகவேகுத்டாரிக்கதையுகுசீனே கத தையுமுமனம் கேச்தையயுக்கண்ட கட வாய.

க் அலச்சவன் : அப்படியாலையுய்யாவேயீந்தர்க்க யகதைஎன் கிலிடுவியும்.

ணோகதான். நலைது புருகேயிசுக்குருக்கே ல த அமைசான அசாலலப்படி ஹா ரீலேஎரு பெரியம அடின் இடியீருக் அன் வுவன் பேர் நாய்ப் மோண் 5 தான் பவனமகாபுக்கசாலியுமரலை பெர்பெக்கவ த மாகயாக்களை அவனை ஊட்டுபாலையாரசசு இடியி இலேயீரு 55 பபடி நகக் வைர்களு டையசு மையைய வர்களதோ வா விட்டுயீறக்கி அணியுள் வன் என்க க்கோர்க் நகக் பட்டியீர்கவழியலே வாதவர்க ஆக்கு வெடுந்தைமைசெயக்குக் அன்பிதல்லாமல் தாக்கு பாரச்சுனம்யிற்லேசிந்தைகட் மாடாககாணப் பக்கி வர்காலாடுணமாக்கைதுக்கு பவ அக்கு த வன் யண்டு நானதொன்னபடிநீயவனக்டப்போகலாம் உட னேயனாக்டு எத்தாசைக்டை இப் வுவன் லீடியில் புத தாக்காக இறையகுகு அபில் காலா விக்கா வில் கா வீடில்லலாவிடாலு நலலவால் தியாரும தன் தவல்க்கண்டு தவன் பேர் எழுகம் தந்தப்பெரியம ஸ் ஷ ஜ லெசெயுப்கக்ட்டுக் தா ரீய ம யீ வ ஐ லேயும செய்யக்கூடும் அணைகு பிப்பாரசக்கு 'ல் யுன் ஊவீட்டுரி ஈடுமேன அசொலலுக்டு உன் பிட்டு க்கு உன் வீட்டுக்கும் அப்டியும்போக் உன்குமனத் லலா தீரு நதாலாரானன் கடுப்பர் சசேதமாய யோசீ சுனா சாலலமாட்டுக்கலைநானசொன்னஉலாரு கடு உன்பெண் சாத்பிலா சலாக சலா அழைப்பிகலாம் அங்கே குடியல்லாதவீடுகளாடன டுபுதுகளில் என்றையுன்கு FONE

PRE FILGRIM'S PROGRESS ;

mayeft have at a reafonable rate : provision is there also cheap and good, and that which will make thy life more happy is, to be fure there thou shalt live by honeft neighbours, in credit, and good fashion. Now was CHRISTIAN fomewhat

at a ftand ; but prefently he concluded, If this be true which this gentleman hath faid, my which course is to take his advice; and with that he thus farther spake.

CHR. Sir, which is my way to this honeft man's houle ?

WORLD. Do you fee yonder high hill ?

CHR. Yes, very well. WORLD. By that hill you must go, and the first house you come at is his SO CHRISTIAN turned out of his

way, to go to Mr LEGALITY'S house for help; but behold when he was got new hard by the hill, it feemed fo high, and also that fide of it that was next the wayfide , did hang fo much over, that CHRIS-TIAN was afraid to venture farther, left the kill fhould fall on his head ; wherefore there he flood ftill, and knew not what to do. Alfo his burden now feemed heavier to him than while he was in his way. There came also flashes of fire out of the hill, that made CHRISTIAN afraid that he fhould be burned : here therefore he fweat and did quake for fear. And now he began to be forry that he had taken Mr WORLD-WISEMAN'S counfel ; and with LY that he faw EVANGELIST, coming to meet him; at the fight also of whom he began to blufh for fhame. So EVANGELIST drew nearer and nearer, and coming up to him, he looked upon him with a fevere and dreadful countenance, and thus began to reason with CHRISTIAN.

EVAN. What doft thou here CHRISTIAN ? faid he : at which words, CBRISTIAN knew not what to answer; wherefore at prefent he food speechless before him. Then faid EVANGELIST farther, Art not thou the man that I found crying without the walls of the city of Deftruction ?

CHR. Yes, dear Sir, I am the man .

EVAN. Did not I direct thee the way to the little wicket gate ?

CHR. Yes, dear Sir, faid CHRISTIAN .

EVAN. How is it then that thou art fo quickly turned ande? For shou art now out of the way.

LITESTUATLUMTLE.

aun

S.13

FOST METOT IN T OT ALLOS & ONT WE ON T LO 21 TN GE

கீலிலத்தவன், அப்பாவே தட்டுபரிய கலை கலை யனீட்டு சுப்போகவ் மீள்ப்படி பென்ற கேடான. லோகதான், அதோ அல்கேயீருக்கும் உயர்ந்த ம உல

உள்கதைதெரியுதா

உனகத்ததொடிதா. கீ 2000 ததவன் . ஆமநன அமதொடிது. லோகதான் நீ 2நம 200 க்குப்போ இலநீ முன்ன 20 வந்து சேருகே வீடு அவனுடையது தான். தேதோடே . கீ 2000 ததவன் : தன் வழ யைவிட்டுவி லக்கோயப்பே மாணத்தான் வீடி லே தன் + இருத்தா இசக்டைக்பபோ இன். ஆஇல தோ 2000 தன் + இருத்தா இசக்டைக்பபோ இன். ஆஇல தோ 2000 தர்து சாரீ வீல வரச்சே 15 பித்தனா உயரமாயக்சண் வேழிக் தோக்கமாய வெதோ மந்த பித்தனா உயரமாயக்சன் வேழிக் தேல 200 தகனத் 2000 பின் மேலே விழ பெல 2000 துடிப்பி இல் 2000 துதன் தலையின் மேலே விழ பெல 2000 துடிப்பி காக கான் கூடு பாக்பிய கக்கான 24 தையின் 2000 இ மந்துணிந்டோகப்பயர்தான் முகையிற்டுல் அங கேடிவனர் ரிதுநீன் அள்ளன் செயயவேண்டுமன் அவனக்குதெரியாமல் ருநுதுபேபோ வன் இன வட்டுவிலன் வடியலேய் குந்ததைபார் கூடிவனைட ய சுடை அவன் தேக் பாரமாயக்கண்டு து அல் லாமல அங்கே ஆகீனிச்சு வா மல்சனு ம ம மல் மல்கு நது பு மப படடுது 4த்தலேக் அலத்தவனதான வே நது போ வேன்னை அமகவும்பயரதான ஆகையீஜலேயிலகே பவைக்குவேர்த்தப்பத்தி இலந்டு ஸ்க் ஐன் தான லோகஞான்சோன்னயோச்சன் ையக்கேயு 5 திகாக யீபபோதுக்கப்படத்து வக்குன் யீப்படியிருக்கச் சேசு விசேஷகனதனக்குதீராகவருக் அதறைக்கணடான அவண்பார்ததட்டனே சசதத் இல இகம் வே அ படதுவக்கத்து து அப் போ சுவி சே 29. கன வரவரக் 4.9. வந்து புவ தேடேசேர்நதாடபோலே கோப மாலக்டு கடுப்புமானமுகததோடு அவலனாக நீறைமயாய பார்ததுக் பலதவதேடைத் க மபண்ணது வக்கன தாவது.

சுவிசேஷகா க் கிலத்தவனே நீயாகோனன செய சுவரேஷ் முக்ன். கூலைத்தவனே நுயல் தேன் என் சேய கீலு பென் அன் யிரதவா உதை களுக்கு எந்தபு அத்து ததாரது சொலைவேண்டு மன் அக்லில் தல் வன் அல் பா மல் கு நதான் அன் என் ரத்தீலே அவனை குடு எயாக மவுன் மாப்நீன் அன் சுவசேஷ்கன் அப்பே க்கு சான் துகே டி ஹைடயப்புடணத்து அலங்கு களே எது கைன் மகாதுயாததோடே கூடப் பிடுக் இவனு கள் னக் ணணி லேதென் படிடமன் அன் நீயலல் வோ.

க் ஆலத்தவன் . சுமநலல் பிராட வே வி ம வ சி வட

நான் தான். சுவீசேஷ்கள் . அகல் ககட டையானவாசனுக்குப் போவைப்போகவேண்டுமன் அடீன்க்கு வகை சொல்லயல் வலயா.

க் வீஸ்த்தவன் : ஆம் அய்யாளன இன்.

சுவீசேஷ்கன, ஆமை பாலநீயித்த ஊரசு அக்கேலே விலக்பபோனதென்னரனேன அலநியீட்டோ அந்த வுழிக்கு புறுக்கேலு.

ULL. THE PILCRIM'S PROGRESS.

CHR. I met with a gentleman fo foon as I had got over the Slough of Depond, who perfuaded me, that I might, in the village before me, find a man that could take off my burden .

EVAN. What was he? CHR. He looked like a gestleman, and talked much to me, and got me at laft to yield; fo I came hither: but when I beheld this hill, and how it hangs over the way, I fuddenly made a ftand, left it fhould fall on my head.

EVAN . What faid that gentleman

LVAN. What faid that gentieman to you ? CHR. Why, he afked me whither I was going ? And I told him. EVAN. And what faid he then ? CHR. He afked me if I had a family ? And I told him : but, faid , I am fo loaded with the burden

that is on my back, that I cannot take pleafure in them as formerly. EVAN. And what faid he then? CHR. He bid me with fpeed get rid of my burden ; and 1 told him it was eafe that I fought ; and, faid I, I am therefore going to yonder gate, to receive farther direction how I might get to the place of deliverance. So he faid that he would fhew me a better way, and fhort, not fo a better way, and fhort, not fo attended with difficulties, as the way, faid he, will direct you to a gentle-man's house that has skill to take off these burdens: so I believed him, the burdens is to be be a second many and turned out of that way into thir, if happily I might be foon eafed of my burden. But when I came to this place, and beheld things as they are, I ftopped for fear, as I faid of danger : but I now know not what to do

EVAN. Then faid EVANGELIST, Stand fill a little, that I may fhew thee the words of GOD. So he flood trembling . Then faid EVANGELIST , See that you refuse not him that speaketb; for if they escaped not, who refused him that spake on earth, much more shall not we escape, if we turn away from bim that speaketh from beaven. He faid moreover, Now the just shall live by faith; but if any man draws back, my foul shall have no pleasure in him. He also did thus apply them, Thou art the man that art running into this mifery : thou haft begun to reject the counfel of the Moft High, and to draw back thy foot from the way of peace, even almost to the hazarding of thy perdition . Then

GLOTED FEB S STE TGS MOT :

கீ மீலத்தவன்: நானநம் கேகையத்தான் உல்லு ைய விட்டுபு மட்டாட் போலே எ நு பிர் யம் இ ஆன் என்க தேராகவந்தான் அவன் என் க கு முன் இலே யிருக்கும் உன் நீல் என் மன் படோக் சம் மத் பட்டுத்து என் சுமை ையில் கு கத்கு எத்துணியுள் னம் இ ஆமா கண்டுப்பு படேனேன் மதோன் இன் கண்டுப்பு படேனேன் மடு பாடி வன். கீ மிலத்தவன். அவன் பெர் பம் இ அதகணை தே அ வன் முத்தவுன். அவன் பேர் பம் இ அதகணை தே அ வன் மேத்தவுக் என் தேடே சேக்கு சியில் தன் பேச குக்கீ ண் ஈடு ம் படியாகள் வன் மாதேன் அலை நான் பிப்பு பல மாக நான் வில கு வந்தேன் அலை நான்

கைகளை விடும் பட்டியாகள் காணச்மம் தப்படுத்தன் யீட்டட்டியாகநானம்வடத்தல் வந்தேன் பூலை நான யீநம் 2லை நயக்கண்டு வழித்தேலை நாதை ஆற்றினை டிருக்க கூறதைகண்ட போது அதுள்ளத் 2லயின் மே உவிடுக் அப்போலே என் கடுகண்ட வுடனே நீன் அவிட டேன்.

எவிசேஷ்கன. உருப்போய்மனு ஆன்உன் கடுக் னன CFT OT O OT

சோன இன. கீ பிலதுவன. நீர நுகேபோ அடுயன அரன 2007 8 கேட்டான நான இத அவ அக்குச்சொன் என . சுவி சேஷ்கன் . 21 நிக்கவன் என்ன தொன்னேன். கீ பிலத்தவன் . உனக்கு சமுசார முண்டா என் அற வன் என 2007 கட்டக்கி பாரச்சு மைசான் 2007 யிருத்துக் அம்ன மேலேக்டக்கி பாரச்சு மைசான் 2007 யிருத்துக் அப்படியி லே மேனே போ சே மைசான் 2007 யிருத்துக் அட்டியி இல்ல மின் போலே அவர் கள் பேரிலேன் கைகிலி கப்படில் 2000

னக்டுவிருப்பட்டு 2000 எவிசேஷகன. அதகவனபன் 2001 என்டு சான்றன. கேவீலதாவன. நான் சீக்கீரமாயான சுமைறைய கே பலத்தவன். நான் சீக்கீர மர்யான் சுமைய நீலுக்கு கான் இரண் பாயான் சுமைய நீலுக்கு கான்ன வேண்டுமன் முற்று சொன்னை புதுக்கு நான்யில்ன படர் முதல்லேயே கேடுக் மோனேன் என் பார்ச்சு மைநீலுகலாக் மீத்துக்கான மீ டகது கடு சேருமவாடு எழியை அலகே புப் மை பு மீந து கொன்ன பார்ச்சு மேறீல் கலாக் மேன்ன மேற் து து கொன்ன பிர்ச்சு மேறீல் கலாக மேன்ன பி பேர் பின் சொன்ன து உனக்கே வாசியான் நல் மேக்டீண் சுமான் என் து உனக்கு வாசியான் நல் மேக்டீண் கு மான் எ கு வழியைகாண் கே மைசியான் நல் மேக்டீண் வருக் கன் பிறு கை இவர் சியான் நல் மேக்டீண் வருக் கன் பிறு வில்ல மல் பிறு கவழில் பிருக் ம வருக் கன் பிரு கவழியிலேயில் உல பிறு கவழிலே பிருக் வ வருக் கு கன் பிறு கவு வில்ல மை பிறு கே மாய விடு விப்படு பி படி சில வின் கன் கொன் தி வில வன் நம்பிய து வழிலு மன் இன் பி படி யாக் நான் புவ வன் நம்பிய தே வழிலை விரு கவை மீக்க் கரமாய நீலுக் போ வாக்கு மேன் மை விருக் வழியிலே வரு தேன் 2னாநம்பய நீதவழமையட்டுள்ளான மேச்சு சிரமாய நீங்க்பபோ மாக்குமென அயிந்தவழியீலேவந்தேன பிருக்குதன் அக்ணட்டோது நான் மோச் னோப்படி பிருக்குதன் அக்ணட்டோது நான் மின் சொன்ன ப டியோக்கியத்து க்குப்பந்து நீன் அவிட்டேன் ஆலை பி படோநான் என்ன செய்வே னென் அான் ககுத்தே ரிப்பாது

ரியாது. சுவிசேஷகன். பசாபாலாடயவர்னர்தையுனாக்கு ச சொலல் காணப்கு நீயீல கேசத்தேநில னு பவன் நடு ல கீநில சுச்சேசு விசேஷசன் சோல ஹ வான. ேசு சீல வ சுகுகீ தடகு தல்பண ணுமலப்பாச்ருன்ன இல் புது மீன் மேல் பேசு கீல வருகு கட்டுதல்பண்ன அவச் கன் தப்பித்துக்கொன்னாமல்போ ஐச் கனாச் கல்பச மண்டலல் கன் லேப் நேது பேசு கேவரை நாம விட்டு விலக்றுலாபபடி தப்பிவி தரக்கோன ஆவோம்பின ாபவன்சொன்னதேன்னவேன்றல். பூ லைவீச வாசதத்தைலநீத்மான ஹேப்பான ஏருமன ஷன பீனவாலக்படோகுனேயாக்லரம் முடைய ஆகும்ம அவன்போலபி கியமாயிராதுளன அன் அப்பில் துசுவி சேஷகன் ஆபன்கத் சொன்ன துயிரத் கேடிடல்லவல்ய உளப்படுக் மைனு 20 னரீதானாலை கதுக்கு மமே லானவருடைபயோச்சனை உருதன்னிப்போடத்து வக்ரீகேடடுஞ்ளராயப்போடும்படியாயசமாதான தனவடியை வடடு உனகா 2ல பிசக்டபோகப்பண ணி றய.

JUL

THE FILGRIM'S PROGRESS.

Then CHRISTIAN fell down at his feet as dead. crying, Wo is me, for I am undons! At the fight of which, EVANGELIST caught him by the right hand. faying, All manner of fin and blafphrmies fall be forgiven unto men; be not faithiefs, but believing: then did CHRISTIAN again a little revive, and flood up trembling, as at first, before EVAN-GELIST.

Then EVANGELIST proceeded, faying, Give more earnest beed to the things that I fhall tell thee of. I will now thew thee who it was that deluded thee, and who it was alfo to whom he fent thee. The man that met thee, is one WORLDLY WISE-MAN, and rightly he is fo called ; partly, because he favoureth only of the dostrine of this world; (therefore he always goes to the town of Morality to church;) and partly, because he loveth that doctrine beft; for it faveth him from the crofs; and because he is of this carnal temper, therefore he feeketh to pervert my ways, though right. Now there are three things in this man's counfel, that thou must utterly abhor :

1. His turning thee out of the Way.

2. His labouring to render the trofs edious to thee.

3. And his fetting thy feet in that way that leadeth unto the adminifiration of death. First, Thou must abhor his turning

First, Thou must abhor his turning thee out of the way; yea, and thine own confenting thereto; because this is to reject the counsel of GOD for the fake of the counsel of a WORLDLY WISEMAN. The LORD fays, Strive to enter in at the first gate, the gate to which I fend thee; for first is the gate that leadeth unto life, and frow there be that find it. From this little wicketgate, and from the way thereto, hath this wicked man turned thee to the bringing of thee almost to Defruction: hate, therefore, his turning thee out of the way, and abhor thyself for hearkening to him.

Secondly, Theu muft abhor his Isbouring to render the crois odious unto thee; for thou art to prefer it before the treasures in Egypt : before, the King of glory hath told thee, That he that will fave bis life thail lof it : and, He that comes after bim, and bates not bis father, and mether, and voife, and coildren, and bethren, and filers, yea, and bis own life alfo, he cannot be bis difciple.

I fay,

LIF G 5 6 เมืองรา LI เมตรา LB ...

அப்போக் மீஸத்தவன: சேத்தவுண் ப் போலாக் யவனபாதத்தலேவிழுந்து என்குயமாறான கேட பேபோனே என்னுக்கப் பீடி ான். சுவீசேஷ்கன் இத்தண்டவுட னேயவன் வலது கையை பட்டி துச கல் வீதமானபா வடுந்தா ஷண்டும்மனுஷ் ஹடுபோ கைப்படும் புவவிசுவா சமாயீராமல் வீசுவாசமாயீ நான இன் .அப்போக் மீஸத்தவதை இசோ குசம் உயர் வந்தா ப்போ லெயாக்டுன் போலேசுவிசேஷ் கல் நே முன் பாகந்தே ந்தேல்க்நீன் இன்.

அப்போசு விசேஷ்கன. அப்பில் தசோனன தேன்ன வோதலநானை இசோலையடு பாச் காரியங்கள் தித்ககாருதாயகவன் உன் உண்டுயயது டடோ**ட வ**ன் ஆ ரோன வு ம அவனை சுன ஆரண டி பிலேபோக ச சோனறுணேன அமயியபோ உனருகாணப்படுபன உ னககேதீராயவரதமன் எருலோகதானி அவண் யீப்பட்டி சொல்லுக்கது தாயம் லோசதானமவ அடு படிமானமாயிருக்கபடியின்லேக் கே ஸ் தத முற மைஎனக்றப்பணதுக்கோவிறைஞாபபோதும்போ வானபன் ஊரயுமலோகதானமவண்சீலு உவச இ நீங்கலாகக் பட்டியின்லேயும் அவனமா ஸ்கீ 20 ச இணை மாயீருகீடைடியீஜலேயும் அந்தஞானத்தையதீகமாக சனேக்கி, அன் பூதை யிறலே உன வழிடத்தம் மாயிரு ந தாலுமவனதைபீரடப்பார்க் வன யிரத ம அ ஆ அ தடய ஆலோசமனாய்லே யருவருக வேணாட்டிய ப or METOLOTG.

முதலாவது. அவனை ஊவழியை வீட டு வீலக ப பண்ணீ இன்.

ரேண்டாவது. சிலுகையையுன் இவே அப்பாக ஆ வன்பீலையாசப்படான.

டுன் அவது . மஅனது இடுகாண டுடோ அவடியலே அவனை காலலைக்கப் பண்ண இன் .

ரோண்டாவது. அவன் எடுக்கிலு கை வகைய வேலைப் பாகுப்மையாசப்படத்தைர். குவருதுப்போ ரோ என் எல் எக்பதேதுன்ன சகல் போக் ஷ நைகலா பார்க்க ஹமந்துமதிகமாயாணாண வேணும் அல்லாமல் மக் ஹமந்துமதிகமாயானாண வேணும் அல்லாமல் மக் ஹமற் காராசா உண்டு சான்ன வேணும் இல்லா வைக் ஹமற் காரா எடன் அன் வேணும் இல்லா வைக் மீழ்ந் துபோ வான் பீன் அன் முற்றம் வின் சல்ல வேணு பென் இரத்து வின் தன் தக் கிடா கிர்க் வா கும் தா சு யசி வ அலை கலா சகே தா திரங்கலா சகோ கிரிக் வா ஆம் தா சு யசி வ அன் யு மது கக் க கூடா து ஆ ைசயின் லே நா பு ன க் தே ச சா லை இக் மே தன் ன 6 வன் தல் யிரத்

LUME

MIN THE FILORIM'S PROORESS.

I fay, therefore, for a man to labour to periuade thee that *That* fhall be thy death, without which, the truth hath faid thou canft not have eternal life : this doctrine thou muft abhor.

Thirdly, Thou must hate his fetting of thy feet in the way that leadeth to the ministration of death. And for this thou must confider to whom he fent thee, and also how mable that perfon was to deliver thee from thy burden.

He to whom thou walt fent for safe, being by name LEGALITY, is the fon of the bend-avisman which new is, and is in bondage avith her children, and is, in a myflery, this mount Sinai, which thou haft feared will fall on thy head. Now if the with her children are in bondage, How canft thou expect by them to be made free? This LEGALITY, therefore, is not able to fet thee free from thy burden. No man was as yet ever rid of his burden by him; no, nor ever is like to be ; ye cannet be julified by the avorks of the law; for by the deeds of the law ne man liwing can be rid of his burden : therefore Mr WORDLY WISEMAN is an alien, and Mr LEGALITY a cheat: as for his fon CIVILITY, notwithftanding his fimpering looks, he is but an hypocrite, and cannot help thee. Believe me, there is nothing in all this noife, that thou haft heard of thele foutiff men, but a defign to beguile thee of thy falvation, by turning thee from the way in which I had fet thee.

After this, EVANCELIST called aloud to the heavens for confirmation of what he had faid; and with that there came words and fire out of the mountain under which poor CHRI-STIAN flood, that made the hair of his flefh fland up: the words were thus pronounced, As many as are of the works of the flor or and of the curfe; for it w written, Curfed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law, to do them. Now CHRISTIAN looked for

Now CHRISTIAN looked for nothing but death, and began to ery out lamentably ; even curfing the time in which he met with Mr WORLDLY WISEMAN ; fill calling himfelf a thouland fools for hearkning to his counfel : he alfo was greatly afhamed to thiak that this gentleman's arguments, flowing only from the field, fhould have the prevalency with him as to caufe him to forfake the right way. This done, he applied himfelf again to EVAN. ELIST in words and fenfe as follow; CHR.

COTLEFSSISE SESSESSIS

யீந்தவபூர் வை புலலா மல நீநீத்தீயசீ வண் யடை யககூடாது என்றசத்தியவா சகர்சோலலியீருக்கு கு மழைவன் வந்து புது மகணத்து கடுட்போகு மவழீன்ன தன்னை பயித்தவிக்கிலையா சப்படால் புந் உபதே சத்தை நீ யருவருக்குவணும்.

சத்தைந் யருவருக்குவணும். இன் அவது, அவனம் மனதுக்குக்குகாண்டு போன் வழியீலே உன்கா 200 இவக்கு உண்ணன் துறைந் பக்க கவேணும் அது நீடித்தப்பட் அவன் உன் 2007 ப் போக்ச கேர்ப்பை வது நீடித்தப்பட் அவன் உன் 2007 ப் போக்ச சோசு வையை உயிலேன் மை அந்தமடை அடு இலே உன் சு வையை உன்னா வட்டுயில் கக் டர்ச் சே தமாக்கக்கு டாதேன் அம்நீற்ன அயகவனிது ப் பர்ச் கலேணும். தாய்ப்பில் மாணத்தா என்ன அதே சாலை படும் ன் வல்வாக்கு உன் சூயில் படா அதல் கீடை பே பே பால் வாக்கு உன்னாப் போது கொண்டும்

ஆந்தமனை ஆன் குறைக்கு விறுக்கு பார் அக்லக்கூட்டும் ன அவனாக் டி உன் சன்படு பார்க்கு கிறுக்கை இன் வன் அடுகம் பார் வால் எம்கன் அவனும் அவன் பின் சலைமன் பேர்லே வென் பற்குக்கு கேற்கன் உன் தசல்யன் பேர்லே வைன் பந்து துன் பார் இடுமன் அமனை குபாரு னான் பேருதை பது மான் களுந்தா கே விடுக்கை தேர் கலாவா பேரு அமான் களுந்தா கே விடுக்கதில் மிருக்கக்கோ என் எர் அ வர்களாலே உன் சுதைமக்கு நீல் கலாவா பென் அநு பிகார் தது க கோன் மற்று குக்க தேர் மன் ஹா விரு க வர்களாலே உன் சுதைமக்கு நீல் கலாவா பென் அநு பிகார் தது க கோன் மற்று குக்க தேர் வின் விறு விர்களாலே உன் சுதைமக்கு நீல் கலாவா பேன் வர்களா தே அ வர்களாலே உன் சுதைமக்கு நீல் கலாவா பேன் அந்த வர்களாலே உன் சுதை குறு தே கை தேர் தே பின் அந்த பால் மிரு சுது எப்பி உமாண் ததான் உன் சு மைக் தே உன் சன் நீருகலாக்க அவன் கேறு எது விறை கே ஹம்பிற்கும் மே அவன் லே தன் சுதும் தே து மீல் தீ மான் கன் நாக்கூடாது என் தல் தே கை இலே தே மிற்று கலா து கக்கள் இலே கை கன் இலே தீ மான் கனார் கக்கூடாது என் கலாக்க கே வி இலே நீத் மான் கன் நாக்க உட்து எ வின் மக்குக் வி விக்கு மன் தே விண் கான் இறை வன உன் தே க விசு மன் கு விண் கலாக விருக்கு என் விக்கு மன் கே விண் பாது நீ வின் வன உன் தே க விசு வின் கு கன் வின் வன வன் மதைக் பி விசு நாலும் பிறை வன வன வன் சே கு வி விசு விக்கை விண் வன விரு தே எ வின் பிக்கு வேன் வின் வன வன தே வின் மக்குக்கு விச் கன உன் வீ தா விதை விது விற்கு பன் பே து விச் கன உன் வாய் து தா எக் தே வி தே வி கே கே வி ை விச் கை தே கல் தீ நீ து எ கீ து து விச் கல் தே வி தீ து விச் கன் தே வி தீ கன் கன் தை வித்த வு தே வி கே கே விசிகன் தீ வாலா வாக விக்கு வி கே வி து து கை கு து தி தா விக்கு கள் கு கு விது வி து து வ ை கு கு கி தோ கக்காய் கு தார் கேன் எ வே கு து ப ை கு மன் கி கி தா க கை கு கு தி வி கு கல் வே கு து ப கு வி தி தல் வாக இ தி வான் வி கே தே து து கை கு வி தோ கக்கை இது து வி கே வி வி கு து ப கை வி தல் தா கக் வால் து து கே கே கு து து வ ை கு கை கு தே வால் தீ து து து து து து க ை வி க் கை தே து வாலு து வி கு து து கை கு கி தி தா வான் கு து கை கள் கள் கு து து து

யீத்தைச்சொன்னப் அடு சுவிசேஷ்கன். தான் சொன் னது நலவரப்படனான நலைப்பாத்து உரத்தச்தீ தமாய்கூப்பீடான அத்தோடே ஆநரதைமுக்க ஃல்லத் வனமலைக்குக் பேர்த்ன அபோது வால் இத்து உருந் குப்படி மது தீலேயர் நுபுலப்பட்டு துதுதவன் உடம்பு மய் ரேல்லாத் கூது பின் இத்தப்பன் இது துது உருந் கப்படவா அதைகள் என்ன வேன் அல் தாய்ப்பில் மாண் தீன் தீ அது கக்காலாகியாவர் களு தராப்புத்துக் கேக் போய் குக் இத்தன் என் அல் தராய்ப்பில் மாண்டு தைக்கு வன் கைக்காலாகியாவர் களு தராப்புத்துக் கேக் தோயருக அர்கள் அதே வேன் அல் தராய்ப்பில் மாண்டு துது துக்கு கைக்காலாகியாவர் களு தராப்புத்துக் கேக் தோய் குக் இத்தன் இது விரு கே வரு கு வரு னாத்தன் போலத்துக் ஹோன் இல் தராப்புது கல் வின் னால்லாது சப் கல் படி பாய் இது வில் விறு என் விரு மோ தது பே தே தப்பாதாப் மாய்கூப்பிடு தது வக்கிதான் து

படுபாக் அலத்தவன. தனக்கிப் போம் உண்டே எழிய வே ஹே என ஹம்ல மல் என ஹநி மன தது மேத்தப்பாதாபமாயக் பப்டத்துவக்கதான் லோக தான் இயுகண்ட வேமன இய் இதலாயச் பித்து தான ஆ வகைடயயோச்மனமைய கேட் நுகாக ஆய்ரம் விஹை தன் மூர் பித்திய காம் கொன் ஹை சொன் இன் புத்தப தன் மூர் பித்திய காம் கொன் ஹை சொன் இன் புத்த தன் மூர் பித்திய காம் கொன் ஹை சொன் அது தன் மூர் பித்திய காம் கொருத்சங்கள் மாங்க் முத்த இல்லாததாமவிலா நதப் டியிற லே தான் அது கனதான் உத்தமவழியைவிட்டுபிச் பபோக புத்தமன யிடம்பன் னீத்து து என ஹரி மாத து மேத்த வம வே ழக்கப்படி பிது கு தே என் வாத் நே மட்சுவி சே 2 த கமன் படிர்த்து சுசோன்னை வாம் தை தன் வ வை து.

THE PILCRIM'S PROCRESS.

Cure. Sir, What think you? Is there bopes? May I now go back, and go up to the worket-gate? Shall I not be abandoned for this, and fent back from thence afaamed? I am forry I have hearkened to this man's counfel ; but may my fin be forgiven ?

EVAN. Then faid EVANOELIST to him, Thy fin is very great, for by it thou haft committed two evils; thou haft forfaken the way that is good, to tread in for bidden paths; et will the man at the gate receive thee, for he has good - will for men; only, faid he, take heed that thou turn not afide again, left thou perifs from the way, when his worath is kindled but a little. Then did CHRISTIAN addrefs himfelf to go back; and EVANGELIST, after he had kiffed him had kiffed him, gave him one fmile, and bid him GOD fpeed : fo he went on with halte, neither fpake he to any man by the way; nor if any afked him, would he vouchfafe them an anfwer. He went like one that an aniwer, He went like one that was all the while treading on for-bidden ground, and could by no means think himfelf fafe, till again he was got into the way which he left to follow Mr WOBLDLY WISEMAN'S counfel; fo in process of time CHRISTIAN got up to the gate. Now over the gate there was written, KNOCK, and it fall be BRENED unto you. He knocked therefore more than

MICE

- May I now enter here? Will he within
- Open to forry me, though I have been

An undeferving rebel? Then fhall F

Not fail to fing his lafting praife on high.

At laft there came a grave perfon to the gate, named GOODWILL, who afked, Who was there; and whence he came, and what he would have?

CHR. Here is a poor burdened finner. I come from the city of Defirufion, but am going to mount Zion, that I may be delivered from the wrath to come. I would there fore, Sir, fince I am informed that by this gate is the way thither, know if you are willing to let me ân

GOODWILL. I am willing with all my heart, faid he; and with that he opened the gate.

பாரேச்யீனப்பணம்.

க் பீஸ்த்தவன். அய்யா வேநீர் என னந் 2ன் கக் மீ நான் பெப்பபோ வே னேன் க் மந்ப கேக் உண்டோ நான் யீப்போ சீரும் 1 தல்கட டையான வாச இக்கு ர மீப்போ கலா மோ நான் செய்தத்துக் காக நான தன்னப்பட டூ அன் கேயீரு நுற் வே முக்கத் தோ டே ப் மைபாக்கப்படுவே இநான அந்த மன் ஷ ஹை கடய ஆலோ சீ2ண் ஹயக்கேட்டு நான அது கடுயீடன் கொ தே தத்துக்காகது க்கப்படுக் ஹோன் ஆற்லன் னப் எவம் போ ஹக்கப்படக்கூடுமான் ன ஆன். அது சூக் விச 20 கன் சை ஹை வே பால பான் கைப்படக்கு மோன் து 2 வை என் பெ பால போ வி சு 20 கள் கை கை வி வல் காபே

ரீயது தான ஏனேன் லநீ அத் ஐல் ரேண்டு போல லாபபுக்சனசசேயதாயலிலக்கப்படபா தையலேந உளப்படத்தன் வைபான வழீடியரீவிட்டு வீடாய் ஆக லும் அந்தவாசல் லேயிருக்க அவர் உன்ன ஏர் ததுக கோளருவார்ரனேனலையுவர்மன மர்போலேநல மனதுடையவர்குகைவுவருடையகோபக Ge ணத தலேபதத்ளர்யும்போது நீவபியலே கெடட்டுப்போ காதபடிஞ்நீமபைடியுமவழீப்சக்பபோகாதபடிக குபத்ரமாயப்பாரோதர். படபோக் லிலத்த வன. த்துமைப்படுபாகதன உண ஆயிததப்படுத்தனா. எவிசேஷகணேடிவாண்டுத்செயதபன் புவ அடுக்கு குட டுக்கதைகாயு வாப்பணத்தைக் தர் வாயகப்பண ணக்கடவாரொன அர்ப்பபடியாகக்க மீ ஸ்த்தவ னதி புாமாயநடந்துபோறை எவழியிலே அவன எ கு த சோடு ம பே சீன து ம யில உல எ க கன அவசனாககேடா மூம் புவனைக்கு பு உத்தீயுக தாரம தலாயசசோன னது மீல உல உுவ னநடகக் உடுபா கேலலாமவிலக்கப்பட்டுமியீனபோ கலபோ வண்பபோலேநடந்துபோனை அவனலோகதா ன்சொனான ஆலோசவனாயின்படிசெயயனேவிட்ட வீடவடியலேத்தம்பவரம்கடும்பரச்சேதம் அசசமத் ருக்கட்டாகேன்றந்சனாககானயீப்படியாகவுவன GLOW OT GLOW OT AL T F ON OUT B La LB GON AUTH G F & 55 BTOT SINGES OF FOUS BCO OTES 55 C CE CE TOT புபடுபாடாகளுக குக்கைகப்படுமென கா @ சியீகுந துதுகுகயால அவனரோணடோருவிசைக் அத்பமா கவாசலா குடுசானனது நானயீப் போ உன னோ வரலாமோநானபாகத்ரமல்லாதுரோக்யாயீருந தாலுக்குகமடைந்தானக்கிலா வோயிருக்க விரத ப்பாரோயவர்எனக்குத்தாகா லான வ முன்ன அவரடமக்மையை உள்ளத்ததல் போததியில் அதச Breftom Com Conser to our suffus Conserve un flu தைக்கவணைடையிலேவாகார் பவர்பேர் நலமன துடையவர் ஆரங்கோல சேயீரு நது வரதா யஉனகக என்னவேணு மேன் அவர்கேடார்.

கீ 22 லத்தவன். பாரதுசுமாதீருக்கீ 29 ஏ மூப பா வி யாக்ய வுடி பெனதான் யிலகேய் ருக்கீ 29 ன கேடின படன்தைத் விட நேரன் வந்து வரு நிகோ பத்துக்கு நீ நிகலாக சீயோன் ப 20 பத்துக்கு நான் போ 20 ன வுயயா வே வது க்குட்போ மவ பியீருதவா சல வ பீ யாயப்போ குதென 20 நான் கே புவிப்பட்டப்பிறு லேன்ன 20 வர் வேட் உமக்கு மன் துண்டே எ வென 20 வு 20 பட்டுக் 20 னேன் அன.

நலமனதுடையார். நாமகைசசெயயமனபடுஅவ மாயீருக்கு அடுமன அசேசலையுத்தோடே வாச 200 தீலந்தா மீ.

BIG THE FILERIN'S PROCRESS

So when CHRISTIAN was flepping in, the other gave him a pull; then faid CRRISTIAN, What means that ? The other told him, A little diffance from this gate, there is erected a ftrong cattle, of which BEELZEBUB is the captain; from thence both he, and them that are with him, fhoot arrows at those with him, thoot arrows at those that come up to the gate, if happily they may die before they can enter in. Then faid CHRISTIAN, I rejoice and tremble. So when he was got in, the man of the gate afked him, who directed him thither?

' CHR. EVANGELIST bid me come hither and knock, as I did, and he faid, that you, Sir, would tell me what I muft do. GOODWILL. An open door is

before thee, and no man can fhut it. I CHR. Now I begin to reap the benefits of my hazards .

GOODWILL, But how is it that you come alone?

CHR. Becaufe none of my neigh-bours faw their danger, as I faw mine.

GOODWILL. Did any of them

ROODWILL. Did any of them **know** of your coming? CRR. Yes, my wife and children **faw** me at the firft, and called after me to turn again; alfo fome of niy neighbours ftood erying and calling after me to return; but I put my fingers in my ears, and so came on my way, GOODWILL. But did none of

them follow you to perfuade you to go back? CHR, Yes, both OBSTINATE

CHR. Yes, both OBSTINATE and PLIABLE : but when they faw that they could not prevail, OBSTI-NATE went railing back, but PEI-ABLE came with me a little way. GOODWILL. But why did he

Bot come through?? CHR. We' Indeed came both Sogether until we came to the Slough of Defpond, into the which we also suddenly fell. And then was my neighbour PLIABLE difcouraged, and would not adventure farther. Wherefore, getting out again on that fide next to his own house, he told me, I should posses the brave country alone for him : fo he went his way, and I came mine. He after OESTINATE, and I to this gate .

GOODWILL. Then faid GOOD will, Alas, poor man, is the celeficial glory of fo fmall efteem with him, that he counteth it not worth running the hazard of a few difficulties to obtain it? CHR.

COTLAF55565555555

க் ஆலத்தவுன் : உன்பபடும்போது அவர் வல்லா கைகுக்குகவன் : உள்பட்டு மே போது அவர் விக்க புதியீடுத்தார் அப்போக்கீலத் வனயீதேதேன் அதே டாலே எருபெலத்ததோட உடைர் பேபீக் கப்படி நக்குது ஆவக்குபேயேல் சேபுத கல் வலும் நக்கீலன அல்லேயிருந்து அவஸ்ம் அவனேடே கூடயருக்கு வர்க மூம்யீந்தவாச ஹச் திர்மீ வரு கம் வர் கள் அதீலே உளப்படுமறுண் வேசாகும்படிக்கு அவர்கள் போல அம்புக்களாளம்க் இர் கள்.

ப்படுபாக் விலக்தவன் நானசந்தோ 22 இடல்படுக் மேனாடுக்கடுமாயருக்கதோடுள்ள உள் யுட்டு வ வன் உள்ளே போயருக்கச்சே வாசலக் காற் ராக்கு வர் அவண்பார் துயீவடத்துக்கு வழீகா யுதன் வ கு GT OUT 55

க் கீல்ததவன: யீவடத்லேநாளவர வுமநானதே யதபடத்தடவும் கல்சேஷ்கனேன் சூசொலல் பான செய்யவேண்டியதேதேன் அயியா வேநீச் சோல ஹவீரேன அசோனதன.

நல்பனது இடயார். தீ மந்திருக மகு ருவாசல் உனக ெடுன்றலேயீர்க்குது அதை எரு மன ஆன ம பு **ட** கக் டாது.

க ஹலத்தவன. எனவரு ததாலக of இலவி 2001 து ச பல்களாய்ப்போநான் அடைக்கதுவிக்கே இன்ன. நல்மனதுடையாச். ஆன் நீமாதத்ரமல் நத்தேதே

ன்ற கேழக்க. க் ஹீஸ்த்தவன். என்கடுவரும்மோசத்தை நான அ

க் விலத்தவன. என்கடுவரும்மோசத்தை நான அ அந்ததுபோலான அசலாகு நதங்களுக்கு வரும மோசத்தை வியாதத்தில்ல தானேன இன். நலமன் துடையார், நீவருகிலத்தைத்தவர்களில் ஆ ராக்னும் அவிந்தீருதோர்களோர். கி வலத்தவன். ஆம் என போசாதீ பிள் உளகளும் குள்ள உன் ககண்டுள்ள உன்திரும் பி வர் அடுத்தார் கள் என் உர்கைகளை என் உன்று தேர் பின் உன் களும் நேரான உன் ககண்டுள்ள உன்றத்தும் பி வர் அடுத்தார் கள் என் உது விறை வில கேரின் உன்று கு புட்டுள்ள உன்று துன் தேர் தேர் கள் குறை நானான காதுகள் வே விர தேர் தேன் உன் குறை நானான காதுகள் வே தை எல் களில் குருதன் மஉன் நலமனது ஒடியார். ஆலைவர் களில் கரு தன் மஉன் மோ.

GUT.

கீஸ்தரவன, ஆம அழுத்தநேதசமையீனுக் நேதசமையுப்படிசெய்யபார்த்தார் சன் ஆல்லான ஊடுவலலக்கூடாதேன் உகண்டு அழுத்த நேதசன் பரியாசம்பண்ணிக்கோண்டுத்தும்ப்போய விடான யீன்கீன் நெதுசமேகொதுசவழின் ஸ்லேடேகூட வந ST OUT .

நலமனதுடையார். ஆலைவனடுடியவாரமல TULIT COT OUT.

க் வீஸ்ததவன். நம்பிககையத்தான உலாயட்டியிலே வரமட்டுமரா பை விலையிரு வா சயலந்தோ மடித் லேநா ஈகளா சடுதியீலே விழுந்த து ம உண்டு பு போ என புசலானுக்பயிலாகள் நெது சன் மன் ஈடுளை என ஆப பிமைபோகத்து ணியமாயாமல்பபோ இன் ஆகை யால் வன் அதேலைம் நாது தன் சொருக்குட்ட டுருபோ பால் வன் அதலேயிருந்து தன் சொருக்குட்ட டுருபோ சததைதன் ஊன் அல்லாமல் என் ஊமாத்தீரால் 4 பு த சததைதன் ஊன் அல்லாமல் என் ஊமாத்தீரால் 4 பு த

சத்தைதன் 2007 அல்லாமல் என் 2007 மரத்தாயான் தே கோளாலாச்சொன்றன் பீப்படியாக அவன் தன் வடி யேபோனன் நான் என்னப்படியாக அவன் தன் வடி யேபோனன் நான் என்னப்படியாக அவன் தன் யேபோனன் நான் என்னப்படியாக அவன் து மேத்ததேத் என்பீ அகாலேபோன்றன் நான் யீந்த வாசல் லேவந்தேன். நலமனதுடையார். அப்பொசோன்னத் அய்யொன அற்பு மாகத்தோண்ததுதோ அதை பெகதுக்கொலா ஆது அம்மாதத் சம்பே அம் ர யாத்துணிக் அத்த ஞ் அது அம்மாதத் சம்பே அம் ர யாதேன் அன்னை என் ஹோன அர். E NS

THE FILGRIN'S PROCRESS.

CHR. Truly, fid CHRISTIAN, I have faid the truth of PLIABLE, and if I fhould also fay all the truth of myfelf, it will appear there is no difference betwixt him and myfelf. It is true, he went back to his own house, but I also turned ande to go in the way of death, being perfuaded thereto by the carnal arguments of one Mr WORLDLY WISEMAN.

GOODWILL . O ! did he light upon you ? What, he would have had you fought for ease at the hands of Mr LEGALITY ; they are both of them very chents; but did you take his

counfel? CHR. Yes, as far as I durft; I went to find out Mr LEGALITY, until I thought that the mountain that flands by his house would have fallen upon my head ; wherefore there I was forced to ftop.

GOODWILL. That mountain has been the death of many, and will be the death of many more ; it is well you escaped being dashed in

pecces by it. Снк. Why truly I do not know what had become of me there had not EVANGELIST happily met me again as I was mufi g in the midft of my bumps : but it was GoD's mercy, that he came to me again, for elfe I had never come hither. But now I am come, fuch a one as I am, more fit indeed for death by that mou tain, than thus to fland t lking with my Lord : but O ! what a favour is this to me, that yet I am admitted en rance here I

GOODWILL. We make no objections against any, notwithstanding all that they have done before they came hither. They in no wife are caf out; and therefore, good CHRIS-TIAN, come a little way with me, and I will teach thee about the way thou must go. Look before thee; Doft thou fee this narrow way? That is the way thou muft go. It was caft up by the Patriarchs, Prophets, CHRIST and his Apoffles, and it is as ftrait as a rule can make it : this is the way thou must go.

CHR. But, faid CHRISTIAN, Are there no turnings nor windings, by which a ftranger may lole his way? GOODWILL. Yes, there are many

ways, but down upon this ; and they are-crooked and wide: but thus thou mayeft diffinguish the right from the wrong, the right only being frait and narrow. Then I faw in my dream, that

CHRISTIAN afked him farther, If he could not help him off with the burden that was upon his back? for CIT Confus marine

க் ஆலத்தவன் : நான் இளக்ன நேதா உணத் தொட தே சொன்ன துடெயதான நான் என் தன் ததொட நேச மாயிருக்க ததையெல்லா குசொல்ல வேண் மேய் தைல ஆவதை மேன் கடும் வத்த தயாச மல் பல் பென் து வெளியாகுது பெயதா கா வனதன விட டுக்குப போமவிடான முறை படலாகதானமுமா க்கு எருதனாசான கஞ்ச சொன ன மாஙக் ஆத்த கூடுத்த யோச்சனா வயக்கேட்டுச்சமம் தீது வடிப்சக்ட டோய மாசனா கதுக்குப்போமவடியிலே சன்ப்பட டோய ாரலம் வாதுமைடயார். எபன் வா விலுமுன் க இத தொன

LUT

படாகோயப்பிறமானாதானமை மடயிலநிலோப பா ஹத வலத்தேடவேணுமைன் ஹசோன இடு புவர் கலா ருவரும்போய் எந்ராக்சசேயுவன யோச்சுலா உய யோதகேட்டுக்கொடுக்

க் பலத்தவன: புமயன இலேது க்கியக்கூடுக்கும்பு டுமதாயப்படுமாணாததா சனாககணாடுப்படிக்லாடுமா வோகுடானோகலைவனவுடகேகக்கேயிருக பமாலுமாத கலமேலு இத்துடோலே கண்ட போதுரானநீறக்குவசரமாசசுது.

நலமனது இடயார். ஆனலந்தமல்ல யனேகம போரககோன அபோட்டுதயின்னம்வே டுபேரைக கொள வபோடயிருக்குது நீயத்லே யகப்பட டுருக்கு க்டபோகாமலதடபினதுமேததநலைலது.

கேட்டோகாமலத்படன் துடுமத்தநல்லது. கே. இலத்தவன்: ஆமத் நீச் மே நானா ஸ்கேமீச் வுரு கே. ஸ்கீச்ச் நதேப்பட்டு நீ அக்ச்சு விசே ஜ் சன் என் சு நீ கே. ஸ்கீச்ச் நதேப்பட்டு நீ அக்சசு விசே ஜ் சன் என் சு நீ கை. ஸ்கீச்ச் நதேப்பட்டு மோ ஆஸ் கே எண் சா ரீ மஸ் கன் பெட்டி யா கே மேன் கீ சு தேன் நேததேரியாது அவனேன் ன் ணைடை தீ ரும்பவந்ததுப் ராட் ஏன் ஹை யயிர் கக் மமத்த பட்டி நான் ஸ் கெ எ நீ கே கா இப் வர் மாட்டு பன் ஆலை நான் குக்துச் ரோ ே மட் வர் மாட்டு பன் ஆலை நான் குக்துச் ரோ ே டீ மட் வர் மாட்டு பன் ஆலை நான் குக்துச் ரோ டே மட் போ நான் வி நீத் தீ கே வா நா ௌ வ சு வே சீ மே மோ போ தீ நீ க் தே வா நா வே துக்கு தை து பா சு தி மா க் ம கே தி கீ கே வா தா சு கு து மா க் ம தே கு வா க தி தி கே சி வையான் வ ஐ வீ குக்கே இன் வா கீ தி த வீ னா கா ரீ ய நதான் ஆலை நா வீஸ் கேயுனாப் பீ வே சீக் அது சு தோ நான் கே தா வ நா வீ ஸ் கேயுனாப் பீ வே சீக் அது சே தி தை பா து த தி என் பே தி உன் வா கா கது கு கு நான் கே து தி வீ து து போர் . நோ கே வரு தேன் தே தன் எ ன ன் து தை சே சேயது இய்து தா இ மநா லு கன் வ சன் த த

னததைசசெயதவதுயீருநதானுமநால்கள் வ சுன் த த டைப்படுத்துவதல் உலுவர்கள் பரச்சேதமா மக்கள் ளூணாடுபோவதுமலைக்கையாலநலலக்கிலத்த வனோசத்து நோடுமண ஜேடே கூட வா புப போ நீ போகவேணாடியவழயின்னதொ வன்டுத்ததொய்க கோடுபடுபன உனமுன்ற ககவன் ததுப்பார் அந்து ருகுமானவழியுன்ருத்தொடிகோ அது வேரீ போக வேண்டியவழிவுந்தவழியைம் காத்துமிது வரில் கத தெரீச்களாக விலைந்து வும்புபடுபாலத்தலமா குமநீர வீசசெப்பனிடார்கள் அந்வடிநாலொடுக்குபோல

விசசெய்பனியார்கள் அநவழநாலொ முக்குபோல நோயிதுக்கு துயிதுவேறீ போகவேண்டியவழ் க் லீலதுவள் : ஆஜலொருவழ்ப்போக் கன் தன் வழீ நயனிட்டுப்பேச்க் உதுக்டமாயத்துகு முக்கு நன் வழீ நலமன் து கடயார் . ஆம்நகவழிக்க நோ தா படுபா தல் மன் து கடயார் . ஆம்நகவழிக்க தோ படுபா லே பன் து கடயார் . ஆம்நகவழிக்க கே தா படுபா லே பன் து கடயார் . ஆம்நகவழிக்க தோ படுபா லே பன் தகாககான வழிகளுடைது தக்க ன சோ ண து மனிசால மு மாயிரு க்குது, ஆலைநீடி ந்ச மல பிடும ஆகாதவழிச் கு மனித்தியாசம் அடிம்பம் யாய உது பவ முமாகதிரம் நேரும் தெருக்க மோயிரு சுடுதேன் தை து ந டிகான .

கோலா. பின் உணயுமரான என்றை டையடு சா உபன் தில் சண் தேன்ன வென லை அப்பு உங்க ஸ்க் கவன் நல மனதுடையாறைப்பார்தது என் குத்கள் பேலேக _க்கல்பாரச்சுறையையில்க்கும்மா லெயாடுமோ J.Coal

C

BISITHE PILGRIM'S PROCRESS.

for as yet he had not got rid thereof, nor could he by any means get it off without help.

He told him, As to thy burden, be content to bear it, until thou comeft to the place of deliverance; for there it will fall from thy back of itfelf.

of itfelf. Then CREISTIAN began to gird up his loins, and to address himfelf to his journey. So the other told him, that by that he was gone fome diffance from the gate, he would come at the house of the INTER-PRETER, at whose door he should knock, and he would fhew him excellent things. Then CERISTIAN took his leave of his friend, and he again bid him Gon spred.

Then he went on till he came at the house of the INTERPRETER, where he knocked over and over; at last one came to the door, and asked, Who was there?

CHR. Sir, here is a traveller, who was bid by an acquintance of the good man of this houfe, to call here for my profit; I would therefore fpeak with the mafter of the houfe; fo he called for the mafter of the houfe; who after a little time came to CHRISTIAN, and afked him what he would have ?

CHE. Sir, faid CHRISTIAN, I am a man that am come from the eity of Defiruction, and am going to the mount Zion; and I was told by the man that flands at the gate. at the head of this way, that if I called here, you would flew me excellent things, fuch as would be a help to me in my journey. INTER. Then faid the INTER-

TREER, Come in; I will thew thee that which will be profitable to thee. So he commonded his man to light the candle, and bid CERT-STIAN follow him: 10 he had him into a private room, and bid his man open 2 door, the which when he had done, CHRISTIAN faw the picture of a very grave perfon hang up againft the walk; and this was the fathion of it, " It had eyes lifted up to heaven, the beft of hooks in his hand, the law of truth was written apon his lips, the world was behind his back; it flood as if ft pleated with men, and a crown. of gold did hang over its head.,

CHR. Then faid CHRISTIAN. What meansth this ?

CLAT 14 7 5 5 15 6 5 - 5 6 5 ASM

ரனே விலயின்னே ரமட்டுமநானது கடூநிலை கை துமீலை மைரத்துக்கட் யாத்தா சையில் லாமல் துச்டூ நிலுகலாக மத்துக்கான உபாயததைக்கண்டதுமில் உல பென அன்.

தேத்து நலமனதுடையார். சொன்னது திரேஷ்சிப பின்டத்துக்குச்சேருமட்டுக்கும்உன்களுமையெயோ கும்யாயாசுமரதுகோண்டுபோபுஸ்கேயது உன்றுது லேயீருந்து தன்படியாயவிடுந்து போடு மன் அர்.

புடுபாக வீஸாகவன: தன் பூலா கடிடிக்கொண்டான பயணத்துக்குத்து மேலத்பபுப் பண்ணிக்கொண்டான புட்பொருலமன் துடையார், பு வூல் (தேசோ னானது தீவாசலேஷ்ட் சேக்கேப்பாலே போதும் போலே பு வத்து சாலனுக வாவிட கேக் வரு வாய் பவர் வீட்டுக்கதனைர் தடி வேனும் அப்போத் வருன் கடு மகாமேன்மையான சேத்த பலாச் சோலனுவா ரோன லீர், பீலபாடுக் வீஸ்தவன் : தன் சீ (என்கே ஐ க் யாதல் ம னது ஹடயாகோ பின் கை கோண்டான் பு வரிவன் நெ பாகக்யமானப்பன் நிக்கு காண்டான் பு வரிவன் நெ

ப்பாலக் வீலது வள பு^ தத்தொல் லுக் வலர்வீட டு இவருமட்டு மந்டநுபே இன் புலகேவீ டண் இட யீலேவ நடோது சு கலை ஏயாம் சு பு இதனை டே நீன் அன் தட்சியிலே எரு சன் தவண் இட யீலே வரது புலகேழுரேன் அதே டான்,

கீல்லத்தவன்: அதுச்தே அப்பாலே நானி நைகே வநு. நீ தக் கரு நவழிப்போகன் நானி நிலு கே வநு. மே அபோசன் நிகை _ ச குமேன் அயிந்திலி _ டுக்கா அ அக்கீன ததா இக் பாலவி புதச மாலன் கண்டு பேசமன் சோன் இன் ஆகை பாலவி புதச மாலன் கண்டு பேசமன் தாயி நக்கே இன்ன அவ்படு பா அவன் வீடி புச மாலன் ககூப்பீடான அவர் சத்தே நா நகரிதுக் வீஸ் த வன்ண ஒடயிலே வநு உன் கதென்ன வே ஹ மென் அது இதி லீல் துவன் . தொன்னது அப்பாரான தே பு ச

ஆற்டுக் 2005,வன. சொன்னது அப்பாரான சேப் கைடயப்படனா ததைவிட்டுவரத்தி போன் ப 20 பத்து தாக்கு ப்போ 20 மன் 20 ஹிருக்கே 20 ன்யிருத் வ பிடுமுன் னேயிதுக்கீற அகலக்கட்டைபா என் வார் லான் ஒட்பி லேநிறைக்ற குது கவந்தாலன் னப்பண் தாக்கு கேர்க்கு உது ஹியா யிருக்கீற மகா பேன் தை பான் சேத் கலார் தே வியா யிருக்கீற மகா பே பிடிப் தேன் 20 தி க காக து சோலைக்காண்பிடப் தேன் 20 தி க ஹன்.

அதுகடுக் வைத்தவன. வேர்புடு என அன.

THE PILORIM'S PROCEESS.

INTER. The man whofe picture this is, is one of a thousand ; he san beget children, travel in birth with children, and nurfe them himfelf when they are born. And whereas thou feelt him with his eyes lift up to heaven, the beft of books in his hand; and the law of truth written on his lips; it is to flow thee, that his work is to know and unfold dark things to finners ; even as allo thou feeft him fand as if he pleaded with men; and whereas thou feeft the world as caft behind him, and that a crown hangs over his head ; that is to fhew thee, that flighting and defpiling the things that are prefent, for the love that he hath to his Mafter's fervice, he is fure, in the world that comes next, to have glory for his reward. Now, faid the INTERPRETER, I have shewed thee son picture first, because the man whose picture this is, is the only man whom the Lord of the alace which whom the Lord of the place whither thou art going, hath authorifed to be thy guide in all difficult places thou mayeft meet with in the way: wherefore the good heed to what I have flowed thee, and bear well in thy mind what thou haft feen; left in thy journey theu meet with fome that p etend to lead thee right, but eir away goes down to death. Then he took him by the hand their

Then he took him by the hand, and led him into a very large parlour that was full of duft, because never fwept; the which after he had reviewed a little while, the INTERPRETER called for a man to *fweep*: now, when he began to fweep; the duft began abundantly to fly about, that CHRISTIAN had almost therewith been choaked. Then faid the INTER-PRETER to a damfel that flood by, Bring hither the water, and fprinkle the room; the which when he had done, it was fwept and cleanfed with pleafure.

pleafure . CHR. Then faid CHRISTIAN, What means this ?

What means this ? INTER. The INTERPRETER anfwered, This parlour is the heart of a man that was never fanchified by the fweet grace of the gofpel; the duft is his original fm, and inward corruptions that have defied the whole man. He that began to fweep at first is the Law; but fhe that brought water, and did sprinkle it, is the Goffel Now whereas thou faweft that as foon as the first began to fweep, the duft did fo fly about, that the room by him could not be sleanfed, but that thou waft almost choosed therewith; this is to face thee,

chat

CTRAFESATELIAMTLE

1188

GT.M

ASIS ANSSERT ON DISA AND CATA AN A DIG ST L SECON CONTRACTOR STATES AND A STATES SECON TO AND ST CONTRACT STATES AND A STATES SECON TO AND ST CONTRACT STATES AND A STATES SECON TO AND ST CONTRACT STATES AND A STATES AND A STATES STATES AND CATASTIC AND AND STATES AND A STATES STATES AND STATES AND A STATES AND A STATES STATES AND STATES AND A STATES AND A STATES STATES AND STATES AND A STATES AND A

யட்டோ பதைகுடு சால இக்ற வர் கேற்ற கது வன்று பைட்டி துன்கு கானும்பெருக்காமல் தர் சீயாலநீ கூற் நிரு நமகா வீல்கதாரமான கூட தீலேயமை துக் கொண்டுபோறர் கீலீலத்தவன் சத்து நோமா பித்தை பார் துக்கோண்டு நின் றபோது யறக்கு சொல் இக்ற விர் எரு சன்ன முற்று யில்கு து பிரு துர்சீம்ச்சமா பெழும் வன் பேருக்கத்து வக்கன் போது தூசீம்ச் கட்டு பேடோக்குக வன் பேருக்கத்து வக்கன் போது தூசீம்ச் கட்டுப்போக்குக வன் பேருக்கத்து வக்கன் போது தூசீம்ச் கட்டுப்போக்குக வன் பேருக்கத்து வக்கன் தே திர்சீம்ச் சமா பெழும் பிப்ப ஹது கீலிலத் தவன் தீ ச்சிறே க்கீட்டுப்போக்குக ஊயாச் சுது பு போவு குக்கு சோன இர் தொண் தே ந்து வரு தகூடத்தலே தே விக்கச் சொன இர் அவன பு வந் சு பு பின் முது நேத்தியாய்பெருக்கப்பட்டு தே பு பர வாச் சுது.

க் வீலத்தவன். புட்டோக் வீலத்தவலியீதுக்க அத மேன்ன பென் வகேடான். அதைத்தோல ஹக் வைர் பதுக்குபு ைத்தீயுத் தாரமா சிசுவிரே ஷதின் மது ரமானக் வடையிறை வீன்னடுமா

அதைக்கோல் இச்தவர் பதுக்குப் இத்த புத்தாரமா ககவிதே 24 தின் மது ரமான கீ அடையின் உயின் னமோ குக்கானும் பீசு தேரமாக்கப் படாதமன் 24 னை பெயி தை பதுத்தக்கூடம் எப்பாயிருக்குத்து நாச் என்ன வேன் கல் செனம்ப்பாவடும் மன் ஷச் குற்றாச் என்ன வேன் கல் செனம்ப்பாவடும் மன் ஷச் குற்றாச் கலைப்படுத்தின் உன்னான து ல்டுன் நாச் என்ன இனைனீர் கோண்டுவந்து தென் தச் குற்று குன்னீர் கோண்டு வந்து தென் தச் ன தாய்ப்பி மாண்டு தண்ணீர் கோண்டுவந்து தென் தச் குற்று குற்று போது தரசிமீச்சமாயா மும்ப்பட அந்து பல இலை பரது தர் வாகாமல் நீத் 8 முச்சி டேவு 2000 இல் கூ நான் மிது காமல் நீத் 8 முச்சி டேவு 2000 இல் கு லான் வின் மான் மற்று குறை தேர் மதன் இல் வு

LILI THE PILORIM'S PROGRESS.

that the Law inftead of cleanfing the heart by its working from fin, doth revive, put ftrength into, and increase it in the foul, even as it doth difcover and forbid it, for it doth not give power to fubdue it. Again, As thou faweft the damfel fprinkle the room with water, upon

which it was cleanfed with pleafure ; this is to fnew thee, that when the Golpel comes in the fweet and precious influences thereof to the heart, then, I fay, even as thou faweft the damiel lay the duft by fprinkling the floor with water, fo is in vanquished and fubdued, and the foul made clean, through the faith of it, and confequently fit for the King of glory to inhabit.

glory to inhabit. I faw, moreover, in my dream, That the INTERPRETER took him by the hand, and had him into a little room, where fat two little children, each one in his chair. The name of the eldeft was Parsion, and the name of the other PATIENCE. PASSION feemed to be much difcontented, but PATIENCE was very quiet. Then CHRISTIAN afked, What is the reafon of the difcontent of PAS-SION ? The INTERPRETER anfwered, The Governor of them would have him ftay for his boft things, till the beginning of the next year; but he will have all now : but PATIENCE is willing to wait.

Then I faw that one came to PASSION and brought him a bag of treasure, and poured it down at his feet; the which he took up and rejoiced therein , and withal laughed PATIENCE to fcorn. But I beheld but a while, and he had lavished all away, and had nothing left him

but rags. CHR. Then faid CHRISTAIN to the INTERPRETERA Expound this

matter more fully to me. INTER. So he faid, Thefe two lads are figures; PASSION of the men of this world, and PATIENCE of the men of that which is to come : for as here thou feelt, PAS-sion will have all now, this year; that is to fay, in this world; fo are the men of this world : they muft have all their good things now, they cannot flay till next year, that is, until the next world, for their por-tion of good. That proverb, "A in the hand is worth two in the bird bufh, is of more authority with them, than are all the divine with teftimonies of the good of the world to come .

pmp-1536 87-102109

But

MPERIAT

தாமப்பீதமாண நதனநடபட்கடு தல இலயி து தய ததைபாவதது கடுநீங்கலாகக்கத்தம்பண ணுக்<u>க</u>த தை பார்க்க ஆகும் தது சூ வதைவெளிப்படுத்தடு பலப படுத்திவ உதிக்கப்பண்ண ஹதொழிய அதை செயீக்க பெ NOT GET GEEIDTU TE.

210 SMLD. 2156 B B B B B B E E E G C 5 mer oof & G 5 of 5 தாபபோலே அதுமகாநேத் தீயாயது பபர வாயப போகக்கண்டாயேஅதுக்கம் தமேன்ன வென் இல்க விசேஷதத்னாயின்படும்மது ஏடு பயிதைத்லேயில் ந கீட் கு வுசெயயும்போது ஆந்க்கள் எங்க்கூட்ட த்தீல் தனா ணீர்தெளிது ததாசியைப்படிய் பண்ணின் துடேர் லேபாவமுமாநீங்கலாக்செயிக்கப்பட டே ஆத்தும்மக விசேஷததனமேலாவாடுமவிசுவாசகத்துலேதுப பாலாக்மக்மையினாராசா அத்லே வாசமடனானா பேர்வையாகமேனற்.

பட்டும், நானான அடைய சோ மனத்தீலே கணட சென்ன வேன லல் பும் தந்தோல் அக்ல பர் கீ லீல கத்வன கையை பட்டிதுக்கொண்டு குருச்னன புகையிலேயவலன அடைந்ததுக்கொண்டு கேடின் அலையீலேயவலன அடைந்ததுக்கொண்டு கேடின் அலையீலேயவலன அடைந்ததுக்கொண்டு போன் புக்கோர் நீதீக நீது நீற்புக்கு வன் பேர் போடைப குதான வேனயவன்பேர்போ லமையுத்தான். பொ வை பத்தான மன் வேலை படேர்டேயு ம் பொகுக்கால தேதான ஹோ சேலோடேயும் கேட் சாக்கண் தே புட போக் லீலத்தவன் போடையும் கேட் என் புத்தான் போக் லீலத்தவன் போடையும் தோன் தே புட போக் லீலத்தவன் போடையும் தோன் தே புட போக் இலாந்தா ஹே சேலி பு விலை விகேட் என் புது கஞ் பால தே தாத்தாம் கோடுக்கு வனை விகேட் என் புது கைக் மிகாந்தா மேன்ன வேன விகேட் என் புது கே கே நக்கியான காரியத்துக்கு வருக்க வால் பாக வது போ வத்தீரு கக் வேறை மேன் வசோன ஹீ புறைல போ வத்தீரு கக் வேறை மேன் வசோன ஹீ புறைல போ வத்தீரு கக் வேறை மேன் வரை பாதா வே து பா வரு தீ வே கே பி போது பை பே பாது மட் கே போ வது வேன் போ வலை பி போதா என வே தே பா வத்தீரு கக் வேறை மேன் வால் பு தே வ போ வத்தீரு கக் வேறை மேன் வரை கான வே தே பா வத்தீரு கக் வேறை மேன் வசை கான வே து பா வ து தீ து தல் பி பி தே வன வ சோன் இ வது பட்டும், நானான தை தடய சோ மன தத்லே

மோக் அன்போ அமையுத்தான் அந்தம் டடும் பொ அதர்ருக்கமன் தாயிருக்கீஅன். அட்போரான் கண் டடுதன் ன் வென் ஆல் எரு தன வே போரான் கண் டுடுதன் ன வென் ஆல் எரு தன நேலையமிருந்து எரு கப் மைடு தாண்டு விரு தியுவன் கால்டியிலே கொ பூன்னே போ புத்தான் இவ் பெரு அப்புக்கு என் தேர் குப்படு பெரு அமையுததா 2000 நிலைக்கு துப்பரியாசம் பண்ணி வென்லலா தலையு 2000 தா பியாக்கில் கச்சேஷ் வென்லலா தலையு 2000 தாரியாக்கில் பா பான் பெழு ஸ்ரீயேயல்லாமல் பின் 2000 போன் அமைவலை கல்லா மல்பில் பா சிக்கு!

வணைலாதனத்யும் உன் கார் யானை மைவனை ப்பிருண் யேயல்லாமல் பின் ஊரியான் மைவனை கீல்லாமல் பிபோச்சுது. * கீல்லதவன், அப்போக் வீஸ்தவன் : அ^ த்துசால இக் மை ரோடே சொன்னது நீர்நக்காரிய ககையே னதேத்கவி மோமாயவில்கர்த்து சொல்லு மேன் மீன். அப்போ அலத்து சோல்லு கீம் வர் சோன் னத் நே ரோண்டு பிருஸ்கள் நோணை உக்கைம் களார் மீது சேது போறுப்புத்தாண் லோகம் ஹைம் திம் தே கேது போறுப்புத்தாண் லோகம் ஹைம் திம் மீப்பி முருக்கு து போமை தான் நேதவரு ஊது தே பேர் வில்லாமடையது தான் நேதவரு ஊது தே வே தே தே லோக் நதா கோ நேத லோக்கதில் ை கு தி நேத் லோக் நதா கோ நேத லோக்கதில் விருக்கு கைக்காண் கீ இயே நேத வருக்கு வரு மட்டு மனை கீ வது நேத் லோக் நதா கோ நேத லோ எத்திலை எக் தீ தி தை விராவ மைன் பிப்பு மதா என் குக்கு நி அவர் சன் தால் என் கைப்பி மாட்டிதா என் தேக்கு தி வில் சன் தால் என் கைப்பி மாட்டிதா என் தேக்கு தி அவர் சன் தால் கை மல் கையியிடுபாதான் மை தல் து கேக் மா பார்க் து கைகு தோ தோ தோ தே விற் கை வில் கேக்கு பால் தேக்கு ரோண்டு தே தியி ஹால் தை நேக்கு மோ து கேது தாவி ததா ஆசிக்கலா தே பட கோ வது வா மகு தன் நன் நன் தில் தாகு மோ கு கே தி தாறைன் மக் வா து தோட குசால லை படி மிக்க தேவ அத்தா ஆசிக் லாவி ட னே மைக் தேதுகாரியமவர்களுக்கு பி திலா வி து வி பேக்கு து

THE FILORIM'S PROCRESS .

But as thou faweft, that he had quickly lavished all away, and had prefently left him nothing but rags; fo will it be with all fuch men at the end of this world.

CHR. Then faid CHRISTIAN Now I fee that PATIENCE has the best wifdom, and that upon many accounts. 1. Becaufe he ftays for the best things. z. And also because The will have the glory of his, when

the other has nothing but rags. INTER. Nay, you may add another, to wit, the glory of the next world will never wear out; but these are fuddenly gone, There-fore PASSION had not to much reafon to laugh at PATIENCE, because he had his good things first, as PATIENCE will have to laugh at PASSION. because he had his buff things laft; for first mult give place to l_{i} , because l_{i} , mult give place to come; but l_{i} , mult have its time to come; but l_{i} , gives place to nothing; for there is not another to fucced; he therefore that hath his portion for *A*, mult needs have a time to fpend it; but he that has his portion *laA*, mult have it In the his portion laft, muit have it latingly: therefore it is 6 id of DivEs, In thy life time to unreceived it the go d things, and literwift LAZARUS swill things; but now be is c mforted,

CHR. Then I perceive it is not beft to covet things that are now, but to wait for things to come.

INTER. You fay truth : fir the things that are feen are temporal; but the things that are not fen are eternal: but though this be fo, yet fince things prefent, and our flefhly appetite are fuch near neighbours one to another; and again, because things to come, and carnal fense, are fuch ftrangers one to another : therefore it is , that the fuft of these to suddenly fall into amity, and that diffance is fo con-tinually between the fecond.

Then I faw in my dream, that the INTERPRETER took CHRISTI-AN by the hand, and led him into a place where was a fire burning against a wall, and one ftanding by it, always casting much water upon it, to quench it, yet did the fre burn higher and hotter. Then faid CHRISTIAN, What

means this ?

The INTERPRETER anfwered ; This fire is the work of grace that is wrought in the heart;

EIT GEBUS MELLIMMEL

தா ஊரதைக்கக் அதுதாயமல்ல்போ அடையுத்தான பீன இலேதன் நன்றை கல்லா அடைவிப்பானே கீ உத துசுகாகப்போ அப்பத்தா லன் நதைக்குர் யமர்னேன் த) சகாகப்பொ அப்புத்தா ஸ்ரி அன்பி பிபர் (ஸ்ரிக் கீற கல் பிரதீன துப் நதீன து க்கீட ஸ் கொடுக்கவேயை ம ரணேன் ல் பிரதீன துவர் பபோ உசாலத் கைதன் கடு வை சுது சுகோண் டிருக்கீலப்டியாலது கடுபி நதீன து யிட ஸ் கொடுச்சுவேனும் ஏனேன் அல்பிந்தீன் துன்னது யிட ஸ் கொடுச்சுவேனும் ஏனேன் அல்பிந்தீன் துன்னது மை சுடுப் நீல் தே புதுலதன் பல்லை கே பத்த வனைக்கு தைச்சில வப் தேக் தது நிசுகோது சகாலமாததீரமிருக்கு து சுதல் எப்பின் கடுப் தர வனைக்கு அ தைச்சில வப் தேக்கு து நிசுக்காகு சகாலமாததீரமிருக்கு து சுல கின் பின்ன இடு புறை டிருக்கச் தே வன் புறை என் கொல் கடுப்பின் இடு பிறைட்கு காது சுவன் புறை கே வன் குறை கடுப்பின் இடு பிறைடுக்கச் சே வேன் புறை வே சான் கொலை கடுப்பின் இடு பிறைடி கே கான் குதி து கைம் சலா வன் பின் இடு விறை என் தை வன் புறை நேன் மை சல்லா வன் பிற்கள் தே வேன் வன தே த் த பபடுக்கு து என் அரி நீ போ தீன் ஹ் கே வன் கீ போ வாதிக்கப்படுக்கு யின் வன தே த த பபடுக்கு து என் அரி , கே வீலத் தவன் . ஆ வசமின் லே வி பி போ வி துக்கீ வது த லா புறை விக்க ஆசிக்கிலத் நலைத் லை வ ச ப போ வ து கலாக கு ககார் தலுக்கொண்டிருக்கி அது நலலை தேன்

துக தகார்த்துக்கோண்டிருக்கீலது நல்ல தேன துக தகார்த்துக்கோண்டிருக்கீலது நல்ல தேன அதைகுசோலலுக்கவர்நீசோன்ன தேந்சம ஏனே

னிலைகாணபடடுக் அதுகளு அனித்தீயால் காணப்படாத துகளோந்ததியமயீத்படடியிருந்துமயீட போமீருக்க லதுகலுத்தும் எருகலாமாலக்ஷய்சதைகு நகோநதாஷ சி2000ாபா லாச் ஹோகமாயீருக் படியீறலேயும வரப்போறதுகளுக்கும்மாங்க்ஷசீநகை தக்கும் அன்னி யசமமாதமாயிக்கம்படியின்லு மறுதன் தலை தவுதத சுனாசு வக்காயச் சேக்கக் உது மடிரத் எது **ச**ு படு பாது ம முக்கதாரமானதாயகாணப்படடுக்லதிமாயிரு கே கோறா.

ப்படு வடு வான வுடி பா சா வா த த லேக ணட தேன்னவொ வல் பலக்குசாலலுக்கவர். க் விலக வனகைபைபடப்டிக்கொருசீவருக்கேத்சாக பகத்பெரி க்றுநெருப்பீருக்கிலப்டததுக்கு அடை நதுக்கோண்டு போனாஎருதனக்டநின் அறை நடின் ககவெத்தனா ணீ ஊர பதீன பேர்லே உனத்திக்கொண்டேயிரு நான பூக் ஒறும் நெரு படித்திக்கயாரு நெரு மோ பெர்ந்து து. துட்போக். லிலத்தவன், யிதக் உத்மெனன் வென அ

Gau T OOT

ஆறைகு சாலனைக் வர் . அதுக்குமன் உத்தர வாகச சொன்னது யீந்த நெருப் பாக் றது மீ தையத்து க்குன வோரட படிக்கப்படுக் உக் அபையின் க் அடை

ചാതത

2.2. THE PILORIM'S PROORESS.

he that cafts water upon it, to extinguifh and put it out, is the *Devoil*; but in that thou feeff the fire rotwithflanding burn higher and hotter, thou fhalt alfo fee the reafon of that. So he had him about to the backfide of the wall, where he faw a man with a veffel of oil in his hand, of the which he did alfo continually caft (but fecretly) into the fire.

the fire. Then faid CHRISTIAN, What means this?

The INTERPRETER anfwered, This is CHREST, who continually with the oil of his grace maintains the work already begun in the heart : by the means of which, notwithflanding what the Devil can do, the fouls of his people prove gracious fill. And in that thou faweft, that the man flood behind the wall to maintain the fire; this is to teach thee, that it is hard for the tempted to fee how this work of grace is maintained in the foul.

I faw also, that the INTERFER-TER took him again by the hand, and led him into a pleafant place, where was built a fately palace, beautiful to behold; at the fight of which CHRISTIAN was greatly delighted; he faw also upon the top thereof certain perfons walking, who were clothed all in gold.

Then faid CHRISTIAN, May we go in thither? Then the INTERPRETER took

him, and led him up towards the door of the palace; and behold, at the door flood a great company of men, as defirous to go in, but durft not. There also fat a man at a little distance from the door, at a table fide with a book, and his inkhorn before him, to take the name of him that should enter therein : he faw all, that in the door-way flood many men in armour to keep it , being refolved to do to the men that would enter what hurt and mifchief they could. Now was CHRISTIAN fomewhat in amaze: ar laft , when every man flarted back for fear of the armed men, CHRISTI-AN faw a man of a very flout countenance, come up to the man that fat there to write, faying, " Set down my name Sir." The which when he had done, he faw the man draw his fword, and put an helmet upon his head, and rufh toward the door upon the armed men, who laid upon him with deadly force; but the man, not at all difcouraged, fell to cutting and backing most fiercely.

CLAT 24 F 5 BUS BEL 5 C 5 Mor

பதையில் வார்க்க வன்பு எப்பண்ண வுடியுதன் மேல தண்ணீர் வார்க்க வன்பு எக் புதைல் பட்டியத்கு நெருட்டியுத்த உயர் இத்து மோக் எர்யக் காண் கல்யே யில் இருப்பு முன்னாக வரு மார்ப்பா பென் வலார் லல் பில் வைக் வில் இட்டுன் இலேயு உழுது கோண்டுபோ இன் புல் கேயவன் எண் மண் சச்தத்தைய கையிலே பட்டித்து க்கொண்டி துத்துக்கு தன் வான காமலாக சியமாயந்து குப்பலே எண் மணாவார் த துக்கொண்டிருக்கக்கண்டான்.

அப்போக் 2020த்தவன் அதுக் 20 இமேன்ன 6 வன் 200 கேழ்ப்பான்,

21 தரசு குறகு சொல ஹக் உவர், பீ மத தயு ததாரமா க அவர்க் உ ஸது ததா சோ அவர் ஹே தயத் தூது வக்ன க மீ மக கிய த தம் இடக் மைப் யின் என் உணர் யீ இலே ன கோ ரடு ஙகார் பபாத்திக்கோ ஊடேயிரு *க் தர், ஆ கையா லப்சாக என்னதான செய்து பார் ததா ஹ மவர் பண்ணுக் மாதத்ன தத்து லே 20 நட்சனத்தன் ஆ மலை மங்கள் அவருடக் வடையிலே நீ உலதத்துச் கும் தே தேப் டி வை து வரு தல்லை பில் கால் தன் தி வை தன் டா பே அது உன் சு தே தேரி விக் மதேன் ன வேன் லை ஆ மிய மத்தலேக் வடையின் கீ வி சை பே பபடி கார் கக் படு தே கை பின் கீ வி சை யே பபடி கார் கல் படு தே தை இசாதிக்கப்படுக் வவர் கள் ஆ வீ கை வி வி கே கு து தா வி

றது அரீ தெனக்றது தான். அப்பி மைநானகண்ட தென்ன நேலன் இல் அறைது சொல்லுக்று விறி அவன் கையைத் சந்மப்படி மேத்துக் கோண்டு நேத்தியான எரு அரண் மண் கடிபிரு நாச்சந தோஷ்பான் எரு யீடத்து இது அறுத்து ச சொண்டு போ ஐரி அது பார் வைக்கு மேத்த அல்லுக் காமா பிரு நது து கே 200த தவன், அந்தைக்கண்டு மிசு விரு ச ந ே தா து படி என அதின் ச சாத்லே போறசரி கையுடுத் க கொண் டி ருக்கீ தல் மனை ஒரி நட்சுக்றது தைக்கண்டான்.

புபடோக் வீஸ்தவன். நாடுமங்கேடோகலாடுமா வென்க

THE PILORIM'S PROCRESS.

So after he had received, and given many wounds to those that attempted to keep him out, he cut his way through them all, and preffed forward into the palace; at which there was a pleafant voice heard from within, even of those that were those that walked upon the top of the palace, faying,

Come in, come in;

Eternal glory thou fhalt win .

So he went in , and was clothed with fuch garments as they. Then CHRI-STIAN finited, and faid, I think verily I know the meaning of this.

Now, faid CHRISTIAN, let me go hence . Nay, ftay, faid the INTER-PRETER, till I have fnewed thee a little more , and after that thou fhalt go on thy way . So he took him by the hand again, and led him into a very dark r om, where there fat a man in an iron cage ...

Now the man, to look on, fremed ve y fud ; he fat with his eyes look-ing down to the ground, his hinds and he fighed as fided together, if he would beak his heart. Then find CHRISTIAN , What means this? At which the INTERPRETER bid him talk with the man.

faid CHRISTIAN to the Then man, What art thou? The man answered, I am what I was not. once

CHR: What waft thou once ?

MAN. The man faid , I was once a fair and flourishing professor, both in mine own eyes, and alfo in the eyes of others : I once was, as I mought, fair for the celeffial city, and had then even joy at the thoughts that I fould get thither. CHR. Well, but what art thou NOV !

MAN. I am now a man of defpair, and am thut up in it, as in this iron cage. I cannot get out; O novo 1 cannot.

CHR. But how cameft thou in this condition ?

MAN. I left off to watch , and be fober ; I laid the reins upon the neck of my lufts ; I finned againft the light of the word and the goodne's of G on; I have grieved the Spirit, and he is gone; I tempted the Devil, and he is come to me; I have provoked GOD have fo and he has left me; I have fo hardened my heart that I c must Then

ETE CE SEUS OT LI UNDELL

LUCLELLO MASTON RETUILOU TRESCETONG தனாசனாததடைபடடுதன்வர்கசனாயும்வெடுவாயகா பப்பத்தீயிவர்களுக்கும் வேவேடி வடித் கந்தில் ணம்சனாயலேது எந்து உளப்படான புப போஉள ோயிருந்தவர்கள்காடி வமகாயின் பமான எருந்த தால சே புககப்பட்டு து அது அந்த அரணம் வன மின் சகாத க்லேடலாததுக்றவர்களின் சத்தம்போலேயின் 5151.

துது. பிதிலானே வாஉனனே வர், நீதியமக்கை மகைய ஆதாயமா சப்பேல் அச்கொன நீதியமக்கை மகைய ஆதாயமா சப்பேல் அச்கோன நீப்பட்டிய வன உன்பப்பிடுவே சீத்து தவர் கன் உடுதே தீயிரு ந்தவலத்தாம் போலே யி துரைப் உடுத்திவிக்கு பட்டான புட்போக் அலத்தவன் சந்தோ முகமாய யிதன் புல் தமேன் ன வென் தே கைய சுரு கா மு நானநில செயமாயந்தன் கக்கு சே எய தன் நானநில செயமாயந்தன் கக்கு சோல இன் பின் தன் யுலல்தான் உன் கீ தின்னை ப்புதி சமான சில தி துறை க்கானப் கே மட்டுமார் நல் ஒற்று தற்கு மான் சில திக தன் க்கானப் கே மட்டுமார் நல் ஒற்று தற்கு பில் தின் தன் கா விடும் பில் கு கி தி சி பில் து கி சு பில்ல் தான் உலு கி தின்னை ப்புதி சமான சில திக தன் கானப் கே மட்டுமார் நல் ஒற்று தற்கு பி தி உ

படியலலநா னஉன் க குயீன் கா ம திரீ ச மா னர் லது ஸா ககா ணப்சூமட பேற்றீல ஹு து டுப்பீ சீ நீ உன வழிடப்பணரத்லைப்போ சலா மென ஹர் தப் டோ அ வர் துவன தையை மைபடியும்படித்து க கொண்டும கா யீரு பான எரு துலைப்பேல அவ அன் துக டு தா என மே கா யீரு பான எரு துலைப்பேல அவ அன துக ம துச் கொ ண டே ா ஹர் மீருப்புக்குட்டு கே குளை உரு தகா ப் நர்தேர்த் எரு ப ஹை விருப்புக்குட்டு கரணாப்படி என. து கக் பே பிரு பிக்க கொண்டிப்படி என. து வன கடை கடிப்பார் க கடுன் நது கோ என தேன தை ச அன மடக்க கொண்டுப்பா வே பே ரூ புச் சுவி படா என. கே விரு து மைக்கு த பெ பே கு புச் சுவி படா வா. கே விலைக்கு கொலைதே த வே கோலு விரு விச் கலி கா வா தேனை தே கூ வது த வே கோலு விச் வி கா வா. கே விலைக்கு சொலை தே விச்

201.

அப்போக் வீலத்தவன் . அந்தம் அடிதேகே நீயா சென் வகுகடக் அவன் நான் இன் னேயிருந்த சீசாயிப போயிருகயில் வல்யென் அன் .

க் பிலத்தவன. நீழின்னீரு நத்சீ சென்ன வேன் அ Cauptan .

அந்த ம ஆஷ்ண. சொன்னது நான இன் னேயேன எண்ணத்த்லேயும்மதுவர்களேன் ணங்களிலே யுல தீ ஜீஸதுமா அகத்தீன்போலே மகாச சீ பைபு ம வீலத காரமுமாயக்டியால்க் அக்அவனுயகாணப டேன் நான் மோஷ் பில் உலக்கு வனுயிகாணப்பட்ட டேன் நான் மோஷ் சப்படணத்து இம்கவு மேர் த தவ னோன் ஹநிலன் கது நான் ஸ்கேசேருவேன் ன ஹோக தொனே வீர் நத நிலன் வுகளுகாகம் காமக் ஷ் சீ யு LOT WEBBCSCoor out & out

க் ஆல் ததலான. நலைது ஆற்லு போத யோட்டிய குகூலுய.

அரசுமனு கான். சொன்னது நான்ப போரும்பீக அரசுமனு காமையலேயாப்பட்டுயிரதாமீருப்புக்கூட் மூலேயு வடக்பட்டில் நேடுபாலையுதல் வடக்கப பட்ட ருக்குமன அதலேயிருந்து நானதப்பக்கூடாது ஆ

பேபோகூடாது. கீற்ஸார்வன். ரேதநிலமையிலேநீய கப்பட வீத

மைன் கொள் அதே முக். அந்தமன் சான் எது. நான் குழிப்பும் மன்ச சோலக்குமாயிருக் தைதைவிட்டுயென்னிச்சுசயிடுத் தபட்டி போனேன் தேயவுவ சனத்தன்வெளிச்சதுகும் பராபானடையதயவுடுமன்ரோதமாகபாவத்செய கேனநானபரசு ஆவீயான வகுகுமன லதா பம வ நாதீவீதபடியால் அவர்யேன் என் வீட் (இவ்டா மீ நான்பிசாக்குமீட்ஸ்கோ (தேபடியா உது யென்கீட் வருது நான்பராபாறைகு கோப்போ உது யென்கீட ரோ கன் தைவீடாற்றான் தேன்ப்பட்டி ககூடாதப 6 FL L T 5 L பலக்யின்னி வையதிதைகுட்டின்படக்குள் வா.

THE PILORIM'S PROCRESS.

Then faid CHRISTIAN to the INTERPRETER, But is there no hopes for fuch a man as this ? Afk him, faid the INTERPRETER.

CHR. Then faid CHRISTIAN Is there no hope, but you must be kept in the iron cage o defpair ? MAN. No. none at all.

CHR, Why? The Son of the Bl.fied is very pitiful.

MAN. I bave crucified him to myfelf ajrefb; 1 bave defpifed bis per en; I bave defpifed bis righteouf-nefs; I have counted bis vighteouf-ands; I have counted bis blood an and by thing; I have done def ite to the Spirit of grace : therefore 1 that myfelf out of all the promises, and there now remains to me nothing but threatenings, dreadful threatenings, fearful threatenings of certain judgment, and firy indignation which [ball devour me as an odverfary. CHR For what did you bring

yourfelf into this condition ?

MAN. For the lufts, pleafures, and profits of this world; in the enjoyment of which, I did then promife myfelf much delight; but now every one of those things also bite me, and gnaw me, like a burning worm . CHE. But canft thou not now

repent and turn? MAN. GOD hath denied me

repentance. His word gives me no couragement to believe; yea, himfelf hath shut me up in this iron cage: nor can all the men in the world let me out. O eternity ! eternity ! How shall I grapple with the mifery that I must meet with in eternity ?

INTER. Then faid the INTER-PRETER to CHRISTIAN, Let this man's mifery be remembered by thee, and be an everlafting caution

to thee. CHR. Well, faid CHRISTIAN, this is fearful! GOD help me to watch and be faber, and to pray that I may thun the caufe of this man's mifery. Sir, Is it not time for me to go on my way now? INTER. Tarry till I shall shew thee one thing more , and thou thalt go on thy way.

So he took CHRISTIAN by the hand again, and led him into a chamber, where there was one riling out of bed; and as he put on his saiment, he shook and trembled. Then

அப்போக் வலக்தவன். அமத்தடுசாலலுக் மல இச பார்துப்பட்டிப்போடுகாத் தைதாலை இது கைன் பொரு நடிக்கை துடிப்பட்டுக் கல் போடுவாக குமன் பொரு நடிக்கை துடிப்பட்டுக் கல் போடுவாக கேழக் அல் த தைசோல இத் வர் நாடுள் புவலார் சே வோக்குக் அல் த நடிக்கையும் கல் தீயா நடிக்கையத், மந்யீர் படிக் த பல தேவாகப்பட்டுக்குக் பிரும்புக்கையத், மந்யீர் படிக் த பல தேவாகப்பட்டுக்குக் பிரும்புக்கையத், மந்யீர் படிக்

கூடித்லேரீயே ப்பாதுருக்டக் வேண்டியதுதா ே வேண் இதேயான்.

.அதுக்கைன். குமீனிப்பர்சசேதமாயொருநம் பீககை யும்லுல் யோச்சு.

க பிஸ்குஸ் வா . ரனநமடிக்கையில் உலயில் நதோக்ளிக

க பட்ட பாட்ரதைட் பகு பல் கல் பல் குருந்திர்க கட்டட்டாட் பாக்கைட் பகு பாரன் பிரக்டு ன்னவரா பிரக் இருப் குரு கான்னது. நான் வார்ந்வமாய கீலுவையீல் பல் துருக்ன நான் அவரு கட்டு வீர் தி கீல் மன்புல் பலா பேண்ண் அவரு கட்டிய நீத்தைய ய க மை மை ய புலபமாடு பணாண் புவரு டைய நீத் மை ய சட மட பணாண் புவரு மை ய செந்த மை தபர் சுத் பத் பொரு ராப் பென்னன் கீ ஹை யின் பூ ஹீ மை மீ நீத் கூன பணாண் னேன் ஆதை யாலநா னோன் குன் தானே பேலை லாலா சூகதே தங்களுகு மே மே கத்தே க் காகிக் கோண்டேனா நீ கலு வரமான் நடுத்தீர் எவை ஸ்கோ பிதின் 25 திரு திரு வாகிய யேன் கன் பட ஷீ தி மேன் கீ ஃப்பம் நித்துக்கு கேப்படங்கா வா ஹை சி கு பேலலா மல் பின் கன் யோன் ஹமின் யேன் சூம் தே பேலை மல் பின் கன் போன் ஹமின் பேன் சூம் தீ மில லாமல் பின் கன் நிலை மை மீ ஹோ கீன் க் ஹ்லத்வன் . நீ யேன் நக்கிலை மை மீ ஹே கு வின் கீன்

க் கலக்கான. நீயேன் நதந்லமையீலேயன் கன சன்படடுத்ககொண்டாயேன் இசுட்க. அந்தமன் சோலன் வான். நேதுலோகதின்

பீசதைக்கலா தன்பங்க்கலாபொழிவுக்கலா ஆசிதுநிடித்து கான அது கல்ன பிரையிக் மக் இலேன இரோம்பச்ச ந தோஷமவருமு அவீண் லொ வன தேத்ககொ ணா டேனபூதல் நகாரியங்கள் லோவவோன ஹமேன

டேன் பூறை நொராயில்கள் கேர் பெருபின் பிருப்பு ஸா ஆகீன் புச்சீடோ லேகட்டி குப்பு கேடன் க அலகுவன் . நீய்ப்போ குண்பபடவும் மன் நீத்ரும் பலு நகடன் தா வென் அகேடக். அந்தமன் சால் அவான். பராபான் குண்ப படுதல் பென் குகுட்டுதல் பண்ணீப்போ டாரி அ வர் வசன் மநான் விசுவாசிக் அதுக்கேர் ததியீரியத்தை வரி வசன் நொன் விசுவாசிக் அதுக்கேர் ததியீரியத்தை ப் காடுக்கொடுக்கில் 200 கும் பி காடு காடு கா கா யீரதயீரப்புக்கூடிடிலெயடை துப்போடாரியிரத லோகக்னுலாலாமன்ஷமோலலா குமதல்கு நடுத்னா ஊாவிடுத்தலையாகக்கூடாது ஆம் அமை யேம் அமை பேடிந்தம் அமையின் நீ அபரத்திலே நானேப்படிக் - 155/ STOTUGUTGNGOOT OT 200T.

புப்போ விலுக்கு வர். கீ கிலது விசாப பாகுயிரதமனு இடயந் பரகத தை நீயுன ககேப CUTSILOST COSULIC & CAT ON COLOT CONT CO CLEF சரீககையாயிருவென அர.

கீ வீலதுவன் நலைது மீதுமகாப்பயல்காம்பிற்கு ம தை ஆன்கு வந்நீல் பாகீயது குக்கால் ஊமான் காரியல் குலாமேல்லா மநான் குவந்துதுறைது நான் கு முதிகவும் மன் சொல்துமோயருகவுகு செப் ம்பண் ணவும்பராபரனேன் க் சொது எது பண்ணுக் வாரி அய்யா வேதான் போயேன் தை யல் மீல் வுப பீறமரடரதுபோகததேவையீல்பா.

வுறைக்கு தொல்லுக்றுவர். நானுன்கத் பிள்ள மெர நகாரியத்தைச்செ லலும் சாவும்போ வுப்புப் சு மு எதையவழியலோட நதுபோகவேண் மென அ Gerrocos.

கேல்லத்தவன்கையைப் பீட்டி திர ர பு க அ வ வீ ட்டி ல பைத்தாகதோண்டுபோ இன் அங் செருபா ரு சன் கடில்லேயீருந்து நேதரு நான் புவன் தன் வலத்தி ரககையடுத்ககோனமூட்டோது சரீரத் சலு குருடுந டுருக்னுன்.

L. Set

THE PILORIM'S PROCRESS

Then faid CHRISTIAN, Why doth this man thus tremble? The INTER. PRETER then bid him to tell CHRISTIAN the reafons of his fo doing : to be be gan and faid, This night as I was in my fleep, I dreamed, and behold the heavens grew exceeding black; alfo it thundered and lightened in most fearful wife, that it put me into an agony. so I looked up in my dream, and the clouds racked at an unufual rate ; upon which I heard a great found of a trumpet, and faw alfo a Man fit upon a cloud, attended with the thousands of heaven; they were all in flaming fire, alfo the heavens were in a burning flame. I heard then a voice faying, Arif, ye dead, and come to judgment. And with that the rocks rent, the graves op ned, and the dead, that were therein, came forth; fome of them were exceeding glad, and looked upward; and fome fought to hide themfelves under the mountains : then I faw the Man that fat upon the cloud open the book, and bid the world draw near : yet there was, by reafon of a fierce flame which iffued out and came before him, a convenient diftance betwixt him and them, as betwixt the judge and the prifoners at the bar. I heard it also proclaimed to them that attended on the Man that fat on the cloud, Gather together the tares, the chaff and flubble, and caff them into the burning lake. And with that the bottomlefs pit opened, juft whereabout I ftood : out of the mouth of which there came, in an abundant manner, fmoak and coals of fire, with hideous noifes. It was alfo faid to the fame perfons, Gather my wheat into the garner. And with that I faw many catched up and carried away into the clouds, but I was left behind . I alfo fought to hide myfelf, but I could not, for the Man that fat upon the cloud fill kept his eye upon me: my fins also came into my mind; and my confcience did accufe me on every fide. Upon this I awaked from my

fleep. CHR. But what was it that made you fo afraid of this fight?

MAN. Why, I thought that the day of judgment was come, and that I was not ready for it; but this frighted me the moft, that the angels gathered up feveral, and left me behind; alfo the pit of hell opened her mouth juft where I ftood. My conficience too afflicted me;

CTC5FUS OT LINOTLO 205 புட்டோக் வீலத்தவன் நேதமன் ஷன்யீ தத்தன் யாயந நேடுங்குவானே என் உதேம்ப்பான் யீதுக் கலத்த சொல்லுக் வர்: புந்தமன் ஷன் கீலல் தல்வைக்குத் தான் நடுங்க முகாநதாதம் தச்சொல்லச் சொன்றன தான் நடுங்கது முகாந்து தேம் தொண்டு கரு என்று கும் புடபோ புந்தமன் தேர் நான் சொகுப்பில் குன் தேத்தை பண்ணும் போது நான் சொகுப்பின் இன்று சொமாகயிடியட்டிதுமன் என்று கருப்பு துருண்டுப் கரமாகயிடியட்டிதுமன் என்றைகள் துருது இறைகுப்பு யீட துக்களுகா கூடியாயபாதான மான கே பித்தைத்து துதன் வாயலிரு நுடிச்சமான மே கார மா யடிகைச்சல ม้าน தொடுப்ததனால் கள் பயங்கசமானம் நாச்சல் நேருப்புத்தனால் கள் பயங்கசமானம் நாடுடையகோ துமடையைகள் தசியத்தலே கூடிச்சேருங்கோளேன அடுன் சொல்லப்படி வர்களுக்கு சசோல்லப்பட டுது அரத நேர தத்லேயனேக் மடுபர்கள யேடு உடுக்கப UL CCIDENSANTGA CAROOT CCUREUUL TOBOT. நாஜேடீந்தீயீருந்துவிடலாசசுதுநா அமேன ஊருநா வேரலிக்கபார்கதே வய இலது என இலே கூடா மலைப்போசசுதுயேனான ஹலமேகத்தீன் மே ஹருக காரநிருநம் ஹஷனயின்ன ஹென ஊரு சூலிப் பாயகணா ணேக்பார்துககோணடேயிருநார்எனபாவங்களும எனதாபகதக்டுலவாதுது என்மன சசா ஆசயடுமன ஊராலாவிகத்தேலயுல் குதப்படுகத்ததுயிட்டடு யீருக்க அவேசனாயிலோன நீதத்தை வட டுடு பித்துக Gen mor GL Geor out 2000T.

கீ வீலதாவன. (நீக்கைக்கண்டத்தீன்லே உன் 2000 தே 2007ப்பம்பிடிப்பானேன்னை. 21நம் து ஷன்சோல இவானநடுத்தீர் தவநான வந

பநம அ ஷன்சொல் இவான் நடுக்தீர் வைநான் வந துதேன் அமநானத் குடியீத்தமாயீருக்யில் உல் என் அடிநீசன் ததேன் சம்மன் கக்னவேடுவேடு வே கக் 40 ச சேர்துக்கொண்டு என் சீன் பின்னுலே விட்டு விடார் களேன் கீறு விசேஷ் மாகளன் உண்டு மது வும்பயப்ப டுத்து நாகபாதான் இந்தன் வாபைநான் ருகிலயீடத த லே த் உநுதுளன் மன் சா ஷீச்புமன் உன் வாத்துது

D

E OT THE PILORIM'S PROGRESS .

Latter an an and the second

and , as I thought, the Judge had always his eye upon me, thewing indignation in his countenance. Then faid the INTERPRETER to CHRISTIAN, Haft thou confidered all thefe things? CRN. Yes, and they put me in *bope* and *fear*. INTER. Well, keep all things foin thy mind, that they may be as a goad in thy fides, to prick thee forward in the way thou muft go. Then CHRIthe way thou muft go. Then CHRI-GTIAN began to gird up his toins, and to addrefs himfelf to his journey. Then faid the INTERPRETER, T COMFORTER be always with thee, good CHRISTIAN, to guide thee in the way that leads to the city. So CHRISTIAN went on his way,

faying, Here I have feen things rare and

profitable. Things pleafant, dreadful, things to make 'me ftable

In what I have begun to take in

hand; Then let me think on them, and understand

Wherefore they thew'd me were; and let me be

Thankful, o good INTERPRETER, to thee .

Now I faw in my dream, that the highway up which CHRISTIAN was to go, was fenced on either fide with a wall, and that wall was called Salwation. Up this way there-fore did burdened CHRISTIAN run, but not without great difficulty, becaufe of the load on his back. He ran thus till he came at a

place fomewhat afcending, and upon that place flood a Crofs, and a little below, in the bottom, a Sepulchre. So I faw in my dream, that just as CHRISTIAN came up with the Groft, his burden loofed from off his fhoulders, and fell from off his back, and began to tumble, and fo

needs, and ten from on mis back, and began to tumble, and fo continued to do, till it came to the mouth of the Sepulchre, where it fell in, and I faw it no more. Then was CHRISTIAN glad and lightfome, and faid with a merry heart, He halb given me ref by bu ferrew, and lif by bit drath. Then he flood fiill a while to look and wonder; for it was very furprifung to him, that the light of the Groß hould thus eale him of his burden. He looked therefore, and looked again, even till the fprings that were in his head fent the wates down his checks. Now, as he flood looking and weeping, behold three *bining* ones came to him and faluted him, with Peace be to thes.

GLAT 20. FEELS BUS BUS BOS MONT

the second and the second second second

போ 22 சத்திக்கு நடந்துக்கொண்டு நாயாதீபதீனன் 2007 வே 26 கே பாரித்துக்கொண்டு பிருந்து 5 மடுமைட யடுக்கசாமைட யில்ல பொன் பேரிலத தாங்கலாயிடுக்கீ அரேன அந்2007 தரு 25 என. பார் தது தீயாரல் அந்2 வலர் க் 2000 தரு அயக்க வனித்துக்கோண் டிருக்கீ அயோவேன் க. " 2000 தத்தவன்: 2005 மிக்கையும் பயடும் 21 த்துலே னக்கு 2 என்டா 6 தென் அன். அறைத்து சோல அக் 20 பா வேன் க. " வில்ல ததவன்: 2005 மிக்கையும் பயடும் 21 த்துலே னக்கு 2 என்டா 6 தென் அன். அறைத்து சோல அக் 20 பா லேல் தரு 20 பேரு க வேண்டிய வடியிலே உன் 2007 இற்கு அப்சு பேரு நீ வன் கது தொல அக் 20 பா லேல் தர் அப்சு விக் தர் க கோ வாக்கு லேரு தாரு கோல போ லேயிது தர் 6 போ க வேண்டிய வடியிலே உன் 2007 இற்கு அப்சு விக் தர் க என் விறை வில்ல துறுக் 20 பிரு கல் தர் க க்கோனா பேயண் மி 20 பட்ட வே தே மைடினை என்று என வல் துது மோ 20 சா விதி கல் விரு எ து 26 தா தில் வின் தே தர் விருன் தே கே பன் விற்கு திறு வன் 2 தன் விடியிலே நட நிது போய் பாடிக்கொண்டு சோன்ன தேன் ன வென் இல் வில்ல தரவன் தே என்ன தென் எவேன் இல் வில்ல தர்கிறை போசன் இத் சந்தே சா 20 மு

அத்சேயடும்பிலையோசன் தேசந்சோ 20 டும் LILITE BU COLOT OT BUT FUTURE BLOW IS T OF THE CEB MOT டேனாரான பக்பப்டித்தகாரியத்லே அதுக்ணான ஊாடலத்யாகது மநலல தே மைரவரே ஆது க Corros EGET CLARLUL CETTS &T CLO OT OT வேன ஹநானநீணதுஉணர்நத வீயவும் உம மைலேகதோத்ரமபண்ணவுமானககோததா தையணாணு மென ஹசோனனு.

ப்படி மைநானான சொற்பனத் தீலேக ணட்டு தன ன வென அலக் வீஸ்தர்வன போகவே ணட்டியராச வீக்யீரு பீறைத்தேலையு தசுவர் புடைப்பாயீர் நூது புந்த ச வரின் பேர் ரேஷ்ச்ப்பென அசொல்லப்பட்டு துயீப படியாகயீந்தவழியிலேபார துசுமந்த யீந்கக் வீஸ் தத வன ஒடி இன் புவன் புதுகன் மேலிரு நத்சு ையின நீமித்தியமாகம் கவு மவருத்தப்படான

அவனசததையரமான எருயீடத்து இவருமன வும யீட்படிதடிறை அரத்யீடத்தலே எருச்னு உவயீரு ந துது அது க்குசத்தேகீழாய அடியிலே எருகல்ல உலயீ ருந்து து பு பேர் என் சொல்பின் ததலே நான் கண்ட தன்னடுவன அலக் அலததவன் ச ஆவையின் கட வரதுசேச்நதாபபோலேயவன்கடைமதோலால் குந து அவீழக்கப்பட்டு இது கல்ரு நுவீழு நுதகலை இது யீன் வாயம்ட்டு கடக்டென் அடி அருக்கலை மையல்லிழந்து துயின் நான அதைக்கணடத் லால.

அப்போக் வீஸ்த்த வன் சந்தோஷ் இடீலேசுமாக்ள எந்ததம் இடையசத்தல் தீறை குற்தோஷ் இடீலேசுமாக் கடம் வண்த்துலேசி வண் யுருகொதோ குற்று எமக்ஷீ போடே சொன் இன் பல்லாம் லை புன்ன யீ துக்னாபார்கூ வும் ஆச்சரியப்பட்ட விது சது நேர்ம் பும் ந து நீன் அன் ஏனேன் அல்தான் சீலு வைய்கண்டது தன் சுலம் இங்கலாக படல் என் குற்று வைய்கண்டது தன் சலம் இயற்கலாக படல் என் குற்று வைய்கண்டது தன் கலை இயற்கு வன் சீல தே கீ அசன் வி கை வாறு காய்ப்பட்டி பார் து பு இது கொண்டு நீன் கை பாது மிதோ பீ அக் சம் போல துலருக் யுறு பேர் பு வன் கீட்ட வந்து உன் இர் சன் வா பு த்து தல் சோன் இர் சன்

OF

THE FILORIM'S PROCRESS.

to the first faid to him, Thy fins be forgioun thee; the fecond dript him of his rags, and dothed him with change of raiment; the third allo fet a mark on his forehead, and gave him a Roll, with a feal upon it, which he hid him look on as he ran, and that he fhould give it in at the celeftial gate; to they went their way. Then CHRISTIAN gave three kaps for joy, and went on finging: Thus far did I come lad.n with my

Nor could ought ease the grief that

I was in, Till I came hither; What a place is this!

Muft here be the beginning of my

Muft here the buiden fall from off my back?

Muft here the firings that bind it to me crack?

Blefs'd Crofs! blefs'd Sepulchre ! biets'd rather be

The MAN that there was put to fhame for me !

I faw then in my dream, that he went on thus, even until he came at the bottom, where he faw, a little out of the way, three men faft affeep, with fe ters upon their heels. The nam of the one w s SIMPLE, another SLOTH, and the third PRESUMPTION.

PRESUMPTION, CHRISTIAN then feeing them lie in this cale, went to them if perdventure he might awake them; and cried. You are like them th t hep on the tep of a maft; for the dead fea is under you, a gulph that ha h no bottom : awake, therefore, and come away; be willing alfo, and I will help you off with your itons. He alfo told them, If he that goeth about like a roa ing low comes by, you will certainly become a prey to his teeth. With that they looked upon him, and began to reply in this f rt : SIMPLE faid, " I lee no danger : " SLOTH faid, " Yet " a little more fleep : " and PRE-" sumprion faid, Every tub muft " fand up n his own bottom. " And fo they lay down to fleep again, and CHRISTIAN went on his way. Yet was he troubled to think, that men in that danger flould fo little efferem the kindnels of him that fo fr ely offered to help them, both by the awakening of them, counfelling of them and profering to help them off with their irons. And as he was u oubled there bout, he efficied two men come tumbling over the wall, on the left hand of the narrow way;

Drestum Dumple

பேறு நீதீன் வ!ன அவணப்பார்த்து உன பா வ'ன ரேன் டா மபேர் புவ்னப்பார்த்து உன பா வ'ன ரேண்டா மபேர் புவ்னப்புந்துன் இயக்க மட்டிப் போட்டுவே உல்லாக்ர த்தை உடுத்தவித்தான் (டன் அம்பேரு ம் புவன் நேதியலோது இது தார் பின் மேரும் ம் புவன் நேதியலோது இது கான் (டன் துப்பின் தடுக்க வேன் பில்லா பில்லு நிலன் துப்பின் தடுக்க வேன் பில்லு நேலன் பிலர்கள் போய விடார்கள் அப்போ கே காண முன் அது எஸ் இத்து சுந்தோ 20 தின்ன வென் இல். பில்பட்டப்போய் சேர் வான தேன்ன வேன் இல்.

2.00

யீமமட்டுமானபாவப் பாரத்தைக் மந்வத்கவர தேன் நானில் தேவைப்படும் நான் ஆக்டப்புடிருந தாஞாலத்தை என் விச் இப்பு நோன் ஆக்டப்புடிருந தான்பாக்க நு ஆடுதே சந்தோஷ் மான் டே ம என்பாக் மல்லுக்கு வக் மாச் சு துயில் கே தேது தீன் மேலேயிருநான் சுமைவீழுந்து போச் சு து ஆத தை கக்பில் குது வக் மாச் சு துயில் கே தேது தை க்கப்பி கருக்ய வடுத் விதுப்பாச்சு து ஆசிரிவத் கூட்டியுக் இவையே ஆசீரி வித்கப்படி கல்லன் வ பே ஆல் தோன் காடிலே ஷன் சூன்பட்டவர் வேடு ஆத்கமாய ஆசீரிவத்கப்படி வராமே.

பன் ஊயுமரான என் சொ்பு பனத் தீலே கண்ட கேள் வாவேன் இல் புவன் புசல்படியிலே வாமட பேயிட டிநடர்த் டோறன் புக்கு கே பவன் வடுவை வட்டு சகூடபாலே எல்களில் விலா குரோட்டப வர்களாயனே அபேர் புசந்திரைபண ணக்கதும் தக சண்டான் எருகன் பேர்கவன் மக்கான எழுதன் தேர் சோமடன் முன் இம்சூல் னபேர்டே ருமோடி.

சோமடன முன் அம்சு வன் பேர்டே ந்மோ டி. கீ ஆலத்தவன் அவர்கான முற்றுக்கு நிறைக்கன் ட டோது அவர்க வான முடியலா மாசு குடும் சு அவ வர்சள் கேட்ட போய் வர்கானாயிருந்து சத்து நீ நிகள் டாயமா கதன் முண்யில் தராநிக்கத்தும் சத்து நீ நிகள் டாயமா கதன் முண்யில் தராநிக்க வர்களுக டேல் உன் களுக்கு க்கிழா யிரு சு தே அது அலகத் கடல் உன் களுக்கு தி கீ மாயிரு கு தி அது அலகத் காமல்லாக சம் தத்தா பாயிரு தே தி அது அலகத் காமில்லாக சம் தத்தா பாயிரு தே தி அது அலகத் காமில்லாக சம் தேத்தா பாயிரு தே அது அலகத் காமில்லாக சம் தே முற்று முற்று கு மான கு மோல்லாகுக் பாயிரு நிகானா வே துத்தா பாயிரு கு கி அது அலக்கு பாயிரு நிகானா வே துக்கு மிறா வால் கே விலாகுகளா நீ நில்லாக கு தை கத்து கி கி மிறா மாமில் நிலாக இசன் தி வான் வரு முது கான அவர்கான் டானி துக்கு சிகீ சி நிலு தன் வரு மக்கு தது சிக்கு யிறை மா வீர்சு வான கன் து நீ க்கோ வா மக்கான ஆ சு தோ மோ வீர்சு வான வில சன் கண் துறுக்கள் து பிற்றா சமான தி சாலலத்துடி வன் வன மிதான அவர்கள் மான கி சே லலைத்துடி வான து நான் கு கு தே வான மின் ன நிகோ து சந தாரு சு வேண்டு பன வி சோல வான மின் னர் முகோ து சந வான மி வான வி சோல வான மின் என் கு கே ந வான பி பாட்டு கு து வான மின் வா நு தோ ந வான பி பட்டி அவர்கள் வை சோல இவான பின் வாது வான பி பட்டி அவர்கள் கினை மேன் வி தான அ வான மி கா கி கி கி கான வி சோல வே சால ட தேது க கோன் டார்களுக் விலத்து வ தே வு தோ வடு தோ நு க கொனை சார்களுக் விலக்கு கு து கு து வான வு முறே க கு கான து கான கி கி கி தி தா கி கி து கான கி கு கு தா வது க கு கான கன் கி கி கி கா கை கு கான து கு கா கு கு க கு கான கன் கி கி கி கா கி கி கு கா கு கு க கா கு கா கை கால கி கி கா வி கு கா கு கு கா வது க கு கான கன கா கி கி கி கா மன கு கு கு கா வது க கா கு கா கை கா கி கி கி கா வி கு கா வது க கா கு கா கை கா கி கி கா வி கு கா வது க கு கா கன கு கா கி கி கா கி கி கா க கா கு கா கை கா கி கி கா கி கி கா வது கா வது கு கா க கா கா கா கள் கள் கா கி கி கா கி கி கா வது கா வது கோ க கா கு கா கை கா கி கி கா கி கி கி கா கு கா கு கா க கா கு கா கள் கள் கா கி கி கா கி கா கு கா கு கா கு கா க கா கா கா கள் கா கா கா கி கி கா கி கா க கா கா கா கள் கள கா க

ல னு வா எய்டபட்டி அவர்கள் மன்பட்டியுந்தரங்கப் ட டுத்துச் கொண்டார்களுக் கீஸ் ததவனேதள் வழ்யே நடந்துபோனுள். எப்பட்டியுல் வன் சத்சலப்பட்டு நீலன் து தேள்ன வேன் இலயிர் ததா இச்பனாளா வேணு மே ை அட்ச பந்தப் அழர் எத்தா இச்பனாளா வேணு மே ை அட்ச சா கமாயவர் து தங்க மாயுப்பத்தால் இச் நேர் ல வோச 2007யு து தங்க மாயுப்பத்தால் இச் நேர் ல வாச 2007யு து தங்க மாயுப்பித்தால் இச் நேர் ல வாச 2007யு து தங்க மாயுப்பித்தால் இச் நேர் ல வாச 2007யு து தோலை தே தங்கள் விலால் சே நேர் ல வாச 2007யு து தோல் தே தங்கள் விலால் சே நூல் வ வைதா அதுக் பட்டு வேணு ஹே மா காயிய படி து தை தா கச் து கட்டிய வேனு மோகு வின் யிப்பட்டி அது கா கச் து விலா தோ து து லே சன் டா என் அ து து து தே வின் வது பிது து லே சன் டா வ 2 OU THE PILCRIM'S PROGRESS.

and they made up apace to him. The name of the one was FORMALIST, and the name of the other HYPOCRIsy. So as I faid, they drew up unto him, who thus, entered with them into difcourfe.

into diffourfe. CHR. Gentlemen, Whence came you, and whither go you? FORM. and HYP. We were born in the land of Vain-glory, and are going for praife to mount Zion. CHR. Why came you not in at the gate which flandeth at the beginning of the way? Know you not that it is written, that be that cemeth not in by the disr, bat climbeth mb fome other gway, the fame is a up fome other way, the fame is a thief and a robber.

FORM. and HYP. They faid, That to go to the gate for entrance, was by all their countrymen counted too far about; and therefore their ufual was to make a fhort cut of it, and to climb over the wall, as they had done

CHR. But will it not be counted a trefpals against the Lord of the

city whither we are bound thus to violate his revealed will? FORM. and HYP. They told him, That as for that, he needed not to trouble his head thereabout; for what they did, they had conform for, and could produce, if need were, teftimo-ny that would witnefs it, for more

than a thousand years. CAR. But, faid CHRISTIAN, will your practice ftand a trial at law?

FORM. and HYP. They told him, That cuflom, it being of fo long ftanding as above a thoufand years, would doubtless now be admitted as a thing legal by an impartial judge: and befides, fay they, if we get into the way, what matter is it which way we get in? If we are in we are in : thou art but in the way, who, as we per-ceive came in at the gate; and we are alfo in the way, that come tumbling

alfo in the way, that come tumbling over the wall: warrein now is thy condition better than ours? CHR. I walk by the rule of my Mafter, you walk by the rule work-ing of your fancies. You are counted thieves already by the Lord of the way, therefore I doubt you will not be found true men at the end of the way. You come in by yourfeltes way. You come in by yourfelves without his direction; and fhall go out by yourfelves, without his mercy.

To this they made him but little anfwer; only they bid him look to himfelf. Then I faw that they went on every man in his way, without much conference one with another ;

பு வர்கள் பவன் நொதீராகவரதார்கள் எருதன் பேர் மேல் படுச்சன் எருதன்பேர்மாயக்கா மன்யீட்ட டி நாமசோன்ன் படி புவர்கள் வன்கீடி வருதார்கள் அ வன் அவர்களுடன் பேசத்துடங்கனதாவது.

கீ வீஸத்தவன் அப்பமாரேநீங்களே ஒக்கீருந்வத துள் கிரு கேயீர்கள். அந்குமேலைப்புச்சன்மாயக்கானை வீ உக்யுகள் சமாகரா கானபி வந்தது பாயகையான சங்கையீன் தே சம்புக்ஷச்பெல்சீயோன்படை நத்து நுப் போனே மோன் இரு கான் கிறினை பலான சிலை கீர்

கே வீலதான் இர்களும் கீ வீலத்தவால் இத்தவழியின் துவசுக்கத்த் லேயீருகின வாசலவழியாகயேன் நீங்களவா யீலலைவாசலா லே உளபி வ வேசியாமல் வேவே வழியா சுயே வீடு தகத் ஜவனத்துடனுக்களன் ஒழுயீரு கக் அன்னை எழுத்யிருக்க அததை நில்கலா இயிர்க லோ. ா சாலா அன,

புதுக்குமேலப்பூச்ச ஸ்மமாயகால இந்சோல அவார்களவாசலவழியாய் வாபில் வேச்சுக் அதும தாசு தறவபிர்கள் வாசல் காய்ப்படு காக்கது வரிய காசு தறவபியாயரு ககுதேன் வளல் கன் உள் தாரேலா லாரு பநிண்கது சரேன்னூர் கன் . பூகையாலசு வக்க லவழிது மூயும்படிக்குசுவர் ஏ. ஆகையாலசு வக்க லுக்குவாடிக்கையுப்படிதா சோநால் களு குசெய்தோ

ல் ககுவாட்டிக்கைப்பட்டியாக போக வேண்டு உன்ற கேல்ல ந்தவன். ஆலைது நாம் போக வேண்டு உன்ற குலிக்கப்பட்டபட்டண்கள் மான் (விலிப்பட்டுத்தின் சித்தக்துகையாக பிலிநடக்கில்பா வமாகாண் ணப்படுமல்ல வோயெனக்.

மேலைப்பூர்சன் மாயாகா அன் குசோனனது நீயீர சக்காரியத்தலேம் கத் ஊச்சன் சுமை சையுக்கை குது கோனன் பிவசர் மலைநால் கன் செய்கீலத்தைவா டிக்கையின்பட்டி பேடுச்பக்ஹேம் ஆயீரம் வரு 20 கதுஞ் முன்னேயீப்பட்டி நடாது வருக்கு என்கே துஞ்டுவேன டிப்பசா 22 சீ வுததா 22 சீ ையக்கொண்டு ஏப்பு வீசு லாம்.

கீலாதவன், பூலை உங்களுடையடும் மைடுவத கல்பீண்வின் தாயத்துக்குநிற்குமோவேன்க.

மேல்படுசானம்மாயக்காறன் துரோன்ன து ஆயீரம் வருஷக்துக்கீகமாயருடருக்குவருக்கு யீப்படிக் சொது வாடி மக்கைபையாரப்ஷாமீல்லா ந்தாயா தீபத்தாய மேன் அதுக்கொள்ளு வானேன்கீ மது கடுப்பேச்தா லை அல்லாமல் நா ங்க் விரு வ மீயீலவரது சேர்நா லாப்படி அதீலவர்தோ மேன் அகேட்க வேண்டி யகோனவுத்லேவரததுவாகத்துகான எல்கலுக்கு கோததுக்குப்போலெரீவாசலவழீயாயவநாலு ம வர்கவடியில் லகானோ ME குத்துவருநா ஙகலாடு மருக் ேறமாங்காண்ட் உனக்குவந்தசலாக்க யடுமன்ன வின்றிக்கா.

வேன அர்கள. க் 200 கதவன். என்னி தமான கடி ஹப்பட்டிரட்கர் ஹபரட் கது க் 200 டி ரட்சுக் இர் கன வழக்கர் நான் ஹபரட் கது க் 200 டி ரட்சுக் இர் கன வழக்கர் நான் வா ஹபர் கர்ண்ணிட்டு விரு லர் கன் வா தேல் லா சசுத் ஆக் போலவடுயின் இட்டி விரு லர் கல் என் கே ததை கோட்டு சந்தேக்கப்படுக் ஹேன்பிர்களா என கே ததை கோட்டு சந்தேக்கப்படுக் ஹேன்பிர்க்களா என கே ததை கோட்டு சந்தேக்கப்படுக் ஹேன்பிர்க்களா என கே ததை கோட்டு சந்தேக்கப்படுக் ஹேன்பிர்க்களா என கே ததை கோட்டு சந்தேக்கப்படுக் ஹேன்பிற் வட்டி கே வன மல்லாம் லநி கல் கா சா தொன் கண்டு கல் து க நிக்கன ஆகையா ல வரு டையரோக்க ஹங்களுக்கலா பல நில்கனா பத்தான ஹேன்பிற் வட்ட வேண் டி பதா இடு மன ஹசோன்றன. வி தாகவர்கள் பித்தான் ஹா வி கு வி தா விழ வேனா வி தி கா கி தி வனை வி தி வனை விழ வே வோ வி கே வா வி தல் தி வனை வே கு வி வேனா விக்கொன அதுமன வி சே மது பே நில வா வு இந்

THE FILCRIM'S PROCKESS.

fave that thefe two men told CHRY OTIAN , That as to laws and ordinanas conficientioufly observe them as he. Therefore, faid they, we see not wherein thou different from us, but by the *Ceat* that is on thy back, which was, as we trow, given thee by fome of thy neighbours to hide the thame of thy nakedness.

CHR. By laws and ordinances you will not be faved, fince you came not in by the door. And as for this Coat that is on my back, it was given me by the Lord of the place whither I go; and that, as you fay, to cover my makednefs with. And I take it as a token of kindnefs to me; for I had nothing but rags before; and befides, thus I comfort myfelf as I go: Surely, think I, when I come to the gate of the city, the Lord thereof will know me for good, fince I have his Coat on my back ! a Coat that he gave me freely in the day that he fiript me of my rags. I have, moreover, a Mark in my forehead, of which perhaps you have taken no notice, which one of my Lord's most intimate affociates fixed there in the day that my burden fell off my fhoulders . I will tell you. moreover, that I had then given me a Roll fealed, to comfort me by reading, as I go on the way ; I was alfo bid to give it in at the celeftial gate, in token of my certain going in after it ; all which things I doubt you want, and want them, becaufe you came not in at the gate . .

To thefe things they gave him no answer, only they looked upon each other, and *laughed*. Then I faw that they all went on, fave that CHRI-STIAN kept before , who had no more talk but with himfelf and that fometimes fighingly, and fometimes com fortably: alfo he would be often reading in the Roll, that one of the fbining ones gave him, by which he was refreshed

I beheld then, that they all went on till they came to the foot of the hill Difficulty, at the bottom of which was a fpring. There were alfo in the fame places two other ways befides that which came firait from the gate; one turned to the left hand, and the other to the right, at the bottom of the hill, but the narrow way lay right up the hill,

வேர்ககாதத்தின்லே அதுகள உங்களுருக்க க உடக்கயல

பேசுக்கா நக்கண்டுல் அதுகள் உலகளுடு, க க ஊடக்கயல ஸ்டியன் ஆன். நேகளுக்கு பவர்கள் பிறைக்கு பிதை கான் குரைகள் விட் புறமுதான்கண்ட தேன் ன வென் இல் பிவர்க கோலலா குமநடந்து போனர் கள்கே இடைகா வேச் னே தொழிய னே இருக்கு கான் வேன் இல் காக வணே இன் இலேபோனை பிவன் தன் இடைகா தேலை பிவர்க கோல்லா கும் நடந்து போனர் கள்கே இடைகா தோ தேன் இலேபோனை பிவன் தன் இடைகா தேல் விரை பெரு மிச்சு விடைகள் குறுக்கு காண்டு குர் வே காடிய பன் இருக்கு காண்டு போன் வில் விரை கேரு பிச்சு விடிக்கு காண்டு தோ கைகு வால் குறு கே காண்டு தேன் கைக்கு வான் வர்கள் லொரு தன் பிவன் இல் இவர்க னே லை குமன் கு வேன் இல் இவர்க னே கால் கு காக்கு வாசிக்கு கான் இல் இவர்க கோலலா குமன் கு வேன் இல் இவர்க னே கால் கு கு மே கன் பி வன் இல் இவர்க கோல் வாகு கு மே கன் வி காக இல் இவர்க சால் கன் கைக்க கே வாக்கேன் பி காகது கு பி கு கே தார்கள் பிக்கைக்கு வருகேன் பி காகது கு பி

தார்கள புதீனி மககதத்தேல் எருகேணி மீரு நது து அந்தயி டக்லேதானோவாசல்லேயீருந்துரோகவருக் அவ பீபையலலாமலவே இதன்கு வழிகளிகு நது து 4 தீலான அமேயல் ககினவலது மோகவும் என ஆ ஆதுக்_துப் மாகவும்போசசுது ஆற லருகுகமான வடிமேடி எமேலே நோராயபோச்சுது

GULA

......

and the name of the going up the fide of the hill, is called Difficulty. CHRISTIAN new went to the fpring, and drank thereof to refield himielf. and then began to go up the hill,

faying, The hill, tho' high, I covet to afcend,

- The difficulty will not me offend. For I perceive the way to life lies here :
- Come, pluck up, heart! let's neither frint nor fear
- Better, tho' difficult, the right way to go, Than wr
- han wrong, tho' eofy. where the end is wo.

The other two also came to the foot of the hill; but when they faw that the hill w s steep and high; and that there were two o her ways to go; and fuppoling alfo that thefe two ways might meet again with that up which CHRISTIAN went, on the other fide of the hill : therefore they were refol ved to go in those ways. Now the name of one of those ways was Danger, and the name of the other Defruction. So the one took the way which is called Danger, which led him into a great wood, and the other took directly up the way to Defruction, which led him into a wide field, full of dark mountains, where he flumbled and fell, and

role no more . I looked then after CHRISTIAN to fee him go up the hill, where I perceived he fell from running to going , and from going to clambering upon his hands and his knees, becaufe of the freepners of the place. Now about the midway to the top of the hill, was a pleafant *Arbur*, made by the Lord of the hill, for the refreshing of weary travellers; thither therefore CHRISTIAN got. thither therefore CHRISTIAN got, where also he fat down to reft him : Then he pulled his R-II out of his bofom, and read therein to his com-fort; he also now began afresh to take a review of the Coat or Garmens that make in the second seco that was given him as he flood by the Grefs. Thus pl aling hmfelf a while, he at laft fell into a flumber, and thence into a fift fleep which detained him in that place until it was almost night place detained him in that place with it was almost night; and in his Seep his R II fell out of his hand. Now as he was fleeping, there came one to him, and worked him; flying, Go to the ant, thou flugmard; confider for ways, and be auff: and with that CHRISTIAN fuddenly flatted up. and fped him on his way, and went apace till he came to the top of the hill

பேட்டின்மேலேபோ உவ்பீவருக் மென இசால்ல பட்டடுத்துப்போக் இல்லுத்தவன் கேணியண் மையில் டோயதாகதலைத்தத்துத்லிருந்து குட்டித்து மேட்டின் மேலே இப்போகத்துடங்கபாடிக்கொண்டு சொண் OUT ON .

பலைடயரமாயீருந்தும் அத்லேற ஆச்கக்டுமன வருத்தடுமணக்குத்தடுக்கலாயிராது ஏனேனில் ச வைக்குட்டோ வடியாடு +யிருக்குதே, வடும் வா ஹக் வேள் என்னன் ஹதய மேதயிரியமாயிரு நீட 2லக்கவம்பப்பட்டவும்போசாத் வருத்தமாய 15+5TODICESTICALOUS UGUTE GOONTEGOS சானவழயின் முடிவுக்கடாய்கு நதாலக் காதே.

பாததோணடுபேரும்மாயிகைகத்திலவரதார்களு. திலை வர்கள் மக்கு சேல்கு தம் உயாடும் பாய்ரு க திலை வரதால் காடு சதுக்குரேண்டு வே கேவ பியிண்டு உள் அம்யிந்தரோண்டு வ பிக் உல் தத் வன போகவடியலே பல்சருடப்ன இலேவந்த கூடு மோகு மந்னாக், டியிலுக் யிந்தப்ச்சிலேடோ கவேண்டுபன் வதீர் மானதார் - லாய்நல பியலே என BECOTO GLON DELAGON DELEG COM DELA of to son CLOTE GLOSS MGET ON COLLIL ALBUCON போனை வர்பலை பெரியகா புலே சொணு இ பாயகிட டே பன ஜோ, கன புடிவு ச க ச சா என டு போறையிக்குநோாகப்போன்ன அது அவ 2000யி கணடாலை வாந்தைந்தகுகவைக்கார பான அந்தா Gauntuicon Conton CGLIL and C5 4 Th G+ 20 m தடுக்கவிடுந்து அப்பு மைவன எழுந்த ரக்கம் லல்.

யிலையிருநுகிழுந்துபா கத்தவனம்ப்பட்டி தால்க சேரகு நான அவாக்ட வரது அவண் தாடி யேடுப் சோமபலகா * ஐயீருகக்க நீ எ அம்பண்டையிலே போய்யுத்னசீர் நீஅபாகத்தைகவன் துப்பார் துப்புத் மாறும்குவேன்றன. பக்கோடே உல்லத் நவன்புக கேன வடுத்ததொடுந்தகுந்துதன் வழீசையத்துடர் நது புவனம்லையின் சோத்லேரேகு மட்டுமே விட்டோ 20 105 .

Storf r

Sentia.

LIOT

THE FILGRIM'S PROCRESS.

Now when he was got up to the top of the hill, there came two men running to meet him amain; the name of the one was TIMOROUS, and of the other MISTRUST: to whom CHRISTIAN faid, Sirs, What whom CHRISTIAN faid, Sirs, What is the matter you run the wrong way? TIMOROUS answered, That they were going to the city of Zion, and had got up that difficult place: but, faid he, the farther we go, the more danger we meet with; wherefore we turned, and are going back again.

Yes, faid MISTRUST, for juft before us lies a couple of lions in the way; (whether fleeping or waking we know not) and we could not think , if we came within reach but they would prefently pull us in pieces .

pieces. Then faid CHRISTIAN, You make me afraid : but whither fhall I flee to be fafe? If I go back to my own country, that is prepared for fire and brimftone, and I fhall certainly perifi there : If I can get to the celefial city, I am fure to be in fafety there : I muft venture. To go back is nothing but death : to pro back, is nothing but death; to go forward, is fear of death, and life everlasting beyond it: I will yet go forward. So MISTRUST and TIMOROUS ran down the hill, and CHRISTIAN went on his way. But thinking again of what he had heard from the men, he felt in his bofom for his Roll, that he might read therein, and be comforted; but he felt, and found it not . Then was CHRISTIAN in great diffrefs : and knew not what to do; for he wanted that which used to relieve him; and that which ficuld have been his pafs into the celeftial city. Here therefore he began to be much perplexed, and knew not what to do; at laft he bethought himfelf that he had flept in the Arbour that is on the fide of the hill; and falling down upon his knees, he afked GOD forgivenels for that his foolifh act, and then went back to look for his Roll. But all the way he went back, who can fufficiently fet forth the forrow of CHRISTIAN's heart ? sometimes he fighed, fometimes he wept, and oftentimes he chid himfelf for being to foolifh as to fall affeep in that place, which was crected only for a little refrefiment for his wearinefs. Thus therefore he went back, carefully looking on this fide and on that all the way as he went, if happily he might find the Roll that had been his comfort fo many times in his journey.

ப்ன 2000 யும் வனம் 200 யின் சீகாத்லே வரது சேர் ந தபோது ரோண்டு மன் 200 பின் சீகாத்லே வரது சேர் ந யோடி வரதார்கள். எதுதன் பேர் பயங்கால் எருதன் பேர் நம்பீத்தை தகாட்சிக் 2000 தக வன் 200 ரீ க2000 ப பார் தது 200 பாரே ரீ ருகள் 200 தக வன் 200 ரீ க2000 ப வானோ 200 போரே ரீ ருகள் 200 தக் வன் 200 ரீ க2000 வானோ 200 பேர் ருகள் 200 தில் கே பயண் மப் 200 பட்டு 200 கேள் மான் தறு க்கு பயண் மப் 200 பட்டு 200 சேர் ந காசியோ தே 200 கள் துரா மநாமபோ 200 சேர் ந 2000 தில் கிலை 200 தே 200 தில் கில 200 நால்கள் திலை பிடை பேற்கு மையில் லாரல்கள் திலை பில கேன் பேடிக் தே மையில் 200 தே லை நால்கள் விழுவை விட்டு 200 தே 200 தே 200 தில் களா மிரு கே 200 வன் இன் பில் கில பில கு BOTTIDESECOGLO OT DOT.

ஆமௌ ஹரும்பீகை கதாட்சீயெனக் அவை குசோல லீராலகளுக்கு கறாயவழிய லே எரு சொடுசீ நல் கன்கள்கட்க தேர புதுகள் தரா நடுதோ முழித்துக்கு தே எதேரியா து றாகைன் புதுகள் உடனே எருக்கள் கன் பின்னமாய பி இப்பு போகு மேன அழில் கைகேவேன் பிய தோடிய பி இப்பு போகு மேன அழில் கைக்கவேன் பிய தோடிய பி இப்பு பி மல்ல வேன் அன். பி தர்கள் பி மல்ல வேன் அன். பி தர்கள் கு இலரான் ரோகனான பிய மேறை துக் இச் வி புதல் கு நிக்கள் என் வாப்பு மே அத துக் இச் வி தல் நான் சோந்துக்கு சு திக்கு தே பே போ வேன் நான் என சொந்துக்கு சு திக்கு தே பே பா வேன் நான் என் சொந்துக்கு சு திக்கு தே பே பி து பி கே நான் என் சொந்துக்கு சந்துக்கு து மைய கே தே து பி கே நான் என் சொந்துக்கு சந்துக்கு தே பே பி பா வது புகன் ககு நிக்கு து கு மது பி தே பா மு து பி கே நான் கு கு கு பி தே பி தே நான் சே எ து பா பே வன் மதி மு பி பி போ வே மி து க ரோன் துண் ய வேனு மத்து மப்பி போ இல் மி அன் மே பா பி மது தா எ தோ இரை பி வி து கு எ வி வன் ரோ பட்டிய வநான் உ கு கப்போ வே தோ ன அன யிப்படி தம்பிகள் கதா உ சீ என் கீ வ ஷ மையகாலியு ம மல்ல து கது கு பாய யி அக்குறிக்கள் கீ அல் த தவ மலையிலிருந்து குடமாயயில் கத்திகளாக மீஸ் 55வ தேகளவடியோட நதுபோனை பூதைல் வன் அந்தம வை விகலிடத்த லேகேடதுக்காக திரும்ப நீசனாதத போது அவனதனமார்புக்குடுன் பலக்குன் என்றை கிருநாக மைலாகதோடி புதலவாச்கது 4 ஹ தல இடய வேணு புமார் ககான ஆலை அவன கடவிய பார் ககபோது அகைகளை டுப் டி ககயில உல அப GUT& MONT 5 OL OT GLOSSON 5/ 5 5 ULL GETOT என்னடையம் வேண்டுமன் உடிகியயல்லலேயே Con an analan Con 456C5 M Mar 510 CUT 20F படனாகாகஞ்சசோரம்படல்யாகஎருபால் சகசகோச யுமாயிருருக்குயப்படுபா அவனைக்கல் அகையிறைலை LISU OT THE & GUES, SUTHE OUT IT OT OT OT OT OT CF UILCON ணு மன அயியாமலாகட்சயலோ என் ம உலச்சார் வீலே வவவாலரெக்மண்ட பசிலைசானர்க்கா கோண்ட 5தைநீலன் 5 துக்கோண்டு பெருகாலலே யீருநியாரபானதான் தொண்டு பிரியானக்களிக் பெர MESCOLOTACEL CECETOR CES T & D LOT 575L_55 நட 55 நம்பனை பவன்சி நாடும் வடியிலை புவன いたろっいいたあろうあるのもののですのかろもののの விரையவாடுபாடுசாவிட இச்வாம் விரையுடுக்கொ or Bannus or USCOS or enores CADEU - BAGER OF WIDTERTICE OF RELILIE DIFEIS 54COSTOF தாங்க்லிடியீக்கைப்பிக்பதுகாகவேடு நீதைகள் வண த்தானோகட் வால்கொண்டானாப்பட்ட உவன்களும்ப்ப போயதுவன்போறவடிய லைலாமம் காகவன மாயகேட்ட இன் பிக்கவன் விசை வல னபயின் கக்ல அவனைக்கு ஆகைலாயீருந்த அரச்சுக்கை 2007 க ணாடுபீடிக்க வேணு மென பை பார்த்தான்

TLL TRE PILORIN'S PROGRESS.

He went thus fill he came again in fight of the Arbour where he fat and flept; but that fight renewed his for row the more; by bringing again; even afrefh, his evil of fleeping into his mind. Thus therefore he now went on bewilling his finful fleep, faying, O avertched man that I am 1 that I fhould fleep in the day-time! that I fhould fleep in the day-time! that I fhould fleep in the day-time! that I fhould fleep in the midfi of difficulty ! that I fhould fo indulge the flefh, as to ufe that reft for cale to my flefh, which the Lord of the hill hath erected only for the relief of the fpirits of pilgrims ! how many fleps have I taken in vain ! (thus it happened to If ael, for their fin they were fent back again by the way of the red fea;) and I am made to tread thole fleps with forrow, which I might have trod with delight, had it not been for this finful fleep. How far might I have been on my way by this time ! I am made to tread thole fleps thrice over, which I needed not to have trod but once : yea, now alfo I am like to be benighted, for the day is fpent almoft : O that I had not flept !

Now by this tune he was come to the *drbur* again, where, for a while, he fat down and wept; but at laft (as Providence woeld have it) looking forrowfully down under the fettle, there he cipied his Roll; the which he with trembling and hafte catched up and put into his bofom. But who can tell how joyful this man was, when he had gotten his Roll again ? For this Roll was the affurance of his life, and acceptance at the defired haven. Therefore he laid it up in his bofom, gave GOD thanks for directing his eye to the place where it lay, and with joy and tears betook hunfelf again to his journey. But. O how nimble did he journey. But, O how nimbly did he go up the reft of the kill ! yet, before he got up, the fun went down upon CHRISTIAN; and this made him again recal the vanity of his fleeping to his remembrance; and thus he again began to condole with himfelf: O thou finful fleep ! how for thy fake am I like to be benighted in my journey ! I muft walk without the fun, darknefs muft cover the path of my feet, and I must hear the noise of doleful creatures, because of my finful fleep. Now also he remembered the ftory that MISTRUST and TIMOROUS told him of, how they were frighted with the fight of the lions . Then faid CHRISTIAN to himfelf again, Thefe beafts range in the night for their prey, and if they fhould meet with me in the dark, how fhould I thift them ?

CUT29 FEDIEGSLEGS MOT

20 கூடுன் கோ உருக்கார் நது தூரு கீன வி வ வால நெற்ற்மை ட பந்தொடை கு ம டேடும் யீப்படி நடந்தால் ஆற்ல அதறை பார் ச கும்போ து ப றசாய் 20 வின் தால் தூருக்ன தேத்ப 20 இட்டா து ப குச் கல் 20 வின் தால் தூருக்ன தேத்ப 20 இட்டு கே என் 20 வின் தால் தூருக்ன தேத்ப 20 இட்டு கே கி கல் 20 வில் கால் குற்யிட்டு 21 வின்ற்ன பால் மா ன தூக்குக்காக 20 வில் காண்டு கே பத்தில் திர்வின் நானோ பட்ட பகல் லே தாருக்கிட்டே னே விக்கன் லக்லாரு இடுவிலே நான் தூருக்கிட்டு வே விக்கன் லக்லாரு தேவிலே நான் தொல்க கே மா நானான மால் கீ வித்தில் லே நான் தொல்க நே க நேதிக்கு 20 விற்கு தேவிட்டு தேதுக்கு து க தேரு தே வே விக்கன் விற்ன து வே தேபாத்துக்கு து க தேரு நானான மால்க்கு தி ககுப்பால் தேரு குத்துக்கு கா நே மன் டாக்கன் 21 நேயிலாப்பா வித் 200 என் மான் தே தே து கரு பில்லாம் பாது 200 என் மான் தே தே வான் நில பிருக்கு து து வில் கண் பன் வீன் பா வத்தன் நீ தே தி போன் தே து வில் கன் பன் வீன் பா வத்தன் நீ தே தி பால் தே தா கை து கே ச க து யி பட்டியில் இது து கு வின் து கலா மிரு த போ தே விக்கிற்து தி கக் மாம் து தி க தோ வி வே தா க படாமல் போனே கே நில் து கக் வி து தா வில் வில் கு து தா நில விக்கு து கான் மாய் நீ தி பில்லே கு தி தா து தி கக் மாம் து தா வது தா ம வில் தே து கா சி து கா து தா வது தா வி தா வில் தே கி கா தி தி கானது கான தி கு வான் வி நீ வேலாயிலே விக்கிறை து கா கது தா கானது கா வி தில்லான் து கா சு தி தி தானது தி கா வி க தில் கு து தா தாக்கு து தா தி கானது தா கி கி வேலா யாயி தே கி வின் தா எத் தி பிலே வக்கி விலா வாக்கி கு து கா சு தி சி நானது தா விக்கு வேலா வாக்கி கு து கா சு தி கீ நானது தா கது கானது பால் ததா விலா பேன் இன் ப

THE PILGRIM'S PROGRESS.

How fould I escape being by them Flow fnould I cicage being by them torn in pieces? Thus he went on his way; but while he was thus bewailing his unhappy mifcarriage, he lift up his eyes, and behold there was a very flately palace before him, the name of which was Beautiful, and it flood just by the highway fide .

So I faw in my dream, that he made hafte and went forward, that if polibie he might get lodging there. Now before he had gone far, he entered into a very narrow paffage, which was about a furlong off the Porter's Lodge, and looking very narrowly before him as he went, he efpied two lions in the way. Now, thought he, I fee the danger that MISTRUST and TIMOROUS were driven back by. [The lions were chained, but he faw not the chains.] Then he was afraid, and thought also himfelf to go back after them, for he thought nothing but death was before him. But the Porter at the Lodge, whole name is WATCH -FUL, perceiving that CHRISTIAN made a halt, as if he would go back, cried unto him, faying , Is thy firength o imall? Fear not the lions, for they are chained, and are placed for trial of faith, where it is, and there for hicovery of those that have none: keep in the midst of the path, and no hurt shall come unto thee.

Then I faw that he went on trem bing for fear of the Lions; but takng good heed to the directions of the orter, he heard them roar, but they id him no harm . Then he clapt his ands, and went on till he came and tood before the gate where the Porter was. Then faid CHRISTIAN to the orter, Sir, What house is this? And, May I lodge here to night? The Porter aniwered, This house ras built by the Lord of the hill, and e built it for the relief and fecurity f Pilgrims. The Porter alfo afked whence he was, and whither he was oing ?

CHR. I am come from the city of egruction, and am going to mount in; but becaufe the fun is now fet, defire, if I may, to lodge here to ight .

Porter . What is your name?

CHR. My name is now CHRISTI-N, but my name at the first was RACELESS : I came of the race JAPHETH, whom GOD will erflade to dwell in the tents of HAM

Porter.

பதுகளான மான மாசன வா பின்னமாயபடு கிட்டுப ITL THU புதுக்ஷானன் மீன் சன் குன் கான் மாயு பேலேப்போடாத்ப டிக்குள் வடித்பப்போறோ வேனே ஹைன் பட்டுத்து வனதன் வடியேடுட்டுது போறை முற்றத் வன் பட்டுத்து காகபாதப்தது + கொண்டிருந்தவேலாயிலே புவன் தன்கண்கலை யேடும்டுத்து தன் கடு மேன் ஐலே மகா நேத்தீயான எரு புரண்மின் ஹய்க்சண்டான் புதி டிபேரீசியப்பு பிதிராசவிதிப்பிக்கமாயிரு ந்துது.

பீன் 2007 யுமநானான் சொற்பன் தத்லே கண்ட தென்ன வென் ஹல் பில் குதிபர்த்த கூடுமா இல் புருகே தங்கலாமோவென் ஹதுடர்ந்த நடந்தான் புவன் சஞ்சு தநாரம்போற்போத எடுக்கான எருவழியலே உருப்படிரன் புதுவாசல்கள் சிசுதேற் வன் வீட்டுக்கு சது தற்ற மடுபா தடு பாத எழுக்கா வான பெற்று மடுக்கு உளப்பட்டான அதுவாசல்களர் க்கீ வின் வீட்டுக்கு யே அக்கு இகுப்பில் கேட்டப்பதாரம் பம்கு நதுது அவன் போ அபோது முன் குலே மெக்க உத்த பபார் த தபோது வழியிலேரே ண்டு சிலக்களை கேன் பட்டுது அப்பாது வாரும்பிக்கைத்தாட் சியு பப யால் காலியும் பின் வாருக் உற்றிக்கு ம்பின் கின் ததை வீப்போ நான் காண் கீ வேனே வாறி சன்து துது இல் வன் சன கேல் கிறைலை கட்டப்படிருந்து துது இல் வன் சன கீல் இலை கட்டப்படிருந்து துதுல் வன் சன கீல் இல் கட்டப்படிருந்து துதுல் வன் சன கீல் இல் கான் தில் மேற்று பிற்று குறு வர்க் சில் தன் கிறின் இலை மரண் மோது கான தோன் பே வேன் விற்கு குறு மின் வாருக்கு சிறு கிறு விரு வமில் சல் என் அதிசன் கிரு மப்பு போ எது விரிக் கை காட் இது விசாக அது என கே விரிக் வில் தர் வாதி கை ததாப்போ லே நீன் இது கண்டி விரிக் வில் தர் வாதி கை ததா ப்போ லே நீன் இது திறு விரிக்கிகள் தே வாதி கை ததா விபோ வேறு குக்கனாட் விரிக்கின் வாதி வில் சில் என் விரு பெலன் அந்த வாதி மாரி து விசுவாசமா து திது வாசாலிக்கினா தே வ து கு விசுவாசம் எலு தே பின் வி தே மன் விசாதி கினது இது தே விசுவாசம் எலு தே பிரு குக்கள் கிலது து கு து விசுவாசமா வரிக் சின் வேரி கிலது வை தது கு மல் விசு விரு கு கு து பாறை பின் நி வே வத்தாமா யந்து போ பு புபோ உன் கிரே தே த ம வராது. கமவராது.

ஆப்பு ஃம் ஆவனச் ககங்களுக்கு பய பப்பு கே உத்தீன லேரு இக்கோ வன் அவனை இது கொண் டேன் பூ இல் வர சலக்கா ரீக்க உவன் அவன் இச் சொன்ன போச் 2 மாயின் படி பேயுவன் தன 2000 நன் இயக் எர்த்துக் கொண்டு ருந்தப் டியீஇலே அவன் 24 து கள் தே கூற் கேக்றை இத்த கேட் ஹம் 24 துகள் 2000 தன் இது கள் கே உர்க்கற்கத் கேட் ஹம் 24 துகள் 24 து கள் தே உற் கேக்றை இத்த செய்யயில் 2000 அவன் 24 து கள் தே உற் கேக்றை இத்தக சேய்யயில் 2000 அவன் 24 து கள் தே உற் கேக்றை இத்தக கேட் ஹம் 24 துகள் 24 து கள் தே உற் கேக்றை இதை கேட் ஹம் 24 துகள் 24 தி கள் இது சிக்கற்கு இத்த கேட் மே து பா மு 25 தி கள் கிக்கில் வில் கேலா மோ வே கைலை வே சமா கல் கார்க்கில் வில் கலா மோ வேன் ஹதேன்ன வீடு நான் இ தே சாக் தங் தியுக்கு சாம் 2000 தே கன் மிரு கான் இரு 2000 தே மா தேச்சுன் மீ சான் இ தான் வில்லா மலி நக்கு மி 25 து தி வை தோய் என் 26 சான் இ சீ 24 தது தீ தால் கே மீ கு த து வை ததாய் என் தே போ அயின் வ ாலகேயீருந்து வந்தாயால் கேடோ அயென்று GAL

க் பிலத்தவன் சோல ஹவான நான கே 4.9. னப்பட கைத்துக்கு கொருக்கின் கோன்பின் குடிக்கு குரான போதேல்கு நது வந்தேன் சீயோன்பின்பத்ததுக்கு நான் போதேன் ஆலைபோழுது சாயந்துபோன் படியின் லே உத்தாரம்கு நதாலயில் கேராததல் கூழக் சயாயிருக் கீடேனேன் ஆன். வா சலக்கார்க்கினவன் உன்பேரென்ன வென்ன

5 L . 55 .

கே பிக் கீ விலத்தவன் . பேடோ என்பேர்க் விலத் தவன் யீ துக்குடுள்ள என்பேர்க் வடையத்தான் நான் யாடோது டையவால் ஷ்திலே பி வந்தவன் அவன் சே முக்ட ய கூடா ராலைர் லே வாசமா யீருசு 7 வி விடுவா ரொன 200T .

县
Porter. But how doth it happen that you came fo late ? The fun is Set

CHR. I had been here fooner, but that, wretched man that I am, I flept in the drbour that flands on the hill-fide. Nay, I had notwith-fanding that, been h re much fooner, but that in my fleep I loft my evidence , and came without it to the brow of the hill ; and then feeling for it, and finding it not, I was forced with forrow of heart to go back to the place where I flept my fleep, where I found it, and now

I am come. Porter. Well, I will call out one of the virgins of this place, who will (if the likes your talk) bring you in to the reft of the family, according to the rules of the house, fo WATCH. FUL the Porter rang a bell, at the found of which came out of the door of the house a grave and beautiful damfel, named DISCRETION, and afked why fhe was called ?

The Porter answered, This man is in a journey from the city of Defradien to mount Zien, but being weary and benight d. he afk d me if he might ledge here to night: fo I would call for thee, who, after difcourfe had with him, mayeft do as feemeth thee good , even according to the law of the house.

Then the afked him, whence he was, and whither he was going? And he told her . She afked him alfo, how he got into the way ? And he told her. Then fhe afked him, what he had feen and met with in the way? And he told her. And at laft fe afked his name ? So he faid , It is CHRISTIAN; and I have fo much the more a define to lodge here to sight, becaufe, by what I perceive, this place was built by the Lord of the hill, for the relief and fecurity of Pilgrims : fo the fmiled, but the water flood in her eyes ; and after a little pause, she faid, I will call forth two or three more of my family. So fae ran to the door, and called out PRUDENCE, PIETY, and CHARITY who after a little more diffourfe with him, had him into the family; and many of them meeting him at the threfhold of the boule, faid, "Come is, then bl fed of the LORDD. This house was "built by the Lord of the hill, on " purpose to entertain such Pilgrims " in " Then he bowed his head, and followed them into the boule: and followed them into the houfe :

Maria and a star

Se

வாசலகதார்க் மவன. ஆலைநீயீதுண்டு நாகசன அவருக்கு தேது சூர்யன் அல் ததம் தது படோச சே யென் குகேட்க சு கிலத்தவன் . சோல இவானநானதால் மேர்ச்க

கேலுக்கவன். சோல இவான் நான்கால மேர்ச்ச னவேயீங்கேவந்தீரு படு பன் ஆல்ல நீல் பந்த மன் ஆறுகியதான் மல்லப்புகதல் வீருக் அவைவைால நேத மேன்ட பத்தீலேதால் கீனுன் ஆக்லும் நான் கால மேர்க்கள் வேயீஸ் கேவருக் ததுக்கட்ட மாயிருந்து ஆறைன் வந்தது மைலும் என் ஆத்தாட்சியை பேறுது போனேன் அதல் வாமலம் கல்யீன் செல் தேநான் கோ பேரனே கா அதல்லாமல் மலம் சொஞ்சு பன் கே டி பே பிலைசே நேபோது அன்து தடி விட்பாச்சு தமீ டதில் காணேம் ஆசு வின்லே மன் வேசா மலோடுட நானது ரங்கவிட் அதுயிடித்தலேத் நும்பிப் போக் அவிச சமாசசுது அங்கே தான் அதனைக்கண்டு பிடித்து யிருதே வரதீடு கக்ஹேன்ன அன்.

வரசலக்கார்க்கீடி வன, நலலது யீர்தீயீடத்தீலேயீ குக்கைன்னியா லர்த் ரீ களுக்குள் வோர் என் என் தேன்பவே வீயேவரச்சொல இவேன் உன்பேச்சு வன்கக்குப்பு மான் மா இல்துவள் உன் மந்தச்சமோர்களுக்குப்பு கட் உல்வின்ப்பு யேசன் உண்பிந்து புற்கான் இர்துத்தன் வோ துைத்திபோ வானே மா தேச்சசமோர்களுக்குன் வோ துைத்திபோ வானோ மா சோன் இர்துத்தன் கோ உல்வின்ப்பு யேசன் உன்பத்துக்கு போன் இர்துதேன் கோ உல்வின்ப்பு வோன் மா ஸ்த்தி மீலிட்ட வோசல் கா உன்பணி இயது முறை தேதேன் அதே மீல் கேடுத்து வருத்திவேள் போல் தான் போ ஸ்த்தி மீலிட்டு வாசல் வருத்துவேள் போ ஸ்த்தி மீலிட்டு வாசல் வருத்துவேள் போன் இருத்துக்கு என் விகேட்சு வருத்துவேள் போன் தேதேன் அதே உரு வரசலக்கார்க்க வன் பில் கீயுத்தாரமாகயிர்து உன் விருதல் பில் கீயுத்தாரமாகயிர்து வை பயண்மபோலைன் துலைவன் பில் கியுத்தாரமாகயிர்து வை தேன் வோ வேன் இன் உன்பு வின் வின்ப்பா யிகுத்து யி தலா ஹோ வின்படில் கண் தே கட் சநான் துது தே தேன்பின் உன் தோன் மையா பகாண் தி வேன் டே சேன்பின் உன் தோன் மையா பகாண் தி வேனே பே கன்பின் படியேசே யலா பென் ஹோ

definition of the

10 PH 125

Sine!

WET PILORIM'S PROSENS

So when he was come in and fat down, they gave him fomething to drink, and contented together that until fupper was ready, fome of them fhould have fome particular difcourie with CHEISTIAN, for the beft improvement of time, and they appointed PIETY, and PRUDENCE, and CHARITY, to difcourie with

appointed PIETY, and PRUDENCE, and CHARITY, to diffourfe with him; and thus they began: PIETY. Come, good CHRISTIAN, fince we have been fo loving to you, torreceive you into our house this night, let us, if perhaps we may better ourfelves thereby, talk with you of all things that have happened to you in your Pilgrimage. CHR. With a very good will, and I am elad that you are fo well

I am glad that you are fo well difpoled.

PIETY. What moved you at first to betake yourfelf to a Pilgrim's life? CHR. I was driven out of my

native country by a dreadful found that was in my ears; to wit, " That unavoidable deftruction did attend me, if I abode in that place were er I was .

PIETY. But how did it happen that you came out of your country this way ? CHR. It was as GOD would have

it; for when I was under the fears of Defiraction, I did not know whither to go; but by chance there came a Man, even to me, as I was trembling and weeping, whofe name is EVANGELIST, and he directed me to the wicket-gate, which elfe I should never have found, and fo fet. me into the way that hath led me directly to this house.

PIETY. But did you not come by the houfe of the INTERPRETER ?

CHR. Yes, and did fee fuch things there, the remembrance of which will flick by me as long as I live; especially three things, to wit, " How CHRIST, in delpite of Salar, "maintains his work of grace in the "heart; how the man had finned " himfelf quite out of hopes of GoD's " mercy ; and also the dream of him " that thought in his fleep the day of " judgment was come .

PIETY. Why, did you hear him tell his dream ?

CHR. Yes, and a dreadful one it was, I thought; it made my heart ach as he was telling of it ; but yet I am glad I heard it.

PIETY. Was this all you faw at the boule of the INTERPRETER?

EFREFUSATUMTLE

பலக் படட்டி உலானே வநு உருகார்ந்போது பவ இ தாகஞ்க இயேதையாகலு ஸ்கொர்ந்போது பவ இ கும்பாகும்ட டுரும்புவர்கள் கொருந்ரோட்டோ சன்ப மும்பாக யோக்கக் மில்த் சவு மேடுவ் சே உஞ்ப பேச்க கொண்டிருக்களால் லாருது பமத்தார்கள் தே வடத் யுரு கல்வியுத் சீனாக மும்புவ ஜேடே பேச்சு கோண் டி. ருக்வேண்டும் ன்றது டம்பவன் ன் போது புவர் கள்போத துடலக்:

WE CE

6.10

தேவபத்ததோல ஹவான். வாநலல் கீ ஆஸ் ததவ எநா ஸ் த ஷா உண மன இன அராதிரியீலெனாகை வாவி Go பட்டு வேரி நுக கொள குடுப்படி யாக உன் குயிட நகா கேபடியீதலைஉனபயணத்லேஉனக்குசம்பு வித்தா ரங்கள் பேர் லேல்லா மஉனதேடே பேச்சகொ ளா ஆஹோம் துதால்களுக்குத்தா னே நன் மையாயிருக GLOTEG GLO OTE.

மாக்கு மேன்க. கீல்லத்தவன். மகா நல்லும் ன தோடே புதைச்சே யவேன் புதுடிங்களு கஞ்ச்சம் மதீயாயிருக் மதிசின் கு மேதுச்சந்தோ ஷ மென்க். தேவடத்தேற்படான. நீபாதேசியாக்பயண் மபண் ஹக்மத்து ககுடீன் வீன் ரீவி வீட் தென்னவேன் வ

கேடக.

க் ஃஸ்சுவன. எனகாதுகலில் இந்தபயல்காமர் கை குக்கு வேள் இதை இட்டுத்து சக்கு பட்ட டேன் அதேன்ன வெள் இலநான் நமீட் தத்லே மீருந்த இட்டால நானத்ப்புக்கூடா த்து தீவு என் மேலே வகு

மென்பதுதா னேயென அன். தேவபத்தீ. ஆலைநீயீரதவழீயாகஉனதேசத்தீடேல் குநூவந்தவீட்டுப்பட்டியேன் அசேடிக்.

க் மீஸ்க,வன. ஆது பராபான் ையிசத் தத் னபடியே நடந்து து ஏடு கானிலநான அடி வின் பய ஸ்கர் துக்கு வாராயிருந்தபோது எஸ் தேபோ வேனை வரான வுகாயகுந்தபோறால் கேடோவே கொன் ஹநான தலியமில் 2ல் பூறைல் நல் செயலாய் எரும் ஹழ்ன் நான் நகேக்கதோடும் அழுகையோடும் நுக்கக் கொன் னத்தானே என்னண் இடயிலே வந்தான் அவன் கேடு கேவீசேஷ் கன் நான் அக்கை உடையான் வாசன் தேப் போக வெண்மேன் அவன் என் தேயாசீ2ன் சொன் கைக் வெண்டுமன் அவன் என் தேயாசீ2ன் சொன் தன் புவண்யலலாமலநான புதையா சன்குர்கா குள் புவண்யலலாமலநான புதைக்கு நாலுகன் டேட்டிக்கமாட்டேன் புவன்யீந்வீட்டுக்குதோராயக கொண்டுபோகுமவழியலேன்ன ஊடன் பட்டுத்தன ONT OOT OOT . G

தேவடதத். நீஅறைக்கு சொலலுக் மவர்வீட டுவ

தேவடத்தீ. நீ அ உத்த சொல இக் உவர் வீட டூ வ பீயா கார யீல 2லயா என்க. க ஃ 20 ததவன். ஆம் 2 கு கொன்கண்ட காரியங்களி னந் 2007 வக் கு 20 வான் சீ 20 மாக (ரூ.) கா ரீப்பில் ஆடுகள் எவேன் இல்பிசாசு வீரோதம்பண்ண் இ லுக் வீல் து 20 மட்டக் உடையீன் கீ மீவையை ஹே தை க வீல் து 20 மட்டக் உடையீன் கீ மீவையை ஹே தை க வீல் து 20 மட்டக் உடையீன் கீ மீவையை ஹே தை விரு விரு க வில் பிரு த த இரு வீ உடி த வின் த 20 மிட்டு கா த விறு க வீல் கு 20 மிற்ற விரு க த விறு க வில் கு 20 மிற்ற விரு க த வின் கு 20 மிற்ற கு 20 கு 20 க த வின் த க வின் கு 20 க பிரு வின் கில் கில் கில் கு 20 க க வின் தான் விறு த 20 கு 20 கு 20 க க வின் தான் கு 20 கு 20 க க வின் தான் க 20 கு 20 க க வின் தான் க 20 க க வின் தான் கு 20 க க வின் தான் க 20 க க ளே அமநாள கண்டேன. தேவபந்தி. எப்படி, ஆவன் சொன்ன சொடுபனத நநீ கேடியா வென்க.

CHR. No, he toek me and had me where he fnewed me a flately palace, and how the people were clad in gold that were in it; and how there came a venturous man, and cut his way through the armed men that flood in the door to keep him out; and how he was bid to come in, and win eternal glory: methought those things did ravih my heart ! I would have faid at that good man's houfe a twelvemonth, but that I knew I had farther to go.

PIETY. And what faw you elfe in-the way?

CHR. Saw! Why, I went but a little farther, and I faw one, as I thought in my mind, hang bleeding upon a tree; and the very fight of him made my burden fall off my back, (for I groned under a very heavy burden) but then it fell down from off me. It was a frange thing to me, for I never faw fuch a thing before: yea, and while I flood look -ing up, (for then I could not forbear looking) three. Shining Ones came to me: "One of them tellified that my fins were forgiven me; another "fript me of my rags, and gave me " this embroidered Coat which you " fee; and the third fet the mark " which you fee in my forehead, " and gave me this fealed Roll ; " (and with that he plucked it out of his bosom .)

PIETY. But you faw more than this, did you nr?

CHR . The things that I have told you, were the beft : yet fome other matters I faw, as namely, I faw three men, SIMPLE, SLOTH, and PRESUMPTION, lie affeep a little out of the way as I came, with irons upon their hells; but do you think I could awake them! I also faw FORMALITY and HYPOCRISY come tumbling over the wall, to go (as they pretended) fo Zion, but they were quickly loft; even as I myfelf did tell them, but they would not believe: but, shove all, I found it hard work to get up this hill, and as hard to come by the lions mouths ; and truly if it had not been for the good man, the Porter that flands at the gate, I do not know but that, after all, I might have gone back again; but now I thank God I am ere, and I thank you for receiving of me.

Then PRUDENCE thought good toafk him a few queftions, and defire his anfwers to them,

TET THE FILCRIM'S PROCRESS GUT LAFS BEGEL BES MAT

க் 22 விரைக்கு விரைக்கு விரைக்கு விரைக்கு விருக்கு விருக

GILIOT 5,

கேன்னாக், கீ விலத்தவன், நான்கண்ட்டு தேன்ன வேன்று நான் சத்தேயபாலேபோறுப்போலே என்று இதுக்கிடி மேரத்தலே நோல் வில் குத்தான் பாரே கான் வில் மாத்த்தேல் நால் பிருந்திக் விருந்து திரைன் பார் தேத்தேல் நால் பிருந்தில் குத்தான் பார் சசுமைவி நேது போச்சுது பென்னல் மகாப்பார மான் என்ன நேது போச்சுது பெரு சேசு விட்டேன் பூலை வி பார்க்குத்தே நான் பெரு சேசு விட்டுடன் புலன் நேது போச்சுது பேரு சேசு விட்டுடன் ஆலை வுது விரு து போச்சுது பேரு நேசு விட்டு நுது துநான் பிப்ப டிப்பி படி காரியத்தை என் வி தேது துநான் பேப்ப வே கே தே என்னில் பிருந்து தி வி நேது துநான் பேப்ப என் கடு மேத்து ச்சியமாயிரு துறையும் நான் உதுப்பிற் என் கடு மேத்து ச்சியமாயிரு துறையும் நான் உதுப்பார் க கவே ஹ்மேன் விழு தை யாலிரு முன் வி வுன்ன (ா.) பேரான் பே வரதார்கள் விலர்கள் வே வி வுன் (ா.) பேரான் விடி வரு தார்கள் விலர்கள் வே வின் கு நில வசத் சொன்றன் வே வே வரிக்கள் கே து கடு நிலை வசத்தோன்றன் வே வே கான் கே விரு து பு பா விலக்னு மன் கு திலான் என் மேலான் ப மநுண்டியக் மு மூ போட்டு தீர்கான தே விரு து பு போட் விரு த்திலா போ மே திக் வி தே தான் கு தி போட்டுடுத்தீற்றப்பாடில் நிறுக்கும் பாட்டு நிக்கு மான் குடு ககொடுத்தானேன் ஹசோல்லதான் கதை சரசான் ஆட போலேதனமார்படிடுடுன் ஆலெயிருந் புநச்சு அல்லா யெடுத்தான்.

தேவபகி. யீதையலலாமலயின்னமைபுதிக்ககாரியங்க

புப்போவிவவேக்சீ அது கேபுவி கலாககே டக் அது நல்லதொ அந்ஊதுக் அலதவன் பு துருப் உதியுத்தா ரகுசோல்லவேண்டுமன் அதே கட்டுக் கொண்டான ഫ്ബ.

Porter

PRUD. Do you not think fome -times of the country from whence you come ?

Yea, but with much fhame CHR . and deteftation : Truly, if I had been mindful of that country from whence mindful of that country from whence I came out, I might have had opportunity to have returned; but now Idefire a better country; that is, a heavenly one. PRUD DO you not bear away with you fome of the things that thea you were conversant withal? CHR. Yes, but greatly againft may will : efforcially my inward and

my will; efpecially my inward and earnal cogitations, with which all my countrymen, as well as myfelf, where delighted; but now all those things are my grief; and might I but cheofe mine own things, I would choofe never to think of those things more ; but when I would be doing of that which is beft, that which is worft is with me.

PRUD. Do you not find fometimes, as if those things were vanquished, which as other times are your perplexity ?

CHR . Yes, but that is but feldom ; but they are to me Golden-Hours, in which fuch things happen to me.

PRUD . Can you remember by what means you find your annoyances at times, as if they were vanquifhed ?

CHR. Yes, when I think on what I faw at the Crofs, that will do it; and when I look upon my embroidered Coat, that will do it; and when I look into the Roll that I carry in my bofom , that will do it ; and when my thoughts wax warm about whi ther I am going, that will do it.

PRUD. And what is it that makes you fo defirous to go to mount Zion?

CHR. Why, there I hope to fee HIM alive that did hang dead on the Crofs; and there I hope to be rid of all those things, that to this day are in me an annoyance to mc: There they fay there is no death , and there I shall dwell with fuch company as I like beft. For, to tell you the truth, I love him, becaufe I was by him cafed of my burden; and I am weary of my inward ficknefs : I would fain be where I fhall die no more, and with the company that fhall continually cry, Holy,

boly, boly. Then faid CHARITY to CHRISTI-AN, Have you a family ? are you a married man ?

CHR. I have a wife and four fmall children .

CHAR

வீவவேக் . நீப்சப்பட சேச்ச தை வந்தந்த வேலாயி லை நீல்ன தது ககோ வா லாயில் லே யோ வெ ன அ Cal

கேடக். கீ.ஜீஸ்த்தவன். ஆம் ஆல்ல் வெட்சுத்தோடும் அருவ குப்போடும் அதல்தந் ஊரக் கீடே உன் மெய்யாக வே நான்பீ ப்பட்டதேசத்தீன் ஆடிசயின் னம்எனக் குஉண டாலுலதரும் பஅங்கேபோ அதற்கஞ்சமை ய மிருந்து ஆலையீப்போறான அதலும் நலல் தேசுதலை துடுப்பு கீடே ஊ அது பரமதே சம்.

விவவேக், நீழுனவாடிக்கை பண்ண் கா ரீயல தலரலசலதுக் 200ா எசுக்கோண்டுபோ உத்ல உல யோ TOT A GELE.

கீ கீ லத்தவன். ஆம் ஆலைது என் மனதுக்குடு மத்சவி சோதமாயீருக்கு விசே ஷமாகளன் அன்ப போலே என் உள் சாரு மப் கீயப்படி முரு நசான் க்கு வானான் மாங்க்ஷவிசாரருகள் தான் ஆலையீப் பொயீது களே மாங்க்ஷவிசாரருகள் தான் ஆலையீப் பொயீது களே லலாமானக்குமன் வத்தாபமாயீருந்துநான் தேரீந் துகோன் வாக்கூடுமேயாலே அந்தக்கா ரீயங்கலையின் எருக்காலும் நீலன் ககான்குமனதல் உல்கு இல்நன் மையாயீருக்கதைச்செயயவேண்டுமன் அமன் தா யிருந்தபோதுதன் மையானது என 2007 எடி ககோண GEJETOOT DOTT,

வீவவேக். எருவேசலாயிலே உனக்கு வேசா அலா யிருக்கீல்காரியங்கள் முத்னு ம்புத்துப்போச்சுதென்க அப்போலே புரத்நதவேசலாயிலே உனக்கு தோணு கோசான அதேட்க.

கீ ஜீஸ்தவன் . ஆம் புதுமகாபுபுகுபம் ஆற்ல யீப்பட்டி என்ககுசம்புவிக்கேடுநரம் மகாவிலையே உப் பெத்த GIT O GLOOTE,

விவலேக். உனவருத்தாகள் எந்த உபாயத் இலேசீ லவேலா செயாலகானா வாப்பட துகளாக உனக்குக் காண்டு தன் ஹுக்ஸாவுகூருக்கு யோளனத், கீ மிலத்தவன். ஆமநான் சீலுவையிலேகண்ட ததை நீலாகக் மது புதற்கு உபாயம்பன் லன்யும் பூ பபோ படி குக் மான இடைய புலக்பை உத்தர்படார்க்கம் தர்புதற்கு உபாயடினே லன்னன் மார்பு குடுன் னேக்வதுத் ருக்ம சு மலனாகவன் துப்பார்க்க மதி புதற்கடு உபாய மநான நாடிப்போ மிட்கதை நிலன்கக் மி திலா வுக னகு டாகு போது புது துலும்பு துத் கிலாக்க மி லன் வுக னகு

வீவவேக். நீசீயோன படை ததுக்குப் போக உனன _ 5 தீலெயீ 5 தசன் ஆறை ஹய உணடாக மகாரிய மென OUL OL OL TO LO LO LO

கீ வீலந்வன். வர்ளா சீ அவையி லெமரீத வராகத தொலுக்ன வரை புல்சே கி வைன்ன வரர்க்ககா ணபே னேன வநம்புக்ஹோயின் இன்மட டு மான கடுவே கோன ஹநமபுக்[ஹனயின்றலாமட டூ ம ஏன்க இவே ஹப்பாயிருக்கீற்காரியங்களுக்குலை மை அங்கு நீங் கலாவேனேன் ஹநப்புக்ஹோ புங்குமா ணம்லை யென ஹசோ லூத்திகள் புங்குகள் னக் இடீறியமா ன்கீனேக்கரோடே வாசமாயிருப்போன பேனே எல நான் உமடுடுமேயவைச்சொல் இக்கு வரான புவரா லாசச் வேக்கிறேன் என் படியிற்று லான் புவரா தை என் சுமை கடுதீல்லான் படியிற்று லான் புவரா தை என் சுமை கடுதீல்லான் படியிற்று லான் புவரா தை என் சுமை கடுதீல்லான் படியிற்று லான் பு தை என் சுமை கடுதீல்லான் படியிற்று லான் து தான் குறை கடுதீல்லான் படியிற்று வரான் தை து வன் பான் இன் வை இடு வன் பான் து விருக்கு நான் பி து கு கையாயிருக்க கை பு து கே நான் வேத்து தை யாயிருக்க கொன் இன் கான் இடியாயிருக்கு வை இன்

ப்படுபாச்னேகம்க் ஆலக்தவண்பபார்த்து உன்கு தொர்டுண்டோறீவிவாகம் பண்ணன் மல் ஷஜே என்றது டக்.

க் ஆலதுவன. எசுக்கொருபெண் காதியும் நா இசின னப்பீன உலாகஸ்டு என்டு என் அன். 8 Coor

M. STAR PILERIN'S PREARES

CHAR. And why did you not bring them along with you? CHR. Then CHRISTIAN wept,

CHR. Then CHRISTIAN wept, and faid, O ! how willingly would I have done it ! but they were all of them utterly averfe to my going on Pilgrimage.

CHAR. But you fhould have talked to them, and have endeavoured to have thewn them the danger of flaying. behind .

CHR. So I did; and told them also what GOD hath shewn to me of the Defruction of our city ; but I feemed to them as one that mocked, and they believed me not.

CHAR. And did you pray to GOD that he would blefs your counfel to them .

CHR. Yes, and that with much affection; for you must think that my wife and poor children were very dear unto me.

CHAR. But did you tell them of your own forrow, and fear of de-fruction? For I fuppole that de-

Aruction was visible enough to you? CHR. Yes, over, and over. and over. They might also fee my fears in my countenance, in my tears, and alfo in my trembling under the apprehension of the judgment that did hang over our heads; but all was not fufficient to prevail with them to some with me .

CHAR. But what could they fay for themfelves why they came not. CBR. Why, my wife was afraid of loing this world; and my children were given to the foolifh delights of youth: So what by one thing and what by another, they left me to wander in this manner alone.

CHAR. But did you not with your vain life damp all that you by words ufed by way of perfusion to bring them away with you? CRR. Indeed I cannot commend

my life for I am confcious to myfelf of many failings therein : I know alfo, that a man by his converfation may foon overthrow what by argu-ment or perfusion he doth labour to ment or perfuation he doth labour to faften upon others for their good. Yet this I can fay, I was very wary of giving them occation, by any un-feemly action to make them averie to going on Pilgrimage. Yea, for this very thing, they would tell me I was too precife, and that I denied myfelf of things (for their fakes) in which they faw no evil. Nay, I think I

சனோகம். ஏன் அவர்கான ஹேட் கூட அடை பிகு கோண்டுவரயில் உல்சானக். க். பிலர்தவன். உழுது கோண்டு சொன் வாது ஆ 45

தைச்செயயமேதள்ளக்குமனத்துந்து ஆலநானப் யணம்பீறப்பட்டது அவர்களுக் கெல்லாமடுத்னும்

சீனே கம. ஆக்னு மநீ வார்க்ளோடே பே சீ வாகன பீன் குலயிருந்து விடது எத்துண் மோ சபெ சீ வாக்கத தைவர் கருக்குக்காண பிசுபில்லாமோ சப்பட வேண் டியதுண் முதேகாண பிசுபில்லாமநான சேயத்துணை போ ட பன் எருக்கு கா லே பா ட பன் எருக்கு பிடியல்லாமநான சேயத்துணை போ ட பன் எருக்கு பிடியல்லாமநான சேயத்துணை சோன தே தீரியக்கோ தேது க மன் யும் வவும் வின் பேர் சோன னே என் ஆல்லநான வுறை தா இதா வுமா பா யுச சால ஹக்கே ௌன அவுவர் கலை என் மா யா லே என் குத்தோயக்கோருத்து உலாயும் அவர்க்று குதி கொன் தேன் ன ஆ மூலநான் ஆவதார் இதா எரு மாயச சோல ஹக்ஹேன் என் ஹ் அவர்க்று தேர்தீன் பட்டியி தலுவர்கள் என் ஊரு நட்டவில் உல்யுன் இன். சீனே சும். பராபரன் நீ அவர்களுக்கு சடுசான்ன யோச்சண்களுக்கு ஆசீர்வாதால் கொடுக்கேவண்டுமன் ஹரி அவறை வெண்டி சகோனானாவில் சல்போற் காண்டு க

TOOT MUGAL B.

க் 2005 தவன. ஆம் மகாதா லப் லீயமாய 15 57 செய்கேன் பேன் எஸ்லான் பெண் சாத்யும் என்யே மைப்பின் லாகரும் என்டும் காப்பி பிமாயிருநார்க வோன ஹரீர்நமபவேணாடியகேன ஹன.

சேன் கம், நீடன் சுயதுக்கத் உதயும் ஆழ் வுக்குப்பயப் சீனேகம், நீடன் சுயதுக்கத் உதயும் ஆழ் வுக்குப்பயப் படத்தையும் அவர்களுக்குச்சொன் எடு பாயேனே எல் ஆழிவுடீன் கடுவெளியாஸ்கமா கத்தா னேயிருநு

ன்ல ஆப்வு உளக்குவே வியா அசமா உத்தா னேயீர் நு தெனக் மது என் ககுததோகத் து என் க. "க் மீலத்தவன் . ஆமத்ரும்புத்தீரு மப் அத்தைத் அவர் க நுக்கு சசோன்னேன் ஆவர்கள் என் ஹடைய பயத்தை என் முக்கூலேயும் என் தன்னீர் கவிலேயும் எல்கள் தல்கள் மேலேயீருக்க உருதேதீர் இவக்குப்படிருக்கள் தல்கள் மேலேயீருக்கத்தலேயுல் காணர் மத் துக்கேட மாயீரு தற்து ஆலையிதேல்லாம் என தேடே கூடவ ருக் மது இதுவர் கள் மனதல் பலன் செய்ய விலை உல போ ஹா. GUM DOT.

ப்பு நது பேடுக்கும் மற்று விட்டி தர் கோடீன் நதைவயது கணேடானப்பித்தியமான சந தோடி தூரு தல்கலா எப்புக்கொடுதுபேப்படி எரு தன் த மலையும்பின் ஹெரு தன் புத் ஐ லேயந் தடைப் பட்டு என் கண் எண்டியாய்ப்பைப்படன் டார் க் னென் DOT,

சனேகம், அவர்கலாடனதேடே அசுமுத்துக்கொண டூவரவாயவரேஷமாக அவர்களுக்கு சரோனன்புத்த பைநீடனமாயகையானநடக்கையி இலேவீணுகிய ODEROGUIT OT OOT 5.

க் ஃஸ்தவன. மெயதானான ஹைடய நடககை அய ை கலலதவன. மெயதான் என்றை டெய நடக்கைகையி நானபுகழக்கூடாது ஏனே னல் புத்லோனா மன் ச சா மேச்சான சூலே தேப்பீதங்கலா தாண்டிகாட தே எனு முல் தன் மதவர்களுகு நாலையாக லாயக்க வேண் மேன அவெடு பித் வித் பாசப்பட்டு சோல லும் புதாட் சீகலாயும்பு தீமதீக்கலாயு ந்தன் நடக்கையன லொடங் நாய் பிதம் தீக்கலாயு ந்தன் நடக்கையன லோ பி டியும் என் அரான் சோலல் கக் மேவில் கள் பாதே சப்பின் தைவை விடியாக வக்கள் பிடியன் வைக்கை ட புயுக்கள் ஹரான் சொல்லக்கூடும் பிர்கள் பாகுத் சப்பண் தகைவே பைபாக் மத்து இயீடம் பண்ணுக்க வஹொரு புடாதாடத்தை தை நியீடம் பண்ணுக்க மதி பாது பாது கையாயிரு நதோன் ஆம் நேக்கா ரியதின் நீமதி பாகத்தானே மகாக கண்டிப் பாயர் டக் ஹேன என் முபோலலாப்பில் 2ல் என் ஹம் பிலா நீச்சொல கவே இது ப்போடுக்கேன் என் மைப் என் தே சாந் கவே இது ப்போடுக்கேன் என் மைப் என் தே சால

· 13-

THE PILCRIM'S PROGRESS.

may fay, that if what they faw in

me did hinder them, it was my great

tendernefs in finning against GoD, or of doing any wrong to my neigh -

bour . CHAR . Andeed CAIN hated his

brother, becaufe his own works were evil, and his brother's righteoufnefs ; and if thy wife and children have been offended with thee for this, they chereby fhew themfelves to be implacable to good ; and thou haft deliveged thy foul from their blood .

Now I faw in my dream, that thus they fat talking together until fupper was ready. So when they So when they had made ready. So when they had made ready, they fat down to meat ; now the table was furnished with fat things, and with wine that was well refined; and all their talk at the table was about the LORD of the hill; as, namely, about the LORD of the hill; as, namely, about what he had done, and wherefore HE did what HE did. and why HE had built that houfe; and by what they faid, I perceived thad HE had been enced Warris and had fouche e great Warrior, and had fought with, and flain him that bad the great danger to himfelf, which made me love him the more.

For, as they faid, and as I believe, hid CHRISTIAN, he did it with the lofs of much blood ; but that which put glory of grace into all he did, was, that he did it of pure love to his country. And befides, there were fome of them of the houshold that faid, they had been and spoke with Mim fince he did die on the Crofs ; and they have attefted , that they had it from his own lips, that he is fuch a Lover of poor Pilgrims, that the like is not to be found from the eaft to. the weft .

They moreover gave an infrance of what they affirmed . and that was , he had frint himfelf of that glory, that he might do this for the poor ; and that they heard kim fav and affirm, " That he would not " dwell in the mount in of Zion alone." They faid moreover, that he had made many Pilgrime Princes, though by nature they were Beggars born, and their original had been the dunghil .

Thus

அவார்கள் புலலாமலநான நீண்கக்லப் டூ சொல் லககூடுமான காரிய மென்ன வென் அல் புவர்கள் என்ன டித்தலேபார்க் உகாரியங்கள் லேயாதோன்

ான னட்டத்தீலே பார்க் மகாரியங்கள் லே பாதோனா முத்தைடயாய் தந்து தேயா ஐலநான பரா பரண்க்குவி ரோதமாகப்பா வத்சேயயா சப்படிக்கும் என பீமத் யாருக்குபொல்லா பப்பபண ஐத்படிக்கும் என பீமத் தீசன் சா வதான மாயர்டருத்துத் மீன் (பொல்லாபி பாயக்கண்டுது) என் மீன். சீனே கம். மேயதான் காயின் தன் சோர்த் கீ மீ கைக் ஷா போல்லாப்பாயிருந்து ந்தன் சதோ தீர் இட்டி கீ மீ கைக் வோ எதீ தியா கப்போத்து ந்தன் சதோ தீர் இட்டி கீ மீ கைக் வோ நீ தீயா கப்போத்து நேன் சதே வத்தா னே தன் கே எதிர்சன் பின் நது தைதா னே தன் தன் தே எதிர்சன் என் தே தலேக் கே கலா பி பால் கா வின் தன் தே வை தர் வே தன் தே எதிர்சன் பில் தி கன் நீ வோ உன் தன் தீ வே நான் பிக்கு நீ வா சு வயித்து லை தானே த ஸ்க் சலாக்கான் பிக்கு சி கன் நீ போ உன் அடையது தல் கலாத பிரு கன் பே கைக்கு து கு து து கு கு து வே வா து தல் கலாத பிரு கன் தே தற்கு கே தது கல் கல் வா தப்பு க து நீ ங்கலாக் இய. த்நீல்கலாகனுய.

சசாட்சி தார்கள

கேலலாமல அவர்களதாலு கள மீப்போசொன னதகைதிடப்படுக்குரு புத்தா 22 சீ இய ச்சொலையே நைழ்களுக்கு பின்த செய்யும்பட்டி கீது தேப்பு இடையமக்கும் பைலு கத்துப் போயா ரென் அம் பு வர் தானேசி யோன் படைக்கு 25 நான் என்பு பாயவாசமாயிருக் சமாட்டே என் அம் பு வர் திடப்படுக்சொன்னதாக சேட்ட டோமென அது சோன இர்கள் பின் ஊடிம்புவ ர்கள் சொன் எதேன் எவே அல்வெடுப் ரதேச்கள பி உருத்சிருக்கு பிச்சைக்கா லார்யிருந்து ப்பு வர்கள் குடி பை மேய் லெ விசுதலர்களா யி குரு தா அம் பு வர் கலாப்பி பி பி கேளாக்கோரோ வாடு சோன இர்களா. கேலலாமல அவர்களதால் களம்பபோசான

SHIL THE PILORIM'S PROCRESS ?

Thus they difcourf d together till late at night; and after they had committed themf lves to their LORD for protection, they betook themfelves to reft: The Pilgrim they laid in a large upper chamber, whole window opened towards the funrifing: The name of the chamber was *Peace*, where he flept till break of day, and then he awoke and fang,

Where am I now ! is this the love and care

Of JESUS, for the men that Pil -

grims are, Thus to provide t that I shall be forgiven,

And dwell already the next door to heaven.

So in the morning they all got up; and, after fome more difcourie, they told him that he thould not depart till they had thewed him the rarities of that place. And first they had him into the fludy, where they thewed him Records of the greatest antiquity; in which, as I remember my dream, they thewed him first the pedigree of the LORD of the hill, that he was the fon of the ANCIENT OFIDAYS, and came by that eternal generation; here allo was more fully recorded the acts that he had done, and the names of many hundreds that he had taken into his fervice; and how he had placed them in fuch habitations, that could neither by length of days, nor decays of nature, be diffolved.

be diffolved. Then they read to him fome of the worthy acts that fome of his fervants had done; as how they had fubdued kingdoms, wrengbt rightensmonths of lions, quenched the wiolence of fire, glaped the edge of the fword; out of weaking's were made fromg, waxed valiant in fight; and turned to flight the armies of the aliens. Then they read again in another part of the Records of the houle, where it was the weed how willing their Lucan was to receive into his

Then they read again in another part of the Records of the houfe, where it was fhewed how willing their LORD was to receive into his favour, any, even any, though they in time path had offered great affronts to his perfon and proceedings. Here alfo were feveral other Hiftories of many other famous things, of all which CHRISTIAN had a view: as of things both ancient and modern; together with Prophecies and Predictions of things that have their certain accomplifhment, both to the dread and amazement of enemies, and the comfect and folace of Pilgrims.

ChT

CURLESSISE JEBCS. Sor

பேட்ட புவர்கள புத்தராகதீர்ட்ட மேகள் அச்கோ னா அபேச்ககோண் டிருநார் சன் பு வர்கள் சாக்ன கலத்து உயகார் நேற்றுக்கு நாக உன கையயா வித்த பின் ந்ததை பண்ணிய வட்டா ஃப் படுத்துக்கோண் டார்கள் பாதேசியை புவர்கள் மேல் வீட்டின் வில் நா சமான பூதைசியை பில் பாக்கள் மேல் வீட்டின் வில் நா சமான புதைசியத்து சுடுநோ பயத் அந்த நே புத்து புத்த அதை ச் சேமாதான டேன் அபேர் புலசேயு வன் விடி யத்தார மட்டும் நீத்தன் கொண்டான புட்போ புவன் முழிச்சு பாட்டி ச்செர்வாதா வது-

பேபோ நான்ஸ் கேபா தேச்சு வா ாயிருக்கீல் மன ஷர்கணயிலமாகத்ரம்ட சாமரிக்கீல் த்து உடுயேசு நாதரு டையப்ஷச் முடிவிசாரிப் புடினது ஊடுபரி தாயிருந்து நான்பா வமன்னிப்பை அடைநுமோ ஷசதன் வாசலபடியிலே நான் வாசமாயிருகிலு போலாசசு தென்லன்.

பேரலாசக்கு தன் இன் . பேட்டி புத்காலமேன் லைர்கு பா இந்தீரு நார்கள் புவாகன் யீன்னால் கோத்ச மபேச்சு கொண்டிரு நுப்ன புநுப்டத்ன அருமையான துகல்னபேலைர் மயு வண் க்குகான் பீக்கம்ட்டும் புலன் பீலப்பட்டப்போ காதே ன அப்புவைக்கு சான இர்கள் இரத்பு வண் யோன்பு பல மயிலே புல முத்த போயமகாப் படம் உமயான் பு அவேர் த்தர் ங்கலாப் வலக்கு காண்பீத்தார் கள் என சோ மட்டில் கைச் முறைடயில் குகார் கைப்பிருக்கீ ம படி மலக்க்ச மாறைடயில் மார்றை மற்று கு தியாம்பி லந்தவரு மாயிரு கடி இரை வின் வர் து தியாம்பி லந்தவரு மாயிரு கடி இரை வின் து தியாம்பி லந்தவரு மாயிரு கடி இரு நேறு தில் கன் வேன் இரு பு நாய் எ தேர்ட் தன் காண்டி பிரு கார் கன் பிரு கடி பின் நடப்பத்த நடக்கைக்கள் வரு திரு இறை பிருகோலாகள் நடப்பத்த நடக்கைக்கள் காடு வெகு டேரு ஹடம்பு பிரு மான் கண் வைகள் வாடி பிரு கடி வன் கன் பேன் இரு பு து கே சேர் தது கதோண்டி வேகு பேறை மான் கே வன் கலன் வைக்கா வாடியில் கே பாற்று மான் கன் கான் க கலன் வைக்கா வாடி து மவி பரமாயன் இதப்பட்ட டி கு ந்து து.

ப்ளாண் யும அவருடைப் உள்பிய சு கா உரில சிலர் செய்தாண்ணத்தில் கீ மீ கைக்லா வாச்ததார்க் உன் ன வேன் அல் அவர்களாரா ஷ் சியங்கள் செயிது நீத்யை நடப்பித்து வாக்கு குது அக்கீனியின் வல்ல மை சுய அ வித்து பட டையுதன் கூர் மைக்கு தப் 1 பேல யின் தது லேபெல் ஊடு பத்தில் களே பே மே வி வாத்து லேபேல் ஊடு பத்தில் களை டேயித்தத் லே வீரிய முன் ன வர் கனா கேவன் பெடங்க புதா ர்களே வைது தானே.

அப்பு மை விவர்கள் வந்தவீடிட் லே வே ஹெர்பக்கத தேலை விவக்கு வாச்துக்காட்டின் தொண் வொ ஹல நாகள் ஆண்டவர் முன் நாள் கக்ளிலே மே ஹி ஆன் பன் நாகள் ஆண்டவர் முன் நாள் கக்ளிலே மே ஹி சர்க்க கைக்குந்தம் முடைய நடத்தைகளுக்கும் விரோதமாக சந்தலா போயதா ஆண் கில்லாந்துக்கோ வாம கட்டதம் முடையக் ஹையிலே பேர்த்துக்கோ வாம னப்பு ஹமாயித்திலான பலதானேயில் தே மகாபி தும்யிரு துது கில்லான லலாமக் லீல் ததவன் பார் த தம் மிரு துது கில்லான லலாமக் லீல் ததவன் பார் த த ஹீ வந்து கக் பாச் கது பூல்லோ தக் சில் நை து மயிரு துது கில்லான லலாமக் லீல் ததவன் பார் த த ஹீ லை தது கக் பாச் கது பூல் வே நதேரிசன் கை மும் தன நுக்களுக்கு விறு தத்துளிட்டிப் வாடாகவே ம் பாரே சுத் துக்கு ஆற் தல் தேன் ஹைல் உன் டாவும் முன் பு ஹீ கூப்பட்டு த தை விலை வே ஹக் ஹகாரி ய கை ஸ் நது எனே .

10.405

TRE PILORIN'S PROGRASS.

The next day they took him and had him into the armory, where they mewed him all manner of furniture, which their LORD had provided for Pilgrims, as fword, fhield, helmet, breaft-plaie, and fhoes that would not wear out. And there was here enough of this to harnels out as many meny for the fervice of their LORD, as there be flars in the heaven for multitude. They allo fhewed him fome of the engines with which fome of his fervants had done wonderful thisses

They also thewed him fome of the engines with which fome of his fervants had done wonderful things. They flewed him MOSES's rod, the hammer and nail with which JAEL flew SISERA, the pitchers, trumpets, and lamps too, with which GIDEON put to flight the arasies of Midian. Then they flewed him the ox's goad, wherewith SHAMGAR flew fix bundred men. They flewed him alfo the jaw-bone with which SAMSON did fuch mighty feats. They flewed him moreover the fling and flome with which DAVID flew GOLIATH of Gaib; and the flow d alfo with which their LORD will kill the man of fin, in the day that he fhall rife up to the prey. They flewed him buildes many excellent things, with which CHRISTIAN was much delighted This done, they went to their reft again.

Then I faw in my dream, that on the morrow he got up to go forwards, but they defired him to flay till the sext day alfo; and then faid they, we will (if the day be clear) fhew you the delectable mountains; which, they faid, would yet farther add to his comfort, becaufe they were nearer the defired haven than the place where at prefent he was; fo he confented and flaid : when the morning was up, they had him to the top of the houfe, and bid him look fouth : fo he did; and behold at a great diffance he faw a moft pleafant mountainous country beautified with woods, vineyards, fruits of all forts, flowers allo, with fprings and fountains, very delectable to behold. Then he afked the name of the country. They faid, it was EMANU-L's land; and it is as common, faid they, as this hill is to and for all the Pilgrims. And when thou comft there, from thence thom mayeft fee to the gate of the celefial city, as the fnepherds that live there will make appear.

Now he bethought himfelf of fe ting forward, and they were willing he hould. But firft, faid they. let us so again into the armory:

2

ம் இராசலாய் லே புவன கையைப்பட்டி தேரு ஆயுத் நண வா_ சா மலய்லே புஷ் முர் மாயத் குக் வாக் இரு போ தேச் களுக்கு வேண்டிசம்பாத்த்து வைத்தர் அவாயுத சோடிப்பு சு மன் அவறை சூக்காண் பீத் தார்கனப்படா, கேஷ் பயந்த மலச் சோடு சீராதொப்பாரம்பட்டு தாய்ப போகாதபாதர் மூனை யுந்தான் புருகே காக்கன் பாண்ட வருடைய 2 ஸ்பு மிற்கு பிலர் வேண் மொன் தர் கை வர் கன் வானத்தன் நம் தேசு தோ கை வந்து மன் தர வாயி சூர் தா ஹம் புத்த 2 மாடே குக்கும்போ து மான் தர் புது வர் சூற்து து.

8-8

பீன் ஊயும் அவன்பயணம்பில்ப்பட்டு ஹைமேன் ஸ்தீர் மானம்பண்ணன்னு அவன்பிட்டம் டு ஃயயும்ப டிக்கு அவர்களுக் மேத்தார்கள் ஆறைல் அருக்கள் வண்யும்பார்து ஆயுத்தள் வாட்டம் வைதிருக்கன சாலையலே இன் வேடுபா வோம்.வாள் னஹ் பி THE FILGRIM'S PROCRESS.

fo the did ; and when he came there, they harnefied him from head to foot, with what was of proof, left perhaps he fhould meet with affaults in the way. He being therefore thus accou-tred, walked out with his friends to the gate, and there he afked the Porter, if he faw any Pilgrim pafa by ? Then the Porter anfwered, yes. CHR. Pray, did you know him ? faid he.

Port. I asked his name, and he

told me it was FAITHFUL. CHR. O, faid CHRISTIAN. I know him; he is my townfman, my near neighbour, he comes from the place where I was born: How far do you think he may be before? Port. He is got by this time below

the hill .

CHR. Well, faid CHRISTIAN, good Perter, the LORD be with thee, and add to all thy bleffings much increase for the kindness thou haft shewed to me.

Then he began to go forward; but DISCRETION, PIETY, CHARI-TY, and PRUDENCE; would accompany him down to the foot of would the hill. So they went on together, reiterating their former difcourfes, till they came to go down the hill. Then faid CERISTIAN, as it was difficult coming up, fo, fo far as I can fee, it is dangerous going down. Yes, faid PRUDENCE, fo it is; for it is a hard matter for a man to go down into the valley of humiliation. as thou art now, and to catch no flip by the way; therefore, faid they, are we come out to accompany thee down the hill. So he began to go down, but very warily; yet he caught a flip or two. Then I faw in my dream, That there good companions (when

CURISTIAN was got down to the bottom of the hill) gave him a loaf of bread, a bortle of wine, and a clufter of raifins; and then he went his way.

But now in this valley of humili . ation, poor CHRISTIAN was hard fittle way, before he elpied a foul fittle way, before he elpied a foul fiend coming over the field to meet him; His name is APOLLYON. Then did CHRISTIAN begin to be afraid, and to caff in his mind whither to go back or to ftand his ground. But he confidered again, that he had no armour for his back, and therefore thought that to turn the back to him might give him greater advantages, with cafe to pierce him with his darts; therefore he refolved to venture, and fand his ground : for Curtor 555 6 5 - 5 CS Mari

பேட்டி பவர்கள போறர்கள புவன புஸ்கே வந்த பாது பிவர்கள புவசனத் சலது வக்கால மடாக்கல வாயு தங்கள் இலேசோடித்தார்கள் விழுந்தால் புது பு லைக்கே தனியாயிருக்கு மயீட்டப்டி புவன் சோடிக்க ப ட ட 6 தன் ச னேக்த ரோடே வாசல்லேயிரு நுட்பை பட 6 பில் கவாசல் கார்க்க வசன் பபார் துர நேடர தேசி என் கத் ரோடே வாசல்லேயிரு நுட்பை பட 6 பில் கவாசல் கார்க்க அமோ என அதே ட க புட 6 பா கத்தை பார்க்க இயோ என கு கே ட தேசி என் வ சோல இவான. கேசல் கார்க் அவன் பின் என் அதே க வாசல் கார்க் அவன் உன் போன் கை தே க வாசல் கார்க் அவன் உன் பேரோ என் அதே உ கே வாசல் கார்க் அவன் பில் தே க வாசல் கார்க் அவன் உன் வே வேனாக கு ச கே ன் இன்ன இன் கே வன் சோன இன் பு வின் என் உன் தான் கே கே தே த வே தேகா வன் நான் பி உருயிடத்த லேயிரு ந்து புவன் வருக இன் து வா பு வன் என் க கு தி கு கு கு கு து த வ துக் வன பு வன் என் க கு து கு கு கு கு கு து து வ கு க வா பு வன் என் க கு து க எ கு து து கு க வ து க க பு வன் என் க கு து க க கு து து க

வடுக்கா மன நானப் உருயடத்த லேயருந்து புவன் வருக் இன் புவன் என் கக்குமுன் இதாகளது. 2000 தர் போயீருப்பானே காற்ணாகக் இரேன் அதே கர் பார்லகார்க்க வன் யீன் எம் புவன் மல்யி மக்கத்தேலு சேர் நத்ருப்பானேன் இன். கேல்லத்தவன் . நல்லது என் நல்ல வாசலகார்க்க மவனேகமதர் உன் இேடே கூட யிருந்து நீ என் கடு காணப்தே த்தயவின் நீம் தீ மேடின் தே நி என் கடு வாதத்தை மகவு வைத்து ப்பண்ணு வாராகள் வாதத்தை மகவு வைத்து ப்பண்ணு வாராகள் வாதத்தை மகவு வைத்து ப்பண்ணு வாராகள் கான் MGFITONOS.

அப்பாலநடந்து போகத்து பாக்குன் பூறைல் வவே ப்பாலநடந்து போகத்து பாக்குன் பூறைல் வவே தே தவபத்துக்குள்கமாச்சிர்க்கையுமென் அவர் கள் ம ஸ்ப்பம் மட்டும் பு வணு பேசுட்புபோக் வேணு மேன் அநுதார்கள் யீப்படிப்பில் நீன் பேசின் பேசிசுக் போயமலைய அக்கம்ட்டும் முன்னோபேசின் பேசிசுக் 2லாதீரும்படேசீக்கொண்டிருந்தார் கள் அப்போக் லிலத்தவனநானபே இன்துவருத்தமாக எப்படியி கு நடு சோ பபட்ட பெய மாக உது மவிக்கன மாயி குகு கோன வானகத்ககாணுதேன அள வதுக்கு எச்சர்க்கை பட்டட்டி நானதா புறையின்பானா தத்லே உன உண போலெயீறாக்றது வழில்லோ ஹகாமலருக்றது ருமனு ஆனுக்கும் காகல் கசம் யீதுரி மீத்தம் எடுற டேகூடமைலும்லிரு நத்லைக் உத்துக்கு நால்கள் பீ பப்படிடு வந்தோமென அர்களாயீப்படி ஆ வர்களு மக்ாளச்சர்ககையாயம் அங்கத்து டு ங்கீனு ஹமரோகுகுநவிசைசலாகக்பபோ ஐர்கள.

ஆப்போநானானதோ முபனத்தீலே உண டூ தேன னவுகைல் கீல்லத்தவன் மூல்யிலைக்குடு ல் சேர்ந பில் இயீநால்ல் உத்தது மண்கள் அவல் நெர் ந ஹேடி ஹையும் எருபோடல் கொடி முநீரி கைப்பழர் ச ததை யும்காய போட்டுத்தத்ப லேபோட படி ஏரு நிலை

புகாய போடு தேரைப் கடிப்படி காடுக்கார்கள் அப கோடி புரத்ரீங்கப் புருக்கள் புரு கோடுக்கார்கள் அப போயுவா தனவழியே போதன். ஆலையுவாகாழமையீன்பள் வந்தேர் நத்போ துபேறைச் வீஸ்கதவரைக்குடரியவருத் த மவந்து து யேனேன் அலசதுதாரம் போன்போதுவயல் வழீ யோகரு சத்துரு நனக்கு எதிராகவாத்தா தன்பில் வடு யோதே துரு நனக்கு எதிராகவாத்தா தன்பில் வடு யேறு குகுபார்த்தான் புவன்பேர் புறிப்பன் புபரோ கீல்லத்தவன்பயப்படதுவக்கான யிருக்கிலயிடத்த லேதான உதையாயந்தகலா ே எதிரு மப் போகவே ணுமொள்ள ஹயோச்சுமாடுக்கா வின்ன ஆறைல் அவன யோச்ததுககொண்டதேன்னவோவைதன் முதுக்க டுசீராயீலாலயே ஆன்படியீஜலே வுவனக்கு புதன் தீருபபீதைல் அவனலே சாய் தன் அம்புகளாலான சண்டிருவடுதுக்கு தது இ அவனைக்டு நலலயிடாடுகா டூத்தாபோலே ஆடு மௌ அநிசண் ததுட அதியாயநீக க் ஹேண்ண ஹைண்ததுகீர்மானத்தான.

I Gon A

for, thought he, had I no more in mine eye than the faving of my life, it would be the best way to stand.

So he went on, and APOLLYON met him : now the monfter was hideous to behold : he was clothed with folies like a fift; (and they are his pride) he had wings like a dragon, feet like a bear, and out of his belly came fire and finoke, and his mouth was as the mouth of a lion. When he was come up to CHRISTIAN, he beheld him with a difdainful countennce, and thus began to queftion with him . APOLLYON. Whence come you?

and whither are you bound ? CHR. I am come from the city of Defiruction , which is the place of all

evil, and am going to the city of Zion. APOL. By this I perceive thou ert one of my fubjects; for all that country is mine, and I am the prince and god of it. How is it then that thou haft run away from thy king? Were it not I that hope thou mayeft do me more fervice, I would firike thee now, at one blow, to the ground .

CHR. I was born indeed in your dominions, but your fervice was nomisions, but your fervice was hard, and your wages fuch as a man could not live on ; for the awages of fin is death; therefore when I was come to years, I did as other con-derate perfons do, look out, if perhaps I might mend myfelf.

AFOL. There is no prince that will thus lightly lofe his fubjects, neither will I as yet lofe thee; but fince thou complaineft of thy fervice and wages be content to go back; what our country will afford , I do

what our country will afford, I do here promife to give thee. CHR. But I have let myfelf to another, even to the King fo Princes, and how can I, with fairnefs, go back with thee? APOL. Thou haft done in this according to the proverb, "Change a bad for a worfe;" But it is ordi-

nary for those that have professed after a themfelves his fervants, while to give him the flip, and return again to me: do thou fo too, and all hall be well.

Cur. I have given him my faith, and fworn my allegiance to him : how then can I go back from this, and not be hanged as a traitor ?

APOL. Thou didft the fame to one, and yet I am willing to pais by all, if now thou will yet turn and go back .

CER

ர ேன்னீல அவன்பீன் சன் யும் நீ சன் த த ேதன்ன வேன் இல்லான் சீவ்சன் மாசத்சம் ரே உசீக்க சுதுத்தன் கண்ணு நிலேக்காய்ருக்க படிய இல்றான் உன தீ யாயி குக்க துவாச்போ அந்சன் ததான். அவன் அப்பு அமந்ட நத்போத் அழிப் பன்க 4 ஒவந தான் யி ந் ஆவே 25 க்கேப்பாச் ஆழிப் பன்க 4 ஓவந தான் யி ந் ஆவே 25 க்கேப்பாச் ஆழிப் பன்க 4 ஓவந தான் யி ந் ஆவே 25 க்கேப்பாச் இது மகாபயருக்சு மா மேரு தம் த 4 தன் சே தீனா மி ந் த த த ஆ த ஆவ அடைய போலேசே தன் சே தீனா மி ந் தது த த ஆ த ஆவ அடைய பே நீ மை தே 4 க உயான் மது வ த ஆவ அடைய பே நீ மை தே 4 க உயான் மது வ த சு ப் ப பெறு மை தே தன் சே தீனா மி ந் தது இது இது பி ச ச தை வன் உயிகாலைக் மட்டிக்கா உல போல் வும் மி நது த அவன் வாய் தீ லேயிது து தக்கள் பு மபு தை சோ த அவ மன் உல் மத்து வன் கீ சிலத் தவன் கீ அப் சு த தோ ந த ப டன் க த த பான் தா வது. ஆழிப்புன் . எஸ் தேயி து தை நா ட்டுப

ட ஸுக்ச சோன்ன தாவது. ஆப்பு பன், எஸ்கேயிருநுவரு கீ அயர தை நாட்டிப போ அயேன அடுக்குக்க நேல்லத்தவன், சகல்போல்லாப்பும் ருக்கீ அய்டி மாகய் ஆப்வேன் அப்பு என் தீத்லிருந்துவருது சீயோன் படிணத்துக்குப்போ ஹேன்ன அன். ஆதுக்கு புகவரில் எரு தனிருக்கீ அயர ேன் எல்ல நீ என கீழ்க்கு புகவரில் எரு தனிருக்கீ அயர ேன் எல்ல பு நகதேச மேல்லாம் என் அடையது நான் ஆத்கதே வாழ் பு நகதேச மேல்லாம் என் அடையது நான் ஆத்கதே வாழ் பு நகதேச மேல்லாம் என் அடையது நான் ஆத்கத் வாழ் பு நகதேச மேல்லாம் என் அடையது நான் ஆத் கீட் வா பு நகதேச மேல்லாம் என் அடையால் நீ உன் சா சா வைவிட தே பு பி போன் தே திறீ என் சூ ஆதி கீட் வாழி யம்பண் ணுவா யின் கீ அந் பில்லான் து தில விலே விழு ஆ விடால் எரோ ஆட்டியா ய உன் ஊது தை விலே விழு ஆ பு த்து ப்போடு வேனேன் கு

ோபபடிபொக்கக்டடுமென் இன் பபடடிபோக்கக்டடுமென் இன் பிதுக்கு புப்பபன், எருசன் னபோலலாபபை வீட்டு போயபொலைாபபலேமாடி களோனனோன்கீ அச லோபத்சொல்லுக் அப்போலெறியீத்லெசெயதாய தல் பகுசோல் குறையில் குறையில் குறையில் குறியில் கைபன்னின் வர்கள் கொதுசநா லாக்குள் சோப்பது குறுதுகைக் காட்டிப்போட்டுள்ளக்டத்தும் பவா அர் களேனக் தையிலர்களுக்குவாட்டிக்கை யாச்சேநீயும் ப்படு செய்யுப்போளல்லாம் புன்க லமாயீரு கடு GLOGOT 5.

மேனக. கீயீலத்தவன். நான அவருக்கு நம்பீக்கைவா 20 கத சோலல் நான அவருக்கு நம்பீக்கைவா 20 கத ஹீனாயிட்டேன் நான் மீதேல்லாததையும் மீட்டு என் படித்தும்பே போவோ நான் எது ரோகீயா கது ரகு ப படித்தும்பே போன் நான் எது தேரோ ப தாய் ஆக் இய்திய பிரு போத்து மபி விட மனதா யிருந தால் நா அம்துக்கோல்லாததையும் ம 25 நுமன் னிக் குமனதாயிருக்கீ மேனேன்க.

\$ M

CHR. What I promifed ther was in my dien-age; and belides, I count that the Prince under whole banner now I fland, is able to abfolve me; yea, and to purdon also what I did yea, and to perdon allo what I did as so my compliance with thee: and befides (O thou deftroying APOLLY-ow) to fpeak truth, I like his fer-vice, his wages, his fervants, his government, his 'company, and country, better than thine; and therefore leave off to perfuade me farther, I am his fervant, and I will follow him ...

APOL. Confider again, when thou art in cool blood, what theu art like to meet with in the way that thou goeft. Thou knoweft, that for the most part, his fervants come to an ill end, becaule they are tranfgreffors against me and my ways. How many of them have been put to fhameful deaths ! And belides, thou counteft his fervice better than mine, whereas he never came yet from the place where he is, to deliver any that ferwed him out of their enemies hands : but as for me, how many times, as all the world very well knows, have I delivered, either by power or fraud, those that have faithfully ferved me from him and his, though taken by them? And fo I will deliver thee.

deliver thee. CHR. His forbearing at prefent to deliver them, is on purpole to try their love, whether they will eleave to him to the end; and as for the ill end thou fayeft they come to, that is most glorious in their account; but, for prefent deliverance, they do not expect it; for they ftay for their glory, and then they fhall have it , when their prince comes in his, and the glory of the angels.

APOL. Thou has already been unfaithful, in thy fervice to him; and how doft thou think to receive wages of him ?-

CHR. Wherein, O APOLLYON I have I been unfaithful to him?

Apor. Thou dilft faint at first fetting out, when thou was almost choaked in the gulph of Defpend; thou didf attempt wrong ways to be rid of thy bucken, whereas thou fhouldeft have flayed till thy Prince had taken it off. Thou didk finfully Reep, and lofe thy choice thing. Thou wast also almost perfuaded to go back at the fight of the lions : and when thou talkeft of thy journey, and of what thou haft heard and feen, thou art inwardly defirous of vainglory in all that thou fayeft or Nols's CHR கீல்லதவன. நான எனக்குப்பு 5தீயல்லாதீருந்பீர் யத்லெ உன்குவாற் கை பபாடுகொடுத்தன் பல்லா மலநான என்பீற்புவின்கொடிக்குக்கு பாக் யீருக்க தேனே புவரோன் கடுமன் னீதுவிட்டு 55 க்கவர் நான உன்கு 4 மைதீயாக்க செய்தது குலாலல் லாம போறை து விடத்தக்கவர் வல்லாமல் புதிக்க றி புதிப்பனே நானநிதை தொல்ல வேண்டுமன் அல் நான் பவரு டையான்பிற்ற தையும் புவரு ைபயசம்பன் மிவரு டையான்பில் தையும் புவரு ைபயசம்பன் மிவரு சிசையாலாவலை மர்த்பாடு இரை இரை ஆட்டு குறை விடி விடியாலா விருத்தின் விருக்கு விருக்கு விரு விச் விடியாலா விருத்திலை விருக்கு விருக்கு விரு விசியாலா விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விடியாலான விருக்கு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விருக் விருக்கு விருகு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருகு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருகு விருகு விருக்கு விருகு விருக்கு விருகு விருக்கு விருக்கு விருகு விருகு விரு விருகு விருக்கு விருக்கு விருகு விரு விருக்கு விருகு விருகு விருகு விருக்கு விருகு

ஆவ் பாலான சனாசம் கைப்படுதுக்கை பெடுக்கு ப் பின் சேல் அப்பில் கான் மக்ப்படுதுக்கைக் பிட்டுக்கு மேன் பின் சேல் அடுவரு வின் என் பின் சேல் அடிப்பின் நீபோல் வடியிலே உன் சுள்ளன சம்பு விக்க கத்திக்கட் மாயிருக்கு தேன் கூப் தில்ல அ மந்தன் அபரி 2 வார் 2 வர் இடைய 2 எப்பிக்கா அ மந்தன் அபரி 2 வார் 2 வர் தல்ல அ நிலா மல் நீட்கில் படல் இலை வடுத்துக்கு திரேசி கமாயமில் நடகில் படல் இலை வடித்துக்கு தவிரேசி கமாயமில் நடகில் படல் இலை வடுத்துக்கு தவிரேசி கமாயமில் நடகில் படல் இலை வடுத்துக்கு கள் வே கலா மல் நீான் உன் திய வரிக்கு விக்கு விரேசி யின்கில் விரிக்கு பில் வரிக்கு விரிகள் இல் வில் குற்பாய் கொன் தொடுக்கு விரிக்கு விருக்கு யில் விருந்து சேஷ் க்கப்பில் விரிக்கு விரிகள் இன் விக்கா அம்வர் யில் 2 விரிக்கு விட்கது விரிகள் கு விருந்து சேஷ் க்கப்பின் தல் விரிக்கு விடுக்கு நீன் அப்பில் விரி இம் விரிக்கு விடுக்கு விரிகள் நீன் அப்பிக்கள் இல் தொணு விரிதுகை விரிக்கு விருது நீது வரிக்கள் இம் கான் தின் கு மிலே விக் பிப்பட விருந்து விருந்து விருக்கு கான் து விரிகள் இற்கு நீது விரு கில் விரி இல் விருக்கதேகவர் கள் இன் விருந்து விரு கில் கால் துறைக்கு தேன் கிரியது விருந்து விரு கில் கான் தின் கை மீலே விக் பிப்பட விருந்து விரு கின் கிரில் கான் தில் விரு கு கின் பின் விக்கள் கின் கிற்று விருக்கு தேன் விரி இல் வின் நீது விரிக்கள் து வல் விருக்கு விலே விக் பில் கான் விறு நீத் இல்ன் தே வில் கான் கு விரு கு கால் திரைக்கு தேன் கின் விறு ப் மற்று விரு விற்கு விருக்கு கான் கிறை விரு கு கின் விறு கிறு கான் விற்காக இல் காத்தின் கிரை விரு விருக்கு கு விறு பின் கான் விறு விரு து வல் வினை கு விரு விரு கில் வின் கான் அற்று விரு வில் கான் கு கான் கிரி கு கின் விரு கான் விரு கு வின் கு விரு விரு விறை கிரு விறு வின் கான் விறு விக்காது வில் காது கான் கே தேல் வின் வின் கின் விறு கிக்கள் கின் விரு கின் விரு கு விறு கின் கின் கு கிரு கின் விறு விரு கு கின் கான் விற்று வின் விறு வின் விரு தே கின் விறு விரு கு வின் கான் வின் வில் வின் வில் கு வின் கின் கின் கான் வில் கான் வில் கின் கின் கின் கின் கின் வில் கின் கின் கின் விறு கின் கான் வின் வில் வில் வின் கின் கின் கின் கின் வின் கின் கான் வில் வில் கின் கின் கின் கின் கின் கின் கின் FOT AD SOT

புது கடுக் வீலத்தவன். புவர் புவர் கமாயின் னோட ரேஷர் காதா வதப்படு தகுக் அழுகா நத் ரமே தேன அவர் களு நைடப்புக்குன் தகை பிடி சைப்பர்க்க வு வர் வர் என் சாக் அவர்களு கை தபிட்டத்த் லேன் முக வர் கள் பாதா பமாயரா கீ இர் களேன அற்து களே வு இக் வீபா புது புவர் கள் கணக்கேல் மகா மக் மேயா யிருக்கு து பூலைய்ப் போதப்பிதுக்கு கானா விடு சொல இத் கபோ புது புவர் கள் கணக்கலேம் கா மக் மேயா யிருக்கு து பூலைய்ப் போதப்பிதுக்கு கானா விடு சோல மேன வரோம்ப் பார்க்க இல்லல் பேனேன் லத்து களுக்கும் கண்டிக்கு தல்லல் பேனேன் லத்து களுக்கு மக்கை கைடுமன் விரு கு பிகுலை களுக்கு எ மலி கன் சாசாதம் இடிதுக்கு என் படி மேன் கைக்கள் மக்கும்பிலேயும் வரு மபோது புதலை பேத்துக்கோள் து வாற் பின் கைன் வாகு வாக்கு எப்படி தேன் கல் திய என் வித்து வாகு வாக்கு எப்படி திலை கல் விடித்து லை வன வாகு கைக்கு பில கோலு விடு வரு கேட்க. புதாக்கில் காவன. புவர்புவர்க்லாயின் னோட

க் மீலத்தவன். ஆ புதீப்பணேநான் புவருக்குயேதீ லேடீன் மைக்காஷ் சீப்ன் என் வேருன்னாக். புதீப்பன் . நீப்பைட்ட போதுகானே நம்பிக்கைய தான் எடி பன்பிலேத்து முக்கே மேபோலேயிருந்து ச மாச்சு போறுயேடீன்பார்க்கு மரோலை எக்கு காதவ நில்லே போகலாமேன் மபார் ததாயேடீன்பு வு தைன் தேய்போடம்ட மேறிகார் ததுக்கொண்டிருக்க வேண்டியதா சதோபாவமாயதாங்க்கள் கல்லாபார் குபோது தேற்பாவமாயதாங்க்கள் கல்லாபார் குபோது தேற்பாவமாயதாங்க்கள் கல்லாபார் குபோது தேற்போ இயேறிக்கு காக்கலாபார் குபோது தேற்போ இயேறிக்கு காக்கலாபார் குபாது தீரு மாறோது தேறிக்கோண் பான்பொதே விருந்து தேறி தோது கல்ன யுங்கண் தொடுதாகதை தோல்லிற் தோது கல்ன யுங்கண் தை வதை நீது கதை தோல் தே கேல் மல் முது லையுக்கு பிலை துற் சோல இக்கு தி லையுக்கு பில்லத் வேறு பிருக்கல் போறு ன.

×107

915)

THE PILORIM'S PROCRESSS

All this is true, and much EHR. more, which thou haft left out ; but the Prince whom I ferve and honour, s merciful and ready to forgive : but efides, these infirmities posseffed me

efides, these infirmities posseled me in thy country : for there I fucked hem in, and I have groaned under them, been fory for them, and have btained pardon of my Prince. APOL. Then APOLLYON broke sut into a grievous rage, faying. I amount on this Prince ; I hate his perfon, his laws, and people : I am come out on purpose to withfand thee."

to withftand thee." CHR. AFOLLYON, beware what ou do; for I am in the King's ughway, the way of holineis; herefore take heed to yourfelf. AFOL. Then AFOLLYON raddled quite over the whole breadth

f the way, and faid . "I am void of fear in this matter; prepare thyself to die; for I fwear by my infernal den, that thou shalt go no farther : here will I fpill thy foul ! '

And with that he threw a flam ng dart at his breaft ; but CHRISTI-N had a shield in his hand, with chich he caught it, and fo prevented e danger of that .

Then did CHRISTIAN draw; for e faw it was time to beffir him; nd APOLLYON as fast made at in, throwing darts as thick as all; by the which, notwithftanding that CHRISTIAN could do to woid it, APOLLYON wounded him his head, his hand, and foot. his made CHRISTIAN give a little ack : APOLLYON, therefore, ollowed his work amain, and BRISTIAN again took courage and ARISTIAN again took courage and tifted as manfully as he could. his fore combat lafted for above alf a day, even till CHRISTIAN as almost quite spent. For you must now, that CHRISTIAN, by reason I bis wounds, must needs grow teaker and weaker. Then APOLLYON espying his protunity baran to eather up

Then APOLLYON efpying his pportunity, bagan to gather up tofe to CHRISTIAN, and wreftling ith him gave him a dreadful fall; and with that CHRISTIAN'S fword tw out of his hand. Then faid APOLLYON, "I am fure of thee now:" and with that he had most prefied him to death; fo that CHRISTIAN began to defpair of life. at as GOD would have it, while ut as GOD would have it, while POLLYON was fetching his laft ow, thereby to make a full end this good man, CHRISTIAN mbly reached out his hand for his ord, and caught it, faying, ord Rejine

பதுக்கு கீ வீலதவன. கேலைரம்மேய் நீ என ஊர தோட கேர லலாததப்பீதங்கள் யீன்ன ம தொடைப உண்டு பூலைநாம சேவித்து சங்க்கல் பீல் புயீர்க்குள் ளவராயிகு நதுமன்னர்கமன் உசாக மேன்ன வர் பீ தல்லாமல் பிருப்பின்றுக் கா உன் தேச்த தலும் என ஊபிது புடேல் பீனாம்கள் உன் தேச்த தலும் என ஊபிது புடேல் பீனாம்கள் உன் தேச்த தலும் என ஊபிது குக்குகீழாய்டு . குடுச்சு விட பேது களுக்கா கமன ஸ்த்தாப்பட சோன்பீல் புவாலேமன்ன் பிடைப புல் தேர் பிருபில் புவன் கைற்கு பில் விது தேப்பியன் தன் . ஆங்காரமான எர்ச்ச மல்வே வி விட நோன் பீருபில் பின் சத்து குபும்பு டையக் பலாசு வாய்து வ தன் பில் கை பும்பு

P. (2)

OT

டையக்ட 2007 சு2007 யும்பு வருடையுள்ள ததையும்ப கைத்து 2 ன் க கேத்த்தத் நீச் க வேணு மென் அதானே நான்பீ அப்பட குவந்தேனென அசொலை.

கீ பீலத்தவன். புழிப்பதன் நீதான் தது ஆகு சோதன பார் ஏன்னில் நான் பரசுத்தின் வழியாகிய சான் ன சாசவீதியீலேயிருக்க மேன் ஆக்கயாலை அடுக்கே வேசாத் டடிக்குப்பரத்து தேக்கதாயதன் கால கல்ன அ கடில் கில தவில் பிறுத்து தேக்கதாயதன் கால கல்ன அ கடில் கில தவில் பிறுத்து கிறுக்காரியத்லே நான அச சமதுவன் நீசாக உன் 2000 ஆயிதும் பண்ணு ஏனே னீ லநீ பிப்பு ம்போக் பிறு என் ஹான் நாக்கேபி யின் பேல ஆல்ன யீடுக் மோனே தான் தான் உன் ஆற்று மது தைக்கே டிடித்து பபோடு வேனேன் ஹ பேன் வில தில் தல் கில கு கு து பி போடு வேனேன் ஹ லேலி. GFTODOS,

1565rG=1வனமார்புககேத்ராக எதுக்களிலும் பேய நான ஆ நைலக் மீல் கதவன் தனதேகை உயகதை தன் கயில் கவந்துக் கொண்டு புக்கு கொண்டு புடிக்கு பேடி துயீப்பட்டி புதின் மோசத்தைவில் கக்குன் .

அப்போக் 2005 தல் வன்று கால் வைக்குப்பட யாசப்பட வேண்ட்டியது தான் வைக்கைய் குடுல்லத்தப்புக் 2007 ததன் கையிலே பீட்டத்துக்க கோண் டான் ஆப்ப் ப மைலேகமா ய அவன் மேலே வீடுந துகலம் முற்றி இக் இப்போலே அம்புக் 2000 வீடு ந துகலம் முற்றி இக் இப்போலே அம்புக் 2000 வீடு ப துக்கும் பிறை விலைக்கு 2000 குர் தே 2000 பிறை துகலம் முற்று விழிப்புன் அவன் சிலை பிறை யாசப்படாலும் 21ப்பின் அவன் சிலை பிறை வன் இக்கைய்பு வன் காலக் 2000 வீடு நிலை காயப்படு என்பை துக் 2000 காய்ப்பன் வன் இது துயிதுன் பித்தவை 2000 குர் இலை காயப்படு எத்துன் பிது 2000 காய் திலை விறை காயப்படு வேன் இதன் பித்த விலை விறை காயப்பின் விறு திறு விறுக்கு 2000 பட்டியுந துயிரியால் கோண்டு வேன் மேல் துக்கு வன் தேதி ஹர் தொஞ்சு போலவின் மாலாகம்படுமையிறுக்கு வன் வேன் கேல்லத்தவன் தன் காய்கள் நீடுத்தியும் அதிகம் திக் மாக பெல்யின் மாய்பு போக்கு வின் போதா யி முற்று தே னால் விய வே ஹம். னால் லீய வே ஹும்.

பிட்டுபா புழிப்பன், மகாகூர் மையாயா மையம்பார் நுக் 200 தவன் கீட்டு நரு ஸ்கீவந்துக் 200 மா மிடம் கூடிம் காப்பயல் காமாய் கீழேவிழ்துக் 200 யா மிடம் டையம் பனால் கல் மவிட்டு வழி வீப்போ சசுது புப் டோ புழிப்பன் மீப்போ நீான் கீட்டி பா சசுது புப் போ வுழிப்பன் மீப்போ நீான் கீட்டி பா சசுது புப் பான் கீவது நீ சமேன் அசோலல் பி க தே ரட்ட வான பான் கீவது நீ சமேன் அசோலல் பி க தே ரட்ட வான பான் கீவது நீ சமேன் அசோலல் பி க தே ரட்ட வான பான் கீவது நீ சமேன் அசோலல் பி க தே ரட்டி க மேன் பி ராண் நீன் சவன் போ மேன் அந்2னாக்கத்த வக கீலா ஆலை புறிப்பன் கட்சி பி மா யடி த து பு த கேர் டே யீநாலை பி ஹை 200 மா மா தி தல் படி போ ட வேண் மேன் அவேன் முக்று கிகேன்பட போ பா ச யலி லேக் வீல் த தவன் போ டன் துண்ட ட சேடயது தை கை பை நீ பி பி வது பி ச து அதிப்ப பல்ன பா சீ து

WENTHE PILORIMAS PROGRESS,

Rejoict not againft me, O mine enemy! when I fail 1 fhall arife; and with that gave him a thruft, which made him give deadly back, as one that had received his mortal wound. CHRISTIAN perceiving that, made at him again; faying, Nay, in all thefe things are more than conquerors, through him that loved us. And with that APOLLYON fpread forth his dragon's wings, and iped him away, that CHRISTIAN faw kim no more.

In this combat no man can imagine, unlefs he had feen and heard as I did, what yelling and hideous roaring APOLLYON made all the time of the fight ; he fpake like a dragon; and on the other fide, what fighs and groans burlt from CHRISTIAN'S heart. I never faw him all the while give fo much as one pleafant look, till he perceived he had wounded APOLLYON with his two-edged APOLLYON with his two-edged fword; then, indeed, he did finile, and look upward ; but it was the dreadfulleft fight that ever I faw.

So when the battle was over, CHRISTIAN faid, "I will here give "thanks to him that hath delivered "me out of the mouth of the lion, "to him that did help me againft "APOLLYON." And fo he did; faving.

faying, Great BEELZEBUB, the captain of this fiend,

Defign'd my ruin ; therefore to this end

He fent him harnefs'd out ; and he with rage ;

That hellifh was, did fiercely me

engage : But bleffed MICHAEL helped me, and I

By dist of fword did quickly make him fly :

Therefore to Gon let me give

lasting praise, And thanks, and blefs his holy

name always. Then there came to him a hand with fome of the leaves of the tree of life, the which CHRISTIAN took and applied to the wounds that he had received in the battle, and was healed immediately. He alfo fat down in that place to eat bread, and to drink of the bottle that was given him a little before; fo being refreshed, he addreffed himfelf to his journey, with his fword drawn in his hand; for he faid, I know not but fome other enemy may be at hand. But he met with no other affront from AFOLLYON quite through the ralley. CLOT 24 F DIE B DE-BCS AMT.

என சதுராத யே என கடு விரோத மாயச நீ தோஷ படாதேநான விடும்போது எழுந்கு பபேனேன சான எத்தோடே அவ சுனசாகத்தக்கள் பாயர் கோன எத்தோடு அவ சுனசாகத்தக்கள் பாயர் தேதுக்குத்தன் அத்துலையுவனாம் என்னு கீ கீட்டார சாயம்படவ்சன் போகே பார்து புவன் மே மைத் தன். கீ கிலத்தவன் புத்தை பபார்து புவன் மே மைத படியும் இருசா ஙக்சனாசனே கீக்கல் விரை சு கோன நோக்கள் செயல் சொன்னும்வீரிய தா பார் கீக் ஹ யீந்சாரியல் கன் லே புதீகமான வர்களாகத் தானேய கீதே மேன அன் புதே தோடே புதிப்பின் தன் வ ஹச பதன் சேப்பட கட்சான விரகு போது தன் வ ஹச புதீன் சேப்பட கட்சான விரது தே சே வை கு தே பட்டு வாது தோடே புதிப்பின் தன் வ ஹச புதீன் சேப்பட வட்சுசன் விரது தே மன தே கை விரது கே விருது கே வன் புவ சன் கண்டு தல் கல்

ரே நக்போராடமரடக்கீ அவேணாய்லே ஆடி பனாய்டக்க அதனும்பயங்கரமான கே அச்க்கு தனு எதுண்டு பீதாய்ருகு தேன் அழுக் என் ஊன்படுபால என்ன ட வனைக்கு டவன் மேன் பின் பக்கத்தேன் மீர் களே ட வனைக்கு டவன் மேன் பின் பக்கத்தேன் வ னுதன் ப ம போலெ ேச்னன் பின் பக்கத்தேலை போ அல்லது வனம் அதுத்தல் கு நுடுவை டுப்புத் பேச் சு களுய வல்து வனம் அது ததல் கு நு வே டுப்புத் பேச் சு களுய வல் து வனம் அது ததல் கு நு வே டேபுத் பேச் சு களுய வல் து வனம் அது ததல் கு து வேன் தன் விரு பேச் சு களுப வல் து வனம் அது ததல் கு து வே கே பின் தன் இத்துனைன் அவு அம்பு வேன் தன் விரு பேச் சு களு மப் தேத்னுனை அவி அம்பு மே நான் வு வன் கு ப பே தே கு வை வி அறு வில் கன் மான் கண் பிரு தம் கன் 2000 பே கே தேப்பார் ததான் நான் கண்டியிரு தம் கள் 2000 கே தேப்பார் ததான் நான் கண்டியிரு தம் கள் 2000 கை போ சாடி ததை ப்போலே ஏ சு சு ஹில் கன டி கல்ல் என் கே திரு சம்.

பேடு உடுதுபடாரத்தான் நான் கண்டப்புகம்காப் பு கரமான போராடி ததைப்பொலே ஏ. ரு காலுல் கன டத்லுலான கேற் நீசம். சன்றைடு கிருப்ன கீ மீலத்தவன் சொன்ன தென்ன வென மூல்சில் தேதின் வாயில் ரு ந சென் மன் க இச தாக்கே மூச்தது புப்படியை வெல்லான நேரதா இ பண்ணின் வலா நானி நடு கயி ஸ்ததே ாதீர மடன் ஊ வேன்ன ஹன்.

பவனயிப்படட்டு சேயது பாட்டிக்கொண்டு சேர் என கேன்னவேன் இல் யீந்தசத்து குவுக்கு சல் விழ யடேயேல் சேப் லேன் மட்ரியப்சாசான சண்ட பீக்கவேண்டு மன் மீதீர்மானி குது குன்பட்டியால் யீதுக்கு தானே புது யீவ் சன் சீராவே எடே வே ரியேவ்ட்டுது புவனநாகள் ரீ சச்லோடுட்டு வே கேர் மேவிட்டுது பேன்றாகள் ரீ சச்லோடு பர கேர் மேவிட்டு து புவன்றாகள் ரீ சச்லோடு பே கோரோமாயள்ன இேடேபோராட்டிறன் பூலையு சீர்வித்கூப்பட்டு கோ பேலைன்ற னப்படி பை குயன் ககோததாதை பண்ணின் னப்படி பை குயன் ககோததாதை பண்ணின் னப் பே பை குவேன் கைக்காததாதை பிலைக்கு பென் வைக்கு மானை கேர் மாக்கு பே கோதேது பல கைக்கு சானையும் சேலத்து தே சேர் கை கேர் மை பட்டு த்து தே வ சன்ன பாட்டி க் கொண்டு வே பட்டு குற்று கல் கு கான் கு பி கேர் ன்றன்.

புடுபாசீவலிருஷசததன் மேலக்லனை வநுககொன டிருக்கீ கிருவைக்கில் ததவன்கூடகாண்ப்பட்டுத் யிந்த மேலக்லன்க் கிலத்த வன் எடுத்துசன் வட யிலே தன் கடுப்படகா யால்லின் போலே வைத் தத்துலே உடனே இண்மாகூப்படன் புவன் சத்தேயிதுக்குளே துண்டுக்கார் நதான் பேப்பு புவன் சத்தே மிரப்பாட லலேயிருந்துர்ள் கைப்பு மச்சத்தை குடைக்கு புலபோட தேலே ஆகார் நதான் பேப்பு புவன் சத்தே மிரப்பார் தப்பட்டு தால் காச் தத்தையகையிலே வைத்துக்கொண்டு தன் வைத்துக்கு மூலத்தப்பு பண் எத்தை துடை வான் தல் கு சத்த விலையிலே வைத்துக்கொண்டு தன் பியனை ததுக்கு மேலத்தப்பு பன்னன் இன் பேனே னீலவே கொரு சத்து முக்டின் சாயன் இன் பேனே என் விறை தற்பாது புறைவன் புற்றப்பன் வாதனை 2 துக்கூடந்து போகு வான் விற்று வே தேரே போலலாப்பு புவறைக்கு வரவீலை லை

41.20

THE FILERIM'S PROGRESS;

Now at the end of this valley Now at the end of this valley was another, called, The valley of the *badow* of death, and CHRISTI-an mult needs go through it, becaufe the way to the celefial city lay through the midft of it : now this through the midft of it : now this ralley is a very folitary place. The prophet L& REMIAH thus efferibes it : a wilderneis, a land if deferts, arfi of pits; a land of irought, and of the *fadows of deatb*, land that po man (but a chriftian) affeth arrough, and where no man welt. welt.

Now here CHRISTIAN was worfe ut to it than in his fight with APOLLYON; as by the fequel you

hall fee!. I faw then in my dream, that when CHRISTIAN was got to the orders of the *[badow of deatb*, here met him two men, children of them that brought up an evil eport of the good land, making afte to go back; to whom CHRISTI is fpake as follows:

CHR. Whither are you going ?

Men. They faid, back ! back ! nd would have you to do fo too, f either life or peace is prized by

CHR. Why, what is the matter ? aid CHRISTIAN.

Men Matter ! afid they, we were oing that way as you are going, nd went as far as we durft ! and deed we were almost past coming ack; for had we gone a little arther, we had not been here to

ring the news to thee. CHR. But what have you met with? faid CHRISTIAN.

Men. Why we were almost in the alley of the factors of death, but hat by good hap we looked before a, and faw the danger before we

Ime to it. CRE. But what have you feen ? id CHRISTIAN.

Men. Seen ! why the valley itfelf, hich is as dark as pitch : we alfo w there the Hobgoblins, Satyrs, d Dragons of the pit : we heard foin that valley a continual howling nd yelling, as of people under sutterable mifery, who there fat ound in affliction and irons ; over at valley hange the difcouraging ouds of Confusion : death also doth ways fpread his wings over it, a word, it is every whit dreadful. "g, utterly without order.

CHA

UTCSFUSOTUNOTLA:

நேபள் வாதன் பேடி வீலே யோம அணந் பலன்பா ஸ் மேன் னப்பட வே ஹோ ஹமீருந்து வேல் புதன் நடுவாகக்ட நுபோகவேன் ஹமதாக மீது துடுப என்லமோ ஷ்சப்டன் திதுடுப்போக வேது ஆதன் நடுவாத்தரமாய்போ சுது வீது போன் வந் ஆதன் கலானம்டமாயீருந்து யெரோம்யா வென் உதீ அகத தேரீச் ஆதன் பேரலேவீடரமா பெழுது க்க சேன்ன வேன் அல் புது வற்றத் மேஷ் நத் ச வெனி மர் கை வேன் அல் புது வற்றத் மேஷ் நத் ச வெனி மர் கை வேன் இல் பிரு விற்ற கில் விரு பில் குது ப மல் கு மலை விரா ததே மோயிரு ககுது.

' por

310

ரேலகெக் வீலாததவன் உழப்பட்டு இடேடு பாசாட்டின போசாட்டத்திலும் அதிகமான பொலை எப்பீல் சப்ப டான் அப்பு மைநடந்த காரிய ங்களி இலே அதை MASILIONTLD.

ஆல்பலாம். நான என் சொ.அபன் ததில் ஆப் போசண்ட தேன் னவேன் அலகே இலத்தவன் மரணநிழல் என் எல்லை முகண்படுலேசேர்ந்தபோதுநலல் தேசத்தீன் பேரீ லே ஆகாத சேத்கலா உன் டாகி விதுயிவர் களு டைய பின் உலார்க் பரேன் மேன் ஆர்கள் தரும்பிப்போக வேண்டுமன் அதிபுர்க்க உவர் களாக ஆவ தை தேத்தீர் பபடி ார் 'கனுக் அலத்தவன் அவர் கானேடேபேசத துடாலக்.

க் பிஸ்ததவன். நீங்களோலகேபோ மீர்களை வ Col-B.

ைக் பநமலை ஆர்சொன்னது தீரும்பிதீரு மபீபபோடு இரு சீவலைஞ்சமாதான மும்உன் கலே அரு மையாய்ரு நதால ரீயும்பு பபடி செய்ய வேண்டு மன் ஹ யோசீ ஊன சொலலுக்றேமென ஐர்கள். புதுகடுக் ஃஸ்த்தவன் யேன். என்ன சேதீஎன் த.

புந்தமலைஷர். என்னடு சந்என் அகேட்கல் யாநீ பந்து பு வை வர்கள் குறை சேத் என் அதே போர் போ அப்பியாக நா ஸ் களு மன ஸ் களுக்கு தன்பியக் கூடுக்கும்ட மேபோ இற்நா ங்கள் தீரும் பீ வருக்குத் துக்குயீட்டப்லை எமல்போ அப்போ லே மேருத்து யே னெனில் சத்தப்பாலே போ ஹேமேயாக்ல நாங்கள் உன் கடு நடந்தே தீவைச் சொலையீஸ் தெவுத தே குக்கமாட டோடுமன் அர்கள். அது கஞ்சீ இல்லத் வன பூ இல் உருக்கு சம்பு வீத்த கே கேன் அடுக்டத்.

மோசாடததைக்கள் தூரங்களுக்குப்பெரிய பாக் யமாசசு கௌறிகள். அதுக்குகீஃலத்தவன் நீங்கள்கண் டூதேலான வென

MGELS.

אוהנטשוינטל כדור מו מו הוה המערי מו מו ה ממו כו ב ת பிநமை 20 ரீ சொன்னது நாகைனான்ன் என்னை டோ மேன் 20 கேழக்கீ இயாபாதானாம்போ லேயீருடா யீருக்கீ பான்னத்தைதாடுன் பீன் 2000 யும் 21 ஸ் செயூ வேஷ் கைஞாக்காட்டே மீல் மபாதா என் தீ தீன் வணு சமப்புக்கண்டிகளை டோம் 21 நீதப்பான்ன் தீ தீன் வணு சமப்புக்கண்டிகளை டோம் 21 நீதப்பான்ன் தீ தீல் லயா க் கூசு தோலையுகை தலத்தலையுக்கேட் டோம் 21 இடுசாலல் பேடியா தீ நீ மபந்தத்த லே 21 கேப்பட்டு 21 ஸ் சே 21 வர்து வருக்கு ப்போ லேயீருந்து 21 நப்பன் எதின் தே மலாகமன் தை புதினும் லோடா பட்டு தே துக்கை கதன் ே கேங்களு பிறுக்கு கவியாப் தே தீ தி மசண் முகை தி நிறை மலோ பே து ம மசண் முகை தி தல் இட்டி கவியாப் தே து ம மசண் முகை பி சது கதே வாட்டு கள் து து கையாய் 21 து கை தே வே கை குடு தல் கலை எப்புக்கு து ம த விலை கதன் சே கல் கள் களு கற்கு கல் காட்டு கையாய் பதாக்குமேலாகவிர்த்தாக்கொண்டிருகுகு நிகையாய முத்தலும் புவடமேல்லாம் புலங்கோலமாயிருக்கை டம்யீரைலே புடங்க ஹம்ப் பிங்க சமாயிருக்குதேன MTBOT.

CHR. Then faid CHRISTIAN, I perceive not yet, by what you have faid, but that this is my way to the defined haven .

Men. Be it thy way, we will not choose it for ours. So they parted, and CHRISTIAN went on his way, but still with his fword drawn in his hand, for fear least he should be affaulted .

I faw then in my dream, fo far as this valley reached, there was en the right hand a very deep dirch : that ditch is it, into which the blind have led the blind in all ages, and have both these miferably perified. Again, behold on the left hand, there was a very dangerous left hand, there was a very dangerous quag, into which, if even a good man falls, he finds no boitom for his foot to frand on: into that quag King DAVID once did fall, and had, no doubt, therein be n fmothered, had not He that is able plucked him out plucked him out.

The path-way was here alfo exceeding narrow, and therefore good CHRISTIAN was the more put to it ; for when he fought, in the dark, to fhun the ditch on the one hand, he was ready to tip over into the mire on the other: also when he fought to escape the mire, without great carefulness he would be ready to fall into the ditch. Thus he went on, and I heard him here figh on, and I heard him here figh bitterly : for befides the danger mentioned above, the path-way was here is dark, that oftentimes, when he lift up his foet, to fet forward, he knew not where or upon what he fhould fet it next.

About the midfi of this valley, I perceived the mouth of hell to be, and it flood also hard by the way-fide: now, thought CHRISTIAN, what fhall I do? And ever and anon the flame and imoke would come out in fach abundancs, with fpacks and hid-ous noifes, (things that cared not for CHRISTIAN'S fword, as did APOLLYON before) that he was for end to put up his foord, and be was take himfelt to anoth r weapon, called all prayer: to he cri d, in my hear-ing, O. Lord, I befreck thee, deliver my ful. Thus he went on a great while, yet full the flames would be reaching towards him : also he heard doleful vo ces, and uffnings to and fro, fo that fometimes he thought he fhould be torn to pieces, or mode a down like mire in the fireets. Thus frightful fight was fees, and thefe dreadful noifes were, heard by him for feveral miles together: and

அப்போக் விலக்தவன். நீங்கள்ப்போசோல ஹக்க தகைபார்த்தால் நானநாடுக்குது ஹைடுப்போ அவு WE STGOT OUT 65

இல் கேடோ இம்பாதையும் மகா நேரு கமாயீ ஈ நூது தீன் நீமீத்த மா கநலல் கீ மீலதவன் டெரிய சோத்சன் யீலே வாடப்பான ஏனேன்லயி குட்டி லோது குட் லேயீரு நரப் குடுத்கைக்கில் நேடக்க வேண்டு மன் வ மீலே தேர்ப்படு மீத்கில் கீந்டக்க வேண்டு மன் வ வீவீடுக் வது கக்டமாயிரு நது துபின் சனாயும் தவன் உசனாக் தேரு கக்டமாயிரு நது துபின் சனாயும் தவன் உசனாக் தேரு கக்டமாயிரு நது துபின் சனாயும் தவன் உசனாக் தேர்க்ட மாயிரு நது துபின் சனாயும் தவன் உசனாக் தேர்க் மாயிரு நது துபின் சனாயும் து வன உசன் கு தர்க் மாயிரு நது திபின் சன் பிரை நேக் வேன் நோது துயிப்படு து வன் நேரு நது வீர் கத்தை கதிகேட் தே வன் விரு விரு தேர் சு விடுக் வன் வேக்கு கை வக்கும் கே வேன் வுதியில் தேர்க்கு சன் மேன் கு வக்கும் வே வ வுதியில் தேர் தின் சிரு பிரு நேட்டியில் வே வைக்கு வண்டு மன் வைக்கும் பே பாது எல் கேடு வன் கை கே வில் பி விரு கே வ டி வைக்க வேண்டு விரு வில் கல் ப டி வைக்க வே வைமேன் கூடி கியயலால்.

ு உடுதை வயருத்துப் பன்ன நீனந்டுவிலே நாக்க தீன வாயிருந்துகள் கண்ட் கீ பிருதன் புதுவ பிக்கருகள் ணங்கமாயிருந்து படோக் கீல்லது வன் நான் ப்போ என்ன செயுவேனேன் அநி ஊரது பன்கல் விசை புதின் யு பு சுக்காலு வொ கீ பிருக்கப்பால் கரமான கோ சாலோடேயும் வே இரேயரான் மாய் பே உப பட்டுது இன் பு பிக்கக்கி போ கேல் கேடி வட்ட வி பட்டுது முள் ஆட்டன் கேலைக்கள் தைரு பட்டனட யத்துக்காக பயர்த்து போ லே தேவு பட்டிய லல் ஆற்கியீஜ்லே வன் தன்படன்டியாகை உடையி லே போட்டுவே ஹேதுயுத் என்ப் சதுக்கோள் வா அவசா மாயிருந்து, அது தாச முவாயுக் வ உக்கே மன அவசா மாயிருந்து, அது துச முவாயுக் வ உக்கே மன அவசா மாயிருந்து அது துச முவாயுக் வ உக்கு மன அவசா மாயிருந்து து து துச முவாயுக் வ உக்கு மன தாவோன்றை மும்பது கைக்கைக்காக்கோ உத்து மேன ஆகூப்போன பேபடி அவன்வே டுரோமநடநது பென்ன இது உடிக்னிசுவால் கள்ளப்படியும் மின்னம் பிலாலா கக்கு நது து வன்பர நாடமான ச கூல கலாயு து பிலை கூட்டி தறுது அவன் பரதா ட மான தே நிகலாயு நதீடுதேடேன அவா அது மடோ உது மான இசுரச்சல யு நு தே ட கான் குற்பின்னை மாய்போன் பேட்ட டு வீதியி டு டி கீட்டி ச் கூடுச் கான் பின்னை மாய்பே அப்பட்டு வீதியி ன அரி வன ததான் பின்னை மாய்பே கடிபடுவேனே ன அரி வன ததான் பின் காலான மிந்த காரிய நு சும் கு க்காண்டு சி அது காத வு தீ நட்டு ததான்

LOUR

THE PILCRIM'S PROCRESS.

and coming to a place where he phought he heard a company of *Fiends* coming forward to meet him, he flopt, and b gan to mufe what he had beft to do? fometimes he had half a thought to go back; then again be thought he might be halfway through the valley: he remembered alfo, how he had already vanqu'hed many a danger; and that the danger of going back might be watch more than for to go forward; fo he refolved to go on ; yet the *Fiends* fermed to come nearer and nearer: but when they were come even almost at him, he cried out with a most vehement voice, "I will walk in the firength of the "LORD GOD; "fo the gave back, and came no farther." — One thing I would not let flip;

One thing I would not let flip: I took notice that now poor CARISTIAN was fo confounded, that, be did not know his own voice; and thus I perceived it; juft when he was come over against the mouth of the burning pit, one of the wicked ones got behind him, and flept up foftly to him, and whifpering fuggested many grievous blashemies to him, which he verily thought had proceeded from his own mind. This put CHRISTIAN more to it than any thing that he met with before, even to think that he fhould now blasheme him that he loved fo much before; yet, if he could have helped it, he would not have done it: but he had not the differetion either to ftop his ears, or to know from whence, those blasphemies came.

When CHRISTIAN had travelled in this difconfolate condition fome confiderable time, he though the heard the voice of a man, as going before him, faying, Though 1 walk through the valley of the fhadow of death, I will jear no ill, for then art with me.

Then was he glad; and that for taefe reafons.

First, Because he gathered from thence, that some who feared GOD were in this valley as well as himself.

Secondly, For that he perceived GOD was with them, though in that dark and difinal flate: and why not, thought he, with me 7 Though by reafon of the impediment that attends this place, I cannot perceive it.

Thirdly, For that he hoped (could he overtake them) to have company by-and-by.

50

பாதேசியீனைப்பணம்;

HTTP:

அவ் கீரருயீடத்தீலே வருக்போ கர பாலிகேச் கீ திராத்த குடையாக கூட்டர் தன் க சேரா கவருக் இர்க லேன் இடையாக கேட்டிர் தன் க சேரா கவருக் இர்க லேன் இடையாக குடியாலேயில் நீதா அவன் நன் இரான விசைதான த்ரும்ப் போகவே ஹே மென் க் கீர் சன் வு வரது திபன் சனாயு நீதான் உடுப்பன் ன தகை புறை காம் கான கோ மிக் விக்கன் கைசன் தேர் கன் ஆன காம் கான வேடு விக்னா கைசன் சேயாக கோண்டா ச க தேன் ஊடோ சுத்தாக்கு மேன் இர்சுமா மிக்காண்டா ச க தேன் ஹம் அட் புலமர்ட்டுத்து போ குத்தை பபார்க்க இம்பன் வாஸ் கப்போ இது இடு பா குத்தை பபார்க்க இம்பன் வாஸ் கப்போ இது இத் மோ சமாயிகு சு தேர் த ககோண் நுட்பார் து அதிக மோ சமாயிகு கு தே த ககோண்டான் எப்படியு இச்து சார்கள் உ வி இக்கு மேக் இர் கவான கைண்டுது ஆன் வர்கள் உ வ இக்கு பரா பாறைக் பக கண்டு து ஆன் வர்கள் உ வ இக்கு பரா பாறைக் கு கு கைட் பி கே து தே ை நீட் நீது இடி வேன் ஹக்கு பாது அவர் கள் பீன் வா ஸ்கேத் தே மேப்வா விலை 2லை.

எருகாரியததைமலக்கடைடாக யேறைக் கல்கவன பட்டோடு மதக்கலால் யீருநக்கத்னுலை தன் சுய சத்தத தையூல்யாமல டோனும்னன அகணட திநடுதனடு டட்டி. நான பார்த்த தென்ன வென அல் வுவன எரிக்கு பாதானததனவாயத் துபோனுட்போலேபோல லாங்கலைகளுள் புவன்பீகை லேவந்துமெ வாலா அவனக்டா சேர் நு அவனிட மகாபபய ங்கரமான நா ஷணாங்க்லாக்கள்குடுசன்ற ஆவன் காத்லே கத்னுன் அ துகனதன் சுயமன் சலகுந்து பீ உபயடடு டு நேன ஹந்ச மாகநிலனத்தானே வைபார்த்தேன்க விலத்தவில்க இடுனசமபுக்கதகாரியங்கலாவிட யிதுவே அவண மேததவுட வாத்ததுதுதான இன் எத்த 200 சீனேக்குத வரைடுப்போதாஷண்க்க இண்ண வந்சுன் கதான எப்படல் அநைமட்டுக்க ட கூடுமேயா கல் அவன அப்படல் செய்யமா டான ஆன்ல் அவன் தன் கா கை வ படக்கு ககோ வான வுமன ககேயீரு நது யீந்தத் தா22 ணங்களுவக்குதன் அவியவும் 2வன் பகுத்த விய ഹിരാമരാ.

புபருக் கீலத்தவன் பிரத்பபரதா பமானச் சொ டே வேடு நோகதன் பயணத்த்லே நடந்து போன போது தனக்டு முன்றை தாகப்போல் எரு மறை ஆறை து யசத்தால் கேயது போலேயிருநாளன் மறை ஆறை தொ பிரத்தல் நடந்தா ஹரு தேவரீச் என் ஜே டேக் டயிருக்கீலபடியிற்லை நான் எரு பொல்லா படிக டும்பயப்படு சுன்ன கூடு சொல் ஹக், உதாக்க கேட குட்பன் ப

ஆப்போ ஆவன சந்தோ ஷப்பட இகாநீர ரலகளே ன னவென அல்.

பையை ஆல். முதலாவது.பராபானருபப்பபடுக்குவர்களில சலர்கூடதன் ஊப்போலேயீந்தப்பள்ள நீலே கூ டயீருக்கீலர் 6 வான அதீ இல் அமிந்து கொணா

டான. ரேண்டாவது. அவர்களாயீநயீ ருட்டும்பயல்காடு மானந் அவர்கத்தலை பகப்படிருக்க இவ்லாயீலே கூடபராபான அவர் களோடுடங்குக் இரேன அகண்ட இந்தான அவர் என இேட் கூடயராமல போகாரேன அந்தான ததான ஆக்னும் யீந்தயிடத்த லெவிதிலில்லை யிருந்தப்படி யீதலே நான அதை உணர்க்கூடாது.

புள அவது. நான் அவர்கலாக்டி செர்ந்தால வர வரா னக்குநல்ல் சங்காதத்தள் அக்பட்டு வார் த தொன் அநம்பிஜன்.

G

THE PILORIM'S PROGRESS.

So he went on , and called to him that was before; but he knew not what to answer: for that he also thought himfelt to be alone. And

thought himfelf to be alone. And by-and-by the day broke : then faid CHRISTIAN, He bath turned the forder of death into the morning. Now morning being come, he looked back, not out of deire to return, but to fee, by the light of the day, what hazards he had gone through in the dark : fo he faw more perfectly the ditch that was on the one hand, and the quage that was one hand, and the quag that was on the other; also how narrow the way was that led betwist them both a alfo how he faw the Hobgoblins., and Satyrs, and Dragons of the pit, but all afar off: for after break of but all afar off: for after break of day they came not nigh, yet they were discovered to him, according to that which is written, He bringeto deep things out of darknels, and bring-eito out to light the fbadew of deatb. Now wis CHRISTIAN much affected with his deliverance from all the dangers of his folitary way; which dangers, though he feared them more before, yet he faw them more clearly now, because the light of the day made them configurus to him; and about this time the fun was rifing, and this was another was rifing, and this was another mercy to CHRISTIAN : for you muft note, that though the first part of the valley of the fhadrow of death was dangerous, yet this fecond part, which he which was yet to go, was, if poffible, far more dangerous; for, if pollible, far more dangerous; tor, from the place where he now flood, even to the end of the valley, the way was all along fet fo full of fnares, traps, gins, and nets here, and to full of pits, pit-falls, deep holes, and fheivings down there, that had it been dark, as it was when he came the first part of the when he came the first part of the way, had he had a thousand fouls, they had in reason been caft away;

they had in reason been caft away; but, as I faid, just now the fun-was rifing. Then faid he, His candle binets on m; head; and by his light I go through darkaefs. In this light therefore he came to the end of the valley. Now I faw in my dream, that at the end of this valley lay blood, benes, afthes, and mangled bodies of men, even of Filgrims that had gone this way formerly; and while I was muting what finould be the reason, I efpied a little before me a cave, where two a little before me a cave, where two giants, POPE and PAGAN, dwelt in while not a start and racan, dwell in old time; by whole power and tyranay the men, whole bones, blood, afhes, &cc. lay there, were stuelly put to death.

GIDTEFTSUSGIS-565 MM :

Contraction of the

அள கோரக்டு காடு எஞர்யனம் பைபடடு து அப்போ அவள அவருடைய வெளிச்சம் என சலையின் மேலா கப் ூகாச்பப் தது பவருடைய வெளிச்சக் தீஜ் லெயிர உணகடரு துடோ மேனேன் அன் ஆதை பால் உவன் இத தவெளிச்சத்தில் பள்ள துதின் முடி வு மட டுமவந தான.

புப்போநானானாசொற்பனாத்தீடுல்கண்ட்டு பட்டு பாநானான (சா கபன ததிலே கண்ட (சன ன (பின ல பிர்தபன் ன ததின் புடி விலே ரே துடு ம எனு படி ஒருத்சாம்பலு நால் பயட்டு ஹை மு குடைய சரீ எல்களு ல கீட் நன்து இன்று தவ்தியாய் போன்சி லபா ' தேச்சன் கப் நன்து இது விட ததல் கீட் ந துது யீது குடு சரீ எல் லாக்ட நேத யீட ததல் கீட் ந துது யீது குடு சரீ எல் லாக்ட நேத யீட ததல் கீட் ந துது யீது குடு சரீ சர் கல் கை வேன் ஹநான் போச் சன்பன்னன் போது என் ககுச்சு தே மின் ஹலே எ ம கேடியைக்கண்டேன் புதல் பாப்பு மதுக்கியான் பு மேன் ஹசோலை பட்டு என் ஹரா மதுக்கியான் பு தீலே வா சமாய் மு தார் தன் இவர் சஞ் ை பல் லை தை பில்லை கு சா சேக்கலைப் பிருக்கு நே தை பல் லை தை பில்லை கு சா சேக்கலைப் பிருக்கு நிலை நா பல் இ 4. 001 மையிஜனூல் (* ா ோக்சன்னும் ரோக்கம்லலா மல்டு உலுப்பண்டு படிந்து போனவர் களுடையானும்புச் ூமேரேத்த இத்சாம்பலுமாகக்டாத் த 81

THE FILORIM'S PROGRESS ;

But bythis Place CHRISTIAN went without much danger, whereat I fomewhat wondered; but I have learnt fince, that PAGAN has been dead many a day; and as for the other, though he be yet alive, he is, by reafon of age, and alfe of the many finewd buthes that he met with in his younger days, grown fo crazy and fiff in his joints, that he can now do little more than fit in his cive's mouth, griuning at Pilgrims as they go by, and biting his maka, becaufe he cannot come at them.

So I faw that CHRISTIAN went on his way; yet, at the fight of the old man, that fat at the mouth of the cave, he could not tell what to think, efpecially becaufe he fpake to him, though he could not go after him; faying, "You will never "mend, till more of you be burnt." But he held his peace, and fet a good face on it, and fo went by, and catched no hurt. Then fang CHRIS-TIAN:

- O world of wonders ! (I can fay no lefs)
- That I should be preferv'd in that diffrefs
- That I have met with here ! O bleffed be
- That hand that from it hath deliver'd me !
- Danger in darknefs, devils, hell, and fin,
- Did compass me, while I this vale was in :
- Yea, frares, and pits, and traps, and nets did lie
- My path about, that worthlefs, filly I,
- Might have been catch'd, entangled, and caft down :
- But fince I live, let JESUS wear the crown.

Now, as CHRISTIAN went on his way, he came to a little alcent, which was caft up on purpole that Pilgrims might fee before them: up therefore CHRISTIAN went; and looking forward, he faw FAITHFUL before him upon his journey: then faid CHRISTIAN aloud, "Ho, ho, " fo ho: fay, and I will be your " companion." At that FAITHFUL looked behind him; to whom CHRI-STIAN cried again, " Stay, ftay," " till 1 come up to you. " But FAITHFUL anfwered, " No, I am " upon my life, and the avenger of blood is behind me.,

28

CFG5fusmune.

நேதயீடத்திலேக் கீஸ்தரவன புத்த சன்பப்பட்டா மலநட நான புதுக்குரான சத்தேயூச்சரீ பப்பட்ட டே ன் பூ லை பக்பான் என் கிலைன் மடி நுபோன து வேடு நாளா சசு தேன மகேட்ட கிரதேன் மத்தவிலே பின்னன மல் யீ ரோடேயிருந்தா ஹம்பு வன் வயது சென் உவ ஐயி துக்கில் படிப்பு ஹம் புவன் வாதை வை தில் புவ ஸ்க் தேசம்புவி த் தப்லக்கழ்விலு அபல வயத் லை புவ ஸ்க் தேசம்புவி த் தப்லக்கழ் விலு விரு தல் து தே க வாய்லே உருச் கால் நது கொண்டு படியிலு லை வர்க்கனா உன் தேச் கிலகாண்டு தன் விரல் நக்கண்டு கடி கக் ஹ தேசாழிய பே பே ர பு தீக் மாய என்றை தேச் பயக்கூ டாது.

256

35

பேடட்டி கீ அலத்தவன் தனவ் பி போட்ட நது போன குல. பேட்ட்டி கீ அலத்தவன் தனவ் பி போட்ட நது போன கு பில் 2 லர்க்கா சி இந்து பில்ல மல் கு வில் 2 லர்க்கா வி பில் கால் பி பில்ல மல் கு பில் 2 லர்க்கா வி பில் கால் பி பில்ல மல் கு பில் 2 லர்க்கா வி கால் பில் காக கு பில் 2 லா பில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் 2 லில் கு வில் 2 லில் கு வில் 2 லில் 2

எனகடு அங்கொடி வீத த அவதிய லொரனகார்க

கப்படது மகாப்பெரிய் புர்சேயமா யீரு ச கேதன தானே நான் சொல்ல வேணும் அதல்ரு நது என ஸா க்கைதாக்கரேட்ட சீதுகரம் ஆசீர் வத்கக்பபடதா மேரேடி இண்டான விக்கீன் நுகளு ம்பீசாசுக்கள் நரகம்பாவமும் நான் அந்தப்பன் வாத் தீலே யீருந வேலாயிலோன ஊன் ச சூழந்தொண்டிரு நதுது முகண்ணிகளும்படுகுழி களுங்க வட்டான் சூலத்தீ ரங்களு மவல்லகளும் என்பா தையிலே நெ குப் யீருந்துது பட எத்தான சு முயாக யநான் பீடி கக்ப பட தேதுகளில் சீக்கே கோனானாப்பட கேக ேழுதன ஞண்டு விடுக் இது கக்டமாயிருந்து துரு னதப்பே பிறைது துக்கு யே சு நாத கு சு சு நல து கான அன்

பன் ஊயு வக் கீலத்தவன் தனவழ்போ நடி நதுபோ ூபோது எருச்னன் மேடன் ஹடய்லே சேர் நதான் ப ரதேச்கள் நலகளுக்கு இன் இலைபார் சுடும் படியாய வுது உண்டாக்கப்பட்டு து வுதீன் மேல் ாயக் கீலத்த வன் யே கீப்பன் தன் வழியில் நுக்கை த ஹத்கண் டான் வுப்போ இன் தவன் தன் வழியில் நுக்கை த ஹத்கணை டான் வுப்போ கீ கீலத்தவன் உரத்தச்த் தமாய் ஏய் ஏய கேள் கே வா பொ கூநான் உன் கூடி பாரேவேன் னா துகூப்பிட்டு சசோன் இன் வுது இஉண் மையு இடியான் பினத் நும்பி பார் ததான் வுடியேன் இல்லத்தவன் வுவ கண்டுத் தும்பி பார் ததான் வுட்போ கீ கிலத்தவன் வுவ கண்டுத் தும்பி பார் ததான் வுட்போ கீ கிலத்தவன் வுவ கண்டுத் தும்பி பார் துதான் வடியு த சோன் இன் ஆ லை உண் மையு ஹை யான் பிறு க் தீயு ததார் மாக என் பிராணன் தப்பி மே து கூ பார் கக் ஹே ஹ் மரே ததப்படு வொல் தவன் என் பிலகா லேயி தக்கி இன்ன அன் .

1 25 1

GL THE PILCRIM'S PROGRESS'.

CAR - Martin

At this CHRISTIAN was fomewhat moved, and putting to all his ftrength, he quickly got up with FAITHFUL, and did alfo overrun him; fo the last was first. Then did CHRISTIAN lait was first. I hen did CHRISTIAN vain glorioufly fmile, becaufe he had gotten the flart of his brother : but not taking good heed to his feet, he fuddenly flumbled and fell, and could not rife again, until FAITHFUL came up to help him.

Then I faw in my dream they went very lovingly on together, and had fweet difcourfe of all things that had happened to them in their Pilgrimage; and thus CHRISTIAN

began. CHR. My honoured and well beloved brother FAITHFUL, I am glad that I have overtaken you; and that GoD has fo tempered our fpirits, that we can walk as companions in this fo pleafant a Path. FAITH. I had thought, dear

friend, to have had your company quite from our town, but you did get the flart of me: wherefore I was forced to come thus much of the way alone.

Cun. How long did you flay in the city of Defruction, before you fet out after me on your Pilgrimage?

FAITH. Till I could flay no longer; for there was great talk prefently after you were gone out, that our city would in a flort time, with fire from heaven be burned down to the ground .

CHR . What ! did your neighbours talk fo?

FAITH. Yes, it was for a while in every body's mouth .

CHR. What I and did no more of them but you come out to escape the danger ?

FAITH. Though there was, as, I faid, a great talk thereabout, yet I do not think they did firmly believe it. For in the heat of the difcourse, I heard fome of them deridingly fpeak of you and of your defperate journey (for fo they called this your Pilgrimage) : but I did believe, and do ftill, that the end of our city will be with fire and brimftone from. above : and therefore I have made my elcape .

CHR. Did you hear no talk of acighbour PLIABLE ?

FAITH

போட்சத்துக்குதுடைந்துன்.

யானகட்டுச்சந்துவந்தத்லலாம் லை புவன் சிடும்ன ஐலுவரு மட்டியாய்குடி இன்றோட்டு நேத்ன் வண் முந்தீன் வனுன் புட்டோக் இலர்க்கு வன் தான் தன்ச கோதாததைமேலக்கொண்டத்துகாகவி மடாயசிர்ததா ன பூனலதன் காடலைக் வனமாயகாசாதத்துலை புவன சடுதயலேயிட இன்றுநான உண்கும்பு ைட வான புவ இதுக்கக்கூடாமல் பொச்சுது.

புட்டோளன் செர் அபன் தீதீலே கண்ட்ட தேன்ன வென் அல் பிலர் கள் யிருவரும் வெடு நேசமா யநடந துபோயதல்கள் பாதேசப்பயணத்தலேதல் களு சுடி பு இத்தகாரியல்கள் பேரலேல்லா மமகாயின் பமா ன்பேச்சுக் 2007 என் அக்கொன் அபேச்சுகொண்டிருந தார்கள்.

தார்கள். கீ 22 லத்த வன பேசத் துடங்க்க சொன்ன தென்ன வேன இல்சங்க்கப்படி என்பி 20 மச கோதீர ஐகீய உண்மையுடையானோரான உமமைத்து உர்நுப்பத்து யீந்சச நதோஷமானபாதையீலெயிருவருங்கூடிர வீக்ஷாரயருடந்துகொள்ளும்பட்டி கீது பராப் ரன்நம டுடமன் இத்து கோன் தேம்பட்டி கீது பராப் ரன்நம டுடமன் இத்து கோன் தேம்பட்டி கீது பராப் ரன்நம பிடிறேனை பட்டுத்தின் துகாக்ச ச நதோ ஷப LIGE CMOT. 25 56

உண மையுடையான. என புருமை மசச்னே கீதாநீ நம தேவட் படிய காதத்லெயிருந்து தானே வரு மவ பீயி கைடயட்டனாதத்லெயிருந்து தானே வரு மவ பீயி லேல்லாம் நீரேன் கருக்கூடிடா வியாயிருட்ட என் அநிணத்தேன் பூற்லத்தை என் து து தீக்கொண் டீர் பூதையாலநானவழியிலேறேமட்டுக்கும் என் அ யாயவர் வுவச்சமாசசு தென் இன். புதுக்கு

\$ SW55000T. BGTOTIS DETGNELD COL LUTGS சப்பயணத்துக்குப்பீலப்பட்டாத் துக்கு இன்னோ கேடிலனப்பிணத்தலோத்த 200ா நா வார்யதர் தத்ருந்தி ரோன இகட்க.

ோன அதேட்டுக். உண மையுடையான, நானமீனி புத் லைகர் கோன ஸாககூடாதமடகு இருதான் ஏனை அலந் ரீப் அப்ப பாபபோலேதானே கோதுசநா உன கடு வாரும முடையப் டண்மவானத் தலையிருந்து விடும் புக்ன பிறுலெக் யாருதலையாயக கூடெரிக்கப்பட்டுப போமுன்கல் பெரியபேச்சு உன்பாச்சு தேன் அன. G

கேல்லதுவன். புதுக்கு பூமா உம்புக்கட்ட பி புசல்வீட டார்ப்படல்பேசன் துண்டோஎன்க. உண்டையான். ஆம் சீல் நா வார்க் எல்லாம் வாயிலேயும்றேத்பபேச்சுயிரு நதுதென் அன்.

க் மீஸ்த்தவன். ஆமாநேவிக்கீன் கைஞ்க்கு தப்பீத்துக் கொள்ளூக் மத்துகு நடந்தமமையல்லாமல் புதிகப்பே பீ மப்படயில்ல் போள்ளது.

உணவும் புடையான. நான சொன்னபட்டி 24 கித தொடடுபேரியபேச்சு 21 நிக்கு பிருந்தா லும் 24 வரீகளா 25 காக்கில் வாறா காக் நம் பிறுர் க ௌன ஹர் என்ற 20 கசுயில் 2000 ஏனே இல்பிருந்படு பச்சுசு அக்கா யநடக்க்கு கோள்ளத்தானே 24 வரீக் கரில் சிலரீ உம மைத்தோட்டும் நகைப்பா ப்பரி பாசுமா படி பசு கீ அத தைத் தோட்டும் நகைப்பா ப்பரி பாசுமா படு பசு கீ அத தைத் தோட்டு புரு கேட்டுன் ஏனேனில் உம பேட் பர தே சப்பயணா நணிக்கு மான பியன் மேன அரீகள் இல் நான் ஹின் நம்பின் படியின் ன மந்படிக் உடு தே வன் நான் ஹோ நம்பின் படியின் ன மந்படிக் உடு தே வன் நோன் ஹாம் ஹி படியின் ன மந்படிக் பிரு துல நான் ஹாம் ஹி படி யின் ன மந்படிக் பு தே வன் பேப்பு தே காதுக்கத் தா ஹம் நில மோக கேடியா தே வன இன் 25 திக்கு கக் முன் டேனேன் இன் விருந்துக் தொன் அடுத்தவிட்டு கக் மன் பேரிலே எரு நிதுக் தொன் அடுத்தவிட்டு கக் மன் பேரிலே எரு சுதுக்கு கட் கயில் 200 மா என் தல் உணமையுடையானு. நான சொன்னபடி 2 55

TOT &. 000 FAITH. Yes, CHRISTIAN, I heard that he followed you till he eams to the flugh of Defond; where, as fome faid, he fell in : but he would not be known to have fo done: but I am fare he was foundly bedaubed with that kind of dirt. CHR. And what faid the neigh-bours to him?

bours to him? FAITH! He hath, fince his going back, been had greatly in derifion, and that griong all forts of people; fome do mock and defpife him, and fearce will any fet him on work. He is now feven times worfe than if he had never gone out of the city.

CHR. But why fhould they be fo fet against him, fince they also despife

the way that he forfook? FAITH. O, they fay, hang him; he is a turn-coat! he was not true to his profession. I think GOD has firred up even his enemies to hifs at him, and make him a proverb, because he hath forfaken the way.

CHR. Had you no talk with him Before you came out?

FAITH. I met him once in the freets, but he leered away on the other fide, as one afhamed of what he had done. fo I fpake not to him .

Aim. CHR. Well, at my first fetting out I had hopes of that man; but now I fear he will perish in the overthrow of the city. For it has happened to him according to the true proverb, The dog is tarned to bis womit again; and the form that was wonshed, to her availarwing in the mire. the mire.

FAITH. They are my fears of him too, but who can hinder that which will be?

Which will be? CHR. Well, neighbour FAITHFUL, faid CHRISTIAN, let us leave him, and talk of things that more imme-diately concern ourfeves. Tell me how what you have met with in the way as you came; for I know you have met with Cme things of you have met with fome things, or

you have met with fome things, un-elfe it may be writ for a wonder. FAITH. I efcaped the Slough that I perceived you fell into, and got up to the gate without that danger; only I met with one whole name was WANTON, that had like to have done me a milchief. CER. It was well you efcaped her-

CER. It was well you escaped hernet: JOSEPH was hard put to it by her, and he escaped her as you did; but it had like to have cost him his life. But what did the do to you?

FA

உண மையுடையான. ஆமக் மலத்தவனே புவன 2 கீன மையுமையான். ஆமக உலக்கவ்கள் பிலக் நடிபிக்கையுத்தான் உலாமட்டும் உம்பின் பயில்கள் வேந்தான் சிலர்சோல இச்பட்டி பிலகள் வேந்தான் ஆலைதன் க்குயிட்டட்டி நட ந்தி தேன் உரு தன் ஆஃயவேண்டுமன் கீம்மன் து பிலக்கு மில்லல் குல் பிலன் சேக்திலை மேத்தவும் உடையில் நர்னே ன கீ இது என் குதில் வரமேன் இன். கேல்லத்தவன் . பிவைக்க தேத்வீட்டு க்கா உர்என்ன சோன் இர்களேன்க். கீ ண்ணையில் பியான். பிவன் கீ மைபிலாக பில்

சோன ஓர்களேன்க. உண மையு மட யான. அவனத் கும்பீ வரது வீட நான கதோடிடுமேத்தவதுக்கல் வீத்சன் ஙகரூக்குள் னோ நகைகூட்டம்பேதேதான் சீலர் அவண் பரி யாசம் பண்ன வேலை இவைத்து ககோன் ரூக் அது அப்பு பம வண் வேலை இவைத்து ககோன் ரூக் அது அப்பு பம அவன் வேலை இவைத்து ககோன் ரூக் அது அப்பு பம அவன் வேலை இவைத்து ககோன் ரூக் அது அப்பு வன் வேலை இவைத்து ககோன் ரூக் அது அப்பு வன் பேலே இவைத்து ககோன் ரூக் அது அப்பு விலா படன் தக்தவிட்டு பில் பில் வில் இருந்தனை விட பே போ பேழுத்தின் வாய் அதிக்ககே கே கே மே இயிருக்கி அனை அலை அவன் விட வழி ைய அவர்க ரூம் அசு மையு மைன் விட வழி ைய அவர்க ரூம் அசு நைக்கி இரு வன் கிலா விலா விலை இது க்கி விக்கு விலான் க வன் மையு மையான் ஆ அவைத்துர்க்கு போடு வேனு மு அவன் நிலையுக்கன் அற்கள் நான் நிலை உண் மையுன் வன் லை என் கேன் நான் நிலை

உண்றைப்புலாலாவாலைலானக் அர்கள் நான நீசனாக க் இதன்ன வென் இல் ஆவன் வழியை விய நீன் நீடித் யமாக அவண்டப்புதே வும் அவண் பட மு மொழியா கவைகவு மாராபரன பவனைட பாததுருக்க உலா முத லாயாழுப்பீ வி டாரொன அநிலன கக் ே உனேன 20 00T

க் ஆஸ் நவன. நீர்ப் பபடு முன்னே அவ ஜேடேபே சன்தல்லப்பாள்க

உணமையுடையான.வீதியீலெநான அவண் எருவி

உண மையுடையான.வீதியீலேநான அவசன எருவீ இச்கண டேன ஆலைதான செயத்து சருச்சு ாக வெழக, பபடு கேவசன்பபோலேப்கப்பார் வையாய்பார்த் துக்கோண்டு பே வில்கப்போனுன் ஆன்படியால நான் அவனேடேபேச யில்சலான அன். கீ அலத்தவன். நல்லது நான்ப யண் மப் அப்பட அண்ணீச்லே அந்தமலை சுண்கு தாட்டு சான் இரும்பீக கையீருந்து து ஆலைப்பின் ததின் அழிவிலே அவன உன்பபட்டு போவானை அநான்ப் பொப்பி இக்கேன்ர என் கல் நீசமான பழமொ நீ சால்லு கீ படி அவன் கீ சே சம்பு வித்து து அதேன் எ வென அலை நாயதான கக்கீன் ததை தத்த மே பெத்தின் நோனே வேன் பாடிப்பிலன் விடி அப்பு பு பு குசேத்தலே பிரனாதீ நேல் பு விலு சு

பாட்டப்பட்டன் எப்பைப்படியுகுசேத்த்லேப் ரனாத் குஷ்கும்பல் கன் பாட்டப்பட்டன் வைப்பைப்பில் கன் மையல் பான் . அவ்சனாத்தொட்டு என் ககும் பிருத்துயய்டுள்ள சூழைலைப்பிபா அத்துக்கு ஆர் தடை பினானா க்கூடுமேன் தன். கீல்லதுவன் , நலலது உண்மையுடையா னே அவ சன் வீட்டுவிசேஷ் பாசுந்பகு (துப்பேசல் சபேசீக்கோ ன வோமவா தமதிர் வந் வடியிலை உப்துசம் புனித்த காரியங்க்கலா நீரேன் சதே சரே எல் இம் ஏ வேன் ஆத்செய்பபடத்தக்கசில் காரியங்கள் உமக்கு சம்புவித்தி குச்குதென் அழலிக்கு இன்னது.

உணமையுடையான. நானதேடி வீந்த படி நீர்வி டுந்தஉணக்குநானத்பி இந்த விசுக்னம் லலாமல புகலக்கடையானவாசல்லே வந்து சேர்ந்தேன்ன னககுமோசமபணனுக்கது சுக்டமாயிருந் மோகா விகாரீன்னை குகுதானக்கு தேராகவருகானுன் ஆன.

க் மீஸ்க் 5 வன. ஆது சூநீர் ஆவரூடைய வலை சடு கதப பீவாநச கேடும் 5 கர் நல்லது யோ சேப்பு ஆவளா நெ பெரி பவிச்சினா 5 தீலே அசப்பட்டான உம் சம்ப்போ ஸ் ஆவ நை சப்பே தது கதே எண்டான் பிலை ஆவல் சிரு பீராண போக்கியம் வந்து து ஆலே ஆவா உனக் தொண் OT GFLUST G OVT OUT 6.

2. 000T

THEPILORIM'S PROCRESS.

FAITH. You cannot think (but that you know femething) what a fattering tongue fire had; fire lay at me hard to turn afide with her, promiting me all manner of content .

CHR. Nay, fhe did not promife you the content of a good conficience.

FAITH. You know what I mean, all carnal and fiethly content.

CHR. Thank Gon you have ef-caped her: the abborred of the Lord shall fall into her ditch .

FAITH. Nay, I know not whether I did wholly cicape her, or no.

CHR. Why, I trow, you did not confent to her defire?

FAITH . No , not to defile myfelf, for I remembered an old writing that I had feen , which faid, ber fleps take hold of bell. So I faut mine eyes , becaufe I would not be bewitched with her looks ; then the railed on me, and I went my way.

CHR. Did you meet with no other affault as you came?

FAITH. When I came to the foot of the hill called Difficulty, I met with a very aged man, who asked me what I was ? and whither bound ? who afked me I told him, that I was a Pilgrim, going to the ccleftial city. Then faid the old man, Thou lookeft like an honeft fellow; wilt thou be content to dwell with me, for the wages that I thall give thee? Then I afked him his name , and where he dwelt ? He faid his name was ADAM the first , and that he dwelt in the town of Deceit. I afked him then, what was his work? and what the wages that he could give? ke told me, that his avork was many delights; and his wages, that I fhould be his heir at laft. I farther afked him, what house he kept, and what other fervants he had? So he told me, fervants he had ? So he told me, that his houle was maintained with all the dainties in the world; and that his fervants were those of his own begetting. Then I asked how many children he had ? He faid, that he had but three daughters, the luss of the field, the luss of the eyes, and the pride of lise; and that I should marry one of them, if I would. Then I asked, how long time he would have me live with him? And he told me, as long as he lived himself. be lived himfelf.

உணமையுடையான. நீர் அத்லே கொகுசமாகலும பிலியும்படிக்கு க்கோன புல்குமைட யநாக்குள் 5 நல்ன மாக கமாயபேச்சுதேன் ஹர் சோல் லீழு டியாது நீசான பேலமாயச் தேவா புட போச் கல் வீது மானம னரோமப்படும் கேவா புட போச் கல் வீது மானம னரோமப்படும் கேவாக்கு வரு மேன் ஆய்வன சோலை TOT 200TLOBELIDE DAT.

என் 20 எம்கவும் 20 லட்டி இன். கே 20 ல ந்த வன் .. நலலமன் சா மூசியீன லேவருக் உடி ன ரோ ம ம் பதன் ந் 20 லம்னா சா மூசியீன லேவருக் உடி வச துராலலயில் 2ல போன்க. உன் மையுமையான். மாஸ் கீ முதுக்கு மரேது ததிகும் மன் ரோமம் யமாயாக்க ல துக் மன் தர் மே என் வ சோலை மா ரோ கீ மது 2 மது 5 தேர் தேரு என் வ சோலை வா ரோ எ கீ மது 2 மது 5 தேர் மே என் வ சோலை வா ரோ எ கீ மது 2 மது 5 தேர் மே என் க க் 20 லத்தவன். நீர் 20 வலாராட்டு 2 படித்துக்கு வாண் தேர் வருக்கப்படி வர் கலே 2 தேர் தத்தும் பராபான லே வருக்கப்படி வர் கல் விலை விலா வட தேர் வருக்கு பிக்கு வான்க. உன் மையுல் உயான். நான் முத்திலும் 2 வ உன் விட தேது வருக்கு என் தேர் வைக்கு துன் வாக்கு த தேர் யுயில் 2ல் என்க.

WILLOSENSTOTE.

க் அலக் வன. பாட்டியும் பி கில் கட் கிக் கட் துக்குசம்மத்ககயல்லான வரும்புக்டோ கோனக. உண மையுடையான.நானத் டாகாதட மடு அவன

உண் மையுடையான் நானது டாகாதட்டத்துல் ககாலத்லேதோப்படன் நானத மாகாதட்டத்துல் ககாலத்லேதோப்படன் நான் லநான்கண் பிடு வரதுது துதிராலனுக் உடுதன்ன வேன் தல் பிவரு மடயாரல் நாக்க நிடு நாராய்ட் போகுதுமிப்டடி நான அவருடையடுடிலோ டைப்பார் தும் யருகாத படிகு என் கனாகல்லாம்ட்டு க்கு புக்கொன் பேல் போ அவனா என் உன நகைத்தான் நா ஹோன் வ புயே போனேன்ன் ஹன். அதுக்கு

க் மீஸ் தக வின. இதையல் லாமலவழியீலே உ

எனகடுசமமதியீருந்தால் புவர்களில் எருத்தியைவி

வாகம்பண்ணலாமென்றான்க்கு சுன்னனைப்ப போநானஉனகிய எந்த உண நா லாரகயிருக்கவேணு ம்ன குடக்குவன் நான் வாலாமுட டுந்தானேன Con an BEECEL ou BCoul an Doal .

*1

CHR

THE PILERIM'S PROCRESS,

CHR. Well, and what conclusion

FATH. Why, at first I found myfelf fomewhat inclinable to go with the man, for I thought he fpake very fair; but looking in his forchead, as I talked with him, I faw there written, Put off the old man with his deeds.

CHR. And how then ?

FAITH. Then it came burning hot into my mind, whatever he faid, and however he flattered, when he got me home to his house, he would fell me for a flave. So I bid him forbear to talk, for I would not come near the door of the houfe. Then he reviled me, and told me, shat he would fend fuch a one after me, that should make my way bitter to my foul. So I turned to go away from him ; but juft as I turned myfelf to go thence, I felt him take hold of my flefh , and give me fuch a deadly twitch back , that I thought he had pulled part of me after himfelf: this made me cry , O wretched man ! fo I went on my way up the hill .

Now when I had got above half way up I looked behind me, and faw ene coming after me, fwift as the wind; fo he overtook me just about the place where the fettle stands. CHR . Juft there, faid CHRISTIAN, did I fit down to reft me; but being over come with fleep, I there loft this Roll out of my bofom.

FAITH . But . good brother , hear me out : fo foon as the man overtook m, he was but a word and a blow for down he knocked me , and laid me for dead. But when I was a little come to myfelf again, I afked him wherefore he ferved me fo? He faid, because of my fecret inclusing to ADAM the first : and with that he fruck me another deadly blow on the breaft, he beat me down backward; fo I lay at his foot as dead as b fore. When I came to myfelf again, I cried him mercy; but he faid, I know not how to thew mercy; and with that knocked me down again He had doubilefs made an end of me, but that one came by, and bid him for-

CHR. Who was that that bid him farbear ?

34

C5 CB

பரதேசயனபயனம். ஆதுக்குக் வீலக்கவன். அநுக்கீழவைக்கும் உனக்கும் கடையாததா மாந்தீர் மானமப் வீந்த தேனக். உணவும்யுடையான். ஆந்தம் ைஷன் பீன ஹேடே போகலாமேன்கீ வீதாயது வக்கத்தீலோன் கதோக்கம் தீக்கீ அப்போலேகண்டுது இய்கு என்லை அவன் ஹேடே தீக்கீ அப்போலேகண்டுது இய்கு என்லை அவன் ஹேடே தீக்கீ வடிபோலேகண்டுது இய்கு என்லை அவன் ஹேடை நான் அவஜேடே பேச்க்கொள்ளா அவன் தேத்தீ பைடி பார்த்து போது பம் மற்றை ஷண் திறை நான் அவஜேடே சேக்கொள்ளா அவன் தேத்த பேட்ட தீவை ஆத்லேகண்டே வேன்க். கே வலத்தவன் . அப்பு விமான் னான் கை. உண் மையுமையான் . அவன் சோன் எதே லைலாமே தீவை ஆத்லேகண்டே வேன்க். கே வலத்தவன் . அப்பு விரை சோன் எதே லலாமே தேவத்து வேன் . அப்பு விரை தோன் வாக மனத் தே விது இல்லத்து விருக்கு நிரு பிரு விருக்கு பிருக்கு பத்தீன் நீ து வின்னான் விருக்கு பிருக்கு பிருக்கு பிருக்கு வத்தீன் நிறு பு வின்னான் வீ பு லே அடி முது வதித் பின் புன்னான் விருக்கு பிருக்கு பிருக்கு பிருக்கு பி விக்கு பின் விருக்கு தி விருக்கு பிருக்கு விருக்கு விது விது வி வின்னான் விருக்கு பிருக்கு பிருக்கு பிருக்கு பிருக்கு விது விது வி வின் விருக்கு தீர் மானமாக்கு கே வி மன் இத்துக்காண்டேன் ஆகையின் தி பிருக்கு பன் இ விது தே கான அவுவை இது தி பின் கல் தால் விது வி தே வி தி மான ஆதி விக்கு கைக்கு இன் வி தே லை இன் தி வேன் கு வி கு விது பாக்கு விலை வேன் அவி விக்கு மு வேன் கு வி ன் இச்சோன் இன் தே மன் அதி வின் இது மப் னேன் ஆற்ல ஆன் கு விகாக வேண்டு வி அத்து மப் னேன் ஆன் ல ஆன் கு விகாக வி தி மப்பின் வி கே வி தி வின் கு வி வி கே மாக வேண்டு வி தி தி மப் வேன் வி கே வி கே மாக வின் வி தி மப் வேன் வி கே வி வி கே மாக கி வி வின் வி தி மப் வேன் வி கே வி லதாகுள் அவன்றனை மைய்றுகொன் மா நிலைக் வரக கேடில் பாயப்படித்து அவன் என்னில் எரு நிலை பி மதேயிழேத்துக்கொண்டுபோவானே ன் மை மான்பி நாண் னபோடுமென அமரான நிலன் கடும்படி மா யலுருதத்துக்பப்டி நக்ஜன் ஆடையால நான ஆடித் பந்தப்படி மனு ஷன் நானோ ஆடைப்பட டேன்யி ப்படியாக நான அந்தமல் மெலே மான வழியேந ப் நீகேன ITS C 55 SOT

டருதேன். நான்பாதீவபூக்கு அப்பு அப்படும் போ காநான் என பீன்றலோர் கதுகாக காட்டுபாலேதீபுர் கதுதுர் தா யான்பு அகாலேவரு க் அன்குத ஊச்கண்டு டன் அ வன்பு நடும் வாட்பா அப்பில் தல் கத் தே கா

வள் புலகேய் ருநும் மாப்பா அப்பலக்கல்கத்தல் என் எண்ணக்கு பர்ந்துப்புக்கானே னது னா அதுக்கு க்கிஸ்துகவன் அந்த பீடத்துகேல் கானே நாறை பட லாப்பா குரேவண்டுமன் அவரு கார் நதேன் பூறைல நான் துரல் கீவ் புக்கொள் வா வான் மார் புக்கு முன் பாக்கைவத்த்ருந்துக் வைன் அல் தேயிழந்து போ Goor Goor oor B.

னேனேன் க. உண் ஹையுடையான் . ஆறு நலை நக்கோக் ரா என ஊன் இத்தலு ஸ்கேட்டுக்கொன் அந்த டீலை 20 ன் என் கீ பட சசேர்ந்தாப்போ கெ அவ்ன பேசன் தும்மான் 2000 அமுதத்து துச்ரீநான் சாது மட்டியாயு என் 2000 ச கீ பு பதத்து துச்ரீநான் சாது மட்டியாயு என் 2000 ச கீ பு பதத்து குசிந்பட்டப்பானே ஹென் தி மட் வந்த போது யிட்படி நட்பப்பானே ஹென் ஹீ அவ் 2000 ச கேட்டேன் அது ககவன் நான்பமே பது நத்து ச தாக்கீ முமாயசார் நசிருக்க வை தோன் பில் பட்டி சேயக் மேன்ன் அசோல்ல வைட்டி என் மார்ப் லோ சுக் கேக்கீனாயான் கீதி வி வியிய வது திராதான் முறைலாக் த மேன்ன அசோலல் ஹட்டின்னமார்ப்லோக் கக்கண்யான எருவுடியையுடித்துரான மல்லாக்க வீழ்சான ஊரத்தன் வீஜன்யி பட்டிரான் புவன்பா கத தேரு மப்பேடி சேத் தாட்டோ வேன் பா கத தேரு மப்சோ வண்னவருக் போது பிரக்க இரேய நேத்து மப்பேட்ட சேன் பூறைல் வாயிர் கக் இரேய போன்ன அக்பப்ட டேன் பூறைல் வாயிர் கக் இரேய சன் 200 திரைவருக்கு பாது விழுக்கு திருப்புக்க சன் ககொன அபோது வா வன் தன் பட்டுத்த ஆன் ககொன அபோது வா வன் தடைப்படுத்த இரேன் அன் புதுக்கு

லிக்கற்பித்த வராரோக.

THE PILORIM'S PROGRESS.

FAITH. I did not know him at firft; but as he went by I perceived the holes in his hands and in his fide; then I concluded that he was our LORD. So I went up the hill.

CHR. That man that overtook you, was MOSES. He spareth none, meither knoweth he how to shew mercy to those that transgress his law.

FAITH. I know it very well; it was not the first time that he has met with me. It was he that came to me when I dwelt fecurely at home, and that told me he would burn my howsfe over my head, if I staid there.

CHR. But did you not fee the houfe that flood there on the top of the hill, on the fide of which Mesus met you?

FAITH. Yes, and the lions too, before I came at it; but for the lions, I think they were afleep; for it was about noon: and because I had so much of the day before me, I passed by the Porter and came down the hill.

CHR. He told me indeed, that he faw you go by; but I with you had called at the boufe; for they would have fhewed you fo many rarities, that you would fcarce have forgot them to the day of your death. But pray tell me, did you meet no body in the valley of Humility?

FAITH. Yes, I met with one DISCONTENT, who would willingly have perfuaded me to go back again with him : his traion was, for that the valley was altogether without benour. He told me moreover, that there to go, was to difoblige all my friends, as PRIDE, ARROGAN-CY, SELF-CONCEIT, WORLDLY-GLORY, with others, who, he knew, as he faid, would be very much offended if I made fuch a fool of myfelf as to wade through this valley.

valley. CHR. Well, and how did you answer him.

FAITH. I told him that although all thefe that he named might claim a kindred to me, and that rightly, (for indeed they were my relations, according to the fle/b) yet face I became a Pilgrim, they have diffowned me, as I alfo have rej Eted them; and therefore they were to me naw no more than if they had never been of my lineage; Com

உண மையுகையான. துவக்க் லே புவர்யீன இர னக்கது என் துத்தியாது ஆலைவர்கட நுடே என போது புவர்கையான இயனிலா விலும் வடு வட எலு கலா கண டேன புவர் எலுகளுக் மத் ரொன அபுத தல விருதேன்யிட்டாடி நானம் மலக்கே வினே என ஆன். அது கடு

க் வீலத்தவன். உன்பெரீலேவந்து வீழுந்தர் ரே அவர் மோ சே வவர் எரு நடையும்மனன்ப்பாய் விடுக் சுத்ல லக் குப் ஊன் உயல் அக் உவர் சிருசி இயர் கக் துசெய யஅவருக்கு ததுரியவேதேரியாதென்க.

உண மையுடையான. அதேனாச் இநன் கயத் தேரியும் அவன் அன் மைக்குள் னமேலே வந்தது இதல் விழுக யலலநான் என்வீடில் வரச் மத்திருந்தபோது அவ னதானே என்கீட வந்து நீசன் படன் தத்லே நானே பிருந்து வீடால் உணச் மேலாக் உன் வீட வட சுட்டே போடு வேணேன் அதேக்கு

க் வீஸ்ததவன. ஆனுலம் 2லமீன் சீசுர சதீடு லமோசே உனக்குத்ரப்படிப் ககத்தலேயிருந்தவீட்டை நீகண டதல் 2லையாளனக்.

உணமையுடையான. ஆம்நான அதுக்கு கீடி வர முன்னேச்ஸக்ஸ்க்ஸாயுங்கண்டேன் ஆல்லச்ங்கங்கள் தாங்க்கு தேன் அநிலன் தடுதன் ஏரேன்னை அப்போ மத்தீயான வேலன் யாயிருந்து தடுபாழுத் யின்ன் மன் னக்குரோம்பமீத்யாயிருந்தபடி யாலைவாசல் காரீக கீ வைண்க்கட்டிதும் லே ைய விடிடி உஸ்கீ வந்தேனே ன் அன். அதுக்கு

க் மீலத்தவன். அவன்றீகட் நது போ மத்தைக் தானே என்கடு சொன்னதுண்டு பூல் வந்தவீட்டு சு குள வே வந்குந்தாலதாவில் வந்தவீட்டு சு குள வே வந்கள் உணக்கு ரோம்ப வருமையான காரியங்க லன் காணப்பபார்கள் நீர் உள்ள மட்டு சு கு மது து சலா ம 25 குமாட டீ ரேன் உரு சன் கே ஹோ பூல் குன் நா ம 25 குமாட டீ ரேன் உரு சன் கே ஹோ பூல் கண்டதில் லையோ பியன் கதே சோல லேன் இன். அது கடு

உணமும்யுடையான. ஆமஎருதன் எனககே தீர்ப்பட டான அவனபேர் மனம்பொருந்தான் நான் அவதே டேத்ரும்ப்ப்போகவேண்டுமன் அளன் என் வதேப பகுத் மனதாயிருந்தான் அது இஅவன சோன்னமே காந தீர்மள் என்ன வேன் அல் அந்தப்பன் வாத் தீ ேல ஈடும நேர் மன் என்ன வேன் அல் அந்தப்பன் வாத் தீ ேல ஈடும தோன் என் வேன் அல் அந்தப்பன் வாத் தீ ேல ஈடும நேர் என்ன வேன் அல் அந்தப்பன் வாத் தீ ேல ஈடும தோன் கு வேன் அல் அந்தப்பன் வாத் தீ ேல க நேர் கு கையு மீல் மன் அன்பும் வென் என் க நேர் க சோன் கு வேன அல் அல் தே ேபா இல் என் வந்தன் கன் தோனே பேயக்கு தல்லோக் சாலை கு வன க அந்தன் கன் ததானே பேயக்கு தல்லோக் சாலை கு வன தே வகத் தவர் களு தோன் தற்கதோண்ட வன போ லே ஆந்ப்பன் வான் தீ லந் பமாடுக் அத்து லே மேத் தத து கேலப்படுவார் கனோன் அன் இக்கு:

் கீலிலத்தவன். நலலதுநீ**டிவலகு**ச்சொன்னப் மதத் யுத்தாரடு வன்னான் சு.

யுத்தார்டு மன்னாள் எக். உணமையுடையான். நான அவனுக்குச் சொன்ன தேன்ன வென் இல்நீயிப்போசொன்ன வேர்க்னொல் லாமாஸ் கீழ்க்தீன்பட்டியோன் இடையயினத்தார் தானே அவர்கள் தங்கமன் என்னுடைய பொதுசனம் என் அசோலனுக் அது சரியிப்பட்டி எல்லாம் குகநா னபர் தேசியாகும் வில் அவர்கள் என உண்டி வேற் துபோலேபா விதார்கள் நானு ம்புவர்க் உண்டு வறை துலா இல் பால் ஆவர்கள் தான் முகா இம் பன் இடை யவங்கழ்த்து ககடாதவர்களாயிருக்க இர்கள் பாவிண் யாயடு போனன் கடுயிருக்கிறர்கள்

I told him moreover, that as to this valley he had quite mifreprefented the thing; for before bonour is kumility, and a haughty joint before a jall. Therefore, faid I, I had rather go through this valley to the honour that was to accounted by the wifelt, thin choose that which he effeemed moft worthy our affections .

CHR. Met you with nothing elfe in that valley.

FAITH . Yes , I met with SHAME but of all the men that I met with in my Pilgrimage, he, I think, bears the wrong name. The other would be faid nay, after a little argumen-tation and fomewhat elfe : but this bold-faced SHAME would never have done .

CHR. Why, what did he fay to you ?

you ? FAITH. What 1 why he objected against religion itself; he faid it was a pitiful, low, sheaking bufnets for a man to mind religion; he faid that a tender confeience was an unmanly thing; and that for a man to watch over his words and ways, fo as to the up himfelf form that fo as to tie up himfelf from that hectoring liberty that the brave fpirits of the times accuftom themielves unto, would make him the ridicule of the times. He objected alfo, that or the times. He objected and, that few of the mighty, ricb, er wife, were ever of my opinion; nor any of them neither, before they were perfudded to be fools, and to be of a voluntary fondnefs to venture the lofs of all, for no body elfe knows what. He moreover objected the bafe and low effate and condition of those that were chiefly the Pilgrims of the times in which they lived; alfo their ignorance, and want of alfo their ignorance, and want of understanding in all natural fcience. Yea, he did hold me to it at that Yea, he did hold me to it at that rate also, about a great many more things than here I relate; as that it was a fhame to fit wining and mourning under a fermon, and a fhame to come fighing and groaning home : that it was a fhame to afk my neighbour forgivenels for petty faults, or to make reflitution where I have taken from any. He faid alfo, that religion made a man grow firange to the great, because of a few vices, (which he called by finer names) and made him own and refpect the bafe, becaufe of the fame religious fraternity : and is not this, faid he, a fhame ?

CHR. And what did you fay to him ?

FAI

பாகேசயீனபயனாம்

பீன் ஊயும் நான் ஆவலை இச்சொன்ன் தேன்ன் வெ ன ஐல் ஆவ் னீந்தப்டன்ன் தகைக்கு இச்து சேர்ன்ன் து தப்பதமர் அன்ன்ல் சல்கைவரு இன்தா புமைய ஹன்ப பூட் வேணும் அக்ந்தையான் சீழ்த்தயுன் னவிர் வா வி பட்டுவாக்கள் இது மானசர் இத்யுள் னவர், வின் முவார்கள் ஆசையாலம்கானிருப்பமான தேன் ஹந சான ஊச் மகாரியத்தைநான தேரிந்து கொளருக் முத தைப்பார்க்கீனும் எல்லாரி இம்து என் ரு விள் விர சங்கையாகயில் தாப்த்தசல் இது வரச்டுயன் அன் . ஸ்தீதீலநடந்து போமதேன் ககுவாச்டுயன் அன் .

கீ. விஸ்த்தவன். அதுக்கு அந்தப் பன்ன சத்லேவேகே எ அடுன்ககுச்சம்புவிக்கவில் மல் போவென்க். உண்றும்யூடையான். ஆமநான் வெட்கமென்சீ அ

உண்றையுடையான். ஆற்ரான் வேடக்கும் எச்சு வைக்கேதீர்ப்பட்டேன் நான்ன பாதேசப்பயண்த தீலேகண்டமல் ஷர்கள் கொடு வேனே மகாப போலலா தவனே ன அந்சன் கக்டூுன் அவர்களோ டேலலா தசத்தேத அகமாடினதீர்தது நீன அபின் பவ ர்க்சுவாச செயாக கொண்டேன் ஆற்லமகாச்சண் டித்த ன முக்றுள்ள நேதவேடக்குமன் க்அன் மகாப் படி வா தமாயிருந்தானே அன், அதுக்கு கே வீலத்தவன், அவலைக்கோன இன்னாக.

உண மையுடையான. அவனக் கிலத்தமா கத்துக்கு வீரோதமாகத்தானே பேச்னைக் கிலத்தமான் நடக் கைக்கும் இல்லைக்கும் காப்பாதாட இசுசின் வாச்சன் மு ம் ஆல்பத்தன் முமான் காரியமாயிருக்கு தன் அன்மன் ச மது பகுதன் முமான கார்யமாயருக்கு தேன் அன்மன் ச சாட்சீ தொ 2 பமாயீருக்க அது கவுர் மவான க் கட்டாத கரியம் ஏரு பன் ஒன் தன் வா 20 ந்த களின் பேர் லே யு மரு டக்கைக்களின் பேர் லேயு மடு நிட்பா யீருந்து காலாகால தது கடுத்தக்க 2ன் யாய்ப் 20 வரு சிய வா படிக்கையின் படிருட வாமல் நன் 2000 ரொம்ப வுடக்கே கொண்டால் அப்படிக்கோதத எருதன் மத்தவர் களுக்கொண்டால் அப்படிக்கோதத எருதன் மத்தவர் களுக்குகல் லாமந்தைப்பு மப் நீட்பு மாயீருக்க அன் பின் 200 தோன் தை பென் மாயருக்க அன் அன் அமையும் வன் சொன்ன தடையேன ன வென அலைலைமை காடூர்கள் லேயும் புயசுரிய வான கள் ஹமதான் க்ன ஹமன்ன நிசன் வு க கொத வர்களா ரயிருகீ அவர் கள் மேது களே துசம் புவர்கள் ல எருதராக ஹரத ஸ்களுக்கு தரனேயின்ன தோன் அதெ ரியாமலருக்கல் யாதொன் தல்ப்பத்தே ராகன் துண்டு து எல்லாத தையும் வீட்டுவிடவேண்டும் ன அமன் து எல்லாசதையும் வட்டு வட்டு வணுமேன் அமன் உச்சாகமாயிருந்துபயித்தீயகா உராய்ப் போ இலோ பிய் பப்படி செய்யமாய் ார்கள் தேல்லாமல் பரதே சீகள் தங்கள் நாள் கேலிலே அகப்பட்டிருக்கீ அற படுரு திழப்புமான சீர் நீ அவாகத்தையும் அவர் களு டையது ஃயாமையையும்லோகது ஃவுச்சன் கடு உத து பிர்களுக்குண்டானபு தீத்தாட்சி கசன் யுர் த ஊட யாகச் சொன் இன் பூ மநானிரு தே வீபரமா யச் சோல ஹைக் தாரியது கண்யுல்லாமல் வெரி பர்கு பாயில் ற அவர் களுக்குண்டான் புத்ததர் டச்சலா யுந் தன் யாசுச்சேச்சன் இன் பூமநா னிலகே விபரமா யச் சோல லுக் உகாரமாக யேன 200 எடு பேச்சில் என் டேயிரு நதான் என் னவேன 200 எடு மேச்சில் டேகும்வே 201 இதான் என் விவன் 200 எரு 20 சில் கிலை வேர் பிரு தான் என்ன கே வின் 200 எரு 20 சில் கிலை வேர் 20 மே 200 காண்டுவிட்டே போறு விட்சு கிலை விடு த் திலே கே 200 வேட்கமலை வோபேரு மேச்சில் டே இடின் துகொண்டுவிட்டே போறு விருத்தவர் காட்டு து திலை து காண்டுவிட்டே போறு விருத்தவர் காட்டு து திலை போறு மைகே நக்க து ந் திருமன் உடிமைபைக்கோ தேது விடுக்கு திம் வேட்கமலல் வோபின் 2000 புடி வன் சொன் தேன் எடுவன 200 பேர் யோர் கன் டீ திலேயிருக் இது கின் வின் 200 பேர் போர் கன் திலேயிருக் இது விருத்து இன்ன கை வேர் தே வாக்காதா அண் மாயிரு து விருத்து இன்ன கை வேர் தே வார் கல் நா சால் கே வுட்கு காகு கின் வித்தியமா பான் கல் தா சால் கே வுட்கு விரு முறை 200 போர் கல் தா திலை மாயிரு தே விருத்து இன்ன கை வேர் தே காகு காகு சு வன் மாயிரு தே விரு து இதி வேன் விது விரு து விதே லலாம் வேட்கமல் வொடு வனை இன் கில்லத் த வன் பிற 20 தி தே சே சே என்ன தேன் ன என் த

OT OUT 5.

H

CEL THE PILORIM'S PROGRESS

- FAITH. Say i I could not tell what to fay at first. Yea, he put me fo to it, that my blood came up in my face; even this SHAME fetched it up, and had almost beat me quite off. But, at last, I began to confider, that that which is highly esteemed among men, is had in abomination with GOD. And I thought again, this SHAME tells me what men are; but it tells nothing what Gon or the word of Gon is. And I thought moreover, that at the day of doom we fhall not be doomed to death or life, according to the hectoring fpirits of the world, but according to the wildom and law of the higheft. Therefore, thought I, what GOD fays is beft, thought all the men in the world are against it : feeing than that Goo prefers his religion ; feeing God prefers a tender confcience ; feeing they that make themfelves fools for the kingdom of heaven, are wifeft; and that the poor man that loveth CHRIST, is richer than the greatest man in the world that hates him; SHAME, depart, thou art an enemy to my falvation; full I entertain thee against my fovereign LORD ? How then shall I look hin in the face at his coming ? Should I now be ashamed of his ways and fer vants, how can I expect the bleffing? But indeed this SHAME was a bold villain; I could fcarce fhake him out of my company : yea, he would be haunting of me, and continually whifpering me in the ear , with fome one or other of the infirmities that attend religion ; but at laft I told him, it was but in vain to attempt. further in this bufinels; for those things that he difdained, in those did I fee most glory : and fo at Jaft I got past this importunate one . And when I had haken him off, then I began to fing :

- The trials that those men do-meet withal , That are obedient to the heavenly
- call, Are manifold, and fuited to the
- flefh . And come, and come, and come
- again afrefh; That now, or fome time elfe, we by them may Be taken, overcome, and caft

0.

away .

பிகளுகாவு மஉனபியக்காறருக்காகவும்வெடக்ப படால் வருடைய ஆசீர்வா தமன் கடு கக்டைகடு படால் அவரு இடய் ஆசர்வாதமான் கஞ்கக்கைட்கு ஹேன் ஹார்னே பட்டிரு படி ககூடு மே நே வேட்கமே ன் க் வைனம் காத்துண்கேமான் வண்டனும் ருக்கீஹன் என்னிட தத்லே கா வகாசம்பண்ணு தபடி சூ அவலன் கடிபடி விருக்குதுகன் வருத்த மாயிருக்கு து ஆம் யீப போ அவன் என்டு ததல் வரத்தும்போ ககுமாயிரு நது தேவபத்திய லேபல் விதமான் பேலயின் நிலை என் காத்லேவால் காமல் வண்டு மன் அப்ப றையாசப்பட்டான் அலைக்கையாகதாம் கான் அவ என்காத்தேல்வால் காமல் 2 வாத்தேவண்டு மன் அப் கூறுரச்புட்டான ஆற்லத்தைடயாந்தீரம்நான் அவ ஸ்ருச்சோன்னதேன் னவேன் ஆல் நீயீந்த காரியத்தீ லேயீன் என் 2 வாத்தே கது வீண் பேனே னில்நீய பேரிய சல் வைக்கண்டேன் ஹான் கொண்டாடு கீஹே னேன் ஹசோலலியப்படியீந்ச சண்டிருந்தப்பிவித் துக்கோண்டேன் நான் விவல்ன வீட்டு வில்கீன் பீன் பாடிக்கோண்டு சொன்னதே னன் வென் இல் :

பரமஅழைப்புகடுக்கீழப்பட்டிருத்ரு கக்வர்களுக்கு வருக்சோதீச்சாகள் வெடுவிதம் பத்தலாமாலக்கு துகடுபேர்ததாக்ககணடு தீரும்பத்தீரும்படிது சாய வரதுகொண்டேயீருக்கும் நாம் அந்தவே லாயி லேவுதுகள்லேச்கடுண்டுவுதுகளாடுலவேல்லப பட கேகேட டுப்போ அத்து கக்ட மாயீ நகத்து

1. 18 1

24

உண முட்டிரு பான. நான அவனுக்கு என்ன சோல லவேணுமென உழுத்ததோதாமல்ப்போச்சுது என நேசு மரேத்தமாப்போகு மட்டியாக அவன் என்ன நேசு மரேத்தமாப்போகு மட்டியாக அவன் என்ன ரேத்தம்போல்க் தான் பின் வால்க்கிடம்பன் என்னே போலேயாச்சு து ஆலைகட்சியலே நான போச்சு பன்ன விந்த வேட்க மேன் கீ வை மன்னை பட்டு போல்க து இடைக்கு எம் வேகு தவும் எண்ணு புட்துப் ராப் எதுக்கு இன் எக்கு வரு பிர்த்தவ பான்னி மன் சுத்து தைக்கு எப் எச்சு விம் என்ன மன் மன் மன் மன் சுத்தன் பின் சன்னா வா படு மேன அத்சன் தேன் பின் சன்னு பிர்த்தவ டுக் மென் கீ வின் மன் சுது தன் நான ஹேன்கு நீ சை பட்டு வே கு வன் மன் சுது கள் பிரு கான கை பட்டு மேன் திசன் பிரு வே சன் விரு தேவே மான கீ வின் நான் து விதல்லாம் லந்தேன் வசன் மறே வில்லான தே சிகு வி மின் நாசன் மிலேபி வித்சியத்தின் அக்கு திரு நான் வி ஹைப்பதான ததன் படியேயும் வேத் கல் சிலா வி பில் நாலாயிலே விலை நீத்திய மாணத்து து என் வில பின் நாசன் ததன் படி பேயும் வேத் கல் சேன் வில தை பில் தான் ததன் படிக்கு வின்னை து சுது தன் வில

O let the Pilgrims, let the Pilgrims then

Be vigilant and quit themfelves

like men. CHR. I am glad, brother, that thou didft withstand this villain fo bravely; for of all, as thou fayeft, I think he has the wrong name; for he is fo bold as to follow us in the firects, and to attempt to put us to fhame before all men, that is, to make us afhamed of that which is good; but if he was not himfelf audacious, he would never attempt to do as he does; but let us fiill refift him; for notwithftand-ing all his bravados, he promoteth the fool, and none elfe. The wife fball inherit glory, faid SOLOMON, out fbame fball be the premetion of fools. bravely; for of all, as thou fayeft, fools

FAITH. I think we must cry to Him for help againft SHAME, that would have us to be valiant for truth upon the earth .

CER. You fay true : but did you meet no-body elfe in that valley?

FAITH. No, not J; for I had fun-fh ne all the reft of the way through that, and alfo through the valley of the fbadow of deatb.

CHR. It was well for you; I am fure, it fared far otherwife with me; I had for a long feafon, as foon almost as I entered into that valley, a dreadful combat with that foul fiend APOLLYON; yer, I thought verily he would have killed me, especially when he got me down, and crushed me under him, as is he would have crushed me to pieces : for as he threw me, my fword flew out of my hand; nay, he told me he was iure of me; but I cried to GOD, and he heard me, and delivered me sut of all my troubles. Then I entered into the valley of the fhadow of death, and had no light for almost half the way through it. I thought I should have been killed there over and over; but at laft day brake, and the fun role, and I went through that which was behind with far more ease and quiet.

Moreover I faw in my dream, that as they went on, FAITHFUL, as he chanced to look on one fide, faw man whofe name is TALKATIVE, walking at a diftance belides them (for in this place, there was room enough for them all to walk.) He was a tall man, and fomething more comely at a diftance than at hand :

266.20

te

LIF C 5 FUS MTLILIAMTLE. Carlos Sans Parlant

ஆபரதேச்கலாடக்கவுடி பெப்பபாயீருந்து கீ விக்கா

C. 8-

MTT WAS SE MGS LALOT GU OT MUTLO GOT குள்ளதுன். கீடீல்லத்தவன். சதோதீரா நீயிதுணாவீரிய மாயயிரத

கே இல் தையை சக்கு நிரை இது என்க இடு மகுச்சந து 20 டி இடு எதிர்த்து நின் அது என்க இடு மகுச்சந தோ 20 டி வென்னில் நீசொன்ன படி 21 வன் எல்லா ரி இம்பொல்லாதவன் தான் யேடுன்னில் 21 பின் ம காழுண்டுத்தன் மாயிருந்து வீத்த விலே எங்கள் பின் யகா மருக்கேயல்லாமல்பின் ஹேர் சருக்கும் உத வா த தான் முன்னவன் சங்கையைச்சுக் நதர்துக்கொன் ஹ வான ஆலைடயித்துயக் கா மரு டையட் ங்கு வீதம வேடக் மென அசா லமோன் சொல் ஹக் அரே என 2) BOT .

உணமையுடையான. பூமீயிலே சத்தீய ததுக்காக நாமவீரியமாயப்போராட்டுவணுமென அசு பிக சுலவர்வெடக்கது கடுவிரோதமாக எத்தா ைபன னதுவரைப்பார்துக்கூடப்டிவேணுமை என அநிசனா சிலைகள் கா

ண் புவரைப்பார் துக்கூடப்பு வேண் மோ உர்சனா கீ இல்கதவன் . நீ சொல இக் உது மோ அத் சனா தப்பா ஸா தத் லே வரு மடோ து உனாக் கு வே கே எரு த நே தேன் பட மில் மல்யோ என் க நே தேன் பட மில் மல்யோ என் க நே தேன் பட மில் மல்யோ என் க யேனே எல் புருப்பான் எ எது தேன் பட மீல் உல் யேனே எல் புருப்பான் எ வழ் லோ என் நீ ம யேனே எல் புருப்பான் எ வழ் லோ என் நீ ம வேன் பில் நீ த மீ தீ பான் வழ் மே ரீ என் நீ ம வேன் எல் வான் ச தீ லே உருக்கப் போன் வழ் மீ ரேல் பு மா க வேண் பிற்றத் மீ தீ பான் வழ் மே லா மா க தே நல்லப்பட பகலாயிது நது தென் இன் க க த நல்லப்பட பகலாயி தே து தென் இன் க க ச மப்பித் தது மகா வி பில் தே து தி என் க கோ ச மப்பித் தது மகா வி பில் த து தி என் க கோ ச மப் வித் தது மகா வி பீ த மநான் புரு து து தி என் க கோ க வி பா ரா ப தே து து து து து பி வன் என் அன் க தே த சா த வோ போ என் கே நி வரை என் அன் கே த தோ வி சே ஷ பல் க நி வ ச பில் வி பு த தன் வி சே ஷ பான் வி வி து தி வி பி லா பு த தன் வி சே வா வே வி வி லா பு என்ன த வி வி என் மோ து வை ய லா பு என் ததோன் விசேஷ் மாக்புவன் என் 2னா தீ உலயிலே விழத தன் விசேஷ் மாக்புவன் என் 2னா தீ உலயிலே விழத தன் விள் என் மோயர் நக்கிய போடு வான் 20 காண் 20 விழக்கு விழக்கு விழக்கு விழக்கு வான் 20 விழக்கு விழக்கு விழக்கு விழக்கு வான் 20 விழக்கு விழக்கு விழக்கு விழக்கு விழக்கு கே விலிட்டுதவ விழக்கு திர் விழக்கு விழக்கு விழக்கு கே விலிட்டுதவ விழக்கு விழக்கு விழக்கு விழக்கு கை விலிட்டுதவ விழக்கு விரு விழக்கு விழக்கு விழக்கு கை விலிட்டுதவ விழக்கு விரு விழக்கு விழக்கு விரு கை விலிட்டுதவ விழக்கு விரு விழக்கு விரு விறக்கு கை விலிட்டுத்தன் விரு விழக்கு விரு விழக்கு விரு கை விலிட்டுத்தன் விரு விரு விழக்கு விரு கை விறக்கு விரு விரு விரு விரு விழக்கு விரு வாதி விரு விருக்கு விரு சிலில்லா மலா விரு விரு விரு விரு விழக்கு விரு விரு விரு விரு விரு விருக்கு விரு விரு விழக்கு விரு விரு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விரு விரு விழக்கு விரு விரு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விரு விரை ததேன் அலைக்குட் சியிலே விடியித்தா சு விருக்கு விரை ததேன் அலைக்கு பிரி விரை பிரு கு து வி விரு விழக்கு விரு விரு விரா விருக்கு வா கவிரு வி விரு விழக்கு வாக்கு விரு விரை பிரு கு விரு வி விருக்கு விருக்கு விரு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விக்கு விலு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விக்கு விலை விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விக்கு விக்கு விலு விருக்கு விலு விருக்கு விருக்கு விக

புகையத்திக்குலசாகவு மயி லாப்பா அரலா கவுந்து லைசு கீறத்துக்கீடமாச்சுது. பின் சீனாயும் நான் என் சோறபன் தத்லேகண்டு தேன்ன வேன் இலநானதுப்பு இப்பட்டுப்போன் போது உண்மையுள்ள வன் த இசேயலாய் எருப்கத் தேவோர் தத்தோது துலப்பு னேன் இசோல்லப் படி எரும் இத்து பாது தல்பு கேமாய் சதுவில்கீ நடக கீல் துதைக்கண்டான் ஏனேன் லது நகமீட்டு கீலே வல் கேளேல்லாரும் நடக்கீச் துக்குப்போது மான் வேன்ய ப்பார்க்கது ராப்பார் இவக்கு அதிக்லேட்டி என் முள்ள வையிருநான். வைம்குநான IS TO TO

FAT'LI THE PILCRIM'S PROGRESS.

FAITH . Friend , whither away ? are you going to the heavenly country .

TALK!. I am going to the fame place ..

FAITH . That is well ; then I hope we may have your good company?

TALK, With a very good will will I be your companion. FAITH. Come on then, and let

us go together, and let us fpend our time in difcourfing of things that are profitable .

TALK. To talk of things that are good to me is very acceptable, with you, or with any other; and I am glad that I have met with these that incline to so good a work: for to fpeak the truth, there are but few that care thus to fpend their time (as they are in their travels) but choofe much rather to be speaking of things to no profit ; and this hath. been a trouble to me.

FAITH. That is indeed a thing to be lamented; for what thing fo worthy of the use of the tongue and mouth of men on earth, as are the things of the God of heaven?

TALK . I like you wonderful well; for your fayings are full of conviction; and I will add, what thing is fo pleafant, and what fo profitable, as to talk of the things of GOD P What things fo pleafant (that is, if a man hath any delight in things that are wonderful) for inftance : man doth delight to talk of if a the hiftory, or the myftery of things; or if a man doth love to talk of final he find things recorded fo delightful, and to fweetly penned, as in the holy foriptures?

FAITH . That is true ; but to be profited by fuch things in our talk, fould be our chief defign .

TALK. That is it that I faid ; to talk of fuch things is moft profit ible ; for by fo doing, a man may get knowledge of many things ; as of the vanity of earthly things, and the benefit of things above : (thus in general) but more particularly; by this a man may learn the necessity of the new birth, the infufficiency of our works, the need of Christ's righteousness, Sc. Befides, by this a man may learn what it is repent, to believe, to pray, to 10 fuffir, or the like :

by

State Serveria

யீநுமன அடு குடே உணமையுடையான போ சத்து உ ஸக்சசொன் எதாவது. உணமையுடையான தொழுரான ஒரே போ மீர்நீ

குமமோடசராடசியகதுக்குப்போ பீராளனக.

பலப்பன. அந்தபிடத்துக்கு ததான் நான்போ G MOTT.

உணமையுடையான. மேக்கநலலது அப் போன களூக்டூருநலலவ் ததுமணாயா யீரு பட்டோ வைந 2007க்கீடுமுன். அலப்பின். நலலம் னதாயட் லக் லோாடுட

சேர்நதுவாமேன.

உண்கும்புக்டயான், வாரும்பீனாயநாடு மல்லா குலகூடிக்கொண்டுபோய் ஹேயோ சன் மானகாரி யலக்ஹாபேர்க்கொண்டுகாலத்தைப்போக்குஹோம்.

ய Nazor பேச்க்கொண்டுகால ததைப்போக்கு வோம. வலப்பன் நன்றையான் காரீயங்க zon உங்க ஹோ டேயும் வேரே அபாதோரு வரோடுடன் தீனு மரேச்க கொண்டுவருக் அறான் கடு மேத்தப் ஃபமாயரு நேது பேட்டிப்படி நலல் நடத்தைக்கு மின் ங்கீன் வர் கள கேப்படிப்பட நலல் நடத்தைக்கு மின் ங்கீன் வர் கள கேப்படிப்பட நலல் நடத்தைக்கு மின் ங்கீன் வர் கள கேப்படியாக்க்கால் நதைச்சில் வழிக்க இப்ரீடு முத்தக பேபடியாக்க்கால் நதைச்சில் வழிக்க இப்ரீடு முத்தக கோது சம்பி தை போசன் மிலலாதகாரிய களின தோருக் இர்கள் யிது என் கடு வல் பாயக் தேரி நது கோன் பிதல் தேரை திரு வல் பிருக்கு தேன் சால் வேக்கில் ததை சந்தோ ஷமாயக் தேரி நது கோன் பிருக்கு பிகள் விது வல் பாயக் தேன் அன் Om.

உணமையுடையான, நீற்டு சயமாக வே அதும னஸ்ததாப் படக்காகாரியதான் ஏரேன்ன இல்மீந தபதுமீயீலேமன் மூர்பரமண்டலத்ன பராபரன்க்க

ன் ஸ்தர்ப்பட்டது. கூகார்ப் நானார் னேன் அல்பர கப்பும் பிலே மன் மர் பரமண்டல் நீனாபராபரன்க்க கோர் யங்களில் த்தீங்கள் நானைப்பு மான் பயிழுவ நாகப்பாத்தீரமாயீருக்கீ மப்போலேவே ஹேகாரி யருக் வாத்தீச்னாபாத்தீரமாயீருக்குதேன் இன் கலப்பன். நான் உம்பே சேலமகாச்சந்தோ உமர யீருக் ஹேனார் என் லூல் மரு மோறைத் கள் மெய போர் மன் என் விறு ஹேக்ஸா எயீருக்குது போர்பான கக்குத்தன் போற்றை மற்றுள் வாறு குத்து துதில் நேப்படும் ஹேலியாசன் பேறுள் வா வேறே கார் பிடுமன் எயிருக்குது வராற்று கை பே கீதேது கார் பிடுமன் எயிருக்குது எது மையுறை கடி புத்தே கார் பிடுமன் எயிருக்குது எது மற்றுற்று விருக்கு விறு மாகனது களேன் இல் கேத்தைப்பார் கக்கு புத்தோல் மாதீர் யாகனதுகளோன இலக்கை நைப்பு நீதால் மாதீர் யாகனதுகளோன இலகைத்தையு வல் திபு கை 5 போரு அல்லது புதிய வேக்கு பிரு தீ பிறு விரு படமாமீ தாக்கு வ வேத் போஸ் தக்கத்தீலே விது சன்னா கோரியம் பிது தலாப்போலதுக்கு தீலை விரு படமாமீ குக்கும் தே கன் வேத் போஸ்த்தகத்தேல் வுத்துவாமீ போ வே ஹேத் போலத்துகத்த வே விது களிப்ப டி எழுதியிருக்குதேன் இன்

உண்மையுக் தயான். அதுமெய்பே படி படிகா ரீயங்கண் பபேச்களோன் நூக் உந்றலேபல்ண் அன பவிக்கவேண்மேன் க்றதேப்தோன் நோகுமாயிருக 医5.

கது. பலப்படை ராள்சொல் இக்கதும் புதுதான் ஏனே கூலு விப்பட்டிப்படிகாரியங்களின்பேர் லேடேசு கூறுமுக்தப்பிலை போசன் முயிப்பட்டிசெய்க அத்த இலே எருமலை ஷன் பின்கள் காரியங்கள் வு இக்குத் துடுமீட் மாயிக்கு மல்ந்து மிக்குது காரியங்களின் மாய கையையும் மேலான் காரியங்களின் நன்கும்பையும் கை வயயும் மேலான் கார்ய நலான் நன் கமையையும் ஆல்பலாம்பீத் பொதுவான் அலீவு ஆல்ல் வீசேஷ மாகய்தீன்லே எரும் ஆவ் சாபம் தத் லீக்லதேன் ன வேன் இலம் இசன் மம் ஆவ் சாமு கு கல் தும் மேடு ட்சுயக் வீக்கள் போதா தோக்லது நிக்லில் லாது நீன் நீத் நமக்கள் தே உண்தோவான் கீல் தும் யீது இதலா ன தாரிய ங்க் உன் எருமன் ஷன் படித்த கலாம் இல் லாமல் தே இல் தன்பட்டுக்கது வீதலா சும் மாண ஹர்லது உடித்த பட்டுக்கது வீதலா சும் மாண ஹர்லது உடித்த பட்டுக்கது வீத படித்த கான் மது 555TILIN BLOWING OF US 20 OT LLQ 5500TO 5005

I THE PILCRIM'S PROGRESS.

by this alfo a man may learn what are the great promifes and confola-tions of the gofpel, to his own comfort. Farther, by this a man may learn to refute false opinions, to vindicate the truth, and also to instruct the ignorant.

FAITH. All this is true, and glad am I to hear these things from you .

TALK . Alas ! the want of this is the cause that fo few understand the need of faith, and the necessity of works of grace in their foul, in order to eternal life; but ignorantly live in the works of the law, by which a man can by no means obtain the kingdom of heaven.

FAITH. But, by your leave, beavenly knowledge of these is the gift of GOD; no man attaineth to them by human induffry, or only by the talk of them. TALK. All this I know very well. For a man can receive nothing,

except it be given him from heaven; all is of grace, not of works: I could give you an hundred fcriptures for the confirmation of this.

FAITH. Well then, faid FAITH-FUL, what is that one thing that we fhall at this time found our difcourfe upon ? TALK. What you will : I will

talk of things heavenly, or things earthly; things moral, or things evangelical; things facred, or things profane; things paft, or things to some; things foreign, or things at home; things more effential . or things eircumftantial; provided that all be done to our profit .

FAITH. Now did FAITHFUL begin to wonder; and flepping to CHRISTIAN, (for he walked all his while by himfelf) he faid to him, but foftly, "What a brave " companion have we got P Surely " this wall be be we got P Surely " this man will make a very excellent * Pilgrim .

CHR. At this CHRISTIAN. modeltly finiled, and faid, this man with whom you are fo taken, will beguile with this tongue of his twenty of them that know him not.

FAITH. De you know him then ? CHR. Know him ! yea, better than he knows himself.

FAITH. Pray, what is he? CHR. His name is TALKATIVE; he dwelt in our town ; I wonder that you fould be a ftranger to him, only I confider that our town is large . FAI Fra

2 0000

தனநேஞீச்ப்பா அதலாக சுவிசேஷ்த் தீன் பேரியவா அதைப்பா கேளும் ஆஅதலும்யீன்ன தேன் அன் துடு ஸ்லீ னப்டிக்கலாம் மலுப்படியும் பொய்யான தோ தது கலைத்டா கர்த்து ததன் வா வு ஐச் த்திய தது க கே ஹ்கோனன் வுமவுலீவீன் நாப்படிப்பீக்க வுங்கத து ககோனன் எருமனைஷ் னப் டிக்காலாமேன் இன்.

2 ணைமையுடையான. இதேலலாம்2 ள ள பசமை தானநீர்சோல லுக்லம்நதகாரியங்க 2001 நானகேடி கக்ச்சந்தோ 20 மாய்ருக்கேன். அலப்பன. ஐயோந்ததிய்சீவ 2007 யடைக்ல ததுக்கு விசுவாசமாதத் 2007 தேவை யாய்ருக்குதேன்க 20 ததுக்கு விசுவாசமாதத் 2007 தேவை யாய்ருக்குதேன்க 20 ததுக்கு எத்த 2007 ஆல் பிருக்குதேன் கலத்தையும் ஆது2007 கோது சப்பேர் ஆல் மாக்குதேன் கலத்தையும் ஆது2007 பெடிகார் பிரைகள் 20 தது கேற்கு சம்பேட்டி அவர்கள் 20 தா மீன் தே மீன் தே காந்தீ சு மீன்க இது விரு வாய்கு 20 தகு கேற் 2007 பின்க இலை 20 தா சிக்கு இது பிருக்கு இது வே காறு பின்க இலை மா மல் வேத் கன் 2007 பிள்க இலை வாமல் வேத் கன் 2007 மேன் மோட்சராட்சிய த தைப் பரச்சேதமா பிரு பிய மா யான. வடயமாயான.

உடும் பா டான். உன்மையுடையான. ஆறல் எரு வா மைதாத 55 தத்தாரங்கோடுமயிது கலாயு மீக் மபர ம பு மீ வுபரா பாதைடயலாமாயிரு எடுதோ பு ம மன ஷப்பீன் ம யாசத்திற்று மவுதைக்கு மத்து பேசு சீற்று ம

யாசத்தேலும் அறைக்கு அத்துடு பசு கீறபேச் சீ இலும் எத்தலைம் அடையமா பான். அல்ப்பன். இதேல்லா மென்க்கு நன் லய் ததேர்பும் பரமண்டல் தல்கு நடுகோடுக்கப்படுக்கத்தை தயல்லா மல் எரும் அமைவுன் அம்பெ மா பான் எல்லா நுக் அடியில் தேல் வாகு நிக் அமைபெ மா பான் எல்லா நிக் அடியில் தேல் வாகு கில் இந்தா அவேத வாக்கீட் நிக் லா உமக்கு சதோலல் கக் குடும் ன் அன். உண் உம்பு ையான். நல்லது யி வ தே விலாயிலே என் அக்கொன் அபேச்க்கொலா நிக் அத் துக் கான் வி சேல் கான் அப்பில் வில் அதுக் கான் வி

சே 22 தகாரிய மென்ன வென் அஉண் மையுடையான கேடான.

பலப்பன. உமக்ஞீச்சம்மதீயானபட்டியாக டமேபா மகாரியங்குமாயுலை திபூமிக்கடு துகாரியங்க உண்வே சக் மி சனாகளுக்கடுத்தது கச்சு பல்ல து சு விசேஷ்துக் க் டூத்தது கண்புலை து சு விசேஷ்துக் க் டூத்தது காறு பிக்கு கே காரியங்குமன் அல்லது லைவு கேகாரியங்கமனப்பே தரன் காரியங்கமன பல்ல து வருங்காரியங்கமனப்பே தீத்கம் டீன் காரியங்கமன புல்ல தர் நமக்கடுக் தி காரியங்கமனப்பே தான் காரி யங்கமனப்பு லல் துவில் தி தாரமான காரியங்கமன து லல் தர் நமக் கடுக் தாரியங்கமனப்பே தான் காரி யங்கமனப்பு லல் துவில் தி தாரமான காரியங்க உண் து காரி, புத் து தே காரியங்கமனப்பே தான் காரி மின் கீத்தால் பி போது கே தி தான் காரி திரங்கில டத் தாலப்போது மேன் க சன் கும்பிலை கை நி சி பிப்படத்து வசுக் து வசு கை வன் கே மாய் தி தி விசு பி கி தி து கி மல்கத்து வன் பக்கமாய் தி து பி விசு தி பே பி காது உன்னாயா தன் தை கு தி கை காறு விக்கு தி வா தி கி மல தி கா நல்ல பி மண்க்கா மி த வா தன்ன ஹ தோலல். பலப்பன. உமகதேசமம்தீயானபடியாகட்டும்பா

GFTONON.

க் வீஸ்த்தவன் . சத்தெகித்சீரிப்புக்கொண்டு நீயீதுண் யாய மேச்சு நகொள்ளுக் மிந்தம் ஹைன்னை ஐலே வன் வீயாதயீசுபது பேடையாகினும்போதுப போடவு வாடுன்ன ஹன.

உணமையுடையான.நீர் புவண் பு வீவீராஎனக. கீ வீலக்கவன. புவண் பு வீவேஜேவென வகெழக்க வீரா பவன்கன ஊர பு வீக் வததைப் பார் கக்னும் புவ ஊரா நான் நன அப் வீவேன.

உண்றைப்பான். சொலலும் அவன் சீ. கீலீலத்தவன் . அவன்பேர் அல்ப்பன் அவன் எல களப்பணத்லேவாசமாமருக் அன்றீர் அவண் அலீ யாதீருக்கீலதுள்ளக்கு ஆச்சியம் ஆற்லு விலக் ளப்பட ணம்வீலத்தாரமாயீருக்குதலைவோ.

THE THE PILORIM'S PROCRESS .

FAITH. Whofe fon is he? and whereabout does he dwell?

CHR. He is the fon of one SAY -WELL, he dwelt in *Prating-row*; and he is known of all that are acquainted with him, by the name of TALKATIVE in *Prating-row*; and notwithftanding his fine tongue, he is but a forty fellow.

he is but a forry fellow. FAITH. Well, he feems to be a very pretty man.

a very pretty man. CHR. That is, to them that have not a thorough acquaintance with him; for he is beft abroad, near home he is ugly enough; your faying that he is a pretty man, orings to my mind what I have obferved in the work of the painter, whofe pictures fhew beft at a diffance; but very near, more unpleasing. FAITH. But I am ready to think

you do but jeft, becaufe you finiled.

CHR. Gob forbid that I should jeft, (though I finiled) in this matter, or that I should accufe any falsify; I will give you a further diffeovery of him: this man is for any company, and for any talk; as he talketh now with you, so he will talk when he is on the ale-bench: and the more drink he shath in his crown, the more of these things he hath in his mouth: religion hath no place in his heart, or house, or conversion; all he hath lieth in his tongue, and his religion is to make a noise therewith. TAITH. Say you fo: then I am in this man greatly deceived.

CHR. Deceived i you may be fure of it : remember the proverb, *They fay*, and do not : but *The king*dom of GOD is not in woord, but in power. He talketh of prayer, of repentance, of faith, and of the new birth; but he knows but only to talk of them. I have been in his family, and have obferved him both at home and abroad; and I know what I fay of him is the truth. His house is as empty of religion, as the white of an egg is of favour. There is there neither prayer, nor fign of repentance for fin yea, the better than he. He is the very flain, reproach, and thame of religion, to all that know him, it can hardly have a good word in all the end of the town where he dwells through him. Thus, fay the common peeple that know him, "A faint abroad and a devil at home."

14

உணமையுடையான. அவறகு கட யம் கன் எரு யட்கதலவன் குடியீருக்க அன.

க் கில நடிவன் . அவன வாயசாலகன் மகனச னரு வாயததேரு விலே நடியிருக்கில் னசன் ரூவாயல் தெ குவில் கருடியிருக் மியல் பட்டுன்னக் இடு மசரச் கொ ன டு அவ் ஜே டே அகி மேகமாயிருக்கில் பேர்களே லலாரு ம அவண் அகிவார்கள் அவறை உடிய நல்ல நாவைத் துவிர அவன் டரதாடமானம் தை ஆன.

உண மையுடையான . நலலது அவண்பபார்தால விரசு ஜயசு காணது. கீ. 2005 தவான . அவண் நன அய ஃயாத வரீகளுக இ

க் விலத்தவன் . அவண் நன் அயலியாத வர்களுக்கு பேட்டிப்பட்ட வனைக்காண்க் அன் வென் பேய் அவன் மகாநலலவன் வீடிலே லே டோன் நேமான் பன கேன் அவன் வாக்கு வைறர் சொன் ன போதுப்ப மேழுது கேனிர்களுடையபோல் சுதல்லக் விலே நா னபார் தத்துள் னந் வனவிலே வருக்கு லக்குப்பட்டுக் ன தூரப்பார் கைக்கு அழகாயிருக்கு லக்கூடப்பார் தோ லமேத்தப்பலை பிழையாயக்காணும்.

உணமையுடையான, நீர் இதுச் ரீ ப பு கொண்டப டி யீ ஐ லே பரீ யாசமாக உதைச் சொல லுக் அட்டோ லேகாணது.

க் வீலதுவன் . நான் குதர்ரீப்புக்கொண்டா லும்யீர காரி பத்தலேபரியாசம்பண ஹத்படி தும்கு குதல்ன முகாந்த்ரமல்லாமல் கதேதப்படுத் தர் தப்படிக்கு ம ராடரன் என் ககாரிக்கக்கடலாரி அவன் குன் த உம்டு அதீகமாயவேன் வீட சேசோல இவேன் அவன் எந்தா சதாரது துமாந்ப்பேச்சு தொடுக் மேசா கன் அவ ன்பபோ உம்மோ டே ேசுக் வப்பு சாரா யவீடி தேல யீர் து மே வலாயிலேயும் பேச் தன் தல்ல்லா வவன் வதீகமாயவே வீரா வடு தேர் அவ்வன் வதீகமாய அதை ககு வீதுயீந்த ப்பேச்சு ம வுவனை சுமல்லா வவன் வதீகமாயவே வீரா வடு தோ அவ்வன வதீகமாய அதை ககு வீதுயீந்த ப்பேச்சு ம வுவனை பிலே நடமா மு பிருவ இரா விலே மா வீடி லே விவன் சமத தல்லா ம அவன் நா விலே மா தச் சந் தே கவ் படி த வி யக்கு வீத்து அவன் தெடியிலை மா தச் சந் தே கவ் படி த வி பகுத்.

உண்மையுடையான, பேடடியா சொல லிக் லீர் பட்டியாறலநானயிந்தமல் ஆருலேரொட்டுயேய ககப்பட்டேன.

கீ கீலத்தவன். நீர் பேயக்பபடதுர் சரதான ஆவர் கனசோலல் புகுசேயயா மலீரு க்கீ குற்கனே னனக்கு வாக்கீயத்தை நீண்கு தறுக்கொள் ரூம் ஆற்ல பராபர மைபமா டசியமவா மதையிலேய லல் பலத்தி லேயீருக்கு து வன் செப்ரத்வசு விசு வா சஸ் குண்பப தேலம் கச்னமமா ன மதுகளின் பேர்லே டேக்கீ அ னதே கஹாசு தீ வீலத்து பேசுக் மதேயல்லாமல் ஆவன க்கு என் ஹருதரியாது நான அவன் பேர்லே சோல அவன க்கு என ஹருதரியாது நான அவன் பேரிலே சோல அவன க்கு என ஹருதரியாது நான அவன் பேரிலே சோல அகி னத்துப்பார் ததே னரோன அவன் பேரிலே சோல இகி னத்துப்பார் ததன் நான அவன் பேரிலே சோல இகி கை பேலு வேன் தே எது து து வர் குலல் மர் தே சோல இகி கை தேன் வேன் சல்ல வில்லை மன் தே தே கால மாயிருக்கு து அஸ்கே சே பில்லலா மலதுக்காகப் பன் ஹர்த வசு து வனக்கு மான பெல்ல சல் சு விலன் பாரிக்கினு பின்கது வில்ல சு மல வே வில மாயிருக்கு து வின் கர்தன் மடிலே ஹப் வந்து ககாகப் பன் ஹர்த வசு து வன் கீ வில் தல் பாட்டு கு து ககாகப் பாரிக்கினு பின் கரு வில்லத் தமா விக்கு து சு கு வேன் லேது வன் வி சே வின் கீ வில தே பார் பரை தே த வன் து வன் தி வில்லத் தி பால கு கி து தல் கு தல் உனை து வன் வில் சு தில்லத் தி பால சு மு பி பு தே தான் கே து வு வன் கி தி வின் கீ வில் தகமா விகு தி கன் து வன் து து வன் தி வில் கால தல் மாட் கே வர் வால நி வி கது வின் கீ வில சு தே தி வின் கேன் வில் து வி தி கி வில் கல் சல் கன் பி பி து கே சான் கைது வின் வி சு வி வில் தல் தே தி வின் வேன் தே கால தி கே தன் வை வை தல் அவன் வேன் பே அ வி சே ய சி ஆட்ட வன வீ 4 தல் தே தி வின் தேர் கள

2101

ando constanto ano

THE PILORIM'S PROORESS.

His poor family finds it fo, he is fuch a churl, fuch a railer at, and fo unreafonable with his fervants, that they neither know how to do for, or fpeak to him, men that have any dealings with him, it is better to deal with a *Turk* than with him, for fairer dealing they fhall have at their hands. This TALKAhave at their hands. This I acher rive (if it be possible) will ge beyond them, defraud, beguile, and over-reach them. Befides, he brings up his fons to follow his fteps; and if he finds in any of them a foolifb timoroufaefs, (for fo he calls the first appearance of a tender confcience) he calls them fools and blockheads, and by no means will employ them in much, or fpeak to their commendations before others. For my part, I am of opinion, that he has, by his wicked life, caufed many to ftumble and fall; and will be, if GOD prevents not, the ruin of many more .

FAITH. Well, my brother, I am bound to believe you; not only I becaufe you fay you know him, but also because, like a Christian, you make your reports of men. For I cannot think that you fpeak thefe things of ill-will, but because it is even to as you fay.

CHR. Had I known him no more than you, I might perhaps have thought of him as at the first you oid : yea, had I received this report at their hands only, that are enemies to religion , I should have thought it had been a flander ; a lot that often falls from bad men's mouths upon good men's names and profeffion : but all thefe things, yea, and a great many more as bad, of tay own knowledge, I can prove him guilty of. B fides, good men are afhamed of him; they can neither call him brother nor friend : the very naming of him among them, makes them blufh, if they know him .

FAITH. Well, I fee that faying and doing are two things, and hereafter I shall better observe this diffinction .

CHR. They are two things indeed, and are as diverfe as are the foul and the body; for as the body without the foul is but a dead carcafs, fo faying, if it be alone, is but a dead carcafs also. The foul of religion is the practic part : Pure religion, and undefiled before GOD and the Father, is this, to wifit the fatherlefs and widows in their affliction, and to keep himfelf unfpetted from the world. This

CorCothor Clummes.

Tr De

அவன ரு நை ந ச ந ச ர ச ம ஆ வ ஊ பீ ப ப ட ப

கார் கசாசேடோ இல அனே கம் பேர்கெட்டுப் போ மகது கஞ்சுவன் காமண் மாயிருப்பான். உண்றையுடையான். நல்லது என்ச கோதீரா நீர் சொல் இக்றதற்கள் நம்புக்றது என் மேலே வீழே நத்தடன் என்னில் நீர் பவண் பிறுக்று இது வரை சொல் இக்றதல்லாமல் எருக் இல்லத்தவனுக்கு ஏர்க சோல் இதல் கல்லாமல் எருக் இல்ல காட்ச் சோல் இக் இரன் அநான் நீலன் கக் மல் நீர்சோல் இக்கப்படி யிதுக்கு பென் அநீலன் கக் மேன்.

க் மீஸ்ததவன். நான் உமன் மட்பார்க்க லும் அவ ஊதிகமாக ஆம்மாவிட்டால்நீர் துவகத்திலே ஆவன பேர்லே நீண் ததப் டி நாறை நீச்னாகக் மத்து கடுயிட மாயிருக்குமாக்கு மதேவபத் தீக்குப் பகை குதார்யி நுக்கு வர்கார்லே நேத் ராட்சீ ஆவன் போதே லரோ குல்ப்பட டுதேயால்லநான அதை பீன்பு வன் யா கள ணை வர்களு பேனேன் மூலை பேப் டி பொல்லாத வர்களு பை பை தீ வியாததா ஷன் கக்கு துண்டு இறை யிந்தக் காரியால் கள் யோதை பின் பிது கை தே மான் போல்லாப்புக் உல்லாம் ஆம்பிது களு தே மான் தொலை படிக் உல் பில் குது பின் து வித்தக் காரியால் கள் யேல்லாம் ஆம்பிது களு தே மான் பொல்லாப்புக் உல் பில் குது வித்து குது இல் கு தி வாக்கள் தான் தான் குறை கு குது நீக் மான் போல்லாப்புக் உலர் புல் து கு பேல் கை கு து கு வாக்கு நான் தான் இது பில் கு பில் கு கு து கு வால் து வில் கு கு கு து கு பில் கு கு து கு வால் கு கு கு கு கு கு கு து கு கு கு கு க க கு கன் கு நான் தான் து க மான் பொல்லாப்புக் 20ல் புலக்ட அவன் சுட்புக் கீஜனேன் ஹரான் தானே 4 ஹீந்தப்படி எப்புக்குக் இ டீயுல்லாமல்பத்தீயுள்ள விர்கள் அவனைக்காகவேட் கப்படுக் இர்கள் அவர்கள் அவ ஊச்சகோதீரன் கவாக னுத்சீனேக்தன்கவேன்கிலுக்கோலையிடம் லாலையு வர்கள் அவணையு இநாலை வர்கள் தங்களுக்குள் கோ அவனைடயபேரைக்கேடாலக்சசப்படுவார்களு.

உணமையுடையான . நலலதுடுசால லுக்ல துடுவ மேடு • யக்லதுடு வ ஹோன ஹநான பா ரீ கக்டு மன யீனிது தலேயிருக்கேஷித்தியா ச தகை த அதிக மாய ககவ

யீனி ஆக்லேயீருக்கீ உவித்தீயா ச தலை த ஆதீக மாயக்கவ ன்படிபுனா. கீ உீல் கதவன் . ஆது கண்னன் அக்கொன் அவித்தீயாச மாயீருக்கீ உரேண்டு காரீயருகான ஆது ஆ உ அமக் ததுக் குள் சாது சு குப்பவித்தீயாசமாயீருக்க அது போ லேதா னோரனே எல் ஆ உ அம் மல்ல்ல் பல்ல் ச ரீ எ கு சேத்தை னோரனே எல் ஆ உ அம் மல்ல்ல் பல்ல் ச ரீ எ கு சேத்தை னோமாயீருக்க இது பல்ல்ல் வாமல் ச ரீ எ கு சேத்தை கோண் பிருக்க இது பே மல்ல் லாமல் ச ரீ எ கு சேத்தை தே பீண் மாயீருக்க இது தே வடல் திக் விகையலே காண்டிக்க தை பது க்கு ஆ உ அம் மல்லா பிரு க்குது தாயர் கீ வந் பது கல் கலை பு மல் சு சந்தீக் கான் பிக்க வை பி தா வாக் பல ரா பாக்கு து மாசில்லா தசுத்த தே வடத்தீ யாயிருக்கு து

STOTHE PILORIM'S PROCRESS.

TALKATIVE is not This aware of ; he thinks that hearing and faying will make a good Christian ; and thus he deceiveth his own foul. Hearing is but as the fowing of the feed; talking is not fufficient to prove that fruit is indeed in the heart and life; and let us affure ourfelves, that at the day of doom, men fhall be judged according to their fruit : it will not be faid then, Did you believe ? But were you doers or talkers only ? And accordingly fhall they be judged. The end of the world is compared to our harveft; and you know men at harveft regard nothing but fruit. Not that any thing can be accepted, that is not of faith; but I fpeak this to fnew you how infignificant the profeffion of TALKATIVE will be at that

day . FAITH . FAITH. This brings to my mind that of MOSES, by which he defcribed the beaft that is clean. He is fuch an one that parteth the hoof and cheweth the cud ; not that parteth the hoof only, or that cheweth the cud only. The hare cheweth the cud, but yet is unclean, becaufe he parteth not the hoof. And this truly refembleth TALKATIVE ; he cheweth the cud , he feeketh knowcheweth the cud, he feeketh know-ledge, he cheweth upon the word; but he divideth not the hoof, he parteth not with the way of fin-Bers; but as the hare, he is unclean. CHR. You have fpsken, for ought I know, the true Gofpel fenfe of those texts. And I will add another thing: PAUL calleth fome men. yea, and those great talkers too founding brass and tinkling eymbali; that is, as he expounds them eymbals; that is, as he expounds them in another place, Things without life, giving found. Things without life, that is, without the true faith and grace of the Golpei; and confequent-ly, things that shall never be placed in the kingdom of heaven among those that are the children of life. those that are the children of life : though their *found*, by their talk, be as it were the tongue or voice of an angel .

FAITH. Well, I was not fo fond of his company at first, but I am as fick of it now. What shall we do to be rid of him?

CHR Take my advice, and do as I bid you, and you fhall find that he will foon be fick of your company too, except G o D fhall touch his heart and turn it. FAITH. What would you have me te do 2

to do ?

CHA

CLOTLEFSEISBUS DE DCF Mor.

உண மையுடையான அற செய்சீ 24 பட மோ சே 25 ந்தமானம் இது குக்கலாக்கு இந்துச் சொன்ன சே தீயீட போன்கதோ பகத்தலே வருத்து 24 நில் மைட்டி எவில்லாத்து ம் 25 நில் பிருந்து போடாத்து வும் என் இந்து ந்து ம் வின்றதா ஒழு மிந்தரே ணாடிலே என் இந் தேராகம் தொல்லப்படுதே முசலான து 20 சி பேர் க் இதாகம் நேதா அம் தொடு பிரு இது இது விரு 25 ட் சீயாம் துக் இன் னக் இந்து சேயம் 21 வரைம் 21 கை தோகு இன் 25 தே தே விரு திரேல் தேன் மடி பிரியா மல நேக் இது பாவல் இன் மிது வின் மே தேல் திரைப்பே காமல் சுக் இன் ஆ இது வாக்கியால் 2007 கு இது பிர வின் திரு விரு விரு விரு விரு மி சின்ல த்தவன் இது வாக்கியால் 2007 கு இது பு 6 கில்ல த்தவின் இது வாக்கியால் 2007 கு இது இது பு 2007 கு 2007 கா 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 க்கில் கு 2007 கா 2007 கு 2007 கு 2007 கா 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 கு 2007 கா 2007 கு 2007 கா 2007 கா 2007 கு 2007 கா 2007 கா 2007 கா 2007 கா 2007 கு 2007 கா 200 உணமையுடையான. அற்செயசீஷ்ட மொடுக்கு

2# ததரதா னே. கீ லீல ததவன. நேருவாக்கீயங்க 2007 க. கே வீது நீ யுடி என் கருத்து கக்கை நகவணைமாயசு விசேஷ் தது கடுத தாப்போ லருலை வி யாற் தீ பண்ணீ இய நா அம் 25 தாப்போ லருலல வி யாற் தீ பண்ணீ இய நா அம் 25 தாப்போ எருமொருகாரியத் தைச் கூட டு வேன் அ இதா டேயின்ன மொருகாரியத் தைச் கூட டு வேன் அ வி செய்ச் ஷ் யூப்வுலேன்கிறவர்சலம் அஷ் 7 பேர் லேயிருத்துலப்பன் பேர்லேயுங்கூடன் னன் சொல இத்றா தல் தோன் வேன் வேன் அவர் பன் இ நுகிட் கத் லச் சொல இக்றத்தலே வெனி யா தே 25 தீ பட்டுத் தீ வன்லை நகாரியங்களேன் பது தானே தாவது வீசன் நீ வின்லை நகாரியம் ஆன் படியின் லலாமலிருக்கீலது சீ வின்லை நகாரியம் ஆன் கை வையும் லை நக்ககாரியங்கள் வான் தாட்சிய தத்லே சீ வை து பின் 2007 து கவின் வான் தாட்சிய தத்லே சீ வி து பின் 2007 து து தி வின் வான் தாட்சிய தத்லே சீ வி து பின் 2007 து கள் வான் தாட்சிய தத்லே சீ வின் து பின் 2007 து து தி வின் வான் தாட்சிய தத்லே சீ வி து பின் 2007 து து கள் வான் தாட்சிய தத்லே சீ வி து பின் 2007 து து தி வின் வான் தாட்சிய தத்லே சீ வி இ து பின் 2007 து து தி வின் வான் தா கு தா கமீ லேயிந்தக்காரியங்களாவான ராட்சியத் தீலேசீவன கூடயபன்பலாக ஆக்கு வா வோநா பட்பப் டாத் தாகமி நக்கு துடுப்படிக்கொத்தவர்களாத ங்கள் வாயிலே நேற்றேப்படுக்கு காததவர்களத் ங்கள் வாய் லே நேற்றைப்படுக்கு சிற்பபான வீசே ஆங்களி இலே கௌ தேது கஞ்தசாயலாக்க்கண்டா ஹுத்செல்லாது. உண்மையுடையான். நல்லது நான் அவ ஜே ே சங்காத்தம்பண்ணக்துவக்கத்தலோ தத பைசாந்தோ மூமாயீரு தே ேயிப்போ புதுன்னக்கத் பிரை கோ ப்பாய்ப் போச்சு து பூறைல் விப்பை விட்டு துபலக் தெப்ப

LLQ OT OUT B

க். ஆஸ் து வான் . நான் சொல லுக்ல போச சன் ஹயர கைசகையன் பிரன்கு பிருக்கு பிருக்கு விரு பிரைகான பிரியாக காலை குறிக்கு பேருக்கு விரு விருப்பிக்கு பிர்பான் சால்கை விரு விருக்கு க்கு பிரைகு விரையான் பிரியாக குறிக்கு பேருக்கு க்கு பிருக்கு பிர்பான் கால்கை விருக்கு குறிக்கு விரு விரு விருக்கு பிருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விரு விருக்கு விரு விருக்கு விருகு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருக்கு விருகு விருக்கு விரு விருக்கு விருகு விருக்கு விருக்கு வி 613

CHR. Why go to him , and enter inte fome ferious difcourfe about the Power of religion; and alk him plain-ly, (when he has approved of it, for that he will) whether this thing be fet up in his heart, house, or

convertation . FAITHFUL flept forward again, and faid to TALK -ATIVE, "Come, What cheer? ATIVE, " Come

TALK. Thank you: well, I thought we fhould have had a great

deal of talk by this time. FAITH. Well, if you will we will fall to it now; and fince you left it with me to flate the question, let it be this: how doth the faving grace of GOD difcover itfelf, when it is in the heart of man?

TALK. I perceive then that our talk muft be " About the power of things : " well, it is a very good queffion, and I fhall be willing to answer you, and take my answer in brief, thus: First, Where the grace of GoD is in the heart, it causeth there a great outcry against fin . Secondly ,

FAITH . Nay, hold, let us confider of one at once: I think you thould rather fay, it flows itfelf, by inclin-ing the foul to abhor its fin.

TALK. Why, what difference is there between crying out against, and abhorring of fin ? FAITH. O ! a great deal: a man

FAITH. O ! a great deal : a man may cry out againft fin, of policy, but he cannot abber it but by virtue of a godly antipathy againft it I have heard many cry out againft fin in the pulpit, who yet can abide it well enough in the heart, houfe, and converfation. JOSEPH'S Miftrefs cried out with a loud woice, as if he had been very holy; but fhe would willingly, notwithftanding that, have tommitted uncleannefs with him. Some cry out againft fin, even as a Some cry out againft fin, even as a mother cries out againft her child in her lap, when fhe calleth it flut and naughty girl, and then falls to hugging and kiffing it. TALK. You lie at the catch, I

perceive .

FAITH. No, not I, I am only for fetting things right. But what is the fecond thing whereby you would prove a difcovery of a work of grace in the heart ? TALK. Great knowledge of gofpel

myfleries .

UTCS & WATCH WATLD

Fr CS

க் கீலதவன் . நீர் 2 வள கீட்டபடோயதே வப்படத் பின் பெலததைப்படித்துப்பேசு ம. இ.வ.ன. 25 தைமே படுயன அருட்புக்கோ பானுவான 2ட்டோயி நதக்கார் யம அவன் அதயத்தலேயுமலி 40 லேயு மற்ட ககைச துசார ஸ்க்ஸ் லேயுமலுக்கமாயஞ்சு இதோ என அ2 வணததா ரானமாயகேட்டுக்கொன ரூடுமனக்.

உணமையுடையான. சத்தே இன் இலே போய அல்படாசத்து வாகுட் பிளாட்டு சத்எப்ப LO OT OOT AD GELES.

வலப்பன். மேத்தச்சந்தோ ஆமநல்ல துநா மவே வேலாயீலே என் அக்கோன அதே மப்படி பசுவோ மென அநிலாததேன்.

உணம்புடையான. நலலது உமக்கு சசமமதியாயி

உன் கமயுடையான். நலைதி உமக்கு சசமமதீயாயி நுதாலப்பேசத்துட ஈடுவோ மநான்பீ ^ தான் கே ழவீசு மக்கேழுக்கும்படியாயான் சூயேட ஈகொக்கே படியீற்லே எஆச்ப்புள் ளாபராப் ரமையை க்கீ பைடியீற்லே எஆச்ப்புள் ளாபராப் ரமையுக்கு மையமைச் குடியயில் தயித்தலேயிரு நசால புதுதன் மையமைச் குடியயில் தயித்தலேயிரு நசால புதுதன் மோவேள் பட்டுத்துக்க தேப்படி என்கல் திதின் பேரி லேபேசுவோமேன்க. பிலப்பன் . காரியங்களுடையபேலை தீதை சுடுவீக்தி நாம பேச வேன் மன் தப்பிக்குமன் நல்லது பி து நலை கேழவிதான் அது சு பேசேதிய தாரத் சோல லமன் தாயிரு சு தேன் நான உடிக்கு ச சோல இருக்கப் மன் தா மீரு சு தே தச்சு கு கமாய் சி சால ஹி க சேன் தேலா வது பராபரமைடயக் வடையில் கியத்தி லேயிரு தசால அதுபாவத்து கு தேரா தமாயடோ பி கூ ச கு ர லே உண்டாக்கு மே. ரோண்டாவது

உண் கம்யுடையான். அப்படியல்ல் பொ அபோ தாமடுந்தீக்ருகாரியத்தைப்படிக்கு ஆரா ந்துபார் புபோம் ஆல் அம் ந்தன் பாவத்தை அருவருக்க உக்துக குமீண் நுக்பபோ அத்தன் லே அதுதன் ஊர் வெளிப்ப டுத்து மென அநீர்சோன் ஒல் நல் மென அநி ஊர்க்க ேன்.

2லப்பன். என்னநீரோன் 2007 படுப்ச்சீலேமா 49.8 கொள்ளபார்க்க அப்போலேகா ஊருதன் க.

உணமையுடையான் . அல்லவே நான் அப்பட்டிப்பு டவனலல்காரியங்களாதன் நீ 2ல்யி லேகொண்டு வந்து விடமாத்தீரம்பார்க்கீ<u>சேன் அப்பில் மக அபை</u> பின் உலகையிதையத்தலேவெளியாடும் நீர்சோலல் வேணுமுமன் அருக்கீல்ரோண்டாங்காரிய மென்ன. அலப்பன் . சுவிசே 22, ததின்ரக்கியத்தை ஆல்கீறம்காப் பெரியலுவி.

FAITH

STRT THE PILORIM'SPROCRESS

FAITH. This fign fhould have been firft; but firft or laft, it is also falle; for knowledge, great know-ledge, may be obtained in the faile; for knowledge, great in the mytheries of the Gofpel, and yet no work of grace in the foul. Yea, if a man have all knowledge, he may yet be nothing, and fo conlequently be no child of Gop. When CHRIST faid, Do you KNOW thefe things? And the difciples had answered, yes: he added, Elefied are ye if ye DO the added, Bicfied are ye if ye Do them. He doth not lay the bl fing in the knowing of them, but in the doing of them. For there is a knowledge that is not attended with knowledge that is not attended with doing : He that knoweth his mafter's cwill and doth it not — A man may know like an angel, and yet be no Chriftian ; therefore your fign of it is not true. Indeed, to KNOW, is a thing that pleafeth talkers and boat-ers; but to Do is that which pleafeth Con. Not that the heart can be Goo. Not that the heart can be good without knowledge; for without that , the heart is naught . There are therefore two forts of knowledge; knowledge that rift th in the bare fpeculation of things, and knowledge that is accompanied with the gace of faith and love; which puts a man-upon doing even the will of Gon from the heart; the first of these will ferve the talker; but without the other, the true Christian is not content. Give me understanding, and I shall keep thy lazu : yea, I shall objerue it with my whole heart.

TALK . You lie at the catch again; this is not for edification .

FAITH. Well, if you please, pro-pound another fign how this work of grace difcovereth itfelf where it is

TALK- Not I, for I fee we shall not agree.

FAITH . Well, if you will not, will you give me leave to do it?

TALK. You may ufe your liberty .

FAITH A work of grace in the foul difcovereth itfelf, either to him that hath it, or to fanders -by.

To him that hath it, thus ; it gives him conviction of hin, especially the defilement of his nature, and fin of unbelief, (for the fake of which he is fure to be damned, if he findeth not mercy at GoD's hand, by faith in JESUS CHRIST.)

CUTLEF55/5651565 Mar

உணமையுடையான. புது நேதீன அடையர் லாமாக 6 நோலைவேண்டியத் புது இன்னேயிரு நதா ஹம பின்னே வகதா ஹமபோயயான படையான நா னபுதைபடார் ததாலைகளி சே உடிக்னாக்கியங்கலா புகி கே பெரியபு கிலையுடை கேது இயிடமாயிருநானும பின் வேன்புக்கையையினாக விலையில்லா மல்டுக்க கது ககிடமாயிருக்கு து ஆம் எரு மறை ஷன் சாலபு கி வின் எவன்பிருந்தானும் புவின் என் கக்கு தே வாத வின் எவன்பிருந்தானும் பின்பன் யல்லாத வ மையி துக்கைது கட்டமாயிருக்கு துக்கிலாது திரி போக் உன்ப கேக்கைது கடேமாயிருக்கு துக்கிலாது திரி மோன் கண்டு பார் தது நீங்கள் பிதுக்கிலான வல்லாம் புகிகே விர் க வேன் விருந்தாலை எல்லாம் புகிக விர்கள் வேன் விகு நான் கிரி கைன்து புகலா கிரி கிரி தை பிருந்தாலை எகிய வர் னக் இமையிரு பிரி க கள் துற்கால் விரி கைனது புகலாக தே விரு எ மாக இது வாதி விரி விருக்கு விரு குன் து கே விரி கள் வால் தே விருந்தால் பாகிய வர் னக் இமையிருப்பிர் க இர்களா பட்டோ புவர்நீ ஙகளது புகமனாச செயக் உவர் களுமா பிருந்தால் பாக்யவான சன் ஆமாய்கு பர்க ஹோ கைட்டிச் சோல்லாமல் செயக் மீன் லே மாக்கீய ஹீண் டேன் ம சோலலாமல் செயக் மீன் கே கர் லே ச செயக் மீண் டேன் ம சோலலுக்குர் என் லை ச செயக் மீண் டேன் ம சோலலுக்குர் என் என் என் நேதை பில்லாத பு மீவு ஹீன் தேன் பிசமானர் க நிறை பில் கியீல்லாத பு மீவு ஹீன் தேன் பிசமானர் க நிறை பில் கியீல்லாத பில் விலான வில் நிறை பில் கியில்லாத பில் விலான வில் நிறை பிராமல் பிருந்தாறை சோல துறுண்டு என் தேகி மத்து சக் பாயிருந்தாறை சோல விலான வேலு மி ககி மத்து சக் பிருந்தாறை சேர் வில் விலான விலு தகி மான் சிற்று கோலை பிருக்கி மைறு கேன் மி கே விராமல் பிருக்கி மைறா கால வில் கையி நிறை சிற் பில் பிருக்கு மில் வில் கியமா க கி பில் பின் கேன் மி நாம் சோல ல பில் சியம் என் விறுக்கு தேன் மி நாம சோல ல பில் சியலா என் விறு தேன் இராம சோல ல பில் சியம் கல்லாதில் காது விதா மமர் என் பில் மலா என் விது கிறு காது விரு கு கிரு வின் கே எ எது பு ன் படியிதுலேரேண்டு வித்து வி விலு வி சோ பி கல் கு காதி வி சாரிக் கு கு மு து வி துண்டு வி சு ன் படியீதுலேரோண் டூவிதமான அமீவுண்டுகாரி பங கலாசுமமாய உத்து விசாரிக் மாரு அமீவுணேடு விச வாச இது சீனே கடு மென்கீமக் மாம் பரா பர ஹைட யாத் ஆமீவு இன் டூயிது எரும் ஹைன் பரா பர ஹைட யிச் கதறை கரோன் ஸ் ஆமீவுலப்பரு சடுதே வும் ஆ விவிடும் இன் சோன் ன் ஆமீவு வல் பரச்சு தே த வும் ஆ லைரோண்டாம் ஆமீவில்லாமல் எருக் மீல் கத் வண் ரோம்ப் மாகமா யான் என் கடு உணர் வைக் கடி 2007 பிடும் அப்போரான் உமது வேகத்தை கையக் கொண்டு ஆறை பேலே ததா இரை கார்ப்பேன்.

பலப்பன. மற்றப்பியும்னன் 2007ப்போக்லேமாடு டிக்கோனன்பபார்க் ஆப்போலேகாணது வுது எடு படிதலுக்குகொது.

பகு ஆச்சுக்காது. உண்று பயுடையான, நுலல் து உமக்குமனத்துந் தால்யீந்தக்க அபையீனக் அகையீருக்கல் பிடத்தலே புது தன் சன் வெளிப்படுத்துக் உவே ென்து புறுட யாளத்தையெடுத்துசோல ஹமேனக். அல்ப்பன், நானமாட்டேன் ஏனெனில் நாம். அல் கொன அயீசைந்து வரமாட்டோடு மன் அபார்க

SCOMT.

உணமையுடையான. நலலது உமக்கும் எதல்லா வடாலநான அதைசசெயய உத்தார ஸ்கோடுக்க இரா OT OT E.

200 படன. உமக இமன தாயீரு கக் <u>அப் ட</u>செயயு GLOOTE.

உணமையுடையான . ஆற் அமத்தீலே யீ குக்கேக் கபயீனக் அகை என ஆல்தன் கடுயீட்ஸ் கொடுத் தவர்க வின் அதயத்தீலேயும் என் ஆல்லப்பட்டிக் கொத்தவர் களோ நடேட்டுக் அவர் கனிட்தத் லேயும் வெளி

மாககுது. தன்க்குயீட்ஸ்கோடுதவன்டத்லே அதுரப்படிவே ஸியாகுதேன் அல்வுவனைடய்பாவத்தையும் விசே மாக்புவன்சுவாபதின் புடுச்சையும் புவலிசுவாசத தன்பாவததையும் புவகைக்கு நதா னட்டிக்க காட்டடுகே ஏடுன்னீல் போக்கத் பில் தந்தா வட்டபுத்தும் விசுவாச தத்இலேப் பாப் எட்டத்தலேயீரக்கத்தைக்க ணடுப்ப ககாவிடால் புதுகள் நீமத்தியமாகசாப் ததுக்குள் பி யீருக்கீழுளேன் பந்தை செயித்தீருக்கீ அன்பிது க மாட யீருக்கீழுனேன் பந்தை செயித்தீருக்கீ அன்பிது க மாட் шта

This

THE PILORIM'S PROCRESS

This fight and fenfe ofthings worketh in him forrow and fhame for fin he findeth, moreover, revealed in him the SAVIOUR of the world, and the abfolute neceffity of clofing with him for life, at the which he findeth hungerings and thirftings after him; to which hungerings, & c. the promife is made. Now according to the ftrength or weaknefs of his faith in his SAVIOUR, fo is his joy and peace, fo is his love to holinefs, fo are his defires to know him more, and allo to ferve him in this world. But though, I fay, it difcovereth itfelf thus unto him, yet it is but feldom that he him, yet it is but feldom that he is able to conclude, that this is a work of grace, because his correspti-ons now, and his abufed reason, make his mind to miljudge in this matter; therefore in him that hath this work, there is required a very found judgment, before he can with fteadiness conclude that this is a work of grace.

To othors it is thus difcovered :

1. By an experimental confession T. By an experimental contention of his faith in CHRIST. 2. By a life antwerable to that conteffion, to wit, a life of holinefs; heart-holinefs, family-holinefs, if he hath a family, and by convertation-holi-nefs, in the world; which in the convert teachet him inwardly to general teacheth him inwardly to abhor his fin, and himitelf for that, in fecret ; to suppress it in his family, and to promote holiness in the world; nor by talk only, as an hypocrite or talkative perfen may do, but by a practical subjection in faith and love to the power of the word. And now, Sir, as to this brief description of the work of grace, and also the diffcovery of it, if you have ought to object, object; if not, then give me leave to propound to you a fecond queftion .

TALK. Nay, my part is not now to object, but to hear; let me there-fore have your fecond queftion.

FAITH . It is this : do you experience this first part of the defeription of it? and doth your life and con-versation tellify the same? Or stand-eth your religion in word or tongue, and not in deel and truth ? Pray, if you incline to answer me in this, fay no more than you know the GOD above will fay amen to; and alfo

and the second sec

பாடுதேர்ப்னப்பனாம் பார்த்துடனாருக் உணர் வட அவன்டதத்லே பாவ தேர்க்கா கதுக்கத்தையும் வேடக்கத் தையும் உண்டாக் இம் இல்லாமல் ததன் களே வேடைக்கத் பிரு உண்டாக் இம் இல்லாமல் ததன் கள் கிற தை தயு தர் விசன்பி வட்கேத்துக்கு அவர் குருக்கு காய் பிருக்கதன் வேண் மேன் க அவர் கதன் பிருக்க கது கிற மான் வண் பாய்ப்போ அன் தேப்பர் கேர் தர் கர் மே மான் கன் கோகேக்டப்படி குக்கு தர் பிரை வன் துர் லேவை குடுவிர் வாசத்தன் பெல் கதுக்கும் பேல்யி என் கோகேக்டப்படி குக்கு தர் பிரை வன் கன் கோகேக்டப்படி குக்கு தர் பிரை கது க்கும் பேல் வன் துர் தேக்கத் எப்பே கேர் தர் கது கேர் பேல் கன் கோகேக் பிடி குக்கு தர் பிரை கதுக்கு கர்ப் வேண் தேர் கேக்க திர் குற்று குற் கக்கு காப் போனை தன் துற்கக்கதா பிரே கேக்கு விரு பார் கான் தன் துற் பிரை தேர் இறைப் பிருக்கு விரு கன் கோக் விருக்கு தர் குற்பான் பிருக்கு விரு பார் கான் தன் துற் கிற விருக்கு வா துர்க்கு கான் கே வாப்பில் சியக்குத்துக்கு மான் ஆக் உயும் குக்கு ஆதல் தான் விற்பான பிடுத்தின் பிரை குற் குறைபின் கான் சாமாத்தியம் அவன்டத்திலை வின் னடிக்கு துற் வாய் குற் குற்பான வின் தேர் வே என் காக்க குற்புப் வாட் தீர் மான் பி துற் கது கான் குற் குற் குற்று துர்க்கு து வான் குற்பான வித்றான் பிருக்கு விரு கான் குற் குற் வான் குற் குற் பான் பிக்கு திக் கில் வின் கை வின் குற் வின் தேர் வின் காக்கு கான் கிறை வாட் குற் வே வின் தேர் கான் பிருகே வின் காக்கு கோன் நா குற்கு குற் குற் தி கோபா கயிது வேல் பின் கே விது வ கு கு வற் களு கேற் பான் பாக்கி திரு வின் பின் கே விது தாகயீருகடுத

மத்தவர்களுகள் இன் பாகயீதுவெளியாக் அவிதம எப்படியென் இல். க. வது : கீ.வீஸ்கதுவின்பேரீலேவைக்கும் விசுவாச

எப்பட்டியன் இல்.
க. வது: கீ இலக்கு இன்னபேர் லேலைக்கும் விசுவாச கத்தத்டமாய படி இச்சைய சே இன் உலது மிந்துக் கக்கு இய்து நதுதாய நடக்க கத்துலே பிருக்குக் நடக்கையாய நடக்க உத்துலே பிருக்குக் இல் விரு பாகும் அதயுதீன் பரிக்தத்தத்த இம்பு விரை விரு பிரும்பி அதயுதீன் பரிக்தத்தத்த இம்பு விரை விரு பிருக்குக் துதுத்து கார்த்த இறும்பு விரியாகும்பித்த லேடாவ நீன்பேர் லேயும் பா வதுக்காசுத்தன் பேர் லேதாறைம் வேல் பும்பக்கப்பில் விருந்து புக்குத்து பா வதகைத் னச் இசார் கத்லேயிருந்து புக்குத்து எம்பில் பிருக்குத்தைவைத்கட் பின் விரு து லேர் வட்டுக்கு கத்தில் இந்து புக்குத்து லைது குது விரு சார் கத்லேயிருந்து புக்குத்து லைது குது காசமு சார் கத்லேயிருந்து புக்குத்து வேலைது எச் இசார் கத்தேலை இது புக்கு காலன் விறு விரு பிருக்குத்து வேரு இது புக்கு காலன் விறு விரு பிருக்கு து கார் து தி பிரு லசு காலன் விறு விரு பிருக்கு து குற்கு விருந்து குது து குற் ககுத்தன் வாவிசுவாசத்தேல் யிது சீனே சு தே லேயும் து கை பிடியாக கேக் விருக்கு இது வேகு குது தில் விரு விறு வியாமா வேக் இது பால்லை விசன் தின் பேலத்து ககுத்தன் வாவிசு வாசத்து வேகு விறு குது குது கு விம் விறு வியியா வேக் விரு து குது பாக் இத் கைக்கு கே விறு விறு வியியா கேக்கமாக் சேர் விறு கே து சே எல்ல எ விது கேது கையாக் சேது கு வியில் வின் வில் வி ன கதுததாரஸ்கொடும். வில் பின் விது வில் வின் வில் வின் வேல் வின் ரேன் டா வது தே விறைய வில்ல வாக் து சி சே எல்ல வா வில் பின் தே கதே விறைய விலான் இரு சோலல் வா வில் பின் வேக்கி தே என் கக்கு தே சாலை வே மே வேன்கு. க ம மா ய தே திக்கி தே என் கக்கு தி தி சல் விற் லே மே கேன்கு. இன்ன கு கு விற்கு கு வின் வின் வில் விறை வில் வின் வேல் வின் வேல் வின் கே கு வி கை வில் வின் து வில் பிற்கு கல் தே என் கை கி விர மா கக்காடி மே வின்கு.

மேன்னக். உண்றையடையான். நான்றை வீப்சமாக்க்காடி

உண தமயடையான . நான தை ஹடர மாகக்காட்டி எ முந்தீன் காரீயத்தை உமக்குள் லோ உணர் வாய உண நுச் வீரா உட மெ நட ககையுதுக்கு சார் மே ஆது கத்தா ட சீயாகயீரு க்கு தா அல்லது உட மெட் தெய வ பக்றீக் வீ கையீலேயு து த்தீயத்தீலேயு மயிரா மலசு ம மாய வா அதையீலேயு மநான லேயு மமாகத் ரடம் ருக்கு தாதே நே மயிது க்கு என க்குப் வத்தியுக்கார் கு சொல்லமன் தா யிருந்தாலநீர்சொலலுக்கத்துக்குஉன்னத் கத் லீருக்க பிராபான ஆமேடுன்ன வசொலனு வார்நீர் ஆக்க மததுக்கத்கமான துக்லா சசோலலாதேயும்பீன் ஊ

nothing

CLARS STR.

nothing but what your conficience can juffify you in : For not be that commendeth himfelf is approved, out whom the LORD commendeth. Belides, to fay, I am thus, and thus, when my converfation, and all my neigh-bours tell me I lie, is great wickednefs.

Then TALKATIVE at first began to blush; but, recovering himfelf, thus he replied ; you come now to experience, to conficience, and Gop; and to appeal to him for juftification of what is, fpoken ; this kind, of difcourfe I did not expect ; nor am I difpoled to give an answer to fuch questions, because I count not myself bound thereto, unless you take upon you to be a catechizer; and though you fhould fo do, yet I may refute to make you my judge: but I pray will you tell me why you afk me fuch queftions ?

FAITH . Becaufe I faw you forward to talk, and becaufe I knew not that you had ought elfe but notion. Befides, to tell you all the truth, I have heard of you, that you are a man whole religion lies in talk, and that your conversation gives this your profession the lie. They fay you are a foot among Chriftians; and that religion fareth the worfe for your ungodly convertation; that fome already have flumbled at your wicked ways, and that more are in danger of being deftroyed thereby; your religion and an alehoufe, and covetouInefs, and uncleannefs , and fwearing, and lying, and vain companykeeping, Gc. will ftand together . The proverb is true of you, which is faid. of a whore, to wit, That, she is a shame to all women , fo you are a fhame to all profeffors ,

TALK. Since you are ready to take up report, and to judge for gafhiy as you do, I cannot but conclude you are fome peevift or melancholy man, not fit to be dif-courfed, with, and for adies.

Then came up CHRISTIAN, and faid to his brother, I told you how it would happen; your words and his lufts could not agree. He had rather leave your company than reform his life; but he is gone, as I faid; let him go, the lofs is no man's but his own; he has faved us the troubl of going from him; for he continuing (as I fuppofe he will do) as he is, he would have

கேழவிகலாகேழப்பானேனை அடுசாலனு வீரா எனக. உணவையுடையான நீர் பேச்ச் லே கேட்டி ககாற ணேன அரு ான கண்டப்படியீதலேயும் அல்வோ பியவேறேன அம்பக்கல்லான அமரா ன் ஆல்ந நட்டியீதலேயுமரான்ப்படி கேட் டேன் ஆல்லா மல் மக்குவெயலைச் சோலை வேணுமேன் அல நீர் தேவபத்தீலை பேச்சீரங்காண்டுக்கீறம் லை மதான் உம் இட் சோன் அம்போ யாக இதேன் அ மரான உம் இட போச் லே கேட்டேன் நீர்க் இல்த கவர் ஊதுக்குள்ளோ படிப்புக்குயிடமாயாக இதேன் அ நீர் ஆக்கைப் எணுக் அது தப்போயயாக இத்தன் கார் எது களோ பிடிப்புக்குயிடமாயிருக்க அர் உம நான் உம் இட போ தேல் கேட்டேன் நீர்க் இல்த கவர் ஊதுக்குள்ளோ புதிப்புக்குயிறைலே தேவபதிதே வேது நடிடம்பல நீம் சி அது பேர் உம் இட் போல லாதவழிறைப்பார் துடே அவிதே தார்கள் வே பேர் புத்னு லே நேன் கு து பேர் உடி தே தி கக்ட மாயதால் தே விலாகே பைத்தியுது சாராயவீடு மேடி சாலனுக் கது மையனே வத்தியுது சாராயவீடு வே சேன் ததன் மே அவசுத்த இடி தே ஊரமே பேர் மேரே கலா விலாது தே தி தே விலு கால் கோகு போயதாலனுக் கது மமோயகையான சு காகு மேம் து கோலான தின் மீ தாத்துக்கு து கு வேகியன் பேர் லே தோ தன் மே வி தை தர்கு லோப் மசு மறுட் பேரி லே தோ தை வி தாத் தாக்கு தி கு தன் னவே தல் தி வே சி மத் தாறை பா பு தே வே சி இனை கே வித்து வி தே தா தா விலா சனுக தே வே தே வி தே விர்களு இப் தே மாயிதுக்கே இதி வர் கான பிக்கே வர் களுக்கு வே கே கா மீ தே தே வி கான இன்.

பந்தன்பு ககாண்டிக்க உவர் களுக்கு வேர்களுக்கு வேர் மன்ன இரன் ஆன். பலப்பன் மனு மூர் சொல்லுக் இடர்களை நீர் எப்பு ககொள்ளா வேண்டுமன் ஆயிருக்கீ உட்டியின்லேயும் என்னாயித்தன் படப்பட்பபாயதீர்மானிக்க உட்டி யின்லேயும் நீர் வீதன் மோன் வனும் ராங்க் ததிரிக்கும் தைலையும் நீர் வீதன் போயவிட்டு வா குமேன் அட சொன்னை வ

ொன்ற காணக் ஹோடோயவிட்டு வா குமேன அ சொன்னன. புப்பாக் இலந்வன. கீட வரதுதன் சகோதர ஹப் பார் தது என்ன சம்பு விக்கு ஹோ ஹம் ம மோ ஸ் தனை அம் உயல்க்கு ஹோ ஹம் ம மே ஹா ஸ் தன் அம் உம் சு கு முன்றேன் தானே சொன்றேன் வின் தன் தட கதையை சிரு தது கே கதைப் பார் கீ. இம் உம் ஹேடய சால் கதைவை சிரு தது கே கதைப் பார் கீ. இம் உம் ஹேடய சால் கதைவிட்டு விடுக் கதை பி பார் கீ. இம் உம் ஹேடய சால் கத்தை விட்டு விடுக் கது பி விலை சு சா கோ மா உயிருக்கு அல் நான் சோன் னப் டி. அ வின் போ யவி பான வின் தோது வில் கை கை விலை சே விலை விகு தா து விடு வா கே விலை போ கு வில் து தே து விடு வா கே கில் கீவேண்டு பன் கே வா கோ வின் கு தான் நீ வுக்க வேன் பி பட்டிப்பு விலை என் நான் நீ விக்கேன் பி பட்டிப்பு விலை கு அவ் ஹை

been

Harten Barning

heen but a blot in our company : befides, the Apostle fays, From fuch withdraw thyfolf.

FAITH. But I am glad we had this little difcourfe with him ; it may happen that he will think of it again; however, I have dealt plainly with him, and am fo clear of his blood if he perisheth.

CHR. You did well to talk fo plainly to him as you did; there is but little of this faithful dealing with men now-a-days, and that makes religion to ftink fo in the noftrils of many, as it doth; for they are thefe talkative fools, whofe religion is only in word, and are debauched and vain in their converfation, that (being fo much admitted into the fellowship of the godly) do puzzle the world, blennish chri-flianity, and grieve the fincere. I wish that all men would deal with fuch , as you have done ; then fhould either be made more conforthey mable to religion, or the company of faints would be too hot for them . Then did FAITH- FUL fay,

How TALKATIVE at first lifts up his plumes !

How bravely doth he fpeak ! how he prefumes

To drive down all before him! but fo foon

As FAITHFUL talks of heart work , like the moon

That's past the full , into the wane he goes ; And fo will all, but he that heart-

work knows.

Thus they went on talking of what they had feen by the way, and fo made that way eafy, which would otherwife, no doubt, have been te-dious to them: for they went through a wildernefs .

Now when they were got almost quite out of this wildernefs, FAITH-PUL chanced to caft his eye back , and efpied one coming after them, and he knew him, O! faid FAITH-PUL, to his brother, who comes yonder? Then CHRISTIAN looked, and fiid, It is my good friend EVANGELIST : ay, and my good friend too, faid FAITHFUL, for it was he that fet me the way to the gate. Now was EVANGELIST come up unto them , and thus faluted them: EVANG . Peace be with you . dearly

heloved ; and peace be your helpers .

CHR

களா சஞசா சத்தேலை என் களுக்கு கேட் சையா கமீரு ப பானே பலலா மல் புப்போ ஸ் தலர் பேட்டி ப் ப் பு வர்களா விட்டு வில்கேன் கீறர் களே ன ஹசோ 100 100

ன்றன. உண்கும்புகட்யான. ஆருலநான் கொத்சமாக் ஹம அவனேடே பேச்ககோன்ன வேந்த தோன் கஞ்சந தோஷம் அவன்தை எருவே ஹாத்நும் பந் ஊ வுக்கு வாதுக்கும்பூக் ஹமநான் முகத்தாட்ச் ஊாயல்லாம லடிவகைகு ததேரியப்பட்சசோன் னேன் அவன் கேட பேபோறை அவறைடையரேத்தத்து இக்குத்த மத்தவற யிருக்க ஹேன் எற்று

பெடோ இல் புலியில் பிருந்தத்திருக்குத்த மத்தல் பி முதக் மேனேனா அன. கே இல் குதல் குற்ற விருந்து பிருக்கு நிறு பிருக்கு இரு இல் பாகமனு ஆர்களோ டேத் உருப்பட்டு உண்டு ம யாகமனு ஆர்களோ டேத் உருப்பட்டு உண்டு ம யாகமனு ஆர்களோ டேத் உருப்பட்டு உண்டு ம யாகமனு ஆர்களோ டிடித்து பிறுப்பு குத்தின் பிருக்கள் குறுக்கு குதலாக்கப்போ பே மேனேன் வா அதன் தே விருத்தப்பித்தியில் பிருக்கு து ஆறை வ பா இது இல் பாத்திரம் பிருத் பிருக்கு இரு இறை வ பா இது இல் பாத்திரம் பிருத்து கை பிருக்கு வா அதன் தே விருக்கள் திரும் கா அத்து குறு வ ர்கள் கு இது மிருக்கு பிருக்கு பிருக்கு இது இல் வ கா சத்த லே வேகு விருக்கள் விருதுக்க விருக்கு மா அ வர்கள் லோகத்தை மியிக்கு திக்கியில் பிருக்கு மா இரு க கை து மிருக்கள் திருக்கு விருத்துக்கில் விருக்கு இது வர்கள் தே விகு கிலாக்கு விருது விருக்கு விருக்கு வ வர்கள் தி இல் விருக்கள் குறுக்கு விருக்கு மா விருக்கு கை பிருத்துக்கு சிகள் நிர் சேய்தப்படின் வல சு கும்பி பி பிடி பிருகள் அன் அல் தே வடத்திக்கு பிதுக்கமா க பிண் கு இ வார்கள் அன் அலை பே பிசு து வா கள் களு க விரு கள் கள் கள் விலைப்பர் சு து வா கள் கள் கு க விருக்கள் இல் பி பிசு து வா கள் கள் கள் கள் க கா இ வார்கள் அன் இலைப்பர் சு து வா கள் தே வா க வி தி கள் வி கள் கள் இ து கு பி கு க வி கா சம் வி கள் கள் இ கு பி தி கள் கள் கள் கள் வி கா இல் . MT ADOD.

பலப்பனது வகத்தலேதன் மேடி மைய இலே பறக்ற படுபாலேகாணப்கக்றனாகுகன் பாரப புத்தீயாய பேசுக் அன் எல்லா மாயுந்தன் கடு இன பாகத்தல்கு கையப்பண்ணதுணிக் அன் ஆறை உண மையுடையான பி அதயத்தீனக் மிகை மைய தடுதா டட்டுபடுப்சன் உடன் புண்சந்ர இன் பின் தேயப ையாய நிலை நுடோ அன் ஹே தயத்தீனக் அடை ரதைன அடில்க் வைண் ததவிரமத்தவர் க னேல

லாகும்ப்பாதர்கள்.

பேபடி அவர்கள வடியிலேகண்ட துக ஊதே இது து என அக கோன அபேச் க கொண்டு போறர் கள் தே இலே புவர்களு இ வடுள்ளதாயது 200 நது போறர் கள் பேபடியில்லா வீடால் புவர்களுக்கு பரை இப்பு எச் சு து போயிருக்கு மேன் க அத்துக்கு பரேக்ஸ் 200 வே அப் பாயிருக்கு மேன் க அத்துக்கு பரேக்ஸ் 200 வே அப் யாயிருக்கு மேன் க அதுக்கு பரேக்ஸ் 200 வே அப் அவர் கள் வறு நதோ வடுயாய்ப்போறர்கள் அவர் கள் வறு நதோ வடுயாய்ப் போனர்கள் அவர் கள் வறு நதோ வடுயில் நது இத்து அப்பு க இது க து மேன்னமே உண் மையுன் உயான தல்ப படியாய்பன் தீரு வட்டார் ததான எரு தன் வே தை க க இது கண்டான பு வன் பின்றைனே வி பு இத்து கோண்டான உண் மையுடையான தன் ச தே எது ச பார் தது அப்பா பு க தே வருக் அதா என் நலல் சே கா ச வு பு வர் க து வட் பார் சூ என் நலல் தேன் கீ தனுகிய சு வீசே 20 கன் தானே அன் பு த இல் வா பாற் ப்போக் கிலத்தவன் பார்து என்றலைக்கே கத்துகள் சு வீசே மூகனதானே கூறன் புதுகு. என் கு பயு கையா ன வுப்படியா பிவன் என் ககும்நலல்க்ளே கீசலும் தே கே அன் ஏரு என்ல புதலக்கட டையான வாச ஹுக்கு எக்கு வழிகாண்டித்தவன் பிவனதா 6 ன் " இன் சு வி சே 20 க ன பு வர் க வாண்டையிலே வந்தீரு து புவர் கல் பிச் 20 கள் விச்சொன்னதாவது. சு விசே 20 கன் பி கியமான சி திராச மாதானம உங்கே வோட்டி கு கே காசல் சேர் நே வர் க ே கா பு மாகாண்டிக்கை என் லசொலை.

மாதானம்க்கள்ன ஹசோலை,
TILTHE PILCEIM'S PROCRESS,

CHR. Welcome, welcome, my good EVANGELIST; the light of thy countenance brings to my remembrance thy ancient kindnels and unwearied labours for my eternal good .

FAITH . And a thousand times welcome, faid good FAITHFUL; thy company, O fweet EVANGELIST, how defirable is it to us poor Pilgrims !

Then faid EVANGELIST, how hath it fared with you my friends fince the time of our laft parting What have you met with, and how have you behaved your-

Then CERSISTIAN and FAITHFUL told him of all things that had happened to them in the way; and

how, and with what difficulty they had arrived to that place. EVANG. Right glad am I, faid EVANGELIST, not that you have met with trials, but that you have been victors, and for that you have, notwithftanding many weakneffes, continued in the way to this very

continued in the way to this very day. I fay, right glad am I of this thing, and that for mine own fake and yours; I have fowed, and you have reaped; and The day is coming, when both he that forwed, and they that reaped, fhall rejoice together; that is, if you hold out; for in due time ye fhall reap, if you faint not. The crown is before you, and it is an incorruntible one: Se use it is an incorruptible one; So run, that you may obtain it. Some there be that fet out for this crown , and after they have gone far for it, another comes in and takes it from them : hold fast therefore that you have. Let no man take your crozun: you are not yet out of the gunfhot of the devil : you have not relified unto blood , ftriving against fin :let the kingdom be always before you, and believe ftedfaftly concerning things that are invifible : let nothing that is on this fide the other world get within you : and above all , look well to your own bearts and to the lufts thereof, for they are deceitful above all things and defperately wicked ; fet your faces like a flint ; you have all power in heaven and earth on your fide .

Then CHRISTIAN thanked him for his exhortation ; but told him-withal, that they would have him fpeak farther to them for their help the rest of the way; and the rather, for

4

க் 2015 தவன. வாருமவாருமான நலல சுவீசே மகரோஉம்முடையடுகத்தைச்கண்டா படோ பேர் ரேன் துகூடா நீத்தய்நனமை ககென் உகாண்பித்த தயவுமயீன் ககரியாத்பிறையாசமும் என் ஞா பகத்தீ லேவருடுது.

உணை மயுக் பான், நீரும் வருக் அதுள் எடுத்துமீரம் வீதைசந்தோ மாச் எது ப் மீயர் வீசேஷ்க ரோடம் மு கடய் சாவகாசமர கழப்பர் தேச்களாயிருக் மனால்க ருநுளத்து மன் மோயீருக்குதென் ஹரல் லஉண் மையுக் பான் சோலை. அப்போசுவீசேஷ்கள் சொல்லுவான் என் சீனே க தரோ நாமக்டைசியில் என் மக்கொன் ஹது பி புதுக கோண்டப் னது வக்கு சிர் நீ அவாகமன் படம் உங்க வூச் குச் ப்பு வீசு தேன்ன நீலுக்கு விடுத்துசீரேன் ன துவன் ஹசேக். our Gan our mig+ 16.

புப்போக் விஸ்தவ கும் உண்கும் யு கட யா கு மவழ

தர்கள். சுவிசேஷகன் பதுக்கு, நான்மெத்தவுத்சந்தோஷப்பு டுக்டுமன் உலகளுக்கு சோத்சனவ் நத நில்த்திய மாக வலல்நீல்கள் வேத்வேந்தராகவேடுபெல்யின் கலிருந்தா ஹமின் இளம்ட டுமையியலே உதையா யந்சல்கொண்டிருந்தத்தன் நித்தியமாகத்தானே.

கோண்டிருகுகானம் படியிப்பாலேயிருக்கல துக்னிலான் அம்உங்களுக்குள் வோதுவைப்பாத பட்டிக் துடின்லான் அம்உங்களுக்குள் தோதுவும்பாற்க்க உங்கள் சு குப்பாதுங்கோளாற் வானில் அதுகளால்ல் ந் ஆரா யந்து பாதுங்கோளாற் வானில் அதுகளாலை லாக்கா ரீயங்களை பபார்க்க இம்வருச்சன் புண்ணுக்குதும்ப யாலகர்பான் போல்லாப்புமாகயீருக்கு துஉலகளு டைய குகலகள் சக்க்கல்ப்போலேயீருக்கு வே ஊம வானத்திலு மபுமீயீலு முண்டாள் சகல் வலல் மம யும்உங்கள் வசமாகயருக்கு தென் அசு வீசே ஆதன

சோலை. அப்தோக்ஃஸ்க்த வன் புவர்சோனன்யீர்த்சா இப் புதலானபுத்தீக்காகமுத்தட்டகாரமென் அன்புக்கோ டே புவருக்குச்சொன்னதென்னவென் ஹதாங்களி னன்மபோகவேண்டியடிதேவழியீலேயு வர்தாக்களு в Сатортен шта яццею Сче Сыето JGR

THE FILGRIM'S PROGRESS .

for that they well knew that he was Prophet, and could tell them of things that might happen unto them. and how they might refift and overcome them. To which request FAITHFUL also confented. So EVANGELIST began as felloweth :

EVANG. My fons, you have heard in the words of the truth of the Gofpel, that you must through many tribu-tations enter into the kingdom of beaven. And again, that in every city bends and afflictions abide you ; and therefore you cannot expect that you fhould go long on your Pilgrimage without them, in fome fort or other : you have found fomething of the you have found fomething of the truth of thefe teftimonies upon you already, and more will immediately follow; for now, as you fee, you are almost out of this wilderness, and therefore you will foon come into a town that you will by and by fee h fore you will be town by fee b fore you , and in that town you will be hard bef a with enemies, who will frain hard but they will kill you; and be you fure that one or both of you must feal the testimony which you hold, with blood; but Be you faithful unto death, and the King will give yu a croaws of life. He that thall die there, although his death will be unnatural . and and his pains perhaps great, he will yet have the better of his fellow; not only because he will be arrived at the celeftial city fooneft, but becaufe he will efcape many miferies that the other will meet with in the reft of his journey. But when you are come to the town, and fhall find fulfilled what I have here related, then re-member your friend, and Quit your-felves like men, and commit the keeping of your fouls to your GOD in well-doing, A: unto a faithful Creator. Then I faw in my dream, that when they were got out of the wilder-nets, they prefently faw a town nefs, they prefently faw a town before them and the name of that town is Vani'y; and at the town there is a fair kept . called Vanity-fair : it is kept all the year long; it beareth the mame of Vanity-fair, because the town where it is kept, Is lighter than wanity; and also, because all that is there fold, or that cometh thither, is vanity. As is the faying of the wife man, All that cometh is wanity. This fair is no new crected bun-nefs, but a thing of ancient flanding: I will thew you the original of it. Almost five thousand years ago, there were Pilgrins walking to the celeftial city, as you two honeft perfons now are ; and BEELZEBUB, APOLL

The contract of the second sec ப்படோவானைக் பந்டத்திய மாக த தான் ஆ இல நீலகலாநப்பட்டனாகதலவந்து சேர்ந்து நான்படுபா. உங்களுகவிபாமாக்க சோனன் துவந்நீலவே அமே ன ஹகாணும்போது உங்களாச்னேக்தனுக்யுன் ன மன ந NOT BY - GARON MER CAR ON LON 201 EVE E C & F5 BULL INSIM BET MILS BISGET OT STRUC BT OT LR. கலாசு ஹமங்களின் பீராமர்படை நனமை செயக்கு வர்களாகஉணமையனான சீல 4 உகராகிய உலகன பராபான சடுககையானியுருகோனேனதர்.

ஆப்போ நானானா (சா அபனத்தீலேக எனட்ட தேன னவேன் 1 ல அவர் சனா வனந்த்தத்லத்த துடீ உபட் ட வட எனதால் ஆடுமுன் ஐலேக் கு படன் தனத்க டை பார்கள் 1 நக்கட்டன் தூக்குமா யக்கு பன் அதைக டார்கள் 1 நக்கட்டன் தூரும் பற்கு இல் பாயன் க பான சந்தை பேன் இல் சந்தை வழல் மே து து ரு நட ந து வருக் லது து மா பக்க பான் சந்தை யொன் அதுது கப்படுக் இகாந்திர மென்ன வென அலை புது வ நட ந கப்படுக் இகாந்திர மென்ன வென அலை புது வ நாலு கே பட்டுக் இதா நத்து மன்ன வென அலை புது வ மால் கே கு கு க் கப்படியின் இலு பில் கல் கப்படுக் உது ம பில் கு வந்து சே கு கல் கு கப்படுக் உதும கு கல் நது சே கு கல் விறு கோ பி கு கல் கு படியில் இல் வில் கு கு கல் கு கு கு கு க கு கல் நது தேன் மாய் 2 ணட் சக்க பி படிக் வி கை கு கு சு நிறை மாய் 2 ணட் சக்க பி படிக் வி கை

கக் லபடியீஜலேயுந்தான். நேசசந்தைநூதனமாயல் ணடாக்கப்படிக் வீன்க யலல்பு வாபு வமாயீருக்கு அதுது வச்கமான தேபட்டியென வநானு லக்கு து க்கு முன்னே ப்பபேன். சு கிரு கைய் அய்யாயீர் மவரு ஷக்து க்கு முன்னே மோட்சபடின் தது க்குயீந்து நோண்டுக்கு வைதார்க்ய நீ ஙுகள்போ அப்போ (த்த அது கிருட்டு நது போ வபுச தேசிகள் கு நதார்களாபேட்டு யல் தெப் அப்பொல்ல யோ

TE TRE PILORIM'S PROORESS.

APOLLYON, and LECION, with their companiens, perceiving by the path that the Pilgrims made, that their way to the city lay through this town of Vanity, they contrived here to fet up a fair ; a fair wherein should be fold all firts of wanity, and that it fhould lait all the year long; therefore , at this fair , are all fuch merchandifes fold , as houfes , lands , trades, places, honours, preferments, titles, countries, kingdoms, luffs, pleafures; and delights of all forts, is whores, bawds, wives, hufbands, bildren, mafters, fervants, lives, children, mafters, fervants, lives, blood, bodies, fouls, filver, gold, pearls, precious flones, and what not .

And moreover, at this fair there is at all times to be feen jugglers, cheats, games, plays, fools, apes, knaves, and rogues, and that of knaves, and rogues, and that or every kind. Here are to be feen too, and that

for nothing, thefts, murders, adul-teries, fallefwearers, and all of a blood-red colour.

And as in other fairs of lefs moment, there are feveral rows and ftreets under their proper names, where fuch and fuch wares are wended : fo here likewife, you have the proper places, rows, farcets, (namely, countries and kingdoms) where the wares of this fair are fooneft to be found. But as in other ftreets , fairs, fome one commodity is as the chief of all the fair, fo the ware of Rome and her merchandife is greatly promoted in this fair; only our English nation, with fome others, have taken a diffike thereat.

Now, as I faid, the way to the celeftial city lies just through the town where this lusty fair is kept; and he that will go to the city, and yet not go through this town, muft needs go out of the world. The Prince of princes himfelf, when here, went through this town to his own country, and that upon a fair-day too : yea, and as I think, it was BEELZEBUB, the chief lord of this fair, that invited him to buy of his wanities; yea, would have made him lord of the fair, would he but have done him reverence as he went through the town: yea, becaufe he was fuch a perfon of honour, BEELZE RUB had him from fireet to fireet, and fnewed him all the kingdoms of the world in a little time, that he might, if poffible, allure that BLESSED ONE, to cheapen and buy fome of his *vanities*; but he had 20 mind to the merchandife and

Gurc-FERIEBUS BUS BC BC Mar

போனலெக்யோன்னலைவர்களாகன உட நதையா விக்கோர்டேகூட்டியிருந்துட்சக்கள்டோன்டாணை பைக்கண்ட உற்று வவர்கள் மோட்சட்டி வாக்கு நெட கையாககண்ட உருப்பு வர்கள் மோட்ச்பப் டண்க்றிருப் டோகும்வழுமாயகையேன் அநேதப்பட்டண்க்றிருப் புபாய்போக்குள் அகண்ட போத நேர்கள் சந தை 2 ண்டுடன் என் வேண்டுமன் அதிர்கள் நீச் ஷ யந்ச சந்தையிலே பல்கிறமானமாய சையன் சரசுகள் வி கவேணும் புதுவரு 20 இது மல் புங்கவேண்டு உன் அதிர் மான் மட்ண் என்றிகள் ஆகையிலுலே யிரு தச்சந கையிலே விசு சாக்குகள் வான் விசு சுதல் வீக்லாகல் கையல் காச் குக்லாய் சின் கள் சுதல் குடிர்ப்ள மாகா பிசமானகள் வேலேகா உர்சீவன குடிர்ப்ள மாகா பிசமானகள் வெலைகா உர்சீவன தேகள் வில் பிசமான துரோத்தீன் கைள் தே இதலா TOT 5J & OVT .

பீதல்லாமல் பிரத்சந்தையிலோல்லா வே உலாயி லேயுங்கண் கடிதவித்தைருயுக்கி உவித்தைஞ்து விஉலா

லேயுல்கண் கடிதவத்தைராமக் உவரத்தகுத்து வூலா யாட்டுவாசா புகள்பயித்தீய கா உர்கள்டூர ஸ்டூகள் காவால்கள்குட்பயல்கள் மீது இதலான வதை கேளல்லாம் புஸ்கேடீண்டு. டீன் உன்பம் மீஸ் கேயீலவீஷ்மாக்ககாண் கீ உதுக்கீ டமானகாரீயருக்(சான்ன வென அலதீருட்டுகள் இ உல்பாதகங்கள் வீட்சார ஸ்கள் சத்தீயக்கு டிதன் யீதே

லலாம் ொத்தவ அணமாயிருக்கும் . வேஜெயிர் மூம்சீன்ன சசந்தை கலர் லே புப்படிக் கொத்தசரக்குகள் விலக்கது சூபலபலதெருவுமவீத யும்பேர்கண்டுத்டிடமாயிருக்கலுப்போலயில் கேயும யின்னைகாசாகத் கலிருக்கும்பட்டமின்னயிட்டுமன் தீடமாய லீய அதுக்கு பலாதான யீட ஙக்கு நகேகக ஆமவித்களூநதேசங்களும் ராட்சிய ங்க ஆடுண்டும் தசசநதைகள்லேச் வது விசே 22. ததசரககுக லா பீ அதா னசரககாயீருக்கீஅப்போலேஹோபு ரீ ச ச ரக்டும்வ தகடுமயிரதசரதையலேம்கவுமவ மாக இமா கக லாயிலக்சோலாசாதியுமயின்ன எத்சிற்தாக்களும் ஆதுக னடுப்லேவெ அப்பாயீருக்கீறர்கள்.

பேடோநானசோனனபடிமோடீசபடனத்துக டுப்போநானசோனனபடிமோடீசப்டனத்துக டுப்போகுமவழ்ச்கத்னபமானம்நதசசரதைவழ லகு டுப்போகவேணுமோ அருக்குவனம்நத படன் துவழ்யேராகமாடாதேபோலைகொக்கத்குப்ப மம்போகவேணுமோ அருக்குவனம்நத படன் துவழ்யேர்கமாடாதேபோலைகோக்குத்குப்ப ம்போகவேணுமோ சாக்குக்கு மாசாவாசம் குட்போ கவேணுமாரசாகளுக்கு ராசாவாசம் குட்போ கவேணுமாரசாகளுக்கு பானர் கப்படனர் தா மேய்லகேயீருக்குகோன வாதது வம் மா யம்நக்சந்தை வழல்கு மராசானத்து பெப யம்நக்சந்தை வழல்கு மராசாவாசம் ரோனத் ஊக்கல் படி மிந்சசரதைக்கு பேசமா துக் மபே மேல சேப்பு வர்தள மைடமா பி கைக்கலா க்கேன ரோன வேண் மேன அவ்வு தத்தான பி வர்கு தன் மேபே மேல சேப்பாகல் பி விந்சசரதைக்கு பேசமா இசு பு வேல சேப்பு வர்து வற்கு குருக்கு வேகை குரு நே வழியாகப்போக் சேசன் வனவனால் கடினதா தே வழியாகப்போக் சேசன் வனவனால் கடு தை தை வழலான வராய் மு தக பி காகு சு தே கு து க வைக்க வேண்டுமன வி து பே பு சோது ச வைக்க வேண்டுமன வி து கு பி காகு சு தே ச வைக்க வே வி ப வீத்ககுவீத்வுவரை பரைத்துபோயகொகுசநேரத்துக குள்ளோகத்தீனராட்சீயங்க்களாலலாம் அவ ருக்குக்காணப்ததான் பவன்லேகூடுமேயாக் ல ஆசீர் வதீக்கப்படயில் நீதனமாய கையீலே சீ அதுக் 2007 ககோனா வா அவரு கடு ஆறைசபதல் காயு ஹன் ஆற லவர் அந்த வியாபரரம்பணா என மனதல் உல

21006

THE PILGRIM'S PROCRESS.

and therefore left the town, without laying out fo much as one farthing upon these vanities. This fair, therefore, is an ancient thing of long faading, and a very great fair.

Now these Pilgrims, as I said, must needs go through this fair. Well, fo they did; but behold, even as they entered into the fair, all the people in the fair were moved, and the town itself, as it were, in a hubbub about them; and that for several reasons: For,

First, The Pilgrims were clothed with fuch kind of raiment as was diverfe from the raiment of any that traded in that fair. The people therefore of the fair made a great gazing upon them: fome faid they were fools; and fome that they were outlandifu men.

Secondly, And as they wondered at their apparel, fo they did likewife at their fpeech; for few could underftand what they faid; they naturally fpoke the language of *Canaan*; but they that kept the fair were the man of this world: fo that from one end of the fair to the other, they feemed barbarians to each other.

Thirdly, But that which did net a little anufe the merchandifers, was that these Pilgrims set very light by all their wares; they cared not fo much as to look upon them; and if they called upon them to buy, they would put their fingers in their ears, and cry, Turn away mine eyes from beholding wanity; and look upwards, fignifying, that their trade and traffick were in heaven.

One chanced mockingly, beholding the carriages of the men, to fay unto them, "What will ye buy?" But they, looking gravely upon him, faid, We buy the truth. At that there was an occafion taken to defpife the men the more ; fome mocking , fome taunting; fome fpeaking repreachfully, and fome calling upon others to imite them . At laft things came to an hubbub, and a great fir in the fair, infomuch that all order was confounded. Now was word prefently brought to the great one of the fair, who quickly came down and deputed fome of his most trufty friends to take those men into an examination , about whom the fair was almost overturned. So the men were brought to examination ; and they that fat upon them, afked them, "Whence they came, whither "they west, and what they did "there in fuch as unufual garb?" The men told them , that they were Pilgrims and Strangers in the world and

ஆசையீஜலே அவர் மிந்தமாயகைகளே ஸ்லலா மன் கு காசும்பெ அதேன் அசொலலியிந்தப் படன் தகைத விட்டுப்பைட்டு பேடுபா ஓர் ஆசையிலு லேயிர் தச்சந தைவேடு நானாசு வழங்கள் டழுக்கை காரியபேடி மகாட்டுபர் தான் சந்தையுமாயிருக்குது.

தைவேடுநாளாகவழங்கள் டழகம்பான் காராமும் மகாடபெரீதானசந்தையுமாயருக்குது. பேடோது மநாருட்சான் எப்படியருக்குது. பிந்த நதை வழியாக்டபோக வேவே ணட்டியது நலை து பிலீச் வா பப்படிகானே செயதார்கள் ஆலையதோ து தல்தல் வாட்பட்டி எப்பே எலே சந்தை கய்லேயி நு நக்சன மேல்லாம் புமக்கள் மாகப்படன் மெல்லா மடு து மயினாச்ச ஒம் புமலரியுமாக் பிலர் கல்லாசரு மு நத் கொண்டுது அது சு பேபல் விச சொந்தாருக விகுந து து.

முதலாவது. பாதேச்களுதேத்ககோ ணட்டி ருநவல தத்த நிகள அந்தச்சந்தையேலே வைக்தகம்பன்ன வர் சளு உடிவல் தத்தக் துக்குக்கள் முறைவர்க்கள் தேற்ற ஆகையதலை அந்தச்ச நிகைச்சளம் அவர்கள் வேகி ந பார்த்தார்கள் சக்கதுபேர் ஆவர் கல்னடியத்தியக் எடு சேன அர்கள் சக்கதுபேர் ஆவர் கல்ன மடைதே சத்தா சென அர்களா சக்கது பேர் ஆவர் கல்ன மடைதே சத்தா சென அர்களா.

ரோன அவது. அவர்களயிலர் கரூடைய உடுடடைகு தது ஆச்சரியப்படி துபோல அவர்களுடைய பேச சை யுரு குலத்து ஆச்சரியப்படி ார்களா ஏனேன் லை அவர்க னடுப்சினது கொருச்பபேருக்குமாதத்தாடு தரி குசுது ஏ னேன்ல அவர் கன கானையா தைடிபேச் ஐர்களு சந தையிலேவியாயா சம்பண்ணின் வர்களோ யீருப்பீ வருசியத்தார் ஆகையில் அந்தசர்தை துவக்க மேக் வம்ப தைகும் அவர் கன் எருத்தோ தே தை எது விக்க மேக் வம்ப கு திம் அவர் கன் எருத் ரோரு தனா ஆலியாத் பதை ஒரா கச்காண் பித்தார் கனா.

டுன் அவது. அருச்ச் நகை வியாபார மடனைன்னவ ரீக்ஸ் பரியா சமாகநீசன் தத்காரியருக் ௌன்னை வெ ரீக்ஸ் பரியா சமாகநீசன் தத்காரியருக் ௌன்னை வேன் அல்யிந்பபர தேச்சுன் பூவர் களுடையச் ரடு கசனால் லாம் அப்பார் ககே நுக்கு இதலாயமன் சல் சல் அவர் சன் லாபபார் ககே நுக்கு இதலாயமன் சல் சல் அவர் சன் கோ வன் வேண்டு பன் அயிவர்கள் ஒழுத்து போது அ வர் சனா தருகள் காது கலர் லே வா சல்யிட்டுக் கொண்டு மாயசையைப்பாராதுட்டி தோன் வியாபார மேவே தீ கடு ம்ப சமண்டலத்தலே விருக்கு தென் பை உயர் ப பார் ததார்கள்.

படர்ததார்களு. குருதன் பரியாசம்பண்ண் வந்துயீந்தம் அழிக்காண் மீத்சீனாப்பார்து நீலுக்குள்ளன் தொன்று வாதாயின் கூறீர்களுள்ள இதேயிந்தம் அழிக்கள் திடமன் தோடுட் அவுண்ப்பார்து சதியத்தைக்கு கான் மூக்குற் மேன் இர்கள் கிறத்துக்கூமா சசுது சிறத்து இதுர்பர் மாசம் பின்னதேற்கள் சிறத் பேர் கவயதார்கள் சில பின்ஸிக் ஷைன் இர்கள் சிறத் பேர் கவயதார்கள் சில பின்ஸிக் ஷைன் இர்கள் சிறத் பேர் கவயதார்கள் சில பின்ஸிக் ஷைன் விறிகள் சிறத் பேர் கவயதார்கள் சில பின்ஸிக் ஷையாகப்பே சிறிகள் சிலர் மதவர் கல்லி அழைத்து அ வர் கலை அடிக்கள் சோன் இர்கள் கலை சியீலே எரு பெ பின் வீதுர்கள் சிற இருக்கள் கல் கிறையிலே எரு தே வர் கலை புடிக்கள் தோன் இருக்கள் மைல் இது இல் தாகப்போச்சுது யிந்சதேதே உள்சர்கள் கல் கடிபா இது இது வித்கதப்பட்டுது அவன் சிக்காமாயிலாக்கை நது த னாழம்பிக்கையுள் வாசிதேருக்கு வானே கல் கடிபாய் பின் லாது தி து வித்ததாத டீது வித்துகை கலக்கமாயப் போக்கோ அன் மான் யிரதமன் ஆரிக்கள் விவர்களு வை மென இத்து வைக்கு சான யிப்பட்டியிரது மறை ஆரி தா யத்திலே தொடை தே என் யிப்பட்டியிரது மறை ஆரி தா யத்திலே தே என் தோன் வீப்பட்டியிரது நின் பின்சிகள் எஸ தே வேர் கறான வீப்பட்டியிரது வை ஆரி தா யத்திலே தோனை தே என் யிப்பட்டியிரது நிலை ஆரி தா யத்திலே தே வேர் கறான பிடி சிக்ன வினர் களு கை கு கான் தி கள் எஸ தே வே கதான் வாட்டி கன் விவர் சளு வை துறு த விலு கேறில் கன் செய் கினதேன் என் வோனீ தி தே வேற்கன் வாட்டி கைக்கில்லாதியிந்து உடுப்போ டேயில் தே நீல் கன் செய் கி தேன்ன் வே கை இ தே கள் கள் விது வின் வி தே கல் கே வி தி பி போக்க் தே வா கி தி லோ பி தே சி கை வி தி வாக்கில் தன் கி தே வே

K

170

OT IT.

STONTHE PICORIM'S PROGRESS

Contract Party of the

and that they were going to their own country, which was the heavenly *Jerufalem*; and that they had given no occasion to the men of the town, nor yet to the merchandifers, thus to abuse them, and to ftop them in their journey; except it was for that, when one alked them what they would buy, they faid, they would buy the truth . But they that were appointed to examine them, did not believe them to be any other than mad, or elle fuch as came to put all things into a confusion in the fair. Therefore they took them and beat them, and belineared them with dirt, and then put them into the cage, that they might be made a fpeckacle to all the men of the fair. There, therefore, they lay for fome time , and were made the objects ome time, and were made the objects of any man's fport, or malice, or revenge; the great one of the fair laughing fill at all that befel them : but, the men being patient, and not rendering railing for railing, but contrariwife bleffing, and giving good words for bad, and kindneis for injuries dene; fome men in the fair the were many obferving and fair that were more observing, and lefs prejudiced than the reft, began to check and blame the bafer fort for their continual abuses done by them to the men : they therefore in angiy manner let fly at them again, counting them as had as the men in the cage, and telling them that they feemed confederates , and fhould ." they feemed confederates, and inolid-be made partakers of their misfer-tunes. The others replied, "That. " for ought they could fee the men. " were quiet and fober, and intended " no bedy any harm; and that there " were many that traded in their fair, that were more worthy to be " put into the cage, yea, and pillory too, than were the men that they had abufed." Thus, after divers words had pafied on both fides, (the men behaving themfelves all the while very wifely and foberly before them) they fell to fome blows among themfelves, and did harm one te another. Then were thefe two poor men brought before their examiners again, and there charged as being guilty of the late hubbub that had been in the fair. So they beat them pitifully, and hanged arons upon them, and led them in chains up and down the fair, for an example and terror to others. leaft any flould fpeak in their behalf or join themfelves unto them. But CHRISTIAN and FAITHFUL behaved themfelves yet more wifely, and

GLOTESFEDESSED SCE SASON

Gurtaffois@fiat@s.d. TrurmeGovCommaGerocoult_Tread in particle of Couldent of the on a set particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the particle of the one of the one of the one of the one of the particle of the one of the SUB BLONTEGET STOLINELO 55 GET OT OT 6455 IF. வர்களைக்கொடங்கவுங்கட்டிரது கொள்ளவுந்துடங் கீஜர்ன் ஆகையீஜலே ஆந்சச்சுன் தைதன் மான் மன் 20 சேர்க னதலுகலாக்கட்டிரது தோன்ட வர்சன மேலே சீ மீவ இந்தக ஆணெக்கும் நது தேர்க வேச்சலா படு பாலே 20 ச்கலாயும்போலலாதவர்களே மைற்து அவர் களுக்குமீவர்களுட்டுந்தையானவர்களே னமையிவர் களை பவர்களும் நதையானவர்களே எமையிவர் கள் புவர்களுடையதுள் பங்களு சூப்பங்காள் களாயி நுக்கவேண்டுமன் அதுசொன்னர் கள் புவர்சு ளோடி அமொழியாகளங்களு கடுத்தோததுக்லயிருத மழைர் களக்ஹேலத்தரு மாகபிருக்கீ அர்களா ஏரு தரு க இ ஏரு பொல்லாப்புசெய்ய விக்குந்துமன் தீல உலசசர்ந்தை யலேயிருந்துவலத்கம் பண்ணை வில் அனேகம் பேர்பு வர் க 2017 யிது 2007 லாடுப்படுத்தீன் மல 20 ரீ க 2017 படா ர்க்லாக 49லேமாகதாமலைகோடுவிலேயாக டு உவைக்கப்படுக் உதுக்குப்பாத்தீரமாகயிருக்க அர்கள பப்படியீருபக்கத்தலேயும்போசு வா அதை நடந்த போதுகூடிலேயீருந்தபாகேச்சுளபுத்தயோடும்மா யாதையொடுங்காணப்க்கல் த துக்கு வா வார்க் அவர்க ளதங்களுக்கள் வோது நத சோ நத நா பட குப்பபோ லலாபப்புப் என்னிற ரீகள் பப்போயாக சென் சு ை பும ை ஆச்தால் கல் தாயால கேட்க் விர்க லாக இன பாகவிடப்படார்களாசநதையிலேநடந்தகடைச்சுக் லாத்தாகத்துவாலர்க வான ஹகீர்கப்படா ச்கலாயிப படி வலர்களிவர்களைப்பயங்கள் மாகவு மக்குவர்க லுகுவிலாக இதைக்கப்பட்ட நசசாய்கலான லே கட்டப பட கோககும்பவர்களுக்குப்பர்ந்து போகப்பட்டக்கு ம்பவர்களபார்சத்தே ைபோகாதபட்டி கரும் கவர்க கைகுமாக்ரியும்பய இ இண்டாசவும்சாதையில் ையுல டுமில் குலக் காண்டுத்ரிநார்கள் பூலைக் கிலகவ DLOL MTOLDUGELUTOLDET GT OTLET 65 THELOKE

received

S. C. COURS

THE PILORIN'S PROCRESS.

received the ignominy and fhame that was caft upon them, with fo much mecknefs and patience, that it wen to their fide (though but few in comparison of the reft) several of the men in the fair. This put the other party yet into a greater rage, infomuch that they concluded the death of thefe two men . Wherefore they threatened, that neither cage nor irons fhould ferve their turn, but that they fhould die for the but that they had done, and for the abufe they had done, and for de-luding the men of the fair. Then were they remanded to the eage again, until further order fhould

be taken with them. So they put them in, and made their feet faft in the flocks .

Here therefore they called again to mind what they had heard from their faithful friend EVANGELIST , and were the more confirmed in their ways and fufferings, by what he told them would happen to them. They also now comforted each other, that whofe lot it was to fuffer, even he flowld have the beft on it; therefore each man fecretly withed that he might have that preferment : but committing themfelves to the all-wife difficial of him that ruleth all things, with much content they abode in the condition in which they were until they fhould be other-wife difpoled of .

Then a convenient time being appointed, they brought them forth to their trial, in order to their condemnation. When the time was come, they were brought before their enemies, and arraigned. The judge's name was lord HATE-GOOD: their indictment was one and the fame in fubstance , though fomewhat varying in form; the contents whereof

were thele : " That they were enemies to, and " diffurbers of, their trade: that " they had made commotions and that " divisions in the town, and had " won a party to their own mon " dangerous opinions, in contempt of the law of their Prince."

Then FAITHFUL began to anfwer, that he had only fet himfelf againft that which had fet itfelf againft him that is higher than the highest. And, faid he, as for diffurbance, I make none, being myfelf a man of peace ; the parties that were won to us, were won by beholding our truth and innocence, and they are only turned from the worfe to the

botter .

WEGSELSTT LLIMOTL

காணப்துதங்களாமேலவந்து நிக்க 2,520 பிடி தைக் 200 பிடி பேத்தன் விடிபோ அடையுமாய் 2,55 ல் தப்படியன்லை பார்சமாகக்கு காண்டார் கள் மத்த வர்களுக்க வர் கள் கொது சப்பேர்பிர் தக்காரிய மத்தவர்களுக்கு புச்சு வான் தோப்புண் டாச்கியிரத ரேண்டு பேனாம் மணத்து களோ பிடி விருத்த தார்கள் 2 கேயின்லே 2 வர்கள் மிவர்கமை பய புண்று தி சக்க பே வலாக்கு மல்லா விவர்கமை பய புக்காக வருக நகை மன் 2 பிர்கமன் ரயது போல்லா படிக்காக வருக நகை மன் 2 விர்கல் எப்பு விருக்காக வருக கே வன் முன் லப்பி வே து தி தி கள்கவுகு சாக வேண்டு பின் வில்லா பிருக்காக வருக நகை மன் 2 விர்கமன் சியது போல்லா பிருக்காக வருக விலாக்கு மன் இடி போல்லா பிருக்காக வருக்காக வன் மிறு விரு கல் கு தி தி கள்கள் கு காக வரு பின் கு பிரு விலுக்கு கள்கள் கு காக

அப்புறைதீர்மானம்பண்ணம் மட்டுந்தீரம்பக்கூடில லேவைக்கப்படி ாரிகள் மீப்பட்டி வுவர் களி வரிக்கள் துதலேபோட்டு புவரிகள் காலக்கள் ததொடுவட்டி து உவத்தாரிகள் :

ஆ கையீனுலே அவர்கள் ஸ் கேத ஸக ஆ ண மையனானர் னே க்தரா கயக விசே மக கா கே கே கே கு கல்ல நீசன வு கூர் நதுத ஸச ஆக்கு ச ச பேல் கே கா ரீயக தை த தொடரு அவர் சோனனத் தன் கு கை வேற்யலேயும் உடகத் தத்லேயு நட்டட்ட தேதப்படி ார் என்று வர் கன் என் தத்லேயு நட்ட தேதப்படி ார் என்று வர் கன் என் கு கு கே எ கு தர் ஆ ஹாலா சோல்லிக் ச ஸ் ஆ இள னே ஆ கு கு கே எ கு தர் ஆ ஹாலா தோல்லிக் ச ஸ் ஆ இள னே ஆ கு கு கே எ கு தர் ஆ ஹாலா தே கால் லிக் ச ஸ் ஆ இன் கு க கே எ கு தர் மான ம வருமோ அவ ஹோ வர் த ன க இயிருக் சலா ச கால் லிக் ச ஸ் ஆ இன் வா விர் த ன க இயிருக் சல்லா க வை மேன் ஹ ச வா விர் த ன க இயிருக் சல் க கி வ ஹ மேன் ஹ ச வா விர் த ன க இல் து ச ப்படி ார் கன ஆ இல் எல்லாக் காரியன ச ஹாயுமருடத்த ஆண்டுக்கு கான இக் உ வனா விக்கு தா ன முன்ன செய் இசு இத்த ஸசு 2 வா லிக்கலாக கையா வி து தல் கல் ர புவரம் தே த ஆ விசல் கு து கீ சோ டே மத்த ச ச ந தோ ச மா கயி கு நன் ரீ கன் . கோடிமாகமிருந்தார்களு.

பட்டோ புவர்களாத நிகளுக்கு சசம் மதீயானப் டி. எருநா 200 க குமித்து அவர் க200 ஆக் 2000 ஆக் 2000 கு வாரா சு தீர்க்க வேண் மேன் 20 தாயத்த்லே கொ ண்டு பந்துவிடார்கள் கும்ன 20 தாயத்த்லே கோ கவு எத்தாலர்கள் கும்பாத்பத்யின்பேர் நன்றை பகைகு துறைட்டப்துவதும் வேதுகயிருநா ஹாகா ரியம் என் அகயிதுத்து.

பவர்களா தீர் தரப் தரனாகாரிய மௌன வேன தலதாகள் வியாபாராக ஹக்டு விரோ தகளும் புதைக்கலக்கில வர்களும் புறநார்களா புவர்காப்படனத்லேகலாத்கானியும் பில்விணா காடாக்கத்தங்களார்சாவின் கட்டி வைறுப்புச

க்லாடீண்டாக்க் 5 நங்களாராசா வின் கட்டி 2011 வையுச டன்டபன் ஹம்பட்ட யாயசி அது பேரை மகா மோச மான 5 நங்களு டைய தோ அஅரல் லே சில வா உள்பட டுத்தின் ரிக் ளேனாக் அதே ஆவர் களிவர் கள் பேர் லே சொன்ன இத்தம். புப் போ உண் மையு ைட யான் ம அ மோ மீ யாக்ச சோல லத்து டால் சோல லா 5 5 / க்கும் மே வான் வருக்கு விரோதமாகள் தீர்த்து நீன் அவன க்கு நாறைம் எதிர்த்து நீன தே பைடியல் லகலாதீ வைப்பாத்தால் நான் தை உண்டாக்யில் 200 நான் சமாதான் இன்ன மறை ஆ இயிருக்க ஹேன் எருக் னபாரி சமாக்கப்பட வர்கள் எரு கன் உன் மையயு குக்கு ல்லாத்தன் ததையும்பார் து எல்கன் பாரிசமாக்கள் து தையும்பார் து ஸ்குதும்லலாத்தன் ததையும்பார்கு எங்கள்பார்கமா ஸ்குதும்லலாத்தன் ததையும்பார்கு எங்கள்பார்கமா கட்டபட ார்கள் அவர்களுதனமையைவுட்டடு நன்றை ககேன ஹத்தும்பிற்களோடிய மத்தப்படியல் லழி

NEWT

5.00

See

FPILGRIM'S PROGRESS FTETT

better. And as to the king you talk of fince he is BEELZEBUB, the enemy of our LORD, I defy him and all his angels .

Then proclamation was made, that they that had ought to fay for their lord the king against the prifoner at the bar, fhould forthwith appear, and give in their evidence. So there come in there witneffes, to wit, ENVY, SUPERSTITION and PICK-THANK : they were then afked, if they knew the prioner at the bar; and what they had to fay for their lord the king against him .

Then food forth ENVY , and faid to this effect: My lord, I have known this man a long time, and will atteft upon my onth before this honourable bench, that he is —

Judge . Hold -- Give him his oath .

So they fware him ; then he faid , my lord this man, notwith fanding his plaufible name, is one of the vileft men in our country; he neither regarleth prince nor people, law nor cultom; but doth all that he can to poffers all men with certain of his difloyal notions, which he in the general calls PRINCIPLES OF FAITH AND HOLLNESS. And in particular, I heard him once myfelf affirm, that christianity and the cultoms of our town of Vanity, were diametrically opposite, and could not be reconciled. By which faying, my lord, he doth, at once, not only condemu all our laudable doings, but us in the doing of them ...

Judge. Then did the judge fay to him, haft thou any more to fay?

ENVY. My lord, I could fay much more, only I would not be tedious to the court. Yet if need be, when the other gentlemen have given in their evidence, rather than ny thing shall be wanting that will dilpatch him, I will enlarge my teltimony againft him. So he was bid ftand by.

Then they called SUPERSTITION, and bid him look upon the prifoner; they also afked, what he could fay for their lord the king againft him? Then they fwire him; to he began:

SUPER. My lord, I have no. great acquaintance with this man, nor do I defire to have further knowledge of him; however, this I know, that he is a very petilent fellow, from fome difcourfe that the

ங்கள பேசுக் ஹாரசா வைப்பார் கால புவன்டுப்பேல சேபுளாங்களாக 20தருக்கு சசத்து சாதியாயிருக்கீறபடி யனுலோனவாணயும் புவனதாதா கக்கலாயுத்சீயெ

ப் இல் நானவண் பும் புவன் தூத்ர கக்கலா யுத்சீயே ன அபுருவருக்கீறேன். அப் போக்டிட்டிய ஸ் கூடல் தாயகது க்கு இன் பேற் லக் லப்புத்க குத்தவா விக ரூக்கு விறோதமா புதல்கள் பிர் மானுக் மிலாகவுக்கு இராதமா புதல்கள் பிர் மானுக் மிலாக விது எற்றே சத்பை களா சாட்சியை சோலலை வேண் வெதார் கள் புவர் களா சாட்சிய சொல்லை வேண் பிது பிது மி கேட்ட டிதேரபேட்டி மேன் அசாட்சிக்கா இர் வதார் கள் புவர் களா ரபோன அல் எரி ப்பு வின்னப் தீதி பிது மி பேச் என் அ வர் களா மே பு விர் கள் தா மது சிதே இன் பாக நிலை முது துவா விருக்கள் து கு இன் பாக நிலை குது கா விர்கள் தா கு இன் தி விரோ களா து கை குது வா விருக்கள் தி கி இன் கள் தா நிலை குது வா விருக்கள் பிறு தி கே து கள் தி தி கள் கள் தி பிரா கனாக கு கா விக்கு விரா கள் தி கு தி கள் தி கள் கள் தி கு வா விருக்கள் தி க து கா கள் கள் தி கன் கள் தி விரோ தமாக்க சொல்ல வேண் மேன் விருக்கல் தன்னா என அதேட்கப்பட்டார்கள்

படுபாார்ப் பனவெளியேவரதுயிரத்சச்சையாதத் கேல் சொன் எடுதன் எடிவன் இல் என்னுடைவனே நாளீசத் பயல் மாண் மாகச்சல் கையுள் விருநாய்ச ஸ்க்கு நேறே எபாகச் சோல இந் இசாட்சி பென்ன வெ ன இல் என் இசால இந் இதாட்சி பேன்ன வே ன இல் என் இசால இந் இது பிருந்சத்தியம் பண் ன வேண்டுமன இசால் இரு வின் சத்தியம் பண் ன வேண்டுமன இசால் ல பேட்டியுவன் கேட்படிக்கு இவன் சத்தியம் பண் ன இன் புபோ இவன் சோல் விவன் சத்தியம் பண் விறை வேன் இசோல் விவன் சத்தில் ம் பண் விறை விவன் கேட்படிக்கு இவன் சத்தில் ம் பண் வேன் இன் பிபோ இவன் சோல் விவன் சுத்தில் பின் வேன் இன் தல் விவன் சொல் விவன் சேச் துதிலே எல் வர் இன் விறு தான் துவன் சிவன் சான் இது குது வின் கு விரு நாறு வுவன் என் வின் சாசு கையு தசன் கு கு வின் தல் விவன் சாசா இன் வின் கு சால் வில் இ மிருக் வில் கை விவன் சாசா வையு தசன் கு கு வில் கை கை பிறு வாட்டுக் இசு வின் என் வில் வில் யுங்கட்ட வா மையும் வாட்டிக்கையையுமா என் வில யு N கட்ட லா யை புறவாட்டி கதைபையு றானான வில லை புவன் தன இல்யான ம. டுக்கு ததன்றை டையறா ஹபாடான தோகது தலாலோலை நான் யும்பம் தத விக்ஜோய் நிகலா போதுவாகவிக்கவாசத்திக்கு மாக நான புவன எரு விதுகத்திடப்படுக்குக்கவாக இன் விசேஷ் மாக நான புவன எரு விதுகத்திடப்படுக்குக்க தே தன் கதே கான அ கை தீன் வாட்டிக்கைக் நக்கு மன்றை கரு கான அ வே சாத்தீன் வாட்டிக்கைக் நக்கு மன்றை கரு கான அ வை தீன் வாட்டிக்கைக் நக்கு மன்றை கரு கான அ வை திரான மு விரோகமாகம் நேது எத்து வராது என இ னை டவிரோ புவன்ப்படி சொல்லால் கரு கார் தல் நட க கைக் ஸ்ன் எரு மிக்கந்தே தீர்க்க அலை லாமல நால் லர் து தல் பிரு மக்கு நிலதியமாக எலை வரு நாலை நா து தல் பிரு நிலதியமாக எலை புலகு பிரு குட்டு நேது தீர்க்க அனை அன்

ஞாயாதீபத் அதுக்கு பவ மனு. பார்கு ரீயீன் னகுடுசா லலவேண்மொ வீருக்கீ மகாரிய புண்டுட்டாடுயன

ல லவேண்டு நா மந்க்க மகாரப்பு மன் டோடு பன மரேட்டன் எரிப்பன் என்றுண்டீவரேன் நான் தொல்லுக்றதுக குமீன்ன் மரோம்பவுண்டு மூலநான் தாயகத்லேயு லட்டுபன்ன நாட்டு என்று படி படி பிருந்து நாலநான் பிருந்ரிக்க மகதுக்கின்னால் துமைச்சலா பிருந தாலநான யின் நீராத மாகச்சா ட்சியை விலத தாலநான பின்ற வேண்னால் சோல் பிருந தாலநாக சொல்லுவேன்ன விசோலல் புவன் வுட பாலேநி மகவேண் ஹோம் சோன்றிகளு.

ஆப்போ ஆவர் களாவினாபத்டு பனக் அவுணா ஆனு ஞ்ததவாலர் கண்டு நாக்ப பா அத்ததொன்னுர் களா ஆவ னவேலுக்கு வரோதமாகதனது பை வனுக் யாரசாவி னகாரியதத்தோதமாகதனது பை வனுக் யாரசாவி னகாரியதத்தோனை சொலை ககூடு மேன அதே ட தேவுவணாச்சத்தியம்பனை னை சடுசரனை னபின் ஆவண

ட தேவலாசசத்துயம் பண்ண சசேர்ன் னபன் குவன் சாலைத்துடங்கள் தாவது. வீண்பத்தீர் ன் ஆண்டவ செயீந்தமறை முஜே டே எனக்கு சொம்ப்பட்டுக்கமில்லே அவல்ன யீனி ஆலீப்வேண் மேன் கீல் ஆதையும் லல்ல எப்பட்டியும் நான் ஆலீக் மதேன்ன வென் அல நான ஆவஜேடேயிரத் படியண்கத்லே நேததுக்க அதுமாடின் போது ஆவன் பெருவாரிக் காச்சல

THE PILORIM'S PROGRESS ;

other day I had with him in this town; for then talking with him, I heard him fay, That our religion was naught, and fuch by which a man ould by no means pleafe Goo. Which ould by no means picate GOD. Which faying of his, your lordfhip very well knows what neceffarily thence will follow, to wit, that we ftill do worfhip in vain, are yet in our fins, and finally fhall be damned: and this is that which I have to fay. Then was PICKTHANK fworn, and bid fay what he knew in the behalf of their lord the king, against the prifoner at the bar.

PICK. My lord, and you gentle-men all; this fellow I have known, of a long time, and have heard him fpeak things that ought not to be fpoke; for he hath railed on our noble prince BEELZEBUB, and hath fooken contemptibly of his honourable friends, whofe names are the lord OLD MAN, the lord CARNAL DELIGHT, the lord LUXURIOUS, the lord DESIRE OF VAIN-GLORY, my old lord LEACHERY, Sir HAVING GREEDY, with all the Sir reft of our nobility; and he hath faid moreover, that if all men were of his mind, if poffible, there is not one of thefe noblemen fhould have any longer a being in this town. Befides, he hath not been afraid to rail on you, my lord, who are now appointed to be his judge, calling you an ungodly vil-lain, with many other fuch like vilifying terms, with which he hath befpattered most of the gentry of town . eur

When this PICKTHANK had told his tale, the judge directed his fpeech to the prifoner at the bar, flying, "Thou renegade, heretic, " and traitor, haft thou heard what " these honeft gentlemen have wit-

" neffed against thee?" FAITH . May I speak a few words in my own defence?

Judge, Sirrah, firrah, thou deferweft to live no longer, but to be fain immediately upon the piace ; yet that all men may fee our gentlenefs towards thee, let us fee what thou haft to fay.

FAITH 1. I fay then, in aufwer to what Mr ENVY hath fooken, I never faid ought but this, " That what rule, or laws, or cuftom, or people, were flat against the word of GOD, are diametrically " opposite to christianity, " If I have faid amils in this, convince me of my error, and I am ready here before you to make my recantation . 2.

DJC 5 fus on DUI not LO

Gut Contest and a set of the set லலாமலானஆண்டவளே அவன்குப்போ தாயாதீ பதீயாகக்கு கிக்கப்படி உல்கலாபேர் லேயும்ப்பு ா யடுபசப்பப்படயல்லாலாகள் வட்டுப்பலா ளவுக் மாகால ரௌ அய்பபடிபட போலாதநமத்தப படிப்பானபோசசுக்லாயும்பேசனை புத்னலே நம @ ையப்படனத்தல்ருக்கபெரியதன் காகரல் 200 கம்பேரைக்கா 20 ணிக்கான.

தேமபேச்தனபோ தச பேசனபன் தாயா தீபத்தாய

நீலகட்டுண்டுநீன் மவணப்பார்குவேதப்பாடாப

தீதாதுரோக்டு நகக்டு உலகதான உன் ஞ எ தீரிட்ட மாக

சசொன்னசாட்சீயைக்கேடாயோவோ இரடக். உணமையுடையான், நான்சி அது வால் கத்சலா யென்டுடித்தவீயாகப்பேச்டத்தரவுண்டோள்ன அகே 4_ T OUT

லக் யல்லை எந்தநாலப் அமானாக் தல் கிக் டுல் க கு மைவாட்டிக்கைக்குத்தான் பேபராபானு மைப்பவர்ன தைக்கு விரோதமாய்குக் இடுதல்லா நடூத் வபத்திது டப்பிர் சேதமாக யோரது நான் சுதை தப்புதம் ரக் ச சோ லலியீருந்தால் புதை தப்படையன் அள்ள கு சர் வித்து சொல்லு உவுப்போதான் சொன்னது சரியல் ல.யென் அயிட்போ உங்களு இரைபாகதில் நுசோல லப்பித்தமாயிருக் வேன் .

TH' THE PILORIM' PROCRESS

b. As to the fecond, to wit, Mr SUPERSTITION, and his charge againft me, I faid only this, "That "in the worthip of GOD there is "required a divine faith, but there "can be no divine faith without "a divine revelation of the will of "GOD. Therefore, whatever is "thruft into the worthip of GOD "that is not agreeable to divine "that is not agreeable to divine "revelation, cannot be done but by "an human faith, which faith will "s. As to what Mr PickTHANK hath faid, I fay, (avoiding terms, as that I am faid to rail, and the fike) "That the prince of this "town, with all the rabblement, "his attendants, by this gentleman "aned, are more fit for being in "hell, than in this town and "country; and fo the LORD have mercy upon me."

Then the judge called to the jury, (who all this while flood by to hear and obferve) gentlemen of the jury, you fee this man about whom fo great an uproar hath been made in this town ; you have alfo heard what thefe worthy gentlemen have witneffed against him : alfo you have heard his reply and confession ; it lieth now in your breafts to hang him, or fave his life; but yet I think meet to infruct you into our law.

There was an act made in the days of PHARAOH the great, fervant eo our prince, that left thole of a sontrary religion fhould multiply, and grow too firong for him, their males thould be thrown into the river. There was alfo an act made in the days of NEBUCHADNEZZAR the great, another of his fervants, that whoever would not fall down and worfhip his golden image, thould be thrown into a fiery furnace. There was alfo an act made in the days of DARIUS, that wholo for fome time called upon any god but bim, fhould be call into the lions den. Now the fubftance of thefe laws this rebel has broken, not only in thought (which is not to be borne) but allo in word and deed; which mult therefore needs be intolerable.

For that of PHARAOH, his law was made upon a fuppofition, to prevent mifchief, no crime being yet apparent; but here is a crime apparent. For the fecend and third, you fee he disputch against our religion; and for the treason he hath confelled, he deferve th to die the death. Then

GLOTLEF55J& BTLE 585 Mer

ட. வது 1 பியவேண்ட்டியதேன்ன வென அலவிண பத்தான் கடுவிரோதமாகச்சொன்னடுத்த தறை தக்கு மீ த்துப்சா பர 2ஸ் வண்டுக் மவன்கத்த் லே தே வெத்த னமான வீர் வாசுமேதேவைன்ன மும்பரா பாறைடை யச்தந்ததை வெளிப்படுதுக் தேவவசன் பேயல்லா மலதே வதன்மான விசுவாசம் உண்டாயிருக்கத் டாதேன் மதொன்ன தேயல்லாமல்பின் ஹேன்மு நான்பு சான்ன தேயல்லாமல்பின் ஹேன்மு தோன்பு சான்ன தேல்லு குகயில்லேதே வவசன் தது கோமலதேவவண் கத்தேலே கல்றது போடி ருக்க தேல்லாம் மறை ஆறை பிசயல்ள் வாசத் தன் லே ஹே பாடி த்திய தே தப்பிடியல்லை நீத் விசு வாச மோத் தீய்சீவறைக்கு தவாது.

ா. வது தேமடுப்சசொன்னதைக்கு இதுரானந்தை கீ வேன்யீது இதலானதைப்பேச்னேனேன் உய்வன் என்பேர்லேசொன்ன பேசக்கலாத்தன் வீரான சோ லலுக்றதே தேன் இல்புந்தமலும்ன சொனையீடுத்ப படன்தது ராசாவும்யவன் சேத்தாவர்களும் அவன்ப ண்விடைகா அரு மந்ரகத்தலே யிரு கக்பபாதுர் வான் கேபாதத் ரவான களுலைக் இரான்ன கடு யிரங்கக்குட் வார்.

பட்டோ தாயாத்பத்யீந்தவேணய்லேயேல்லான கேழகவு ககவன்கவு கட்டந்ன இதீர்ப்புச் சொல்லு கல்மனை முறைதுவறிர் கண்ப்பார் இந்தீர்ப்புச் சொல்லுக்றமனை ஒருது பிரத்பப்புணத்லேயில் தண் கலாத் ஊடர் கீலத்து இது காந்தீரமாகயிரு சத்பிரத மனைத் வாடர் கீலத் கடு மேகாந்தேரமாகயிரு சத்பிரத மனைத் வாடர் கீலத் கேராந்து பர்யமனை ஹர் வைக்கு விரோதமாகச் சோன்னா சாடிச்கான யுலகேட டீர் என வுவன சோனன் பிலைத்துத்தா எது தை புறதா னை குற்பு சோனன் பிலைத்துத்தா எது தை புறதா னை கேட் து மல் வில் து விறை குர் கே குறு வன கே கிலை கை குறும் கை வி கே குறு வி ததி க கேற் புறை என் கு பிரு வி கிலை வு ககு யோசி வைக்கில் பில் கே கா வி கிலை வு ககு யோசி வைக்கில் குறு பி

ப்போட்டான் மது வும்பர்ச்சேற மாக உற்றிக்குட ரது. ரனேன்லபா அவோடு நேக்கட் மா எரு நேத்தமயின னம்வெளியாகாமலிருந்தா இம்வருக் அதற்கூடமா னபோலலாப்பைவில்க வேண்மொக்கு தற்கிடமா னவோப்பார்தா ல் வன் எங்கள் மா மீன் அரு கட ஹா மைப்பார்தா ல் வன் எங்கள் மா மீத்து இடு தமாகத்தி னநிலித் தீய மர்தம் அன் தற்கு கொண்ட துரேன் .

N. Car

Pus Pilerim's Procress.

Then went the jury out, whole names were Mr BLINDMAN, Mr No GOOD, Mr MALICE, Mr LOVE-LUST, Mr LIVE-LOOSE, Mr HEADY, Mr HIGN-MIND, Mr EN-MITY, Mr LIAR, Mr CRUELTY, Mr HATELIGHT, and Mr IMPLA CABLE; who every one gave in his private verdict against him among themselves, and afterwards unani-moully concluded to bring him in guilty before the judge. And first among themfelves, Mr BLINDMAN the toreman faid, I fee clearly that the toreman faid, I fee clearly that this man is an heretic. Then faid Mr No.GOOD, away with fuch a fellow from the earth. Ay, faid Mr MALICE, for I hate the very looks of him. Then faid Mr Love-LUST, I could never endure him. Nor I, faid Mr LIVE-LOOSE, for he would always be condemning my way. Hang him, hang him, faid Mr HEADY. A forry fcrub, faid Mr HIGHMIND. My heart rifeth againft kim, faid Mr ENMITY. He is a rogue, faid Mr LIAR. Hanging is too good for him, faid Mr CRUELTY. Let us dispatch him out of the way. faid Mr HATE-LIGHT. Then faid. Mr IMPLACABLE, might I have all the world given me, I could not be reconciled to him, therefore let us forthwith bring him in guilty. of death , and fo they did ; therefore he was prefently condemned to be had from the place where he was, to the place from whence he came, and there to be put to the most oruel death that could be invented.

They therefore brought him out to do with him according to their law; and first they foourged him, then they buffeted him, then they lanced his flesh with knives; after that they foned him with stores, then pricked him with stores, then pricked him with their fwords; and last of all, they burnt him to after at the stake. Thus came FAITHFUL to his end.

Now I faw, that there flood behind the multitude a chariot and a couple of horfes waiting for FAITHFUL, who (fo foon as his adverfaries had difpatched him) was taken up into it, and fraightway was carried up through the clouds with found of trumpet, the neareft way to the ecleftial gate. But as for CHRISTI-AN he had fome refpite, and was semanded back to prifon; fo he there remained for a fpace: but he that overrules all things, having the power of their rage in his own hand, fo wrought it about, that CHRISTIAN for that time efcaped them, and went his way. And

EFG5filmELLIMTLE

புப்போதீர் படிசரோல இகேமன முசாக்யகபோ தீ ஆகாதவன ஆங்காசனச்தீன்பட்டீலீயன உலலாசன் இ மடனா புக நதையன பகைக்குள் பொய்யன கொடுக்க யனவே வீச்சபக்கத்தன உல்வதான என்கில் வர்களா பீல் பப்படார்கள் அவர்கள் தங்க ரூஞ் னளே அவன வன புவறைது விரோதமாகதன தீர்பி பைசசோல லீ கொடுத்து புவன் தேதவானிதா தொன்ற அவன தொயாதிபத்தேரப்பிக்கவேண் மேன அருமனப் பட தேதீர் மானத்தார்கள் புவர்களில் இந்ன வறைக்ய கடோத் யீரதமறை மன அதே பாநீரமாய பாரிக்க ஹே படி பே பித்த தே பபு திசு கு காரன புப்படி யாக பே மேன அதை பிது ச து படுமிய வே காதவன் பித்த தே பபு திசு கு காரன பி படி இப்பில் காத வன பிற து படுமிய வே வாத படி கோதவன் கை து பு கு க காரிக்க இது வை கு தே வ வன இகம் பாரிக்க இது என கடுவே வை பா பிருக்கு து பபு திரிக்கக்க வன பப்பி இயன் நான களுக்காறு மல் வன உத்தரிக்கக்கு

_ யில உல லாசனானக்டும் பப்படிகான நகடு துயேனேனில் புவன் என வடின்ய எப்போது மந்நே தீர்ததான இல் வா அவிண்க்கடு வேதும் அவிண்கு வேதது மன அன புகநகையன புவன எ நகாக மடுப AFUILG Nor Am பக்கள்ளா என மனது பவக்குவி ரோதமாகப்பொல் தொடெய்யன அவனத் கட்டுப பயல்கொடுமையன் புவலன் ககழு வேத்துக் மதுயீன் னமபோதாதுவெளிச்சப்பகைத்தனந்தடுலம்பண MARELCATIOLDADSSTMCONTECUONOTLOT னக்ககொகேப்படாலும்நான் அவஜேடேஉறவாக மாட்டு பாயனாயன் வாயன் கண்டு ப்பாத தீரமாகத்தீர்க்கட்ட வோமுன் அரச்களயிடப் டி அவர்க ஸ் செயதார்கள் ஆகையீஜலே அவன் இன் யீ ருத்து வர தமீடத்துக்குத்கும்பக்கோண்டுபோகப்பட வம்பு துசாயக்கணாடுபிடித்தப்படுக்கை துக்கீட மாயிரு நத கொடூரசசாவாலே அவண் ககோலை வருதிர்கப LULTONT.

ஆகையீனுலே அவர்களாக ருகளு நைறு காயககடி சன கஞார்த்தபடி அவர்க் சன் நடித்துக் மத்து சூ வெளியே கொண்டுபோயவார் இலே அடிடி தது அவசனா உளி சூத தாகக்குத்துவனர் தையைக்கதியீனுலே துண்டி சூப்பீ மஞ் அவசனர்க்கலலி லா மிந்துக்கத்களி இலேகு நை கடைசியீலே அவசனா சுடி சேரா மபலாகிய போடா ர்கள் பேபடியாக உண்டுமானக் மவலை டைய புக்ஷ நடருதுது.

டு பகு கிக்கில் கான் கிக்கில் கிக்கில்

20000

67.82

AU THE PILORIN'S PROGRESS

And as he went he fung , faying:-

Well FAITHFUL, thou haft faith

- fully profest Unto thy LORD, with thou shalt be bleft; with whom
- When faithlefs ones, their vain delights, with all
- Are crying out under their hellifh plights :
- Sing, FAITHFUL, fing, and let thy name furvice: For though they kill'd thee, thou
- are yet alive .

Now I faw in my dream, that CHPISTIAN went not forth alone; that for there was one whole name was HOPEFUL, (being fo made by the heholding of CHRISTIAN and FAITHFUL in their words and behaviour, in their fufferings at the fair) who joined himfelf unto him, and entering into a brotherly cove-mant, told him that he would be his companion. Thus one died to bear teffimony to the truth, and another rifes out of his afhes to be a companion with CHRISTIAN in his Pilgrimage. This HOPEFUL alfo told CHRISTIAN, that there were many more of the men in the fair that would take their time, and follow after .

So I faw, that quickly after they were got out of the fair, they overtook one that was going before them, whole name was BY-ENDS, fo they faid to him, what coun. tryman, Sir ? and how far go you this way ? He toid them, that he came from the town of Fair-fpeech, and he was going to the celefial city, but told them not his name. From Fair-fpeech, faid CHRISTI-AN ! is there any good that lives

there ? BY-ENDS. Yes, faid BY-ENDS,

I hope. CHR. Pray, Sir, what may I call you .

BY ENDS. I am a flranger to you, and you to me: if you be going this way, I thall be glad of your company: if net, I muft be content.

CHR. This town of Fair fpeech, faid CHRISTIAN, I have heard of, and, as I remember, they fay it is

a wealthy place. BY-ENDS. Yes, I will affure you that it is, and I have very many rich kindred there .

CHR . Pray who are your kindred there, if a man may be fo bold ? By-

GLOTE F551565-565 Moor

அவனபோனபோதுபாட்டி சசோனனதாவது.

மலைது உணமையுடைப்பானே நீஉணமையாய் ன் ஹடையயண்டவர்பேர்லே நலலசாடச் கொ டுததாயவுகொடேநீ ஆசீர்வத்தகப்படு வாய்புப போஉணமையல்லலாதவர்களதாகள் மாமகை யான சந்தோ 29. ததையீட்டுபா புன்பு விசுர ஹ மரா கஉபாதையீலேக்டாதுகூவென ஹகூபப்டுவார்க காபாடுஉணைபையுடையானோபாடுஉன்போன் பீருக்கும் அவர்களுன 2007 ககோண ஹபோ 4.9. ரு ந தாலுமரீயின்னத்சீவஜேடேயீருக்கீலு.

பே போ நா ௌன சொ பைன த தீலேகண டி. தென ன வென இலக் வீலத்தவன் என வீயாய் நட ந துபோ கமீலலை புரு தேரம்ப் ககையுன் ஸோ ௌன இசால லப்படி வன் ரு நதான் ஏனேன் லவன் கீ வீலத்தவனை மே ஊ மையு வடயானத் சந்தை வீலு பத் தீரால் கலாப்பு பை வீத்தவேலாய்லே ே சீன் வா ம ஹ த கலாயு நு காண்ப் து சேய கையு கை ஸ்டுப்ப்பட்டிய ஹன் வீ வனத் ம சேய லாய்ப்பின் டே சேர் பூச் கொ காக்சு வ காண பதுடுசயகையு கண்டு ப்பட்டப்பட வன்னன் வனத்து செயலாய புவனேடே சேர்நுச்கோத் சக்கூடி லே புவனேடே உள்பபட குரன புவனை டைய வடு ப்போசுகளு மீத்குவேண்டுமன து புவன்கு உர் என்ன னம்ப்பட்டி எருதன் சத்தீயது நேச்சா ட்சீ கொடுத் தரமத ணமடை நதான் பின் தேருதன் புவன் சாமபல லே மேந் நதே பேப்படாப்போ லே க்கிலத் வை பண் னர்ன் பயண்தத்லே புவன் கக்கு குடியானன் வீர்த நம்பிக்கையன் வோனை கிலல் கத் பின்க குக்கோ யிரத்தம்புக்கையுள் கொண்டு உடன்கூட்டன் குடிக்க யிரத்தம்புக்கையுள் கோண்டிக்கு வகை சேசா மடுவஞ்டேர் எருவேண்டுக்கு நாகளப் காலே வின் ன ருவார்களை கைசொன்றன.

ப்பின் கழிலையீருக்குப் கூப்பட்டா ப்போலே முன் துலே நடந்து தம்பொழிவ ௌன் மசோல லப்படி எருதன் பின் தையில் வருசேர் நக்தா ககண் டேன் பிவர்கள் விண்ப்பார் துபிய மா நிரோந்த உள ேன் துவர்கள் வைசைப்பார் துதும் மா நிலார் தே ரான் நீர் மிந்தவழியாயார் தமட்டு மேபோ ஆரோன் அ தொன் திவர்து மோட்சப்பன் தது கடுப்போகமித்த கீதே என்றை வர் களுக்கு சசோனான தேயலை ாமல தன்போ விறு கலுக்கு சுசோன்னதல் உல.

சாதுரியம்பேச்பேன் உப்படன் சுத்லேயீருந்து வா இராயுல்கேயாதொருந்து மையுண்டீர் என்க.

ஆமநானநிசனாகக் பட பிபட பி முக்கு மென வ த அடுபோடுவன் தொல் னு வான். க அலருதவன், அய்யா எந்தப் பேனார் தொல் லீட்டி

DLD 2100 LD 55 500 GLD OUT 5.

த உடுபாழிவனரான உலகருக்கும் நீல்கள் எனக்கு மது அருகமில்லாதவர்கள் நீல்கள் நீத வழியாயவர BTONE TO BE GOTT CLEAT ON BAT FLOLIDORT ODOT OT TOT & BFE 5 கோஷமலைாவிடாலும் ானக்குச்சம் மத்தாணான 20 500

க் ஆஸ் ததவன் சாது ரியட்டுப் சமோன பட என் தின் போரேலாநான கேடி நகக்றேனா நான நீ 2007 கக்றப டி வது மிடு நதவாழவு வா பிட மென அன

க் முடு பாழிவன் ஆம் தந்துப்பட்டி தானேன் ஹநான உங்களு சடுநிலை வசமாகச் சொல்லுக் ஹேன் வயகுரி யுடுள்ளாவெடு உல் டு ஹையார்சான் ககு துல கேஉண GL

ட என்றாள், கீ. ஜீஸ் ததவன் நான் கேட க் தை உமகுககோடாமாகயி சாவிடால அஸ்கேயிருக்கும் உம் முடைய உ உ இதை யார் ஆரேன அகேடக்கு 50

THE PILORIM'S PROCEEDS

By-ENDS. Almost the whole town : and in particular my lerd TURN-ABOUT, my lord TIME SERVER, my lord FAIR-SPEECH TIME-(from whole anceftors that town firft took its name :) alfo Mr SMOOTH-MAN, Mr FACING-BOTH-WAYS, Mr ANY- THING, and the parfon of our paugh, Mr Two-TONGUES, mother's own brother by was iny father's fide : and, to tell you the truth, I am become a gentleman of good quality, yet my great grand-father was but a waterman, looking one way and rowing another, and one way and rowing another, and I got most of my estate by the fame occupation .

CHR. Are you a married man?

By-ENDS. Yes, and my wife is a very virtuous woman, the daughter of virtuous woman; fhe was my lady FEIGNING's daughter, therefore the came of a very honourable family, and is arrived to fuch a pitch of breeding, that fhe knows how to earry it to all, even to prince and peafant. It is true, we fomewhat differ a reliance from the for the first in religion from those of the fricter fort, yet but in two fmall points : Firft , we never ftrive against wind and tide. Secondly, we are always most zealous when religion goes in his filver flippers'; we love much to walk with him in the fireet, if the fun

faines, and the people applaud him. Then CHRISTIAN flept a little afide to his fellow HOPEFUL, laying, it runs in my mind that this is one BY-ENDS of Fairfpeech; and if it be he; we have as very a knave in our company as dwelleth in all thefe parts. Then faid HOPEFUL, afk him, methinks he fhould be not be ashamed of his name . So CHRISTI AN came up with him again, and faid, Sir, you talk as if you knew fomething more than all the world doth; and, if I take not my mark amils, I deem I have half a guess ef you; is not your name Mr BY-ENDS of Fair/peech? BY-ENDS. This is not my name,

but indeed it is a nick-name that is given me by fome that cannot abide me, and I must be content to bear it as a reproach, as other good men have borne theirs before me,

CHR. But did you never give an occasion to men to call you by this name ?

BY-ENDS . Never , never ! the worft that ever I did to give them an occasion to give me this name was, that I had always the luck to jump in my judgment with the prefent way. of the times whatever it was,

மோடாததுக்குதடத்தேல்ன

5 மடுபா பிவன்கொது சங்டுகையப்படன் பிடுது மரான உலவின் புகையமார்தான் விசே ஆமாக பலந் தான் சமைய சூலத்ரன் சாதாரிய மடுடீச் எனக் உவச்சு ன் யிவர்களாலே நடப்படன் துரு நிற்றுடிப்புண்டா சசுது குழிப்படிர் மதன் மேல் பதுண் யன் மன் ஷர் வ ங்கணத்தானா கலாவடத்தலேடு நவாகம் குக்கல யீருநாககனானமைடியதாயாரோரடேபீ ஹர்கள் லமாமன்பன் வன்யுமநான் உங்களுகு நீசததைடுசால லவேணுமென அலநானபெரெடுப்பானக்டே உல த தனுசானபாட ஜேக்டுசமபாஜேட்டிக்டு வ பினாமா டிக்கொண்டும் வைழியேல்லத்துக்கோண்டு போல வன் யீர்த் 1 ஹவல் இலே வி ச 12 தயூ லத்தன் னக்கு வரதுகொறன.

க் ஃஸ்ததவன நீர்கலியாண மடிணண்னவனுயன MGEL

அகேடக். த ஃ பொ பீவன ஆம` எனபேணசா தீமகாப புண ணியவத்துவன் மகாக்மே ஸ்தீம்களதவன் பெரியச மு சா ச த தீலேபி ஐந்தபெரியவன்ப் பாய வன் கசுப்ப டுராசாவாகயீருந்தாறைஞசர்சனன் மன் 20 தம்குந தா இது ரீ பவர் கய்குந்தா இதாச்சன் விட்று அது தியகுந தா இது ரீ புவரா எல்லா குக்கு மட்டியான் படி விவாவர்கீட்டா வகாசம்பண்ணக் கூடு மடு மயதான் தெயவபத்தியைத்தொட்டு புதீ க நுன்னிமை யாயர்ட் கக் உவர்களுக்குமா ங்களுக்கு மடுகா குச வீ த் தியாச பு ண குதுலைது ரோன அசன் னக்காரியத்திலைமாததா பே ண குதல் தல் காகிகள் காசுச்சு வி து தியாச கே கே ண்டு ஆனுலது ரோள அசன் னக்கார் புத்தலேமா ததர்மு ணடு முதலாவது நாங்கள் எதேகா அங்கா தந்தும் நீரோ டத்துகு மேத்ரீது நீல்கயல்லலேரே ண்டாவது எங்களமா அசுமவேள் வீப்பாதரட்சே மேலோட் கஞ்டபோது நாங்கள் வேடுகளுக்காயிரு கக் ேஅடவே யயில்நன அயத்துலங்கள் கைளேலலா மாங்கலன புகழும்போது நாங்கள் அவஜேட்டதா சான் மாய ந டக்நலல் சந்தோ ஷமாயிருக்க ஷேம் .

புபடுபாக் லீலத்தவன் சத்தப்பா லே தன் கூட்டாலி யா கீ யரும்பீககையுள் னோ தேடே சேர் நூ பு வான் ப ரு நதுவருக்கை குக்கு பாழிவன் போ லக்கா ஊதுயின் ன பிலன் யாஹல் வேவிட நிக் லிலிருக்கு கேட் வர் கன் ஹாகேட் வன் எந்கள் பிலருக்கு கெட் வர் எ ஹன் புபோரும்பீக்கையுன் எோ என் சொன்னது பு வன்பேரேன்ன வேன் உதேரும்பு வன் தை சோன் எது பு வன்பேரேன்ன வேன் இதேரும்பு வன் தை சோன் எது பு வை பேரேன் எ வேன் இதேரும்பு வன் தை சோன் எது பு வை பேரேன் எ வேன் இதை பிலர் கே கே வன் தை தன் பிலர் வன் இதை குட் பிரு வன் கே வேட்கப்படமா பா தேன் வா தி சீன் கக்கே வேன் கல் வேக் விலத்தவன் மகுப்படியு ம பு வன் கு வேட் எப்பு வான் வேன் இது வன் கு தே கை தே சாலல் வேட் கப்படமா பா தே வன் மன் பிரு வாக்கே வேன் கை தன் பார்க் ஹ வீர் புதிக்கல் விமா ஹக் பிரேன் வே என் தி வார்க் ஹீ என் வேன் விரு வாக் தே கு தி எ போலகாண் பிக் ஹீ என் வேன் வன் விரு வாக் இது போழுவனல்லோ பிரு கிக்கா வரு பரேன் கான் கு எ து தா வாழுவன் பிரு குக்கா விறு பேரேன் க கு எ து தா வா வேன் பிரு குக்கா விறு பேரேன் க கு எ து தா வா வாக பு து வா யிடு விரு வா ஆ து எ ன் மாக பு நல் தோ கோ வோ வை பு னன் ஹலா னக்கு இன் னே வன் வா வுப்போக். வீஸ் ததவனாசத்தப்பா லே தன் கூட rovf

கனாயாகரர் குக்கொன்னா நான் சம்பத்கு வே ஹம் ர னேன் இல் என்க்கு முன்னேயிருந்தர் வது நல்லோர் கன் பட்டி 2 ததர் ததார் க்கொன்றன். கீ இலத்தவன் ஆற்லம் இல்ன அனை. கே இத்தவன் ஆற்லம் இரின் நக்கா ஹம்யா தொகு கொருத்ர முன்டாக்கமேல் இரின் நக்கா ஹம்யா தோகு கொருத்ர முன்டாக்கமல் இரின் நக்கா ஹம்யா தோகு கொருத்ர முன்டாக்கமல் இரின் நன்கா என்பட்டி தை பொழிவன் எருக்கா லான் ஹம் நான் பட்டி சேய்யயல் 2ல் யிந்தட் பேன் எான் சுகுக்கோ சேக் தீ துக்கு ச்சேயத் போல்லாப்பு இது காந்தீரமாகம் தே நீ தை தே என்ன இல் என் நல்ல இர் குக்கு வாகு இது னாகாலாகாலதுக்கு தாகம் இல் தி வே நல்ல யோர் பேர்யீருக்கில் வாடிக்கையின் பட்டி பே நல்ல யோர் கன்ன 2000

2155

Me THE PILORIM'S PROCRESS.

was, and my chance was to get thereby; and if things are thus caft upon me let me count them a bleffing; but let not the malicious load me therefore with reproach.

CHR. I thought indeed that you were the man that I heard of ; and to tell you what I think I fear this name belongs to you more properly than you are willing we should think

it doth, By-ENDS. Well, if you will thus imagine, I cannot help it : you will find me a fair company-keeper, if you, will fill admit me your affociate,

CHR. If you will go with us, you muft go against wind and tide; the which, 1 perceive, is against your opinion you must also own religion, in his rags as well as when in his filver s, and fund by him too when how in increase by him too when bound in irons, as well as when he walketh the freets with applaufe. BY-ENDS. You must not impose,

nor lord it over my faith; leave me to my liberty, and let me go

with you. CHR. Not a ftep farther, unless you will do in what I propound as we.

Then faid BY-ENDS, I fhill never defert my old principles, fince they are harmlefs and profitable. If I may not go with you, I must do as I did before you overtook me, even go by myleif, until fome overtake me that will be glad of my company. Then I faw in my dream, that

CHRISTIAN and HOPEFUL forfook him, and kept their diffance before him; but one of the n looking back, faw three men following Mr Br-RNDs; and b-hold, as they came up with him, he made them a very low, congee ; and they alfo gave him a, compliment. The men's names Mere M. HOLD THE-WORLD, Mr MONEY-LOVE, and Mr SAVE-ALL; men that Mr BY-ENDS had formerly been acquiented with; for in their minocity they ware ichoolfellows, and taught by one Mr GRIPMAN, a ichoolmafter in Love-gain, which is a market-town in the county of Covering , in the north . This fchool maßer taught them the art of getting, either by violence, cozenage, flattery, lying, or by pating on the guile of religion; and thele four gentlemen had attained much of the art of sheir malter, fo that they could each

of

மோட்சத்துக்கு நடந்தே அன

பன் போடுட அது கஞ்சம் மதீச்சு என் கஞ்சு கே என் சேய்லு தாயல்க் ைத்தது அதுக்கு இன் எத்த மாயிரு கக்கு மாக்கு ம் ஆலை படம்ப் பட காரியல் கள் என் ஹ்கீலது தாய் மது நால புதனத் தீர் வாக் மாக் என் ஹ்கீலது தாய் மது ஹைக்கம் வருகோ மர் என் மேலேந்தேனா வைக்கூடி ஹைக்கம் வதொடாதேயுல் கோனோ என் ஹா. கீ விலத்தவன் நான் பல சேத்தப்பை கே-டி எந்பிலை வ கார் ர் தா வேன மாநான நேன் கண்கு தேன் என் இது நி கார் தா வேன மாநான பல சேத்தப்பை கே-டி எந்பிலை வு தால் மக்கு கோடாலை தோன் தீன் என் இது வி த தப்புக்கு கரோலை தோன் நிலை பி து தபேர் பலக்கு மைக்கு கோண் மில்லு வேன் இலை தே தபேர் பலக்கு மைத்து கே வாயில் பிலன் தல் தே தபேர் பலக்கு மைத்து கே வேன மையப்படுக்கு வன் துறை தால்கள் முத்துக்குமன மையப்படுக்கு வன் குறை மக்கு மைதியாயக்காண் மில் பேன் க ல ஹைநான சேய்யலா வதேன் ன நிலக்கை பட்டிதோ உல் இல் நான் நலை து கல் தன் குறைக்கு பி படிதோ உல் தால் தான் தல் தி கல் தன் திலை தா வி தோல் தான் தல் காக்கு கண் குறு கே சுவ்து க ஹோலநான தோ கை தி கண் திலை தா தோ கன் வி தன் து கு து கை தால் தான் நலை கு காக் துக்கு கன் கே தா கன் இன்.

GAT OUT DOT

லவர்களுடையயீனாநதைவயத்லேபன்னர்க்கூடத்து கதோ பு வர்பிருந்து தாய விருப்பு என் கீ வப பு னாக்கிலேயிருந்து பிச்னீத் கன்னோன் வசோலைப பு எருவாக்கப்பராலேயிவர்கள் படிப்பிக்கப்ப பு ார்கள் மீந்தப்பு ணப்படி கதேது குள்ள வாக்கி பு ார்கள் மீந்தப்பு ணப்படி கதேது நிறு மீந்தவாக்கல் குச் இம்வி பாபார்க் பி என் மாயீ ந்து நி மீந்தவாக்கல் குச் இம்வி பாபார்கள் மாயீ ந்தது நி மீந்தவாக்கு வாச் ஆக்குப்படிப்பிக்க விக்கை கான் எ வேன் அல்னா இல்ல லவருத்து இறை உபாயகாக கேன் இல்னு இல்லு கை நிற்கு இறை உபாயகாக கேன்ன இல்னு இல்லுகேவ் பக்கியிலு மாக்கு கை எ பாக்கு மான் இல் கேவ் பக்கியன் வேஷக் கை ஏ படி கோன் ஸ்க் குது இலன் தேலு பது தாய்கு கன் ஏ பு கேன் விருக் லாக் கை திரு என் மீந்க நா இடுபிய ந கை ஆர்கால் கள் வாதையின் விதலையிலே நல்லை சேட்டி கா மரா இர்கள் பு வர் தல் விதலையிலே நல்லை தே கா மரா இர்கள் கு பில் வரில் வன் வன் பிட ட்டுக கோது

of them have kept fuch a ichool th mfelves .

Well, when they had, as I faid, thus faluted each other, Mr MONEY-LOVE faid to Mr BY-ENDS, who are they upon the load before us? for CHRISTIAN and HOPEFUL were

yet within view. BY-ENDS. They are a couple of far countrymen, that after their mode are going on Pilgrimage .

MONEY-LOVE. Alas ! why did not they flay that we might have had their good company; for they, and we, and you, Sir, I hope, are soing on Pilgrimage.

BY-ENDS, We are fo indeed ; but the men before us are fo rigid , end love fo much their own notions , and do also to lightly effect the opinion of others, that let a man be never to godly, yet if he jumps not with them in all things, they thruft him quite out of their company,

Mr SAVE-ALL. That is bad ; but we read of fome that are righteous ever-much, and fuch mens' rigidnets prevails with them to judge and condemn all but themfelves. But, I pray, what, and how many, were the things wherein you differod ?

BY-ENDS. Why they , after their headstrong manner, conclude that it is their duty to rufh on their journey all weathers, and I am for waiting for wind and tide. They are for hazarding all for Gon at a elap, and I am for taking all advantages to fecure my life and eftate. They are for holding their notions, though all other men be against them ; but I am for religion, in what, and fo far as the times and my fafety will bear it. They are for religion when in rags and contempt, but I am for him when he walks in his filver flippers in the funshine, and with applause.

Mr HOLD-THE-WORLD. and hold you there fiill, good Mr BY-ENDS; for, for my part, I can count him but a fool, that having the liberty to keep what he has shall be fo unwife as to lofe it. Let us be wife as ferpents; it is beft to make hay when the fun fhines; you fee how the bee lieth fill all winter, and beftirs her only when the can have profit with pleafure . GOD சோதத்தகு பன்னிக்கூட மலைகிறதுக்குச்சம் உதராய ருந்தார்களா.

நேதார்கள். நலைதுநானதோனனபடி வூவர்களிப்படி எருத மாஎருதர்டன் வின் போது ...ண்டப் ஃயன் க மபோ புவலனப்பார்த்து நமக்கு முனை இலேவபுயில் ருக்க ம வர்களா ரௌ ஹதேசு டான் ரப்னன் லக் மீல் ததவ மரு பிக்கையுடையானை ரப்னன் லக் மீல் ததவ மரு பிக்கையுடையான பைர கவர் களு தாராயிருந து தல் பொழுவன் வலர்கள் தூர் தேசத் தாராயிருந து தல் என் புதியான வழியல் பியன் பிடன் ஹர்ச் வென் ... பின்பி பியன். வயியாரால் கன் வலர்களோடே

255 ராமரு நகாணு மபுத்தயல்லாமல் புக்கையம் நது போதை அவல்ன நான் பயித்தியகா லகு என் வாண் ஊக்லே ஹேய்மக்சப்படியல்ல் நால் கன்பாமபுக் தன்பபோ ஃ ல்விதுவாயி ரக்கட்ட வோமர் ல்லெய யில் வித்தர் தே இவர் கல்கே வாச்சேன் பூச் சீடுந்தும் யில் வித்தர் தே விது விருக்கில் நே வர்க்கு தி தால் ஆதாயலுக்கு தி தைப்பார்க்கில் ரோபராடரான என் 成近

SIF THE FILORIM'S PROCRESS.

fends fometimes rain, and Gop fometimes funfhine : if they be fuch fools to go through the first, yet let us be content to take fair weather along with us. For my part, I like that religion beft, that will frand with the fecurity of Goo's good bleffings unto us for who can imagine, that is ruled by his reafon, fince Goo has befowed upon us the good things of this life, but that he would have us keep them for his take. ABRAHAM and SOLOMON grew rich in religion. And JOE fays, that a good man Shall lay up gold as dayl. But he must not be fuch as the man b fore us, if they be as you have deferibed Elli m.

Mr SAVE-ALL. I think that we are all agreed in this matter, and therefore there needs no more worls about it.

Mr MONEY- LOVE. No, there needs no more words about this matter indeed; for he that believes neither fcripture - nor realon (and you fee we have both on our fide) neither knows his own liberty, nor feeke his own fafery .

Mr BY ENDS. My brethren, we are, as you fee, going all on Pilgrimage, and for our better diversion from things that are bad, give me leave to propound unto you this question.

you this queition. Suppofe a man, a minifter, or a tradefman, Se. fibuid have an advantage lie before hin, to get the good bleffings of this life, yet to as that he can by no means come by them, except, in appearance at leaft, he becomes extraordinary zeilous in fome points extraordinary ze flour, ne becomes extraordinary ze flours in fome points of religion that he meddled not with before : may he not ufe this means to attain his end, and yet be a right honeft man? Mr MONEY-LOVE. I fee the

bottom of yoar queftion; and with thefe gentlemens' good leave, I will endeavour to thape you an anfwer: and first, to ip-ak to your question as it concerns a minister himself. Suppose a minister, a worthy man, poffeffed but of a very fmall benefice, and has in his eye a greater, more fat and plump by far; ne has allo now an opportunity of getting it, yet fo as by being more fludious, by preaching more frequently and zealoufly, and, becaufe the temper of the people requires it, by altering of fome of this principles for any of fome of his principles; for my part. I fee no reason but a man may do this; (provided he has a call) ay, and a great deal more befides, and yet

ETT G 5 fui or DI our LD

எந்தேலான் பென்று கைகுவிலாய்லேம் கழையையும் எஞ்சி விலாய் லேர லைவெய்யில்லயு கட்டி மையும் எஞ்சி விலாயி லேரு மக் மயிலேந்டக்க இத்துக்கத்தலன் பயித்தியகா சுராக யீருந்தால் நாக் எர்நலைவேய்யில்லேருடக்க அநீக கே கால நாக் எர்தல் கேக்டலாபன் என்ன பூ கீ அப்டி பார்பரன் எர்க்கு கேக்டலாபன் என்ன பூ கீ அப்டி பார்பரன் எர்க்கு கேக்டலாபன் என்ன பூ கீ வாத்த வதார்க் இதவ்பத்திய யேரானச் எக்க கே வன்ரனே எர் லாத்திலாமே பேரானச் எக்க கே வன் என் எர்க் இதவ்பத்திய போக்கா வின் ல கை வ விரு வாத்திலா விருக்கு வ னே ல லாம்பாபரன் யித்தச்சிவலைக்கு புதுதி நன் மைபாக கே வன் தா கை எழித்தியாமேக்கு என் அநிலாக்க வேண் வே வித்தி மாயிருக்கு என் அநிலாக்க வேண்டு வாத்தி வாயிருக்கு என் அநிலாக்க வேண் தோ விருக்கு பாடி இதி சால மோ நி தேவ் பத்தியன் எவர்களாயிலு நில மே பிய கு பிலான கன் சாய்ப்போ இர்கள் போ புத்சோல இதி விடி உத்தின் தி வின் விரிகள் பா புத்சோல இதி வே விருக்கு வின் இன் நிலை வின் விரிகளாப் பே விருக்கப்போ கா தன் இன் இன் நிலை முக் க தே சி சான் கன் இண்டுகள் தன் இன் விருக் விருக்கு

புபபோலோபீராங்களோலலா குமீந்த காரீயத்த லேகுருச்நதையாயீருக்கீஹேஹேன் அந்ஊாக் கீஹேன் ஆலையீஜலே வுறைத்ததொட்டுயீன்வேடுபேச் சுப்பேச் ககவையீல்லபோதன்.

பண் படி ஃப்பன் நேட்காரியத்தைத்தொட டூயின் வே போசுப்போக்கவையில் உல்பென்க் ஜது நீசம் ஏனே ை பிதாயவான்டு புர்கீயு மராங்கள் சொல்லுக் படியீரை நத்துரு நாலு மரோன் மையு மவிசு வாசியாக வனதன் சுயர் லக்கலாணா பியூ இந்தவமை லல்தன் சுயவாழ மைத்தேடுகீறவு மலைவென் இன்

தல்போடு பன என சதோ தாரேநீல களபார்க் புடிநால்களே லலாறபாதேசப்ப மனம்பண ஹல்ல பர்களாம் நாச் ஹேநால்கள் போலலாப பாகம் நாக்றைகளைப் இநாறைப்பில் தே பரல் காடு பிரா காலாக நோறு ப்பில் தே பட்டியா தோடு பிரா காலாக நோறு ப்பில் தே பிறு மேலை கார விதா தோன் குறு கல் து கு தோ திலா வியிது இதலான விர் கள் மிரு த சசி விறை கக் து தா நன் மைபாக சிய லக் கள் விரு க

சசீ வ லைக்கடுத் கர்ணமைபாக் கீய நில உலரப் பெலக்றகதுக்காண எரு நற்சமைய மயல் ஆவலைக்கு என டாயீரு க்கூதேன அமைத்துக்கோன ஒரு நில் கோன முறு ன தேவ் பத்தக்க நித்தி அதுகரிய நில் தேல் கொன மூன குத்தாயீருக்க இது என்கே வேஷம்போ டா ஹொடுய அமையாக இது என்கே வேஷம்போ டா ஹொடுய விறு தயில் பில் குது விரு கல் தே பில் விறு கான இது கான நாடுக்கு இல்லத்து விருக்க கேட்டா தோ வென அதேடிக்க

பணப்பில்யன நீர்தேட்கீல் கருந்தேனை வேன இந்னு மல்வேன யீந்பபோப்பமல மூர் என்க் குமல உகாரஸ் கோடுகா லநானது கடுஉங்களுக்கு எரு பேலை தயுத்தாரதை கக்கோ தேப்பார்க்கு ஸ்ன இந்லா வது நீர் கேட் தேழுவிருந்து வைக்கு இந்து க் கேட்டப் டல்யில் லநானது கிகச்சோல் இடுத்து க் தேன்ன வெ ன இல்லநானது கிகச் என்ன வே கே தன்ன பெ கக் இன்ன அவைச்சுக்கோன் லந்வோ ம புவலக்கு 5 வதாக்கோது சவாகதுன் னடிக்கு வோ ம புவலக்கு மேதாக்கோது சவாகதுன் னடிக்கே வா ம புவலக்கு வே தே நக்கோது சவாகது என்று கே தேன் சுப்பை வை தல் வே குப்புக்கு வால் கே கே கு கு பலாக தை தே க்கு கா து து புக்கு இது க பன் து தி தே க்கு து குப்புக்கு கா வானு கல் து க பன் து தே க்கு தல் குப்புக்கு கா வானு கல் தது க னமித்லு மடெர்து மலே இயுத்க முமாயிருக்கி மன் ருசம பனத்தை தேக்கியுததை படு பததாக் கொன்னு கீலத்துக் தேன் ருரு மச்சமையம் மயில் குதான் டாயிரு ந்தாலையு வன் பிதிகமான படிப்புக் மன் பட்டி த்து முன் னிலும் பிதிகமாக புடிக்கட்டிசாகில் உருயோடே பி மச் லக் மட்ட ண்ணிசன் லக்கூற் உடய இணு இன் லக் எரு துதிக்கதாப் போலே தன் நூலப்பில் மாண் லக் விடு பே வின் பிப்ப மாகத்து லும் என் துதே தான் எரு மே காடு தேரத்தை யுமரோன் காணேன் விசேல் மாக புவன் து து முக் பு திர் வாக் தில் கான் குரு சு காடு தேரத்தை யுமரான் காணேன் விசேல் மாக புவன் து குப்ப படுகில் நான் காணே விசேல் மாக புவன் து தே முக் படுகில் தல்லாமல் புப்படு சேயதா, லும் பு வன் சுன்

THE PILCRIM'S FROCRESS.

yet be an honeft man . . For why? 1. His defire of a greater benefice is lawful, (this cannot be contradicted) fince it is fet before him by providence ; fo then he may get it if he can, making no question for confcience lake .

z. Befides, his defire after that benefice makes him more fludious. a more a zealous preacher, &c. and fo makes him a better man , yea , makes him better improve his parts , which is according to the mind of GOD

3. Now as for his complying with the temper of his people, by deferting, to ferve them, fome of his principles, this argueth, r. That he is of a felf-denying

temper

2. Of a fweet and wining deportment .

3. And fo more fit for the ministerial function.

miniterial function . 4. I conclude then, that a minifer that changes a *finall* for a great, fhould not, for fo doing, be judged as covetous; but rather, fince he is improved in his parts and industry hereby, be counted as one that purfues his call, and the opportunity nut into his hand to do mod put into his hand to do good .

And now to the fecond part of the queftion, which concerns the tradefinan you mentioned : fuppofe fuch a one to have but a poor employ in the world, but, by becoming religious he may mend his market, perhaps get a rich wife, or more and far better cuftomers to his thep. For my part, I fee no reafon but this may be lawfully done. For why ?

1. To become religious is a virtue, by what means foever a man becomes fo .

2. Nor is it unlawful to get a rich wife, or more cuftom to my fhop .

3. Befides , the man that gets thefe by becoming religious, gets that which is good of them that are good, by b coming good himfelf ; fo then by b coming good ninter; is then here is a good wife, and good cultomers, and good gain, and all thefe by becoming religious, which is good : therefore, to become religious to get all thefe, is a good and profitable defen and profitable defign .

GLOTLEF55)BBBBEBB

கலேலத்தனும்குக்ககட்டாதுரணேனல

கே வலத்தனுபருக்கக்கூடாறு என்னல முதலாவது. அதீவைரத்துள்ள உதத் போ க ம வே ணுமென்கா ஆலை ஞாயமாயிரு நுரு எ க்றைஞ் விரோ நமாகள் ருதரும் பேதாக ஹ கு சொல்ல கக்கூடாது என்லதேவசேயல்னலே அது அவ ஹ சூ முன் பாக ஹைதீ ருக்கீ புபோலேயிரு நு து அவகயின் லே அவன த ப பெத்துக்கொள்ளாக்கூடுமேயாக ல பெத்து க கொள்ளலாம் மனச் சாட்சியின் நீம்தீய மாக அதுகன கல்லப்படத்தேவையில் மல்லு அல்லாமல். இரன் வைது இதீதல் முதையின் மாக்கா க் போக்க

காபலப்பட்டத் தேவையல் உலைவுல்லாமல். ரோன அவது அதீகவாததுள்ள படிப்பீலே வதீகமா கபேரீல் இவக்கும் ஆசையுவன்படிப்பீலே வதீகமா பத்தே அப்பீலையாசப்படுக்குத்துக்கு மதிக்கக்குத்தாய பிறசங்கம் பன ஊுக்றதுக்கும்து முதலா என்றுகளுக்கு மயுவணார விவிடுத்து ஆகையின் லே போன்னிலும் வுதீக ககோடி ககால ஐக்லது கருதன் கடுக்கடை ந் தவரங்க லாயதிகமாய புறைபவித்துக்கொள்ளு கேறை கது கடும் அ து முகாந்தீரமாகு துயிது பராபர அடையித்து க்கோ கக்குக்கும்.

ததீருக்கும். மீன் அவது தன் சனருகளுகுடுகப்பீலீதீயாகநடக் அதுகும் அவர்களுக்கு உள்பியமா'கத் தன் டு ந்தீன் நூ லப்பிலமாணருகளில் சீஅதுக்கள் விட்டு விடால் அ துகாட்டுக் வடு தன் னடுவன் அல். சுவது அவன் தன் ஊரத்தான் வெ வக்க மடுண்டு ஷ

OVT OU COT

உவது இன்படுமும் ம ம வதி க உலா தன து ப ணண்க

உவது டூன்படும்ம உள்ளத் தலாதன் துடன்னக கொள்ளுக்கு இண்டு முன்னான் வன. நிலது விண்டு குப்படத்தைநடத்துக்கு தேதுக்கதிக சமத்துள்ளாவ கொட்டுத்து. சவது ஆகையிற்றேல் நான் சொல்லுக்கதிர்மானம் என்னவேன் அல்லத்து குடுப்புக்கொற்றுக்காக நிக்காக டி சின்னக்காரியத்தை பிடிக்கொற்றுக்கா இது திர்க பெடிக்கை காரியத்தை பிடிக்கா தேன் உருக்கு நிர்க பிடிக்கை காரிய விடைக்கு குறைவன் தன் வாங்களி

செய க உந் மீ தூயமா கப்பிச்ன்தன ககா உனுகத்தீர் க படகுக் உது தாய மலல் ரனேன் வைன் தன் வரங்கள் லேயு கு கு த தீலேயும் புத்கர்து ப்போ உப்படியிலுலே டிவன் தன் உத்தீயோ ககதுக்கது கத்தல் சல் மயருக மைசெய க் உது தீயோ ககதுக்கது தத்தல் சல் மயருக ஸ் மரேய க உது தீயோ ககதுக்கது தத்தல் சல் மயருக ஸ் மரேய க உது தீயோ ககதுக்கது துறு சல் மயருக ஸ் மரேய க உது தீயோ ககதுக்கது தேது சல் மயருக ஸ் மரேய க உது தீயோ ககதுக்கது தேது சல் மயருக ஸ் மரேய க உது தீயோ ககதுக்கது சே என எரோ மயது நீர் எர் தொடல் வான் சோ லலுக் உதேளன வேன லைப்பட்டிப் உரு தன் லோ கது தீலே தரித்தா ஸ் வனுக் உது தன் மேறு நதா ல பல வன் தே வ பது மன வும் புயகுரிய மின் ன எரு பேண் சா தீ வ ய வி வா கடி பண்ண வு நகன் கடைய தே வியாப் சாம் வி வா கடி பண்ண வு நகன் கடைய இல் வியாப் சாம் வி வீ வ துக்கது கு கு மே கா நதாது தை யு கு கா ேனான ஏ Caront 20 வன்கீ ஹத்துஞ் கு முகாநத்ரததையு ங்கா (வன் ன ர

்சு வது எருதன்ளாந்தட்பாயங்களிற்றேல்யா ஹ ஹ ந தேவபத்தீயுள்ளவந்தனுஞ்சரி அது புண்ணியந்தா சோ.

் உவது அயருரியடுள்ள எருடுபண் சாதீன்ய வி வா க மபண்ணுக் உது நதன் கடையல் தீசுமான டே சைச்சேச் ததுக்கோன லாக் மதும் புத்தாயம் ானக்காரியமல்ல Gou.

வே. ர. வது பலலாமல் தேவடத்யுள்ள வறுக் உத்றுலே மீது சும்ன படுப் உடி ச கோன் ஆச் உவன் நல்லவன் தானே தான் நல்லவனுயிருக்க உத்தின் லே நல்ல வர் தானே தான் நல்லவனுயிருக்க உத்தின் லே நல்ல வர் தானே தான் நல்லவனுயிருக்க உத்தின் லே நல்லவர் தானே தான் நல்லவர் கள் எலே நன் கம்பைப் பெதுச்தேன் எல்லா மிதேல்லாம் புவன் தேவடத்யுள்ள வ ஹாத்திற்லே வரது து பில்லதாச்சே ஆசையிற்லிது சும்ளால்லா மடுபத்து ச கோள் ஆக்கத்து கடுதோவ்புத்தியுள்ளவனு கீ உது நல் பேலத்தாய்பு மான் தோக்கமா மிருக்கு நு.

This

LISTON

205

ANT THE FILSEIM'S PROCESSE .

This answer thus made by this Mr MONEY - LOVE to Mr BY-END'S queffion, was highly applauded by them all ; wherefore they concluded upon the whole, that it was most wholefome and advantageous. And becaufe, as they thought, no man was able to contradict it, and becaufe CHRISTIAN and HOPEFUL were yet within call, they jointly agreed to affault them with the queftion as foon as they overtook them ; and the rather becaufe they had oppofed Mr BY-ENDS before . So they called after them, and they fopt and flood fill till they came up to them ; but they con-cluded, as they went, that not Mr BY-ENDS, but old Mr HOLD-THE WORLD thould propound the queftion to them, becaufe, as they supposed, their answer to him would be without the remainder of that heat that was kindled between Mr BY-ENDS and them , at their parting a little before.

So they came up to each other and after a fhort falutation, Mr HOLD-THE-WORLD propounded the quefiion to CHRISTIAN and his fellow, and bid them to answer it. if they could.

CHR. Then faid CHRISTIAN, oven a babe in religion may answer ten thousand fuch queftions. For, if it be unlawful to follow CHRIST for loaves, as it is *John* vi. how much more abominable is it to make of him and religion a ftalking horfe to get and enjoy the world ? Nor do we find any other than heathens, hypocrites, devils and witches, that are of this opinion.

1. Heathens; for when HAMOR and SECHEM had a mind to the daughter and cattle of JACOB, and faw that there was no way for them to come at them, but by becoming circumcifed; they faid to their companions; " If every male of us " be circumcifed, as they are " circumcifed. fhall not their cattle, " and their fubflance, and every " beaft of theirs, be ours?" Their daughters and their cattle were that which they fought to obtain, and their religion the flaiking horfe they made use of to come to them. Read thewhole flory.

Read thewhole ftory. a. The hypocritical pharifees, were alfo of this religion; long prayers were their pret nce; but to get widows' houfes was their intent, and

SLOTLEF SSIS BUS BG SAM

பணப்பீல்யனத் அபொழிவன்கேட்டுகழ் விக்டு சொன்னமிந்தப் மத்தீயுத்தாரமாலலாரா ஜ மமேத தவும்புகழப்பட்டு து ஆகையால் வர்கள் து உக பாய திர்துக்களை வெள அல அது பெது பிலை பாசன (3 மகாயமுமாயிருக்குது குக்கு சுரு பல ஷனம் துக்கு விசோதமாகஎன அகுமாலைக்கட்டாடு கன அயு ப ர்களாந்சனாத.படியீஜலேயாக் ஃஸ்தவனம் நமப்சுக்க யுலாலாாமை பக்குட் பட்டுதார துருலாலாாக யீன்ன மிரு ந _டி மீஜலேயு மயல்கள் வர்களனாட வந்தார் நதா பபோலேயீரத்தேழவியீஜலே வவர்கமா படி ச சுச்சொன்றுவோமுன் ஹதிர் ததார்கள் விசே ஷமாக யீவர்களாத உடொழிவனேடே புள்ளே தக்கும்ப ணண்ணி எந்தத்யமாக அப்படி செயதார்க லாயியப்படி. யவர்கான கூப பட மைதார்கள யீவர்க னோநன ஹ் விர்கள் தால்காண ஊடயீலே வாத சேரமட்டும்பா ர்ததுக்கார்தது ககொண்டு நீன் உர்கள் ஆ மூல வர்கள் போறத்துக் ஞீன் வார்கத்து பொழிவ னயிரத்கே முவீ பை க கேனாமல்லோகப்பி கியன் அததைக்கேட்க வேண்டுமன அதற்ததார்கள்.

ருளேனில் த உடொடிவ அமயிவர் க ரூம முன் எ குதனா எந்தர் அபைப்விச்சுக்கொண்ட போ த, அவர் கருக்குள்ளே பத்தீ எரிந்து டத்து ப்போய அவர்களு கருஸ்பில்தத்யுதாரகுசோலலை மன் ஹந்லாக்தா நீலாயிப்படி அவர் கள் எருதனா எருதரிக்கிடி சேர் ந தாரிகள் சேர் நுச்த தேமின் விக்கொண்ட பன்லோ கேப்பில்யன் கல்லத்தவன் குமே பின் கூடா விக்கும் முன் பாசுயிந்தகே முவியை சுசோலல்கூடு மோச்கல் அது துப்பிகள் தர் திர் த சோலல் லா மென் அதிர்த தரிகள்.

2 பக்னா. 2 ப்பேகளா. நதையாயிருக்க உள்ளாரு கான துதேவடநீயில் இழ நதையாயிருக்க உள்ளுகள் முதலாயப்பட்டி ககோதத பத்துயாலகு முன் கில யுவான கா அதீ சொல்லியீருக்கீ பைடிசாட்டாட்டின் நீடித்தியமாக்கக் இல் த து வைட பீன் செல்லுக்லது தாயமலை என்க உட்டியிற்லே லோகத்தை ஆதாயட்டத்தியமாக்க உபட்டியிற்லே தே இது வரையுது தே வடித்திக் யயும் எருள் தத் ுமாக வைக் கது எத்தலன் யதிக யயும் எருள் தத் ுமாக வைக் கது எத்தலன் யதிக யுருவரோது ுமாக கியாளிகளும் பாயமாலக்கா அடியி சா சுகளும்பில் லிசுனியக்கா விகளும் யிருத்தோ உல தலோடேயிருக் கீ அதொழியமத்தப் படியலை.

க வது புக்கியான் கன் பேட்டம்பல். க வது புக்கியான் கன் பேட்டம் நீச்சாக், அர்களோன அ சொன்னே ஆமோர்சே மன் உவர்கள் பாக கோபுடையம் கன் மேனும் ஆடுமாடுகள் எடு ஹம்ஆ ஊசவைத்துதா கலன் வேதை தடுத்தன் மடன் ணாப்பட டா லோமிய வே ஹைம்பாக் அதை தெற்து கொன்ன கூடா கிர்ன அதனைட் போது புவர் சன் தை ஹை ஆ கூட் எலோமிய வே ஹே வர் தன் ன தென்ன வேன் இலையு கூட் பான்களோ டேசோன்னதேன் ன வென் இலுயு கூட் பான்களோ டேசோன்னதேன் ன வென் இலுயு கூட் பான்களோ டேசோன்ன தேன்ன வேன் இலுயு கூட் பான்களோ டேசான்னதேன் ன வென் இலுயு கூட் பான் விறுக்கு எம்பண் சன் படாப்போ சோன் களு துன் விறுக்கு வே நிக்கள் விறுகளு தேன்ன வர்கள் விறுக்கு வாறு கேன் அவர்கள் பேற்றுக்கோன வர்கள் விடை பொரு மீ பான் தல் வரு விர்கள் தேது க லவே ாள் எற் தோன் விறுகள் கள் பின் மன் களு மக் மோ தேன் நீ கான பிவர்கள் புனை பின் சு கு துக்கன் ட பேது க்கோன் வு வர்கள் புறை வித்து எ த்தி னமாயிரு ந்து து

உ. வது மாயமாலச்கா உப்பர் சேயரும் யீர் தப்தத் யோடேயீத்நார்க எரிண்டதே நாசன் அவர்சன் கா ணப்த்துடையான நிகைம்பெ ணசாத்களுடையவீடுக

2/OT

and greater damnation was from GOD their judgment ; fee

3. JUDAS, the devil, was alfo of this religion; he was religious for the bag, that he might be poffefied of what was therein; but he was loft, caft away, and the very fon of perdition. 4. SIMON the wizzard was of this religion too; for he would have had the HOLY GHOST, that he might have got money therewith; and his feature from PETER's

and his fentence from PETER's mouth was according,

Neither will it go out of my mind, but that that man that takes up religion for the world, will throw away religion for the world; for fo furely as JUDAS defigned the world in becoming religious, fo furely did he alfo fell religion and his mafter for the fame. To answer the question therefore affirmatively, as I perceive you have done; and to accept of, as authentic, fuch an(wer, is both heathenifh, hypocritical, and devilifh; and your reward will be according to your works.

Then they flood flaring one upon another, but had not wherewith to anfwer CHRISTIAN. HOPEFUL alfo approved of the foundness of a great filence among them. Mr. B7-ENDS and his company alfo ftag-gered and kept behind, that CHRISTI-AN and HOPEFUL might outgo them. Then faid. CHRISTIAN to his fellow; if these men cannot frand before the sentence of men, what will they do with the fentence of Gop? And if they are mute when dealt with by veffels of clay . what will they do when they fhall be rebuked by the flames of a devouring fire ?

Then CHRISTIAN and HOPEFUL outwent them again, and went till they came at a delicate plain, called Eafe, where they went with much content; but that plain was but narrow, fo they were quickly got over it. Now at the farther fide of that plain was a little *bill* called *Lucre*, and in that *bill a filver mine*, which fome of them that had formerly gone that way, because of the rority of it, had turned afide to fee ; but going too near the brink of the pit, the ground, being deceitful under them, broke, and they were fain: fome alfo had been maim d there, and could not to their dying day, become their own men again. Thea

லாடு கது க கோனன வே ஹ மௌக் தே பவர்களு டைய நோகக ம ஆசைய இலே பார ப சலை புது பவர் களுக்கதிகமான சா படுமரு கு தீர் வையுமாய் நடு தது நட் வது பீசாசாயிரு நதயுதா வுடியிந்த பக்தீயுன்ன வ ஜயிரு நதான பையிலேயிரு நகதைக்கு எவச மாகக்க கோன னடையின் நீமித்தியமாக தேவ பத்தியுன்னாவ ஐயிரு நான ஆலைவன கேட்டுப்போயதன்னப்பட்டு கேடி வன் முமாறைனை. கேபட்டி வாடுமாமான ஹனா.

ச. வது பிலலிதனியக்கா இறைது சீழோ இம்று தடத்தியுள்ளு வனுயின் நதான் ஏன்னில் பண்களை துகைக்கு வேண்டு மன்கை நீம்திபமாக பரசு தகாவிடை ககன் கடுவேண்டு மன் வகேடான பேதுகு வின் வாயி லிருந்து புவன் கேர் கேர்பில் பிருந்து பயர் நட்டபட போஸ்த்தகம் ய. அதீகாமே உய். உக். உட். வசன் தீ லே ரோலைப்படுக் இப்போலேயின் நதுது. "ரே. வது பின் ஊர்யு லோகத்தின் நீம்த்தியமாக பத தேவார் ததுக்கோன் ஒக்கு வன்லோக்குத்ன் நீம்த்தி யமாக பத்தியை என் துற்போ வோனேன் என்று தே ஹேர் ததுக்கோன் ஒக்கு வன்லையுதா லோ கத்தை ஆச்சுது பியின் தது என்னில் யுதா லோ கத்தை ஆச்சுது பியின் தது என்னைல் யுதா லோ கத்தை ஆச்சுது பதியுள்ள வணைப் தேன் வன் வேனாயுடி வித்து பதோ பின் வான் தன் ஆண்ட வனாயும் வித்து பதோ பின்ன எக்கது நீ வச் செய்மாய் தே குது கு கமிற் லேயிரத்தே மனிக்கு நீ வச் செய்மாய் தே குது கு கமிற் லேயிரத்து பதா கை தி வச் செய்மாய் தே குது தே கமிற்கு விதை விக்கு சி வா மரு க் கே தன் தை குத்துக்கதா வில் து வரு தா கன் பலன் விகைக் ல மே பி சாக்கக்கு த்து மாயிரு சு து வா வலைமன் க ன வன் விதை வில் து கு வா வேன் வான் விகைக் தை க தேதுக்கதா ய ப்போ லே வாக் வி வைக் வி வை ன வன. TOO CA 100

ஆ கைப்தலே புவர்கள் எரு தரொரு நனரவே மீக்கப பார்தது கீ மீலத் தவறைக்கள் னப் உத்தீயு நதார துசோ லை ஹே மேன் ம் மீய்யில் மூநம் கேக்கயுடையா ஸ் நூக் டக் மீ லத் வன சோன்ன் பிமக் குதார மேன் எப்பு மாய் நேது தன் மற்று போ தேக் னட்டம் யீ ஹோ தீ வ அம் அவன் கூட்டா வி யூ நு கூடமன் ககலகமாக்கீ மீலத் தவலை நும்பு சகையு உடமாறை போ பீ வ அம் அவன் கூட்டா வி யூ நு கூடமன் ககலகமாக்கீ மீலத் தவலை நும்பு சகையு உடமாறை நே பி போ க ட குமன் மற் மீ வர் சன் தே வா ப நி து பி போ க மீலத் தவன் தன் கூடாவர் மோ தே கன் பு போ கீ மீலத் தவன் தன் கூடாவர் மோ தே கன் மதான் வேன் ஹம் வர் சனாமு மா தே கன் மதாய் தீர் படிகு முன் பாக சு தன் வி வர் கன் மீ வர் சன் மன் தே க்கு பி தா வி தா மதாய் தீ தீ படிகு முன் பாக் க வி சு கு வி க்கன் மின் கவா மல் மீ லக் வன ந்தாலை படி தா வன் சேயவர்கள்.

புபடுபாக் வீஸ்க்கவனம் நம்பீக்கக்யுடையானம் துப்போக அலக்கள் மைநம் கேக்கில் போக்கையும் பைட்டி வுவர் சாலைப்பட்ட சாதோ மூமா வா வா கொலை சொலைப்பட்ட சாதோ மீ மா வா வைரியீலே வாஸ்சேர் நதுமகா சசந்தோ ஷததோடே நட நக போறிகள் ஆறலந்தவெளிச் வீசாயி குந்தப டியிற்கு வுவரிகள் சீசுரமா பிவருக்கு கந்து போறி டியன் கூடிவாகள் சக்ரமாய புரைக்குட நது போனர் கள் அந்தவெளிக்கப்பாலயிருந்த பக்க் த தல் ஆதாய ஹேன் அந்தவழியாகட்டோளவிசனில் சீஹது ேரி ஆதன் புருறையின் நீடிகியமாக புததைப்பாரசு வேண் மெஷ் புருறையின் நீடிகியமாக புததைப்பாரசு வேண் மெஷ் வலிலக்பபோறூகாபுறைலரத்தாரங்கத்ன அருகா மையலேபோனபோது அவர்களு கடுக்கீ மாயிருந்த பும் வடிப்பாயிரு நகப்பிற்று வைராப்பாரி பானி [[omy அவர்கலா போலலப்படார்களாச் தாடோர் பால கேரசால் இண்டு அவர்களா எதான் லுட்டுன் பா லேசுகமாயீருக்கக்கூடாமல்பபோச்சுது.

21 1

SIL THE PILORIM'S PROGRESS.

Then I faw in my dream, that a Inch I haw in my dream, that a little off the road, over against the filoser mine, flood DEMAS (gentle-man like) to call paffengers to come and fee; who faid to CHRISTIAN and his fellow, "Hol turn and " hither, and I will fhew you a " thing."

" thing ." Cure. What thing is fo deferving', as to turn as out of the way?

DEMAS. Here is a filver mine, and fome digging in it for treasure; if you will come, with a little pains, you may richly provide for yourfelves. HOPE. Then faid HOPEFUL, let

HOPE. Then faid HOPEFUL, let us go and fee. CHR. Not I; faid CHRISTIAN, I have heard of this place before now, and how many have there been flain; and befides, that trea-fure is a fnare to those that feek it: for it hindereth them in their P. legimere

Pilgrimage. Then CHRISTIAN called to DE-MAS, faying, Is not the place danger-ous ? Hath it not hindered many in

their Pilgrimage ? DEMAS. Not very dangerous, except to those that are careles; but withal, he blufhed as he fpake .

CHR. Then faid CHRISTIAN to HOPEPUL, let us not ftir a step, but fill keep on our way .

HOPE. I will warrant you, when BY-ENDS comes up, if he hath the fame invitation as we, he will turn

in thither to fee. CHR. No doubt thereef, for his principles lead him that way, and a hundred to one but he dies there .

DEMAS. Then DEMAS called again, faying, " But will you not " come over and fee?" called

CHR . Then CHRISTIAN roundly anfwering, faying, "DEMAS, thou art " an enemy to the right ways of the " Lord of this way; and haft been " already condemned for thine own " turning afide, by one of his " Majefty's judges : and why feekeft " thou to bring us into the like " condemnation ? befides, if we at " all turn afide, our Lord the King " will certainly hear thereof, and " will there put us to fhame, where " we would ftand with boldnefs be-" fore him ." DEMAS. Cried again,

that he alfo was one of their fraternity; and that if they would tarry a little, he alfo himfelf would walk with them . CHD

COF CE SEIL OF LUNOTLE

அப்போநான என்சோ உடன் தத்லே கண் டு தே ன் ஸ்வேன் இல் பிரதவழித்சத்பபால் வைன் பிருக் ரங்கதுக்கேத்ராக்பெரியம் இஷ் 20 பிட் பாலே வைன் ஸ்பித்தே மா சேன்க் 2 வின் நீன் இக்டு நுபோ 2 வ சேன் வநுபார்க்கேஹே மேன் இன் இக்டு நுபோ 2 வ டேன் ஆவன்க் இல்துவலன் யும் இவன் கூட் பிடு நின் துக் டேன் ஆவன்க் இல்துவலன் யும் இவன் கூட் பிருக்கோ யும்பார் தத்தேரா தகர் ரீய தல் தகான் பிட் பேனேன் க க் 2 லாத்தவன் நாகைனா வழியை விட்டு விருக் 2 தத் தேப்பாத்தரமாயிறு க்கீல் கார் பி மேன்னா வேன் தே 200

ti proj

GILB.

கேட்டு. கேமா ஸரேலகேவே ளனிச்சுரங்க குருத்ரவியம்வெ டிடி எடுக்கல் தற்ககான சமைய குடு பிருக்கு தாறீங்கள் வாமனதாயிருந்தால் கொருசவருத்தங்களி இலே உங கண்டியிரூரியமாகக்கக்குடுமென அன்.

<u> புரும்புக்கையுடையான பார் படோம வா</u> Gaucor Door

கேவன் அன். கல்லத்தவன் நானமாட டேனயிதுக்குறின் னேநா னயிந்தயிடத்தைக்கு வீத்துக்கேடிலுக்கேனேன் அங்கேஅ னேகம்பேர் கோல்லப்படார்கள் அல்லாம் லத்ரன் பதனத்தடுதேடுக்கவைக்கு எருகண்ணியாயிருக்கு துர னேன் லவுவர்களுட்டாதோப்படனாததல் து அவர்க குததடையாய்ருககுது.

துரையாயருக்குறு. ஆப்போக் வீலத்தவன் தேமா சென் கீ வைண்ப்பா ந்தது பந்திய ப்பரைகள் கான் மீட் மல்ல வோ புது அ னே கம்பேரையவர்களுகை ட் யடர் தேசப் பயண் சுத் கேன் கம்பேரையவர்களுகை ட் யடர் தேசப் பயண் சுத் கேன் கம்பேரையவர்களுக் டியா சேப் தேமால் புதுளாசர்களையில்லாதவர்களுக்கு மோ சீ மாயீருக்க வதே பொழியமது படி புது மே சு கே லைவென வசோன் இன் பபட்டியும் புவன் இத்து ன் ன போதுக் சசப்பட்டுச் சொன் இன் . அப்போக் வீல்துவன் நம்பிக் தை கயுன் எனா சனாப் பார்து நா ங்கள் எங்கள் வழியையே சோக்ககோ ண டி நூலு பில்கா வாரு ஆட்டின் தேதாக் இப்பை தை வக்கப் போ கா தேன் இன் புதை பாது நாங்கள் ஹா கைப்புதேதாக் இப்பு வைக்கப் வோ கோ தேன் இன் புதை கட்டுயால் புகு கேப்படுக் வது போ லே புவன் புதன்ன விசு பிக்கல் வில போய்பார்க்கத்திருப்பு வானேன விசு புது தில்லை, ஏனேன் இல் வின் நூல புபில் மாணம் புதுதவ் தியாயவண் கக்- பு சுதோண்டு

படுகமாணம் அந்தவழியாய வசனாககு படிக்கொண்டு போம் அங்கு கவுவள் சாவானேன் கைன் கைகு நோகு

தருக்கு ே ௌன அன. துடுபாதேமாலம் அப்படி யுருகூப்பீட்டு நீரு க வாக டந்து வந்துபாசக்கமாட்டிர்களாவென் அகேட்க.

க் வீஸத்தவன் தாசாளமாயப்பீ த்தீயுத்தாசகு சொ லல்தேமா ஸ்நீரேதவழியின் கற்தருட்டுசம் மையான பாதைகளுக்குச்சுது குவாயிருச்கீ அய்தோ எவ்பியை விட்டுவீல்கின் நிமிதியமாக்கல் தருடைய தா யாத்பதி க்கிலாகு குகுகு வேருடுக்கு சக்கப்படாயரீசா ஙக்கலாயும யீப்படிப்போலொதுடுத்தீர் வையலே உள்டடுத்த தேவோணேணவலைரமலநாங்களோப்படியுமலில கப்போலைனங்களாகதைசாகியராசா புகைக்கேட்டு அ வதைகுடுனடாக ததயீரியமாய நீ மக் மகுகக்டமாயி ரசக் றமடத்லோலக்லாவெட்கப்படுத்து வாரேன A BUBFGLOSTE.

தேமாலம் அப்பியுக்கப் பீட்டு நான் உங்கள் கோதாங்களில் எருத்லும் நந்தேன் நீச்க் தே போஅத காலநாலும் உங்களோ டே நடந்துவருக்டு அன் OT 20 00T .

6 15

CHR. Then faid CHRISTIAN, what is thy name? Is it not the fame by the which I have called thee? DEMAS Yes, my name is DEMAS, I am the fon ABRAHAM.

CHR. I know you; GEHAZI was your great grandfather, and JUDAS your father, and you have trod in their fteps; it is but a devilifu prank that thou ufeth thy father was hanged for a traitor, and thou deterveft no better reward. Affure thyielf, that when we come to the King, we will tell him of this thy behaviour. Thus they went on their way.

By this time BY-ENDS and his companions were come again within fight, and they at the first beck went over to DEMAS. Now, whether they fell into the pit by looking over the bink thereof, or whether they went down to dig, or whether they were fmothered in the bottom by the damps that commonly arife, of these things I am not certain; but this I observed, that they never were ficen again in the way. Then fang CHRISTIAN:

BY-ENNS and filver DEMAS both agrie;

One calls, the other runs, that he may be

A sharer in his lucre; fo thefe

Take up in this world, and no farther go.

Now I faw, that just on the other fide of this plain, the Pilgrims same to a place where flood an came to a place where flood an old *minument*, hard by the highway fide, at the fight of which they were both concerned, because of the Rrangeneis of the form thereof, for it feemed to them as if it had been a *woman* transformed into the fnape of a pillar; here therefore they ftood looking, and looking upon it, but could not for a time tell what they fhould make thereof : at laft HOPEFUL efpied written upon the head thereof, a writing in an unufual hand; but he being no feholar, called to CHRISTIAN (for he was learned) to fee if he could pick out the meaning : lo he came, and after a little laying of the letters together he found the fame to be this, Remember LOT's avife. So he read it to his fellow; after which they both concluded that that was the Pillar of falt into which Lot's wife was turned, for look-ing back with a covetous bears, when the was going from S dom for fafety. Which fudden and amazing fight gave them oscafion for this difcourfe CHR.

ஆது இுக்ஃல்லதுவன் உள்டுப்பொன்ன நான் உன் ஆன் ஒழுத்தபோலலோ உன்றுடிப்பிறான் என்ன ஆ ேட்க.

2.00

சேமால். ஆம் என்பேர்தேமாகதான் நான் ஆட்ல டுட்டுமாரன் கன்.

க் மீல்லதுவன் உன் உண்படல்டு வன் கேயாசீஉன்பாடத டை ஆகாசு உனத் கூட்ட இமாயிரு நகார் சன் நீ வகி சனுட புடிபா சேசனாப்பின் சென் இயரியீட்டோ செ யக் உடாயதாகாம்பிசாசுச்சு கேக்த உன் சசப் எது ரோக்யாகர் தூருண்டான் நீயமிருக்பப் லன் டுப்பா துர்காண் பிக்கீ சீ காய வருடு சட்சால் இடு வருப்போ திற் சாண் பிக்கீ சீ காய வருடு சட்சால் இடு வர்பென மற்ற சேயமாய மிற்கொள் வேன் ஹ வோல் லதால் வ வழியேடு பந்து போனுர்கள்.

இந்த நேரக்து க்கு வி வார்க்க உடு பா பி வ அம் ஆ வின கூடி எ வியல்காணப்பட்டார்கள் ஆவர்கள் டு ை சாட் டி கா சம்ச்ச 2000 ச கு கே மா சேன் கீ வி ை ை உ ம் லே விலக்ட போ ஐர் ச வாம்ப்போதும் அவர்ச வாசு எஸ்சத தின் தரத்தில் நீன் அழுத்த பார்க்கு பு விரச் விசு எர்க என் தரத்தில் நீன் அழுத்த பார்க்கு பு விரச் விசு எர்க விரா ஆல்ல து சு ரங்கம் அசு 2 வி வே விச் லு மு தார்க வோ ஆல்லை து தின் உடியல் கு ந்தே மே பு க் லும் சு சு ரீ வின் கீ மீன் எ து கே மில து ந்தே மே பு க் லு மு ச வி வி வி வே வி கி கி வி வி கி கி இர்க வி கி வி வி வி வி வி கி காண்டி படி வில் 2000 கு வி கி வி வி மி வி வி கி காண்டி படி வில் 2000 யேன் அக்ஸா டே வா தா வது.

த உடுபாழிவமை வெளளிப்பீ மீய மைர் கீ யதே மாவும் எதுவருக்குர்கள் எரு தனகூடப் கே இன் எருதன் அவறை உடய ஆதாயதல் பருகானியாக வேண்டுமன் தைடி வருக்குன் யீப்படிய வர் களு சதுப்பட டூதுப்பாலே போதில் கலை.

புப்போநானகணட்டுதளன்வெள அலயிந்வெளி ப்போநானகணட்டுதள் வைன் கூலயீந்வெள் கதோப்போல உநனை வட யீலேப்புமையான் எருது டையானால் கூடியகுருதயீடத்லே வந்துச்ரீநாள் என அதறாசவீத்தேக்கூன் சாய்குருத்து அதைக்கை இரேன கூபேருமாகவி கப்தேதார்கள் ஏனேன்ல அதன் குப்ப வேட்டி ககையாயகனை தேர் என்ன வைதன் குப்ப வேட்டி ககையாயகனை தேர் என்ன வைதன் குப்ப தேட்டி ககையாயகனை தேர் என்ன வைதன் கேரு குக்கண்டுது. யால கேயவர்கள் பார் து அதன் மேலே நோக்கமாயிரு தார்கள் அதன்பேர் வைன்னை சோல வைறை வன் கைகோமாய வியயில் உலக ெ வேண்டுமன அச்அது நோமாய ஆஃயயில் கூகட சீயிலே நமபிக்கையுடையான அதன் தலையின் மேலே முகப்படி அப்குடமான எருவைச் எ முத உத்ககண்டு பிடிதான் பவன் படிக்காதவனுமருந் சப்டியன்லேப டி சட்சடுத்தவலுயாந்த லீஸ் தவுமா யகைந்தது ஆல்கள் புதன் புறைக்கதைவீடுவிக்கக்கடுமோ தொன்றபார்த தானயிப்படி புவன் வருது எழுத்து கலாசசத் தேகூட்டி னபோது லோதது டையபெண் சாதீ பை நீசன் ததுக் GET ON CONT ON COSULUL STEES OUT & ULD 5 5T OT யீபட்டியவனதன் கூடிரலிக்கதைவாசத்தான் உதுக வர்களிருவருமாகலோததுடையடுபண்சாசீடப்புக தானுயமா வினதுகானோன ஹதீர்ததார்களா எடுளான ல் ஆவனசோதோடல்லிருந்து தன் சன் ரெட் சீக்வேணு டுமன்றப் கப்பட்டுபாது வன ஆசையிசன் சயலாலா யீதையததோடேத்தம்ப்படார்தாத்துலேயீநாகதா வையுவர்கள் என் அக்கோன அயிடபோவ கூடி கடு சக்கலாபபேசப்படம்பனா என் தது 58.000

it's was as a

\$ 10

全 增加利益

M

WHILTHE PILORIM'S PROCRESS .

Cun . Ah . my brother ! this is a feafonable fight ; it came opportunely to us after the invitation which DEMAS gave us to come over to view the hill Lucre; and had we gone over, as he defired us, and as thou waft inclined to do, my bro-ther, we had, for ought I know, been made like this woman, a spectacle for those that fhall come after, to behold .

Hore. I am forry that I was fo foolifh, and am made to wonder that I am not now as Lot's wife; that I am not now as LOT's wife; for wherein was the difference between her fin and mine? She only looked back, and I had a defire to go and fee : let grace be adored, and let me be afhamed, that ever fuch a thing fhould be in mine heart. CHR. Let us take notice

what we fee here, for our help for time to come : this woman efcaped one judgment, for fhe fell not by the defruction of Sadom; yet the was defiroyed by another; as we fee, fhe is turned into a pillar

of jalt . HOPE. True, and the may be to us both a caution and example ; a caution, that we should shun her in; or a sign of what judgment will in ; or a lign of what judgment will overtake fuch as fhall not be pre-vented by this caution ; So KORAH, DATHAN, and ABIRAM, with the two bundred and fifty men that perifhed in their fin, did also become a fign or example to beware. But a tign or example to beware. But above all, I mule at one thing, to wit, how DEMAS and his fellows can fland for confidently yonder to look for that treafure, which this woman, but for *losking behind* her after, (for we read not that five ther, (for we read not that the ftept one foot out of the way) was turned into a pillar of fait; efpecially fince the judgment which overtook her did make her can example, within fight of where they are; for they cannot choose but fee her, did, they but life we that ever

they but lift up their eyes. Cur, It is a thing to be wondered at, and it argueth that their hearts are grown defperate in the safe; and I cannot tell who to compare and I cannot tell who to compare them to is fitly, as to them that pick pockets in the prefence of the judge, or that will cut purfes under the gallows. It is faid of the men of Sodom, that they were funers exceedingly, because they were funers before the LORD; that is, in his eye-fight, and notwithflanding the kindneffes that he had fhewed them; for the land of Sedem was now like the garden of Eden beretofore This

GIDTFL= 5555 55-565 Mont

கே குறைக்கு காக்கில் காக்கில் கிலைக்கு குறைக்கு கைக்கு கிலைக்கில் கிலக்கில் கிலக்கில்

மனதல் வந்தது ககாகநான வெடகப்பட வேணு GLOAST DOTT.

கீஜீஸ் ததவன என் வருங்காலத்தீல் புது நம் ககுதவீ யாகய்ப்போபார்க் அதுக்லன் நாம் தாழு தப்படுத்த கோன் ஆவோமவாய்ந்தப்பேண் பேண் சாத்சோ கோமுன் கீஜப் உணத்து தவந்புதி விலேவிழாமல் ப்போன்படியில்லேயிந்நடுதர்கை வக்குதுப்பேடோ தன் பூறைவெறேரு தேதர் வையிற்றைய மா அப்போ டா வாநாம்பார்க் அப்படி உப்புத்தாணு யமா அப்போ கை mor.

றனா. ந பிககையுடையான மேய அவ வான் ஸ்க நுககேச்ச் ரீக்கையுமத்து பாந்தீர மோய்ருக்க வேணும் நாம் அவ நுடைய பாவத்துக்கு பெய்ப்படுக் முத்து துக்க வனாரும் க்கேச்சரீக்கையாயிருக்க வேணும் அல்லது பிப்படிப்ப பார்ச்சரீக்கையோ பேருட்க்காதவர் களு சு இவரும் ந தேத்ர் வைக்குச்சாட்சியாகரும் கக்குக்க வேண் மயுப்ப புர்ச்சரீக்கையோ பேருட்க்காதவர் களு சு இவரும் ந குத்தர் வைக்குச்சாட்சியாகரும் கக்குக்க வேண் மயுப்ப புர்கர் இக்கு நான் அபிரா மேன் மவர்களு மறுவர்க குடிய பாவதில் கலே பிறுபோன் மரோரு நன்ப து பேருமருமமைக்கார்க்க வதுதுக்கான சாட்சியுந்தீல் புருக்கு மரமைக்கார்க்க வதுக்கான சாட்சியுந்தீல் து நோகு மரமைக்கார்க்க வதுக்கான விட்டு கு துன்ப து வேன் முல அந்த தே வீன் கை வருக்கார் மேமேன்ன தே வன் மல அந்த லேத்தீ விறு தவு ஹன் மட்டு மேதே யாக இம்பிப்பார் தத்த துக்கு வரை மை எந்தான் முக்க அவன தீரும்ப்ப்பார் தத்த துக்கு வந்தா தே வரு வாக வு து தா நாடிப்போகயித்த வாது வந்தார்க்கு வான் க தை தா நாட்ட போகப்தத் மனது ணந்தார்க்கு வானக்றது தா கோவீசேஷமாகபுவர்களமேலவிடுந்தநடுத்திற்றை வற்காருநதபார்வைக்குளானாகஅவர்க₂லாதீ₂ஒட⇒ டாரத்ரமாகவைச்சுதுரணேன் லை அவர் கன தங்க வாகணக்கலாதத் தை பபார்ததார்களேன அலபுவர் க்லாக்காணாயிடமாகுமன்றன.

க் கீலத்தவன புதுமகா பூசசர்ப்பட்டி ததக்கா ரீபர தான்பிரத்தகார் தத்வைச் கூடுமுது நதுண் கசமாயி குக்கேற்களோ கைவெளியாடுது மீவர்க மாநீசமா முதுக்கோ பட்டீலா கேற்றாகு ததிக் வர்காக நீரம் தாயாதபத்து தொடாகத்தானே பண் படையை பட்டுக்க கமேசத்தின் கீழாகத்தானே பண் படையை பட்டுக்க கவர் களுக்கு தார்சாயலாயிருக்கேறர்கள் தோ தார் மட்டு தேசாயாவிகளாயிருந்தார் கரோ தோடி தாரே பட மேத்சன் பாவிகளாயிருந்தார் கரோ என் வ சாலலப்பட்டு துரனேரில் கம் தர்த்து தேன் எ வென இ ல அவரு நூட்டிகளாயிருந்தார்கள் அதேன் எ வென இ ல அவரு நைடயகன் பார் தவக்கு கா வா எ பவர் துக்க வி கு தேசுலகா சந்தா தேது கு கு முன்னே எதே கா எ தேசுலகா சந்தா தேது கு து ககு இன் தார்தே கா வீலதோகா சந்து து து கு து கு கா வா தே து கா கை தான் கா சந்தா தே து ககு து க

ധ്ത

This therefore provoked him the more to jealoufy, and made their plague 2s hot as the fire of the LORD out of heaven could make it. And it is most rationally to be concluded, that fuch, even fuch as these are, that shall fin in the fight, yea, and that too in despite of such examples, that are fet continually before them to caution them to the contrary, must be partakers of the feverest judgments. HOFE. Doubtless thou hast faid

the truth; but what a mercy is it, that neither thou, but cipecially], am not made my felf this example? I, am not made myten to us to This ministereth occasion to us to thank GOD, to fear before him, and always to remember Lor's wife .

I faw then, that they went on their way to a pleafant river; which DAVID the king called the river of GOD: but JOHN, The river of the conter of life. Now their way lay just upon the bank of this river; here therefore CHRISTIAN and his companion walked with great delight; they drank alfo of the water of the river, which was pleafant and enlivening to their weary fpirits: befides, on the banks of this river, on either fide, were green tries, for all manner of finit; and the leaves they eat to prevent furfeits, and other difeafes that are incident to those that heat their blood by sraveling . On either fide of the araveing. On either ide of the river was also a meadow, curioufly beautified with lilies; and it was green all the year long. In this meadow they lay down and flept : for here they might *lie down fafely*. When they awoke, they gathered again of the fruit of the trees, and drank again of the water of the river. drank again of the water of the river, drank again of the water of the river, and then lay down again to fleep. Thus they did feveral days and nights. Then they fang: Behold ye, how these cryftal ftreams do glide, To comfort Pilgrims, by the

highway fide . The meadows green befides their fragrant fmell,

Yield dainties for them : and he that can tell

What pleafant leaves, yea, fruit, thefe trees do yield. Will foon fell all, that he may

buy this field.

So when they were difpoled to go on, (for they were not as yet at their journey's end) they cat and drank, and departed. Now I beheld in my dream,

that they had not journeyed far hat யீதுதா இன கறத்து வடியதொடத்தை இடிடி உறைவர னத்தேலய்து தது விழுங்க உத்து மடியுக்கள் பிரிக்ற ததைப்போ லேத் வர்கள் பேல்வந்தவாதை புதிக்சது டிரும் நுது துயிவர்களு மவர்கள் படுபா து மாச்சரிக் கைக்குக ன களை கரூச இடுன் பாகள் படுபாது மாச்சரிக் கைக்குக ன ஹம்லத்தா பகப்படிருகில் யிட்ட டிட்டட்டுத்து ட டா நத்ரங்களே லலாத தையும் துச் வை வட்டிக்க வேனாடியதால் பான நடுத்திர் வை ய உதுரிக்க வேண்டியதாயிருக்குமன் ஹர்ல வர மாயதிர் மா னம்பண்ணாலா மேன் இன

து லத ஸ்கஸ் டையரோதத் தகை சூடாக் உவர்களுக்குவ குமமத்த வியாதிக்கலாயு ஈடுளை மாக எ அத் உைடயய 2லைக்கலாத தன் பார் கள் அந்த ஆதின் யிருப் அத்தே லையும் பல்லுள்ளம்ஸ்தலம்படிப்பாக்ளிற்லும்காடுக் பலைனுள்ளமலதல் மடிஷ்ப்பாக்னன் இலும் காடுந்த யாயலாகர் கூப்பட்டதாயிருந்து து துதுகு வரு ஆடுடு தும்பச் கசயாயீருந்து பீல இன்னாய் நயீட்டிக்கில் எட்டுத்துக்கொண்டு நீத்தீதாப் சுர் இர்கள் ஏனேன லைவர் கள் நகேப்பல்லலாமல் பட்டுக்கில் துக்கீட மாசத்து வர்கள் இழிதுக்கொண்ட்டு பாது வர்கள் படியும் மாருகளின் கன்றையாடு சுர்து ந்தியன் தண்ணி சைக்குடித் மூல் படிப்பட்டு ககொண்டு நீத்தாடனா னிறிகளியீட்டட்டியவர்களிக் திராளாகராவும்ப தனுக்கொடிப்போ புவர்கள் டாடிச்சொன ன தேன்ன வென அல

பாதேசப்பயணம்பனை ஊக்றவர்கள நடக்கல ராசவீத்கடுதாபபோலேபலர் **கடுபோலகு**நதோ டுக்குயீந் ஆ வை வர்கலன எப்படி ஆதத்தசே துடும என்றுபாருஸ்கோனபக்கத்தல்பச சையாயிருக்கற பல்லுன்னம் நக்கில நக்கு நத்து ரச்சன் ப வர்களுக்கனபமாயீருக்குடிடு நகமரங்க வா எதுணா பின்பமானகளிக்கலாயு லகொடுக் சென்ற ருச்பார் ததவுடனேயீநதநீலததைவாங்கும்படிக்குதன ைடையதெலலாத தையுத் சீக்க் ரமாய வீத் து ப போடுவான

அவர்களபயணம்றின் எம டுக்யாதபடியின்லே உ ஆவர் கள் பெண்டுநென் எட்டுகமா தப்புடியூலே அ வர்கள் புப்பா லேபோகவேண்டு என் காய நேரத்தன் அதுப்பிலப்பட்டுப்போ இர்கள். பேபோதுமநானுன் அடைய சோம்பன் தத்லே தண்ட்டுகள்ள வென் இல்புவர்கள் தரசமாய் போ காததுக்கு புன் பிரத்து அம்வுமீயுல் கோதாறே சமாக Sin

BAL THE PILORIM 's PROGRESS'.

but the river and the way fer a at which they were time parted, at which they were not a little forry, yet they durft not go out of the way. Now the way from the river was rough, and their feet tender by reafon of their travels 1. So the fouls of the Pilgrims avere much difcouraged becaufe of the way. Wherefore ftill as they went on, they wilhed for a better way . Now a little before them, there was on the left hand of the road a meadow, and a file to go over into it; and that

a file to go over into it; and that meadow, is called By-path-mia-dowo. Then faid CH & 1 S T 1 A N to his fellow, if this meadow lieth along by our wayfile, let us go over into it, Then he went to the file to fee, and behold a path lay along by the way on on the other fide of the fence. It is according to my wifh, faid CHRISTIAN, here is the cafiell going; CHRISTIAN, here is the cafieft going; come, good HOPEFUL, and let us. go over.

HOPE. But how if this path thouid lead us out of the way?

That is not likely, faid the CHR. other. Look, doth it not go along

other. LOOK, dott by the wayfide? So HOPEFUL, being perfua-ded by his fellow, went after the fule. When they were gone over, and were got the path, they found it very easy for their feet; and withal, they looking before them, efpied a a man walking as they did, (and his name was VAIN-CONFIDENCE) fo they called after him , and afked him, whither that way led? H- faid, to the celeftial gate:

Look faid CHRISTIAN, did not I tell you fo? By this you may fee we are right; to they followed, and he went before them. But behold, the night came on, and it grew very dark"; fo that they that were behind loft the fight of him that went before.

He therefore that went before (VAINCONSIDENCE by name) not feeing the way before him., fell intoa deep pit, which was on purpole there made by the prince of those grounds, to catch vain-glorio is fools withal, and was dashed in pieces with his fall .

Now CHRISTIAN and his fellow heard him fall. So they called to know the matter, but there was none to anfwer; only they heard a groaning. Then faid HOPEFUL, where are we now? Then was his fellow flent, as miftruft ng that he had led him out of the way; and now -

The st

C. C. Dinge

வீலகீப்போசுத்து துகாக புவர்களுக்குவர் தீ திக் வ கோதும் லல்பூர்னு மவர்களுவழுமைவி – டுவில் உ போகாது பூ வக்குட்பாலே போகு மவர் கல்கும் பு ஐடு மாயிரு நது துவுவர்களாகானும் புவர்கள் பண 20 மாயீரு நதுது விர்களாகானு ம அவிர்கள் பண ணின்பயன விதன் நீம்ந்த மாசு நுத்தக போசசுதுயி ப்படியீரு நப்பமனத்னரும்ந்தியமாகப் பாதேச்களு டைப்பு பற மந்தோது சுபோச்சு து விவர் கள் ப்பா லாட்டி நிரோணு மற்று லல் குருல்லவாசியான வடிதேவ ணுமே மன் விரு மற்று சுள் வு விர்களுக் சக்து முன்னு லபா கைக் ேதுப்பக்கத்தலேயில்லுள் எரு நில மே விது ககுப்போகு மன்று பல இரு வின்று ல பென்ற ஹன்ன பிரு நிலம்பேச் கான விழியின்று ல பென்ற ஹைத் கப்பட்டுது.

புப்போக் ஜீஸ் 55 வனதன் தோடு ஜேடே சொன்ன கொன் வென் இல் தேவனதன் தோடு ஜேடே சொன்ன வெழிக்கரு காமை பாயித்தக் இட்டி பிரை நில் மன் நில்ன பந்து போவோமண் வேன் இன்பு பரே வு வனத தை பாரி க்கபால் 55 திக்கு பரேல் கக்கப்பாலே கு குறை தேன் வக்கள் பன்ன

காணுதென் அக்கண்டான். பட்டோக் ஃஸ்த்தவன் நான் வீரும்புக் அவ திபீதுதா னரேக் லேசாயரடங்கலாம் நல லரம்பிகளையு ஷ ரோனே அங்கேரடந்து போகலாமவா வென்க.

நம்பீசுகையன் வோசன் ஆன்லிந்தவு புத நம் இட ழீற்யவட்டுவில்கப்போற லெப்படி பென்றகே

க் வீஸத்தவ ஊயுப் படி காண துபாரீ எ ங்கள வடித கருகாமையாயபோடுதல்லவாவென அசோன m sar

னா. பு படுபாநம பிக்கையுள் போன் தன் தோமன் சோன் னத்தைர் படிக்கொண்டு பு வாயில் காலோ வருக்கு ககடந்து தோன் பி விர்க் வான் கடிந்து வந்த ெய் யிலேவாக் போது பிற்கலான் கானு தே வே குலைத் வாயி கக்கு நின் விக்னை டாரிக் வா வித்தோ டேகூடந் ங்கைக்கு வோன் இல் தாங்கள் வு வித்தோ டேகூடந் ங்கை ஆன் விற்லே தாங்கள் துவன் கே பிட்டில் வரு ந பிக்கை ஆன் யிற்லே பிவிர் க் வா விண் ககூடப்படு தே புந் துவ பிபில் கே போகு தேன் விகேயாரிகள் -

<u> 25 கவனமோட்சவாச லக்கு நானபோடுதேன</u> 2 10

2 ன. புடிரோக் பிலத்தவு எபார் நான் பபடி உன் கடு சோலலயில் உலபோநாங்கள் நட கக் உதிசர் பென் பின் இல் பார்க்கலா மென் அரே என லேபே வர்கள் பின் இல் போறர்கள் புவனேடு என லேபே எறன் ஆறல் தோராத்தீர்வந்து மேத்தயிரு பாய்ப்போச்சு தபின் இல் பிருக்கவேச் கள் புன்னுலே நடத்திறவு உன் நடில் தைசான வசோலை படி இறேனைலே

வீனரம்பிக்கைள்ள அசொல்லப்பட்டு முன்றலே நடக்கவனதன் இடுன்பாகயிருக் வைதியைப்பார்க காமல்களுகாழவான தேமீடுல்வி நேதான் அந்தநீல ததுக்கசமான வீணரம்பிக்கையுள்ளப்பித்தியகா உண பிடிக்கவேண்டுமன்கீ தொக்கமாகத்தா னே அதை உ ஊடாக கீனுன் அதீனுல அவன ஷி இந்து நசுருபேடு பா 00000

க் மீஸ் ததவமையுவனதோடி மை வவனவீடுக்கை தைக்கேடார் சன் புதுக்குநடநாகார்ப் மென்னவே னம் மீப்சக்டப்படார் சன் பூ ஹைப் மத்தீயுத்தார்கு ன உறுபக்கூப்படார் கள் ஆன்லப் அந்து பதராகு சோல் எரு தன்தல்ல்லாமல் எரு தன்றுக்பபோகும் சகவீடு தீ உத்தைமாதத் ரஸ் தோடர் சன்று ப்போக்பி ககையுடையோன பேபோதும் நாங்களே ஸ் சி குகக் ஹேடின்றை தேயான அதுக்கவா கூடிராலி எமாய் குளுதான் அவண் வழியை விட டுவில்கீப போ GUT

THE PILORIM'S PROGRESS'.

the part

it began to rain, and thunder and lighten in a most dreadful manner; and the waters role amain .

Then HOFEFUL groaned in himfelf, faying, "O, that I had kept on my way!" CHR. Who would have thought

that this path fhould have led us out of the way? HOPE. I was afraid of it at the

very first , and therefore gave you that gentle caution. I would have fpoke plainer, but that you are older than I.

CHR. Good brother, be not offended; I am forry I have brought thee out of the way, and that I have put thee into fuch imminent danger; pray, my brother, forgive me; I did not do it of an evil intent."

HOPE . Be comforted , my brother, for I forgive thes: and believe too, that this fhall be for our good. CHa. I am glad I have met with a merciful brother: but we

must not stand thus; let us try to

go back again. Horg. But, good brother, let

More so before. CHR. No, if you pleafe let me go fuft that if there be any danger, I may be first therein, becaufe by my means we are both gone out of the way. HOPE. No, faid HOPEFUL, you

shall not go first ; for your mind being troubled, may lead you out of the way again. Then for their encouragement, they heard the voice of one faying. Let thise beart be to-wards the bigbauoy; even the away that then awented, turn again. But by this time the waters were by this time the waters were greatly rifen, by reafon of which, the way of going back was very dingerous (Then I thought that it is eafier going out of the way when we are in, than going in when we are out.) Yet they adventured to go back, but it was to dark, and the flood was to high, that in their going back, they had like to have been drowned nine or ten times .

Neither could they, with all the skill they had, get again to the fule that night. Wherefore at laft, lighting under a little fhelter, they fat down thre till the daybreak : but being weary, they fell afleep. Now three was, not fur from the place where they lay, a c ftle, called Doubtingcafile, the owne whereof was Giant DESPAIR , and it was in his. and the

CTC StuS OT DU MATLO

B.TE.

115

CUTSUU mar out go Cor out & Mar B C 5 5 Com to TF 5 5 பேடோது மமடைபுடேக்கு பயல்கரமான படியட்டி யட்டிச்சுமீன்னல்மீன் னீதிண்ணீர் பெருக்பபோச்சுது.

அப்போ நம்பீக்கை யுன்னோனதன் இன்னே வே குடுச்சு விட குதநான் என வழீமை விடாமல் நட நதாலத்தாவில் பொன்ன, கீ கிலத்தவன் நேத்தொடிசாங்கள் வழீம்யவீட்டுவி லப்போமென அதுர் நீலன் கக்கக்டுமேன் க.

நமப்ககையுடையோனநானதுவகத்லே நானே அதுகாக் அச்ச்ககை பப்படு பேன் அதன் மீத் மாசநான உம மை ச் சா கட யாயாச் சரீச் சேன் நான் அதல் நீர் என் 20 வு மாய்ப் பே சமன்தாய் நேதேன் ஆல்ல் நீர் என் 20 பார்க்கவயது தனர் நீதவார்யிருக்கப்பட்டியிற்றேல போர் மல்ப்போனேன் எக். க் 20 லத்தவன் நல்லச் கோதாாகே எப் தது ககொனு னாதே நான் உன் 20 மிற்றையு பிடல்லில் பி போகயி பம்பண்ணீ சாது மகாதது கூடியிரு தப்பேரிய விகன் சதீ லே உன் 200 காத தான் கடுப்பு பிய விகன் சதீ கேது புன் என் தே தார் காது கடு பிரு வில்கா க்குது பின் காத நோக்கத்தில்லே யிப்படி செய்யயில் 2ல் பென் க. LOOGWOOTS.

பல் பிரான தன் நீறோ கைற்றது கே பிட்டப்பு சேய்யம் ஸ்கென்க. நப் கே கையுன் னோனத்டன் கோனான சு கோத்ரா நான் உன் சூப் போ ஹதுக்கோன ரூக் ஹேன் பித்து நப்தேர ன் மையாயவாய் சூடுமன் ஹக்ட நப் புக் ஹேன் தா க் ஹீலத் தவன் யித்த ஊரோ க் ஹின்ன் சு கோத் ரானா ஸ்குக்டை சு த துக்காக் சு நடுத் ரா மூப் படுக் ஹேன்ன் எ ஸ்கில் நு து துக்காக் சு நடுத் ரா மூப் பிடு போ க் நாம்பிப்பட்ட நிறுக்றது சரியல்லத் கு மப்ப போக் ஹையாசப்படுவோமவா வேன் இன் நம்பிக் ஊகயுன் வோ என் இன் நும்பிக் ஊகயுன் வோ வேன் இன் நும்பிக் ஊகயுன் வோ என் இன் ஹையாசப்படுவோமவா வேன் இன் நும்பிக் ஊகயுன் போ வேன் இன் கே ஹீ து வன் அப்பட்டியல்லத் கோத் ரா நா ன இன் இல் போகம்பிடி கொடு புன் து தே போ கா தே நே தின் இல் தே வை இல் போ சு யிட ஸ் சோ நே நே வின் இல் தே ஹை து ஹே வே து தே எ து கே தே தா தா மன் இரு வான் து லை வே நீ ஹே ஹை வு விட்டு வில் கீ இே மன் இன் பா யி து கு து புதின் ஹோ வில் லான் சு ல் க வா வி தே விதி இல் திரு வு ஹீ வா வே ன் சு லா த வா வி தே தி பித்தை வேன் வா வே கை க வா பி து கு து பித்து வேன் ஹன் பு வே வா கு லா வ பி சு விது துதினை சு து மீ வே தினை பு போ சு வி களுக்கு யி ரிய வர் எ சு தன் சு த்து மிதே தி தக்கு வ பே கா வு வன் சொன் ன து நீ தன் கே து தக்க சே டோ பி சு ன வு வன் சொன் ன து நீ நீ வு போ து வை தோ வை பேன் வன் தொன் கை து தி வேன் ஹை து கே வு தேன் இது இன் தே து து இன் தே தே து தன் து து வே தன் வன் சொன் கை தி நீ சு வு ப்பில் வா தீ வி பேன் இன் தன் வி வா தோ வு ப்ப வே வா தீ வி வா தேன் தி வன் தொன் வா தி நீ கை வி தன் வி பா தி வா வேன் தன் கு வ வன் சொன் வை தா வி ப்ப கே கை கை வே தன் தன் தன் வு ப யீரியமவர எஞ்தன் சத்தம்டுக் உததைக் செயார் சன் ஆ வன் சொன்னது நீர வப்பட வழியாக அநீங்க ன இன் னடருத்தார் சபா தையிலே உங்கள் மன் கைவைச் துக்கு . ம புங் கோ ஹான் அசோலல் சதுதேன் இன் ஆஇ ஆந கஹேஸ் க்குன்னா கதன் ணீர் மே ச ச வப்படேக் ந போ சசு து ஆன் மித்தமாகத்ரும்புமவழ் ோக் தவிக்கன் மாயிரு சதுது ஆன் மித்தமாகத்ரும்புமவழ் ோக் தவிக்கன் மாயிரு சதுது ஆன் மித்த மாகத்ரும்புமவழ் ோக் தவிக்கன் மாயிரு சதுது அப்பே நான் நீகன் தச்சேன் எட்டு சுத்த லநா மிதுக்க வழியை விட்டுப் சக்பு போ து இரு குது து சு இப்பை தேயிர நூறு தேனு பட்டுக் சுதன் சுத்த தே ன ஹரே கேக் வைழியை விட்டுப் சக் திரு ச சுது தே து சு இப்பை பே மீத் து விரை நீகன் தி வில் து விரு குது விரையிடு நிகு பில் குது விரையிடு து கு தீ ன்பது பது தி விரையீட் மாச் சுது .

Son 2007 210 TH ONTET ON ON BIT OT SMM III TFULILT பன் 2ன் 2வுர்கள்கள் னதான் பக்கியாசப்பட்ட லு ம 2நீசாசத்தீரியீலே மீந்ப பாலத்த க்குவந்தர் சேச யடமில்லாமலை போச்சுது ஆன்படியிற்றே 200 சீச வாகட்சியீலே எருச்சுள் னத்தா வாசத்ச்கு 'சோபு தோது விடியச்சா லம்பட்டும் 200 சேச மூர் காரிநார்கள் 200 கள் ஹேசத்யின்ப் பாயிருந்தப்பிற்றேக் தராங்கீவிழே நதார்கள் 200 மேன லிதேதிக்குகாண்டமிடக்க சேசத்த ப்பாலே எரு வாணம் 2000 மிருந்து துரிசு மரன் நடிக்கை தன் 200 வாண்டு 2000 மேன லுடேர் 25 திசு மரன் நடிக்கை தன் 200 வாண்டு 2000 மேன லிடேர் 200 குசு நேசு தை

Sof THE PILORIM'S PROGRESS.

his grounds they now were fleeping; wherefore he getting up in the morning early, and walking up and down in his fields, caught CHRIsTIAN and HOPEF UL alleep in the grounds : then with a grim and iurly voice, he bid them awake, and afked them whence they were, and what they did in his grounds? They told him they were Pilgrims, and that they had loft their way. Then faid the Giant, you have this night trefpaffed on me by trampling and lying on my ground, and therefore you mull go along with me. So they were forced to go, becaufe he was ftronger than they. They alfo had but little to fay, for they knew themfelves in a fault. The Giant therefore drove them before him, and put them in his caffle, into a very dark dungeon, mafty and flinking to the fpirits of thele two men : here then they lay from Wedneiday morning till Saturday night, without one bit of bread, er drop of drink, or light, or any to afk how they did i they were therefore here in evil cafe, and were far from friends and acquaintance. Now in this place CHRISTIAN had double forrow, becaufe it was through his unadvifed hafte that they were browght into this diffrefs.

Now Giant DESFAIR had a wife, and her name was DIFFIDENCE: fo when he was gone to bed; he told his wife what he had done; to wir, that he had taken a couple of prifoners, and eaft them into his dungeon, for trefpaffing on his grounds. Then he afked her alfo, what he had beft to do further to them. So the afked him what they were, whence they came, and whither they were bound? and he told her. Then fh's counfelled him, that when he arole in the morning he fould beat them without mercy: fo when he arole, he getteth him a grievous crab-tree cudgel, and gors down into the dungson to them, and there first falls to rating of them as if they were a word of diffafte: then he falls upon them, and beats them fearfully, in fuch fort, that they were not able to help themfelves, or turn them upon the floor. This done, he withdraws, and leaves them there to condole their mifery, and to mourn under their differs: fo all that day they fpent their time in nothing but agts and bitter lamentations.

பாதேசயன்பயணம

ன் பீன் விரார்பாதப்படப்படப்பு பிதிருக்கா மண் மாக மீரு நதுது. பேபோது ம பு நதராட்ச தண்டு என் பொக ரோன் புவன் பேர் நம்பேக்கை கெட்ராள் புவன் படு தலுக கானான் பபோது மற்றான் தொன் கேய்தத்தை தன் பெ ணர் சாதிக்கு சொன் இண் என்ன வேன் அல்தான் ரோண் குடேவாக்காவல்லே வைத்து புவர்கள் என் நீல் நன் கேல் கால்லை வத்துப்பி இலே சீல் மா சா சல் யி லே கோல்லை வத்துப்பி இலே சீல் மா சா சல் யி லே கோல்லை கத்தப்படியி இலே சீல் மா சா சல் யி லே கோல்லை கத்தப்படியி இலே சீல் மா சா சல் யி லே போட்டேன்ன இன் புபர் துப்பா பார்து நான் வர்க்கலா பீன் சீலான என் சேய்ய வே ஹ் மென் ஸ் கே மீ து து வர் தன் சான் எடு சீய் ய வே ஹ் மென் ஸ் கே மீ து து வர்கள் என் கை சேய் பி வே ஹ் மேன் ஸ் கே கீலா வி வர்க்கு வால் தே கு சா வி நைக்கதை சொன் இன் பு போ புவன் பு வன் எப்பு கே கு தை தே என் அதே து வர் கள் வால் தே தன் கிலத்த போது கண்டு தே து பி லக்கு து கை சா சல் மி வே வி வர்க்கு வா இன் பேலத் த மோக லதை பே து வற் தே து வர் கள் ண் இட்பில் த த மோக லதை ஹ் வே கைக் வால் தே தா வி வர் கல் தை ஹ் வே கி வி தது து வர் கள் வை து தா வு வர் கல் நா தை பாக் இது சோல்லா மல் தே தா இ ம பு வர் கல் நா பா கப்பா வி கீ அப்போ லே வை து தீ பு இன் பு து சு நி தை

யாகப்பா விக் அப்போலே வைது தீடி ஆனா புதுகு பீடி கவர் கன மேலே வீழுந்துப் பாலகரமா க புவர் கலன பு டிகதான அவர் கனதால் களுது விருக் விருக்கு லையலே பிரனாதபடி சூமயிடமாசசு து புவன்ப்படி செய்தபின் அவர் கலாவிட டுத்தீரும் பீ புவர் கன் தாக னாதி வபரத்ததல் பபரது பீ கல்பு நதாகன துக்கு தலே பெரு சுசுவீடவும் புவர் கலனவிட்டு விடியா வர் கன் நா க பெரு சுசுவீடவும் புவர் கலனவிட்டு விடியா குது ம பெரு சுசுவீட இரால் கே வாய் அலை கலாய ததுப போ இது போக இர்களு.

10.00

THE PILORIN'S PROORESS

26

The next night fhe talked with her hufband about them further, and underftanding that they were yet alive, did advife him to counfel them to make away themfelves ; fo when morning was come, he goes to them in a furly manner, as before, and perseiving them to be very fore with the ftripes that he had given them the day before, he told them, that fince they were never like to come out of that place, their only way would be forthwith to make an end of themfelves , either with knife, halter, or poifon : for why, faid he, should you choofe life, feeing it is attended with fo much bitternefs? but they defired him to let them go; with which he looked ugly upon them, and rufhing to them had doubtless made an end of them himfelf, but that he fell into one of his fits , (for he fometimes in fun-fhiny weather fell into fits) and left for a time the use of his hand : wherefore he withdrew, and left them as before, to confider what to do. Then did the prifoners confult between themfelves , whether it was best to take his counsel or no; and thus they began to difcourfe :

CHR. Brother, faid CMRISTIAN, what fhall we do? The life that we now live is miferable; for my part, I know not whether it is beft to live thus or die out of hand. My fonl choofeth firangling rather than if e, and the grave is more eafy for me than this dungeon I fhall be ruled by the Giant?

HOPE. Indeed our prefent condition is dreadful, and death would be far more welcome to me, than thus for ever to abide : but let us confider, the LORD of the country to which we are going, hath faid, *Thus fall do no murder*; no, not to another man's perfon; much more then are we forbidden to take his counfel, to kill ourfelves. Befides, he that kills another, can but commit murder upon his body : but for one to kill himfelf, is to kill body and foul at once. And moreover, my brother, thou talkeft of eafe in the grave, but haft thou forgotten the hell; whither for certain the nurderers go. For no murderer halb straal life,Sc. And let us confider gain, that all the law is not in the hand of Giant DESPATE : others, fo far as I can underfland, have been taken by him, as well as we; and yet, have efcaped out of his anda, Who knows, but that Goo.

CLAT = TOJEG 5= 5G5 AD AT

8. GE

95

கீ 200 ச தவன என அசு கொன அபேச் க கொண டு கேன்ன வேன இல் ச கோச்சா நா ம என ன செய் வோம்ப்படோ நமக்குக் உசீச்நீல் வாகம்மகாப்பர சாப் மாயீரு இது பேபடி சீவ்ணாவைக்கு ககொண்டி சுக் கது நலல் தோசீவ்ண விட டு விடுக் மது நலல் தோன்ன கேது தோகியாது என்பூ உலம் மசீவ உண நோன் கேது இது இப்படி து பிறு சசீல் மா பாச்கிலு நது இன்ன டுபோக விரும்பு இது யீரு சசீலை சா உல்லையப்பாச்கிலு ங்கல்லை அன்ன கக்கிக் பி 20யாயி காகு தாட்சதன் சொன்ன பட்டி நான் செய்யட்டு மேர் வேன்க.

Stor THE PILCEMS' PROGRESS .

who made the world, may caufe that Giant DESPAIR . may die, or that at fome time or other he may forget to lock us in; or that he may in a fhort time have another of his fits before us, and may lofe the ufe of his limbs? And if ever that thould come to pais again, for my part I am refolved to pluck up the heart of a man, and to try my utmost to get from under his hand . I was a fool that I did not try to do it before; but, however, my brother, let us be patient, and endure a while, the time may come that may give us a happy release : but let us not be our own murderers. With these words HOPEFUL at prefent did moderate the mind of his brother; fo they continued together (in the dark) that day in their fad and do eful condition .

Well, towards evening the Giant goes down into the duageon again, to fee if his prifoners had taken his counfel; but when he came there he found them alive; and truly alive was all; for now, what for want of bread and water, and by reafon of the wounds they received when he beat them, they could do littlebut breathe. But I fay, he found them alive; at which he fell into a grievous rage, and told them, that feeing they had difobeyed his counfel, it fhuid be worfe with them than if they had neyer been born.

At this they, trembled greatly, and I think that CHRISTIAN fell into a fwoon; but coming a little to himfelf again, they renewed their diffourcle about the Giant's countel, and whether yet they had beit take it or no. Now CHRISTIAN again feemed to be for doing it, but HOPEFUL made his fecond reply as followeth. " HOPZ. My brother, faid he,

HOP2. My brother, faid he, remembereft" thou not, how valiant thou haft been heretofore ? APOL-LYON could not cruth thee, nor could all that thou didft hear, or fee, or feel in the valley of the fbadow of deaib; what hardhips, terrors, and amazement haft thou already gone through ? and art thou now nothing but fear ? Thou feeft that I am in the dungeen with thee, a far wesker man by nature than thou art; also this Giant has wounded me as well as thee, and hath alfo cut off the bread and water from my mouth, and with thee I mourn without the light. But let us exercife a little more patience:

rem

COTC=#55's@505050m

சீத்2னா சாக பண ணுக் உதுக்ட இண் டூ எ சூ வே 2017 யீல வன நமடைச்சீ ஹைசா 200 யில் மைலக் மலர் திடுபாலா ஐந் ம 2000 திற்று வான் மான் வில் விறைக்கு காது சிரே மாச புத் மயல்க் தன் 21 எ வான் யித் யின் ன மொகுவிக்கு பென்பாக் மாது படு வான் யித் யின் ன மொகுவிக்கு பென்பாக் மாது பின்புகு 22 வா மரியின் ன மோகுவிக்கு படிவித் தால. நானே புகு 22 வா மரியின் என் இல் பான்ப கசு எழு 21 வ ஹுக்கு தடியிப் போக் என் இலே பான்ப டீ டே மல் உயா சட்படுவேளே னக் 20 து நான் பண்ணை னதிர் மானம் 21 வது தர் சான்று பே பலி ரீ ய துஷ் கசு எழு 21 வ ஹுக்கு தங் பிப் போக் என் இலே பான்ப ட டூ மல் கு நுகு தேன்றை மையாயி பித்தியம் ஏப் படிய மான் ச தோதா எநால் கன் போன் மையாயி கு துகை என் திர் மாக 2 து சு கேன்றை மையாம் பித்தியம் ஏப் படிய மான் ச தோதா எநால் கன் போன் மையாயி கு து செ தித்து பபோ 20 து திகுவேலாவ கு மாஞ் மன் தே நாக தைத்து மாக 2 து சு தேன்றை வே மா சாம்பாக் விமா ம தை தேன் து எ தே தி தி வேலாவ கு மாஞ் கலாக்க தென் இன் பே து த தி தி தே விரிக் ஷா ாயி சு கலாக க தேன் இன் தே நாத்திலே தன் உ கோதான் மன் தை 2 மத்திறன் பி பட்டிரோன பெகு மான் தோ தி நே ச லாம் லே து வக து கு மே சு து தே தே விரிக் ஷா எ மீ தே ச வால் சு 20 து மத்திறன் பி பட்டிரோன அந் கோத் தி தி தே விரிக் வா தி தே தி தி தி து தி தி தி தே தி விரிக் தா தா வி வானை து 2 மத்தினை பி பட்டிரோன அ சே விரித் தா வால் தே வி தி கு து சு தி கோ விரிக் வா சு பி து தி தே து தி மத்தினை பி பட்டி சே எ அ தி தா சு தா வி சு தோ சே எ பி கு 4 தே தார்க் ன .

நலைது பொடுது சாயராட் சதன் சீன் சர 2லைக் ஸக்தான் காவல்லே வைதவர்களர் என் போச்சன் பின படி செயதார் களோயில் 2ல் யோ வேன் அபர் சுக வந்தான் ஜவன் ஸ் கேவந்தபோது அவர் களின்னை உயிரோ நப்பன் ஹன் அபல்லல் சுன்னில் சாட் பாடு மேரோ நிப்பன் ஹன் அபல்லல் சுன்னில் சாட் பாடு நதன்ன நேபல்லாக தக்குலையும் அவன் டிக்சர் அடிய இலேப்பட சாயல் கள் நீட்து மாக வுடியுவர் களுக்குள் மடுச் சுப்பன் தொடுய நக்கு பல்ல் ல் அல்லநா ன் சொன்னப்பி அவர் களின்னை உயிரோட்டிருக்கின் னை கான்னப்பி அவர் களின் எம் உயிரோட்டிருக்கின் லைதுக்கண்டான அதுக்கவன் பேல்ல் ல் சலாக அவர் கண்பபார் துரில் கள் என் கே என் கு க்கிற் படியாமலிருந்தப் பியில் தொடு பாதின் களிகை வே படியாமலிருந்து படியிற்லே நீலுக் னே எருக்கா ஹம மே கோம் வே து கை பார் கே வில்லா காரியமதிக கேடாய் போ மன் இன

கேடாய்ப்போடுமன் இன ஆது கஞ் ஆவர்கள் மேத்த தவு மரு டூ ஸ்க் னூர்கள் கீ லீலத்தவன் மேல் இச்போட்டு வீழுந்தா என்ன அநீ வனதக்டு வன் மோச்வனவு ஏர்து ககோன் வாலா மோ தன்னலாமோ வென் வியாச்வன் பண்ணிக்கொண் டி சூந்தரர்கள் கீல்லத்தவ இக்கு பிட்டி சேய்யலா மேன் அமைப்டியுந்தோத்தத்துது.

நமபிககையுள்ளோ எமைடுமா மீயாக ச சொன்ன தா வது என ச கே கரா நீ யீது சுடூற்ன ேன எ கத ஆன பேல வா ஐயீரு நகா பேன ஹ் நீ வன வு கூ ர யீ >> 200 மோ அழிம் பறுக்னு மநீ மாண் நீ மூலன்பன் னத்தேலே கேட்கு மபா ரீது து ம உன் ரீ நக்து மேலை எ ம உன் ஹீ கே கூட்கு மபா ரீது து ம உன் ரீ நக்து மேலல் ஏ ம உன் ஹீ நேக்கக் கூடா மல் போச்சு தே எத ஹீ வை இது நுக்கலையு ம பயல் காத இதயு நத்த தனி பி பே பு மீ தீ வன இசு சுது யீப்போ பய மொ மீய வே ஹேன் ஹம் >> 200 மே நான உன் தே டே கூட்டு சி ஹச் ர 200 கே தே ம பல இ மநான என் சு வாப்பு உன் ஹச் ர 200 தே எ ஹம் >> 200 மே நான என் சு வாப்பு உன் ஹச் ர 200 தே கே பல மீன் மாயி நக்து மே லை என் விரு காயு பெ தே தீ என வாயில் தே நக் சா ஹை வி விரு தண்ணீ ஹா யு தே மே தே து பபோ டான் நாறை வெ விச்சம் >> லா மல உன் தே தே டே டன த பி கதே ஹன் பு தை எ மாத தன் தே தே பே பி த பி கதே ஹன் பு தல் நா மாத தே தே தே வே பே த பி கதே ஹன் தல் நா மாத தே தே தே தே து ல அற்பு பா சம் பனைனை கை ட வோ மமா பி இத் தீ

A Manual Lands Cont

remember how thos playedft the man at *Vanity-jair*, and waft nei-ther afraid of the chain nor cage, nor get of bloody death; wherefore let us (at least to avoid the shame that becomes not a Chriftian to be found in) bear up with patience as well as we can .

Now night being come again, and the Giant and his wife being in bed, fhe asked him concerning the prifoners, and if they had taken his counfel : to which he replied ; They are flurdy rogues, they choose rather to bear all hardfhips, than to make away with themselves. Then faid the; take them into the Caftle-yard tomorrow, and thew them the bones and *fculls* of those that thou haft already difpatched, and make them believe ere a week comes to an end, thou wilt alfo tear them in pieces, as thou haft done their fellows before them .

So when the morning was come the Giant goes to them again, and takes them into the Caftle-yard, and fhews them as his wife had bidden him : thefe, faid he, were Pilgrims as you are, once, and they trefpaffed in my grounds, as you have done; and when I thought fit, I tore them in pieces, and fo within ten days I will do you; Go, get you down to your den again; and with that he beat them all the way thither. They lay therefore all day on Saturday in lamentable cafe, as before . Now , when night was come, and when Mrs DIFFIDENCE and her hufband the Giant were got to bed, they began to renew their difcourfe of their prifoners; and withal, the old Giant wondered that he could neither by his blows nor counfel bring them to an end. And with that his wife replied; I fear, faid fhe, that they live in hopes that fome will come to relieve them, or that they have picklocks about them, by the means of which they hope to cleape. And fayeft thou fo, my dear? faid the Giant; I will therefore

fearch them in the morning. Weil on Saturday about midnight they began to pray, and continued in prayer till almost break of day.

Now, a little before it was day good CHRISTIAN, as one half amazed, brake out in this paffionate speech ; What a fool (quoth he) am I, thus to lie in a flinkin dengeon, when I may as well walk at liberty ? I have a key in my bosom, called Promise, that will, am perfuaded, open any lock in

யலேநிடுயுத்தலன் ஆணுவால்காண புத்தாடுயன அரு 2001 ததுக்கோ வா அங்கே நீ வலங்குக்கும்பட்டுக்கும்ப ப்பில்லுக்கு குள்ளத்துக்கும்பயப்பட்டமல் கூல் புகை யிதலுநம்மாலேயான மட்டும்டோ அமையாயுடி ததாகக்கட்டவோம் எருக்லிலத்தவன்வே ட கந்தலக் பப்படிருக்கீல்வோன்கீல் ததைவலைக்கக் ட வோமேன் AD 50T .

பேடோதுமசாதத்ரீம் அப்பதயும்வர் துராட்சதன மவன் டெண்சாத்யும்படுத்துக்கொண்டிருக்கச்சேகா வல்லேயீருக்கீல் வர்க்கள் குறுத்து அவ வா வசனாக கேட்டு அவர்களுன் போர் சீசனாயின் பட்டி செய்தாரிக ஷோடிவன் அவசனாக்கேட்டான் துது கவன் ம அ மோழியாக் அவர்கள் கோல் இக்கு சுக்கு வன் ம அ வேர்கள் தருசு சனாக்கோல் இக்கு சுக்கு பாரி க்களல லா வருத்து கசனாக்கோல் இக்கு சுக்கு பாரி க்களல லா வருத்து நிக்களா குறு புக்கு நீ கே என் தன் அட்டோ அவன் சோன் கு நாசலாக்கு நீ பனிரீக் சல் அரண் மசன் நேத்து தல் துக்கு நிறேன் கொன் அ போட் வரிகளுக் மா ஹம்புக்கள் யும் மண் ஹட் குடு சேலாயருகாண்டிற்கு கக்கு அமை கு மன் தீ வரிக்கு து போடி விச்ஆடையா ஹம்புக்களாயும்ம் ண் நட கடு ச்சலாயு நகாண்டியீந்துக்கிழமை இக்யு முன்றீ பவர் களு கடுமுன் னரு நதவர் களுடையகூடி எனிக்குச் செய்தது போ வேர் கண்யு நதுண்டு துண்டா கப்பேல்ப போ வேரோன அவற்கள் நம்பும்படிக்கு அவர்களு ச குச்சோலை ம.

வட்டியக்காலம்வநாபோதுராட்சதன் ம அப்படி யும் தவர்கள் ஊடிப்லேடோயுதனதுரணம் 2007 மே பு பி பி கால்கள் குடிக்கு கான பி குக்குக்கு கான குடிக்கு காக்குக் சொன்ன பட டி வி வி க்கு சடுக்காண் பி க்கான மீ வி சன் நீ ங்க வீ சு கீ கி கி போல டுன் பா தேச்சனா மீ வி நது நீ ங்கள் செய்தது போல வி + ஆப்சான நீலத்தல கட நது வி நகார் சன் அவர் சு வான் கடு சச மைத்யா காட்டித் வி தேது கால கால் பி பி பி கட்ட நது வர்தார் + ஷ அவர் சு சலா என கடு சசமமத்யா னப்பத்துண்டு துண்டா சுட மேல்பபோட டேன்ட தது நாசன் + டூன் வே உல்சு ஆக்கப்பட்டி செய்லோ மடேன்ட கே என உலகன் குடியிலே ல ம ஹட ம் யம் ஹல்க் ப போல கோ என ஹசே ாலலிய வர் கசனா அட்டி சோ டி என் கீர் நீ ஹபா கத்தோ ஹேம் பெலலை ாம்ப் சகாய மான் கீர் நீ ஹபா கத்தோ டே முன்போலே லேடே நகா ர் + ஸ் ராதத்ரீ வ + து நம்பிக்கை செய் என் மை சகாய ஹைம் படுத்துக் சொண்டு நிக்கச்சேயு வர்கள்கா வல லேயிரு + கீ ஹர் சுலாக்கு இத்தும் ஹப் பிர்கள்கா வல லேயிரு + கீ ஹர் கச்சி தும் ஹப் பிர்கள்கா வல லேயிரு + கீ ஹர் கச்சி தும் ஹப் பிர்கள்கா வல லேயிரு + கீ ஹர்க சாண்டார்கள் பிரை வா சி கன் தான் அட்டி தீ து பிற்குதான் சொன் பொசேண் யின்று ம வு வர் சுலாக கொலை கிகூட் - ாமல பிபோன் தது காக து சாரிய பியாான 2 வின் பெண்சா நீய் துகு து ம ஹ மோ பியாக கு தன் வந்து வறி து வர்களா நோடி மஹமொழியாக எருதன வநது புவர்களாரோட சப பாணேனக்றைம்பக்கையோடி நட்பார்களேன்று யப்படுக்டு அன் அல்லது அவர்களாக ங்க வர டத்தல்த தீறவுகோலவைத்துக்கொண்டிரு நூது தலை குடப்ப போகலாமேன ஹரம்புக் அர்க என்கராட சதன் நலல பெணசாத்யே பபடியா சொல லுக் அய நாலாககாலமேயுவர்க் லாசசோநீத்துப் பார்ட்டுப னென்பான்.

சனிக்கீழ மைநடுச்சாமத்தீலவர்கள் செயம்பண்ணத

சனிக்கீழ மைந்தேசாமத்தீலவர்கள் செயம்பண்ணத் து வக கீவிடிய ககா லம்ட டூ மேல்ன க காம லயுத் லே நீல்ல தத் கு நதார்கள் வடி யச்சத்து முன்னோ நல லகீ மீல தத வன ஆச்சரி யப்படுகே மவல்ன படுபால சோ ாயப் பேச்நானைத்த ஊருபரியப் யீத்தியகா மற்றதேன் நானை னச்து சசமமதியான பட்டி நீட க்கயிடமாயிது கக் கடுகா வான நாததமடிக்கீ மியந்தக்கு பிரேல்கீட்ட பானே னவாது ததது மேன மத்ற வுகோ 2லி என் மட்டி யிலே வைத்து கதோ ணட்டி குக்கே னே சந்தேக்கு மன் கீல புரண மலனாயில் குசுக் போத் தப்புடன் பில்கைக் மென் கீறு ததுக்கு சசந்தேக்கிலல் பென கு மபிக்கை மேன் கே ததுக்கு சசந்தேக்கிலல் பென கு மபிக்கை

Doubt

N

LID LO

FALL THE PILORIN'S PROGRESS.

Doubting-cafile. Then faid HOPE-FUL, that is good news, good brother, pluck it out of thy bolom and try. Then CHRISTIAN pulled it out of his bofom, and began to try at the dungeon door, whole bolt, as the during on hoor, whole note, as he turned the key, gave back, and the door flew open with eafe, and CHRISTIAN and HOPEFUL both same out Then he went to the outward door that leads into the Caftle-yard , and with his key opened that door alfo. After he went to the iron gate, for that must be open too, but that lock went very Then they thrust open it . Then they thrust open the door to make their efcape with speed, but that gate as it opened made such a creaking, that it waked Giant DES-PAIR, who halfily rifing to purfue his prifoners, felt his limbs to fail, for his fits took him again, fo that he could by no means go after them . Then they went on, and came to the kings's highway, and fo were fafe, becaul jurif liction . because they were out of his

Now, when they were gone over the ftile, they began to contrive with themfelves, what they flould do at that flile, to prevent those that flould come af er from filling, into the band of Giant DESPAIR. So they confented to creft there a pillar, and to engrave upon the file there of this fentence : " Over this file is the way " to Doubting cafile, which is kept " by Giant DESPAIR , who defpifeth " the King of the celeftial country, " and feeks to deftroy his holy Pilgrims. "Many therefore that followed after, read what was written, and efcaped the danger . This done, they fang as follows :

Out of the way we went, and then we found What' twas to tread upon forbid-

den ground ;

And let them that come after have

a care, Leaft thy for trespaffing, his

whole caffle's Doubting, and whole caffle's Doubting, and whole name's DESPAIR. Thry went then till they came to

the Deleftable - mountains; which mountains belong to the LORD of that hill, of which we have fpoken before; fo they went up to the mountaius, to behold the gardens and orchards, the vinewards and fountains of water; where also they drank and wathed themfelves, and did freely cat

GLOTE FENGETCETCE and a post of

புக் டையான அதேநலைதே தீஎன சகோத்ராஉன மடியல்ருக்கூததை பெடுத்து சசோத்த துப்பாரொன Dogr

ante serie at start and the

ப்படுபாக் வக்கவன புகைக்கள் மட்டியல் நாகேடு ததுசீலை சாஉலயின் கதவில் சோத்த துப்பார்த்தான யவனத்றவுகோ **மைத**த்து விஜப்போலேதாப்பாாா வ_டுப்போயகதவுபடிரோன வத் மந்துபோசசுது அப்போக் விலத்தவை அமரம்பிக்கையுள் லோ ா அம வெ வியே வந்தார்களா அப் போபுவன் புரணம் மீனா @ காகுடுபடுபாடும் வோசல கதவண்டையீல ப்போயாளத் அவுகோலா ஹேயர்ந்கத் தை வயுர்த் அந தான் பல் நியின்னர் தீலக் வேண்டிய யீருப்பு க்கவணடையலோய் பிதன்புட்டுமகாய அகலா யீருந்துரத் விகோல் புறையாதி மந்து அப்போ அவர்களாக வகாயக்கப்படு பாடும்படி கடு அந்தக் 5 வைதலா லாகி மந்தார்கலாகி மக்கு மடோது கீ மீச சா அசதம்ட கேரவுக்காலநமப்களையாகானா அரச ட ச 5 ன புடீ ஈ 5 ான ஆ வ ன கா வலி ல வை 5 5 வர்க LONT 5 5 - TGalma CLOW MATTGUL 55555 ோது தன்கால் நுடோச்சுதென்ற இந்தான் பனே ஸில் ஆவ அருதவிலிப்பு நடைபடியு நிறைபடியீலு லே பி விர்களா பிறகாலெபோறதது பரச சேதால FLOT LON UGUTER DU

ப்படுபாயுவர்களாருடி நதுபோயர்ரச வீதீயீலே வந்து வவன் புத்காலமோடுந்துப் லப்படபடியீன லே.எருபால் லாப்பும்லல் ாமல்ப் போனர்கள் யீப்போதும் வர்களபாலத் தைக்கு இடுபோய வீட போது வவர்களதாக மூதின் னேயோச்துயீன்வருக் மவர்களந்ம கேக்கயதானே எ மாரட்டிதன் கையீல கப்பட்டுப் போகா தப் மக்கவர்க உன்ற கேயில் பாலக்கைகோட்டு என்னசேய் பலாமென் அடுப் சன்பன்ன வீறர்கள் அப்போ அவர்களு ந் தோணின் சன்பண்ணிறர் கள் அப்பேர் அவர்களு இரு இரு பாச்சனா என்ன வேன் அல் அலகே எரு நாசன்னார். பேர் தர் அதல் வேய் அறை அலகே எரு நாசன் எருப்பு கரோன்ன வேன் அல் விருப்பால் நீன் மேலாகப் போடு மல்பி சந்தேக் மேன் அரண் மசன் இப்போடு தர் அந் லரும் பீக்கையதா வேன் அரண் மசன் இப்போடு தர் ஆர் லரும் பீக்கையதா வேன் அராசா வையசட இட பண்ணீ அவருட்பர்க்குபா தேச் கசனாய் மீக் ப்பார் க கீ அன் ஆகையீன்லே பீன்ன லே வரு தினே கர் எ முத ப்பிரு கீ வர் அவர்கள் தை செய்துபாட்டி சசோன்ன தோ வகுப் தாவது.

நாமவழிபீசக்பபோன போதுவிலகபட நீல 5 தீல்காலவைக்றை துக்கு வாமோச மொச மென அகண டுப்டித் தோமபன்றல் வருக்ற வர்களா எசசரீக கையாயிரு நது அவர்களவில் கீப போயச நதேக மேன லபுர ணமல்னயிலிரு நேம நமபக்கைய தான கையயலகப்பட்டுப்போகாதப் படி சூபார்க்கட வார்க்கொன அபாடி ஐர்கலா.

அப்போவவர்களாநுதுப்பியமானம் உலகளாணா ைடயீலேசேச் நதாச்கள் புது இன்சொல்லப்பட மேட்டினம்சமானக்குத்தாயீருந்துது புவர்கள் நகம 200 கவிலா பிய கமகம்கு நதோட ஙக்சலா யநகோப்ப க்லாயு மருதில் கத்தோட நிக்லா யந்த ணா எனிர உசா மாயெடும்புக்கைகள் குக்கலாயும்பார்தார்கள் புருக்க ர் க வா குடி து முழுக் முந்ரிகைப் யழாச ஙக்கலாநன அப

cat of the vineyards . Now there was on the tops of those mountains, mepherds feeding their flocks, and they flood by the highway fide. The Pilgrims therefore went to them and leaning upon their flaffs (as is common with weary Pilgrims, when they fland to talk with any by the way) they afked, "Whofe Delectable-they afked, "Whofe Delectable-" mountains are these ? and whose be

"the facep that feed upon them?" Shep. These mountains are EMA-NUEL's land, and they are within fight of his city; and the facep also are his, and he laid down his life for them .

CHR . Is this the way to the celefial city ?

Shep . You are just in the way .

CHR. How far is it thither ?

Shep. Too far for any, but thofe that thall get thither indeed. CHR. Is the way fafe or danger-

ous ?

Shep . Safe for those for whom it is fafe, but tranfgreffors fball to be fall therein .

CHR . Is there in this place any relief for Pilgrims, that are weary and faint in the way ?

Shep . The lord of thefe mountains hath given us a charge not to be forgetful to entertain frangers, there-fore the good of the place is before you .

I faw alfo in my dream, that when the Shepherds perceived they were wayfaring men, they alfo put quefitions to them (to which they made answer as in other places) as, whence came you? and how got you into the way? and by what means have you fo perfevered therein? For, but few of them that began to come hither, do fhew their face on thefe mountains. But when the Shepherds heard their anfwers , being pleased therewith, they looked very lovingly upon them, and faid, "Welcome to the delectable mountains ."

tains." The Shepherds, I fay, whofe names were KNOWLEDGE, EXPERIENCE, WATCHFUL, and SINCERE, took them by the hand, and had them on their tents, and made them partake of that which was ready at prefent. They faid, moreover, we would that you fhould ftay here a while, to be acquainted with us, and yet more to folace yourfelves with the good of the delectable mountains. They told them, that they were content to told them, that they were content to flay ; to they went to their reft that night, becaufe it was very late Then a Training was a train I displayed

C' want & our called

PPR.

சாபப்டார்கள் அநும் 2ல்சர் காதீலேம் நகைக் 200ா மெயகில மெய்படர் யிருந்து ராசலித்யண உடயில நீன அர்களு மூ கையின்லுட் கடுக்கள விர்கள வா வா வா வட யலேபோயம்ஹாப பாயிருக் அபரதேச்களவழியல நீ உகி அப்போ வதால்கள் தொலின் பே லசா யரது அவர் கலன் பபார் குயிந்தபி அயமானமலை கள் எரு ைட்பது அதீலே மேயக்க்கு இக்கு மக்க கையாடு னகு கேடார்களு.

மோப்பர் அந்தமல்கள் மும்மா அவே இட தேசம புதுகளவருடையபடன் நீன்பார் கவிது வரையிரு நிது பூ கேரூ மவருடையது புவருமிதுகளுகாக இதம முடையரீவண்ககொடு நுவைதாரெனக.

்க் வீலதவன் மோட்சப்பட ணதுடுப்போ டுமவழீ யீதுதா ஜேவென் வ கேட்ரன். மேயப்பர் நீங்கள் தேர்பாதையிலே தான் சூக் வீர்

மேயப்பர் நால் கன் நேரபா ஹையலே இரன் குகூலர கேலானக. கேல்லதவன் புதீன் னமு தல்னதா சடுமன அன், மேயப்பர் புல்வேந்து சேருக் வர்கலன் வட்டமத வர்கள் சேர்க்கூடாத் துல்ல தாரமா யிருகுதேன்க. கேல்லதவன் வழிவிக் னமாயி ருகுதோ பலலது எரு யாலை எப்புமலாை மலிருகுதோ. மேயப்பர் பொல்லா மலிருகுதைக் வர்

மேயப்பர் பொல்லா ப்பீல்லா மலருகதைக்க வர் களூக் து பொல்லாப்பீல்லா மலருகு தைக்க வர் போறவர்களோ வூதல்விழு வார்களாக. கேற்லதவன் மீதியிடத்லேயிலாப்பாயீருந்தோகுசு ரோறபரதேச்களுகு யாதொரு சிப்பாறைல் குடு தோவு வறை கேட்க. மேயப்பர் மீநம் மல்களின் மீசமான நால்கள் பச தேச்கலன்வீசார்கமறைக்ப் போகா தேன் ஹால் களு குடி பலாகொடு தார் ஆடைய இலி நுயிடதில் கு சூம நன ஹப்டிருகளுகு இன் பாக்கைவத்தகு குதேன் ஹர்களா.

அப்போ நான என சொல்ப னத்தீலேகண்ட தென னவேன அல்மேய்ப்பர் பவர்கள் விழிப்பியண்டு பண்ணுக் அவர்களு ன அகண்டு புவர்களா சில து கே முவிக சலா க கேடார் கனாயி வர்களா மது மிடால கனி ~சேயதபடியிவர் களுடுப்பில் தியதார குசோன ஓர்கள மேயப்பர் யிவர் களப்பார் துளாடு தேயிது து வருக் வீர்கள் யீருவழியில் எப்படிவரு தீர்கள் எரு த உபர யால்களி கை பிக்கை கரிக்க கோன படி காகிர் கன வருக் ஃர்கள யீநவழியீல் எட்பட்டி வருதிர்கள் எந்த உடா ய ஸ்கள் இல் புதில் தரிதுக்கொண்ட மரு நீர் கள ஏடுன் னீல்யீ ஸ் கே வ ச வே இல் மேன் அதுவக்டு பண் ஊுக் ஐகோதுசப் பேர்மாந்சம் யீந்தம் 2ல்கள் ல நங்கள் முகத் வக்கள் ணப்கீ இர் களே ன அரசன் ஆஇல் வர்கள் மேகத் வக்கள் ணப் உதுபுதா சத்தைக்கேட்ட போது புது ஞச்சந்தோ ஷப்பட்டு புவர் கலன் கடு ஒரு ந முகமாயப் பார் தது நீங்கள் நதப் ஃப்பமா சர்தென அர் லேவந்து சேர் நத்து எஸ்கள் நேபேல்யமாசர் தென அர் கண் BOYT

பந்தமேயப்பகுடையபேரோன்ன் வேன் ஆல் ஆன் வுதான் பேமைச்ச்தான் பேரப்புக் வடில்லாமைன் னபதுதான் ஆவர்கள் மீழ்ப்புக் வடில்லாமைன் தன் கூட்ராங்களில் மைற் துக்கொண்டு போய் ஆவ வேலாயிலாயித்தமாயிருந்ததை அவர்களுடுப் பகர்கு கொடுததார்களாசத்துநேரமாகமில் கேதர்த்து எஸ னோடுட் ஆ கீழுகமாகப்படியமானம் கலக லிலம்க நும்நனமைகளிறலே வசலா ஆகத்ககே த த வேணு மென வ ஆசையாய் ரக்கேடும் எ வ தெரு யீவர்களநாங்களிங் கேதங்கீறது எங்களூடுச்சம்மத தானேனஹ்சோலலி நாரதிரிய லேடுவடு நேரத சேனமபடியன்லையிலாப்பாறப்போறைகளு.

M THE PILORIM'S PROCRESS.

10.00

Then I faw in my dream, that, In the morning the Shepherds called up CHRISTIAN and HOPEFUL to walk with them upon the mountains: fo they went forth, with them, and walked a while, having a pleafant profpect on every fide. Then faid the Shepherds one to another, Shall we fliew thefe Pilgrims fome wonders? So when they had concluded to do it, they had them first to the top of, an hit called Error, which was very frep on the fartheit fide, and bid them look down to the bottom. So CHRISTI-AN and HOPEFUL looked down, and faw at the bottom feveral men; dothed all to pieces by a full that they had from the top. Then find CHRISTIAN, what meaneth this? The Shepherds anfwered, have you not heard of them that were made to err, by hearkening to HYMENE-US and PHILETUS, as concerning the faith of the refurrection of the body? They answered, Yes. Then faid the Sh pherds, those that you, fee dafhed in pieces at the bottom of this mountain are they; and they have continued to this day unburied, as you fee, for an example to others to take heed how they clamber too high, or how they come too near to the brink of this mountain. Then I faw that they had them

to the top of another mountain, and the name of this is Caution, and bid them look afar off; which when they did, they perceived, as they thought, feveral men, walking up and down among the tombs that were there: and they perceived that the men were blind, because they flumbled and they fometimes upon the tombs, and becaufe they could not get out from among them. Then faid CHRISTI-

AN, what means this? The Shepherds then anfwered, Did you not fee a little below thefe mountain's a flile that led into a a meadow, on the left hand of this way ? They answered, Yes. Then faid the Shepherds, From that file there goes a path that leads directly to Daubling ceffle, which is kept by Giant DESPAIR, and thefe men (pointing to them among the tombs) came once on Pilgrimage, as you do now, even till they came to that fame file. And becaufe the right way was rough in that place, they choice to go out of it into that meadow, and there were tak n by Giant DESPAIR , and caff into Doubting-cafile; where, after they had been a while kept in the dungeon, he at laft did put out their eyes', and ical

SOT-FRIGESCESSOR

in the second

தமாட்சதுகு நடைத்தைக்கை அப்போரான என்டோ லப் னத்லே கண்டு தேன்ன வேன் இல்லேயப்பர்கால தாலேக் மீலத் வலும் நம்பீக் கையுடையான் நதல் இனார் டே மேலை எனில உலாத வேணு மன் விம்க் வார் டே மேப்பில் கேர்துக் பேப்படி மிவர்கள் வர்க் வோர் டே போய் க்கொதுச் நேரமாக் உலாத் எல்லாப்புகத்லேயும் உண்டாயதே கூற் தேர மீட் வான் மீட ங்க் மோப்பார் த் சார்கள் புபோ மோப்பர் நா ங்கள் நபாதேர்க்க குடு மிந்ரீல ஆத் சேயாங்க மான் மீட ங்க் மோப்பார் தரார்கள் ஆப்போ மோப்பி நா ங்கள் நபாதேர்க்க குடு மிந்ரில ஆத் சேயாங்க மான் பீட ங்க் மோப்பார் தரார்கள் ஆப்போ வேப்பர் நா ங்கள் நபாதேர்க்க குடு மிந்ரில ஆத் சேயாங்க மான் மேன் மை மே 40 னர்கள் அக போது ஆவர்கள் கப்பாக மோனை மே 40 னர்கள் ஆது போது 4 வர்கள் காற்பிலாக மியன் தொன் கேர்கள் ம வடிக்கிலா இது சுரு குர் நேர் து து புக்கள் ப்பார்கு 4 விர் 2 லாதல் விரு நீர் து விக்கள் டார் கள் வு பார்க்கில் தவன் நேர்கார் முன்னன டார் கள் து போதல்ல் தவன் நேர்க்கார் மனேன டார் கள் து போதல்ல் தவன் நேருகார் மனேன வு பாக்மேய் படர் பில்து வன் நேருக்கார் மனேன் பு பார் து மு பார்க்கில் தவன் நேரு கார் கண் பார் கள் து வாற்பாக வி மேனேன் இது விரு து வி பென்கமேய படர்ப் அதியுதாரமாகம் மீணேயும்பீ லேது ஹோ மை நீக்லாசரீரமா முநீரு நடுமன அதிக் வாசததைக்கொடடுக்கொண்ணக்க கேட வர்களா. தப்பல் லம்லகப்பட்டு படோறர்க் (wr m ஹ சானா னாகதை கதேடிக்கு வல் பாளன உதுகு வேர்கள ஆம என றர்க ள புதுகுமேய ப ப ர நீல்களி நம உல யீன ஆட்லுக்னன்பின் னமாயாசு ஙக்கூடக் மைர்களா ஆவர்களா நா ன யூவர் கனின ஹனம் ட டுமரி ஙகனபார் கலபட வடக வாணனப்படா மலமீரு நது மகவர் கலா நீசசமாயது திகுதிர அகபடி நேமயிரத மல்ல யீன தரக்டுல் கதிரு உடக்ய_னா சாயச சோரதபடிக்கேச்சர ககையா பீகளு மபடியாக தீஷ டாரத் ரமாக உலக ULTO BOT.

அப்போடில் சிகளமி வரீக உனவே ஹெரும் உலமின நுணியீலு புறைக்கொண்டு போயதரா பபாரிக்கத ாத்ல ரீசுலாயி வரீசு வாவே ஹோம்பலயின-தான் இது அறைக்குக்கு இரு வர்கள் புரு முற்று சொன் இர்களு வார்கள் போ ஆரு மல்லின் பேர் நான் இர்களை விரு வர்கள் போ ஆரு முற்று பிருகீலால் லலைக் நாஞ்ள வாக்வில் களா யிருநார் வாப் பிரிவந்திலா எது கல் வர்களா யிருநார் காப் பிரிவந்தாக க்ஷோன அகண் டார்கள் அநுமன ஆர் டு அடராயீர நார்க் ொன்ற பார்தார்கார என்லை அவர்கள ஆநரத வேலாமீலால லை உயீன மேலத (கீ. வீடு BT & BOT 215/ B OT OUL BER ET LOOL போசசுது புட்டோக் கீஸ் த வன் பு தேதேன அகேட்க

Gurssylu Gurssylu Gurssylu and a Good and a south a so

THE PILGRIM'S PROGRESS

A

fed them among those tombs, where he has left them to wander to this very day; that the faying of the wile man might be fulfilled, He that wandereib out of the way of that wandereth out of the way of underftanding, [hall remain in the congregation of the dead. Then CHRISTIAN and HOPEFUL, looked upon one another, with tears gufhing out, but yet faid nothing to the

Shepherds. Then I faw in my dream, that the Shepherds had them to another place in a bottom, where was a door in the fide of an hill, and and they opened the door, and bid them look in : they looked in therefore, and faw that within it was very dark and imoaky ; they also thought that they heard there a rumbling noife, as of fire, and a cry of fome tormented, and that they finelt the fcent of brimftone. Then faid CHRISTIAN , What means this ? The Shepherds told them, This is a by-way to hell, a way that hypocrites go in at; namely, fuch as fell their birth right with Esau; fuch as fell their mafter, with fuch as fell their mafter, with JUDAS; fuch as blafpheme the Golpel, with ALEXANDER; and that lie and diffemble with ANA-ANA-MIAS and SAPPHIKA his wife.

Then faid HOPEPUL to the Shepherds, " I perceive that thefe " had on them, even every one, a " fhew of Pilgrimage, as we have " now, had they not?" " Shep. Yes, and held it a long

time too. HOPE. How far might they go on Pilgrimage in their days, fince they notwithftanding were thus miferably shep . Some farther , and fome not

far as thefe mountains .

Then faid the Pilgrims one to another, "We have need to cry to

the firong for firength." Shep. Ay, and you will have need to ufe it, when you have it, too.

By this time the Pilgrims had a defire to go forwards, and the Shepherds a defire they fhould; fo they walked together towards the end of the mountains. Then faid the Shepherds one to another , let us here thew the Pilgrims the gates to the celefial city, if they have fkill to look through our perfped ve glafs. The Pilgrims then lovingly accepted the motion : fo they had them to the top of an high hill, called Glear. and gave them the glafs to look .

Thes

CTCSFUSATED MATLA

கலலமைகலுக்குள்ளாகபுவர் உணக்ட யூ க கொண்டு கல்லம் கைருக்குள்ளாக புவர் 2001 கூடு & கொண்டு போய னோண்டு விடிர்க் புவர் கள் தடுமா கீத்ரிய புவர் சுலாவிட்டுவிடான பேடடு விவவேக்கு தன் வ புமைவிட்டுப்பிர் க்குமல் ஆன் சேத்தவர் சிற் குட் பா டையிலே நீல்ல நீகுபானோன் உதான் இன் வாவர் சோன்ன சொல் நீலை வேகிதுது புட்டோக்கில் ததவ தல் தம்பிக்கையுடையால் மக்கு ரோகு ஹாட்டார் கூடிக்கையுடையால் மக்கு போக் ஹாட்டு நீ தது கணைணீர் வட்டும்பேயப்ட குக்குயின்ன கடுமானா BEGITONNENLEN.

அப்போநான் என்சோற்பனத்தேல் கண்ட தேன னவேன அலமேயப்பர் அவர்கானர் நாழவானவே தேருயிடத்துக்குக்கூ பில்காண்டுபோ ஐர்க் ன உா சேஎருமேடி வாபககத்தலே எருவாசலயிருந்து அவச் கன அருதவாசலாக் மருது உன ஹோடார் ககச சொன கு கள அந்தவாச 2005 உருத் 2 வா வோ பார் கேச சொன்று ரீகள அவர்கள் பார்க் 2 சே அது இன் வே மேத் கயிருட்டு மடிகைக்காடுமாய்ருந்தத்தைக்கண்டார் கள் அரு கே இந்து பரேலுயிருந்து பே உப்படுகள் கள் புரை கே பும்மாச 2000 யும் வாத்கப்படிரில் பேர் உள் எப்பார் சன் வயருச்சலை யும் வாத்கப்படிரில் பேர் உள் எப்பார் சன் வயருச்சலை யும் வாத்தை யுருகேட்டு சேந்தத்னை வாச 2 வாவெடுசுர் நாட்டுபாலே அவர் கள் இருக்கோ த்தது து அப்போக விலதவன் யிதேதேன் வைகேட்ச பேப்படிர் பிதுரரசு துகை இதாப்போலேயிருக் உவ பியித்லே மாய மாலகா உர் போ மது அதா வது சாத்தை வெடுபோலே தரு சன் கள் த 2005 சன்பிடையிரு பாலே தன் து விடுபாலே வர் கள் த 2005 சன்பிடையிலார் து தரு சன் தல் சன் மயக் சன் வடிபோலே நிலை நாடிகளா காலகளா 5 200 சசன் பிடை பீன் சுக்நீ சந் மத்விது படோடுக் அவர்களு மயூதாமை பெரோலே நாலகளா மீட் மாணா விக்அவர் களும் புலேக் சாந்மாப்போலே சு விசே டி தறைத்தா ஷன்கி அவர்களும் அன்னியா வு மதுவன் பெண்சாத்சபோளுக்கு வர்களு மது பெரலே போ யத்ருவாதாமபோதுக்கு வர்களு மது மது இடை போலுர் ந ளென் அர் கள்.

பேரா நம்கேகையுடையான மேய்பனாப்பார் துவேர் கலால எவ வோரு தூமை வடுப்பினாப்பார் துவேர் கலால எவ வோரு தூமை வடுப்பியணாத தீனா வேஷ் தகைந் நமைப் போலே கலாக என்று தே கேர் நுக்காண்டிரு நாராச்கு என்று என்று தே தே எத்தது துப்படியலல் வா வொ அதே கைப்பிடித்து க்கோண்டி குந்தார்க் னோன அர்கன். நம்பி ககையுக் பற்றன் வேர்கள்த் த ஊபர் தாப படத்குப் அந்தாரமாக பிலகேதன் எர்த் தண்பர் தாப படத்குப் அந்ததாரம் மடுது நதங்களே பர தாப படத்குப் அந்ததுராம் மடிது நதங்கள் வா தாகை கை விடி எந்ததுராம் மடிது நதங்கள் வா தான் தை விட எந்ததுராம் வர்கள் வர்த்த உயற்றன் விடி வேர் வாரு ததுரா மாக்கிலர் நேப்ப அப் தீஸ்க னுக்கப் பா லே போயிர்ப்பார்கள் கலர் பிதுகளம்பட தேதை வரம் ாடிர்க் வோன் துர்களா. அப்போவதிப்போகர் எரு தொரு தேனாப்பார்த்து நாமவலைபாசன் பபார்த்து பேகன் வேண்டு வன்கு. மேயப்பர் மு வது உங்களுக்கு கக்கை டக்கும் போ து துதை ககை யாடுக் மது மமே தத்துவச் சமாகத்தானே யீ குக்கு து.

யீருக்குது.

அந்தவேலாயிலே வைபிப்போக்க ரீயுப்பிமைபோக ஆசையாயிரு நகார்கள் புப்படிதானே மேயப்பருக ஆ இச்பாயிரு நகார் கள புப்படிதானே மே பட்டருக மு மனத்ரு நது துயீப்படி பு வர்கள் எல்லாரு மன்கு ம் ககம் 2ல் கள்ன இ 2ன் கடு நது போ இர்கள் பு ட போ மேப்பட்டர் எருதர் எதேத்தாப்பார் குது நார்ப்பா ர்கூ எங்கள் சண்ணுடியை கொண்டுபார் கக்கு நுது வ மா நத்ர நீத் 2ண் வர் மோக்கரு கக்கு நுதால் நா ஸ்கள்பர் மட்டண்குள் வாசல் கலாயி ஸ் கே புவர் க ஆப்பே வழிப்போ க சுர் பு வர் கள் தோ து பை கு மா வழிப்போ க சுர் பு வர் கள் தோ து பில் கள்பு கே மாயர் துக்கொண்டார் கள் து பில் தன் தே வர் கே மாயார் கன் பில் நுணியலே பு வ கு சான் மீ கள் பில் தன் தே வர் க 2லா மே மா து து கக்கோன் டு பின் துணியலே பு வர் க 2லா மு து து கக்கோன் டு போ யக்கணை மு கே பி தே துபார் கை சோன இர்கள் பின் தின் நிலை பி க 2லா மு து து கக்கோன இர்கள் பின் துணியலே மு க 2லா மு து து கக்கோன இர்கள் பில் து கு கான் து கு கா 9452 A

AL

OAL THE PILORIM'S PROGRESS .

Then they tried to look, but the cemembrance of that last thing that the Shepherds had shewed them, made their hands shake; by means of which impediment, they could not look fleadily through the glafs; yet they thought they faw fomething like the gate, and alfo fome of the glory of the place. Then they went

away and fang: Thus by the Shepherds fecrets are reveal'd, Which from all other men are

kept conceal'd :

Come to the Shepherds then, if you would fee

Things deep, things kid, and that mysterious be.

that mysterious be. When they were about to depart, one of the Shepherds gave them and A note of the way." Another of them bid them Beware of the statterer. "The third bid them at Take heed that they flept not to upon the inchanted ground." And the fourth bid them "Gon fpeed." So I awake from my deram So I awoke from my dream .

And I flept and dreamed again, and faw the fame two Pilgrims going down the mountains along the highway towards the city . Now a little below these mountains on the left hand lieth the country of the left hand heth the country of Conceit; from which country there comes into the way in which the Pilgrims walked, a little crooked lane. Here therefore, they met with a very brikk lad, that came out of that country; and his name was IGNORANCE. So CHRISTIAN "afked him," From what parts he

"anced him, "From what parts he "came, and whither he was going." IGNOR. Sir, I was bern in the country that lieth off there, a little on the left hand, and am going to the celeftial city.

CHR. But how do you think to get in at the gate? for you may find fome difficulty there,

IGNOR. As other good people do,

Said he. CHR. But what have you to flew at that gate , that the gate fhould be opened to you ?

IGNOR. I knew my LORD's will, and have been a good liver; I pay every man his own; I pray, faft, pay tithes, and give alms, and have left my country for whither I am going. CHR. But thou cameft not in at

the wicket-gate that is at the head of this way; thou cameft in hither through that fame crooked lane; and therefore I fear, however thou mayeft think of thyfelf, when the

புவர்களாபார்கூபபர்டதைபார்க்கார்களா புலை டே புவர்கள்பார் கூடபாட் ஊசபார் தநார்கள் பூனை பே ய பர் தங்களுக்காண பித்தக டச்சுகார் முதல் நீன்ன தந்தீன்ன வுடிவர்கள் ஊகையாநடு லட் பண்ணி ந்து யிந்ததடையன் வேசன் ஊடி உயக்கொண்டு பார்க்கயி டமல்லா மல்போச்சுதுன் பட்டியுமன் கு வாசல்ப போலேயுமவாச இதுக்குச்சாயலாயிருக்கில் எ முகாரிய ததையும் புரதயீடத்தன் மக்குமயிலே எ ரு பங்கையுன கண்டாப்போலே புவர் களுக்கு நோர் தந்த து து ஆப் போடிவர்கள் ஆப்பைப்பட்டுபர் பின் தராவது.

. in

மத்தவர்களுக்கலை பமன் அக்கப்படி TERTING மத்தவர்களுக்குலைம் மனைக்கப்படிர்க்கமில் களம்படம் மேய்ப் சாலாங்களு இடுவில் தேதப்படதே ஆழமானகாரியலுக் உலாயும் மனை ககப்பட காரியல்களையு மாக்சியமானது, உலாயும் பாரிக்கதேவண்டு பன் கிருந்தன் குலாமே மப்பர் ணடையலேவா நாகு கோனுன் குபர் டி. இர்கள்,

அவர்கள அன்டதத் லேயீருந்து போகவேணுடுமன கூடியித்தமாயிரு கச்சேமேயப்பர் இல் எது கண் புவச் களுக்குவபியின் சமாசார துழைச் சசோல் லிக்காட்டி இன வேஜெருவன் ஆசார் கக்ன வாண்டு எச்சர்களை பாயிரு ஸ்கோன் என் அன் இன் ஆம் பேர் மயரு சப்பண் களுன் யுடுவன் கல் தத்லேந்த தீறாபண்ணு தேயுரு கோனோன் அன் நாலா ம் பேர் பராபான் உலக லோர கோன் என் தாலா ம் பேர் பராபான உலக லோ கோன் என் தாலா ம் பேர் பராபான சல்க லோர கோன் தீல் விருந்து முடித்ததேன். மன் தத்லேயிருந்து இதன். மன்படி வருக்கு வன் அன் பு பொதான் என் சோ கண்டு புற்து இப்பாக்கர் தானே மீல் களி லிருந்து யிலால் படின்னது துப் போகு மரா சபாகையி லே நடிக்கத்த கண்டு சாயிர்த் மலை கண்கதே சந்த தேயிலாகத்தலேயிடது பக்கமா சநா வேன் கிது என் னைத்தின் கீ அப்பி குரு து புறத் கலே ததில் குந்து வழப்ப

ணாததினக் அமம் நாத த) அந்தகக் அமத்திலிருந்த வழிய போககர்நடந்தவழியலேகோலைாயிருந்தச்சனன. சரது வரு இது நேகே அவர்களதுண்கர மான எரு வா ல்பன் அணை டையிலேவரதா சகன அவன அந்தகி, அமத க்லேயீருநதுவந்தான அவன்பேர் அறீவின்னன் கில தவன புவண்பபார்த்து எவிடத்தீலிரு நது வருக்குய எவீடததுக்குப்போகயன் கடக்.

ஆலிலின்ன அயயா அங்கேயீடது பக்கமாயிரு கடில்கீ குமதத்லே நான்பி உந்தவன் பே போ நான் மோட்ச படிண் ததுக்கு ப்போ சேனேன்க.

க் 2005 தவன ஆஜல அந்தபடனை த நீல எப்படி உளபடலா மேன ஹர்2000 கக் 20 ய ஏரென்ன லே அது உ ன கடுவருத்தமாயிருக்குமாக்குமன 2000 . ஆற்வின்ன மத்தக்றேல் நரிஉளப்படுக்க 20 பேர லேநானும் 2000 பிருவேனேன்க. கேல்ல ந்தவன ஆஜல வாச இறன் கடுத்திறைக்கு படும்ப பிருவா சலண் ஹையிலே காணபிக்றை நிகானா நத அடையானாம் 2000 கேன்னை தேக் மன்ன நேத அடையானாம் 2000 கேன் தல் கான எந்த அடையானால் ஆண்டவரின் சிக்க மான இதை தெரி

அடையானாம் உனக்குண்டேன் அதே துக்ரன் எந்த ஆலிவீன்ளா என் ஆண்ட வரின் சீத்த மான். யும்நான் புண்ஸ்ரியவானும்ருந்தோன் 4 வன் வ ஹிந்க கொடுக்கேண் டியக்கைக்கொடுக் ஹேன் நான் செட ப்பன் ஊக்ஹோ எரு சந்தியாயிருக் ஹேன் வரிகொடுக கீஹேன் தற்பத்தியமாகள்ன தேசத்தை வீட்டு விடுக்ஹே ஹோக் விலைக்கு வன் பிரையான கு

க் இது ததுடன் கூன்றை வரத்து வின்றது. கு இது ததுடன் கூன்றை வரத்து வரது சிக்கலகுட ஒட் யான் வாசல்வழியாக உன்பிற்று சிக்கமில் கூடும் நீ அந்தக்கோண் லான் சி நிது வழீ சிக்கமில் கூடு விரத்து வே வின்று விறு சிக்கமில் கு வின்று விறு வின்று விறு கி விறை க வின்று விறு வின்று வின்று வின்று கி விறை க வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று கி விறு வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று க விறை வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று க விலை வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று க விலை வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று வின்று க வின்று வின்று வின்று க விலை வின்று க வின்று க வின்று க வின்று வின

VILLO

THE PILORIM'S PROGRESS.

the reckoning- day fhall come, thou fhalt have laid to thy charge, that thou art a thief and a robber, inflead of getting admittance into the circ the city .

IGNOR. Gentlemen, ye be utter frangers to me, I know you not ; frangers to me, I know you not; be content to follow the religion of your country, and I will follow the religion of mine. I hope all will be well. And as for the gate that you talk of, all the world knows that that is a great way off of our country. I cannot think that any man in all our parts do fo much as know the way to it, nor need they matter whether they did or no , fince we have, as you fee, a fine pleafant green lane, that comes down from our country, the next way into it.

When CHRISTIAN faw that the when CHRISTIAN law that the man was wile in his own conceit, he faid to HOPEFUL whisperingly, There is more bope of a jool than of him. And faid moreover, When he that is a feel walketh by the way, his wislom failed him, and be faith to every one, that he is a feel. What, shall we talk farther with him, or out-go him at prefent, and fo leave out-go him at prefent, and fo leave him to think of what he heard already, and then ftop again for him afterwards, and fer if by degrees we can do any good to him ? Then faid HOPEFUL :

Let IGNORANCE a little while now muse. On what is faid, and let him

now refuse

Good counfel to embrace, leaft he remain

Still ignorant of what's the chiefeft

Gop faith, " Thofe that no.

" (Although he made them) them he will not fave. HOPE. He farther added, It is

not good, I think, to fay to him all at once; let us pais him by, if you will, and talk to him anon," " Even as he is able to bear it."

So they went both on, and IGNO-RANCE he came after. Now, when they had pafsed him a little way, they entered into a very dark lane, where they met a man whom feven devils had bound with feven firong cords, and were carrying of him back to the door that they faw on the fide of the hill : now good CHRI-STIAN began to tremble, and fo did HOPEFUL his companion : yet as the devils led away the man, CHRISTI-An looked to fee if he knew him; and

லூங்கண்ககொட்டிவிக்வேண்டியநாள் வக் மபோ துமோட்சப்புண்கல் வாப்பேவேச்கக் அத்துகான உத்தரவு உன்குகிடை காமல் தீத்ருட் அங்கள் வானுமா யீருக் அயென் 6 இத்தம் உன் மேலேசு மகு மென்க் -

ஆஃவின்ன ஆண்ட வமார்ச்லோ நீருகள் என் கடு இ ததினு மலன்ன் வியராயிருக்கிலார் கள் நான் உரு கல்லா தத் னு மவுன ன்பராய்ருக கீ மீர் கலா நான உலக கல வல்லோ கலா தேசத்தன் மா மக ததை தத்து டரு கான நான சான தேசத்தன் மா மகத்தை தத்து டருவே ன் எல்லா மரன முயவாய்க்கு மேன முரு பே புக்மேன நீலுகள் சொல இக் மவாச லே படார்தால அது எல கன தேச து ககுவேகுது உல தார மாய்ருக்குதேன் ம லோக் பல்லா மவு மயு மன்லா கலா உனர் கலி லோக் பல்லா மவு மயு மன்லா கலா உனர் கலி லோக் பல்லா மவு மயு மன் நிசனாகக் மேன் புவ ர்கள் தை வில் கலா ன மற்றான நிசனாகக் மேன் புவ ர்கள் தை வில் கலா ன மற்றான நிசனாகக் மேன் புவ சனாக வு மையு பில் கலா தாறு மாறு வுவ களாகவு 2லப்படக்கே இவையில் 200 ரனே எஸ்லா நாக ளபார்க்.மப்படி எல்சனதேசகத்லேயிருந்து மகாநே ததியும்பசசையுமான எருசந்துவழீதுத்கு நோாயப GUTBG50 200T.

க வீஸததவனயிரதமனுஷனதனசுயாணணதத்லே கீ விலத்தவன் பிரதமன் அன் தன் சிய என்ன குத்தே தான் பா பிருக்க அன்ன அகன் நன் சிய என்ன கைத்தே பிடையான பார்த்து பிவசன் விட் எருட்பித்த யகான சன் க்கு வி து திக்கும் சே கை உண்டு எருட்பித்த யகான லே நடருதா அம்மத் கெட் வனு பிருக்கி அன் தான் பி தீ பகா உன்பிருக்கிலத்தை எல்லாடிக்கு கு சானை செய அன் என்ன செய வோம்பின்ன மை அவனு கே சொலை தியகா உன்பிருக்கிலத்தை எல்லாடிக்கு கு சானை தீ தியகா உன்பிருக்கிலத்தை எல்லாடிக்கு கு சானை தியகா உன்பிருக்கிலத்தை எல்லாடிக்கு கு சான் அன் என்ன செய வோம்பின்னாம் அவனே தி சே க்கோ பே போ மோ புலை து பிருத்தே வான எல் விட தக்கே தே மீ ப் பி கே காதமான் கி வசன் சி ததி தி தி பு வன கு வா வச பகா சமாகப் தே வியாச ப் பட் பான் சே வீ ன்னது. OUL JOL TOP

அ 2 வி ன னம்பபோ சொல லப்பட துக்உலாசத து நோ மாகபூரு சோகு சுபார்த்து தீயானிக்கட்டும நல்லப்டு லாசணானப்புவனத்னாலாாமல அல க்கரீத்தாலதாவீசலாமத்தப்படிதன்கடுலாபமா யீருக்கிற துகலா ஆலிபாமலத்தானிரு நுலி டுவா ள ஆ வீதவததேடாதவர் காணநாமரெட்சகமாட டோடேன்றபராபரன்சொலலுக்கர்.

அரதோடேகூட ரம்பிக்கையுடையான் சொன்னது

17 தோடே கூட ரம்பிக்கையுடையான சொன்னது விலைக்கலலாம் எரும்கூக்கோல இத் உது நல்லத லைவென மாரான நீன்ன கக்மேனா உறிது மமத்யாயீ ருநா உவிண் விட பேப்பா லேபி மீர்து டோ வோ மது மன் பொல்து பட்டியாக்பில் தேவ் இடே மன பட்டியம்பேசு வோ மோ ஹன. பேட்டி ஆவிச்ன ரேண்டு பேருமாக நடரதுபோ இர்கள ஆலிவின்ன பீல்காலே வருதான. ஆவன் சத்தே வழீப்படி ஆவிச்ன ரேண்டு போ தி போ வி வர் என மேத்துயிரு டான எரு சருதேலே உள்பில் வே சீத் தார் என் எறு சோக்க ஷா ஏட்டு பேலத் தக் யி இதே வச் ததார் கன் ஏறு சோக்க ஷா ஏடு பேலத் தக் யி இதே இல் காடு யிது நது சால்கன மே போ உன் தே வி சீத் தார் கன் தற்து பிக்கு ஷா ஏட்டு பலத் தக் யி இலே உரு கதேத்தே மட்க கொண்டு போ உன் கு தலை வா சு இ ை ஆவன் கூடா விர் தம்பிக்கையு ஹட யான ஆப் பட்டி இன் தோர் கன் ஆதுக்கு நல்லத் வீல் தத் வன தான் ஆவண் தொன் ஹை பை படியு மீசாக் கன் இந்து பி தை வனது வன வி தை பா சீதான் விசுவாக ஆவண் ஆ. இந்வ ஐவேன உதுப்பார் தான விசுவா ச

ഹിന

MAN THE PILERIM's PROCRESS:

and he thought it might be one TURNAWAY that dwelt in the town of Apofialy . But he did not perfectly fee his face; for he did hang his head like a thief that is found .But being gone patt, HOPEFUL looked after him, and efpied on his back paper, with this infcription, " Wanton professor, and damnable " apostate." Then faid CHRISTI-" apoltate." Then faid CHRISTI-AN to his fellow, now I call to remembrance that which was told me of a thing that happened to a good man hereabout. The name of the man was LITTLE-FAITE, but the man was LITTLE-FAITH, but a good man, and he dwelt in the town of Sincere. The thing was this: at the entering in at this puffage, there comes down from Breadway-gate a lane called, Dead-man's-lane; fo called, because of the murders that are commonly done there : and this LITTLE-FAITH going on Pilgrimage, as we do now, chanced to fit down there and flept : now there happened at that time to come down the lane from Broadeway-gate three fturdy rogues, and their names were FAINTHEART, MISTRUST, and GUILT, three brathers ; and they espying LITTLE-FAITH, where he was , came galloping sip with fpeed. Now the good man was just awakened from his fleep, and was getting up to go on his journey. So they eame up all to bid him ftand. At this LITTLE-FAITH looked as white as a clout, and had seither power to fight nor fly. Then faid FAINTHEA'RT, fly. Then faid FAINTHEART, deliver thy purfe; but he making no hafte to do it, (for he was loth to lofe his money) MISTRUST ran up to him, and thrufting his hand into his pocket, pulled out thence a bag of filver. Then he cried out, "Thieves I thieves I" with that GUILT, with a great club that was in his hand , fruck LITTLE-PAITH on the head, and with that brow felled him flat to the ground; where, he lay bleeding as one that would bleed to death. All this while the thieves flood by. But at laft, they hearing that fome were upon the road, and fearing leaft it fould be one GREAT-GRACE, that dwells in the city of Good Confidence, they betook themselves to their heels, and left this good man to shift for himself. Now after a while LITTLE-FAITH came to himfelf , and getting up, made a fhift to ferabble on his way. This was the flory .

HOPE. But did they take from him all that ever he had? CHR

COTE BUG BEE BG S. Mor CA வீடுத்தலானக் பபடனத்தலேயிருக்கும்பனவால

வீடுந்தலானக்கப்படனத்திலையிருக்கும்பீனவால க் ஆல நுடுவா என்க் குது அவ அக்கு ததோதத்திது பூஜலக்கிலாத்வன் அவ அடைய புதேத்தை நேத்தலும் பார் க் கயில் 200 பேரான் லப்படி கப்பட்ட எருத்துப்ப 2007 பேர் லேக் 200 இய்கே வீழ் நதுத்தொண்டு தேர் வன் பூஜல ஆவன் இன்ன இக்க டிந்து போ உ போது நும் பிசுவகயுடையான ஆவன் மீக் கா லேபார்த்து ஆவன் புதுக்கே எருகுட் வைக்கு இரு 200 தே இய பின் வா ஸ் கின் வனேன் தொடு பிருந்து து ஆய போ கி வா ஸ் கின் வனேன் கே இது பிருந்து து ஆய பின் வா ஸ் கின் வனேன் கே முதயிருந்து து ஆய போக் கி வா திக்கிலான தே கு தே கு வல பாக் கி வா திக்கிலான தன் கூடி விக்கு து தே து யாகே எரு நல்லம் வின் தின் வாக்கு கு து து து ப பு பாக் கி வா தன் தன் தன் வாறு வர் பு பாக் தி வன் தன் தன் கு பால் கு து து பு பாக் கி வான் தன் தன் கு பால் து து இன் பு படது மான் எது சு வேன் தின் வாக் அவன் நல்லான ஆனுயிரு நிலு கு வடில்லான மான் க் வடி பு ஹை வு தி பு யிரு நீது என் வந்து சே என்ன இல் இல் இன் வு தன் கு பு கல் கு து வன் தன் கி வின் கு வாக் அவன் நல்லான ஆன் கு நிலு கு து து வன் கு வாக் கி வி வி து து து வ பது வி கு நீது வரு தன் கி வால் கு வி வின் து கு தி தல் து வ கு து மி து து கு து து து து வி கு வாக் தல் தல் து து து து து கு வி பு பி கு நீது வி வா து கு து கு து கு வி தன் கு வாக் கு வி வின் கு வாக் து கு து கு வி கு து மி கு நீது வாலா து கு தி வி வி வின் வாக் கி வி வி கு வாக் கி கு வி லை பான் கு கு வி து து து வி மு கு கு வி கு வாக் கி கு வி வி கு வாக் கி வி வி கு வாக் கி வி வி வி வி கு வாக் கி வி வி வி து கு கு வி கு வாக் கி வி வி கு வாக் கி வி வி கு வாக் கி கு வி வி து கு வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி கி வின் கி வாக் கி கி கி வி கி வாக் கி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி கி வி கு கு வி கி வி கி வாக் கி கி வி வி கி வாக் கி கி வி வி கி வாக் கி கி கி வி கி வாக் கி கி வி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி கி வி வி கி வாக் கி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் வால் கி வி கி வாக் கி கி வி கி வாக் கி கி வி வி வி வி கி வாக் கி கி வி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி கி வி கி வாக் கி கி வி கி வாக் கி கி வி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி கி வி கி வாக் கி வி வி கி வாக் கி கி வி வ ஆயுமரு நதுக்கப்பட்டல் லா மைர் எக்கப்பட்டன் நுடுல்கு டியீரு நதான் புருத்சரேத் என்ன வேன் அலயீருதவ்பீ தலப்பலேவீசாலமான வபீ என்ன லா ருசருது வருது டீருதே பிரதசரத்திஞ்மாதத் பன் சருதேன் அடேச ஒனேனில் தேலைபாத்கள் கள் வெரு வாய் புலகேந்ட இதுடெலயின் விசுவாசீவழிப்பயணம் பண்ணாச சே நாலாசலாசெயாக்கப்படி அவட சதீலே உலரக்கார்ந்த உ <u>கைகத்</u>லேவிழுந்தான அந்தநேரத்தலேசப்பு வித்ததே னனவெள அலவிசாலமானவழிவாசல்லேயிருநது வகுமசந்தலேடுன் வதுண்கரமான்கள் வரீ வநார்க ள ஆவர்கள பேர்மனத்டன க ஹேன, அவரம்பிககை. பாவடுக்குமன் அவர்கள் காணோ பவர்கள்பை யீன விசுவாசியீருக்கீலயீடக்கை உத்தாராயந்து சேட்டிக்ணா டுபடித்தடுபாதுகுடமாயதடிக்டிச்சேர்ந்தார்கள புப்போ அந்த நலலமன் மன நீசு தனா தெலி நத புப்து அப்பு கு ம பயண் மடி கு பட்ட யீரு நதா ன (ப படியி ESSFGF 21ant & Con on on to the Las Con to the சநமாய்புவலன் நீ உச்சொன **ஐர் சுன புத கடுட்டெ**பல யீனவிசுவாசபயங்விலவிலதுபோராடவு மருடிப போகவும்பெல்ளதுவன் யட்டோனை அட்டோமன நடனதுவனவானப்பாரது உன்பண்படையை வுட்டி வீதுப்போடு என அன் அவன் தன் பண் த வ பு பந்து போகமாயாமலாககேதாமதம் பண்ணவடியின லே நம்பீக்கையதான உடனே தானே அவன் கீட் ஒடி அவன அடப்பதிலேகையீட்டுவேள்ளிப் பண் மயிருந தது நடையைப்டு லக் எடுத்தான புப்போ புவனத் நட்ச் தீருடரொண வகைபப்பான அததோடேடுத்தவாலாள னக் வனதனதைகம்லேயிருநதடு பர் மதடிய இலே பெலயின் விசுவாச்பை துலயின் மேலேயுடி நகுரு ப டியீதலேதகையிலேமலலாக்கவி புத்தன் வின் AUCONFROMERTULULTOOTLULD CIEDS BCOT புபபடிரேத்தும்தும் குற்றுக்குலைார்த்துட்டிர்க்ட நீன ஐர்கள கடைசீயீலே சீதை பேர்வழியீலே பீரு கக் அர்களேன அகேட்டு நலலநமபிக இக்ய ன அப ய_ணாதத்லேயிருக்கும்மகாகக் அபை எனக் அவன்யிரு ப்பாறிடுமென அப்பந்து அவனப்படக்கைப்பட்டிடு மன்ற அரத்தல்லம் உல்ளாக்டந்தவாக் லேபோ டக்கட்டு குடிப்பாயவ் ார்கள் சகது நேரமான ப்லகுபெலயீனவிசுவாச்சுகுடு சா உணாயுண டாக எழுந்தீதந்தனவழ்யேநகர்நது நகர்ந துகொண்டு Curger Bron Gau Crsub or Ger on ger .

ரம்பீக்கையுடையான ஆலைவலைக்குண்டாயீருக் அ தன் எல்லாமாடுத்துப்போ டார்க்னோ என்ன ஆ Caus. 6.00

THE PILORIM'S PROGRESS.

CHR. No: the place where his ewels were, they never ranfacked; fo those he kept ftill. But, as I was told, the good m n was much afflicted for his loss; for the thieves afflicted for his lofs; for the thieves got moft of his fpending-money. That which they got not (as I faid) were jewels; also he had a little odd money left, but fcarce enough to bring him to his journey's end; nay, (if I was not mininformed) he was forced to beg as he went, to keep himfelf alive, for his jewels he wright not fell. But her and do to keep numer alive, for his lewels he might not fell. But beg and do what he could, " He went (as we fay) with many a hungry belly," the most part of the rest of the way.

HOPE. But is it not a wonder they got not from him his certifi-cate, by which he was to receive his admittance at the celeft al gate ?

CHR. It is a wonder; but they got not that; though they milied it not through any good cunning of his ; for he being difmayed with their coming upon him , had neither power, nor fkill to hide any thing, fo it was more by good providence than by his endeavour, that they milled of that good thing.

HOPE. But it must needs be a comfort to him, that they got not his jewels from him.

CHR. It might have been great comfort to him, had he used it as he should that they that told me the story, faid, that he made but little use of it all the rest of the way ; and that because of the difinay that he had in their taking away his money : indeed he forgot it a great part of the reft of his journey; and befides, when at any time it came into his mind, and he began came into his mind, and he began to be comforted therewith, then would fresh thoughts of his loss come again upon him, and those thoughts would swallow up all. HOPE. Alas, poor man! this could not but be a great grief to

him !

CHR. Grief ! ay a grief indred. Would it not have been fo to any of us, had we been ufed as he, to be robbed and wounded too, and that in a ftrange place, as he was? It is a wonder he did not die with grief, poer heart : I was told that he feattered almost all the reft of the way with nothing but doleful and bitter complaints : telling alfo to all that overtook him, or that he evertook in the way as he went, where he was robbed, and how; who they were that did it, and what

க். ஃஸ் ததவன பலல் புவன் ரேச்தீன் நதைக் விருந்த யீடகதை அவர்களாராயந்துகளை டுப்ப க்கம் வை ஆன்கயிறு லே உவனது சு 200ா இவர் து ச செ எண டா என ஆ ை என் கடுச்சொல்லப்பட்டடம் உருதரல் லம் உஷ ன் தான் யீழரது போனத்து ச்சா - செம்பத்து சுக்பட்ட டான் ஏனே வீலவன வழிச்சல் வுடண்ண உலு தீரு ந தடணத்தல் இக்காலவாசத்தட துக்கல் பட்டுதாநா னதொன்னப்பியல் சிதுக்குக்கு டியாத உட மம ன சொன னப்படியவர் சந்தத் கக்கட் யாத உட மம ரேச்தீன நக்கசனா மீருந்து த மீத்லலா பல கொதுசப டண மது ைக்கு தேய் பிருந்து விட (தே ஆஜல் சனப யணத்து முடி சத்து ப்போட தது அசு கட்டி பா மீரு நு த ஆம்நான கேடிப்பு மீருக்கு மாறைல் தன் சீ வ ஊர்க தார் படாத்து போட வரும் லேப்ட சை சோ கதுவச ரமாசித்து ஏனென்லதன் சேத்தன் நக்க சனா வித்துப போட துவறைகு பனத்லுல் ஆறைல் பிட சை கேட டுர்த ன் ன இல யான மட்டுக்கு மேல் பாசப்படி எ லுடி தீயா மீரு நு வழிம் லோன சோலை லுக் சப்படி பெ தே விசை வயது குள்ள கமல்ல வோக்கு ப்போலே போ இன் ன தன்.

பின் 5 பிழைகள் கான் போ இடுன் குன் . நம பிககையும் டயான் ஆனலபர மண்டலத் துவா ச ஹடுள் பட்ட உச் வியான் அவன் கையில் ருரு ச அசுதா ட ச அவர்ச ரூசு குக்கடை கசாமலிருக் கீ மது அத் செயம லைவாவேன் அதே போதான் ஆனை து அவர் ச ரூசு கு கீ மீஸ்த் தவன் அத் செயரதான் ஆனை து அவர் ச ரூசு கு

பகடபடயில் உல் பினை வடயட்டாய புக்யின் கே அவ

கீ 22 லத்தவன புத்தொன் பூ இலை துபுவிர் சிரு சிது புகட்டிய பில 2லை வனைட் ய 2 டா பட்டிசிய இலே புது புவிர் சன் தீன் பே தே வந்து விழு நத்தர் ஐ லே பு வன் சுகட்டு பல றைப்பு த்துயா தொருகாரிய திகை மனை தேவ் விற்கள் துவன் மிற்கு திக்கின் டகா மலை டேபான து விவன் மோ சர்த்து லேய லல் தேவ சேயல் இல்ல நடந்த தேன் 2000 பலல் தேவ சேயல் இல்ல நடந்த தேன் 2000 பலல் தேவ கேகள் பு விர்கள் கையீலாக் படாதேபோனது பு வன சுக்கள் பிற்கள் இக்கிலை மா சுத்து வன சுதுவிற்கு விவன் செய்ய வேண்டிய பட்டி பு இ து கையாடி இன் விவன் செய்ய வேண் பிரு பட்டி பு இ து விற்கு கல் விறு கு தேது மேமாய கையாட்டன் விர் கள் சொன்ன தொன் வேன அல் பு வன் விதியா னவரி கள் சோது சுவன் பணை விலன் விதியா னவரி கள் சோது கவன் பிறு பிய கு து இலே பு வன இடிய ஹ் வன் கையில் து விரு து இலே பு வன் இடி பா தேன்ன வேன அல் பிரு து பி தி விற்கு வின் விறுப்பியனாது தேலை விது து விற்கு கல் கு விரு தி வேரு தி விரு தி வேரு து லே வி வே து பி தி வின் வில் பிரு கு விரு இல் பி மன் வி லே வி இரு து பு தி வின் தி க வேரு து மற்கு விரு தி அல் வி லே தி து பி வில் வி வின் விரு தி வருக்கா விரு கை வி கை படியு முதின் தி க வேரு தீ தி வரு து க வரு தி வி கன் மில் கண்டி வின் விரு விருக்கா விரு கு தி தி வின் லலாம் இ தே வருக்கு மேன் விக்ன ம தது தி வின் லலாம் இ கே ப் போ ய க வி வி வேன் மல் தீ தி வின் லலாம் இ கே க பி வி கு வி தன் வி கன் மல் தீ தி வின் லலாம் இ கை ப் தேன் வி கன் மல் து தி வி தன் வின் வலாம் தி க ப் போ பா பு தேன் இ வி க லேயீருந்ததன் அன்.

நம்பீக்கையுடையான பயயோர்க் மும் அஷ் இன்பு து புவலத் இட்டுப் ரீயதுக்கமாயத்தா னேயீருக்குமேன கிறக்கு சக்குக்குகடல்லால்.

கேத்துக்குச்சந்தேகமில் 2லை. கீ விலத்தவன் ஆமதுக்க நதான் மகாத்துக்கமாயீ குக்குது பிக்கல் 2ல ஆவ இக்குவந்து சம்பு விக்கதா புபோலு நமக்கும்வந்து நமழுட்கிய வம்பிரேல்க் முகம் வியாகயிடத்த வே 2000 பிரே கே நாழும் முக் மன்று க்கமாயிருக்கும் 2000 வா ஆவன் அந்தத்துக கர்த்துலேசா காடில் போனது ஆத்சேயம்பச்ச பிக்கப்ப டக்தக்கவன் தான் ஆவன் வந்து கே பப்பு லா மி நசு சி நது கேர்த்துலேசா காடில் போனது ஆத்சேயம்பச்ச பிக்கப்ப டத்தக்கவன் தான் ஆவன் வந்திசேயம்பச்ச பிக்கப்ப டத்தக்கவன் தான் ஆவன் வந்திசேயம்பச்ச பிக்கப்ப டத்தக்கவன் தான் ஆவன் வந்து வீ நடில் பிரு 200 தே சி நீ நீ து சோன் தேன் இன் இது வி து வி தில் பிபு லா மி நசு சி நது சோன் தேன் இன் இல் பிருமை நே சி நீ தர் து ஆவன் போனை வழியில் ஆவன் சிடி சில் வாந் தான் பு விதோ தே தே வினை விம் எந்தியிடு ததி லோப்படுகோ வு 200 தா தா து தாற்
METTHE PILORIM'S PROGRESS.

what he loft; how he was wounded, and that he hardly escaped with his life.

HOPE. But it is a wonder that his neceffity did not put him upon felling or pawning fome of his jewels, that he might have wherewithal to relieve himfelf in his journey? CHR. Thou talkeft like one upon

CHR. Thou talkeft like one upon whole head is the fhell to this very day : for what fhould he pawn them? or to whom fhould he fell them? In all that country where he was, robbed, his jewels were not accounted of ; nor did he want that relief which could from thence be administered to him. Befides, had his jewels been mifling at the gate of the celeftial city, he had (and that he knew well enough) been excluded from an inheritance there, and that would have been worfe to him than the appearance and villaipy of ten thoufand thieves.

HOPE. Why art thou fo tart, my brother ? ESAU fold his birthright, and that for a mefs of pottage, and that birth right was his greateft jewel; and if he, why might not LITTLE FAITH do fo too ?

CHR. ESAU did fell his birthright indeed, and fo do many belides, and by fo doing exclude themfelves from the chief bleffing, as also that caitiff did ; but you muft puta difference betwixt ESAU and LITTLE-FAITH, and alfo betwixt their eftates. ESAU's birth right was typical, but LITTLE-FAITH's jewels were not fo . ESAU'S belly was his god, but LITTLE-FAITH's belly was not fo. ESAU'S want lay in his fleshly appetite, LITTLE-FAITH's did not fo : befides. ESAU could fee no farther than to. the fulfiling of his lufts: For I am at the point to die, faid he, and what good will this birth-right do me? But LITTLE-FAITH, though it was his lot to have but a little faith, was by his little faith kept from fuch extravagancies, and made to fee and prize his jewels more, than to fell them as ESAU did his birth-right . You read not any where that ESAU had faith, no not for much as a little; therefore no marvel, if where the flefh only bears fway, (as it will in that man where no faith is to refift) if he fells his birthright, and his foul and all, and that to the devil of hell ; for it is with fuch as it is with the als, who in her occasions cannot be turned a way. When their minds are fet upon their lufts, they will have them, whatever they coff; but

GLOTL-FSSIEGELDGS MM

தார்களதானஎன்னப்பருதுபோனைஎப்பட்டிதான காயம்படானதானசீவஜேடே தப்பீனதுமகாகம்க ஆமோது குள்ளுக்கு குடுக்கு குள்ளு குள்ளு ஆம் கிலையில் குடுக்கு குள்ளு குள்ளு காயம்படானதான் குள்ளுக்கு குள்ளு குள்ளு காயம்படானதான் குள்ளுக்கு குள்ளுக்கு குள்ளு காயம்படானதான் குள்ளுக்கு குள்ளுக்கு குள்ளு குள்ளு காயம்படானதான் குள்ளுக்கு கோன் குள்ளுக்கு குள்ளு காயம்படானதான் குள்ளுக்கு கோன் குள்ளு குள்ளு

St Strate

நமபிககையுடையான பூறைகளாந கைக் வில் சில் து கலா விறக் வும் அல்லத் புடகாக இவக்க வும் அத்த லேதன் வழியப்பண்கத்லேதன் லாபுத்த ததேதவும் அவன்பட அவத் அவண் ஏன் விடாமல் ருந்த து அத செய்முனைக்.

சேயமுமனக. க் 20 லத்தவன் இன்னம்பூலருந்த 2லை புழுக்கோடுட வைத்துக்கொண்டிறத்க 20 குழுந்தை பைப் போலே பேசுக் 20 யானே என் லாப்பட்ட அதுக்லன் படகாகவை கேலாம் ஆர்கேட் புதை ஹீ லக் லாம் புவன் சேத்தீன் நக்க கலாம் ஆர்கேட் புதை ஹீ லக் லாம் புவன் சேத்தீன் நக்க கள் என்னன் பட்டயில் 2லை புத் ஜீ லே புவ மைக் வருக் மதுக்கீட மான் ஆம் தல் அவ மைக் தே தே வையாயிறுக்கயில் 2லை ஆத் ஜீ லை புவமைக் வையாயிறுக்கயில் 2லல் ஆற் வே மைக் தே தே வையாயிறுக்கயில் 2ல் ஆற் இல் பில மைக் வையாயிறுக்கயில் 2ல் ஆற் விவமைக் லே லாத்து வையாயிறுக்கயில் 2ல் ஆற் லவன் சேக் தன் மோட் சப்பு ஊத்துவாசல்லே அவமைக் லல் எத்துந துதேயாகல் தான் புவடத்து சுக்குதிரன் ஐப் சேர் நது து ஆயிர் முத்துட்சி புவன் மேல் வரது கொன் 20 வி கே ஹே பார் கு இம் புது அவமை கு புதிக் மோசமா யிருகு மன் இன்.

நமபீககையுடையான தமையார துயீத்த ஊசு அக ஞர்சாவு விக்சபயர்குக்கு தரன் தலைச்சன் பில் படன் சுகந்திர ததைவித்துப் போடி ானே வர்த்த 200 ச்சன பில்பபன் சுகந்திர மவ அருபில் தான் ரே த்தீன் நகை போலயிருந்து தேவன்ப்படல் செய்தா லயிந் தப்பே லயின் விசுவாசியுமரனப்படல் செய்யப்போ காதெ ன அதேட்கு.

THE PILORIM'S FROSTERS.

but LITTLE-FAITH was of another temper, his mind was on things divine; his livelihood was upon things that were fpiritual and from above ; therefore to what end fhould he that is of such a temper fell his jewels, (had there been any that would have bought them) to fill his mind with empty things ? Will a man give a penny to fill his belly with hay ? or can you perfuade the turtle dove to live upon carrion like the crow ? though faithlefs ones can for carnal lufts, pawn, or mortgage, or fell what they have, and them-felves outright to boot; yet they that have faith, faving faith, though but a little of it, cannot do fo, here

therefore, my brother, is thy mifake. Hope. I acknowledge it; but yet your fevere reflection had almost

made me angry. CHR. What, I did but compare ther to fome of the birds that are of the brifker fort, who will run to and fro in untrodden paths with the fhell upon their heads : but pais by that, and confider the matter under debate, and all fhall be well betwixt thee and me .

HOFE. But, CHRISTIAN, thefe three fellows, I am perfuaded in my heart, are but a company of cowards : would they have run elfe, think you, as they did, at the noife of one that was coming on the of one that was coming on the road ? Why did not LITTLE-FAITH pluck up a greater heart ? He might, methinks, have flood one brufh with them, and have yielded when there had been no remedy.

CHR. That they are cowards many have faid, but few have found it fo in the time of trial. As for a great heart, LITTLE-FAITH had none; and I perceive by thee, my brother, hadft thou been the man concerned, thou art but for a brufh, and then to yield. And verily, fince this is the height of thy Remach, now they are at a diltance from us, fhould they appear to thee, as they did to him, they might put thee to fecond thoughts.

to lecond thoughts. But confider again, they are but journey-men thieves, they ferve under the king of the bottomlefs pit; who, if need be, will come in to their aid himfelf, and his voice is as the roaring of a lion. I myfelf have been engaged as this LITTLE-FAITH was, and I found it a terrible FAITH was, and I found it a terrible thing. These three villains fet upon me, and I beginning like a chriftian to refift, they gave but a call, and in came their mafter; " I would, " as the faying is, have given my " life

பாகேச்பியலாம

வீசுவாச்பீலைடையடுண்டுவேலே அவளச் நகைகே வசவாசமினைடியகுணம் இவதே அவன் சீர இத்தே வகாரீயததன் மேலேக வீந்த குந்து துடியாதில் குநுவ குமதானகாரீயங்கள் லேதன் பிடி புடை தேரே டின ன் பூகையீன்லேயீப்படி ப்போலோ தத்தினை முன்ன வன் ஏன் தன் தொத்தன் நகைசலா விப்பான் வாதேர தேன் புலதே வது சுலன் வில்லை நிவாங்க்கு ஹம் புலன் தன் புலதே விண்காரியக்கள் விலை நில குள் பிலகே அதுக்கள் வல்குவா மக்கு முடிவா இர தன்மன் இச்வீண்காரியங்கள் இலே ொட்டி வா இர குருகாசாக ஹங் கொடுட்பானுல்லை இலே ரேட்டு காசுானுப் டோலேபுண் ததைத்தின் கவே ஊடுமன் காசுரனுப் டோலேபுண் ததைத்தின் கவே ஊடுமன் அதற்குமோச்சன் சொல்லுவாயா அதை படயிற்குவி படாயாவிசுவாசமல்லா தவர்கள் மா ஸ் 8 ஷயீச்ச்ச ப்பாயாவசுவாசுமலைர்தவர்கள் மா மா முக்கும்சுச்ச யீன் நீமீததமாகத்தங்களுகுள் டானதகையீரவலாக வலைது வடகாகதொடுத்தலைத்துதைவீதது புத்தலை, தன் பொழிகவத்தேட்பார்த்தா லும் ரோட்சிப்புள் ளவிசுவாசஞின் வாவர்களதங்கள் விசுவாசங்கொது சமாயீருந்தா லும்புப்படிசெய்யமாடார்க வாதம்பி நீநீசுனகிறதுப் தேம்யீது தானேன்றன.

நமபிக்கையு கட் யான அதை எந்துக்கொ லா ஆக்ஹே

நபடக்கையு மையான அதை எத்துக்கொள்ளூக்கே ன் பூலை நீர் என் நேச்சோன்ன கன்படித்றமான புத்என் தோளே கோபததை உன் டாக்றுப்போலி கந்தன் க கீல்லத்தவ் னர் துருட வாகபாதைக் வீ லேயிரு மாகும்பலந்ததிரீக்க குருவிக்கு தசுக்லத் நச்சாயலாயி குக் பெயன கூறான் சொன்ன தொழீப்பின் ஹன் கு மலை புதலது வைக்கிட்டு விதோ நிகள் என் குக்கொ மலை புதலது விதை விட்டு விதோ நிகள் என் குக்கொ ன அத மகம்பண ஹக் மகாரியததை நீ உதுபபார்த்தா லஉனக்குமென்குமாததுவரும்.

நமடிக்கையுடையான ஆக்லுங்க் லக் த வ னா னநீணாவிலோனநேகதோன் அக்கப்படி அந்த புன அப்பல் கலாப்பிருகால்கலார் னகூடாலிகலா ர மகுந அப்பல் கள்ப்பில் கால்களா எசு டீடான கள் ா மந்ந தார்களாமல்லா விடாலவடுயிலே எரோ கு தனவ குக்குளேனக் மயினாச் 2லை க கே டன்டனே த டிப டோவார்களு என்று 2000 கீ மா பேல யீன விசு வாச் ரன 25 கத்தயிரியத்தோடேயிரு சுயில் 2ல் எக்கு ததோ வைக்கப்படி 21வன் 21வர்க் ளோடே எதிர் து ததோ வைக்கப்படி 21வன் 21வர்க் ளோடே எதிர்து ந கதேவனை முன் வபர்டன் சபார் தது 21த்க குவே வே வாகுவடுயீல் உல்பென் அக்ணடால் தன் உண் எப்பு ககோடுக் உத்து கீடமாயிருந்து தேன்க.

க் விலத்தவன் அவர்கள் பயங்கால்களாயிருக் அர்க கே பிலத்தவன் அவர்கள் பயங்கால்களாயீருக் ஆர்க என்ன அழனேகம்பேர்கள் சொன்னுர்கள் ஆன்லு கேலாகண்டு படிதவர்கள் மகாககொ தாந்தயீரியத் தைபபார்த்தால் அதுபெலயின் விருவார்க்கு உன்பா யீருகயல்லான சகோதார் அந்தாசமையத்த லேயீ ருந்தாயா இலநான உன் 2000 மித்தார் மாயிருக் படி நேதாயா இலநான உன் 2000 மீத்தார் படி தேகாடுப பாய அவர் கள் யீட்போ நமடுத்தார் மாயிருக் பட்டியீ இல் நீயித்த 2000 தயிரியத்தோடேபே சுக் அப் அல்ரிக ன அண்கு குள்ன பட்டி துறோ கேன் கு வ இக் போ வு வர்கள் கள் படி போ வே கள் கன் கு து குப்பிக் ல 2000 போடு வார்களே கைத்து குப்பிக் ல 2000 பே சி வார்களை தப்போர்க வே கைபே போ தேவார்களை கல் தது குப்பிக் ல 2000

போடுவார்களை எக் அத்துகுப்பிக் ல 200. பின் 2ன் யுமநீந்2னத்படார்களை முயடுதன்ன வேன 200 வவர்களா, பிண்கா 200ாக கொன் 200 யா தேல் தேடர் மகா ஆழமான பாதா னராசா வின்கீழே சேவிக் இர்கள் விசைரமான பாதா னராசா வின் கீழே சேவிக் இர்கள் ஆவசரமா விருநாலை வனதானே அவ ர்களுக்குள் துமையான வுவன ததுல் கே 2 சீக் இச் ஸ்கதன் சதும்போலகு இருபேலையின் விசுவாச் வுகப படி கு சோதிசன் யிலே நான் பிதே தேன் புது மகா ப பயலக் ரமான காரியமேன் அகண்டுப்பு ததேன் பிந் மின் அது 2 விச் பான மேலவநு விருந்தபோது எருக் ஃசலத் விலை குரு தான் எத் சுது நிலை கத்துவ தன் போது விர்கள் ஒதோனே 2 பிலை வரு வி

1995 (m la 10

GL

MOT

MA THE PILORIM'S PROCRESS .

" life for a penny;" but that, as Gon would have it, I was clothed with armour of proof. Ay, and yet, though I was fo harnefied, I found it hard work to quit myself like a man; no man can tell what in that combat may attend us, but he that hath been in the battle himfelf.

HOPE. Well, but they ran, you fee, when they did but iuppole that one GREAT-GRACE was in the way.

CHR. True, they have often fled, both they and their mafter, when GREAT-GRACE hath but appeared and no marvel, for he is the King's Champion : but I tro, you will put fome difference betwist LITTLE-FAITH and the King's Champion. All the king's fubjects are not his champions, nor can they, when tried, do fuch feats of war as he. Is it meet to think, that a little child fhould handle GOLIATH as DAVID. did ? or that there flould be the ftrength of an ox in a wrea ? Some thrength of an ox in a wren 7 some are throng, fome are weak ! fome have great faith, fome little; this man was one of the weak, and therefore he went to the wall. HOPE. I would it had been GREAT-GRACE for their fakes.

CHR. If it had been he, he might have had his hands full : for I muft tell you, that though GREAT-GRACE is excellent good at his weapons, and has, and can, fo long as he keeps them at the fword's point, do well enough with them, yet if they get within him, even FAINT-HEART, MISTRUST, or the other, it will go hard, but they will throw up his heels. And when a man is down, you know, what can he do?

Whofo looks well upon GREAT. GRACE's face, fhall fee thofe fours and cuts there, that shall easily give demonstration of what I fay. Yea, once I heard that he fhould fay, (and that when he was in the combat) " We defpaired even of life." how did thefe flurdy rogues and their fellows make DAVID groan, mourn, and roar ? Yea, HAMAN and HEZEKIAH too, though champions in their days, were forced to beftir them when by theie affiulted ; and yet, notwithftanding, they had their coats foundly brufhed by them. PETER, upon a time, would go try what he could do; but though fome do fay of him, that he is " the prince of the apofiles." they handled him fo, that they made him at laft afraid of a forry girl.

CUTLEF551EG5L565 MM

கேதப்பனது மகாக்க லக்ஷமாயீரு ததுது ஆன்லநான கலதரு கடய் செயல்னு ஃ லபர் சையோ கச் ராவை குதத் காண்டபடியனு நேலதப்ப்ப்போ சே என்று ப பாநான் எருதீரா ஹை கேத்க கொண்டி குரு தா ஹை நான் எருதியீர்ப்புரு ஆண்பபோ லே போராட் என தே காக்க லக்ஷமாயிரு நது அதக உயீத்தத்தே லயிரு ந தவனேயல்லாமல் அதன் வருத்தகை வே ஹெக்தன் ததொல்லகாட்டாது (அல்லது படாலத்தெர் யும படிபின் கல்கும்) என்றன. நம்பிக்கை யுடையான நல்லது ஆற்லம் காக்ஹ பையென்க லக்கம்) என்றன. நம்பிக்கை யுடையான நல்லது ஆற்லம் காக்ஹ பையின் கல்கும்) என்றன. நம்பிக்கை யுடையான நல்லது ஆற்லம் காக்ஹ பையின் தன் வரி வழிய லே வரு கீற் சென் ஹை அவ ரீக் கள் திறப் ககேன் இரு ப்போனதாக ப்பார் கீ வீரே பேன் க கீ விரு வான அடுமேயம் காக்கிறை பதாண்ப்பு மு டைதப்பனது மகாக்க லக்ஷமாயிரு நது ஆலைநான

நம்பீக்கையுடையான மகாக்கிறைப்புச்சமையத்தில்

நம்பீக்கையுடையான மகாக்கீ ைபெயுச்சமையத்தில் நேதா ரோன இலத்தா வீச்ஸ் பேனக. கீ மீலத்தவ சு யூவர் தா னேயுக கேயீரு ததா இட அவ நக்கு மவருத்தமா மத்தா னேயிருக்கு மரு ென்னிலம் காக் வடையு யுதலக் வாக்கியாடுக் மத்தே லம்காசம் மக் தனுகயித் நது யவர் சனுக்குப்பட்டையுதின் நுண்டைக் தனுகயித் நது யவர் சனுக்குப்பட்டையுதின் நுண்டைக் காட்டி பாத்த படி கீதில் கையாடுக் மதோ அப் போயு வர்கண்டி எனு பவிலக்கு வார் கே தொ அப் போயு மர்கண்டி என் பதில் கு வார் கு மர்க் மன் லொடாய நேரு பிக்கையு நகர் இல்லன் கோ மல சதேர் நகாலையில் தல் எதில் வருக்கு மரு கு வர்காலல் மடக்கக் தேவிழு நதவாரு வான கு ஹு வாக்கில் செல்லன் கே விலையாக கை தென் வாதி தான் சொல்லேன.

மகாக் வையின் இக்க கைப்பார்க் ல எருதன் அத மகாகவையும் எழுக்கதைப்பார் கூலகுந்தன அதே லேகா ணக் மகாயங்களும் வெட்டுகளும் நான வீசைபோராட்டத்திலைநான மபேர்த் எ ருட்ச வான்கு வேசபோரோட்டத்திலைநாகபோது எ ருட்ச வான போறுப்போலேகண்டுதேன் வயிவர் தானே சொன ஐரேன அதேட்டுடன் புந்தக்கேட்ட தி 2லை பாத் கர்தா வீது எதுதைகள் புழுதல் அவுருக்டப்பட வும் பிடம்ப ைன்றிகள் ஆம்ரமாறை கத்தேகியா வு நதுலகள நாளாகளிலே ரசாவினவிசே 2255த்னேக் கரா மிருந தானுகளிலே ரசாவினவிசே 2255த்னேக் கரா மிருந தானும் புவர்கள் தங்கள் மேலே வந்துவிழு நக்போ துபவர்களோ டேபோராட் புவச்சமாயிரு நதுது புப போபுவர்களா லே புவர்களுடையவ் லத்த ரங்கள மேத்தப்பீ உலாய்ட்டோச்சு துடேட்கு) ரு நவச்சிலர் பெரோஸதலருடையப் ஒபோன அசோன இலும்பு வர்குடுவேலாயலேதனன்லை எமமாதத் ராலகூடு மேன்றபோயபர்டனசபார்க்சசே வரோ ர தைப்புக்கு வாலாக்குப்ப யப்படும்படிக்கு முத லாய் அவர்களாவரை வலக்பத்ததார்கள.

Belides ,

SCIO

THE PILORIM'S PROGRESS.

Befides, their king is at their whiftle ; he is never out of hearing ; and if at any time they be put to comes the worft, he, if poffible, in to help them : and of him it is faid, The fword of him that layeth at him cannot bold; the fpear, the dart, nor the habergeon. He effeemeth iron as firaw, and brajs as rotten wood. The arrows cannot make bim fly, fing-flones are turned, with bim, into flubble : darts are counted as flubble ; be laugheth at the flaking of a spear. What can a man do in this case? It is true, if a man could at every turn have Job's horfe, and had fkill and courage to ride him, he might do notable things. For his neck is clothed with thunder ; be will not be afraid of the grassbopper; the glory of his mostrils is terrible; be paweth in the walley, rejoiceth in his Arength, and gaeth out to meet the armed men. He macheth at fear, and is not affrighted, neither turneth back from the fword. The quiver rattleth against bim. the glittering fpear, and the field . He fwallswith the ground with fiercenefs and rage, 'neither Believeth he that it is the found of the trumpet. He faith among the trumpets, ba , ba ; and be fmelletb the battle afar off . the thundering of the capsains and the floutings.

But for fuch footmen as thee and I are, let us never defire to meet with an eneary, nor vaunt as if we could do better, when we hear of others that they have been foiled, nor be tickled at the thoughts of our manhood, for fuch commonly come by the world when tried. Witnefs PETER, of whom I made mention before; he would fwagger, ay, he would; he would fwagger, ay, he would; he would as his vain mind prompted him to fay do better, "And ftand more for his mafter " than all men;" but, who fo foiled and run down by thefe villains as he?

When therefore we hear that fuch robberies are done on the king's highway, two things become us to do: firft, to go outs harneffed. and to be fure to take a finield with us; for it was for want of that that he that laid fo luftily at LEVIATHAN gould not make him yield; and indeed,

if

பாதேச்பீனபயணம

1 yoon to sold a type L with the tail of a form the two the type the two the type the two the type two two type the type two the type two two type two

புட வைன் கைலங்கு போகாமல்ருக்கு தேன்ன துருதன் பட ஊடயத்துக்காக படன் வாங்க்ட போ றுத்லூல வப்பு அததோ னீயும்பட பே பம்மன் ப யும் புது கக்கு கான் பில் வாங்கு இறைம் புத்து பும்பை பெடி அததோ வாய்றை டையரத்துகை கட்காது என்ன கைக யாக எண்ணி க்கோன் மூதே திரா கா கன உரசு தோன் கோ கோன மூத்து திரா கா கன உரசு தோன் கோ கோலமான பேர் கல்றை டய மோச்ச உலயு ஸ்கூப் தே கீ ஹபோது புது கசன் தது கோண்டு உயிக்கு வதயிரு கல்லமான பேர் கல்றை டய மோச்ச உலயு ஸ்கூப் தே கீ ஹபோது புது கசன் தது தார் தீ லே தா சே வீ போர் பப்படிக்குமே. மூல் பேட்டிட்டோ ஹோக் துகால நடைப்பியனா ககா மா கீ யிரா அம் தீ யிருச் துராத் பின் ஹோதே குறீ கா மாகியதா அம் தீ யிருச் துராதியின் ஹானே தே குறீ கா மாகியதா அம் தீ யிருச் துராதியின் ஹான் வோதீ பட்ட ஆசைப் படுக்குதும் பதுவர் கன் ஹோனை ஹீ எ மன் கா மராகியநா அம் தீ யிருச் துராதியின் ஹான் கே இர் தா மழிதிக்கு வைாக வினான் திருக து கே தீ பட்டி ஆசைப் படுக்குதும் பகு வர் கன் திரு த கேறீ கே வீ ன அகேது விப்படி மேபோது பு வர் தல் வீ ட தா மழிதிக்கு வாச் வின் கன் தேன் படி பே கீ தேது மந் மக்கோதுவர்களா சே தி கள் அது சி குறிய பட கீ வது மரு மக்கோதுவர்களா சே தி கள் அது சி நான மனைக்கு ப் கு காதவர்களா தேர் கள் அது வி து தன் தின் மடி கோ தவர்களா சே தி கள் அது கி நான ஹன் தி தி மது கோ வி கனா கீ இர் கள் அது கி தான தன் வி தி தன் கி கை மாம் வீ கா கை வி எ தன் மாய கையான் நீசன வி லதோ கதி கா திக்கா வின் தன் தல் விட் புத கவாக வி வது கு தன் படி மது 5 வர் கசன வி வி கண்டி போ இன் கு வாய் தே வி தலை து வ ஊப் போ லே தாத்தின் படி மே தா வர் தலை வட படு வே சன் அடு வி வாய் தே வி தி கவர் தலை து வ ஊப் போ லே வா கே வாய் தோ தலை வா தி கவாக வி கை தாத்தி வாய் தே கையி லே இருது வாதிக்க ப் கோர்.

லேவழுந்துவாத்க்க பெட்டதார். ஆகையால் புபட்டி ராசா வீன்பாதையிலே சோனா காவல்லட்டி நட்சுகுதேன் மகேம் வீ பட்டால் பது கரு ச செயயவேண்டிய காரியம் ரோண்டு என்டு. ராண்டாவது புச்சமில் லாமல்யிரு கச்எரு சேடைய ததையு மட்டிது கதோண்டு போகவேண் மாடு என் லையிதுகளில் லாதபடியிற்றெல் வியக்கான் குன் மேலேயிக்கவன் துண்டிரமாய விடுத்தவின் செயிக்க மாடா மல்பபோ இன் யிது தவேன் கல்ல கானி

Mar

MU THE FILCRIM'S PROGRESS.

if that be wanting, he fears us not at all. Therefore, he that had fkill hath faid , Above all , take the foild of faith, where with ye fhall be able to quench all the fiery darts of the wicked .

It is good alfo that we defire of the king a convoy, yea, that he will go with us himfelf. This made DAVID rejoice when in the valley of the fhadsw of death; and Moses was rather for dying where he flood, that he so one flow without his Gon thah to go one ftep without his Gon. thah to go one ftep without his GOD. O, my brother, if He will but go along with us, what need we be afraid of ten thoufands that fhall fet themfelves againf us? But without him, The proud belpers fall under the flain. I, for my part, have been in the fray before now; and though (though the goodnets of Him that is beft) I am, as you fee, alive, yet cannot

I am, as you fee, alive, yet cannot boaft of my manhood. Glad shall I be, if I meet with no more fuch brunts, though I fear we are not gone beyond all danger. However, fince the lien and the bear have not as yet devoured me, I hope Gob will alfo deliver us from the next uncircumcifed Philiftine .

Then fang CHRISTIAN :

Poor LITTLE-FAITH has been among the thieves ! Was robb'd ! - remember this,

- whofo believes,
- And get more faith ; then fhall you victors be
- Over ten thoufand, elfe fcarce over three .

So they went on , and IONORANCE followed. They went then till they came at a place where they faw a way put itfelf into their way, and feemed withal to lie as ftraight as the way which they thould go; and here they knew for which of the two to take, for both feemed ftraight be-fore them therefore here they flood fill fore them; therefore here they flood ftill fore them therefore here they flood full to confider. And as they were think-ing about the way, behold a man black of fielh, but covered with a very light robe, came to them, and afked them why they flood there ? They anfwered, they were going to the valued of the but there not the celefial city, but knew not which of these ways to take . Follow me faid the man, it is thither that I am going. So they followed him in the way that but now came into the road, which by degrees turned, and turned them fo from the city that they defired to go to, that in a little

CLATLEFSSIEGTI=565 Mor

டால அவனா நகளூக்கு பரச்சேகமாகப்பயப்படன் மாடா (ுன்னக் உதுந்சமய்கை டபத்ச் ஏரு புத்தீசால சொன்னதேன் னவேன் அல் எல்லாக இப்பார்க விசு வாச் ததன் தேடையும் தைப்படி துக்கொன் ரூநு கோன அதா லேறி நிகன் போல்லா பபுக் பயவன்ன நேருப்பான அப்புக்கன் யெல்லாம் அவிதுப்போ டக கூடுமேனக் இர். ால அவனா காகளுக்டு பரசசே கமாகப்பயப்பட

அல்லாமல் நாட்சா வின்கி டன் நவ பித்து 20007 பைவீட்சசொல்ல் ஆம் புவர்தானேக்ட்டவர்வேண் மென் அவல் எதேழ் சுத்தது மேர் தந்லைது தாவீது நாசாமல் ணதன் யிருண்டப் வானத்லேநடர்த் போ சாசாமல் ணதன்படுண்டு பள்ளதுல் லந்ட நல்போ து வூவைக் நாதராலத்தைவ ருதத்வி தத்தும் தர்ன் மோசேபராபர ஊயல் லாமலத்தான் எரு படி இய மடத்துப்பாலேமை வசுக்கத்தை தப்பார் கத்ததான் குக்கீல யிடத்தேலசாக் கதேரல் மென் வீருந்தார் ஆன்ன சகோ தரா வூல் தேர் வேர் பிற்று கால நமச் து பதிலும் மபேர் வீரோதமாயனத் நின் அலும்பப்பட்டத் தே வையில் கூடி ஆல்ல வுவரல் லா வீடால் பெத்து துண்கா முன்ன பெருமை நாலரு துசண் மடயிலே விருவார் நன வீழுவார்கள.

எனமட டு சுமநான எரு விசையீரத உயிகக்டு லையு கப எனமட்டு குமநான எருவசையாத உயக்கு லே ஆகப பட டேன் ஆறை குரதான எருவசையாத உடிபா லோ ரான யின்னம் மேழக்குக் கது எலை லாத்னு மபார்க் நலை வராயீருக் ஃ வருடைய தய வுடிபட்டியீரு நா இப நான என்று மட யசவுரியத்தைக்கு கிறுவி மபு சொல லமாட டேன் நான் யின்ப்பட்டி பப்பட்சோத 2007 யிலக்பபடாமலிருக்கிக்கடுமா இல் என் கிடுமே துச்சந பலகப்படாமலர்க்கக்குமா இலான்க்குமே நான் தேர்டில் புதைல் நான் எல்லால்யது க்குமின் னந் தப்பேகேயீல் உல்யென் கூதுகாகப்படப்படுக் மேட்டு தும்பு இல்காமல்ப்போன் படியில்லே என்ன தல்லாத பெலிஸ்தான் இது சுவாம் நம் மவில்கீக கார்ப் பாத்ரெட்சப்பாரோன அநம்புக் ஹேன்ன கார்ப் பாதரோட்சப்பாரோன அநம்புக் ஹேன்ன A) 00T.

அப்போக் ஃ லதவனத் ருமப்பபாடி ச சொனன

தேன் ன வோ தல்துவின்ற கும்பேப்பர் மூச் சேர் ன் ன ரை முப்பு லயின் வி சுவாசீயே நீகள் ள கு நின் எகப்பட்டுக்கொள் லாயிடப்படாய நீ நீண் க கவேண்டிய காரிய மென்ன வென இல் விசுவாசி நீ உவன் விசுவாச்நீலே தே மீஜ்ல அவன் பத்னு யிரம் பே ஹாவெல் அவான் யில்லா விடால முண் பேரை மா நீரம் வெல் இசி உது கல்கீ ஆம்

பேபடி அவர்களாட் நதபோலபோது அமீவீன 59V5

little time their faces were turned away from it; yet they followed him. But, by and by, before they were aware, he led them both within the compais of a net, in, which they were both fo intangled, that they knew not what to do; and with that "The white robe foll off the black "man's back:" then they faw where they were. Wherefore there they lay crying for fome time, for they could not get themfelves out.

CHR. Then faid CHRISTIAN to his fellow, Now do I fee myielf in an error. Did not the Shepherds bid us beware of the flatterer? As is the faying of the wife man, fo we have found it this day: A man that flattereth bis neighbour, fpreadeth a nel for his jeet.

HOPE. They also gave us a note of directions about the way, for our more certain finding thereof ; but therein we have also forgotten to read, and have not kept ourfelves from the paths of the defiroyer . Here DAVID was wiler than we; for, faith he, Concerning the works of men, by the word of thy lips, I have kept me from the paths of the deftroy-Thus they lay bewailing themfelves in the lay bewaling them-felves in the net. At laft they efpied a *fining one* coming towards them with a whip of fmall cord in his hand. When he was come to the place where they were, he afked them, Whence they came, and what they did here? they could him That they there? they told him, That they were poor Pilgrims going to Zion, but were led out of their way by a black man clothed in white, who bid us, faid they, follow him, for he was going thither too. Then faid he with the whip, It is the Flatterer, a falfe apokle, that hath transformed himfelf into an angel of light. So he rent the net, and let the man out. Then faid he to them, Follow me, that I may fet you in your way again ; fo he led them back to the way which where did you lie the laft night? They faid, With the Shepherds upon the delectable mountains. He alked them then, If they had not a note of directions for the way? They answered, Yes. But, did you, faid he, when you where at a frand, pluck out and read your note? They answered, No. He asked them, Why? They faid, They forget. He alked moreover, If the Shepherds did not bid them beware of the flatterer ? They answered, Yes.

But

கூருமை படுகம்புகைகிட டூத்த மப்றலும் புவனப் காலேபோ ஐர்களவர வரசு துரேந்கு கொண்னோ வேர் கருத்து தியா மல் எது மல் திரை வாட்டிக்கொ ண்டுயீருவருமரு கூறு மல் திரை வோட்டிக்கொ என்ன செய்கம் தேனம் இயா மல்படே எறுர்கள் என்ன செய்கம் தேனம் இயா மல்படே எறுர்கள் பிருத்து இது வல்தாமறு துக்லேயிரு தற் விடு நது போர் சுது புடுத்து கக் இது மறு மன்ன பிருத்து விடு நது போர் சுது புட்போ யிலர்கள் தா ஙகளே நிது விடு நது போர் சுது புட்போ யிலர்கள் தா ஙகளே நது விடு நது பேரு தல் திருக கானா டார்கள் அவர் கள் திலே யிரு நதுத் திங்கலான பட்டித்த படிதே தே பிரு துக் தின் கானா மன் வைற்று கொண்டார்கள் து வர் கன் திலை மேன் வைற்று கான் கால இல் தே என் வலா மன் வைற்று தார்கள்.

க் வீலது வன அப்போதன் கூடானியைப் பார்து நான மோசத்ல் அகப்பட்டேன்ன கீலத்தையீப்போ காண்க வேண் மாயமாலைகா வருக்கு நாமரு மக்க மக்க ரக்க வேண்டுமன் அமேயப்பர் நமத்ச சொல்லவீல 2லயாதன் அடையப் அதியானைக்கு முன்னேயீ சசக்க மபேசுக் வைன் அவன் கட்டுவே டிப்பல வனை க் குவ 2லவயவிர்த்துகவக்க அன்ன அரு நான் சொன்ன து நீச மென் அயின் அநா 2007 யீலே கண்ட வீரதோன் வேன் அன் .

States of Some Ship

ANDL THE PILORIM'S PROCRESS.

But we did not imagine, faid they, that this fine-fpoken man had been he.

"Then I faw in my dream, That he commanded them to lie down ; which when they did, he chafed them fore, to teach them the good way wherein they fould walk : and as he chaft fed them, he faid, - As many as I love, I rebuke and chaften ; be zealous , therefore , and repent. This done, he bids them go their way, and take good herd to the other directions of the Shepherds. So they thauked him for all his kindnefs, and went foftly along the right way, finging;

Now, after a while, they perceived afar off one coming foftly , and alone, all along the highway to meet them . Then faid CHRISTIAN to his fellow, Yonder is a man with his back towards Zion, and he is coming to meet us

HOPE. I fee him; let us take heed to ourfelves now, left he fhould prove a flatterer alfo. So he drew nearer and nearer, and at laft came up to them . His name was ATHEIST, and he asked them whither they were going ? CHR. We are going to mount

Zion .

Then ATHEIST fell into a very great laughter. CHR. What is the meaning of

your laughter ?

ATHEIST. I laugh to fee what ignorant perion. you are, to take upon you fo tedious a journey, and yet are like to have nothing but your

travail for your pains. CBR. Why, man? Do you think we thall not be received?

ATHEIST . R ceived I there is no fuch place as you dream of in all this world.

CHR., But there is in the world te come.

to come. ATHEIST. When I was at home in mine own country, I heard as you now affirm, and from that hearing went out to fee, and have been feeking this city thefe twenty years, but find no more of it than I did the first day I fet out. CHE. We have both heard, and

CHR. We have both heard, and believe that there is fuch place to be found .

ATHEIST. Had not I, when at home., believed, I had not come thus far to feek; but finding none, (and yet I fhould, had there been fuch a place to be found, for I have gone to feek it farther than you :) I am

பும் பலர்கள சொன்ன துண்டு ஆறைல் மீ சசக் கமாயு டேச்ன அந்தமன் ஷன்தான் மாயமாலகாக கொன் நாங்கள் முன்னே அலியாமல்படோ ஜேமென் அர BOVT .

i catine

பாநானா எ கொறுமன நீலசனாட்டடு புவர் 211 GL அவர்கானக்டுட்டீன் கார வைது பிர்கான நன் அப்தெ னாடிது நல்லவழியை அவர் புடர்களு நப்போக் விதா ர் ஆவர் கசனா அவர் யீட்டட்டிகள்ள டித்தப் உடு நாமன வர்க்களத்தெண்டிக்கதேமோ அவர் சகனா சசனேக்க வர் கூலாததொடைடிக்க தேமோ அவர் சு உணர் ச கேன் கீக் தேம ஆகையா லசு உச்ச உப்பாய் நருத்தும் னக்குத் தீது பகு பன் அவர் ச னோடுட் சோலலிய பட்டி எல்லா மந்ட நுட் இதுவர் சூலாப்பு ணாம்பி உட்ட ச சோ லல் பேயப்பர் கீடி கேட் அரது மத்தப்படி பட் உன் உன்பு இதுவர் சு கே விரு கைக்கு கு சான் கு பிடி பட் உன் ஹீயிவர் சன் அவர் சங்களுக்கு சொன் காட்டி படி உன் களுக்காசு வரு தங்களுக்கு ச சான் காட்டி படி உன் வு மது வருகு யிலைத்தோகத் ச தொலை பு மரி சக்கத்து ககா வு மது வருகு யிலைத்தோகத் ச தொலை பு மரி சக்கத்து ககா டி மது வருகு விரு கைத் தி தே சாலை பு மரி சக்கத்து கா ட பி மது கை வு தல் காதத் தி பி பாறு ந்கனா .

சத்து நேரத்தேன் அப் அடுடோது வான் வடியிலே எ ன் ஃபாய்ப்பீ ஃப்பட்டுயிலர்களு சுதேராகவருக் ஃ ஏ குமன் ஷண் ததாரதிலே எஸ்டார் என் புப்போக் ஃஸ் ததவனத் ஊகூடாலி இய்ப்பார் கது சீ ேயா ைக்குப் போ அவ்தியை விட்டுத்த கும்பிட்போ ஃ ஏகு பண் ஷன் நமக்கு இன்னோதிர்க்கொண்டுவருக் அன் எ

நம்பிக்கையுடையானநானுல் சண்டு ன அவறைந நம்பக்கையுறையான் நாறைகளை டேன் அவறை னமாயமாலத்தால் நமறை பாக் காதபடம் சடுநாற அவறைக்சேச் ரீக்கையாயீருப்போமே என் அன் அப்பட்டு டூராலல் சசே அவறைம்வாவர் அவர்களுக்பு பேயீவ நதான அவன்பேர் அத்தேயில் சுசு வாமியில் சல் என சேவன அவன் மீவர்களை நீங்களோ ஸ்கேடே எனீர்க மான வை GOVE OUT AD OUT .

க் ஆஸ்த்தவனநாங்களா சீயோனப் லபத்ததுக்கு போதேடுமன கசான கதுக்கு. அததேய்லத் புப்பா விடுந்து விடுந்து நடைத்தான.

க் விலத்தவா தேதலா நகைபடு தேன வகேடக.

பக்கேயில் கநில்களிக்குவன் பு மீவினராயிருந்துயிக த் ஊரவருத்தமானப்பண் தி லுன்ப்பட டீர்களேன் தைதுக்காகரகைக்கேஊ உங்களுக்குவருத்துமே பீக்கை

மரது பகாகந்தைக்க ேம்ன உருகளுக்கு வருத்து பேப் கேன யா மா பே வலலா மலப்ன இன் கு ம புக்கப் டா தென கீ தை எக்கதே எண்டுகள் அன் . கீ விலத்தவன் மன் ஆனோ நா நாலா ஏர் தது ககொன னாப்படமா ட டோ மென அநினாக்க அபோ எான் க. புக்சேயில் கரர்த்து உகொனானாப்படுக்கு தே துரீருக னாக்கு விலே காண்க அப்போ லேயிருக்கிலயீடம் லோ க மேல் து தவன் ஆனுலவரப்போ இலோகத்த லேயீப் பிலப்பிய பிடிய கண்டு கான்

க் வீலு ததவன ஆனுலவரப்போ இலாகத்த்லேயீப பட்டிப்படம் மஉண் கொன்னா. அத்தேயீலத்தானானான் உனர் லேயீருக இகயீல நீ சொல்லுக் முட்டிதானே சொலைக்கே படேன அப படி கேடி நான துவக்கதான அதைப்பார்க்கப்பேப்ப டலுருபது வரு ஆக்காலமாய அந்பபடிண்களை தல டிளேன ஆனுலயிந்தம் படும் அண் உணர்க் இக் கேட்டத தையேலை பலை அதைத்தானே நான்கண்டத்ல உல்வென அன. க் வீலத்தவன் ஆப்படிக்கோத்து மீட்டன் இதுகைக் தண்டு படிக்க தை குடிலு மின் பென் லுகேட்டும்கு

கலைத்தவன் பட்டடிக்கோத்திற்ட முண் பேதனைக் கண்டுட்டிக்கலை தர்க்கும் முண்டு பைகேட்டும்கு க்கீலுமாமப்புடம்குக்லேடும்னாக. புததேயீஸ் தநான உளர்லிருக்கும்போது நாறை மனத நமான் டால் வதைதேடேயித்தணாதாராம் வரச்சுக்க தல்ல் ஆன்லிட்ட டிப்படியிட நிக்ணை டுட்டி சுக்லத தர்க்கிட மாயிது நகால நாறை மாதைக்காண்டுப்பி படு பனர்னேனில் நீருக்னத்தைதோடு வஹ்முன் டைபானத்தைப்பாச்சு இம்நான அதீகத்தாசமாய்ப Gur

THE PILGRIM'S PROCRESS.

I am going back again, and will feek to refresh myself with the things that I then paft away, for hopes of that which I now fee is not.

CHR. Then faid CHRISTIAN to HOFEFUL, his companion, " Is it " true which this man has faid ? " HOFE. Take heed, he is one of

the flatterers ; remember what it has coft us once already for our hearkening to fuch kind of fellows . What I no mount Zion? Did we not fee from the Delectable-mountains the gate of the city ? Alfo, are we not now to walk by faith ? Let us go on, faid HOPEFUL, leaft the man with the whip overt ke us again.

You should have taught me that befon, which I will round you in the ears withal : Ceafe ; my fon , to bear the infiruction that caufeth to err from the words of knowledges I fay, my brother, ceale to hear him, and let us believe to the faving of the foul.

GIVE John. CHR. My brother, I did not put the queftion to thee, for that I doubted of the truth of your belief myfelf. but to p ove thee, and to fetch from thee a truit of the honefty of thy heart. As for this man, I know that he is blinded by the god of this world. Let thee and I go on, knowing that we have belief of the truth, and that no lie is of the truth .

HOPE. Now I do rejoice in hope of the glory of GOD. So they turned away from the man, and, he laugh-ing at them, went hls way.

I faw then in my dream, that they went until they came into a certain country, whofe air naturally tended to make one drowzy, if he came a firanger into it. And here HOPEFUL began to be very dull and herey to ficen , wherefore he and heavy to fleep; wherefore he faid unto CHRISTIAN, I do now begin to grow fo drowzy that I tan (carcely hold open my eyes: let us lie down here, and take one nap. CHR. By no means, faid the other, left fleeping we never awake more. more'.

HOPE. Why, my brother ? Sleep is furet to the labouring man; we may be refreshed, if we take a nap.

Car. Do you not remember, that one of the Shepherds bid us beware of the inchanted ground? He meant by that, that we fhould beware of fleeping ; wherefore let us not fleep as others do, but let us watch and be faber .

HOPE,

DDG 5 fus munom Lo

கோன ஆலை என் லயு லகன் டேப்பில் காக்கி இலே நா னத்தும்ப் பபோலேன் உண்டென அநம்பியரு நும் அ து கேல் பென அநான் போசு என் கேட்டமும் இலே அதன் நீ மித் யமநான் இன் விட கேல் டிசாரியால் என லோன் 2001 ஆற் இது பின் விட கேல் டிசாரியால் என லே ான் 2001 ஆற் இது பின் கீட்டோலர் யாக் மிக கையு கட யா 2007 பபாரிக்கு தே மன் உசா சே கன் னருக்குள் வோன் பது தீரம் வேன் உசா சக்கன் னருக்குள் னே எரு வன்பிரு சுதே மன் உசா சக்கன் னருக்குள் னே எரு வன்பிரு சுதி எம்பில் பின் வ கையு கட யா 2007 பபான் பது தீரம் வேன் உசா சக்கன் னருக்குள் னே எரு வன்பிரு சுதி வன் உசா சக்கன் னருக்குள் னே எரு வன்பிரு சுதி வன் திசா சக்கன் னருக்குள் கோது கொது தே வன் இன் வா பட்டிக் கோத்த மோசமன் ஸ் தை வருத்து தே வை நீ 2007 நுக் கோன் என் னரீ போன் ப அபது மேல் மா வா சுத கோன் பல்லக் வில் நிது அருத் படி என் தீன் வா சலை நா மக்ண்டதில் வரு தி வருத்து பன் கன் யு மன் தீன் வா சுத து கே என்ப் குக்கீ மன் மலை வே பட்டியு மன் நிகன் ல க் தொண்டி குக்கீ மன் மலை வை பட ப

நாமகண்டத்து 200 யாபன் 200 யும் நாமன் கிள் சிச்த லந்ட நது இபாசு வேண்மலை வோசவுக்கு வாச திக்கொண்டி நுக்கீலமன் 200 யாமனா. நீர் என் நிடப்டடிப் கேறே மன் மல் பட்டியுமா நிகள் போ 2 மற்டி சேவிய லே சான் நீமா பின் நீ வல்வு என்னான் எவேன் 200 என் நீமா பினே நீ வல்வு என்னான் எனே 200 என் நீமா பினே நீ வல்வு என்னான் எனே 200 என் நீமா பினே நீ வல்வு என்னான் என் 200 என் நீமா பினே நீ வல்வு என்னான் கு 200 என் தீமா பின் தீ வல்வு நிதான் என் சேவா 200 என் நீமா பிலைக்கேள் கீல் திதான் என் சேதா சால் 200 நீ வல் 200 கேன் திற்று வன் மன் 200 என் தேர் திரு கிலைக்கு கைக்கு திதான் என் சேதா சால் 200 லே 200 கேன் தில் தேவன் என் சேது கிறு திரு கின் 200 க தில் து வன் என் சேது கிறு திரு கிலை கது வாசம் பெயியன் கீல் ததை கிறு திரு என் மன் கின் வாசம் வென் விது சோதிரா நான் 2 ன் தை மன் சின் 25 தம் கத்லேயிது தது என் கிறு எது கிறு விட்டு 200 கிரு லைல் பிரு திருக்காகதா தோய்ப்படு 200 கதே தே பின் கில் திருக்காகதா சோய்ப்படு 200 கிரே தேன் தின் கேற் திருக்காகதா சோய்ப்படு 200 கிறே தின் தின் திருக்கு கைப் பிடா வேன் வி விக் தே தன் திருக்கு கை மீப் 200 கு குசில் தின் தேயவு தின் லே விறு கேற் து கிரு வில் விலுக் விலுக்கோ கிறு தின் தே குக்கைப் பிடா வேன் விலுக்கோ கிரு க கேன் பிரு கில் திரு நானம் நிடி நான் வேன் கின் தின் தி கை விலை பில் விது விலுக்கு வா வின் வின் இன் வாக் கு GOLOTE.

நம்பிககையுடையானநானபராபர அடையமகவேம யின்டுபரிலேநம்பிக்கையா யிருந்து கலர் கூருக்கேணே ன ஐ வாடுப்பட்டியவர்கள் அந்தமன் ஷ 2007 ஷ்டூபே போறர்கள அவஜேயவர்கமாநகைத்து தனவழ்யே

டோ ஐர் கள அவனே பிர் க்கள் நகைத்துதன் வ பியே போ ஜன. அப்போ நானா என் சொப்பனத்திலே கண்ட தென ன ஹன் அல்புவர்கள் நடிந்து போய்கு ருவீடு சம் சுத கேசத்துக்கு வந்தார்கள் குருநன் அத் லே பயன் தின் நேரால் புத்தையாய் பிரந்து என்று இதல் பின்னை பிறுத முதால் புத்தையாய் பிரந்து குது வேன்று மேன் அமே நேரால் புத்தையாய் பிரந்து குது வேன்று மேன் அமே நிரலா கையாய் பிரந்து குது விட்டு வேண்டுமன் அமே நிரலா கையாய் பிரந்து குது விட்டு வேண்டு வேன் கு வந்து வின்பபார் து நான் என்றை மேன் அமெ து புச்தீயாய்ப்போ சுதுவக்குன் பிருக்கு விலை வின் லா நது வின்பபார் து நான் என்றை மே குறை மேன் அமே து கு வருத்து வாட் பிரு கே கை வேன் பிலன் கே வருத்து வின் கமாயிரு சு தே நாடியில் கே தேது கதோண்டு தே எதுசு மரு து வே விரு கே து கக்கு விடி சே பய ப்போ காது வை பரச் தே தால் கீன் காது மடு சே பய ப்போ காது கை படி தா மதா விலை குக்கா இப்பு சே நடி பிக்கையுடையானான் சு கோதாரான் எ இரு கீ க சு க சிக்கையு விட யான் என் சீ கோதா வி மன் து தக்கை கு கு தி வரு தது பட டு கோதா வி மன் து தக்கையு விட யான் என் கோதா வி மன் வி கு து கை கு நிதுத்து

நட கேடையுடையானான சதோதாார னா இந்தீத சுக் சகூடாது வருக்கப்படுகோன காதாரான னா இந்தீத ஹாரேன் பமல்ல ஹோநாம கோத சாதூ நா நா நிக்கு ல படை கு முச்பபா கதப்படுவோ மாச கு மேனாக, க பிலத்தவன் மேய்ப்பர்லோரு வன்கு னியமனை கதயிடத்துச் நேமமைகார் சக்வேண்டும் ன அராங்கரு சேச்சர் ததான் மேறைகார் சக்வேண்டும் ன அராங்கரு போ சாமதா நிக்விழாத _ டிக்கு சாச்சர்களை காயில் கு வேண்டு மன்கில் நாக சு மாயிப்பட்டி சோன் இன கூல்பாலமக்களிக்கான பரோல் நா மதா நால கு வேன் தல் தாக சு மாயிப்பட்டு சான் இன கூல்பாலமக்களிக்கான பரோல் நா மதா நால கு தே கு கு வரு கு கால து மாயிருக்குக்கு வோம், நமப

MILITE

AAUST THE FILORIM'SPROCRESS,

HOPE. I acknowledge myfelf in a fault : and had I been here alone, I had by fleeping run the danger of death. I fee it is true that the wife man faith, Two are better than one. Hither hath thy company been my mercy; and thou, halt have a good ward for thy labour.

CHR. Now then faid CHRISTIAN, to prevent drowzinels in this place, let us fall into good difcourie. HOPE. With all my heart, faid let

the other

CHR. Where fhall we begin .

Where Gop began with HOPE. us : but do you begin if you please,

CHR. I will fing you first a fong. When faints do fleepy grow, let them come hither,

And hear how we two pilgrims talk together :

Yea, let them learn of us in any wife

Thus to keep ope their drowzy.

flumb'ring eyes . Saints fellowship , if it be manag'd. well, Keeps them awake, and that in

fpite of hell.

CHR. Then CHRISTIAN began, and faid, I will afk you a queftion How came you to think at first of, fo doing as you do now? HOPE. Do you mean, how came

I at first to look after the good of

my foul? CHR. Yes, that is my meaning,

HOPE. I continued a great while in the delight of those things which were-feen and fold at *surfair*; things which I believe now would have, had I continued in them fill, drowsed me in perdition and deftruction .

CHR. What things were they ?

HOPE. All the treasures and riches of the world . Alfo I delighted much or the world. Allo I delighted much-in rioting, revelling, drinking, fwearing, lying, uncleannels, fab-bath-breaking, and what not, that tended to defrey the foul. But I found at laft, by hearing and confidering of things that are di-vine, which indeed I heard of you, as alfo of beloved FAITHPUL, that as also of beloved FAITHPUL, that was put to death for his faith and good living in Vanity-fair, that the end of thefe things is death. And that for thefe things fake the awrath of Gon cometh upon the children of difebedience :

Cur. And did you prefently fall under the power of this convision? HOPE

CLOTI-FSSISEJESES

நமபிக்கையுகடையான நான செயர து தப பீர் மான ஹீந்துகோன ஹக்ஹேன நாம் ஈதேன ஹீயா மீருந நாலதாககத்திலு போ என லய தீத்ல அகப்பட்டுப் போறுதுக்கு முண்டு என்றையபார் கக் ரேன் தோ வீஹான ஹன்குதர் சான எதுமேய பென ஹயார் க க்ஹேன மிம் மட்டும் நீர் என தே மேய பென ஹயார் க க்ஹோயிம் மட்டும் நீர் என தே பேய பென ஹயார் க க்ஹோயிம் மட்டும் நீர் என தே பேய பென ஹயார் க க்ஹோம் மா வது பிர் இல்லுக்கு நிர்பில் மக்கார் ந மப்புக்கு நா மநலை பேர் ஊக்ன ஹக்கொன் ஹபேச் க்கோன வேருவோ மேன க. நம் பிக்கையுகையான மன படுறை வமாய து க்கு சா

and the states states

நம்பீக்கையுடையான்மன்படு அவமாய் அது க்டுச்ச மமதீக்கீறேனேன் அன்.

க வீஸ்தவன் எந்தப்பேசசைப்பேசத்துட லடுவோ GLOGT DEGELS.

ரமப்ககையுடையானபராபானரம்படுத்தலதுவ

நமட்ககையுகையானபராபரனநமம்டத்தீலதுவ கக்னக் அபையன பேரலேதானே ஆறல அது உமக்கு சசந்தோ உமாயிருந்தால் நீர் தானேது வக்கு மேன்க மோடு கீதே வன்றான் இன் எருபாட கை நுவக்ப பாடு கீதே வன்றன் இசாலல் பபா டின் தாவது பரசுத்தவான என அசத்யாயப்போற்ற சல்ன ஆவர் கன் வேவிடத்லே வருயிருத் ரோண்டு வழிப்போக கர் என் அக் கோன அடு பச்க கொண்டு வருக்கு த தை கதே புக்க கட வார்கள் அவர்கள் அசதியாயப் போ தால் கன் மைடி மச்க கோண் தே தீ து தான் கார் க இன்ற வேக்கு கன் என் து தான் கார் க இனை அவர்கள் அசதியாயப் போ தால் திலை மைடிகள் காலான புடி த் தீ தை கதே புக்க தே வன் ஹேல் கன் அவர்கள் இசு து தான் கார் க இனை மேன் ஹைவர் கள் டி தீ தே லப் டி கக்க கலார்க வி பார்க் கு வான் தலை கான காசமற்ற வாதத் தலா தோன் தே கோர்க்கு மேன் ஹை பாட்டி இன்.

பாட்டிறன. அபரப்பின் புப்போக் 200 குற்று பில் பில்லில் வது நான உன் 200 குடி கே முறி கே முக்கே உன்றீபே போ செயக் அப்போ லேசெயக் உத்துக்கான நீண் வு உன்னி. உத்த லேது வக்கன் தெப்பட்டியன் 20 கேட்க நம்பிக்கையுகையான நான் என் பூல் உலக் தீன் நன்

கும்பைத்தேட்டுவேண்டும்னக் அசை என்ன் டத்லே எப்படிதுவக்கமாசசுதேன் ஹகேழக்கி இரா என்க. கி ஹீஸ்த்தவன் ஆம்புதைத்தான் கேழக்க ஹேனென்

2000

நடிப்சகையுடையானநம் இடையமாயகை ககடை நம்புக்கையுடையான நம்முகைப்பமாயன் கக்கை யிலேவி அக்கண் டிகாரியங்களின் மேல் உண்டிரன சேசைகளிலேவே இதான்பத்து தலாயீரு நதேன் நா னயிந்தக்காரியங்களின் பேரீலே முத்தீலும் ப துதலா யிரு தேனே ஏனேன் அல் யித்த ககாரியங்கள் நீத்திய கேட்டிலும் புழிவிலுமான ஊரத்தள் விவிடுமேன் அ நம்புக் இனைக்.

க் விலாததவன் அந்தக்காரியங்களோன் எடுவன்ற GEU TOT

நம்பீக்கையுக் பான நேலோகத்றாள பயகுர் யாகளத் வீயாக ரோலலாம்பலலாம் லப்பேருந் எமீழ்னும்வே ஃயீனும்போயமாணாயீனும்வாது வாக்னும் வீசன் யா 4 மனத் கீதன்பத்னும்தாக முகம்விய ஐதும்பன்னுக்குவாக் பிதன் மைவிய ஐதும்பன்னுக்கு இருப்பின்சனாயுல் தேட தேடீனாப் 6 துதுக் இச்சல் பிர் இசன் கன் தேடனாப் 6 துதிக் இச்சல் பிர் இசன் கன் தேடனா ப் 6 துதிக் இச்சல் பிர் 8 தன் வீடிமாயக்கின் படனாத் தன் வீசுவா சரிப்தியமாக வமாயக்கின் படனாத் தன் வீசுவாசர்ப் தியமா வ தாக்கோண்டு குடிவிப்புட 7 தவதாயாக சலா கச் வன் கக் இற்று பிர் திய உன் ஹம் என் மேன் ஹம் 7 திற் தே விப்புக்கு து விர் கு மா கை வன் கக் இற்று பிர் கு மாக மா பிர் கவர் பு மது வி சுவா சத்தன் பின் சலாகள் மேல் வரு 6 தே ன ஹம் பி வீது தே வின் வாக வாக இன் பு மது வி சுவா சத்தன் பின் சலாகள் மேல் வரு 6 தே ன ஹம் பி வி சுவா சத்தன் வின் சலாகள் தே வை நில தேன் தி தே வின் தில் தில் பெலன் சேய க் இத்து ககு மதோ தானே வீது கு பேலன் சேய க் இத்து ககு கு தா வே தோ தே தியா எனக் நம் பீக்கையுடையான நேலோகத்லுள்ள அயகுர

ISLOL!

HOPE. No, I was not willing prefently to know the evils of fin, nor the damnation that follows upon the commiffion of it; but endeavoured, when my mind at first began to be shaken with the word, to shut mine eyes against the light thereof.

CHR. But what was the caufe of your carrying of it thus to the first workings of GOD's Spirit upon you ?

HOPE. The caufes were, 1 . I was ignorant that this was the work of God upon me. I never thought that by awakenings for fin, God at first begins the conversion of a finner. z. Sin was yet very fweet to my fielh, and I was loth to leave it. 3. I could not tell how to part with mine own companions, their prefence and actions were fo defirable unto me. 4. The hours in which convictions were upon me, were fuch troublefome and fuch heartaffrighting hours, that I could not bear, no not fo much as the remembrance of them upon my heart.

CHR. Then , as it feems , fometimes you got rid of your trouble.

HOPE . Yes, verily ; but it would come into my mind again , and then I should be as bad, nay worfe than I was before.

CHR. Why, what was it that brought your fins to mind again?

HOPE. Many things ; as,

. If I did but meet a good man in the freets ; or ,

2. If I have heard any read in the Bible ; or,

3. If mine head did begin to ach; or, " 4. If I were told that fome of

my neighbours were fick; or, 5. If I heard the bell toll for fome that were dead; or, 6. If I thought of dying myfelf;

ør, 7. If I heard that fudden death

happened to others. 8. But effectially when I thought of myfelf, that I muft quickly come

to judgment .

CHR. And could you at any time, with cafe, get off the guilt of fin, when by any of these ways it came upon you ?

Hope. No, not I; for then that got fafter hold of my confcience; and then, If I did but think of

Chippen en dalend

going

MUCT

நீதலபா வயான வூண்டுண்பபடுத் இக்கேவுக் அரே ன அசுட்டே ரடே நீச்னாயா மல் நந்தும் என் நீன் என் மீந்ந ஆஃயா மம் மீஜ் லே தானே . உ. பா வமான் மா ஸ்க் 2 துகளே னம் வெடுத்தேப்பாய் நால புறை ஹிட்டு விடமனதல்லாமல் நுடுதன் . டீ. என்ப மற்று பிரு ஸ்கா து ஸ் க 2017 விட கடிடாமல் நுது ஏனேன் அல் புவர் க வோ ரடே பண்ணுக் அதராரத்தையு ஸ்க் விகை கேலா யும் நான் மிக வுது சனே கத் தேன் . சீ. பா வத்தை பூ இக் பு மீரான் மில் பிரை நாக கை வே 2007 யில் என் கடு பில் வில் விட தக்குகளை . சி. பா வத்தை பூ இக் பு மீரு வான் ல உண்டா நக்குக வே 2017 யில் என் கடு பு வி என் வில் 2007 பில் பிரு தக்குக வே 2007 யில் என் கடு ஆஃவு என்னலே உண்டா கூற வேசலா முலா மல் டேன்னணக் மமகாக்கட்டின் மான வேத்சன் யாய்கு ந்து புத்னலே யீ கையக் லே பான் வேத்சன் யாய்கு ந்து என் கீ மத்துக்கு தேலாயமன் சுவரயில் சல் என் குன் என் கீ மத்துக்கு தேலாயமன் சுவரயில் சல் என் இன் உன் னட்டித்தலான் அப்பட்டி க்கோத்த ஆக்கி வினை டிய அ மைச்ச ஹால கூட் உன்னிடத்தில் சீல் விதை உண்டா சுயி முந்ததில் உண்டா கையில் புதுக்கு வேன் டிய அ மைச்ச ஹால கூட் உன்னிடத்தில் சீல் விதை உண்டா சுயி முந்ததில் சல் விதை உண்டா எயி மேச்ச ஹால கூட் உன்னிடத்தில் சீல் விதை உண்டா சுயி முத்தில் சல் விதை உண்டா சுயி குதிக்கையுடையான புத்தில் சேன் விது சில் த தேரன் விது துக்கு திரும்பதிரும்ப புடிக்கட்டிமன் சில்த தேரன் விது துக்கு தேரண் ததோண் புத்க வும் புது கது கக்கு நீதான் பெருக்ப்போச்சு தேன் இன் கூற் கத்தவன் பாவம் புடிக்கட்டியீப்பட்டிக்கொது வி னாமன்ன வேன் ஹகேட்கீ. நம்பிக்கையு ையான் பலபல் காரியல் கள்ன இப்து

Borton

க. வது. தேருவிலாருநலலம் அடினான ககேத

ரப்படால வல்லது. உ. எருதனவேதபோலத்தகத்தைவார் கல் மத்தை நானவேடால் வல்லது. ரட். என்கஞ்தத்தலைவலிவந்தால் பல்லது.

சு. அணைடைவீட்டில் ஆராக்னுமவியா தீயாயக்கே கேக்கர் களே வைகேழவிப்படால் அல்லது. ரு. எருதன் செத்து அவ்ணாயுட் சக்கப்பண் எக்கோ ணாடுபோ ஐர்களே வைகேயால் அல்லது. கா. நான் தசாக வேண்டுமன் கேம் நீசன் அள்ளுரு வாவந்தால் அல்லது.

ளே வந்தால் பல்லது. எ. சிறைபேர் புசுடபலே செந்து படுபானத்தை

GELLTON.

அ. விசேஷமாகநானசு அக்கேலோக்கு த்தீர் வை குது முன்னே வர வேணு மென் அள் ஊர் குதிர் வை குது னேநீணாததால் யீது தெலான காரிய நுக் வி ஐலேன

கேருத்துக்கு ஆப்படித்தோண்டு கான் இல் லலாமமன்சீலே ஆப்படித்தோண்டு கன் கீலித்தவன்பேட்டிடோலோத்துகா ரிய ங் கலா நீலாகக்குபோதுபாவடும் புதன்பா ஏச் கலையும் உ னக்குமேத்தலேசாயப்போச்சுதாளன்கு.

நமப்ககையுகடயான மீல்லையே புது என மனச்சர டசீவயவேடு கேடி பாயப்பிடி துகாண (தை பூக்னு மபாவக்செயய வேண்மென & உநிண் வுளன் மனத்

and the second

Good

MILITY THEPILORIM'SPROCRESS

going back to fin , (though my mind was turned againft it) it would be double torment to me.

CRR. And how did you then ? HOPE. I thought I muft endeavour to mend my life; for elfe, thought I, 1 am fure to be damned.

And did you endeavour CHR. to mead ?

HOPE. Yes; and fled from, not only my fins, but finful company too, and be took me to religious duties ; as praying, reading, weeping for fin, speaking truth to my neighbours, Gr. These things did neighbours, Gr. , with many others too much here to relate.

CHR . And did you think yourfelf well then ?

HOPE .: Yes, for a while ; but at the laft my trouble came tumbling upon me again, and that over the neck of all my reformation.

CHR. How came that about, Since you was now reformed ? HOPE. There were feveral things

brought upon me, efpecially fuch fayings as thefe : All our righteoufneffer. favings as thele i All our righteouf affer are as filthy rags. By the works of the law no man field be justified. When ye have done all these things, fay, We are unprofitable ferwants a with many more fuch like. From whence I began to reason with myself thus: If all my rightcoufneffes are filthy rags ; if by the deeds of the law no man can be juftified; and if when we have done all we are unprofitable fervants, then it is but folly to think of heaven by the law. I farther thought thus : If a man runs a hundred pounds into the fhopkeeper's debt, and after that fhopkeeper's debt, and after that fhall pay for all that he fhall fetch yet if this old debt flands. ftill in the book uncroffed, the fhopkeeper may for him for it, and caft him into prifon, till he fhall pay the debt.

pay the debt. Chr. Will, and how did you apply this to yourfelf? HOPE, Why I thought thus with myleif; I have by my fins run a great way into Gab's book, and that my now reforming will not pay off that foore; therefore I thould fcore ; therefore I fhould off that think fill, under all my prefent amendments; but how thall I be freed from the damnation that I brought myfelf in danger of by my former transgreffions?

CHR. A very good application ;

but pray go on . Hore. Another thing that hath troubled me ever fince my late amend. லேதீரும்பதுட்டி இலையுக்கோடுட்காதீர்க் து மீன் 2 இட் பந்தக்கலத்தரேட்டி துட்டோசசு தேன் 20 ன்.

க் பில் ததவன் அப்போரி ரானன் செய்தாடு யனக

நம்பீக்கையுகூயானந்டக்கையைத்தீருத்தப் பீதை யாசப்படவேணும் மத்தப்பு நானத்பபாமல் சாபத துக்குளாராவேனேன் ஹழ்ஹாதுக்கொண்டேனேன 20 101

கீ பீஸ்த நவன புதைகத்குதததானே பீறையாச பப

கேம்லத் காயா பக்குக்க பாபோனான அகேடக். நம்பீக்கையு டையான ஆமநானபா விங்ச் ஹாமா ததீ சமலலபாவ மானச் குசாசத்தையு நிகூட விட்டுவில கீப்பத்தீயு வாக் விகைகளாக் அசெப்மவாசி ப்பு பாவ குக்காக அழுக் தைம் உண்ணமைய பேசுக் தைம் துழ 5 NT out 5) + ort 6 N2 MC ILIT FLO Lover cost 6 out out 10 556 BTT UN SLOTUNOTUNU MOTOR STORET TUNKS

காரி பங்களையல்லாமல் வீன்னம் இன் கங்காரியங்க காரடப்தேதேன் ஆதுக்களாக் தொன்றை வெகு வீல் தகாரமாப்பதோ ஹேன். கேல்லத்தவன் ஆப்போகேயன் இன் தானே சந் கோஷ்மாயிருந்தர் போயோன இதுடக். நம்கேகையுடையான ஆம்கோது சீரோமன் னசீரீநீ அவாகது சந்தோஷ் மோன் அந்கன் ததேன் ஆறைக டீசியீலேன்ன வருத்தாதுகள்ளன பேரீலேம் அப்பி பு வந்து விருதுள்ள இன்புப்புதே கூடுபல்லா மபா ரப்பதேத்து தேன் அன். கீல்லத்தவன் கீசேன்பாய் வண்டுக்கு இதுப்புடி

க் இலர் சல்ன. நீடுண்டபடவனு நகக் அதேப்படி வரது தொணை இக்குக்

ரம்பிக்கையுடையானபலப்லகாரியாலக விறலே நம் கேக்கு விடையான் பலப்லாரியால் களிறைலே அந்த தருக்க இலைவல்ல் முமான்னில் பேருத்து விசேல் மாக் எல் காகு விடியால்ல் மான்னில் பேருத்து விசேல் மேலோலருக்கு நிலை கைக்கு விருக்கள் இலாரு தனு. மிரி நீமானக்கு நிலை விருக்கள் கிறுக்கள் கிறுக்கு காட் மிரி நீமானக்கு நிலை விருக்கள் கிறுக்கள் கிறுக்கு மாலே கிறுக்கு படி தேல்லாத கையுக்கு மில பாலுகால காடிக்கு விச்சு விருக்கதே மென் கீற நேடு நலான வாக்கியல் கிறுகேக்கு இடுமன் கீற நேடு நலான வாக்கியல் கிறுகேக்கு கிறுக்கு கோண் டி கேன்ன வேன அல்லான் நீராலலால் கூறு கேக்கள் ா லகாலுக்காரிக மான் கிறுக்கு கிறைக்கள் நீர் கிறுக்கள் வலக் மான் திறுகான கிறை நின் கிறுக்கள் ா லகாலுக்கு கான் கிறை நின் கிறுக்கள் எ வலதாமாயீருந்தாயப் மாணத்தீன்க் இதைகளா லரா குதன்றீத் மான கனா கககூடா (தேபோஇல நாடிசேயய் வேண்டியத்தை தப்பலலா நடுக்யத் முறாணத்தீற்றுறோட்சு குத்தை கண்கள் முறாணத்தீற்றுறோட்சு குத்தை கண்கள் குதுப்பு வாத்திதான் பின் மாத்திரும் தீதுப்பென் த் மது தான் மோதா என்றேனத் திப்பி தீதுப்பென் தீ மது தான் மோதா என்றேனத் திப்பி தீதுப்பு வாக் மீது திரும்பின் மன் நான் தேச்சை வின் டத்தி ல்து மிரம்பொன் உண்டிய ால் பிற்கு கடி வின் டத்தி ல் துப்பி மரி பால் கத்திலே தி க்கி மானே தி ம நானத்தி நிற்பால் தி தகா வின் பிருது வி பால் தி தி நிற்கு காற்கு காறு கி வி குறு நிற்கு கடன் தி தி காற்கு காற்கு பே நிறு வன கடன் ததி நிற்கு நிறை ததேன் ன் வின்

க் கிஸ்ரதவன் புது கல்லாடிலாக உள்டோடு வேவீ

க் கிலக்கவன் பகுர்கல்லைக் பூறைலர் உன்றோர் லேவி யா லத்பணண்க்கொண்ட கேப்படல் பனக். ந வக்கையல்ட யான் நான் எான்க்கின் லோ நீ உன் து கேன்னால் பாரபாலன் பா வருக்ஷாராரா மரமான் கட னேனால் பாரபாலன் பா பருக்ஷாராரா மரமான் கட சேகே பா என் ஆலாரா வருக்கு திலை நான் படு பா என்ன டீ உல்ன தீர்க்காகே ஆன்கபிறைலே நான் படு பா என்ன கானா சுன் உலன் திருக்கிற்றை நான் படு பா என்ன கானா சுன் உலன் திருக்கிற்று நான் படு பா என்ன கானா சுன் உலன் திருக்கிறை நான் படு பா என்ன தேக்கோன் மன் உன்பு திருக்கிலை நான் தேக்கோ தே ஆன் கிறை நான் கடன் பட்டுக்கான தேக்கோனா உலன் திருக்கு பிருக்கு மா கோன் உன் உலா தோ பிருக்கு பிரு வேன்ன உன் உலான் அந் உன் திரை என் இன்.

கீ மீபலகாவனம் நாலைலவியா மத்தானமின் னகு

சோல லுமன அகேட்க. நம்பிக்கையுடையான. நாடியன் ணீனாடைச் தரீஞ்சு லையல்லாமல் வேதெந்தாரிய மான ஊன் கூலத் ப 625

THE PILGRIM'S PROGRESS.

amendments, is, that if I look narrowly into the beft of what I do now, I fill fee fin, new fin, do now, I ftill fee fin, new fin, mixing itfelf with the beft of what I do ; fo that now I am forced to conclude, that notwithftanding my former fond conceits of myfelf and duties, I have committed fin enough in one day to fend me to hell, though my former life had been faultlefs .

CHR. And what did you then ?

HOPE. Do ! I could not tell what to do, till I broke my mind Do ! I could not tell to FAITHFUL; for he and I were well acquainted. And he told me, that unlefs I could obtain the righteousnefs of a man that never had finned , neither mine own , nor all the righteoufnefs of the world , could fave me

CHR. And did you think he Spake true ?

HOPE . Had he told me fo, when I was pleafed and fatisfied with mine own smendments, I had called him fool for his pains; and now, fince I fe my own infirmity, and the fin which cleaves to my belt performanees, I have been forced to be of his opinion .

CHR. But did you think, when at first he suggested it to you, that there was such a man to be found, of whom it might juftly be faid , that be never committed ha

HOPE. I must confess the words at firft founded ftrangely, but after little more talk and company with him , I had full conviction about it. CHR. And did you afk him aubat mon this was, and how you must be justified by him?

HOPE. Yes. and he told me it was the LORD JESUS, that dwelleth on the right hand of the most high : and thus, faid he, you must be justified by him, even by trufting to what he hath done by himfelf in the days of his flefh, and fuffered when he did here when he did hang upon the tree. I afked him further, "How that man's righ-" teoufnefs could be of that efficacy, " as to just fy another before Gop ?" " And he told me, He was the mtgh-" ty Goo, and did what he did, and died the death alfo, not for "himfelf, but for me; to whom ^{er} his doings, and the worthine's of "them, fhould be imputed, if I "believed on him." es helieved on him.

CHR. And what did you do then ?

Hope. I made many objections egainft my believing, for that I thought

DECEEDIerin

கேதுது பகுதனன் வென் அலநான்பபோசேயது நட படிக்க அதுச்சன் உதுப்பார்க்கால புத்லேயன்ன் மபா வம் ஆம்நவமான் பாவம்நான் செய்க உடினைன்பது கலி லேகலந்தீருக்கு தேன் அபார்க்கேன் ஆதை மீனு ல் பிலக்கு நைகுக்கு மான் குப்பார் கக்கு கள் குமைந்து கேலான வனத்து மீத்து மான் என் பிரைனியரும் வாக் தும் நான் இன் நேதோ ஆப்பட வேண்டு என் நாறு ம நான் இன் நேதோ ஆப்பட வேக்கு பிரேம்ல லாமல் நுதாறு பநான் எது நாலிலே மாதத் மபன் னின் பாவம் என் வன் நாகத்தலே தன் இக்கைது கடுப போது மென அதிர்மா விக்க அவசரபாசசு தேன அன.

கிலத்தவன். அப்பால நீர் செய்த தென்ன வென MGELE

நம்பிக்கை. என்னடு சயத்சென்றகேட்சீ இராநா நம்பக்கை. பிலார் சேக்ல வனைக்கு னமனதை தீற னஉண மையுலாலார் செய்வேகள் கடுக்கு கீறம் ட டு மநானுன்ன எசேய வேகுள் கைகொ னேதெரியமீல் கூல் வன்மநான் முரன் தை கொ கா னே (காய்பல உல புவனும் நானும் என் குகோ கா பில் கமாய்கு நதோம் புவன் ரன்கு சிசான்ன தேன் னவேன் அல் நாம் எதுகா இம்பாவுக் செய்யாத் எது மன் 24 அடீட் பிரீதீன்பட்டு பிலாவுக் சொன் கியர் போக இம் எல்லாலோ கதின் நீதியாக இடும் என் உண் ரேட்ச் கும் எட்டாதேன் ஹேன்கு சான் இன்ன அன் க் அலகத் வன புவன் சொன் து மெய் பென் அந் கால்லக் தவன் பிவன் விடு

2001 55 TGUT OT OT MGBLES.

நடக்கவுகையுடையான். நான்என அடையசுப்புண ணியங்களுகாகச்சந்தோ ஆப்பட்டு புதுதுபோதுமேன மாதீரைவாககளிலேயிட்ட மான கடுச்சொன்றனே யாகீல் புவன் என் காகப்பிதையாசப்பட்டத்துக்காகப் யாகல் புவன் என கதாகப்புகையா சப்படி நறுக்கான ப வண் பபயீத் யகாச னேன பேன ஆன்லநான் ட்டோ என்றை டையசுயடுபலயீன் ததையும் என நலைபு ண்ணிய நுகல் லே பேலயீன் ததையும் என நலல்பு யுமநான் பபோபார்க்கும்போது அவனநிணாக்கீ அப போ தல் நாறும் நிணாக்க தேவனை டியதுன் ஆன்.

போ லே நா அமந்சனாக்க வேண்டியதொன்றன. கீ 2005 தவன் ஆன் விவன் எருக்கானும்பா வக் சே யயாகள் ரு ம அஷன் நுக் இன்ன வைமெயமாக்கு சா லை இதல் தது சக் பின் எருமனு 2000 உண்டுடன் அச வர் ரு கக் அரு என் துக்கு பா துயிப்படம்பப்பு வர் ரு கக் அரு என்று 2000 க்கு போ என்னை அடுக்டக். நம்பிக்கையுடையான் . அவன் சொன்ன வா மக்க தேன் அவக்க ததிலா னக்கு மலக்கட்டியாயக்கண்டு தேன் விரு என் எத்துக்கொன்றுக்கு மன் மூலை இன ே சு திறு பி பேச்சர் விகாசம்பண் கன் பின் பு து வெய டே சு திறு பி பேச்சர் விகாசம்பண் கன் எபின் பு இடு மேய யேன் அன் ததுக்கொண்டு வேன் அறை விது யேன் அன் ததுக்கொண்டு வேன் அறை வில கே 2005 கு து மா இது கு வில் விரு விலன் க சல் வா இது து விக்கு விரு வில் விலு வில எப்படி நிதீ மா இக்கு கா கே போ போன் அது கேட்கே நம்பிக்கையு ையான் ஆம் கேட்கைன் அவிச் எல்லா

ரம்பிகதையுடையான ஆம்கேட்குண்டிவர் எல்லா தலுமமேலானவருடையவலதுபாரிச்திலே ஆக்கா திதிருக் பிருகரிதா குரிதானேன அசொன் ஜன் புவர் னனோமா ஸ்க்ஷதிலேயிருநரானாக்களிலே நுமமாலே செய்தகி வின் க்லன் யகுசிலு வையனமாதிலே தோஸ் செய்தக் அகை கலாய்கு சீனு மையின் மாக் லே தொரு க்னபோதுபடி பாடுகலாயும் அங்கேயீருந்துவி சுவா ச்சுக் தைத்னுலே நீத் மாறுகவே ணுடுமன் அவர் னக்குச் சொன்றை பின் லாயுமரான வலாப் பார் தது குருத லன் பார்பரன் இன்பாச் தீதிமாறு க்கீ தை தது கு இபுந்த மன் ஆண்டு பயித் எப்பட்டி எந்ப போன் தது க இபுந்த மன் ஆண்டு பயித் எப்பட்டி எந்ப பேலன் செய்யுக்குட டும் மான் கேட்டேன் புது கசவன் புவர் ச அவ வல லமையுன் னட் சாபா லுயிரு எது ந்தாம் சேயத்து கலன யர் காமடை ந்தமான தகையந்தம் சகாசபிலை உனசு சாகயீது கலாப்படி ணுடித்தார் நீ புவர் டேர் லே வி சுவாசமாயிரு நகா ல அவர் நட பிருக்கீ அதை ச ரூ மது வருண்டாக்கள் பலன் கரூம் உன் கடுப்பல் சு இமென அதான் நீ. டைசொன்றுர்.

கீ ஜு ததவன அப்போநீன னன செப் தாடு பன GAL

நம்பீ+்தையுடையானநானானா விசுவாசக் செக<u>ி</u>கை யானபலபலசந்தேகங்களுகுமனத்லேயி_ங்கொடுத் ST DOF

MILIOF

thought he was not willing to fave

me. CHR. And what faid FAITHFUE to you then? HOFE. He bid me go to Him, and fee. Then I faid, It was prefumption. He faid, No; for I was invited to come. Then he gave me a book of JESUS's inditing, to encourage me the more fircely to come: and he faid concerning that come; and he faid concerning that book, that every jot and tittle thereof fleod firmer than heaven and earth. Then I afked him, What I muft do when I came ? And he told me, I muft entreat upon my knees, with all my heart and foul, the Father to reveal Him to me . Then I alked him further, How I must make my fupplication to him? And he faid, Go, and thou fhalt find him upon a mercyleat, where he fits all the year long, to give pardon and forgiveness to them give pardon and forgivenels to them that come. I told him, that I knew not what to fay when I came. And he bid me fay to this effect :" Gon " be merciful to me a finner, and " make me to know and believe " in JESUS CHRIST; for I fee, "that if his rightcoulnels had not been, or I have not faith in "that rightcoulnels, I am utterly caft away. Lond, I have heard " that thou art a merciful Gon, and * haft ordained that thy Son JESUS * CHRIST fould be the Saviour of " the world : and moreover, that thou art willing to beflow upon et thou art willing to benew upon et fuch a poor finner as I am (and et I am a finner indeed :) LORD, et take therefore this opportunity, et and magnify thy grace in the et falvation of my foul, through thy et Son JESUS CHRIST. " dmin. CHR. And did you do as you were bidden?

HOPE. Yes, over, and over, and over.

CHR. And did the Father reveal

nor third, nor fourth, nor fifth; no, nor at the fixth time neither. CHR. What did you do then

Hors. What ! why I could not tell what to do.

CHR. Had you not thoughts of leaving off praying ?

HOPE . Yes ; and a hundred times twice told .

CHR. And what was the reafon

you did not? HOPE. I believed that that was true, which hath been told me, to wit, என் ஊரோடீச்க்க அவருக்குமன் படு அவிமீல் 200 என் அந்சணத்தேடுன்ன இன். கீ இலத்தவன் தே சகு உண மை என்ன செரன இ சென் அடேக்.

நம்கண்டில் பான அவரொன் ஊருவரான இடை நம்கண்டில் பான அவரொன் ஊருவரான இடை ப்போய்பா கச்சரே என்று ர அது கடு நான் துண்கர மாய் நக்கு மேன் ஹேன் அது கடிவர் அப்பட்டி பலல் சன்ணவர்க்கோல் அவர் தானே அன் பி நீருக்கே இரேன அசோலல் பேக்கின் அன்றுப்பிக்கு ந லீன்பேர்லே எருபோலத்தமைநான அத்த உச்சாக த தோடே அவரணபை பிலேவராள் எல்லா எழுப்பித் லீன்பேர்லே எருபோலத்த மேநாள் வான பெடுப் கோன் கக்கதாகள் எருக்கொடுத்தார் வான பெடுப் தோன் கக்கதாகள் எது கேருத்தார் வான பெடுப் யும் ஆழியாது என்பு விக்கேக்கு எசு பிறே லாய் அழியாது என்பு பொள்ள எடு சயிக் இதன் உவனாதே திறை மது லேயிதுக்கைக்கு எசு பிறை அவர்கே பர இல் அத்லேயிதுக்கைக்கு என்று அவர்கே பர இல் அது வேரு கோல்லே விழுது உன்று வேனா கே துக்கு இறு பான் எடு சோன் வே வைனாகே இது பிரு காலதே இறு ப் தா வைப பார்து அவர்க் அல் தா வையு கக்கோன் என்று சு மை நான அவனாப்பார் துதா புமையோ டே வேன் பில் நோன் இல் போக் வைப்பின் ஆசன் துல் உரு கால் நீதி துக்க வராக நீ அவனாககானப் எய் அவர்து மமண்டையில் தே விக்கு என்று கது மை போ கம்பிக்கையுடையான அவரோன உண்டிவர என கட்ட இ கார்ந்தீருக்கீ அவசாக தீ அவறைக்காண் பாய் அவர்த மமண்றைய பில்லகுக் அவர்களே லலாருக்கு முன் அத்து வீட் எப்போது மயுலகேயேருக்கல் தே சேன் இர் ப லைநான் புவர்ச இக்தத்லவருதாலன் னை தெயக் க நேன் ஹென்க்கு தெரியயில் உல போன் அவறை க தே டித்துக்கு சொல்லு நீ தண் மை னேன் தென் அப்ப என்கது க்கு காடுத்தவாறைக்களாவது சு வாம்புடி யேன் பேர்லக் அமை வை குயேசுக்கீ அல்தது வையி கு வாச்சு பில்க அமை யேகு வாறை வையி நீலிசுவார்க்கப் பண ஹம் பேனேன அல்வருடைய நீதீயல்லாமலந்தநீதீத்பை அமை கிசுவாசமல்லா மலநானகோடுப்போகப்போ அதேந்து செய்மேன அகணட அக்கு அன்க அதரேதேவர்ர்க்கையை யுள்ள பாரபர்னேன அம்சம் மேடையடுமார ஐகியயேசுக், வீ லந்றை வருதவிரள்ள அம்சம் பிரும் இது இது பிருக்கு இந்து வந்தவிரள்ள அன்பபோ லோது பா விக் ரூக்கவ மாக்கோ கேமன உரசாகமா கயிருக், இரன் அம்நான கேழ்வப்படிருக் தேன் நான் மகா பா வீ என க அநீ மைக் போ தே விறு தாக்க கொள்ள கூறைய மடி கே தது ககான யிருத்சு இமல் து தே வே விறு கையை மக்கு தது ககான யிருத்சு இமல் து வே விறு கு விறு விருக்கு இரு தது ககான விருத்சு இமல் தி விறு விருக்கு விருக்கு கான விரு தது ககான விருத்சு இது கல் வரு விறு கு கு து தா கே ட கு கே பரு முக்கு விறு வரு விருக்கு பிருத் மன் அ பல புக்கு வன அவருன் கு சொன் பட்டி சே யதா போ பென க.

யோடுபனக. நம்பீக்கையுடையான ஆமந்தசசெயமாயத்தும்பத்த

கும்ப்பட்டிசேயதேன் எதன். கீஜீஸதவன் தாகுமது குமார்களாடன் கடுவெளி

படடுசத்தைரா என அகேக். நம்பிக்கையுடையான புதலவி தையுமீல உல ரோண ாமதுண்டாமநாலாமதுதாமன்தையுமல் உலது

அமவிசையுருகூடப்லான் அன. கீ பிலத்தவன் அப்போரீன்னன் செய்தாயென அ GBL B

கேடக. நமகேகையுடையான நான புப்போசேயய வேண டியிருந்ததேன்ன வென் அடின் கழுயிட்டோசோலல என்கதேதா மைதெரியயல்லான அன் கீ ஸ்த்தவன் செப்படன் ணுக்ஸ் தகை விட்டு விரே வொ முன்கீ உர்வனவுடன் கக் பெரவந்த தல் வல யொவன அடேக. நமகேலையுடையான பூ மநா அவிசைக்கதிகம் அப்ப டிக்கையுடையான பூ மநா அவிசைக்கதிகம் அப்ப கே வா தர் நீவன் வுட்டி விரு சியமாதத்து கடு முகா நதீர மேன்ன வென அதேட்க்

Guomm Gaum MGaL.

நமபீக்கையுடையானானக்டுச்சொல்லப்படதும் யடுயன் அவீசுவாச்ததேன் அதேன்ன வென் அல்கீ ஸது வீன்நீதயல்லாமல்லோக்மெல்லாமான்ண்

THE FILGRIM'S PROCRESS.

wit, That without the rightcoufnefs of this CHRIST, all the world could not fave me; and therefore thought I with myfelf, If I leave off, I die, and can but die at the throne of grace. And withal this came into my mind, If it tarry, wait for it; because it will furely come, and will not tarry. So I continued praying, until the Father fhewed me his Son ..

CHR. And how was he revealed anto you ?

HOPE. I did not fee him with my bodily eyes, but with the eyes of mine underflanding : and thus it was. One day I was very fad, I think fadder than at any one time of my life, and this fadnefs was through a frefh fight of the greatnefs and vilencies of my fins. And as I was then looking for nothing but bell, and the everlaking damnation of my foul, fuddenly, as I thought, I faw the LORD JESUS look down from heaven upon me, and faying, Believe on the LORD JESUS CARIST,

Believe on the LORD JESUS CHRIST, and theu falt be faved. But I replied, "LORD, I am "a great, a very great finner:" And he anfwered, My grate is fufficient for the. Then I faid, But LORD, what is believing? And then I faw from that faying, [He that cometh to me fall never bunger, and be that believieth on me fall never thirf] that believing and coming was all one; and that he that came, that is, ran out in his. that came, that is, ran out in his-heart and affections after falvation by CHRIST, he indeed believed in CHRIST. Then the water flood in mine eyes, and I afked further, ⁴⁴ But, LORD, may fuch a great ⁶⁵ finner as I am, be indeed accepted " of thee, and be faved by the?" " And I heard him fay. And bim shat cometh to me I will in no wife caff out. Then I faid, " But how, LORD, " must I confider of thee in my coming to thee, that my " faith muft be placed aright upon thee?" Then he faid, CHRIST eame into the world to fave finners. He is the end of the law for righteoufnefs for our fins, and role again for our justification: He lowed us, and washed us from our fins in his own blood : be is a mediator betwiest God and us: be ever liveth to make interceffion for us. From all which I gathered, that I must look for righteousness in his perfon, and for fatisfaction for my fins by his blood;

NUM

ரேட்டர்க்காக டாது ஆகையாலநானான் நனனே நீ ஸாத்ததேன்ன வேன அலநான செப்த இத்விட்டுவி பாலநான் சாக் ஹேன் கூடையின் ஆசனத்துக்கு முன் பாகத்தானே சாக் ஹேனேன ஹீச்னாத்தேன் புத தோடேகூட் என நீச்னா விலேவந்ததேன்ன வேன் ஹல்டிவிர்தாமதம்பண்ணின் துண்டா இல் புத இத்து போ ஹீபோடேட்பார்த்து க்கோண்டி நக்க ஹேன் யேனேன இல்தாமதம்பண்ணு மலந் ஹசேயமாக நான சேழக்கீஹ்க்குட்க்கு மேன் ஹந்தானே நீச்ன வி லேவந்து துயிட்டடி பிதாதம் முடையதேமா சச்ன வெ விடியாதது மடி ாகநான சே புத்லேயில் டீவிட் ாம் லிரு தேனேன் அன. க் பலத்தவன் அனை கைடுவெளிப்படுத்த பேட்டிவி தம் படி என இதை கைடுவன் பேடுத்த பேட் வி தம் பட்டி என இடைக்கு

குத்தம் மாப்பில் செய்ததேல்லா மதமக்குவேண

ME ULTHE PILORIM'SPROC RESS.

his father's law, and in fubmitting to the penalty thereof, was not for himfelf, but " For him that will " accept it for his falvation, and " be thankful." And now was my heart full of joy, mine eyes full of tears, and mine affections running over with love to the nume, people ,

CHR. This was a revelation of CHR. This was a revelation of CHRIST to your foul indeed : but tell me particularly what eff. It this had upon your fpirit? HOPE. It made me fee that all

the world, notw thitanding all the righteoufnefs thereof, is in a flate of condemnation : it made me fee, that Goo the Father, though he be juft, can justly justify the coming finner: it made me greatly afhimed of the vilencis of my former life, and confounded me with the fende of mine own ignorance . For there never came a thought into my heart before now, that shewed me so the beauty of JESUS CHRIST: it made me love a holy life, and long to do fomething for the honour and glory of the name of the LORD JESUS : yea, I thought that if I had now a thoufand gallons of blood in my body, I could fpill it all for the fake of the LORD JESUS .

Now I faw in my dream, that HOPEFUL looked back and faw IONORANCE, whom they had left behind, coming after : look, faid he youngiter loitereth behind? Cur. Ay, ay, I fee him; he careth not for our company.

HOPE. But I trow it would not have hort him, had he kept pace with us hitherto. CHR. That is true, but I will

warrant you he thinketh otherwife. HOPE. That I think he doth ;

but however, low us tarry for him. [So they dida?]

Then CHRISTIAN faid to him, " Come away, man, why do you tay fo behind ?"

IGNOR. I take my * pleafure in walking alone, even more a great deal than in company, unlefs I like it better

Then faid CHRISTIAN to HOPE-FUL, (but foftly)" Did I not tell "you he cared not for our comp my?" But however, fild he, come up and let us talk away the time in this foliary place. Then dir fling his fprech to IGNORANCE, he faid, Come, how do you ? How flands it between GOD and your foul now ? IGNOR .

ட. 5ம பேடந் பி நதியமா + வுலல ஆகு லா தமது ரேட்சீ படி பத லக் மூக்கு தத்தக்கில் நுக்காண்டு அவனா லே த தோல் நதிர மடணை (லே ஹமுமனா லிருக்க உவர் களுக் தால் நதிர மடணை (லே ஹமுமனா லிருக்க உவர் களுக் நில உரு தாசு நதோ ஷ மாக்க்கண் ணீர் நனா மப் மேசுகீ லில் நதுவின் நா மந்தர் அப்பு வருடையான லை சு மாயு மையுவரு ைய வழிக் மாயு துர்ளே க்கல் சினே கத்தது லே என் உள்ளி நேரியல் வாநிலைய ப் பட்டு டு தன் அன். 20 101

புப்போள்னசோற்பனத்லேகண்ட்டு 5 ன்ன வே ன்றலரும்பீக்கையுடையானத்ரும்பீட்பார் தான அப்போடூவர்கள்டீன்றலேஷிட்டுவந்து வீஷீன்னத் அப்போ குவர்கள் பன்று லேனட்டு வந்து முன்னன் கும்பதுடர்ந்து வருக்கைகைகளை டான் அப்போ ஆவ னக்கீலதவன் பார்து ஆகினீன்ன் யின்ன ந்தூரத் லேகானே வருக்குளைன் குன. கேலதவன் ஆமநான் நிரான்கவே ஊடுமன்க உத கை வக்கியாராண் மீலில் கலை பின்ன

தை வுக, 2007 என்னாயல் 200 பென இன். நம்பிக்கையுடையான 20 வரிநம் டடும் நம் மோ டே

கூட்டிப்போலையுவனைக்கது சேதமாயீரா தௌ ஹந சுனக்கீடு கௌனக.

சனாக்கேடு இன்னைக். கீ. வீலத்தவன் அதுடும்ப் ஆலை 2 வின் நீ சன் வு வே மேறி பதை மன் தீலே நன் அயர் என்னு எப்பு அன். "தம் கேலக்யு ம் பாரா 2 ப் படிக்கொக் புக் 2 விலுக் வா நேப் கலக்யு ம் பாரா 2 ப் படிக்கோக் புக் 2 விலுக் வா ஹோ செய் நாப்போலே 2 விலுகாக் சஞ்சாமத்துபார் ப போ மன் அன் 2 ப் படித் தர் வேலை வநர் படு பால க் வீலத் வபா, 2 விலை ப் படர்த் தரு விக்காயவா யேன 2 ப் படிப் தத் நீன் அவிடுக் அயெருக்.

ஆமீவின்னைகூடிடங்கள்லோன்க்கீதைந்தா படுபா குவாாவிடாலகூடிங்களோடுடகூடத்கொண்டு போதைதைப்பார்க்காண்டுபாப்டுபாதைன்க்குச் சந்தோ ஷமாடக்காண்டுகள் ஆன்.

சந்தோ முமாடக்காண் தேன் ஆன். புப்போக் வீலகவனை சச்ப்பாயரம் கேசையுடையா ஊப்பார் தது பவாநம் மேடக்கு நாலையில் உலயா ஆக்னுமவாய்வனேடே பேச்சு தொலையில் உலயா ஆக்னுமவாய்வனேடே பேச்சு தொனை டு சோலல் பீல்து தன்வ பீல் பப்பின்ன்டுவோ மோனை சொலல் பீல்து பான் கரும் பா து அவைத்துக்கு மேப் போப் பட்டியி சுக் கு தென்கு. Es GGDers.

O AS

THE PILCRIM'S PROCRESS.

IGNOR. I hope well; for I am always fall of good motions, that come into my mind to comfort me as I walk .

CHR. What good motions ? Pray tell us

IGNOR. Why, I think of Gon and heaven .

CHR . So do the devils and damned fouls

JENOR. But I think of them, and defire them .

CHR. So do many that are never like to come to heaven . The ful of the fluggard defires , and bath nothing.

IGNOR. But I think of them, and leave all for them .

CHR . That I doubt : for to leave all is a very hard matter ; yea, a harder matter than many are aware of. But, why, or by what art thou perfuaded that thou haft left all for GOD and heaven.

IGNOR. My heart tells me fo.

CHR. The wife man fays, He that truffs his own heart, is a fool. IGNOR. This is fpoken of an evil heart, but mine is a good one.

CHR. But how doft thou prove that ?

IGNOR. It comforts me in hopes of heaven

CHR. That may be through its deceitfulnefs ; for a man's heart may minifter comfort to him in the hopes of that thing for which he has yet no ground to hope.

IGNOR. But my heart and life agree together, and therefore my

hope is well grounded. Car. Whe told thee that thy heart and life agree together.

IGNOR. My heart tells me fo.

Car . " Afk my fellow, if I be a thief?" Thy heart tells thee fo! except the word of Gon beareth witnefs in this matter , other teftimony is of no value.

IGNOR. But is it not a good heart that has good thoughts ? and is not that a good life, that is

char hath good her, that is according to GoD's commandments? CHR. Yes, that is a good heart that hath good thoughts; and that is a good life that is according to Goo's commandments : but it is one thing indeed to have thefe, and another thing only to think fo.

IGNOR.

日本語 時、事 いっちち たったち

ஆஃவீன்னாரல்லாம் வெடுநன் கம்யாயத்தா என்று கடுது ஏடு வன் இல் எப்போது ம் என்மன் தீலேநல் ல அசை வுஉண் டாயீருக்குது புதுதான் என்ப யணத் துக்கு ஆதலாயீருக்குதேன் இன். கீல்லத்தவன் அப்படி நேத்தியான பு சை வென்னச் னேக்தா புதலேகோது குடுக்ரல் லேனேன் அதே ஆல்வீன்ன பராபர்சனாயும் மோட்சத்தையு மந்சன் கீதுக்கொண்டேயீருக்கீலேனேன் அன்.

ததுக்கொண்டேயிருக்கஹேனேன் அன். கீ. வீஸ்ததவன் பேட்டி சோசு மநாகத்தலே யிருக்கீ அ

து அப்பு கள்ளுக் ட செய்க அர் கரைன்க. ஆஃவீன் கூ துலைநான் அல் கே ேபா பச்சோலேணை மென்கீ அழைபோடே அது சுலாநினாகக் ஹேன்ன A 101 .

கீ மீஸ்க்தவன் அங்கேசோப்பரச்சேத்மபா க் தாமீல லாதவர்களுங்கூடத்தானிப் படி நீ ஊா சுகீ அர்கள சோமபலுள்ள ஆற்றும்பத்தைப்பட்டும்என்றும் அ

டையப்போ மதல்லையே எதன். ஆமீவின் னயூலுலது குப்வாநான் நீடினர் தகுக்கொண்டு பூதுகளின் நீடிதேயமாகசாலலாத தையும்வே வக்கேம் ot out a . 601 . G

க் வீஸ் ததவன் ஹேதக்கு வீதது நான் சந்தேகப்படுக் க இல் துவன் இதைக்கு இத்துரான சார் தேக் பட்டுக மேன் ஏனேன இல் எல்லாத்தையும் வெ இக்க இத டின் மயூ மயூளே கம்பேர் தைக்கு இத்து நீ சுன் சுக் இத தையும் அதிக்கத்தையும் பார்ச் கப்தும் காகக் அக்கீஷ் மாயிரு இது புலாகவும் பல்லாதில் தயும் வே அக்க உன் சுரைப் தேப் பிர்கவும் எல்லாதில் தயும் வே அக்க உன் சுரைச்சம் மது படித்தின் தென்ன புதுக்கு இதா நுத்த Guor of Gaum MGELE.

வ திஹீனனானன் ஹதயடப்பட்டி எனக்கு ச சோல லிதது சென அன.

க் ஆல் தக் வின் கின் வி குபி தின் பேரில் நம் பிக கை வைக்கே வனடயிச்தீயகாகனேன் கைசொன்றன். வக்கீக வனடயிச்தீயகாகனேன் கைசுதிக்கு கிருந்து விழுசு துதுகுலை என்னி அதயம் நலை தேதி விது சநோல லியீருசு துதுகுலை என்னி அதயம் நலல் ஹேதயமென

2000

க் பிலாதவனரியிதை பட பட எப்ப விப்பாயென க.

ஆலிலி என அது மோட சம்சான கடுக்கை டக்கு மேன கீ மரம்பிக்கையிலுலேதன் 2007 தடுக்கு திதுடு தன் ஹன். கீ வீலு ந்துவன் ஹோயம் உன் 2000 ரயக்கில் ததி தலப

படிரட் கக்றதுண்டு என்ன இல் அடிக் கட்டிம் ஹ்டி ஆடைய ஹேத் யந்தான் நம்பிக்கைவை + க் என்னு காநதாமல்லாத + ாரியத்தன் பேரீலே நம்பிக்கையை தது கசோ வனதேன்க. அஹ்வீன்ன மூலை என்றேதயடும் நடக்கையு மனத

திரு கிற படியாலா மாற மப்சுதையு மநல பு ஸ்த திவா ப்படி கக்கு வால் வா.

க் பிலத்தவ் எஉள்ளி மதயடு மடினருடககையுமாத/ தீருக்கு கன அஉன்கது சேர் கூறுக் மதா சென்க ஆல்வீன்ன எண்ணி தையரதா சென்னக்கு ச சே நிலை B (35 101 2) 10T .

கு புகான இன் க இலகர் வன நானத்துட ஜேவென உன் கூடி டி எ விலக்கேன அப்படியிருக்குது நீடன்ன அத யத்தை நம்புக் மத் போகாது கு இலயிது காரி யரதுக்கு பரா பரமைவிகன் மும் குவியுதாரட்சி கொடான் டால மதர்சாட்ச் எ லாம்டிதவாதேன் இன் ஆ மீவின்ன நலல் நீண் விரி மன் கக் உடே அத யம நலலதல்லைவோதேவவிசன் ததுக்கொது தில்லு டக்கையல்ல் வோவைக்க

BUSSON THUBOONBOOT ON MANDED ON OC அதயர்தான் தேவ்கட்டில் கதே காத ந் நல்லநடக்கை நல்லநடக்கைதானே பூறலிந்தச்சீராயிருக்கீல் துவே ஹேப்படடியிருக்குதன் வசும்மாநிணாக்க வது வே COGUMENT ST.

Q

21.45

பாகேசியீனாப்பனாட

MEB

ME THE PILORIM'S PROCRESS.

IGNOR. Pray, what count you good thoughts, and a life according to Gop's commandments ?

CHR. There are good thoughts of divers kinds; tome respecting ourfelves, fome GOD, fome CHRIST, and fome other things .

IGNER. What be good thoughts refpecting ourfelves? CHR. Such as agree with the word

of Gop.

IGNOR. When do our thoughts of ourfelves agree with the word of GOD? CHR. When we pais the fame judgment upon ourfelves which the

word paffes. To explain myielf : the word of Gon faith of perfons the word of GOD faith of perfons in a natural condition, There is none righteous, there is none that doth good. It faith alfo, That every imagination of the heart of man is only evil, and that continually. And again, The imagination of man's heart is coul from his youth. Now then, when we think thus of ourfelves, having a fenic thereof, then are our having a fense thereof, then are our thoughts good ones, because accor-ding to the word of GOD.

IGNOR. I will never believe that my heart is thus bad. CHR. Therefore thou never hadft

one good thought concerning thyfelf in thy life. But let me go on . As the word paffeth judgment upon our hearts, fo it paffeth judgment upon our ways; and when the thoughts of our hearts and ways agree with the judgment which the word giveth of both, then are both good, becaufe agreeing thereto . IGNOR . Make out your meaning .

Cur. Why, the word of Gon-faith that man's ways are crocked faith that man's ways are crooked ways, not good, but perverfe: It faith, they are naturally out of the good way, that they have not known. It. Now when a man thus, thinketh of his ways, I fay, when he doth feafibly, and with heart-humiliation thus think, then hath he could throughts of his own ways he good thoughts of his own ways , because his thoughts now agree with the judgment of the word of GOD

GOD. IGNOR. What are good thoughts concerning GOD? CHR. Even (as I have faid concerning ourfelves) when our thoughts of GOD do agree with what the word faith of him; and that is, when we think of his being and attributes as the word hath tanght; of which I cannot now difcourfe at

Ent Pa

CLOTESTS SUSES JES MAT

பராபரமைடயகட்டலாககோகரடக்கையு நதான our our Gausar Gausar mouth Mot.

க விலத்தவனர் லலந்சன வுகள் பலவி தமா யீரு கடு துசிலதுகளாரமக்கடுத்ததுசிலதுகளாபராபர தைக்க டூத ததுகள் சிலதுகளாக விலந்து வுக்கடுத்துகள் சிலதுகள் வேஹோரியத்துக்கடுத்ததுகளான அன. ஆவினான நமமைக்கு வித்துயிருக்கவேணாடி யரல

N'TH LOOT ON & GOVT OUT OOT .

க் விலத்தவன் தேவவசனததோடுட எத்திருக்கி மது. SOYT STAT

பு கிலீனனராமநமமைக்கு இத்து நீலன் கக் ம நீலன வுகளாபபடுபாதேவவசனததோடோதத்தக்கு ம.

க் லீலத்தவன் தேவவசன் மநமமைத்தீர்க் அபடிநா மு பரமமைக்கானே தாயரதீர்கால அநுகன் ததோ டே எத்த்துக்கும் தேவார்யத்தையுதீ , குடுக்ளி வாக கன் எப்க்கே இன் தேவவசன் துசு வாட்டு இன் வே என் து திகன் பேர் லேசோலை இசு வாட்டு இன் வின் எ தேற்கிலு பேர் லேசோலை இசு வான் குற்று நீத்மான எதுத்துக் இடிப்பல் நன் மைசெயக் உவன் எ தேற்கிலு வேகல் தேற்று வான் வின் வின் எ தேற்கிலு வேகல் தேற்று வர் வின் வின் எ தேற்கிலு வேகல் தேற்று வர் துற்கில் குற்று வின் பெரல்லாக் து மயிது கக் உரு துன் விக்கு எல்லா ம போல்லாக் து மயிது கக் உரு துன் து வின் தில் வின் தேற்கிலு வின் கு வின் பாடு துர் கேன்ன இல் வு தன் விது குற்கு கான் விக்கு இசன் வு கன் விது கிலு விக்கு கான் விது கேன் வி து து தீர் மான் பன் எற்று வர் விறு கே கு து நி சன் விதா இன் தை வி தேவ் வசன் தது க கொது நி சன் விறா இன் வி தேவ் வசன் தது க கொது நி சன் விறா இன் வி தேவ் வசன் தது க கொது நி சன் விறா வு 60 0

் ஆஃஸீன் ன்னனம் கையம்பித்த ஊருகாததாயிருக்கு தேன் அ.ஏ. ருக்கா ஹமரம்பமாட்டுட்னுன்க.

தேன அ ஏ ருக்கா ஹமரம்பமாட்டுட்டுள்ளது. கீ வீஸ்த்தவன் பூக்ககோ வாலாத்தா ேன உன் புரு மூர மித்த்னுமரீ உன்பெரீலேதானே மீன்ன் மநலை லரிண் கைரு மரசிர்க்கீ வப்டி எருக்கள் வழீக் உலாயும் தோய்ந தீர் கருது நாமாலக ஸ்மீ வைகள் வழீக் உலாயும் தோய்ந தீர் கருது நாமாலக ஸ்மீ வைகள் வழீக் உலாயும் தோய்ந தீர் கருது நாமாலக் ஸ்மீ வைகள் வேதே உலாயும் தோய்ந தீர் கருது நாமாலக் ஸ்மீ வைதிக் உலாயும் தோய்ந தீர் கருது நாமாலக் ஸ்மீ வைதி கல் விரேவவிசன் மஷ துகலாக்கு வீத்து சுரோலை இது வரு கல் திரை வே ஆதுகள் தேவவிசன் தது கதே கேரு மேன் அன.

வு மீலீனனஉமக்கு தோகுக் மத்தை புக்லுத் சால مارو

க் விலக்கவனபராபர அடையவசன நடுசால லுக் க்குவான் வேன் அல் மன் சல் இன் பிலாடுகானா லானவழீகளா அதுகளாநலலைகலை அதுகளாமா பா டாயிருக்குதன் அசோலலியீருக்குது பீன் 2007 யுடி மு ஆ வா சுவாடக்கள்படியே நல்லவழகுவிலுக் ஆகை ஆலியாமலிரு கக் அர்கலா எரு மன ஆலா அப்படி தானேநீசனதுருலை உனர் வுமமனதா புமையுமா கப்படி நீசன் ததாலப்வனதனவழீக்ஸாக் இ மீத்து நலலநீசன் தொடுடியீருப்பான் ஒன்னில் புவன் நீசனாவுகளப்பாப் என்னடயவுகள் கு சொல ஹக்க தாயததீர்ப்போடுகாதத்தக்குத்து.

அ.ஜீவீனனப்சாப்சாலாகடு இதற்நலலர் ஊரவர் ஊக்கீற்டு தன் கீற தரனைன்ன வென்றுகேட்க். கீ ஜீல் ததவ னநாமநம்தம் கடு இத்து சொன்னது போலேநாம்பராபாண் ககு அத்து நீசன் கக்க நீசன் வுகள்தேவவசன் நசோல ஜிக்கத்தோடே எத்தீருந தால் ஜலலது அவர்சுபாபுமக்கையை ககு தித து வந்த தேவலுட்சண் நகலாகத்திரை புதுப்பட்பிக்கீற படி நா நகள் நீலாததால் புது கள் நலுல் துதானே அறையீப்போவீஸத்தாரமாயன்பர்கைக்கூடு ஈது

STOW?

large:

THE PILORIM'S PROCRESS.

large : but to fpeak of him in reference to us , then we have right thoughts of GOD, when we think that he knows us better than we know ourselves, and can fee fin in us when and where we can fee none in ourfelves : when we think he knows our inmost thoughts, and that our heart , with all its depths , is always open unto his eyes ; alfo when we think that all our rightcoufnefs flinks in his noftrils, and that therefore he cannot abide to fee us ftand before him in any confidence, even of all our best performances. IGNOR. Do you think that I am fuch a fool as to think GOD can fee no farther than I? or, that I

would come to Gop in the best of my performances ? CHR. Why, how doft theu think in this matter ?

IGNOR. Why, to be fhort, I think I must believe in CHRIST for iuffification .

CHR. How ! think thou muft believe in CHRIST, when thou feeft not the need of him ! thou neither feeft thy original nor actual infirmities, but haft fuch an opinion of thyfelf and of what thou doft, as plainly renders thee to be one that did never fee a necessity of CHRIST's perfonal righteoufnefs to justify thee before GOD. How then doft thou fay, I believe in CHRIST? IGNOR. I believe well enough for

all that .

CHR. How doft thou believe ?

IGNOR. I believe that CHRIST died for finners, and that I shall be justified before GOD from the curfe, through his gracious acceptance of my obedience to his law . Or thus, CHRIST makes my duties, that are religious, acceptable to his Father by virtue of his merits, and fo fhall I be justified.

CHR. Let me give an answer to this confession of thy faith.

1. Thou believeft with a fantaftical faith; for this faith is no where defcribed in the word .

2. Thou believest with a falle faith, because it taketh justification from the perional righteouineis of CHRIST, and applies it to thy own . 3. This faith maketh not CHRIST

a juftifier of thy perfon, but of thy actions; and of thy perfon, for thy actions fake, which is falfe.

4. Therefore this faith is deceitful, even fuch as will leave thee under wrath in the day of GOD Almighty : for true justifying faith puts the foul (at பாதேசயினாப்பணம

ஆதுலநமககேர்த்தபடி புவர்பேர்லடேசவே ஹடும ன இலநாமநமகமைப் மீக்மத்தையபார்க்கபர ரட்சன நமகையதிகமாய் பிலீக் இரன் மைநாமன் நக்குத்து வுளோபாவத்தைப்பார்க்கக்கூடாமல் நந்து மது வ ரெலுகளுக்குள் பாவ இண்டுடன் ஹபார்க்கி ரேன் மைபுவர் எல்களு விறைய நிலன் வுக் லன்புமது இத்தை விறைக்கு மேன்பாக் எப்போகும் மமில் பில் பாதைய 2007 புமதுகைகுரேன் அமசால்கள் அதய் மும் துதன் ஆ முடுமதுவருடையுகண் இத்துன் பாகாப்போதும் வேட்வேளிச்சமாயீருருதேன் அம் எல்களும் உயரீ தீயேலலாமதுவருகு முன் பாகநாத்தமாயி குறு நாம எல்களுடைய நலக்லிகைகளோ டேல்லா மடிவருக டுமுன் பாகநம்பிக்கையோடேநிலக் லத்து கடு அவர் டல்தொடுக்கக்கூடாடுதன் அமரா மநிலன் ததால நமழுடையநீசன வுகளாநலலநிசன வுகள நான OOT DOOT

ஆலிலு என்பராபரனா எ சன் விட ஆதீகமாயு பார்க்கக்கூடா சென்று மயல்லது நாமந்தக் விகைக் லோாடுட அவர்ளாடை சேரலாடுமன அமந் சன் கீஅ ததுக்கு புமாதத்ரமநான பயித்த பகா உடு என அந

2ஸாகக் வீரா யெனக கீவீலத்தவள யேதுளப்படி நீரிந்தக்காரியத்தைஞ் வீ ததுநீ2ஸாகக் வீரேன வகேடக

த்துந்சுனாக்க் இரேன் அதேட்க. ஆகுவீன்ன துகையா பலான் ககுறீத்கீடைக் கக் கீ லத் துவின் பேர் லே விசு வாசமா யீருக்ச வேண்டுமன் அநானந்சுனாக்கே வேன் துன் க்கீல்தை வன் புவர்சனாக தேத் சீன் அவசர மாயீரு க்கீல்தை வன் புவர்சனாக தேத் சீன் அவசர மாயீரு க்கீல்தை வன் பில் பில் நித் ா ஒல் ம புவர் பேர் லேவிசுவாசமாயீருக்கே வேன் அந்சா நல் பிலர் பேர் கேசன் பெராவத்தையாக இது சோய்பி மார்வன கேசன் பெராவது தையாக இது சோய் மார்வன கேசன் பெராவது கைக் விலா வேர் சேன் கக் யும் தி சிவிக் கிகைக் விரைபோக்கீ மாறை வேச கக் கேசன் வில் காப் விலக்கே விரைபாக கீ மாறைக்கை குக் கேசன் கிலை கல் கைக் விலை குக் மாறைக்கு வாறு கக் காது வில் குக் கிகைக்கு காது குக் விலா விலா குக் காது வில் குக் விலை குக் விலை விலா விலா குக் குக்கு காது வில் குக் விலை குக் விலை குக் மாறைக்கு குக்கு காது வில் குக் விலை குக் விலை குக் மாறு கிலா கைக்கு யுமற் செயக் உதைக்கள் எழுபாலேயும் நிலா எக்க நிலா வரப்சா பா தைக்குள் எழுபால் நிலா தல் கு துக்கு கில்லத்து வின்றீத் பவசரமாயிருக்கு தன் ஹகீ கு சுக்கா னுகனை ட அயாதவன்பிப்பட்டியிருந்தால் நீக்லில் துவின் பேரில்விசுவாசமாயிருக்க லே னேன அநீ சொல்லுவதேப்பட்டியென் அன் ஹிலின் என் வதல்லாமிருக்குநான் நல்ல விசுவா சமாயிருக்கே வின்னை க கிலில் கவின் பட்டி பிலி சுவாசிக்கில் பென் அதே

க். விலரதவள் எப்படி நீவீசுவாச்கக் இடுயன அகே TONT 44

டான. ஆஃவீனனக் ஃஸ்ததுபா விகளூக்காகமர் த தா ரேன அமநானதேவுக்கப்ணக்குக்கப்பட்டிக் கீழ் பப டியுதல்ல் விர்க்கைப்பாகயேர்த்துக்கொண்டுப் ரா பாறைக்குடுன்பாக்காபத்தலேநீன கிரதமாறு க்கப்ப டுவேனுன் கும்விசுவாச்சுக்கே ன யல்லது கீஃஸ்த துபத்தயுள்ளான அடையக் ஃகைக்கண் ததம் சேட்ய புண்ணியங்களின் பெலத்தீற்லே தம் முடைய தோ வுக்குப்பீ கியமாக்கீ இர்யீப்படி நான நீதி மாறுக்கே விக்குப்பீ கியமாக்கீ இர்யீப்படி நான நீதி மாறுக்கே விக்குப்பீ கியமாக்கீ இர்யீப்படி நான நீதி மாறுக்கே Goot out got .

கேல்ததவனந்டன அடைய விசுவாசதன் கய்பபேற குப்பு விதுததுக்கப்போ நான் பில்ததியுத்தல் ரகு நாகல் லயீட்ஸ் தோடு. க. சுயதோக துதலான விசுவாசத்தோடே விசுவா சக்கீலய யிந்த விசு வாசந்தேவவசன் ததலேன் ஸ்டுத சோலைப்படயில் ஊல்.

டீசாலை பெடயம் 200 உ. பொயவிசுவாசததோடுடவிசுவாச்கக் அயரனே எல் 21துகீ அலசத வினந்தயிலே லயிருநூறித்வி வாகப பணணு த2லாடு நு உனசு யறிதி நுப்பலி க்கப்பண MULD.

ாட். யீ நதவிசுவாசங்கீ வீலத்து உண் மீர் தீமா இக்கா மல் உனக் வீ மக் கஹாநீ தீயாகத்தீர் தது உனக் வீகைகளா நீமத்தியமாக உன் ஊயும் நீ தீமா ஐக் அரோ அப்போ

லாச்சுது அதுகப்புக்கு . ச. பூகையீஜ்லே நேதவீசு வாசம் எத்தாயிருக தேதச் வைலைல் மையுள்ளபராப் ராண்டையநா 20ாயீலே உன் 2007க்கோப் தது கடுளராயிருக்க விடும

JCoor,

ME THE PILORIM'S PROGRESS.

(as fenfible of its loft condition by the law) upon flying for refuge anto CHRIST'S righteoufnefs: (which righteoufnefs of his is not an aft of grace, by which he maketh, for jufification, thy obedience accepted with GOD, but his perfonal obedience to the law, in doing and fuffering for us what that required at our hands.) This righteoufnefs, I fay, true faith accepteth; under the fkirt of which the foul being fhrouded, and by it prefented as fpotlefs before GOD, it is accepted, and acquitted from condemnation.

IGNOR. What, would you have us truft to what CHRIST in his own perfon hath done without us? This conceit would loofen the reins of our luft, and tolerate us to live as we lift: for, what matter how we live, if we may be juftified by CHRIST'S perfonal righteoufnels from all, when we believe it?

From all, when we believe it? CHR. IGNORANCE is thy mame; and as thy name is, fo art thou; even this thy anfwer demonstrateth what i fay. Ignorant thou art of what juftifying righteoufacts is, and as ignorant how to fecure thy foul through the faith of it from the heavy wrath of GOD. Yes, thou alfo art ignorant of the true effects of faving faith in this righteoufnefs of CHRIST, which is to bow and win over the heart to GOD in CHRIST, to love his name, his word, ways, and people; and not as thou ignorantly imagineft.

> HOPE. Alk him if ever he had CHRIST revealed to him from heaven?

IGNOR. What ' you are a man for revelation ' I do believe that what both you and all the reft of you fay about that matter, is but the fruit of diffracted brains.

of diffracted brains. HOPE. Why man! CHRIST is fo wid in GOD from the natural apprents Sins of the flefh, that he cannot by any man be favingly known, unleis GoD the father reweals him to them.

IGNOR. That is your faith, but not mine; yet mine, I doubt not, is as good as yours, though I have not in my head fo many whimfies as you.

CHR. Give me leave to put in a word : you ought not to fpeak fo flightly of this matter : for this I will boldly affirm, (even as my good companion hath done) that no man can know JESUS CHRIST but by the revelation of the Father; ycas ர ேன ன் லருமமைநீத்மான கனாக கீ ம மேய வீசு வாசமரான வேதகம்பீணாயின்லேரீத்மா தகாமலக கெட்டேபே கேவேண்டுமன் மண் நீக் ம் ஆ ம மமத தைகக் மீஸ்த்துவின் நீத்யின் படைக்கல நீ லே ஏடிக் நேது நேபு வருக்கு பாத்திரீத்மா இடுப்பட்டு உன்ற டையக் முப்படியுத்தல் டாபர இருப்பில் ய மாக்கீ க ஹையினக் லீ கை போலலை ஆன்ல நாம் செய யேனை டியததை பிற்ற சியது நாம்பட்டே வண்டிய கதை பின்கே கை கேபாலலை ஆன்ல நாம் செய யேனை டியததை பிற்ற சிய து நாம்பு ம கதை பின்கே கிலை பே மல்லை ஆன் நாம் செய கதை பின்க் வீ கை போலலை ஆன் ல நாம் செய கதை பின்க் வீ கை சோலலை ஆன் லந்தாமே கேதை பிற்ற மேய கை விறு நாம் கே கே லதா தன் வருத்து மேய வீசுவாசு மே நேத்தன தல் நான் வருத்து மேய வீசுவாசு விறு தே தீ தி வை யே ரீ தது கதோன் லூற பேட்டு பேர் கது கடி கான் னடு ட சேசா பது கதே நில கலாகு மன் அன் ப

டி நட நரா னுமக்கையல் உலன் சுவாசத்தா ல போ து மோ கிருந்திலிடுவா மொக. க கிலத்தவா ஆகிலின்னோன அஉன் பேர் ஆப்பட்டி யாகத்தா தோரியு மீரு க்கீ அய்தின் பேர் ஆப்பட்டி தேதா அது கியாமல் குக்கீ அய்துன் பேர் லேலை வ நேல் தி சுவாசத்தில் பராப்பு இடன் கே கிறீ தீ யே மேலி சுவாசத்தில் பராப்பு இடன் கே கிறீ தீ யே மேலி சுவாசத்தில் பராப்பு இடன் கே கிற தீ தீ பே லோ மேன அம் ஆ உற்றம் சாப்பட்டி சோப் தே லோ மேன அம் ஆ உற்றம் சாப்பட்டி சோப் தீ லோ மேன அம் ஆ உற்றம் சாப்பட்டி சோப் தீ லோ மேன அம் ஆ இடன் பி திக்கில் கு கிற கே கிற லோ மேன அம் ஆ இது கை இன் பே கே கிற தே கை பே கே கா கை கிற கு கிற மேலு கு கிற கே கிற க கை கு கிற பட்டுக் இது கக் கிலது வுக்குள் னோபா ரா னன் கு பிலே தீ தப் பி வா நில பிரு கக்குள் தே யு வ தன் ததை விலே தீ தப்பி தி வர ஹைப் பி திய என் மே மது பட்டுத்து மது கையின் லே தீ உன் ஹட் ஆ கிய என் மே லே தீ சுனைக்கு து சரியல்ல் வேன இன் ப

ரமபீககையுடையானக் ஃஸ்தத் வானக் தீலி குநது தமகையவகைகுவேனிப்படுத்திற்றோவோ வை ஊசுகேருமென்க.

மன் கருக்கு குரு மனக் பிறிலின் எழுது கு கரிலாக கேகாட்சீவேண் மென கிறு கழைத்து நியும் உன் ஊப்போலமத்தவர்க் குரம யீது காரியத்தைக்கு இத்துப்போக் இதல் லா மமயக் கமாயப்போன் புததியில்லே வருகுதொ அநிலன் கக் ஹோன் அன.

நமப்ககையுடையானமனை முன்றீ சொல னுக்க தேதுக் கீலத்துபராபரகைஞன் மன்றக்க பட மருக்கீ பைடியால் சன்மக்குண் மானமாஸ் கீழப்படித்துவ கைக்கத்த கீபக்கூடாதேப்தாவாக் பட ரா பரன் வ வகாரமக்குவேளிப்படுத்தன்லோ நீய்குரு மன்றன மலுவரைத்தன் ரெட்சீப்பாக் ஆகியக்கூடாதென்றன. ஆகிவின்ன இதன் விசுவாசமலை உன் விசு வாசம எப்படியுமன்னத்தல் நேரன் உஸ்க்லாப் போல விக்கண்டயிக்கியத்தில் தொன் உஸ்க்லாப் போல

ஆலிவீன்னா ஆதேன விசுவாசலைல் உன் விசு வாசம எப்படியுமானத் கூல்மீலே நான உங்கலாப் போல யீத்தலன் பயிக்கீயத்தோதுத் கல்வை ககாமல் ரு நதா இம் உங்கள் விசுவாசத்தைப்போலே என்றை டைய விசுவாசமும் நலல்தேன் கேற்துக்கேன் இச்சந்தே கம் ல கூடுயன் ஐன. கீலில் துவன் நாறும் எதுவாற்தை சொல்ல உது எவு

கீ அலகுவன் நாறு மன்றவாறை தொலை லூக் குரவு கொடுரீய்நகாரியத்தைக்கு அது யீது ஊடு பசுக் அது சரி யலை எடுன்னில் பராபான யேசு கீ. அலகு மை வ வெ விபபதேத்துலொடியன் துறைப் வனைய அயக் கூடா தன் அள்ள அடையரல் லக் பிடாவிடுசான் எது போலே நாறு மதைத்டாரிக மாகத்பப்படுதுக் வேன

15 3

21 mm

THEPILORIM'sPROORESS.

yea, and faith too, by which the foul layeth hold upon CHRIST, if it be right, must be wrought by the exceeding greatness of his mighty power; the working of which faith, I perceive, poor IGNORANCE, thou art ignorant of . Be awakened then, fee thine own wretchednefs, and fly to the LORD JESUS; and by his righteoufnefs, which is the righteoufnefs of GOD, (for he himfelf is GOD) thou thalt be delivered from condemnation.

IGNOR . You go fo faft , I cannot keep pace with you : do you go on before; I must stay a while behind. Then they faid,

Well IGNORANGE, wilt thou yet foolifh be

To flight good counfel, ten times given thee ?

And if thou yet refuse it, thou thalt know

Ere long, the evil of thy doing fo. Remember, man, in time; floop, do not fear ;

Good counfel taken well fecures ; then hear.

But if thou yet fhalt flight it , thou wilt he

The lofer, IGNORANCE, I'll

warrant thee . Then CHRISTIAN addreffed himfelf thus to his fellow : Well, come my good HOPEFUL, I perceive that thou and I must walk by

ourfelves again . So I faw in my dream, that they went on apace before, and IGNO-RANCE he came hobbling after. Then

faid CHRISTIAN to his companion, I am much grieved for this poor man; it will certainly go hard with him at the laft.

HOPE. Alas ! there are abundance in our town in his condition, whole families, yea, whole ftreets, and that of Pilgrims too; and if there be fo many in our parts, how many, think you. must there be inthe place where he was born? CHR. Indeed the word faith, He

bath blinded their eyes, leaft they fould fee, &c. But now we are by ourfelves. What do you think by ourfelves, What do you think of fuch men? Have they at no time, convictions of fin, fo think you ; consequently fears that their flate is dangerous ?

HOPE, Nay, do you answer that queftion yourfelf, for you are the

elder man, Cur, Then I fay, fometimes, but they as I think , they may ; but they being naturally ignorant, underftand not that fuch convictions tend to 10000

their.

F. 4.8

பாதேசியீனப்பணம்

MECE

ஆ த து மாலக் தீல் த து வையாலக்கரீக்கீல் வீ சு வாசம ஆ உ அமனக் கீல தது வையனக்கரிக்கே விசு வாசம மேயமாயிருந்தா லது அவரு கையன் கேக்கல் எருமகா கக் அபையன் வலல் மையிற்றே லருட்ப பிக்கப்பட்ட வேண்டி எது மு ஆகிவின் னேராள்காண கேப்படியிருந் விசு வாசமருட்பபிக்க இது பட்டி என ஹீய அயாம லருக் அய் ஆக்கிற்று கொள் பேசு இதரு டைய அடை புக் மான சீனாய அந்து கொள யேசு இதரு டைய அடை கக் லமாய ஒடி வா அவர் தானே பராபர ஹிருக்க உபட்டி யால அவரு நை கா என் தொனு உனது தே லே சோபத்துக்கு நீங்கலா வா போன அன் கல் வின்னன அப்பா உங்களு து கை என் தே தே பி ககாயிருக்க உபடியா லநான உங்களோ சே வர்க்கூ டீ தி தல் கன் இல் போக்கு கை வா தே த தி கை எ து தி வின் இல் போக்கு வா தே த தி கை என் தை வே குன் அன் கக் வி வதை மேன் அன் பி

நத்நீறகவேணுமென அன.

புடபோ வுவர்கள சொன்னது நலலது பு ஆ வீ வீன வோ உளக்குப்பதற்றத்தாத சோலலப்பட நலல போச்சணையத்தனன்படுபாட அம்மா தத் சம்பயி ததீய கா மனுயீருக்க அயோநீ ய தைதன் வி ல நீ யீபடடி செயகீ உத்த லேவரும் பொலலாப தப மீனி உலருகாளால் வாயமன் உணேடுயர்களே வேயீன் உன் 2007 ததா முறை மட்டு ததுப்பப்படா தோனநலையோசீணமைநன அயர் ரீ துககோ ணடாலதப் பட போவரய ஆகையிறுலே அதைக கேட்டுக்கொளவு மீவீன்னோ நீயதைமேடுல பூச சீயாயகானதை புத்தலேமோசமவரும் புதைய னாக்குநீசமாகச்சோல லுக் மேனேன ஆர்களா.

ஆப்போக் *பில்*ததவன் தன கூடிானியை பபார்த்து சொன்ன தாவது நல்லது நல்லதம்பிக்கையுடையா சேரீயும் நாறை மாகப்போகவேண்டுமன் ஹதீஸ்னக BCMG STOT ST D ST.

புப்போளன்சொல்பனத்தீலேகண்ட்டுதன்ன் வே ன் இல் புவரீகள் சத்துடுன்றுகப்போனுர் கன் பு மீவீ ன்னபீன்று கடிட்டத்துபோனைப்படோக் மீல் தத வன தனகூட்டானியை பபார்துயிந்பேல் முறைமனு மூலைக்காக மேம்பத்துக்கப்படுக்டேமன் கடைசியீல் புவ ைக்குமே துமோசமவருமேனக்றைதுருப்பிக்கல்ல்யைன் ஹன்.

நமபீககையுகுடையான இடுயாயீந்தச்சீரோடுடைகா சுஸ்ருகக்குவெடுபேர்டுடு சராரங்கள் ஆம்பு குத்துகவழிப்பயண்கள் வர்கூட் எரங்கள் படன்த தலரு க்கி அர்களா ங்கள் உளர்லேயீத்தன் பேர்யீ ருந்தால் அவன்பி அந்த உளரிலேனத்தனை பேர் களி TUTTE GOVIN MIGLOOT & & MG TOT MCK1_6.

க் ஃலத்தவன் அவர்கள்காணதப்படிக்கு சாததான் அ வர்களுடையகண்கான மீருனாகத்துதென் மீத வசன் குசோன்னது மெய் ஆலைநீயுமநான் மாய்யீட டோயீருகீல் படியீன லேயீப்படி படி மலை ஷர்கான கிலீத்து பேரு பிருக்கு படி பிற்றுக்கில் கல் பிடி பிற்றுக்கு கல் பி ககு வித்து என்ன நிலை கல் பிரு வின்ன விருக்கை வி வித் விசு விருதால்கள் சீர் நிலை எக்கு மோசு மாயிரு ககுதேன் தீ விருதால்கள் சீர் நிலை எக்கு மோசு மாயிரு படிப்படி விர்களுக்கில் போ வென்ன தேட்டத் நடிப்சுதையுடையான நீர் என்னை புபார் தினு மழு

கதவராயிருக்க பட்டியிற்றோரி தானி நதக கே புவிக

தைவராயருக்க பட்டியன் கொரத்தான ந்தக்குக் புவக கேப்பதைத்யத்தா சுதுசால ஹமேன் தன் கீலீஸததவன் நான் சொல் ஹிக் குதே என் அல்பா வடு எடுன் கே உணர் வும்பட்ட முதுதல் விசையவர் களூக்கிருக்கும் ஆன்லசு வாப்பு ஃயா மையீலே புக் ப்ப டிகுதில் படம் மன்லே பாவச் தை உணருகில் உணர்வு தலகளுக்கு நன் மையாயிருக்குதேன் அல்யார் கன் ஆ 50.55

ML ST. THEFILORIM'SPROCRESS.

their good ; and therefore they do defperately feek to fliffe them , and prefumptuoufly continue to flatter themfelves in the way of their own hearts.

HOPE". I de believe, as you fay, that fear tends much to mens' good, and to make then right at their beginning to go op Pilgrimage. CHR. Without all doubt it doth,

if it be right: for fo fays the word, The fear of the LORD is the beginning of wildom .

HOPE, How will you defcribe right fear ?

CHE. True or right fear is discover-

ed by three things: 1. By its rife, it is caufed by faving convictions for fin.

a. It driveth the foul to lay faft hold of CHRIST for falvation.

3. It begetteth and continueth in the foul a great reverence of GOD, his word and ways; keeping it tender, and making it afraid to turn from them, to the right hand or to the left, to any thing that may difhenour Gon, break its peace, grieve the Spirit, or caufe the enemy to fpeak reproachfully .

HOPE. Well faid; I believe you have faid the truth. Are we now almost get past the *inchanted ground*? CHR. Why, art thou weary of this difcourie?

. HOPE. No verily, but that I would know where we are.

CHR. We have not now above two miles farther to go thereon . But let us return to our matter . Now the ignorant know not that fuch convictions as tend to put them in fear are for their good, and therefore they feek to fliffe them.

HOPE. How do they feek to ftiffe them ?

CHR. I. They think that those CHR. I. They think that those fees are wrought by the devil, though selfced they are wrought of GOD; and thinking fo, they refit them, as things that directly tend to their overthrow. 2. They alfo think that these fears tend to the spoiling of their faith, when, alas ! for them, poer men that they are ! they have none at all, and there-fore they harden their hearts agains them. 3. They prefume they ought not to fear, and therefore in defpite of them wax prefumptuoully confident. them wax prefumptuoufly confident. 4. They fee that those fears tend to take away from them their pitiful old felf-holinefs, and therefore they refift them with all their might.

ஆதையாலவர் களதுண்காமாயததைஃப்புப்படித்தால கள்சசைகளுககேர்த்தவழியின்டேர்லே நதோஷமா யிருந்து புத்லேதுண்டுத்த நடந்து கொண்டுடவருக்குர் es ovi

நம்பிக்கையுடையான நீர்சோல லுக் படல் யேநா

நம்புக்கையுடையான் நிரதொல்லுக் உப்படி பேநா ஸ் மந்சன் கீடி வா எரு மன் தாப்பப் கே குது புவன நேதன் மைபா கயிரு நோபா தேசப்பப்பண்கு இலந் டக கத்து வக்கீ கத்துக்கவர் சசனா பேப்பன் குடுமேன் அன் கத்து வக்கீ கத்துக்கவர் சசனா பேப்பன் குடுமேன் அன் கத்து வக்கீ கத்துக்கும் பில் பிப்பு தேசிய யுமென் குடு து கதொரு சந்தேச மே மல சல ஏனெனிலை க அசுரு கது பப்பட்டுக்குப்பம் தான் தின் து வக்கமேன் அதே வவசன் து தொல் அமு தேன் அன் நில் கல் கயிலை பான் கதில் பிய மென்ன வென அ

நமபிக்கையுடையான உத்தம்ப் ய மென்ன வேன் ஹ நீர்வ் பிக்கீ தேப்படி யென் ஹதேட்க. கீ வீலத்தவன் உசூமப்படுமன்னவேன் அடுன் ஹதோ ரியல்கள் இலேய வீயலாம்.

க. அதுதுவக்கமாசீமவீத்ததைப்பாரீத்த ரலபாவத தைஉணருக்குஉணர்வீஜலேஉண்டாகு து. உ. ரேட்சீப்பு வேண்டுமன் கூயேசும் வுப்பத்திப்பீ டிக்கது கைமத்தை எழுயபிலிடுத்து.

ஈ. பராபா உசுடும் அவரு டையவசனத்துக்கும் வபு கரூக்கு ஸ்காண் பீக்கீல் எடுக்கவணக்கத்தை ஆக் அம்தத் லே உண்டாக் படன்ன் புத்தைர் டச்தீக்கோண்டு பர கு நு புத்தை நுன்றை மையாயகார் துக்கொண்டு ஆக் அம் ம புத்தக்கான் ட டுவலத்ர பக்கத்லாக ஹம் யீட் து பக்கத் லேன் கணுமவில் போ பாசனாச ஸ்கையின் பட்டு துத்த னசமாதான ததை ஹிலீத்துபரீசுத்தா விடைத்து சக் பை டுத்தி பக்கு குரி இசார் நுது பேர்சுத்தா விடைத்து சக் ப தேதி பக்கு குரி இசார் நுது போகாத் படிக்கு எச்சர்க கை மாயிருக்க பேவின் டுமன் அசு கே எச்சர் கையாயிருக்க பேவின் டுமன் அரு விடிக்கு எச்சர்க கை வாயிருக்க பேவின் டுமன் அரு படிக்கு எச்சர்க தைவிட நே கு து பொன்றன. நம் பீக்கையு ையான் நிறன் அயச் சொன் வீர் நீர் சோன்னது சத்தியமேன அரு மபுக் ஹேன் இன் பமிடத் தைவிடி நே நாக பந்து போ ஹோ வென அகேட்க. க் விலத்தவன் ஏது பிது து பேக இயிசன்பபாகு தோ என் க. ாட். பராபரதுக்கும் அவருடையவானத்துக்கும் வடி

டுயீசலாப்பாடுதோள்ளக. நம்பீககையுடையான பப்படியல்லநாமளஸ்கேயி ருக்கேடுமன அமாதத்ரம ஃபமனதாயிருக்குக்கேடுன 00T AS 391

க் அலததவன் ரோண்டு நாடுகைக்கதிக்கதா ரமாயநா மபோகததேவையலைகாமபேச்சுகொண்டகாரிய ததைமைபட்டு பேசத்துட் ஸ்குவோம் வு மீன்ன் சீத் ஸ்க ஊடய்ப்பட்டுத்துக்குபா வதன் உணர் வு தாலகளுக்கு நனமையாயருக்குதன் உலயாமலருக்க பட்டியன் லே அதையுடக்கப்பார்க்க அர்களான அன.

நமபீக்கையுடையான அவர்க வா த தை அட கக் அடு பபடியைன் அகேட்க.

க். பிலக்கவன் க. யிரத்பப்பம்பிசாசீன்லே உண்ட m க இல்ததவன் கட்புர்து பியப்பார் ஆல் உடி குதன் ஹந்சனாகக் இர்கள் பார்பரன் தையவர்களுக என் தது புதைதங்களுக்கு கோன் இயர் மல் புவர் கள்நீ என் தது புதைதங்களுக்குக்கே ேண்டாக்க உகாரியங்க வோன ஹைன் வுதுக்குக்கு நில் கல் இர்கள் உயீந தப்பயம் தங்கள் விசு வாசத்தைக்கு கேடுக்கு மேள் அ நீணாகக் அர்களா ஐயோ அவர்கள பாதா பமானம லை மிக்ஷா தான புவிக்களுக்குப்பரிச்சேதமாக விசு வா சமலையுகையாலயாதநலைபயமவராதபடி சடு தங்களுடையமீலு நயத தைக் கட்டின்பபடு தது க அரசு னா. நாங்களப்பப்படத்தேவையலை உலயேன அந 2ானாகக் அர்களா ஆகையின் லே அதை 21 சட தட பண்ணி வீணுயத்து எந்து நடக்கீலுகள் சு. மிந்தப்பயம்பர தாபமானதாகலாசுயபரசுத்தத்தையேடுத்துப்போடு மேன வகண்டுதங்களா எ லேயான மடடும் அததோ டேத்ரத்து நீலக் அர்கணேன அன. ,

wight

HOPE.

BLOLS

THE PILCRIM'S PROGRESS.

HOPE. I know fomething of this myfelf; before I knew myfelf, it was fo with me.

CHR. Well, we will leave, at this time, our neighbour IGNOR-ANCE by himfelf, and fall upon another profitable queftion. HOPE. With all my heart, but

you thall ftill begin .

CHR. Well then, did you know about ten years ago one TEMPO-RARY in your parts, who was a forward man in religion then P

HOPE . Know him ! Yes , he dwelt in Gracelefs, a town about two miles off of Honefly, and he dwelt next door to one TURNBACK.

CHR. Right, he dwelt under the fame roof with him. Well, that man was much awakened once; I believe that then he had fome fight of his fins, and of the wages that were due thereto. HOPE. I am of your mind,

for, my house not being above three miles from him, he would oftentimes come to me, and that with many tears. Truly I pitied the man, and was not altogether without hope of him : but one may fee, it is not every one that cries, LORD, LORD.

CHR. He told me once, that he was refolved to go on Pilgrimage, as we go now; but all on a fudden he grew acquainted with one SAVE-SELF, and then he became a ftranger to me .

HOPE. Now fince we are talking about him, let us a little inquire into the reafon of the fudden backfliding of him and fuch others .

CHR. It may be very profitable, but do you begin. HOPE, Well then, there are in

my judgment four reasons for it.

1. Though the confciences of fuch men are awakened, yet their minds are not changed therefore, when the power of guilt weareth away, that which provoketh them to be religious ceafeth : wherefore they naturally return to their own course again ; even as we see the dog that is fick of what is eaten, fo long as his ficknefs prevails, he vomits and cafts up all : not that he doth this of a free mind, (if we may fay a dog has a mind) but becaufe it troubleth his ftomach; but now, when his ficknefs is over, and fo his flomack eafed, his defires being not at all alienated from his vomit, he turns him about and licks up all ; and fo it is true which is written.

Mert

நமடீக்கையுடையான புப்படி யீருக்குதேன் அவன் தன் வேதா னே ஆஃந்தேன் நான் என் 2001 த் தாறைப்பு ஃயாதத்துக்கு இண்ணோப்பட்டி தா னே என் கச் குழது

லீயா தத்துக்கு முன் வே ப்பட்டி தா வேசான கூடு மன தேன் ஆன். கீ வீஸ் ததவன் நலல்து மீப்போன ங்கள் புசலா இகீய் பு வீவீன்னத்ன இேடே தானே யீருக்க அவ ஊர் வீட்டு வே ஹேர் ஹே யோ சனமான கேழுவியை க்கு வீத்து என வக்கொன வபேசுவோ மேன ஆன். நமட்களை புடையான முழுமனத்து லே பத்திக்கு சசம மத்கக் ஹேன் பூ இல்றீர் பேசத்து வரு மத்து க்கு மேன் னே கீ வீஸ் ததவன் நலல்து வரு மத்து க்கு மேன் னே உன் இரிலேயீரு ந்து தேவபத்தியலே தே ஊர் பு வீ வீல் தையகால விசுவாச் பென் உன் தூன் பு வீ

அழைக்யகாலன் கவாச்பென மஎரு ந சனா புற்ற

சேரவேன் அசேட்டி நம்பீசுகையுகட்டான் தும்பல் இரு 2001 புறை மாறகமுன்கற்படன் ததுக்குரேண்டு நாழீ கைக்கப் பாலேயிருக்கு ஸ்கீஹ் ஹ்ஸ்ஸாமையுள் கீற் அரி லேபினவாங்க்யெனக் முக்கு கா வாசலுக்களுகாமை

யாயக்டுட்டியீருந்தானேன் ஹன். கீ விலத்தவன் சர் வவன் அவஜேடே எரு தன் ததுக இத்கீழாயக்டூடியீருந்தான் அந்தம அஷன் இன்னுரு விசைமீக் வும் எழுப்பப்படானதன் பா வங்கலாயும் புது ககுவரும் பூக்கீல்ன கலாயும் பிலீக் கூடி அவன் கக்பபோ உண்டாயிருந்து தென் ஹநம்பு 6 கே னென 2) SOT .

ூன் ந வ கையுடையான நீர் நீசனாக கீ மபடி நா அமநீ சுன கல் தமன் ரனேன இல் புவன் வீட்டு க்கும் என் வீ ட டுக்கும் நேன் அநாழீவழீபு வன் வேகு வீ கை என் ய வரத்து வேடுவாயக்கண் எசிர் வீட்டுதான் நீ மசே ய மாகவே நான் புவன் பேரீலே பாத்தி து புவசன் கே தேது என் ககு நம்பீக்கையிருந்து து பூ வசன் நே தீத்து என் ககு நம்பீக்கையிருந்து து பூ வசன் கே து தன் பின் வில் சால் இக் கு வே விரு இது என் கே தி கால் விரு கால் தன் பிரு வேன் விரு கி விரு கால் தன் கு தன் கு வின் கால் கு காம் கை விரு கு வின் காரியத்தலே பார்க்கலாம். கே பிரு விரை விரு கி மான் ததானே வி கு நன் வே கே கு வி இத்தான் இன் பு கை கு கான் கை வி கை கே கான் இன் போன் ததான் கான் கு கான் பியன் மபன் கை கொன் இன் மான் ததான் சு கான் கே கு வி கை கொன் இன் பில் விரு கல் வின் கல் கான் கன் வி கை கே கான் இன் பிரு கை கு கான் கன் வி கை கு கான் வின் கல் கான் சு கான் சு கான் கு கான் கு கான் கை கு கான் வி கல் கான் சு கான் சு கான் சு கான் கு கான் கை கு கான் வி கான் கான் சு கான் சு கன் சு கான் கு கான் வி கை கொன் வி கான் சு கான் சு கான் சு கான் சு கான் சு கான் கான் சு கான் சன் கீ கான் கான மான் கான் கான் கான் கான் சு கான் சு கான் சு கான் சன் கான் சு கான் சன் கான் சு கான் சன் வி கான் சு கான் சன் கன் சன் வான் கன் சு கான் சு கான் சு கான் சு கான் சன் சு கன் மான் கான் சு கான் சு கான் சு கான் சன் கு கான் சு கன் சு கான் சு கான் சு கு கான் சன் சு கு கான் சன் கான் சு கான் சு கான் சு கு கான் சன் சு கான் சன் சு கான் சன் சு கான் சு கான் சு கான் சு கான் சு கான் சு கன் சு கன் சு கான் சு கான் சு கான் சு கு கான் சு கான் சு கு கான் சு கான் சு கான் சு கான் சு கான் சு கு கான் சு கான் சு கு கான் சு கான் சு கு கான் சு கு கான் சு கான் சு கு கான் சு கு கான் சு கான் சு கான் சு கு கான் சு கு கான் சு கு கான் சு கான

நமபீககையுடையான பேபோநாம வன பெரிலே போக் பட்டியீற்லே புவற் மும் ததவர்களும் யீகத சுன் சு அக்காயு நன் மையை விட டுபின் வாங்கீ இர்க லை எசு வககாயு நன மூமை மை பை வட டுபன வார் கறர்க வான கீறுத்துக்கு முகார்நீல் மோன வொரு கறர்க பேரி லஎன வேக்கோன வபேச்ககொள வொடுமன் க கீ வீலத் வன தே வில நமக்குப்பேறை யோசனமான து தானே ஆலையீநவில் சநிது வசுகேன் க நு பிக்கையுடையான நல்ல து என் ககுத்தே ாதுகீற படி 2 துக்கு நா அமுகார்த்ச முண்டு.

க.டேப்படிப்படி வர்களுகடயமன்சசாட்.சீடுட SENE கொணாடாறும் அவர்களுடையமன் சீன் ன நக்க யலுலை ஆகையிலை அவர்களுடையபாவக டுகுக்கிற லேஉணடானபயமதுப்போலையுவர்களை ததேவ பத்தகேவிவிடுக்கு சொருதாடு மடி து ப போ மம்பப டியாகவுவர்கள இருத்ன வழியீலேத்து மபுக் அர்களம் சசமாயதினானா எருநாயதுரோசியப்ப டுமன லலாத தையுருக்கக்வாந்தீபண்ணும் அதுமன் படு அவமாக அப்படிசெய்யாமல் தனவய வலக்கடுதன்க உத்த லேதானேடிப்பட்டிசெய்யும் அதீன பரோசிய மபோ யவய அலேசான பீனதான ககின ததைபர் சசேதமாக வேலகாமல் அது சுத்து மப் அததை எல்லா மநக்கின டுது பூ கையீஜலே தேவ வசனத்லே சொன்னது மெய

ME 1 THEPILORIM'SPRECKESS.

和主要的 2.3

written, The dog is turned to bis soon womit again. Thus, I fay, being hot for heaven, by virtue only of the icafe and fear of the torments of hell; as that feafe of hell, and fear of damnation chills and cools, fo their defires for heaven and falvation cool alfo. So then it comes to pafs, that when their guilt and fear is gone, their defires for heaven and happinefs die, and they return to their courfe again.

return to their courle again. 5. Another reason is, they have flavish fears that do over-malter them; I speak now of the fears that they have of men: For the fear of men bringeth a frare. So then though they feem to be hot for heaven so long as the flames of hell are about their ears, yet when that terror is a little over, they betake themfelves to fecond thoughts, namely, that it is good to be wile, and not to run (for they know not what) the hazard of losing all, or at leaft of bringing themfelves into unavoidable and unneceffary troubles, and fo they fall in with the world again.

3. The fhame that attends religion lies alfo as a block in their way; they are proud and haughty, and religion in their eye is low and contemptible: therefore when they have have left their fenfe of hell, and wrath to come, they return again to their former course.

4. Guilt, and to meditate terror, are grievous to them; they look not to fee their mifery before they come into it, though perhaps the fight of it fift, if they loved that fight, might make them fly whither the righteous fly and are fafe; but becaule they do, as I hinted before, even fhun the thoughts of guilt and terror, therefore when once they are rid of their awakening; about the terrors and wrath of GoD, they harden their head of Job (1990), and choose fuch ways are gladly, and choose fuch ways

or their awakenings about the terrors and wrath of GOD, they harden their houses gladly, and choose fuch ways as will be den them more and more. CHR. You are pretty near the bufinels, for the bottem of all is, for want of a change in their mind and will. And therefore they are but like the felon that flandeth before the judge; he quakes and trembles, and feems to repent most heartily; but the bottom of all is, the fear of the halter; not that he hath any deteflation of the affence, as is evident, becaufe, het but this man have his liberty and he will be a this, and fo a roge fill; whereas, if his mind was changed, he would be otherwife. HOPE. Now I have fhewed you

the reafont of their going back, do you fnew me the manner thereof. CHR. தாயதானகக்கீன தலைத்தன் குமேனக் அதுதானே இப்ப டிப்போலே புனே கம்பேர் உனர் டந்தேல் நாக்க கலதி சூப்பயப்படுக் அப்பத்து இல் போ ுத்னர் பர் லே ஏ கு புப்பயப்படுக் அப்பத்து இல் இநா வாக்கீலன் பின் கு கு பான் ஆன்சபே கு கு ஆறை புநான பல துப்பாக கே தன் பேர்லேயிருக்க உழுதையு வித்து 2000 வ நடயத் உதயு மல் தன் பேர்லேயிருக்க உழுதையு வித்து 2000 வ நடயத் உதயு மல் தன் பேர்லேயிருக்க உழுதை பிர்குல் வ நடயத் உதயு மல் தன் பேர்லேயிருக்க உழுதை பிர்குல் பிருக்க அது செயும் போ அதல் லா பேர்லே பிருக்க அது செயும் பிருக்கு பிருல் பிருக்கு அது சியும் அது மே கு விருக்கு கு பி கு கு க புத் கே பிருல் பிருக்கு க க க வில் க விருக்கு பிருல் பிருக்கு க க தன் வேர்லே வு வின் க விருக்கு விருக்கு பி பிரு வ ஆகாத் த பிருக்கு பில் இருக்கு பில் க வி

உ. அவர்களுக்குள் எழு ஆனுக் அடுவைக்கே காதுபய மானது ரேண்டாம் முகாருதாமாயதுக்கு தும் உழர்க குந்பப்பட்டு கேலப்பதன் பேர்லோன பேசுக்கே னம் அழக்குப்பட்டு தல்கண்ணியிலே சிக்கக்கோ ளான படன் ஊருது ஏன்ன அல்பிட்டம் பபடவர் கள் நாக்குவா 200 யின் பேர்லேதல் கள் லே படிபி தக்கும் ட டும்பரமண்டலதன் பேர்லோ விசலுக்கு காதாக்கவா 200 யின் பேர்லேதல் கள் லே படிபி தக்கும் ட டும்பரமண்டலதன் பேர்லோ விசலுக்க கையன் விக் 20 கான் பிலக்கு விசலுக்கு லக்கல் படோது புபோலே வே தேல்ன விசலுக்க டல்கோ கேக் அர்கள் நீலன் கிலை அசலுக்க டல்லா தாட்டிக்கும் இன்ன விசலுக்கு மானநிலன் விதால் கைன் நிலை விசலுக்கு மானநிலன் விதல் விழலை விசல் கே பிட்டிக்கும் பிலை விசல் விசல் மல்லா துட்டிக்கும் விசரமல்ல் லாத உடிகி ரால் வி லே வி பிருக்கு குறை வருலன் தற்றை கே ரு கு குக்கு ச சே நீர்க் போ அர்கள்.

காதாய மேன அதா ஙகள நீசனாக உட மே அடுபாசன மான நீசனா ஆக்சலாய் முந்து போகாத பட்டிக்கு ஆல்சர மலைலாத பட்டிக்கும் விசரமல்லாத உட்ட நீர் நால் களி லே உள்பப்பாட்ட்டிக்கு மகருதன் தான் முன்ன வ ஐயிருக்கீ கது நலை தேன அநீசனாத து தோக துக்குச சேர்ந்த போ அர்களா. நா. சேவ்பத்தயின் நீமேத்தியமாக வருகே வேட்ச மே விர்களா தே சேக் இன் து வேர்களுக்கு குட்சு தேது விர்களா தே வேட்குத் அவர் களு இட மான் என தே தே தே தீகளா தே வைடுத்தி அவர் களு இட மான் என தே தே தை விர்களா தே வைடுத்தி அவர் களு இட மாயிருக் கே இர்களா தே வைடித்தி வவர் களு இட பல கு து ஆகை யிற்லோ நாகத்து க்கும் வரு நிகு வா வீ தி ஆகை வன் தே பிப் தே வி தல்லை தி கன் கன் து தன் வ பு கன் பில திரும்புக் இர்களு.

ச. தங்கள பா வசுகட் ஊயும் அசீனபய நகரத்தையு நீண் கட் து அவர் சனுக்கும் கா சசுது கல் மாய் ரு தே தங்கள் நீம் பா க்கியதில் தரா ங்கள் விடு முன் அச் தை தங்கள் நீம் பா க்கியதில் தரா ங்கள் விடு முன் அச் தை பார் சுகமண் நீல் கான இதுக்கு கள் அந்த நீம் பா சிக் து தன் பேர் லேகண் ஜேக்கியார் தது அந்தப் பா சிக் ஹய்சீனு க்கி மத்திறை அது சுதேப் பரோ சிக்க பட்டயி ட முண்டாயிரு நதா ஹருதாக்கள் மன் துக்கி ச சையான படி செயுது தங்கள் கட் ஊரு கேட்டத்தன் கொடு சே மட் போ லப் சாப் சலு கேட்டத்தின் காம் லிருக் மட் தின் கை கு து கிக்கில் கு தற் து கிலை கை இதன் களி வித்துக் கள் வித்து தை மித்து மாக்கி போடுக் வித்துக்கான விற் து த தை விழுத்து மாக்கி போடுக் முத்து ககான விழியை ததே வித்து தொன் ஆது களே இன்

கீ வீஸ்ததவன நீயீந்தக்காரியத்தை ஏற்கத்தே விய நன அயச் சொன்றுய அவர்கள் சீந்தையு மன் தும வேறைப் டாமலிருக்கீல் தே யீது சனேல்லா நுக்கு மகாமன் யிருக்குது முக்யாலவர் சீன் தாயக் சால் அக்கு முன் பாச்ப்பயந்து நடுது குடிக்க கொண்டு நிறைக் வின் வானிக்கு சசமானமாயீருக்கிலர் கள் அப்படம் க்கொத்த வானிக்கு சசமானமாயீருக்கிலர் கள் அப்படம் க்கொத்த வனதன் பேரீலேசு மந்ததே தந்துக்கா ச மிழே மனத்து லேக்ஸ் தீத்பபடுகிறப்போலே காணது ஆற் ல அவன தான் செயர் தோ ஆதங்கப்பினத் கல் படி வின் இல் அலை லது சு மேர் தே தங்கிலப்பிலத் கல் படி விலு இல் விடுக்கு எனேன் இல் தாயாத பது தக்கு மே சாந்தீர மாயீருகு தானே என் இல் தாயாத பதி அவனை கதிரும்ப வீடு 5 2ல் பண்ணிறல் அவன் வேறே சீந் வின் கள் விலமாயதான் குப்பான அவன் மன் சுவே வட்டி டால் அப்படு யீருக்கமாட்டா தன் தன்.

டால் புப்படியீருக்கமாட்டாடு தன் இன். நம்பீக்கையுடையான் தே புவர்ச் வாத் தம்பீன் தத் கடு முகாந்தோமேன் வடிக்டுக்காண் பித்தேன் புவர்களிட்ட டிசெயக் வித்துமன் வைவேன் கொண்டியும்.

THEFILGRIM'SPROCEESS

CHR. So I will willingly.

. They draw off their thoughts, all that they may, from the remem-brance of GOD, death, and judg-

ment to come. 2. Then they caft off by degrees private duties, as clofet-prayer, curbing their lufts, watching, forrow

for fin, Sc. 2. Then they foun the company ef³

of lively and warm christians. 4. After that they grow cold to public duty, as hearing, reading, godly conference, and the like.

5. Then they begin to pick holes, as we fay, in the coats of fome of the godly, and that devilially, that they may have a feeming colour to to throw religion (for the fake of fome infirmities they have efpied in him) behind their backs.

6. Then they begin to adhere to, and affociate themfelves with sarnal, loofe, and wanton men.

7. Then they give way to carnal and wanton difcourfes in fecret; and glad are they if they can fee fuch things in any that are counted honeft, that they may the more boldly do it through their example.

8. After this, they begin to play with little fins openly .

And then being hardened, 9. And then being hardened, they fhew themfelves as they are. Thus being lanched again into the gulf of mifery, unlefs a miracle of grace prevent it, they everlaftingly perifh in their own deceivings. Now I faw in my dream, that by this time the Pilgrims were got

over the inchanted ground, and entering into the country of Beulah, whole air was very fweet and pleafant, the way lying directly through it, they folaced themfelves there for a they islaced themielves there for a feason. Yea, here they heard con-tinually the finging of birds, and faw every day the flowers appear in the earth, and heard the voice of the turtle in the land. In this country the fun fhineth night and day: wherefore it was beyond the valley of the *lbadequ* of *diath*, and valley of the fadow of death, and alfo out of the reach of Giant DESPAIR, neither could they from this place fo much as fee Doubtingcafle. Here they were within fight of the city, they were going to; allo here met them fome of the inhabitants thereof: for in this land the Shining Ones commonly walked. because it was upon the borders of In beaves .

CANSSOMICATOL MALORSHULLOGFUS G MO OT க. பராபரஊரயும்மாணத்தையும் வகம் ந நக்கீ

கவைய்யுரதால்களுக்கு கா முக்கு பெக்குக்க கோ விலாக படிகுததால்கவாலே யானம்டடுக்கும்யிட்டடிக்கோ

தேர்தலை வுகலாயகத்துக்குர் கள். உ. வரவர பட்சத்கக்டுத்த விரே 25 த அல்பீயா சங்க லா விட்டுவிடுக்குர்கள் அதாவது நன்சதெடம் பிசகை யடக்கல் பெழிப்புபா வந்திறைவேரு துக்க மயித் இ தலானதுறானா.

ாட். சாக்குறையுமதான அமாயீருகக்கக் கீஸத

ா. சாக் உதையுமதான அன அமாயீருகக் உக் பிலத தவர்களு கடய் சத் சாதே ைதவிலக் பபோடுக்கு ர்கன. ச. பி கி பத்தீக்க தே ஒ போது அல்போ சால் க கன வி ட டு விடுக் அர்சனான் ஸ் வென் அல் தே வவச் னத ைக் கது மன் என் ஸ் வென் அல் தே வவச் னத தை ககேட்க உது மவாச்கக் உது நகு வாராத ஊர ணக் உது மன் பாச்கக் உது நகு வாராத சன் ந தே விடித்து இன் பாத்திலான் துக் உண் யுருதா தோ தே விடித்து இன் டாக்க இர்கள் அத தை மேத்த தரத் மா பி மி தே எம் கர் கன் அதை மேலத்த தரத் மா யச் செய்க இர் வா தி கல் பத்தியுன் னவர் கள் டி தீலே சி அது தப் தால் சன் தே வபத்தியுன் னவர் கள் டி ததிலே சி அது தப் தால் கண் தே வாது இது தே நக் மா யி இல் தே வபத்தியையுல் கல் என் கா கு வா கா க மே வி தது ககவர் களு க கு போ க்கு என் டாயீ து க மே படி ககதை ச செய்க இர் கன. தா . மாலக் கு வி த உல் வா தி அது கல் இ மானமனை தா . மாலக் கல் கல் கல் கல் கன் பா க்கு வை டாயி து க

கா. மாங்க்ஷமு மூல்லாசமு உவுக்கீமமுமானமன ஷர்களோடேசேர்ந்து அவர்களோடேசா வகாசம பண்ணுக்குர்களா.

பண்ணுக்குர்களா. எ. டீக்கு அவர் கள் மா ஸ்க் ஷ இருது கஞ்ண இ மான பேச்சு 2007 கசியமாய்படு பிக்கே துகிடாடுகாகு கீ குர்கள் கீ வே லது ராகள்ண ணப்பவர்கள் டேசத்லே மீப்பட்டி பபடி தப்பிதமான காரியாகளுண்டு ன கு 1 நடு தா 2 போ தே து நக் 200 ததால் களுக்குமா தரியாக வைக்க குப்போ லேயி நாது 2 தே தின் கரமாய ப்பட்டி செய்க து 2 கள் .

ப்பட்டி செய்க துர்களா. அ. புது கடுமேல பூ பப்பாவ ஙகள வீலாயாட்டு ககாரிய மேன துண்ணி அதுக்கள் வேலரியரொல்கமா கர்சேயயது வச்கம்பண ஊக்குர்கள். கூ. அப்போ புவர்கள் என்றுக்கு கர்கள் மீப்ப டியவர்கள் தேத்லும்வெளிப்படுத்துக்குர்கள் மீப்ப டியவர்கள் கேட்டின் பாதாள் தீலே தரும்பவி முந்து டட்டியி இலை பிர்மான எருகீ இடைப்பு வர்க்கள் நோ கைக்கு கலே பர்கள் கள் குது தல்லோன கேன் கைக்கு கலே பே போ குர்களை தன். பீன் கண்டிமான தே கேலாமிலோன தன் கண்ண்டிமான தே வேலாயிலே பாதே சிக் ளம்பிக் கண்ண வைறை குது கே பாலே வந்து குத் தே வை மீது தத்லே பிரைப்படார்கள் பிவிட்டு து து ஆத்த வழீ

உதேசத்தீலேயுளப்படார்கள் அவவீடத் து.ஆகாசம மகாயீனப்புது நுதோ ஆடுமாயீரு நுது து. அந்த வடல யாயததானே வேர்கள் பயண் மபண்ண் எப்பியர் லைபுலகேடிவர்கள் சல்காலம் நுதுதல் கான் புடியர் லைபுலகேடிவர்கள் சல்காலம் நுதுதல் கான் ஆ.அ.இத தே.உ. இதர் சள் ஆம் புலகேப்பர்கள் இருவிக்கு ஹ்வீன்ப மாயப்பாடுது சதுதறை கதேட்டுபூடியீலேயிரு ந் து.ஏவ வொருநாலாயீலே முலாகக் உடுக்கலாப்பார் ததும ண்டு அகு வுக் உரது தை புலகே மான் கள் புருத்ததே தத்லே சூரியனரா வும்பக் லும்பி உகாசால் இடுத்து கொண்டி குருதுது அதும்றண் நீழ் லின் பலா லாக் துக்டு கோண்ட்டிருந்துது மன்லோடாய் மெனக் உராட்ச ததாரமாய்கு நதுது மன்லோடாய் மெனக் உராட்ச தன்யீனி பவர்களுக்கு கன் மேலாக்கூட் எதுச் ததேக்கும் னக் உகோட்டை காணுது ஆன்லை வவர்கள் போகவே ணட்டியப்படனாம் புவர்கள் கண்ண்டுத்து தன்பட்டு தே 2ாககேடிதன் இடிக்ஸில்சல் பந்து நேரியார்கள் பது பாமணாடலத்து எல் 2ல் யோடுட்டேசேர் நத்தான LIQUITOLON MOLOS METE CONTONE LOS ON TO CETS டப்பார்களா பாகம் மன வானன் கும் மன வாலர்க

R

MALLITHE PILOREM'S PROGRESS &

老师有物物就

keaven. In this land alfo the contract between the bride and the bridegroom was renewed: yea, here, As the bridegroom rejoiceth over the bride, fo did their GoD rejoice over them. Here they had no want of corn and wine; for in this place they met abundance of what they had fought for in all their Pilgrimage. Here they heard voices from out of the city, loud voices, faying, Say ye to the daughter of Zion, Bebold, thy Salvation cometo'l Bebold, his revoard is with him ! Here all the inhabitants of the country called them, The boly people, the redeemed of the LORD, frught out, Sc. Now, as they walked in this land they had more rejoicing than in parts more remote from the kingdom to

Now, as they walked in this land they had more rejoicing than in parts more remote from the kingdom to which they were bound ; and drawing nearer to the city yet, they had a more perfect view thereof : it was built of pearls and precious fkones, also the firest thereof were paved with gold; fo that by realon of the natural glory of the city, and the reflection of the funbeams upon it, CHRISTIAN with defire fell fick; HODEFOL also had a fit or two of the fame difeafe : wherefore here they lay by it a while, crying out because of their pangs; If you fee my beloved, tell Him that I am fick of love. But being a little frengthened,

But being a little frengthened, and better able to bear their ficknefs, they walked on their way, and came yet nearer and nearer, where were erchards, vineyards, and gardens, and otheir gates opened into the highway. Now as they came up to thefe places, behold the gardener flood in the way, to whom the Pilgrims faid, Whofe goodly vineyards and gardens are theie? He answered, they are the king's, and re planted here for his own delight, and allo for the folace of Pilgrims : fo the stidener had them into the wineyards, and bid them refresh themfelves with dainties; he allo fhewed them there the king's walks and arbours, where he delighted to be; and here they tarried and flept.

Now I beheld in my dream, that they talked more in their fleep at this time than ever they did in all their journey; and being in a mufe thereabout, the Gardener faid even to me, Wherefore mufeft thou at the matter ? It is the nature of the fruit of the grapes of thefe vineyards to go down fo fweetly, as to caufe the lips of them that are affeep to fpeak.

மோடசதது கடுதடததேவின

சீக்டு மபனான்ப்படி மருந்த உன்படிக்கைப் தீதாக்க பட்ட குது எனு வானா வான் வானி ச்சியின் டேரி கேசந்தோ ஆப்படுக் அப்போலே விவிக்க ஆட்ட பரா வதான் பரில் காடி முந்தீரிகைப்பழாச் மும் வுவிர்க வதான் பரில் கோடி முந்தீரிகைப்பழாச் மும் வுவிர்க தாக்கு கே இதை சசலா மிருக்கயில் உலன் என் வை விர்க னாதால் கரு நடிய பாதே சட்பப்பணத்ல தேட்டின் நன் வம யெயெல் லாம் வுகி கேப்பினாத்ல தேட்டின் நன் வம பேல் தத்தத்து கதே கேட்டான் ததல் விருது வது சுல் வேல் துர் சீகள் அல் கேப்பினாத்ல தேட்டின் நன் வம பேல் தத்தத்து கத்த வே பிருக்கள் என்பு வின் தே லை குர் தேர் கள் அல் கேப்பின் குதிலேயிரு நது வருக்கு பேல் தத்தத்து தேக்கேட் ாரிகள் என் வென் அல் தோ வர் கா வலன் வருகுதன் அது தேப் என் கே வார தத்கு சேசோல இலான கே தது நா வே விருக்கு வரா எல் காகு மல் கல் பிருத்து கன் விரு கான் கின் க தொல் விது து தலான பேர் சோல் விவிர் கலா யறு ததார்கள். பிவர் கள் ந்து தேசத்தேல் நடக்கில போது வுவிர்கள்

பவர் கன நதத்தே சத்தே லரட்கக் உடோது பவர் கன நாடுக் உராட்சீயத்து கக்து புதிகத்தார் மானம் ட ஙகன் லே புறை வீத்தசந்தோ ஷங்கன படார்க்கிலு ம புதிக மான சந்தோ ஷங்கண் புறைத்தார் கன மே பட்டி பு வர்கள் பட்ட ணங்குக் டில் வர புதை புதி கத்தேன் வாக்கண் டார்கள் வுது தேதுக்கன் இடு லயுமாகவ் ரேத்தனங்கள் இலேயுங்கட்டப்பு மருது தேரு வீத்க னில் படோ உதன வரிசைபோ டி நிது து தி து புது ப ட ண ததன் சுபா வம்மக்கையின் இதுது கு நிது ப ட ண ததன் சுபா வம்மக்கையின் இது து து து தி து கில் படோ உதன வரிசைபோ டி நிது து து து து தி து கில் வருக்கு மடிக்குன் இடு லயுமாக ட ரீ ப தலவீச்திரு மடிக்கை தேற்றே பியிக்கானே பிடி தத்து லே வீடாதப்பிடாட்டோ தேல் நிதான் வாது தே யீது வே பாதன் பில் து வின் கு தி தி வாது சு மோதில் வந்த வே தேன் மின் தே தி வான கே சன் நில்கன் கண்டால் பின் தே தி வான க்கு சன் நில கன் கண்டால் வி வின் தி தி பமாக என் தே சு தில் வி பாத்து வி தி வின் து தி யமாக என் தே சு தி வி கன் வி தி வி தை கே கி கி கி தே கன தி இல் வி பாத்ப்பட்டு தொன் அ வருக்கு த சி சோல இல் தோன் வ தை பிட்டு து தொன் இர்கள்.

ஆை விர்கள் கைட்டுட்டுச்சோன் இர்கள். ஆ ை விர்கள் கத்து கத் கச்சம் தேரான் தேர்கள் வீ யாக் நாச்சயிக்க இதற்கத் கச்சம் தேரான் போது வி ர்கள் வு பால்ப்பமன் பிலப்பட்டு வாவர வர இத் மாய வுதுக்கு கேட்டிச் தோர்கள் விருக்கு கேட்டி வகை கன் வகைத் தோட்டிகள் நேது து விருக்கு கேட்டி வகை என் வகைத் தோட்டிகள் நேது து விருக்கு கேட்டி வகை விலாகார் கதோப்புகள் நேது து விருக்கு கேட்டு வகை விலாகார் கதோப்புகள் நேது து விருக்கு கேட்டு வகை விலாகார் கதோப்புகள் நேது து விருக்கு கேட்டு வகை விலாகார் கதோ இது கது து விருக்கு கேட்டு தி வேர் தோட்டக்கா இன் வடியில் தின் இன் விருக்கு கைக்கு பேட்டு வாத்தக்கு தோடிக்கன் மது ன ஹ கேட்கது வன் பேது து கேக்கு விருக்கு வகத்தோ டீறு மாத்தக்கு தாடிக்கள் இது தார்க்கு வக்கதே பிறு மாத்தக்கு தோடி கக்கு விடுக் வக்கது காட்டு மாத்தக்கு தோடி கக்கு விருக் வக்கது விரி நிக்கள் விருத்திக்கக்கு தோ பட்டு து கீ கை கேட்கது விரு கு கா விருத்திக்கக்கு தோ பட்டு து கீ விழுத்து போய விக்கன் விருத்திக்கா வி தி விடுக்கள் தன் காரசா மலக்கள் விரை த்திகு து நீத்தி இ ர யீலே வி தே தார் கன் விலாகன் தாத்தது நீத்தி இ ர யீலே வி தே தார் கன் ப

கனா. பட்டோநான் என சொ லடனத்தேலை கண்டு 6 தன னவேன ஸ்ல வவர்கள் தலுகள் பயணக்க 6 ல பெல லாமசெய்தத்தைப்பார் கல்திகளா பயணக்க 6 ல பெல லாமசெய்தத்தைப்பார் கல்திகளா புட்டோ நான் கூட தல்களாநிக்கை யீலேபேச்னூ கனா புட்டா நான் கூட இதைக்கு விதுயோ கீப்பாயிருந்த போது தோ டன்து னன்ன வான் பாச்சுரைபண ணுக்லப்பிரு த் த தோ டன்துக சொடி முதிரிகைப்பு மத்தீன் இண்டுப்படி தான் புது இத்துண் மது ரமாய் உள்ளுக்க வலக் வட்டியாலதா லுத்துலை மது ரமாய் உள்ளுக்க வலக் வட்டியாலதா லை துகு விலு வலக்கு பிலை விலை குன் இன் காட்டி கேர் கைப்பு மத்தீன் இண்டு தன் இன் இத்திலை மது ரமாய் உன்னுக்க வலக் வட்டியாலதா லை குயிலேயு லக்கு டல் தே குன் இன் வா

91.3

THE PILORIM'S PROORESS.

武派之

So I faw that when they awoke, they addreffed themfelves to go up to the city. But as I said, the reflection of the fun upon the city (for the city was pure gold) was fo extremely glorious, that they could not as yet with open face behold it, but through an influment made for that purpole. So I saw that as they went on, there met them two men in raiment that fhome like gold, also their faces fhome as the light.

These men asked the Pilgrims whence they came? and they told them. They also asked them where they had lodged, what difficulties and dangers, what comforts and pleasures, they had met with in the way? And they told them. Then faid the men that met them, You have but two difficulties more to meet with, and then you are in the city.

city. CHRISTIAN then and his companion afked the men to go along with them, fo they told them that they would : But, faid they, You muft obtain it by your own faith. So I faw in my dream that they went on together till they came in fight of the gate.

the gate. Now I farther faw, that betwixt them and the gate was a river, but there was no bridge to go over, and the river was very deep. At the fight therefore of this river the Filguins were much flunned, but the men that went with them, faid, "You muft go through, or you " cannot come at the gate."

The Pilgrims then began to inquire if there was no other way to the gate; to which they anfwered, "Yes, but there hath not any, five two, to wit, ENOCH and ELI-"JAH, been permitted to tread "that path, fince the foundation "of the world, nor fhall until the "laft trumpet thall found." The Pilgrims then (efpecially CARIstran) began to defpond in their minds, and loeked this way and that, but no way could be found by them by which they might eicape the river. Then they afked the menif the waters were all of a depth? They faid, No, yet they could not help them in that cafe: "For, "faid they, You fhall find it deep-" er or fhallower, as you believe " in the King of the place." They then addreffed themfelves to the water, and entering, CHRISTIAN began to fink, and crying out to

They then addreffed themfelves to the water, and entering, CHRISTIAN began to fink, and crying out to his good friend HOPEFUL, he faid, I fink in deep waters: the billious go over my bead, all the waves go gover me. Then அப்போ அவர்கள முழ்துபோது நான் பார்த்ததே என் வன இலப்பண் தேதுக்கே ப்போகமுலைக்ப பாறர்கள் பூறைப்பண் வே சொன் றப்போகமுலைக்ப னதேல் சூர்யனம் காம்கமையாய் உத்துப் காசங்குடு ததப்பு யற்றும்பட்டன் மடுது நருக்குக்காசங்குடு ததப்பு யற்றும்பட்டன் மடுதுருக்கு நது பார்க்க பப டியற்று பு அவர்கள் கண் மண்டுத்து நேது பார்க்க பப டாமல்ப்போச்சுது அதுக்காக பிர்கள் பு நிக்க பெ பரம் வே போச்சுது அதுக்காக பிர்கள் பு நிக்க பே கு கு என்று முறையுக் கொண்டு பார்க்க வே வாடியிருந து து பிர்கள் நடந்து போக்க சேமன் ஹை மிக்கு நக்கு எண்டு தே வர்கள் பிறு கே நு சோத் டோல் தே என் தே வந்தார்கள் பு வர்கள் தே சாத போல் மன்ன வு து நார்கள் பில தே சோத் போல் பின்ன வு து பி

நைத்தேர் என கு வகப்பிற்காசமான பன மூர் ஆவர்களு கேதீர் க கோண வே நதார்கள் அவர்கள் முக கு சோத போலம்னன் சூது. வேர்கள் நதவ பிப்போக்களை நீங்க குள் ஸ் கே யீருந துவா இர்களு நதவ பிப்போக்களை நீங்க குள் ஸ் கே யீருந துவா இச்சு விட தல்க்க சொன் இர்கள் அப்பிற்கள் தா ஸ் சன வருக் உயிட தல்க்க சொன் இர்கள் அப்பிற்கள் தா ஸ் சன நீங்கனே ஸ் சே கைக்கு ஸ் கீயர்நீர் கன வுப்பிற்கள் நீங்களே ஸ்கன் வில்லை உடல் என தொருத்சர் நீ தோ 20 ப்படிட்டியு வடியில் உங்களு சே நக்சர் நீ தோ 20 ப்படிட்டியு வடியில் உங்களு சீ ச ச நே பு து தோ 20 கே கே கன ஸ் கள் வில்லன் டல் நீ க வா ஆவர் சருக சே தோ சு வரு த வர் களுக்கு ச தே க து சே வ வர் சருக தே தோ சு வரு த வர் களுக்கு வரு து சே லீர் க வா வர் சருக கன் படனை கு சே தவிக்கள் வா து தே விலை சு கன் படன்ன கு சே தவிக்குள் என இர்கள் .

ஆப்போக் வீலத்தவுமையுவன கூடாளியும் அந்தம ஸ்டீர் 5 நக்ளோடே கூட வரவே ஹ்மென ஹ்கேட தது * இநலைதுவா ஹேமேன ஹ் மமத்ததார் * ன ஆன லநீந்கள உந்கள் சுயவிசுவாசத்தோலே யுத்தை ட்பெ ஹ் ஹ்க் சொன்ன வேண்மென ஹ்சோன ஐர்கள் யிட்ட டி பூவர்கள் வா சலத்தென் படம்ட மேடோ ஐர் *ன்.

் அப்பீலமரான சண்டதேன்ன வேன அல்அவர்களு கடுமவா உனுக்குமருடுவே எரு ஆலீரு நதுது அதைக்க டிருதுபோ சப்பாலம்ல் வூது ஆலீரு நதுது அதைக்க துது அந்ததுகை வழ்ப்போக்கர்பார்த்தபோ து மேத சவுந்தத்தனர்த்தார்கள் ஆலை கூட வந்த மடை ஷர் அவ ர்க்கனப்பார்த்து அத்தைக் உருதா லொ பியவாசலு ணடையலே வரமாட மர்களேன அர்கள்.

புப்போ பர தேர்கள வாச லூடுப் போ மீவே மே மீயில் மல்யா என் மகேட்டத்துக்கு பில் ரீக்ன ஆம்பே ஹேக்கையும் எல்யாகையும் விட வே ஹெக்கன் பி ந்தவழியீலே போக் லோகத்தோ தகர் துவக்கிகை ட க்கதாகா தோன்க்கும் நான் மடி ாக் எரு நருக்கு மே உத தாராங்க்டையா தொன் மப் நத்தியுத்தாரமா கச் சொன் இர்கள் புப்போ புருதப்பா தேர்கள் விசே 20 மா சு கீவீ லாத் தவன் சீருகை கலங்கத்து வசுகீயில் நீம் பா ரீத தான் பூலை ஆ ஹைக்கு த்தப்பே டோ சு பிவர் கன ஹெ தோன் பூலை ஆ ஹைக்கு துப்பே போ சு பிவர் கன ஹெ தோன் பூலை ஆ ஹாப்பா ரீத்துத்தன் ணீ எரின்னாம் தோன் புருதம் ஷ ஹாப்பா ரீத்துத்தன் ணீ எரின்னாம் எ ோ ஆ ந்தம் ஷ ஹாப்பா ரீத்துத்தன் ணீ எரின்னாம் எ சோன்ன து பிலை யிப்பட்டியிருநா லும் நால்கள் உலக து மாசா வின் மே லே வைக் ஹிசு வாசத்துக்கு துக்கு தா ப்போ லேப்ன ன் மாகவும் மேடாக வுலகண்டுப்பு பிரேக்னா.

அப்போதன்னரீர்க்டி ப்போய் அவர் கள் யீ அங்க ன்போது க்லீலத்தவன் உழுழந்தப்போசுவதுக்கீஜன நலல்சீனேக்த்ஐக்யநம்பீசுகையுடையா ஸ்எப்பார்த துரான ஆழு டானதன் ணீரீலே அறு முநிப்போ ஹேன தணாணீரின் ஒரான் மானத ஹல்ச்டுமேலாச்சுது ஆலை தனானான் ஹீழுடிக்கோள ஆடுதென் அன்.

ME & THEPILORIM'S PROGRESS:

Then faid the other, " Be of good Then faid the other, " Be of good " cheer, my brother, I feel the " bottom, and it is good." Then faid CHRISTIAN, Ah! my friend, The forrow of death bath compafed me about; I thill not fee the land that flows with milk and honey. And with that a great darkness and horror fell upon CHRISTIAN, fo that he could not fee before him. Alfo here he in a great measure loft his fenses, fo that he could neither remember nor orderly talk of any of those fives refreshments that he had met with in the way of his Pilgrinage. But all the wards that he spike full tended to discover that he had that he had horror of mind, and heart-fears that he fhould die in and that river , and never obtain entrance in at the gate. Here alfo, as they that flood by perceived, he was much in the troublefome thoughts of the fins that he had committed , both fince and before he began to be a Pilgrim. It was also observed, that he was troubled with appari-tions of hobgoblins and evil fpirits ; for ever and anon he would intimate

fo much by words . HOPEPUL therefore here had much ado to keep his brother's head above water, yea, sometimes he would be quite gone down, and then ere a while he would rife up again half dead. HOPEFUL did also endeavour a comfort him, faying, Brother, fee the gate, and men fanding I fee the gate, and men flanding by to receive us; but CHRISTIAN would anfwer, "I it is you, it is "you they wait for; you have been." "HOPEFUL ever fince I knew you." "And to have you," faid he to CHRISTIAN. Ah, Brother I faid he, furely if I was right, he would hew rife to help me, but for my now rife to help me, but for my fins he hath brought me into the spare and left me? Then faid fins he hath brought me into the chare and left me? Then faid HOPEFUL, My brother, you have quite forgat the text, where it is faid of the wicked, There is no bands in their death, but their firength is firm, they are not iroubled as other men, neither are they plagued like other men. These troubles and diffreffes that you go through in these waters, are no fign that GOD. thefe waters, are no fign that GOD. had forfaken you, but are fent to try you, whether you will call to mind that which heretofore you have received of his goodnefs, and live upon him in your diffreffes. Then I faw in my dream, that CHRISTIAN was in a mufe a while. To whom also HOPEPUL added thefe words. Be of good cheer, JESUS CHRIST makethe these wohole : and with

with

GLATLEFSSIS BUL DCS MOT

Sector E. Cond

அப்போடித்தவன் அவிசனப்பார் தது என சகோத பட்டாடுத்தவன் புவுமன் படார் த து என் கொத சாத்டன் கொள் தடை என்டுத்தட்டுப்படுத்து பது நல லதேன் கக் மீல் ததவன் ஆம் என்கீடுன் கீ தா ம சன் தது ஸ் வீசாச் மேன் மீன் சஞ் பந்துகொண்டு எ தேர் ம சன் தது லருக்குக் மீசி மையை நான் காண்டிரட்டு வீ போ லருக்குதேன் இன் யீது க்கு வான் காசி குரு நத்தீக் இன் கே ஸ் ததவ மன் சசுத்தக்கொண்டு து புவன் தன் துறேன் னே என்றையும்பார்க்கூட்காமலப்போச்சுது அப்போடி வனவேடுதேரமாகந்சனவுகப்பியீருந்தன் பர தேச வழியீலேருச்ததமது ரமான இச்ப பா அத உல நீசனா ககவுகுசரியாய் புதன்பேர்லேபேசவு கட்டா மலைப போசசுது ஆனை மென்னப்பேச்னவா அதைக விற்லேயுவ எச்நதையிலேதோன அனத்க லு மய வந யகத்லேட்ணட்கானபயடும்வெளியாசக்குப்புதாவது நாளிநததுணாணீர்லசசேத்துப்போகவே ஊ மருநக காறுமலாசனுகுப்போயசசோமாடடேடேன்னபது தானேயபபோடிவனக்டநீன அவர்களா யகிநதுகோ ணடபடி அவனதன்பாகோவுமில்லாப்படுக்கை துக்குடுன்னும் வதுக்குப்பின் தைசெய்திரு நத பா வால கலுக்காகம்கவுரதுக்கப்படான அதல்லாமல் ஆவே ழங்களும்பேயகளும் உன்னக்கொண்டிர்தாப் போ லேயுவனவருத்தப்படாடுள் ன அப்புவனதாடுள் சொன்னவாறைகளிற்கோய்கப்பட்டுது.

நமப்ககையுகுடயான ஆகையீன்லோ எசு கோ த ரன தலையை தனாணீ குடுமேலா சதாக்கசார் கக வவிட த தல் மேத வரு 5 கட்டப்டான அந்நவேலாக விட லருத் இருதனானர் லே வடும் நீட்போல் படோலேயும் குவேலாயிலே இத்துயீராய ரூல் ஃப்போலேயும் கண்டு நரும்ப் ககையுடையான வலன் ஆலை கல்பட்டு தந்தே லயா சப்பட்டு சகோத் சாநாமவாச 2ல் யும் னல்ன யேர்துக்கொன் வாலேயில் வால் கல் பல ந வர் கல்வாயுருகான கீறேனை அன ஆலை கீல்லத்து வன் விர்கள் பார் தது கணே பனத் தான் கல் லேல் நா வன் திரும்ப் ககையுன் பல து கல்லை கல்லா த வன் தல் தந் விக்கை வன் து கல்லை கன் நீதான் நாண் விட வரு தா வாக்கள் லேல் தா மந்போ வத் நம்ப் ககையு வன் விரு நீதா குட் பவனக் வலத்தவண்பபார்தது பப்படி நீயும்போ றக் நம்பிக்கையுள்ள வனுயதானிரு நதாயென் கபுவன ஆசகோகாராரான உத்தமனுயீருந்தால் புவர் நீ மசெய மாகா இநிருந்தேன்ககொத்தாசை பண்ணு வார் ஆன லானபாவருகள் நீமத்தமாக ஆவர் என் மன்கண்ணி யீலேச்சுக்ககொலாளான உண விடாரொன இன புப போரும்பிக்கையுடையான சகோதீராபொல்லாத போநமட்சகையுகை ட பானசதோதரா போலலாத வர்கள பேர்லச சோலலப்பட வாகீய ததை இதற்ற மமறுதர யாளனவோறலவுவர்களுக் ட ய மர னது தீ லே தீ க் லைல்புவர் களு டைய பேலன்டு மையகத்து புவர்களாமத்தவர்கள் பரேஸ்பரேஸ் யாசத்தலாமை மத்தம் அழை வரப்போல வாத்க சப்படாமனும் நக்கற்களை அது கான நீ யிந்தது. ண்ணீரீல் கப்படிருக்ல வருத்தங்களுந்துக்கங்களும் பராப்சன் கலைக்கையிடாரோன கிறத்துக்கமை ட பானமாயாரமல் இன்று வருக்கு பிரையான இருக்கு அப்வித்தான் மையிர்ணாவுகூர் நது உன்து கக் தீ லே புத்றலே உன்ணாடி உன்ததேத்துவா போவென ஸ் உன்சனாச் சோத்கத் புதை உன்சு வேர்ப் பண்ணுக்கு

புடீன் 2007 ச சேர் தக்கில் ரேன் இன் புப்போ நான் என் தொடுபனத்திலேக் ணட்ட தென எ வென இலக் இல்ததவன் சத்து நேரமாகயோச் 2007 யீலேயீரு நதான்பன் 2007 யும் அவனுக்கீன் ன் கு சொன் னவா இந்தான்பின் 2007 யும் அவனுக்கீன் ன் கு சொன் னவா இந்தது 2 ன 2007 கடுன் இடைமாக் இரோன இப்போ மேக்கீ இலத்து 2 ன 2007 கடுன் மாக் இரோன இப்போ லே

THEPILGRIM'sPROGRESS.

With that CHRISTIAN brake out with a loud voice, O, I fee him again I and he tells me, When thou again i and he tells me, When then paffef through the waters, I will be with thes; and through the rivers, they fall not overflow thee. Then they both took courage, and the enemy was after that as ftill as a flore, until they were got over. CHRISTIAN therefore prefently found from and for it. ground to ftand upon, and fo it followed, that the reft of the river was but fhallow; but thus they got over .

Now upon the bank of the river on the other fide, they faw the two fining men again, who there waited for them : wherefore being come out of the river, they faluted them, faying, We are ministring spirits fant forth to minister to those that shall be beirs of falvation. Thus they went beirs of falvation . along toward the gate. Now you muft note, that the city flood upon a mighty hill, but the Pilgrims went up that hill with eafe, becaufe they had thefe two men to lead them. up by the arms; they had likewife left their mortal garments behind them in the river : for though they went in with them, they came out without them. They therefore went up here with much agility and speed, though the foundation upon which the city was framed was higher than the clouds : they therefore went up through the region of the air, Awcetly talking as they went, being comforted, becaufe they fafely got over the river, and had fuch glorious companions to attend them.

The talk that they had with the fining ones was about the glory of the place, who told them, that the beauty and glory of it was inexpreffible. There, faid they, is mount Zion, the heavenly Jerufalcm, the innumerable company of angels, and the fpirits of juff men made perfect. Yes are going new, faid they, to the paradife of GOD, wherein you shall fee the tree of life, and cat of the never fading fruits thereof; and when you come there you shall have white robes given you, and your walk and talk shall be every day with the King, even all the days of eternity. There you shall not see again such things as you faw when you were in the lower region upon the earth; to wit, forrow, ficknefs, affliction, and death, For the former things are paffed away. You are now going to ABRAHAM, ISAAC, and JACOB, and to the Prophets, men that GOD bath taken away from the evil to come, and that 210

துபோறர்களா.

அப்போசு உலக்கப்பாலேகரையீலேம் எ லக்க ரேண்டுபேர் தங்கலாக்கார் தது ககோண்டிரு நீ.சுதா ககண்டார்கள் அவர்கள்களை பின் தே விர்க விவர்கலாமன் விச்சொன்னதேன்ன வென அல்ரெ டீச்பபைக்கரதாக்.ப்போ அவர்களுக்கூழியகுசே பய அபைப்பப்பட ஆவிக் வாயீதுக்கேடுமன் அர் கன்யீ ப்படியவர்கள் வாச்சலப்பார் த்தப்போ இர் கன்யீ ப்போதவன் கக்வேண்டியதென்ன வென அல்பு பட்டியவர்கள் வாச்சலப்பார் ததுட்டோ ஐர் கள்ப படோகவன்ககவேண்டியதேன்ன வென அல்பட ணம்மகாஉசந்தப்பைத்தத்லேக் டியிருந்து து ஆ இல பபாதேச்சன் மேத்தலோ ாய்புத் லே ஏ மீ இர் கள் ஏ னேனலை புநரேண்டுமை மூர்கள் புவர்கமை கட்டிடி தது நடத்தீ இர்கள் பீன் சுன்யும் புவர்களு இடைய மர்ணா ததீ எ உடைபை பூல்லோ வேலாக இனும் அது களி வாத் தேர் தே காடே புத்லேயீலால் இனும் அது களி லலாமலர மீவியார்கள பூகையீஜலே புவர் கள்கு கேமகாகத்பாதகோடேயுமலேகவோடேயுமயே ் கிறிகள் அந்தப்பட்ட வால்கட்டப்பட்ட ருக்கில் அலக்கு வாரம்மேகங்களுக்குட்சந்தீருந்தாலும் ஆக்சசமண்ட லத்தீலேயே ஃபபோடும் போது வ பீயீல்பின்பமா யப்பேச்ககோண்டுசேதமலைரமல் முறை இக்கட்டாது துவரச்துக்காக வுமயித்த சனாமக்கும்யன் வாச ங்காத BENT BINE ON LOB BCONE LEIGBEE DIE CON ON & DEBJ ககாகவுக்சாகோடையடார்களு.

அவர்களாமன் பைம் அநுமலு ஒரோ ே ஆந்பபடனா ததன் மக்மைபைக்கு இத்துப்போக்கையில் அவர்களா அத ன அலருகார புமமக்கையத் கொலல் புட்டிய: எ தென இர்கள், 1ன் ஊயும் அவர்கள் சொன்னது சீயோன்ப அப்துமேபரமா அசலேமேன் லப்படனாடு ம எண MOLOWIT SFLOOTER MOLEWELL OR BOALE ad Kon TERLILL BOD THE TO BLU H AD B Y CB ணடு நீருக அப்படுபாபாதீசுக்குப்போ அவர்க ஸ்ரலாத கக் ஹீர் கலா புதீலாரிங்களாசிவ ஊடையவிரு டாசத தைக்க ண்டுவாட்டிப்பாகாத்துதிறைடையுகளிக் மாதின் பீர்க ளநீங்களாகவேரும்போதுவேண வலகோங்களுக STEBSCATCESULGUBREATT STED M & GU TTET Can CLISLOTLOUGUESGETOTLO GULST SONT ங்கள பூமீயீன்டையப்ளனத்தலே யீருநராளச்களி லேகண்டதுக்காயீன்காணப்போற்லால் அக்கள ளவேளலைதுக்கமவியாதீட்பத்தீரமமானம் அஸ்கே யீலால படுவ வல்கார் கார் கல் போயலி டடு து நீங்கலிப்போ ஆப்லம் யீசாக யாக கோட் மத்த நீ சக்ததேர்ச்ச வாண ஒட்யிலேயும்பராட்ரனுலேவரு ாகேட்டு குதி ஙகலாக்கப்பட்டுயீப்போயீசனப்பா ஆ

MALOTHE PILERIM & PROCRESS

are now refting upon their beds, each one walking in his righteoufnefs.

The men then afked, What muft we do in the holy place? to whom it was answered, You muft there receive the comforts of all your toil, and have joy for all your forrow; you must reap what you have fown , even the fruit of all your prayers and tears, and fufferings for the king by the way. In that place you muft wear crowns of gold, and enjoy the perpetual fight and vifion of the *boly* ONE, for there you fhall fee Him as He is. There also you thall ferve him continually with praile, with thouting, and thankigiving, whom you defired to ferve in the world, though with much difficulty because of the infirmity of your fielh. There your eyes thall be delighted with feeing, and your ears with heating the pleafant voice of the mighty ONE. There you shall enjoy your friends again, that are gone thither before you; and there you shall with joy receive even every one that follows into the holy places after you. There alfo you thall be clothed with glory and majeffy, and put into an equipage fit to ride out with the KING of glory; when he shall come with found of trumpet in the clouds, as upon the wings of the wind, you shall come with him; and when he shall fit upon the throne of judgment, you thall fit by him ; yea, and when he fhall pais fentence upon all the workers of iniquity, let them be angels or men; you alfo fhall have a voice in that judgment, becaufe they were his and your enemies. Alfo when he fhall again return to the city, you fhall go too with found of trumpet, and be ever ewith him .

• Now while they were thus drawing so needs the gate, behold a company of the heavenly hoft came out to meet them; to whom it was faid by the other two *fbining ones*, " Thefe " are the men that have loved our " LORD, when they were in the " world, and that have left all for " his holy name; and he hath fent " us to fetch them, and we have " brought them thus far on their defined journey, that they may go " in and look their Redeemer in " the face with joy." Then the beavenly hoft gave a great fhout, faying, Blefed are they that are called to the marriage-fupper of the LAMB. There came out also அவரு மைடியரீதீயீலேரடமாடுக்கமலை தர் களன டையீலேயும்போலவர்களாயருப்பீர்க் எள்ளதர் கள்

augurulanitam anitamenun fagnung suur fagnulanitamenuk senten sen

அவர் களிப்படி வாச னுருக்கீட்டிச் சேர்ந்தபோதுமீ தோபர் மசேசண்களில் அவர் கசன்பேர்த்து ககோன் னப் 5மப்படார் தளுலோ ஹமரோண்டு மனு மூர்கள அவர் கசன்பபார் ததுலோ கத்தில் நுக்கையில் நம்பேட ஆண்ட வரை சசனே கத்தவர்கள் யிவர் கன் தானே அவ குட்பர் சுத்திராமத்தின் நீம்த்திப்பா கன் தானே அவ குட்பர் சுத்திரை கர்த்தியமாகன் லாத தையு மவிட்டுவிடார் கள் அவர் கசன் யடைந்தது ககோண்டு வர அவர் எங்கசு மற்று இது வர்கள் என் ச யோ டேபன் ணீன்பயண்டித்தேல் மட்டும் அவர் கசன் ய ஹைத்து ககோண்டு வந்தோம் அவர் கள் என் ச யோ மதல் கண்டி போறு தேரும் அவர் கள் பேன் நைத்து ககோண்டு வந்தோம் அவர் கள் பே சே சே தோ போர் ககட்டு மேன் இர் கன் அப்போ பர மசே சன் கள் அகை எட்டு கதி தை சச் நிதோ சம் கன் தன் திக்கை முக்கள் அப்பு நேன் இது வானத்து கக்கை விலை குது வர் கள் கு வ ல பாணத்து கக்கு நிகள் அப்போ வர் க னை வை சொன் இதன் அப்போ பி கை ச ஹி வின் க வான இரே வ திகள் அப்போ வர்கள் கு வ வானத்து கக்கை இதன் வில கோ கு வர் தன் விலா வ னை வை சொன் இதன் வில வே

CO TOOD

this

THE PILORIM 'S PROGRESS.

the King's trampeters, clothed in white and thining raiment, who with melodious noifes and loud, made even the heavens to echo with their found. Thefe trumpeters faluted CHRISTIAN and his fellow with ten thousand welcomes from the world ; and this they did with shouting and found of trumpet.

This done, they compassed them round about on every fide; fome went before, fome behind , and fome on the right hand , fome on the left , (as it were to guard them through the upper regione) continually founding as they went with arelodious noife , in notes on high; fo that the very fight was to them that could behold it, as if heaven itfelf was come down to meet them. Thus therefore they walked on together; and as they walked, ever and anon these trumpeters, even with joyful found, woeld, by mixing their mufic with looks and geftures, ftill fignify to CHRISTIAN and his -brother how welcome they were into their company, and with what gladnefs they came to meet them.

And now were thefe two men, as it were', in heaven before they came. at it; being fwallowed up with the fight of angels, and with hearing their melodious notes. Here alfo they had the city itfelf in view, they had the city itlelf in view, and thought they heard all the bells therein to ring , to welcome them thereto. But above all, the warm and joyful thoughts that they had about their own dwelling there with fuch company, and that for ever and ever; O1 by what tongue or pen can their glorious jby be ex-preffed ! thus they came up to the gate .

Now, when they were come up-to the gate, there was written over it in letters of gold, Bl fed are they that do his commandments, that they may have a right to the tree of life, and may enter in through the gates

Then I faw in my dream, that the fhining men bid them call at the gate ; the which when they did, fome from above looked over the gate, to wit, ENOCH, MOSEA, and ELIJAH, Sc. to whom it was faid, " These Pilgrims are come " from the city of Deflruction, for " the love that they bear to the "King of this place," And then the Pilgrims gave in unto them each Pilgrims gave in unto them each man his certificate, which they had received in the beginning; those

There a

பாதேச்யீனப்பனம் ____ அங்கு

is time to meet them, feveral of எனவலத்தீரநதரியடிக்கதாகதா தைக்காலத் உவர்களா பேர்த்துக்கொள்ளப்பட்டார்கள் நால்கள் எக காலாசதோனியா லுமயின் பழிலாலாசதாகா லும்பர மண்டலத்தல் எரு எதிர்ததோன் புமால் கத்த க.க உண யாயஉனத்துர்கள் புடபோ புந்தள் கொள்சகா லர்கீ அ லத்தவைசன் புப்து கார் புப்து எத்தாள் ககாளாக்கா கிர்க் கன்யுமவா புத்தீநீங்கள் லோகம்வீட்டு வருக்கு தேப்தீ லுமா து சந்தோ மூமா சசு தென் ஊளக்கான ததே எனிக்கு வரேதூய சதொன்றைகளா.

தே ஆனுப்போலே அவர்க ௌலலா நமயீவர்க ஸாநாலணமைடய்லேச்லர் முளனத்சீலர்பன அதுச் லர் வலதுபககத்தலேயுது சீலர் யீடது பககத்தேலை யுமாகசஞ் நது கொண்டு ஆகாசத்து வழீயாய பபரம ணடலத்துக்குகாண்டு ஆகாசத்து வழீயாய பபரம ணடலத்துக்குகாண்டு தோன் வோலகா மலாககா ஸம் உளத்க கொண்டு தோ மைபோது உன்னித்த தீலே உ ணடானராக நேதோ னீயும் எப்படி தண்டு தேன அல் பர மண்டல் நதா னேயிலால் துவர்களு கு தே ர்க்கொண்டு வருக்கு ப்போலது துற்யப்பட்டி அவர்க என் கு மித்து ப்போலக்கான ககா உர் தல்களை ச நதோ மத்தோன் வப் மேன வாக்கியாலக் னோ டேயி சை ந் தவண்ணை மாயமகா சசா தொடிப்பார் வையேயா ைந்தவண்ணமாயமகாச்சந்தோ ஆப்பாரிவையோ நேடூச்ஷடடைக்ளோடும்பு வகப்பன்னி கீல்லத் தவமை அவன் கூடாலியுந்தங்கள் கூட்டத்தீலேவந துசேருக் மதுதங்களுக்குக்கத்சணாசந்தோ ஆமாசசு தென் மடிதைசன் மஜேகாகதோடுடயீது ககாக ஆவர்களு தங்களுக்குகத்ச்ககோண்டுவருதார் களேன ஹந்தேரீய SGET GAGT & LOVT.

பட்டோ பாத்த ரோண்டு பெருந்தாங்க வின்னம் மாம னடலதுக்குள் பப் இவச்பாதத்துக்கு மேன் புத்லேயீ ருந்தா லைத் தண்சந்தோ ஷமுண்டாயிரு கடுமேர் பு தண்சந்தோஷமாக தேவதாகரைத்து ரீச்ப் பதா ஜு தசந்தோஷமும் வீன்பமுமானதோன் காத்லே வீழு வதா ஜும்புவர்கள் சீந்தைபரவசமாயப் போசந்து வ வதா ஜும்புவர்கள் சீந்தைபரவசமாயப் தோ ஸ்கேட்டண் ம் அவர்கள் கண் தைக்குக்கு எப்பட்டுத்து ப்போப்பண் தல்றன் வாமணிக்கொல்லாமயிலர்கள் ப்போப்புண் தீலு ஸ்னமணிக்னொல்லாமயீலர்கள் வநாதோ 25 நில்காக்களும் கக்புடிதாப்போலக்கண் தேலிசேஷமாயத்தாங்கள் எப்போது மன் கைன் வலிதும் நுதிலை பான் சந்தோ ஷமும் மகிட்டியு மானரீ 2007 வே வலி கலிலை ப்போயதாய் நேதிது புப பா பு நச்சந்தோ 24 ததையும் மகிகம்பையும் எழுதியும் முடியாது சொலலியும் மேடியாது.

பேபட்டியவர்களார ஃவாசலான ைடு யலேசேர்ந போது அங் கேடோன்னே இதாலே அவருடையக்கு சேரது அங் கேடோன்னே இதாலே அவருடையக்கு சேன்ன அருசி வன்னமாதல் அவர்களுக்கு வில்லைம் களேன் அருசி வன்னமாதல் அவர்களுக்கு வில்லலும் யண்டாயீருக்குமேன் அம் தவர்களம் கா படு பரிய வாசலவழியாயப் டணத்னாப்பீகவேச் பபார் களோன ஹமன் முதியீரு நது து.

களோ கும் எழுதியீரு நதுது. ஆப்போ நானான தொகுபனத்லக் கண்ட தேன்ன வேன அலம் எனும்ப் ககாச முடைய புந்தே என் தேப ரீய்வர் கல்ன கைவன கூடியீலு நீன அரு நீர் என் தேப் என்றீ கள் யீவர் கள் பட்டிறானே கூடப்போர் கள் புப போ எனுக் மோசே எலியா மதுவர் களாகியச் லர் வாசலன் கடியீலவருது நீறக் உலவர் களாகியச் லர் வாசலன் கடியீலவருது நீறக் உலவர் களாகியச் லற் வாசலு சூமேலாக உயர் வநுள் மூப்பர் ததா ச் கள் புவர் களுக்கப்போ சொல்லப்பட தேன்ன வே ன அல்யீந்வ தேப்போசோல்லப்பட கேன்ன வே ன அல்யீந்வ தேப்போ கேர் யீந்ப்படன் தற் தி சமான மேல வைத் குது மப்பாதேர் லான அது தே கல் கள் வுட்டுப்பி மப்பா கர் மீ கள் அதை விட்டுப்பி மப்பாக்கர் லன் வனாது தர் கஸ்கள பயணதன் தது வக்கத்லே தரால் கள் பேத் தே புதாட்சீக

therefore

2000

ME By THE PILORIM'S PROCRESS,

therefore were carried in to the King, who when he had read them, faid, "Where are the men?" To whom it was answered, "They are flanding without the gate." They are flanding without the gate." The King then commanded to open the gate, that the righteous nation, faid he, that keepeth truth may enter in. Now I faw in my dream, that thefe two men went in at the gate;

Now I faw in my dream, that thefe two men went in at the gate; and lo, as they entered, they were transfigured; and they, had raiment put on that fhome like gold. There was alfo feveral that met them with harps and crowns, and gave them to them, the harps to praife withal, and the crowns in token of honour. Then I heard in my dream, that all the bells in the city rang again for joy; and that it was faid unte them Enter ye into the joy of our LORD. I alfo heard the men themielves, that they fang with a loud voice, faying, Blefing, bosour, and glory, and power, be to Him that fittelb upon the throne, and to the Lamb for ever and ever.

Now, juft as the gates were opened to let in the men, I looked in after them, and behold the city from like the fun; the firests also noere paved with gold, and in them walked many men with crowns on their heads, palms in their hands, and golden harps to fing praifes withal.

There were also of them that had wings, and they answered one another without intermillion, faying, Hely, hely, hely is the LORD. And after that, they shut up the gates; which when I had seen, I wished myself among them.

Now while I was gazing upon all thefe things I turned my head to look back, and faw IGNORANCE coming up to the river fide : but he loon got over, and that without haff the difficulty which the other two men met with. For it happened that there was then at that place one VAIRHOPE, a ferry-man, that with his boat helped him over 5 to he, as the other, I faw, did alcend the hill, to come up to the gate, only he came alone 5 neither did any man meet him with the leaft encouragement. When he was come up to the gate, he looked up to the writing that was above, and thea began to knock, fuppoing that entrance fhould have been quickly adminiftered to him s but he was afked by the men that looked over the top of the gate, "Whence come " you ? and what he would have ?"

CUTL-F55/66555565

எ இது க க எ இது ார்கள அதுராசாவின ச இகத்லே கோண்டுபோயக்கான் பீக்க படட டேக்ஷரும் அதைவா சதுப்பார்து க கொண்டு அவர்களான குகோன உடுக் டார் ஆவர்கள் வாசலன் ஊடயிலே நீலக்லர் கனே கன விசுவாசத்தைக்கார்துக்கொளை டந்தீயுள் வுசன் ம கன விசுவாசத்தைக்கார்துக்கொளை டந்தீயுள் வுசன் ம சோ வட்டும்பட்டிக்குவோச் 200 தீல் வுல்கோ என் உ சோ என்றர்.

பட்டாநான என்சோ அடனதலைக்கண் டூ படியீந ரேண்டு மல் முறு மவாச இது இன்பட் இவேச்தார்கள் மீதோ அவர்கள் தீல் உன்பப்படி உடுன் அவர் கள் இ தலும் வே அப்பட்டு தூல் கம் யமாயம் ன்றை மன் வது தா இடுதேவிக்கப்பட்டார்கள் அப்போதால் கள் வைக் லாப்போன் இன் நா மண்டல் இது பட்டி துக்கோ ஸ்டு போன் இன் நா மண்டல் இது பட்டி துக்கோ ஸ்டு போன் இன் நா மண்டல் இது பட்டி துக்கோ ஸ்டு போன் இன் நா மண்டல் இது பட்டி துக்கோ ல்ப்போன் இன் நா மண்டல் இது பட்டி துர் தேர் இதுக்கு பான் மன்பில் இது பட்டி துக்கோ ஸ்டு போன் இன் நா மண்டல் இது பட்டி துர் ல் என் தொன் துதுக்கு பட்டி தர் இது இது வர் லல் எது சந்தோ அதிலும் அப்படி மற்று நாக் வேல் வல் பட்டி யின்னம் தொல்லான் உவரு இடிய சுர்தோ அதிலை மன்னம் தோன் கோ பான் இது வல் விடு இது து விழு கூப்பட்டி உருமனை வர் தா இது வு மது வி குற்பு துக்கு வு தான் துது து குற்கு பால் வி பாட்டி இற்கன்.

பேடுடியாகவாசலத் உகப்பட்டுயீவர்களு னப்ப டாப்போலரான அவர்களுடுப் உகாலே பார்துக கொண்டிறேடுதன் யீதோப்டன் மருரிய சோத்பே காசமாயமன்னித்துவீத்கனபோ தக் டி இல்டுப்ப படி நாதுதை அதன் மேல் புளேகம்பேர் தங்கள் மேல் கர் டந்திதைகளில் யீச்சங்கலாக வாயுங்கள் தரு இட யடிகட்சியைவினருகப்பண்ண பொன் இன் ஆற்ப வேன்க விக்ணணாத இத்பும் படித்துக்கொண்டு நடந் தார்கள்.

தார்கள். தர்மத்தொருத்தகுடுமுன்பாக்க ஹதர் பரசு தர்பரசு தர் நர்மத்தொருத்தகுமுன்பாக்க ஹதர் பரசு தர்பரசு தர் பரசு துரை ஹதயாமலம் ஹ உ நா வாக்ச சோலலிக கொண்டிரு நார்கள் பீறபாடுக்கவு புட்டப்பட இ து அதை நான்பார் குழிபோது அவர் கள் நடு விலே நாறை போயிருநாலத் தாவிலா யென்கீற் ஆ வச்என குடி உண்டாச்சுது.

120

Conar

METTHE PILERIM'S PROGRESS!.

He answered, I bave eat and drank in the prefence of the King, and he has taught in our fireets. Then they asked him for his certificate, that they might go in and thew it to the KING; fo he fumbled in his bosom for one, and found none. Then faid they, Have you none? But the man answered never a word. So they told the KING, but he would not come down to fee him, but commanded the two fining enes that conducted CHRISTIAN and HOPEFUL to the city, to go out and take IONORANCE and bind him hand and foot, and have him away. Then they took him up, and carried him through the air to the door that I faw on the fide of the hill, and put him in there. Then I faw that there was a way to hell, even from the gates of heaven, as well as from the city of Defirudiem. So I AWOKE, AND EEHOLD IT WAS A DREAM.

FINES.

பாதேசயனபயனாம

லேன திர்கள முதுக்கவனம் அடித்தரவாகநா னராசர் வாடேகூட மிருந்து சாப்ப்டடுக்கு நேடித்த வன முவ ரோகள வீத்யலே உடதேச்ததாரேன் அன முட்போத வர்களாரா சாவின் மூடிலீலேபோ மக்காண் பிக்கழ வன முத்தாட்சீயை எடுத்து ததாச்சோலை கேகேட் எர் கள முவன் மடியலே தட விப்பார்க்கதை போது முது மு பார்த்து உனக் உன்ற முற்பாத் வர் மன் வண்ப பார்த்து உனக் உன்ற முற்பாத வர் மன் வண்ப பார்த்து உனக் உன்ற மற்றுக்கு வர் மன் வண்ப கேட்டும் போது மற்றுகு நான் மர் மன் ஹீலைர் மல் நாதுக் இல்லத்தவண்டிற நடிகேக்க யுன்டபாசன் சாயி உங்கவாது வர்த்து எண்டு பே உன் தேலைர் மல் நாதுக் இல்லத்தவண்டி மருப் சுக்க யுன்டபாசன் யு கைவாது வர்களை தேலாயமன் எதல்லார் வர்சனுக்கு கல் எடு துறுக்கு வர் கன் தேலாய மன் தல்லா பலரு நதுக் இல்லத்தவண்டிற நடிகேக்க யுன்டபாசன் வர்சனுக்கு கல் பதேது வர் கண்டு போய மன் தல்லா வர்சனுக்கு கடிபது இது என் து பே சா ச ஹே டய வர்சனுக்கு கடிபத்து வர் கண்டு போய் மன் தல்லா வர்சனுக்கு கல் பதை முற்று கை து கா ச ஹே டய வர்சனுக்கு கை பிரு து பாசு கது கன் கை விது தி கது கதே என் தி கன் இடை எ தல் விரு நது நாகத்து ககோன் வு பே சா சு து மா து து கது க கோன் தே து கதை கன் மன் தை விகு நது நாகத்து ககோன் து து சு கே மு போ நான் மு தே தற் க கோன ஹே போ ச சு து மு சோ அன் ஹா தி து கது க கோன தே கன் கே மன் வ சோ கு வன் விகு நது கதை கன் கே என் து கே சா வன் சா லீ தே து க கோன தே மு தே இது கு கு சோ அன் மாக கே து தல் ச

OLSELDOSBUD:



